





المجلد العاشر – الجزء الأول مايو ١٩٤٨

مطبعة جامعة فؤادالأول ١٩٤٨

#### فهرس

# القسم العربي :

		•
منعة		
1	بِنَايَا اللهِجَاتِ العربيةِ في الأدبِ العربي	الأستاذ الدكتور أنو ليتمان
4.0	لاميــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	الدكتور فؤاد حسنين على
7.9	مفردات من تمز وثربة ذبحان	الدكتور خليــل يحيى نامى
	القنى : نوز من الشعر الحبتى ، محاولة فدراسة أوزانه	الدكتور مرادكامل
VV	أسراسة أيزانه ٢٠٠ ٢٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠	
1	في أراءات القرآن	الدكتور عبد الحليم النجار
170	حور عب	الدكتور أحمد بدوى
110	أسات المسقلة فتنالأن السيب	الدكته رحسين مؤنس

# القسم الأوروبي :

1	***	***	بلوتيا وأسطورة طوقان جلجمش	م . فلديمير فيكنتيف
55	•••		اللاف الكوميديا اليونانية	د.ل.درو. و د.س کروفورد
75			عدد المعتنين في مسرحيات مينالدر	وهيب كامل
81	••		ألتاب عب ألتاب	م . فلديمير فيكنتيف

# بقايا اللهجات العربية فى الأدب العربي للاصنان الركنزر أنولبتمان

نعرف من تأريخ اللغة الهربية أن الترآن هو الممان الفصيح الأفصح ، والمثل الأعلى للعربية في زمان الاسلام ، ولكنا نعرف أيضاً أنه كان لسان الشميع ، وكان هناك أحياناً فوق بين لممان الترآن الشريف وبين لممان الشعراء ، وروى مؤلفو التفاسير قراءات في متن القرآن الشريف وكامات وصيفاً وجدوها في هجات عثائر العرب ، وأما تلك اللهجات فانا نعرف منها كلمات وصيفاً ولا نعرف لهجة واحدة كاملة . وفي الواقع نعرف الآن تقوشاً غربشة على صخور وعلى أحجار بركانيسة موجودة في نجد وفي الحرة نسمها النقوش انفردية والنوش الصفوية وافودية أكثرها أسماء أعلام ، والصفوية جد فها قليلا من الكلمات والصيغ وقواعد ونعرفها أحسن من التموية بحد فها قليلا من الكلمات والصيغ وقواعد ونعرفها أحسن من التموية .

ثم إن فقهاء اللغة أعنى البصريين والكوفيين وغيرهم ومؤلفي الكتب مثل لسان العرب وتاج العروس ، مع ما نجد في مؤلفاتهم من الدقة الفائقة ، اذ قد جمعوا مادة مهمة لم يذكروا دائماً اسم العشيرة ، وفي بعض الأوقات لا نعرف إن كان الاصطلاح الذكور مستملا عند كل العشيرة أو كأنه نطقاً شخصياً . ولذلك كانت دراسة آثار اللهجات في الأدب العربي عملا صعباً وينبغي على كل حال أن ننظر إلها بعين الانتباء والنقد .

وساً قدم ملاحظة عن نطق العربية القديمة : وكذلك عن كلمتين قديمتين . أما عن النطق فالم :

ب عن نطق الجيم : تعرف أن نطق هذا الحرف الأصلى كان (gim)
 كما هو الآن في مصر ، وكما كان ويكون في اللغات السامية الباقية . مثلا كامة

(حمل) في العبرية (gāmāl) وفي السريانية (Gamāla) مع الألف التي هي أداة التحريف ، وفي الحبشبة (gamāla) ، ويوجد فعل (gamālu) ، أي رحم في الأكدية . و تأريخ هذا النطق كما يأتي : في الابتداء تغير نطق (gim) فعاد (gim) قبل حركة الكسرة فقط كما يكتب عند الانكليز (gim) ويلفظ (gim) ، وعند أهل فرنسا (gim) ، وعند الطابان يكتب (gente) ، وعند أهل فرنسا يكتب (gens) وينقظ (gim) عند أهل الحجاز (gim) المقاوقت قبل كل الحركات أي الفتحة والضمة والكسرة . وكان هذا النطق نظي القرشيين في زمان الني فصاد فعل القرآل المقرشين في زمان الني فصاد فعل القرآن الشريف . وأما النطق العربي القديم عربية .

اسمحوالى أن أذكركم بنقش متهور وجدفى (أم الجال ) وهى خرائب عربية فى بادية الشام نقش بحروف نبطية ، وكان النبط عرباً بلاشك ، وإنما كانوا يكتبون بلهجة آرامية هى النبطية . فترجم ذلك النقش إلى اليونانية . وسأملى عليكم النص حرفاً حرفاً محروف عربية ثم أترجمه إلى العربية وأملى لم يشا النبس اليوناني :

#### النص النبطي:

دنا زفشو ف هرو بدش ای ربو جدیمت ملك تاروخ. وترجمه : هذا شاهد قبر فهر بن سملی مربی جذیمه ملك تنوخ.

والنص اليوناني :

H CTHAH AYTH DEPOY COAAEOY TPODEYC FALIMAOOY BACIAEYC OANOYHNYN.

وجذيمة هذا هو جذيمة الأبرش معاصر زينب ملكة تدمر .

٧ - فقط الضاد : كان اللفظ الأصلى بالذال المفحمة لا ضاد بالدال المفحمة ويظهر هذا من نطق الأعراب فى البادية ومن تاريخ هذا الحرف عند القرس وعند الأتراك نجدم سموه زادا وانقظوه كالزاى . وفى زمان الني كان القرشيون يلتظونها ضاداً لأن (tad) صارت (dād) كاصارت الذال فى بعض اللهجات العربية دالا وكذلك كلمة (thing) صارت بالألمــانية (Ding) .

٣ — لفظ الظاء : كان لفظها الأصلى (إ) أى ثاه مفخمة وكتبها العرب طاء مع النقطة الإنها مشتقة من الطاء كما اشتق الناء من الناء . ولكن ما سمعة هذا اللفظ بل سمعه عالم سويدى قبل مئة سنة عند بعض العرب . والمعروف ان أكثر البدو وبعض العلاجين يلفظون الظاء والضاد كحرف واحد يعنى (£d) وأما أهل قريش فكانوا يغرقون بين الضاد والظاء وهذا التمرق هو الذي استمر في اللغة النصيحة .

أما الكلمتان اللتان أقدم ملاحظة عنها فها: كلمة لفة ، وكلة أفقة . وكلة أفقة . وكلة أنفة . ولا العلماء القدماء كانوا يستعملون كلمة (لفة) بمنى اصطلاح خاص أو شاذ وكلمة (لسان) بمعنى نفة كما تعرفون جميعاً . ولذلك سأستعمل فى هذه الدروس كلمة لفة بمناها القديم وكلمة لسان بعناها القديم أيضاً أى اللفة . وكلمة لنفة تفسيرها فى كتاب لسان العرب كما يأتى ( اللغة ) أن تعدل الحرف الى حرف غيره ، والألثغ الذي لا يستطيع أن يتكلم بالراء وقبل هو الذي يجمل الراء غينا ولاماً وبجمل الراء في طرف لسانه أو بجمل الصاد فأه وقبل هو الذي يتحون لمانه عن المحاف عن موضع يتحون لمانه عن المواب وفيل هو الذي قصر لمسانه عن موضع الحرف ولحق موضع أقرب حرف من الحرف الذي يعثر لمسانه عن موضع الحرف ولحق موضع أقرب حرف من الحرف الذي يعثر لمسانه عن موضع الحرف فى كتاب لمسان العرب . وبجد أحيانا أن العلماء شكوا بين اللفة .

وينبغى أيضاً أن نذكر الكسكسة والكشكشة والطمطانية . فالكسكة إبدال الكاف تساء وتشاءكما نسمع من الدوفى!دية الشام الآن تسلب أو تشلّب يمنى كلب . والطمطانية هى إبدال لام أداة التعريف مها . وسنتكم عن هذه اللغة فيا بعد . لو روى العلماء القدماء كل ما يحص اللهجات وأضافوا إليه كل أسماء العشائر والتواريخ التى كانت تستعمل فيها اللغات لأمكننا أن نكتب كتاب نحو اللهجات القديمة كاملا . ولكن ما يمكننا الآن هو اقتباس بعض المغات واللغات من الأدب ومن شروح الأدب ققط .

وأهم الكتب آلي نقتبس منها هي :

و كتاب الأضداد لأبي بكر بن الأتباري .

كتاب الأغاني لأبي الفرج على الأصفياني .

مقال الأب أنسطاس الكرملي الذي سماه اللفات واللنفات نشر في مجانة للشرق مجلدستة أجزاء إنني عشر وثلاثة عشر طبع سنة ألف وتسمألة وثلاثة .

كتاب غلط الضفاء لابن البرى نشرة الأسستاذ (Torrey) أى و بحوث في (Orientalische Studien, Festschrift für Koldeke) في و بحوث شرقية قدمها تلاميذ وأصدة، وزملاء للائستاذ (Xöldeke) طبعت في المانيا سنة ألف وتسعائة وسعة ، الكتاب المسمى بدرة الفواص للعوبرى نشره الأستاذ (Leipzig) سنة ألف وتمانمائة وإحدى وسبعين .

الكتاب المسمى (Kleine Schriften) أى مؤلفات صغيرة للاشتاذ (Kleine Schriften) نشر فى مدينة (Leipzig) سنة ألف وثمانمائة وخمسة وثمانين و وثمانين . وكان الأستاذ (Fleischer) أكبر علماء العربية فى الممانيا فى القرن التاسع عشر بعد الميلاد .

المقال السمس (Derenbourg) المقال السمس (Derenbourg) المقال السمس (Derenbourg) أى كتاب الأغلاط للجواليق نشره الأسساذ (Morgenländische Forschungen, Festschrift für Fleischer) في «محوث شرقية قدمها تلاميذ وأصداء وزملاء للأستاذ (Fleischer) سنة ألف وتمامات في (Leipzig) سنة ألف وتماماتة وخمة وسمين »

كتاب نشر فيه الأستاذ (Haffner) ثلاثة مراجع عن الأضداد اسمه (Drei Quellenwerke über die Aḍād) طبع في بيروت سنة الف وتسعالة وثلاثة عشرة .

كتاب نشره أيضاً الأت: (Huffner) وسماه (Texte zur arabischen وسماه (Huffner) أى نصوص تمائدة المعجم العربي طبع في (Lexikographie) سنة ألف وتسعائة وحمسة » .

شرح حاسة أى تمسام للتيريزي .

كتاب الخصائص لابن جني .

كتاب المحتسب لابن جني نشره الذكتير (Priibster) .

خزانة الأدب ولب لسان العرب لعبد القادر بن عمر البغدادى طبع في بولاق سنة ألف وتمماتمـائة وتـمة وتـمين .

كتاب العين للعفليل نشر بعضه الأب أنسطاس الكرملي في بخداد (السنة ليست معروفة).

شرح مفصل الزمخشري لابن يعيش .

الاقتراح في عنم أصول النحو لجلال الدين السيوطي .

المزهر في علوم اللغة لجلال الدين السيوطي .

كتاب الاشتقاق لأبي بكر محد بن الحسن بن دريد .

كتاب المعجم لياقوت .

رسالة للكمائى عن ألحان الصامة نشرها الأستاد (Brockelmann) في (Zeitschrift für Assyriologie) في مجاد ثلاثة عشر .

مجمع الأمثال للميدانى طبع فى بولاق سنة ألف وماثنين وأربعة وثممانين يعد الهجرة .

مقدمة أن خلدون .

أخيار نشوان الحميرى التى تتعلق بجزيرة العرب الجنوبية جمعها فى كتاب شمس العلوم وتشرها عظم الدين أحمد فى (Gibb Memorial Series) مجلد أربع وعشرتن .

الصاحي في ققه اللغة لان فارس طبع في القاهرة سنة الف وتسمائة وعشرة.

كتاب سيويه المشهور نشرة الأستاذ (Dermbourg) في باديس سنة الف وتمانمائة وإحدى وتمانين وتسعة وتمانين . (وألاخظ أن لفظ الاسم الأصلى هو(Sībōye) لأن(ōye)أداة التصفير بالفارسية و(سيب) معناها التفاح وعريت فصارت(ويه).

# تاریخ الطبری

ونذكر أيضاً ثلاث بحوث نشرت باللغة الألمانية وهي مقالان للا شتاذ (Niildeke) اسم الأول (Das Klasaische Arabisch und die المسلمة (Niildeke) اسم الأول arnbische Dialekte) أي المسلمة واللهجات العربية (arnbische Dialekte) أي إضافات لنحو العربية (Zur Grammatik des clasaischen Arabish) الفصيحة طبع في (Wien) ثبنا الله والماقات لنحو العربية الله للا ستاذ (Volkssprache and Schriftsprache) اسمه ولفة الكتابة في جزيرة العرب القديمة. وأما مقالا الأستاذ (Niddeke) فقيهما محوث قيمة يستمد عليهما . ولكن في كتاب الأستاذ (Vollers) ملاحظات مشكوك في قيمتها العلية .

وطبعا نجد لفات ولتغات منفرقة فى كتاب لسان العرب وقى كتائب تاج العروس لسيد مرتضى .

وغير ذلك توجد مادة مهمة تخص موضوعنا في مخطوطات عربية .

إلى قد قلت إن لسان القرشين هو اللسان الأقصح عند المسلمين ، ولكن توجد آراء مختلفة عند العلماء القدماء . قال أبو عبيدة ان بنى سعد بن بكر أقصح العرب لأن مرضعة الني منهم ، وفى كتاب المزهر السيوطي نجد الحديث الآتى قال النبى : أنا أفصح العرب بيد أنى من قريش ونشأت فى بنى سعد ان بكر :

وقال أبو عمر من العلاه : إن عليا هوازن وسفلى تميم أفصح الناس وقال أيضاً : أفصح الناس وقال أيضاً : أفصح الناس أهل السرات وهى ثلاث وهى الحيال المطلمة على بهامة بما يلى المهن . أولها هذيل وهى تلى السهل من تهامة تم بحيلة وهى السرات الوسطى وقد شاركتهم تقيف فى ناحية منها تم سرات الأزد أزد شنوهة وهم بنو كعب من الحارث من كعب من عيد الله من ناطل من نصر من الأزد . وقال المبد أيضاً إن يني الحارث من كعب هم أفصح الناس .

وروى حديثان فى كتاب المزهر عن همر بن المحطاب وعن عثمان . قال عمر : ليمل الكتب قرشى أو ثقنى وقال عثمان نيل هذلى وليكتب ثقنى . وقال الخليل (أفصح العرب نصر قمين) وسماهم صاحب لسان العرب بقعين نصر . وهم من بني أسد .

وروى حديث عن رجل من بنى جرم وهو كما يأتى : عن معاوية أنه قال يوماً من أقصح الناس فقال رجل من جرم وجرم من فصحاء الناس فقال قوم تباعدوا عن فراتية العراق وتيامنوا عن كشكشة تهم وتياسروا عن كسكسة بكر ليست فيهم غمغمة قضاعة ولا طمطانية حمير . قال معاوية فمن هم قال : قوى : روى هذا الحديث المبردوان يعيش والزغشرى وقال الأصمعى أيضاً : إن الجرم من قصحاء الناس وقال ابن يعيش : فجرم بطنان من العرب أحدها في قضاعة وهم جرم بن زيان والآخر في طيء يوصفون بالمصاحة وترتيب السيوطى كما يأتى : قريش ، عليا هوازن، وعليا هوازن الحراب آخر

للسيوطى هو النالى قريش: قبس ، تهم ، أسد، هذيل ، كنانة ، طي. فقال السيوطى أيضاً: الزعنائر العرب الذين مكنه في أطراف جزيرة العرب دخل فيهم ناس من العجم فأدخلوا لغات أجنية . قال دخل في غم وجذم مصريون، وفي قضاعة وإلا دخل أهل سوريا، وفي نفل وناهر دخل أهل روم ، وفي بكر دخل الحند والحرس ، وفي عبد النبس والآزد دخل الهند والحرس ، وفي أهل المخد وخل أهل الهند والحبشة . هذا ما قال السيوطى ولكن ينبغى أن نبحث عن ملاحظاته باعتناء ودقة . على كل حال رأينا ان آراه العلماء الندماء تشخفة فها نحص القصاحة .

. . .

ونتضل الآن الى **ليحت** عن آثار اللبجات النديمة الموجودة فى الأدب العربى ونبحث أولا عن الحروف الصاحنة والحركات، ثم عن الضائر والأضال والأسماء *: ثمون نحو الحكايات*.

البآء والميم

روى أن بنى ماذن كانوا يبدلون من ألباء ميا ومن المم باه . وذكر في كتاب الأغاني أن المطيقة الواتق بوماً من الأيام سأل من يحضر في السراية من التحويين الفاقتين تقبل له إن أبا عيان المسازى لموجود . قال الحايفة أأنت من ماذن تميم أم من مازن ويعة أم من مازن الهين . قال أبو عيان أنا من بني ربيعة . ثم صائح الحليفة باسمك ( يعني ما اسمك ) قال اسمى مكر ( يعني بكر ) . فضحك الحليفة تقال اجلس واطبأن ( يعني واطمأن ) ويغلم من ذلك أن هذا الابدال كان من خصائص عشية عرية ولا هو ويظهر من ذلك أن هذا الابدال كان من خصائص عشية عرية ولا هو الفظير شخصي فقط ، وذكر في كتاب تاج العروس مثل أن وهو أن بني مازن ليفظون يقول يقولون بات المعير يعني مات البعير . وروى أيضاً أنهم كانوا يلفظون المم مكة بكة . وقي كتاب العبير بيت شعر أرسل الى مازى وهو .

خليلي باليوباة عوجا

والبوياة هنا الموملة أي القفر أو البادية .

ويوجد التبادل بين الباء والمم عند عشائر أخرى . قال ان السكيت إن اطبأن لغة بني أحد . وروى أن بني طميء كانوا يبدلون من نعل حل حبل . وعرف عند أهل انجن ( تِن ) بمعنى ( مَّـن ) و ( يِن ) بمعنى ( مِن ) و (كَحْم) تعني (كحدب) أي حصرم و (صَرب ) معني قص القمح (صرم) و (صرابُ ) تعني (صرام) وشهر أبلول اسمه عندهم ( ذوالصّراب ). ولكن لا نعرف إن كان هذا الابدال في كل الكلات عند بني مازن أم كان في كلمات قليلة فقط ولا نعرف سبب الابدال إن كان لتَشَابِه أم لتخالف بين الحروف. مثلا كمة ( بن ) بدال ( من ) وكلمة ( بن ) بدلّ ( من ) يمكن أن يكون سبب الابدال التخالف. وذكر العلماء كنمات أخرى فيها هذا الابدال دون أن يذكروا العثائر الذين كانوا يستعملونه . مثلاً ( نيسم ) بدل ( نيسب ) أى كَ مُعْتَمِمَةً و ( أثلم ) بدل ( أثلب ) أى تراب وأحجار و ( ميد ) مدل ( بید ) و ( متر ) بدل ( بتر ) و ( مضح ) بدل ( بضح ) أى أوقع — أو وقع . وقال الحريرى في درة الغواص إن (نشّب) لحن العامة بدل نشم أَى أَنْتَنَ ، وقالَ ابن جني ان ( بنات بحر ) لغة بدل ( بنات محر ) أي سحب صيفية رقيقة بيضاء. ولكنا لا نعرف في أي عشيرة أخرى كانت الخاصية المسازنية عادة الناس . وروى بيت لحاتم الطائى :

وأسمر خطياً كائنً كعوبه نوىالفُـــْب قدأرى ذراعاً على العشر

وكمة (أرى) هنا بدل (أربى) ولذلك يحتمل أن ابدال للم من الباء كان يستعمل عند بنى طى . وعند الشاعر الأسدى عمرو بن شعص توجد (عِقبة) أى جوخ مطرز بدل عقمة . ونستنتج أن بنى أسد كانوا يعرفون حذا الابدال .

# الفاء والباء والميم

قال الخليل إنه فى لهجة المفاجعين من بنى عقيل قيل (عَكَب) بمنى (عكف) وقيل فى كتاب لسان العرب ان كامة أقصف بدل أقضم فى لهجة ما إن إبدال الفاء من الثاء نعروف ومفهوم بالهوية كما هو بلغات أخرى ، ونعرف أن أهل الروس يقولون (Teo-Irr) وأخذوا هذا النطق من اليو الن الذي يلتنظون (Theodors) بالثاء : وهذا الاسم صار (تدروس) عند المسيحين في الشرق . أما إبدال الثاء من الفاء فأعناله قليلة . قيل في لهجة بني تميم ( تلثم) : وهو بالنفة الفعيحة ( تفرى) و لكن مشكوك (ألام) ، أم ( لفام) هوالنطق الأصلى. وفي لهجة بني تميم أيضاً قبل (أثاث ) بمني (أثاف ) ، وهو جمع كلمة أتنية ، وهذا هو تشابه الحروف . وفي كلمة (دثينة ) بمني (دفينة ) ابدال الثاء من الفاه . وكذلك سمت عند عرب بادية الشام ( إثم) بمني ( في وهم وف لديكم أن أهل الشام وظل طين يقولون ( تم ) ، عثلا : سلم تمك ، أي الله يسلم فك ، ومن ذلك يشهر أن كلمة ( في) صارت ( تم ) ، والإ من ، وعند الحضر ثم .

# الفاء والقاف

إن أمثال الاسلات الابدال هذه مشكوك فيها وهى غير مفهومة يحسب قواعد فقه اللفة . قال السيوطى : إن اسم فهم من الجابر فى لهجة بنى همدان (قهم) ، وقبل فى كتاب لسان العرب : إن كامة مقناة (أى موافق) فى لهجة بنى هذبل مناة .

ولكن فى بيت للشاعو الهذلى قيس بن عيزار توجد مقناة ، وهذا البيت هو كما يأتى :

بما هي مقتاة أنيق نبائها.

وأظن أن إبدال العاء من الغاف غلط الكتبة .

# اللام والميم

إنه يوجد استعال (الألف مم ) كأداة التعريف عند بعض عشار العرب . وهذا الاستعال لغة لا إيطال الحروف ، وسماء السيوطى والرعشرى طمطانية حير، وقالوا إن حمر وأهل النمن وبن طيء كاتوا يعرفون الكلمات ألف — مم.

قال الشاعر ان غنمة الطائي :

ذاك خليل وذو يواصلى يرى ورائى بأمسهم والمسلم كلمة ذو عند بنى طبىء اسم الوصل وبأمسهم والمسلمة يعنى بالسهم والسلمة. وذكر النشوان مثلا حبريا وهو لولا أمسباب لم تنفق أمكماب.

إنه في بيت الشعر المذكور :

( الألف هيم ﴾ قبل حرف سين أى حرف الشمس وفى المثل الحميرى قبل حرف كاف أى حرف القمر .

وروى صاحب المقتمل حديثاً عن الني أنه قال ابس من أمير أمصام في أحسفر أي الصيام في السفر ليس من البر. وفي هذا القول ( الألف ميم ) قبل حروف الشمس والقمر . ولكن في قول صاحبه لم يذكر توجد ( الألف ميم ) قبل حرف الشمس والقمر ( الألف لام ) قبل حرف الشمس وهذا التول هو خذ الرع واركب امغرس . إن كان كل هذه الأقوال صحيحة فالتيجة كما ياتى . انتشر استمال الألف سم ميم التي بالأول هي أداة التعريف على الاطلاق عند أهل المين وحمير وبني طيء فعرف عند بقية العرب ثم أبدلوا منها ( الألف لام ) القصيحة قبل حروف الشمس وحافظوا على ( الألف ميم ) قبل حروف التمويف كلام أن كلمة إمبارح بعني أهس وأون امبارح أو إمبارحه بقيت في كلام كثيرين من العرب وأولاد العرب وأن ( الألف ميم ) هي أداة التعريف الذن في المدنينة . وقال السيوطي في كتاب المزهر عن الحمير ( ومنهم من يبدل من المروفها من المقوش الموجودة في جنوب بلاد العرب .

 مثلاً بالانكذية والهولندية والألمانية أداة الصريف مكانها قبلالاسم وعند الدنيمركين والدوجين والسويدين بعده . وأداة التحريف التي القرنسية والايطالية والاسبانية مكانها قبل الاسم عند أهل رومانيا أصيفت الى آخره . وقال الذراء بأن بني سعد وكبكانوا يقوفون (مّن) بمعنى (بّنال) وعلى الأرجح لا يوجد في هذه الكلمة إبدال النون من اللام بل هي كلمة الإشارة هستنلة .

وأما كلمة ( نمة ) بمعنى ( نملة ) قديها تشامه اللام .

قبل في كتاب كان العرب إنّ (نمة) لقة ولكن غ يذكر العشيرة التي كانت تستعملها .

#### اللام والنون

معروف أن القرابة بين اللام والنون قريبة جداً وإبدالها ما هو إشارة.
الى لغات اللهجات دائماً بل يوجد كنيراً ما لغات شقى. مثلا إسرائيل وإسرائين
جبريل وجبرين ، اسماعيل واسماعين ، ميكائيل وميكائين ، اسرائيل
واسرافين ، ولكن في لهجة بني تمم يوجد ابدال النون من اللام مثله كنمة لغن
بعني (لعل) قال الشاعر الفرزدق.

هل أنثم عائجون بنا لفنا فرى العرصات أو أثر الخيام وقيل فى دواية أخرى لمنا. ودوى كتاب لسان العرب :

قِمَا ياصاحبي بنا لفنا زي الح.

# اللام والراء

أبدلت الراء من اللام واللام من الراء عند بعض الأم وعند اليابان هذان الصوتان صوت واحد .

ودوى أن بنى قبس كانوا يقولون (رعل)بمنى(لعل) ويمكن أن يكون هذا النطق تخالف . ولكن لفظهم (وجر) بمنى (وجل) و (أوجر) بمنى (أوجل) إبدال صحيح . وأما بنو قبس فروى عنهم أيضاً أنهم كانوا يستعملون السجرفية والتضجع . أما معنى ها تين الكلمتين فليس بواضح . قيل ان العجرفية خشونة الكلام أو التقو فى الكلام وأن التضجع التفافل . ولذلك لا نعرف هذه الماصية بدقة .

# اللام والياء والهمزة

توجد ثلاثة أمنان لهذا الابدال فقط وهى في لهجة العراقيين . قال السوطى ان كلمة (إعتيت) معنى (اعتلت) هى ثنة . وفي مقال الاب أنسطاس يوجد (جمى) أي جمل). وهذا الابدال ماهو بغريب لاندوجد في كلام المصريين القدماء وفي اللغة الهربية في بلاد الحبثة إذا وقعت اللام قبل حركة الكسرة فصار مقطع ل يد . وقيل أيضاً إن العراقيين كانوا يلفظون (قاساً) بمنى (قلس) أي قصر ، ويشابه هذا اللابدال حذف اللام .

# الميم والنون

إن إبدال النون من الميم لمعروف من ألسن كثيرة ، منها لساني الألماني وكذلك صار الميم في آخر الكنات بالوقف ونا تقيل : أين بعني أيم أي حية ، وقبل غين بمنى غيم ثم قيل أين وغين مع الندوين . أما إبدال الميم من النون فهو أيضاً معروف من لفات كثيرة اذا كانت النون ساكنة قبل الباء مثلا كتب (عبر) ولفظ (عبر) فاشتق منه كامة (Ambra) في اللغات الأوربية . ولكن الدال الميم من النون في كامات أخرى فشكوك فيه . قال الشاعر رؤبة . يا هال ذات انتطق انتشام وكفك المخضب البنام يا هال ذات انتطق انتشام وكفك المخضب البنام

وهنا ألبنام بمعنى البنان، وهذا الابدال سبيه ضرورة الشعر .

# تخالف الحرف المشدد بالنون

إن الحروف المشددة كثيراً ما تصير فى اللغات السنامية بالتخالف نوناً مع الحروف الأصلية . مثلا باللغة السريانية كلمة (كبتارا) أى الحيار كتبت (كتبارا). فروى عن ينى عبدالقيس فى البحرين أنهم كانوا يقولون ( رُ مُنز) بمعنى (رز)و(انجاص) بمنى (اجاسى)و(إنجار) بمنى (إجار)وأن أهل حمص كانو ايقولون (حز) بمنى (حظ)و(أترتج) بمنى (البدل في كتاب لمان العرب ان أهل حمان عرب استنبطوا وأهلي البحرين نبيط استعربوا ولذلك نظن أن همذا التحالف أداى لا عرنى أصلى . وضد هذا التحالف هو حذف النون في لهجة بنى تم كان عندهم كلمة إلف) بمنى (هذا وعند مي همدان كان كلمة (ستبولة) أو (سبلة) بمنى (سنسبولة) عنى (سبلولة) عنى (سبلولة) بعنى (سبلولة) عنى (السان) معنى (السان) بعنى (إلسان) عامل بن جربر الطائى :

فاليتني من بعد ماطاف أهلها هلكت ولم أسمع بها صوت إيسان وهذه الكلمة هى التيذكر لاكامةعبرية وهما يشون (ison) يعني إنسان.

#### الراء والغين

إن النرق بين الراء والنين اتابت في العربية الصحيحة وإن أبدات الذين من الراء فعى لتفة . ويحتن قال العاء أن هذه اللتفة استعملت عند أهل بضداد كثيراً ، وعند أهل العين قليلا ، ونعرف أن البود العراقيسين لا يقدرون أن يلفظوا (إه ويحطونها غيثاً ونعرف أيضاً أن الراء العرنسية صارت غيثاً عند أكثر تكلس وأن لفظ الراء في مدن الممانيا على لفظ الذين وتاريخ حسدا اللفظ غريب . قبل ان بعض خليلات ملك فرنسا في متصف الفرن الثامن عشر كانت عندهن هذه اللئفة طبيعة فتعلمها الملك وكل الناس الذين في بلاط الماك ثم تعترب عند الخاصة والعامة ، وفي ذلك الرمان كانت كان أن يعتم الألمان لفظ الراء الفرنسية أى الفين عائد في المال النطق من ثائمة أشخاص لفتهم اللفة العربية ومم شيخ في جبل حوران ، وناجر في دمتني الثام وعام في القاهرة . وحكى في كتاب لمان العرب أن واصل بن عطة كان يعجز عبر تمنا الراء وذلك كان لا يستعمل الهرب أن واصل بن عطة كان يعجز عبر تمنا الراء وذلك كان لا يستعمل العرب أن واصل بن عطة كان يعجز عبر تمنا الراء وذلك كان لا يستعمل العرب واء بل يدل حقية كانات مترادفة خالية من الراء . وذكر الجاحظ كانات فيا واء بل يدل حقية كانات مترادفة خالية من الراء . وذكر الجاحظ

فى كتاب البيان اللثفات التالمية عَمَى وعَمَدُ بمعنى ( عمرو ) ومظة بمعنى (مرة) . وكلها لثنات شخصية .

#### التاء والدال

روى أن بني أسد كانوا يبدئون كلمة دفتر ( وهى كلمة دخلت في العربية من لسان الفرس) تفتر، وأن بني قضاعة يبدئون فندقا قنتقاً، وهي كلمة يونانية (πανδοκεΤαν) معناها «البيت الذي يقبل الحبيم»وروى أن بني هذيل ببدئون ( سبتق ) وهو النمر أو النمر ( سبندى ) وفي هذه الكلمات تشابه الأصوات .

وقيل في كتاب المقصل إن التاء في وزن افتعل صارت دالا بعد حرف الجيم مثلا اجدم بدل (اجتمع) واجدبي بدل (اجنبي) ولكن لاأتذكر العشيرة صاحبة هذه اللغة . وأمالفات (مت) بمهني (مده) بمهني (مدة) أي معمد فشكوك فيها . وكذلك يوجد تشابه الأصوات عند بني تميم الذين كانوا يلفظون (جللُ بمهني جادت و تُجزدُ بمهني (جزت) . وبالنظون حفظط وقبضط وقبط . وفعل (أفلت) صارعتدهم (أفلط) . وهذا النمن وجداً بيناعتد أهل الصفا وعند العبريين وكان ينطق بالطاء يسني ف ل ط . ويوجد في النقوش اليونانية اسم علم وكان ينطق بالطاء يسني ف ل ط . ويوجد في النقوش اليونانية اسم علم () وكدن ينطق بالطاء أي فالطة .

#### التاء والهاء

ان هذا الابدال يوجد في كلمة واحدة فقط وهي (النابوه) يمني (النابوت) وهي قراءة من قراءات القرآن الشريف، وقيل ان بني قريش كانوا ينطقون لابوت والأنصار كانوا ينطقون تابوه. وأما هذه الكلمة فهي كلمة آرامية (جنهه المقاطقة) وأخذها الآراميون من العبريين وهي بالعبرية (خاصة) ولكن هذا ما هو ابدال صحيح بل اختلاف يحص الوقف. لأن (ūt) أي آخر وزن فعلوت صار (ūt) بالوقف عند بعض الصائر وكذلك كان بنو طبيء يلفظون بالوقف (البناه) و(الأخواه) عوضاً عن البنات

# الدال والحبم

روی الجوهری بیتاً لشاعر من بنی عاص وهو :

وناجيه وناجيأ أباها طاروا علاهن فطرعلاها

علامن بدأل عليهن وعلاها بدأل عليها وقيل أن تاجيا و ناجيه بمعنى ناديا ونادية وبكن أن تكون الجم هنا ترقيق الدال قبل حركة الكسرة كما صادت كانة (divrnus) اللاتينية أي يوى بالطلبائية (giorns) أي يوم

#### الثاء والفاء

ل اننا.قد تكلمتا فيا سبق عن ابدال الناء من الفاء . والآن نذكر ابدال الفاء من الناء في لهجة عربية قديمة . روى بيت للشاعر رؤية قيل فيه :

لو كان أحجارى مع الأجداف

وكلة (بَحَدَث) بمني قبر أو خندق هي معروفة وقيل إنها عند أهل تهامة جدث ( وفي الواقع وجدتها في ديوان بني هذيل ( وأنها في لهجة بجد جدف ويظهر أن هذا الابدال قديم عند العرب . فنعرف أنه يوجد في جزيرة العرب الجديمة وفي لهجات المقرب الآن .

#### الذال والدال والتاء والثاء

قد روی فی اسان العرب أن أبا عمرو الشبیا بی أنشد بیتاً لقیس بن زهیر کما یاتی :

ومجنبات ما ينقن عدوفة يقذفن بالمهرات والأمهار

فقال له يزيد بن منهاد: غلطت يا أبا عمرو يلزم أن تقول عدوفة ، ققال أبو عمرو: لأه أنا ما غلطت وأنت ما غلطت لأن يني ريمة يلفظون عدوفة بالذال والعرب غيرهم يلفظون عدوفة بالذال . وقبل فحاسة أبي تحسام السدوف بالمثنال والذال أدنى . ولكن فيل أيضاً : إن بني ربعة كانوا يتطقون (دكر) يمعنى ذكر . وكيف غمر هذا الاختلاف. يمكن أن يكون أصل تطق دكر من ادكر لأن وزد افتعل لكلمة ذكر على الأغب ادكر لا اذكر .

ويمكن أيضاً أن بني ربيعة في الواقع كانوا يبدلون (الذال) دالا، وكانوا يظنون أن (الذال) أجسن في كلمة (عذوفة) كما سمعت مثلا: (شو قسمك) بمعني: شو اسمك: من رجل شامي ظن أن (القاف) أحسن من (الهمزة) . وحكى في مصر أنه كان لرجل كتاب نحو ، وكانت له عنزة فأكلت الكتاب ثم مَعَّتْ بدل من (ما مأ) (ماق ماق). وانكان هذا التفسير صحيحاً لنستنتج منه أن بني ربيعة قدانتشر عندهم ابدال (الذال) دالا كما انتشر عند أهل المدن العربية في زماننا ، ونسمى نطق (عذوفة) عند بني ربيعة مبالغة التمدن . وكذلك نطق (بغذاذ) الذي رواه السيوطي في كتاب المزهر يعني بفداد . ولكن الصيغة الأصلية هي بغداد بالقارسية . معنى (بغ) الآلهِ ومعنى (داذ) وهب، ولذلك عكن أن في بغداد تشامه الأصوات. وأما إبدال (الذال) دالا في اللهجات الحديثة فتعر فون أنه بوجد في الكلمات الدارجة لا في الكلمات النحوية ، مثلا ذنب صارت (danab) لكن ذنب صارت (Zamb) و يمكن أن بنيربيعة كانوا يدلون (التاء) تاءولكن روى فقط أن أهل خير كانوا ينطقون (تاه) عوضاً عن (ثاه). وروى فی کتاب درة الفواص نطق(تیتل) بمعنی(ثبتل) و نطق(پترب)پمعنی(پترب) بدون ماذكر اسم العشيرة. وعلى كل حال نرى أن إبدال (الذال) دالا وإبدال (اك،) تا. ليس بالكثير في الزَّمن القديم. وأما النطق (تفل) عوضاً عن (تفل) الذي روى أيضاً في درة الغواص فنظن أنه مبالغة النمدن كما قلت عن صيغة عذوفة .

#### السين والصاد

روى فى كتب النحويين أن بنى تميم كانوا يدلون السين صاداً ومنهم من قال إن هذا الابدال يوجد فى كلمات فيها غين أو قاف أو خاء أو طاء بعد السين ، ومهم من قال إنه يوجد على الاطلاق . مثال ذلك : صوق وهوسوق ، (صاق) وهو(ساق) ، (صخر)وهو(ساخر) ، (صحر)وهو (سعر) . ورأى من قال إن الابدال المذكور يوجد فى كاسات خاصة فقط هو الصحيح وهى الكلمات الى فيها صوت مطبق أو حرف الراء . ومعروف لديكم أن اللبجة المصرية يطبق فيها أحياناً على أصوات بعد الراء أوقبله مثلا (راص) بمنى (رأس) وطور

#### السين والتاء

إن إبدال الناء من الدين مشكوك فيه . روى أن أهل حمير كانوا يلفظون ( لبات ) عوضاً عن ( لالميں ) و( النات ) عوضاً عن ( الناس ) وشاهد ذلك بيت لعلباء انن أرقم وهو :

> يا قبح الله بني السملات عمرو بن يربوع شرار النات الهسوا أغاء ولا أكبات

وصيفة (النات) هنا يمنى (الناس) و(أكيات) بمنى (أكياس) . ولا نعرف إنكان الشاعر يستهزئ بأهل حمير أم استعمل هانين العبيفتين لضرورة الشعر. وكمل الكمات التي يوجد فيها إبدال السين "اء مشكوك فيها .

# السين والثاء

قبل ان أهل بغداد كإنوا بيدلون السين أنه ، وذكر السيوطى فى كتاب المزهر نطق (جنت) يمخى (جنس) وتوجد هذه اللئفة عند أشتخاص فى أوربا أيضًا وهى المنطق التمتار.

#### السين والشين

انا نعرف أن النبط وهم عرب ضيعوا نطق الشين وأمتنوها سيناً ، ولذنت تجد في نقوشهم القد يمة حرف (Seinkath) نطقها سين وكذلك الشين الصحيحة ثم لم يفرقوا بين السنن والشين فكتبوا شينا نقط . وكذلك أهل الحليمة ضيعوا الشين ولكن ظلوا يكتبونها مع أنهم يلفظونها سين . وأما عرب الحجاز فلما أخذوا الحلط النطى وجعوا السين نقط فحزوها من شينهم بملاث نقط . فظل الشوق بين السين والشين بلقادة بل دوى أحيانا ابدال الشين من السين ، مثلا (رشم) ، و(جعشوش) يعنى نحيف عوضاً عن (رسم) ، و(جعشوش) يعنى نحيف عوضاً عن (رسم) ، و(جعشوش) يعنى نحيف عوضاً عن (رحسوس) .

#### السين والزاى

تبدل السين زاياً بالتشابه اذا كانت قريبة من الراء أو الجيم ، مثلا زقر بمعنى سقر عند بنى كلب كما قيل فى كتاب المفصل . و (جزت) بمعنى (جست) يعنى فقشت البيت و(كزمرة) بمعنى (كسبرة) .

#### الشين والضاد

قيل في كتاب تاج العروس ان بني ربيعة كانوا يبدلون الشين ضاد! وهذا الابدال غريب. وأظن أن تقسيره كما يأتى . قد ذكرت نطق الضاد كـ (القته) ويمكن أن بني ربيعة نطقوا الشين بين (هذ) و (هته) أى (عد) .

#### الصاد والزاي

معروف لديك أن اللهجة المصرية يقال فيها (ازدى) بمن (قصدى) وكذلك روى أنه في لهجة بن طيء كل صاد قبل دال تنطق كالزاى علا (مندر) بمني (مصدر). وقال ابن السكيت ان السرب يقولون (ازدنى) بمني (اصدق) ، ورزدى بمني (صدق) ، وهذا الابدال تشأيد مفهوم ويجد أيضاً في اللسان السرياني ، ولكن اذا قبل (زقر) عوضاً عن (صقر) و (زداط) عوضاً عن (صراط) أو (سراط) فبو تخالف ، وأما نطق المدال المبدئة من الصاد فحضون أنه يشايد نطق الظاه يعني (قطد) لا (قرد) لأنه على الأرجح صوت مطبق غيره .

#### الصاد والسين المشددة

قد روى فى كتاب لسان العزب أن بنى طيء والأنصار وبنى تميم كانوا يقولون لَمت و لِمت ولُمت بمنى لص، وطست بمنى طس. وأما كلمة لص فقال سيبويه ان هذا النطق هو الصحيح وذكر ابن دريد لِصاً ولُماً ولَماً . وبلا شن رأى ابن دريد هو الصحيح لأن كلمة لص مى كلمة أجنبية دخلت فى العربية من اليونانية وصيفها الأصلية (ληστής) . واختلاف الحركات فى الكلات الأجنبية لمعروف . ولذلك الصيفة الأصلية لِعمت لا لِعن. وكذلك طسئت الصيغة الأصلية لأنها اشتقت من كامة فارسية وهى طشت. وطيشت ، ومن ذلك بظهر أن صيغة الصئت وصيغة طُسست لم تنشآ من الص وطش كما طن التحويون القدماء والجمع الأصلى لكمية الصت هو الصوت. ونجد هذا الحم في بيت شاعر غير معروف وهو :

فوكن نهداً عيلا أبناؤها ويني كنانة كاللصوت المرد

: الظناء والضاد والصاد

قد قانا فياسيق إن نطق الضاد الأصلى كان ضاد، والآن سرى أن ما قاند التحويون القدماء يشير الى هذا النطق ، أى (ش) ، قال بعضهم إن الضاد عند عشيرة هي الصاد عشيرة هي الضاد عند عشيرة أخرى . وقال بعضهم إن الضاد عند عشيرة هي الصاد عند عشيرة أخرى . مثلا روى أن بني تيم وبني قضاعة كانوا يقولون فاضت تحسه ، وآل الأزهري في لمان العوب كما يأتي : آلذي حفظاء وسمعناه من الثقات نضيح السنيل ، وأنضج بالضاد والضاد بهذا المني تصحيف أى تصميف نظج إلا أن يكون محفوظاً عن العرب فيكون لفة من لفاتهم . وروى أيضاً أن يمن منه كانوا يقولون (صئبل) يمني (ضئبل) أى مصية وها جرا ، وأظن أن من هذا المفات تشير الى نطق الصاد والطاء . والموجود الآن هو أن أكثر العرب في جزيرة العرب وبعض الفلاحين في فلسطين يلقظون الضاد والظاء الصاد وأهل الضاد حقيقة .

# الضاد واللام

روى أن صيفة إطَّرد نطقت الطرد وصيفة إضَّجع نطقت الطجع عند بعض العرب و فعرف أن الضاد لفظه الآن في جزيرة العرب الجنوبية مثل اللام المطبقة فتريا . وأن ابن خلدون قال في المقدمة إن هذا اللفظ كان يستعمل في أغاني العرب القديمة . وتصر صيغتي الطرد والطجع كما يأتن : إطترد صارت إطرد كما تعلمون وبالتخالف صارت اضطرد : يعنى الطاء الأصلية صارت صاداً والضاد صارت لاما . وكذلك اضتجع صارت اضطجع وهى الصيفة الفصيحة ثم صارت الطجع .

#### الطبء والدال والتاء

ان الطاء في بعض اللهجات تصير ناه أو دالا بالتخالف، وسببه أن الطاء صوت مطبق غيرها صارت ناه صوت مطبق غيرها صارت ناه أو دالاً. مثال ذلك (تُمَدِّر) عوضاً عن (قطن)، و (قرمه) عوضاً عن (قرمط)، و وقد في لفة أهل نجد. ولكن و قد في لفة أهل نجد. ولكن اذا روى ( اقلعط ) و ( أقلست ) و وأقلعة ( أي كان شعره عجعداً ) و هرط وهرت وهرد ( أي منع ) فلا نعرف أي الصيغ هي الأصلية.

#### الحمزة

١ --- الهمزة والواو: معروف لديكم أنه في بعض اللهجات الجديدة بقال (واكل) بعني (آكل) ، و (تواخد) بمني (تؤاخد) ، وهذا الابدال قدم عند العرب ، تقرأ (ونس) في النقوش الصفوية قبل الاسلام ومعني هذه البكلمة (آنس) . وتأريخ هذا النطق في الكتابة تسها . يعني في كتابة يؤاخذ تلتي الكتابة التاريخية والكتابة العموتية . أخذ أهل الحجاز الكتابة بالواو من الخط النبطي والنبط كانوا ينتظون الواو ، ولكن أهل الحجاز كانوا يلنظون الهمزة ، وهذا النطق هو الأصلي ولذلك أضافيا الهمزة الي الواو .

وكان عرب آخرون الى جاب العنفويين فى الزمن القديم ينطقون واواً عوضاً عن الهمزة . مثلا روى أن أهل البن كانوا يلقظون واقي بدل آنى ، وواسى بدل آسى ، وواخى بدل آخى ، وواكل بدل آكل ، وهم جوا . وقيل فى لمان العرب إن واخى عوضاً عن آخى هى لفة ضعيفة ، حتى فى القرآن الشريف فى سورة البقرة جملة (لايؤ اخذ كم الله) بعض القواء يقرأ ونها (لايو اخذ كم الله) . وأصل إبدال الهمزة واواً من الفعل المضارع . وهو كذلك : يؤ اخذ صارت واخد لأجل الضمة التي تعبق الهمرة تم استعملت الواو في العمل المساضي أوضاً. في وزن فاعل وفي وقد فعل قياساً. وأما إبدال الهمرة ياء فهو معروف في اللغة المصرية القديمة أي المهروف في اللغة المصرية القديمة أخليفية ، وفي بعض اللهجات العربية الحديثة بالمدرى ، باجاب البسير ، معنى الأسير ، ولكن لم يسلنا من هذا الابدال في الزمن القديم إلا كلتان . روى في كتاب أدب الكانب لابن قتيبة أن العاحة تقول يسر بمعني أسر ( وأسر نوع من العود ويقال عود أسر) وقال ابنجني لي اسم باهلة بن أعصر كان يلفظ أيضاً باهلة بن بعصر . وكن عند الهمرة والكسائي تدتم اللام ويقال اللحمر ، واللرض به الأوس ، واللرض . واللوض . واللوض . واللوض . واللوض . .

٣ - تحقيق الهمزة وتخفيفها : إنه روى في لسان العرب أن أهل الحجاز وغاصة بنى قريش كانوا يستعملون تحقيف الهمزة وأن التحقيق عادة بنى تهم وبنى قبس . وقال أبو زيد إن بنى هذيل وأهل مكة وأهل للدينة كانوا يخففون الهمزة . ثم روى أيضاً أقى أحياناً محمرز ما ليس يجمعوز . وهذه همزة التوهم عند النراء ، ويجوز أن نسمي هنا النطق بما لفة التمدن ، مثلا : وثات عوضاً عن رئيت ، ولبأت بحنى ليت . وأما التقاه همزتين فأهل الحجاز لا يحققو بهما وينوتهم يخففون واحدة منها وقيل أن بعض العرب يحققون الانتين . مثلا :

أأن رأت رجلا أعثى أضر به الرب المنون ودهر مقبل خبل

وقال سيويه: ان محتى الهمزة يدخلون ألفاً لكيلا تلتني الهمزان ، وقال ابن يعيش كا يأتى (تج بعد دخول ألف الوصل منهم من محقق الهمزتين وهم بنوتيم منهم من محقق الهمزة وهم أهل الحجاز ) والنتيجة أنه لا يقال عادة أأن بل آأن وعند أهل الحجاز (män) يعني الهمزة النائية صارت همزة بين بين المدرة النائية عارت همزة بين بين المدرة النائية صارت همزة بين بين المدرة النائية عارت همزة بين بين المدرة النائية عارت همزة بين بين المدرة النائية عارت همزة بين بين النائية عارت همزة النائية عارت همزة بين بين المدرة النائية عارت همزة النائية عارت همزة بين بين النائية بين النائية بين النائية عارت النائية بين المدرة بين النائية بين النائية بين النائية بين المدرة بين النائية النائية بين النا

. أما همزة فعل رأى فعيها للتختلاف. نعوف أن هذه الهمزة تحذف بعد الراء الساكنة . مثلا : يرى وأريءوها حجرا باستثناء كنمات مرأى ومِمرآة وتمرآة ولكن لم تحذف فى لهجة بنى تيم الرباب الذين كانوا يلفظون برأى وإره . وفى بيت من أشعار حماسة أبى تمسام توجد صيفة ( تر ) بجانب صيفة ( برأى ) . وهذا هو البيت :

ألم تر ما لاقيت والدهر أعصر ومن يتمل العيش برأى ويسمع وهنا صيغة برأى سبها ضرورة الشعر .

ثم رویت صیفة ریت بدل رأیت مع حذف الألف . انا نعرف أن الكلات (نبی) و (بربة) و (ذریة) اشتقت من أنعال لامها همرة . أعنی نبأ وبرأ و ذراً . و لكن اختلف العلماء فی مسألة نطق تلك الكلات . روی أن سیویه تال ان كل العرب یقولون تنبأ هسیلة و لكن بحذفون الهمزة فی نبی وبریة و ذریة و خایدة الا بعض أهل الحجازم : أهل التحقیق وهم یقولون نبی و بریئة . و بلا شك كان نبی و بریة و ذریة نطق بنی قریش فصار النطق الفصیح و كتب كذلك فی القرآن الشریف .

وروى أن بدوياً خاطب الني قائلا يا نيء الله نقال الني لاتنبر باسمى . والمظنون أن بعض أهل مكمّ بخاصة بني قريش وبعض أهل المدينة كانوا من المختفين وبعضهم من المحققين . وأما القرشيون فقيسل عنهم في كتاب لسان العرب إن الهمز ليس من لغة قريش .

و فرق آخر بين أهل الحجاز و بين بني تيم نحص كمان مثل عباءة وعاية وعظاءة وعظاية (يعني حرباءة ) وسحاءة وسحاية (يعني سحابة صغيرة ).

إننا قد قلنا إن بني تميم هم من محتق الهمزة ومع ذلك روى أنهم كانوا ينطقون راس عوضاً عن رأس وأن بني كعب وهم من تميم كانوا يقولون رفيت عوضاً عن رفات . ومن كل ما ذكرته يظهر أن مسألة التخفيف والتحقيق عند أهل الحجاز وعند بني تميم ليست واضحة على الاطلاق وعلى الأرجح كان يؤثر بعضهم على بعض .

وأما كلمتا سأل وبدأ فنذكر هنا ما يأتي . قبل إن أهل الحجاز كانوا ينطقون همزة سأل بين بين وإن بني تميم يحققونها وإن بني هذيل وبني قريش كوا بقولون سال سلت يسال سل وسوالا . وروى البيضاوى فى شرحه المشهور أن النبي تعلق سال عوضاً عن سأل . وأما فعل بدأ فقال التحويون إن الأنصار كانوا بقولون بالتكام بدبت وان بقية الدنين وكن مختفى الهمزة كانوا يقولون هدت .

إن السيوطى عير أهل عمــان والشجر على فطقهم ( ماشنه ) عوضًا عن (ماشاءاته ). ولكن هذا التطتر عام عند العرب.

# الحاء والخاء والعين والغين والهاء

أما بدال العنى هزة وابدال الهنزة عيناً فيدل عليها ما قبل في لسان العرب وهر ( وبعض العرب أشد تصويتاً من بعض ) وكان بنو تميم أشد تصويتاً من أهل الحجاز وتكلم التحويون عن عنمنة بني تميم . روى أن أهل الحجاز كانوا يقتطون استأدى بمنى أعدى ( أى استعان ) وآدى بمنى أعدى ( أى أمان) وقال العلوماح وهو شاعر طائى :

فيؤديهم على فتسلم سنى حتانك ربتا ياذا الحنان

وروى الدواء أن بعض بنى نبان وهم من بنى طيء كانوا يقولون دأى عوضاً عن دعن. ورويت صيغة أباب بمنى عباب (أي أمواج) في بيت الشاعر:

وماج ساعات ملا الوديق أباب بمر ضاحك زهوق

ثم روى تَوْلَه بمعنى تعالى ولأن بمعنى لعل عند بعض العرب .

وعنعتَا عن تميم تخص بنى قبس وأسد أيضا . ونعوف أنه ماكل همزة صادت عِناً. قبل عن وعنَّ عوضاً عن أن وأنَّ ولكن لم يقل عِنَّ بمعنى إنَّ. ووجد عنْ بمعنى أنْ فى يتين قال شاعر تميمى :

ان القؤاد على الدلف، قد كدا وحبها موشك عن يصدع الكبدا

وقال ذو الرمة :

. أعن ترسمت من خرقه منزلة ماه الصبابة من عينيك مسجوم

وُروى عنَّ بمعى أنَّ في شهادة بني تميم وبني قِس وهي أشهدَ عنَّكُ رسول الله . وعنال العنعنة أخرى هي عسلم بمني أسام وعدًا بمني إذَا وخبي بمعى خبه وسمحت أهل الحَبِشة النهالية يتونون جب عُوضاً عن حبَّ أَىٰ خبُّ . ويظهر من ذلك أن العنعنة توجد في أول الكممة أو في آخرها .

وأما ما وجد عند بني طيء وعند بني تميم من ابدان الهمزة الفصيحة هذه فهو ليس بابدال حقيق بل نرى من مقارئة اللهات السامية أن هن "يمنى إن وهنت بمعى لانت وم بمنى الأنف الاستهامية هى الصيغ الأصلية فصارت الحامة هنا أتنا فى اللغة المصيحة . لأن (hen) يعنى إن عند الآراميين و (hinné) يعنى ان عند العبريين والألف الاستفهامية عندهم هاء . عند طائد :

وأتى صواحمها فقلن هـذا الذى هنح المودة غيرنا وجنانا كلمة هذا يمنى أهذا فى لهجة بن طبىء: وأما هيّـانى وهيّـانـك وهلم جرا يمعنى إياك وإياك كاختلف العلماء فى تفسير أصنها .

إن التحويين القدماء قد تكلموا عن فحفعة هُذيل وهى إبدال الحاء عيناً ووجدت أيضاً عند بن ثقيف . ومن هــذا الابدال كلمة (عتى) بمعنى (حتى) وذكرت أمشال أخرى . وأما ابدال العين حاء فشكوك فيا ذكر منها ، وقيل إن بني تميم وبنى أسد وبنى سعد كانوا يستعملون

رح ، يوجد ابدال السين هاء صرارا في الغنات الهند أبرية مثلا سند صارت هند و (x<sub>M</sub>)
 صارت (hex) عند اليونال و (mai-on) مارت (malion) في فجات فرنسية .

هذا الابدال . ولكن هذا الابدال هو ابدال طبيعي بالتشابه إذا القت الهن وحرف صامت غير صوتى أي مهموس مثل التاء . وفي اللهجة المصرية يقال (سمحت) يمني (سمعت) وفي لبنان سمت قشعو يمعي اقشمه أي انظر اليه . وذكر المعدون القدماء مثلا لابدال الحاء هزة وهو أتى يمني حتى وابدال الحاء هذه مده يمني مدح ونهم يمعني محم وإبدال الحاء خاء اختلط يمني احتلط أي تعادى وغيره ولكن لا يمكن أن نبعث عن نفسير هذا بالدقة .

وأما ابدان العين غيثاً فهو معروف بكلمة لقل يسى لفل التي كانت ثائمة عند بنى تهم . وعدهم أيضاً وجد ابدال الخاه غيثاً في كلمة غطر يسى خطر . وقيل في كتاب المزهر وفي ثاج العروس إنه في لهجة بنى هذيل وسعد ابن بكر وأزد وقيس وعند الأنصار أبدلت العين نوتاً قبل الطاء وسمى تسوطى هدذا الابدال باستنظاء ومثل هذا الابدال فعل أنطى يمني أعطى وسمت كامة أنظى عوضاً عن أعطى عند العرب في بادية الثام . ولكن هذا ليس بابدال حقيق بل أنطى وأعطى فعلان مخطفان .

# القاف والمكاف والجيم والياء

إن نعرف أن نطق القاف محتلف الآن كثيراً في الأقطار العربية . وسحمت كان وفاف ودزاف وآف وكاف عوضاً عن قاف . ولكن في الأدب العربي بحد صوتاً بين القاف والكاف ثم بين الكاف والكاف عوضاً عن قاف . قال ابن خدون في مقدمته ( وبما وقع في لفة هذا الحجل العربي لهذا العهد حيث كانوا من الأقطار شأمم في النطق بالقاف قاتهم لا ينطقون بها من نخرج القاف عند أهل الأمصار كما هو مذكور في كتب العربية انه من أقسى اللسان وما فوقه من الحذك الأعلى وما ينطقون بها أيضاً من غرج الكاف وإن كان أسفل من موضع القاف وما يليه من الحنك الأعلى كما هي بل يحيثون بها متوسطة بين الكاف والقاف ، وهو موجود للجبل أجم حيث كانوا من غرب أوشرق حتى صار ذلك علامة عليهم من بين الأم والأجيال مختصاً بهم لا يشاركهم حتى إذ من بريد التقرب منهم والانتساب الى الجيل والدخول فيه بها غيرهم حتى إذ من بريد التقرب منهم والانتساب الى الجيل والدخول فيه

يماكيهم في النطق بها وعندهم أنه إنما يتميز العربي الصريح من الدخيل قي العروبية واخترى بالنطق بهذه القاف ويظهر بذلك أنه لغة مضر بعينها). هــذا ما قاله ابن خلدون . ولأجل ذلك النطق الذى وصف بحدث أوياناً أن تبدك القاف كافأ مثلا يكع عوضا عن يقم (أى ذهب أو انصرف) عند يني تمم وكهر بمعني قهر عند بني غم . وإن تبادلت القاف والكاف فيوجد هــذا البادل في بعض الكلاب فقط لا عامة كما يوجد الآن عند الفلاحين في فلسطين الذين يدلون كل قاف كافا ويقولون يوجعني كلمي بمني قلي والكاف صارت عندهم تشاف .

ونعرف أيضاً أن القاف تنطق كاف فى زماننا فى بعض نواحى مصر والسودان وفى جزيرة العرب . ومناك ذلك النطق نجده قليلا فى الزمان القديم. مثلا كنابة قصتُص وقص بدل جصتَص وجص عند أهل الحجاز .

وأما نطق القاف مثل آف الذي انتشر في الزمان الحديث عد الحضر في مصر وفي سوريا فذكر عنه السيوطى تصوأ بمعني تصوق (أي توسخ) وذكر الأب أنسطاس: أقر بمعني قفز، واستنتأ بمعني استنشق (أي أخذ دواء بالأنف). ولكن ذلك النطق قديم وبوجد في أسماء الأعلام النيئية ويدل عليه اسم القرد في لذات أورية هو (api) في اللغة الألىانية القديمة وفي اللغة الأيسلندية (api) في الأنكلزية واشتر من كامة هندية وه (Kapi) وتستنيح أن قوما من المند يعني زطأ أو توراً مثل التردانية مهروا ببلاد سوريا وضاع عندهم نصل القاف ذاصبح آفاً كما في سوريا فقالوا (api). فسمع

# الكاف والجيم

إن إمدال الكاف جيم يوجد عند أهل البحرين ، وقيل إنهم كانوا يلفظون جافر بدل كافر ، ولكن قال السيوطى فى المزهر ان بعض العرب يعرفون هذا الابدال ويقولون مثلا جعية عوضاً عن كمية .

# الكنكسة والكثكثة

نذكر هنا أولا ما رواء النحويين التنماء عن هذه الممائة وهوكما يأتى:
قد تكم صاحب النزهر عن الشنشة وهي أن أهن النمين يدنون كى كاف شبئه
ويقولون ليش اللهم، وروى "يضاً نطق ديش يحتى دبن عند بعض العرب.
وأما الككمة والكثيمة فعا تخصان نطق ضمير الخاطبة فقط. ذكر
الميوضي وجود الاثنتين عند بني رسعة وعند أهن هضر. وذكر الخلل
الكثيمة عند بني رسعة فقط وهي التي ذكرت أيضاً عند بني أسد وبني عمره
وين تميم - ثم رويت الكمكة عند بني هوازن وعند بني بكر وقيل في تاج
المحروس ( والككمة لفة التميم لا لبكر كما زعمه ابن عاد وانما لها
الكشكشة باعجام التنهن). وقال الوغشري وابن بعيش ان الكشكشة تخص

انكم قد رأيتم أن العلماء اختلفوا اختلافا كبيراً فى هذه المسألة . وأطن أنه بحسب قواعد فقه اللغة الضميز (كِ) يصير اما (تش) واما (تس) . كتب فى بيت للشاعر مجنون :

فيناش عيناها. وجيدش جيدها ولكن عظم الماق منش رقيق ولكن أظن أن النطق الصحيح كان عيناتش لاعيناش وجيدتش لاجيدش ومنتش لامنش . وكتب أن بن بكر يقولون (أمسِس)بدن(أمن) ( و (أبوس) بدل (أبوك) ولكن عندى كان النعقى الصحيح أمتس وأبوتس .

ثم قال الخليل ( يقوثون عليكش وبكش بزيادة الشين بعد الكاف وذلك في الوقف خاصة . وإن جاء في الوصل أيضاً ) . ويمكن أن الخليل كان يقصد نطق تشى فكتبه كش . وقال بن يعيش كما يآتى : ( من العرب من يبدل كاف لملؤث شيئاً في الوقف حرصاً على البيان لأن المكسرة الدالة على التأتيت تمفي به في الوقف فاحتالوا المبيان بأن أيدلوها شيئاً فقالوا عليش في عليك ومنش في ملك ومردة بش في بلا، وقد يجرون الوصل مجرى الوقف ، وقد زادوا

على هذه الكاف في الوقف شيئاً حرصاً على البيان فقالوا مررت بكش وأعطيتكش فاذا وصلوا حذفوا الجميع وهي كشكشة بنيأسد وتميم ) . والسبب الذي ذكره ان يعيش يظهر لي صحيحاً لأني سمعت عند العرب في بادية الشام (ʾalēċ) ، في عليك و (alčk) في عليك . وهاتان الصيفتان صيفتا الوقف في الأصل ثم استعملتا في الوصل أيضاً لأن في تطور اللهجات العربية صيغ الوقف انتشرت في الرصل . ولكني لا أعرف ما قصده ان يعيش بقوله حذَّقوا الجميم . يمكن أن قصده كان أن يقول حذفوا الشين . وقال عن الكسكية كما يأتي : ( وأما ككسة بكرةانهم نريدون على كاف المؤنث سيناً غير معجمة لتبين كمرة الكاف فيؤكد التأنيث). وقال الزمخشري ( والكسكة في بكر وهو الحاقيم بكاف المؤنث سيناً ) . وقال السيوطي كما يأتي ( الكشكشة وهي في ربيعة ومضر بجعلون بعد كاف الخطاب في المؤنث شيناً فيقولون رأيتكش وبكش وعليكش فمنهم من يتبتها حالة الوقف فقط وهو الأشهر ومنهم من يثبتها في الوصل أيضاً ومنهم من بجعلها مكان الكاف ويكسرها في الوصل ويسكنها في الوقف فيقول منش وعليش ). ثم قال عن الكسكسة ( الكسكسة وهي في ربيعة ومضر بجعلون بعد الكاف أو مكانها في المذكر سيناً على ما تقدم وقصدوا مذلك الفرق بينهما ) وان أردنا أن نفسر قول السيوطي فيجوز التنسير الآتي : سم السيوطي عند بعض العرب (عليتس) في المذكر (وعلمتش) في المؤنث، وكان هؤلاه العرب يبدلون الكاف تساه على الاطلاق وقبل الكسرة ينطقونها تشاف ولكن هذا ليس عؤكد . وعلى كل حال نرى أن الكسكسة والكشكشة أصليما من كاف الخطاب في المؤنث والآن انتشرتا في الليجات العربية اماعلى الاطلاق واما قبل الكسرة فقط . وهذا النطق يشابه النطق في الانكليزية و فها الكاف الأصلية تثبت قبل حركات n و n مثلاً (cab)و(cool) و لكن تبدل تشالما قبل i مثلا (cheer) و (chill) . وأما تطور نطق الجيم فقد قلت إن كم صارت چم قبل الكسرة ثم انتشر هذا النطق في كل الكلبات الى فيها الجيم يعني قبل الفتحة والضمة أيضًا فحوفظ على النطق الأصلي في مدن مصر وعند بعض العرب. الحيم وتأريخها

انه قد روى عند النحويين (كل) في (جل) و (دكل) في (بجل) و (ركب) في (رجب) و (ركب) في (رجب) و ركبة) في (رجب) و ركبة في هذه الكلمات يوجد النطق الأصلى يعنى الجم المصرية والسامية العامة . ولكن النحويين كتبوا كانا لهم الملاثارة النطق المحيح. وان قال النحويين أن الجم أبدلت شيئاً فهو لمد وجود حرف خاص بها في المحط . قاوا ان فعل (جاه) نطق (شاه) وروى من لهجة بني تمم : "

.. شر ما يشيئك الى عنة عرقوب

وقال زهير بن ذؤيب:

فيال تيم صابروا قد أشئم اليه وكونوا كالحربة البسل وتطنيفة النين بلائك مثل ألواء الفارسية والتركية والفرنسية.

ولكن لم يوجد رسم لهذا الحرف في الخط العربي . وروى أيضاً أن الجم أهدلت ياه في بعض الكنات مثلا ( مسيد ) بدل ( مسجد ) في لهجة غير معينة | و ( صهرى ) بدل ( صهريج ) في لهجة بني تميم . وبالمكس روى ابدال الياء جيا مثلا في بيت الثاعر :

الدِبان کنت قبلت حجیج 🛒 فلا یزال شاحج یأتیك بج

وفي يت مدوى أنشده عَلَفَ الأَحر :

خالى عويف وأبو علج المطعان اللحم بالمشج يعنى (علج) بدال (على) و ، عشج ) بدال (عشي) .

وقال الثاعر أبو النجم :

كأن فى أذاجن الشول . من عيس الصيف قرون الاجل وهنا الاجل بدال الايل .

قال أن قارس أن أمدال ياء الشكام جياً وجد عند بني يمم . وقال الرعمشرى أن بني حنظة وهم من بني تمم أمدلوا ألياء المشددة لصيغة النسبة جيا مشددة . وإبدال الياء حيا وجدته أيضاً فى لفة (Tigré) فى بلاد الحبشة الثمالية . وسمى عند النحديين بالمجمعة .

#### الواو واليناء

اننا نعرف أن الواو والياء حرفان عليلان وأن الواو في ابتداء المدت أبدلت ياء في اللغة العبرية وفي اللغة الآرامية وأنها حدفت في اللغة الأكدية . ولكن في اللغات السامية الجنوبية أي العربية والحبشية حوفظ عليها باستثناء كلمات قليلة والأفعال الجوفاء والناقصة . أبدلت الواو ياء في كلمة (يازع) بدل (وازع) عند بني ضمرة بن بكر الذين كانوا من عشيرة كتالة في الحجاز ، قال حصيب الضموى الشاعر :

الما عرفت بن عمر و ويازعهم أيفنت أنى لهم فى هذه قود و ومرف أيضاً أن الواو أبدلت همزة فى ابتداه الكلمات اذا كانت مصمومة

أو مكسورة ، قال المسازني . ان ذلك الابدال ليس شاذا في العربية ، وقال المرادي اله لفة هذيل ، قال شاعر هذلي :

له الدة سقع الوجوء كأتما يتاكدهم ورد من الموم مردم

وروی أن ( اق ۰ ) بدل ( وقاء ) ( واعاء ) بدل ( وعاء ) من لهجة بني هذيل . وكذلك كلمة ( أد ) بدل ( ود ) . قبل في بيت من ديوان بني هذيل :

وكان لها أدى وريقة ميعتى وليداً إلى أن رأسي اليوم أشهب

وما عدا ذلك رويت كامات أخرى أبدلت فيها الواو همزة دون ذكر المشيرة وهى (أشاح) بدل (وشاح) (وإسادة) بدل (وسادة) (وأحدان) بمني (وحدان) ورأجوه) بمني (وجوه) . ثم قيل إنه في بعض اللهجات الواو المضمومة أبدلت همزة في وسط بعض الكلمات مثلاً أدؤر وأثؤب وأسؤق بحني أدور وآثوب وأسوق . وقال النحوبون إن بني تمم كانوا يبدلون مقطع (ab) (أو) أنفا ممدودة مثلاً (آلاد) بدل (أولاد) و (آفي ) بدل (أوفى)

وقال الفراء إن بعض للحوب يقولون هواضيء يعنى جمع كلمة هيضاً، وبعضم يقولون مَآخى، وهذا الإهال تلى الأرجع من لهجة بني هذيل أيضاً.

وابدال الياه همرة وجد في كامة واحدة وهي ( يد ) عند بني لحيان وهم مر بني هديل الذين يقولون (أد) يمعني (يد) وروى ( قطع انه أديه ) بدون ذكر العشيرة . وقدقو أنا في ميت سابق صيغة (علاها) يمني (عليه) و تضيف هنا (إلاك) يمعني (إليك) و(يلفس) يمني (يياس) وهذه الصيغ من لهجة بني تهم . وقال ان جني إنهم يتولون ضربت أخواك يمعني أخويك روى بيت للشاعر الرقيس الرقيات . ما مر يوم الا وعندها في طريجال أو يالغان دما

وأَجا صِعَةَ بِالنَانِ فِي ايدان بِو لفان وبِو لفان لغة بدل يلفان. قال ابن دريد (يالغ فيه لفسة ونسبه الليت لبعض العرب قال أراحوا بيان الواو فجلوا مكانه ألفاً). ومن العلماء من قال ان كلمة بالفان كانت تستعمل في الحجاز ومنهم من قال إن صاحب البيت المذكور هو أبو زيد الطائي لا ابن قيس الرقيات. وقبل في السان العرب ان بي طيء بيدلون كمرة مع ياه مفتوحة ألفا محدودة مثلاً بقولون توصاة لانوصية وجاراة لاجارية وناصاة لا ناصية . ميوبود مثلاً يقولون توصاة لانوصية وبعاراة لاجارية وناصاة لا ناصية . ويقولون أيضا بني لا يق ورضى لا رضى . وتوجد صيفة بني في لهجات عربية الى الآز، وحذف الماء في كلمة (كما) معنى (كيا) موجود في بيت للشاعر عدى قال: السمح حديساً كما يوماً تحدثه عن ظل غيد إذا ما سائل سألا

بنى لنا ملاحظة عن تقير مكان الحروف الصامنة ، أى القلب ، ويوجد هذا التغير فى كلمات غير قطية نذكر منها هنا الآتية : قال بنو تميم صاقعة وجبد وأهل الحجاز قال صاعقة وجذب . وقال بنو كلاب امضحل بمعنى اضمحل .

# باب الحركات

ننكم أولا عن الامالة وثانياً عن إبدال الحركات في بعض الكلمات . أما الامالة فساها للنحوبون أيضاً كسراً وجلجاً واضجاعاً ، وسموا النطق الصحيح للفتحة يتفخم أو ينصب. وقاوا إن الامالة معروفة عند بي يم ويني قبس ويني أسد، وإن التفخم معروف عند أهل الحجاز ولكن هذا الترق ليس على الاطلاق، وقيـــل أحياناً إن يعض الناس في ذات العشيرة يستعملون الامالة وبعض الناس لا يستعملونها. إننا نقرأ في كتاب سيوبه لملاحظة الآتية: ( واعلم ليس كل من أهال الأقلت وافق غيره من العرب من عيل، ولكنه قد مخالط كل واحد من العربية صاحبه فينصب بعض ما يميل صاحبه ويمل بعض ما ينصب صاحبه. وكذلك من كان النصب من لفته لا يوافق غيره عمن ينصب ولكن أمره وأمر صاحبه كأمر الأولين في الكسر، فإذا رأيت عربيا كذلك فلا ترينه خلط في لفته ولكن هذا من أمرهم). وأما الكلمات التي فيها أميلت الألف فأخلف فيها العلماء، فلا ينبغي أن نذكر كل ما قاؤه، ونشير فقط الي العرق بين أهل مصر وأهل سوريا وهو أن المصريين يفخمون الألف وأهل سوريا في نواحي بيروت عياؤنها.

### (٢) إبدال بعض الحركات

إن وزن فيّمال إما أن يكون أمر العمل، وإما اسم عم للمؤنث، وإما صفة. وإذا كان أمر العمل فهو فيّمال بلام مكسورة عادة ولكن روى أن بعض العرب كانوا يقولون (تراكبًا)، عوضاً عن (تراكبًا)، والمظنون أن هذا الابدال سببه التشابه لأن الكسرة صاوت فتحة قبل مقطم (ها). وإذا كان ذلك الوزن، أي فيمال اسم علم، فإنه روى أن بن يميم كانوا ينطقون فعال في الرفع وفعال في الجر والنصب. وأما أهل الحجاز فقالوا فعال دائماً.

ثم كامة (هلم) كانت تصرف عند بني تهيم ولا تصرف عند أهل الحجاز . قال بنوتهيم هلم هلمي هلما هلموا هلمسن. وقال أهل الحجاز (هلم) فقط. وسبب الصيغ الخميمة كما يأتى : معنى كلمة (هلم) هو (احضر) أو (أقبل) ويشابه وزن أمر الفعل . ويحدث في بعض اللغات أن كلمات النداء تصرف مثل صيغة الأمر مع أنها ليست بهذه الصيغة مثلا هاء هائي هاءوا في اللغة الفصيحة و(تراً) ، بروا قى بعض اللهجات . وفى اللغة الحبشية كلمة ( نعا ) وهى للنداء معناها ( لهنا ) وصرف فقيل (neti ) و (neti ) .

وكذلك كلمة (هيهات) ، صفتها الحجازية هيهات وتفظ بنو تميم وأمد هيهايت ورويت أيضاً الصنغ الآتية : هيهاتُ وهيهاتُ وهيهاتُ وهيهاتُ

و إن كامة حيث هى الصيغة النصيحة و لمكن روى أن بعص العرب ينطقون حيث وبعضهم يعربونها فيقولون حيث حييث حيث ، وروى بيت شعر هذلى تميل فيه :

أما ترى حيث شييل طالعاً

وحيث هنا مثل اسم معرب معناه مُكَانُ .

وكلمة أمس صيفتها المجازية أمس ودوى أن بني تميم كانوا يقولون أمس في الرفع وأمس في الجر والنصب. ويظهر هذا القرق من الأبيات التالية: منع البقساء تقلب الشمس وطلوعها من حيث لا تمسى البوم أجهسسل ما يجيء به ومضى بفضل قضائه أمسس ولكن ودى أيضاً:

اعتصم بالرجاء إن عن يأس وتتاس الذي تضمن أمس ثم روى :

لقد رأيت عجباً مذ أمستا عجائزاً مشل السعالي عساً . ولكن يظهر أن اعراجا لضرورة الشعر .

إنه روى أن كلمة نُمّ كانت نيم عند بنى كنانة وعند القرشيين وأن الني كان يلفظ نييم وأن الخليفة عمرةال ان نيم هو النطق الصحيح فرفض نمّم. وحرف (مع) هو الذي كان (مع) عنّد بنى ربيعة وبنى غنم ، مثلا في ببت الشاعر الراعى :

ریثی منکم وهوای مَتشکم وان کانت زیارتکم الما وهذه الصیقة أعنی (منم) اذا کانت قبل ألف وصل فانها تصیر (مَنم) .

وأما الحدلة في الفاتحة فرويت القراءات التالية : الجد' لله ، والحميد لله ، والحميد لله ، والحميد لله ، والحميد لله والحد لله ، وأيضاً الحمدُ لله تشير إن النصب في صيغة الحمد سبها الكمرة التالية التي في لله وإن النحمة التي في صيغة الحمد سبها النمية التي في صيغة الحمد ودوى أن بعض بني قيس كانوا يقولون الحد كله . وكل ذلك سبه تشابه الحركات .

و نعرف أن ضمير المتكلم هو (ياه) ولكن كتبت أحيانًا في القرآن الشريف كمرة فقط عوضاً عن الياء

والنداه (با أيت) هو الذي يكتب دائماً بالكرة. وتعرف أيضاً أن هذه الياء تقصر في اللغة السريانية والتبطية مثلا (nafš) بعني (rafš) كتبت ن ف ش ى ولكن لفظت (nafš) وفي اللغة التبطية كتبت (rat PAT) عوضاً عن (rat) يعني رجملي. وسمت في الناهرة رجلا ينادى (tax) عوضاً عن (max) أي (تكس) عوضاً عن (تكس).

وأما حركات الضائرالتي تتبع كسرة أو فتحة مع ياء فهى تختلف في اللهجات. إن الصيغ التصيحة (به) و (عليه) و (عليهم). ولكن روى أن أهل الحجاز كانوا يقولون (بهو) و (لاسهو) و (بدارهو) و (عليهمو) و (بهمو)، وبعضهم يقوله (عليهمو) وهل جرا. وروى أيضاً أن بعض الناس من بني ربيعة كانوا يقولون: منه ومنهم وأن هذا النطق لفة قبيحة. وقال سيويه: ان بني ربيعة كانوا يقولون: عليكم وبكيم، وسمى السيوطى هذا النطق مركم .

#### باب الوقف

إنه معروف لدبكم أن الكنات المنونة التى لبست فيها آماه مربوطة يحذف منها التنوين فى الوقف فى حالتى الرفع والحجر وتصير ألفاً فى حالة النصب . مثلا هذا زيد ومررت بزيد ولكن رأيت زيدا . وروى أن بنى ربيعة كانوا يقولون أيضاً رأيت زيد . وأن بنى أزد السراة يقولون فى الوقف هذا زيدو ومردت بزيدى ورأيت زيداً. ولفة بني تمهمى الني توجد في بيت للشاعر الأعشى وهو: إلى المره قيس أطيل السرى وآخذ من كل حى تُعصُمْ و تُعصُمْ هناعوضاًغن(تُعصُا) أي تعصُماً في الوقف. ولفة بني أزد السراة هى التي توجد أيضاً عند الأعشى في البيت الآئي :

دمنة قدرة تصاورها الصيد خد بريمين من صبأ وشمالي

وأما نطق الرَّوم فهو أن الحرف الصامت الساكن يلفظ مع حركة قصيرة جدا ، مثلا هذا (Žaidě) . ثم قبل : إن الحرف الصامت الساكن يشدد في الوقف إذا لم يكن الحرف الصامت قبله ساكنا مثلا هذا لم يكن الحرف المحمدة ومردت بمحفرُ . ويوجد هذا النطق في لهجة بني سعد خاصة .

قال السيرافى : (وذلك أنهم يقولون فى الوقف هذا جعفة ومررت بحبغة ليدلوا على أن آخره متحرك فى الوصل الأنهم اذا شددوا اجتمع ساكنان فى الوقف ، وقد علم أن الساكنين لا بد من عمريك أحدها فى الوصل فشددوا ليدلوا على التحريك فى الوصل ) وأضاف الشاعر رؤية بن العجاج حركة بعد الحرف الصامت المشدد وهذا لضرورة الشهر قال :

لقد خشيت أن أرى تجديبًا في عامنا ذا بعد ما أخصبًا اس العبا فوق المتون دّبًا وهبت الريح بمسور هتبًا تترك ما أبني العبا سنسسًا كأنه السيل اذا اسلحبًا أو كالحربق وانق القصبًا والدين والحلقاء فالتببًا وتوجد عند النحويين لذت وقواعد كثيرة تخص الوقف في اللهجات العربية ونذكر بعضها نستعده من بعض أبيات شعرية . قال شاعراسمه لم يذكر:

من يأثمر للخير فها قيصتهُ " تحمد مساعه وجور شنده "

من يأثمر العغبر فيا قُـمتـدُهُ تَحمد مناعيه ويعلم رَشَـدُهُ وقال غيره :

مازال شياز شديدا وهشمتُه ﴿ حَتَّى أَنَّاهُ قَرَنَهُ فَوَ قُصْمُهُ ۗ

ونرى من هذين البيتين أن النتحة والهاء والضمة أبدلت ضمة وهاه ساكنة (~ هُ صارت 'هُ ) في الوقف. وقال أبو النجر :

والله نجاك بكني مَسْلَسَتْ مَنْ بعد ما وبعد ما وبعد مَتْ صار نفوس القوم عند الغلصت وكادت الحرةُ أن تدعى امت

وترى من هذين البيتين أن أداة التأثيث التى عادة تصير فتحة مع هاء ساكنة صارت هنا فتحة مع هاء ساكنة ، ولكن صيفة (بعدمت) هى لضرورة الشعر . وروى هذا النطق فى لهجة بنى طيء . ونعرف من النقوش الصفوية أن تاء التأثيث كتبت على الاطلاق فى الوصل وفى انوقف . ولكن كان بنو طيء يدلون أداة جمع المؤنث ألقا ممدودة وهاء ساكنة وقالوا البنون والبناه والاخوة والأخواه .

. . .

أُقلى اللوم مازل والعتابن وقولى إن أصبت لقد أصابن

ذلك هو نطق بني تميم ولكن في لهجة أهل الحجاز قيل أصابا بدل أصابن والمتابا بدل المتابن وقال ابن يعيش ( تنوين الترنم وهذا التنوين يستعمل في الشعر والقوافي للتطريب معاقباً بما فيه من الفنة لحروف المد واللين ) . ولكن الفرق بن نون الترنم وبين التنوين الفالي ، الذي يوجد أيضا في قوافي الأعار ، ليس بواضح عند النحويين ولا يمكننا أن نبحث عنه بالدقة .

تم نُوجِد أبيات مثل الأبيات الآتية :

لايعسد الله أصحابا تركتهم لم أدر بعد غداة الأمس ما صَـتَعْ وغيره :

لو ساوفتنى بسوف من تحيثها سوف العيوف ِلراحالركب قد تخينعُ

وغيره:

## إن كنت ِ سائلَتى غبوةا فاذهب

ونجد فى تلك الأيات صتنَع عوضاً عن صَنَعوا وقتيع عوضاً عن قنعوا واذهب عوضاً عن اذهبى . وحذفت هنا الواو والياء فى الوقف ، ونذكر نا هذه الصيغ باللغة السريانية التى أثبتت الواو والياء فى اخط وحدثتهما فى النطق .

#### الضمائر

ضمير المتكلم إنه معروف اديكم أن هذا الضمير هو (أنا) في الوقف و (أن) في الوصل ، ولكنه كتب (أنا) على الاطلاق في الوصل أيضاً وأحيانا لفظ (أنا) في الوصل عند بن تيم خاصة ، ولذلك هذه الصيفة إذا وجدت في بيت من الأبيات ليست هي ضرورة للشعر بل هي لفة وسحت (aná) عند أهل جبل الأعلى في بلاد الشام الشيالية في الوقف وفي الوصل وهم يلفظون كل ألف عمدودة (ثم) ووجدت كلمة (أنا) بالألف الممدودة في بيت للشاعر عنزة مرتبن مرة تقرأ قصيرة ومرة طويلة . ولكن معنى ذلك الميت قبيح جداً ولذلك لا أذكره . وقال القطرب إنه توجد خمس لفات لضمير المتكلم في اللهجات وهي (أنا) و(آنا) و(آنا) و(أنا) و(أنا) و(أنا) و(أنا) مامنتوس عند أهل نابلس في فلسطين وهي بدلون الشين سينا كما أبدلها أجدادهم في السامرة قبل ثلاثة آلاف سنة ومرة هذا من الوراة .

ضمير القائب: تتكلم بالاختصار عن عاريخ هذا الضمير . كان فى الأصل (hu'a) (هؤ) وشيء (£i'a) فأبدلت شين المؤنث هاء قياساً على هاء المذكر في كل اللغات السامية تقريباً ، و لكن حوفظ على القرق بين الهاء والسين في الملهجة المهرية فى جزيرة العرب الجنوبية إلى الآن . فان الكلمتين (هؤ) و (شيء) صارتا (هيء) ثم صارتاً وهي) محارتاً وهيء أم الرقية و (هيء) في العبرية و (هيء) ثم صارت (ثمو) و (هيء) في العبرية

وفی السریانیة . وتوجد ها نان الصیغتان ، أی ( هو ) و ( هی) فی لهجات بنی تمیم وینی قیس و بنی أسد . وقیل فی بیت روی فی حماسة أبی بمسام : لو هو دعاك بذهة لم يفدر

وأماً صيفة (مُ ) (هاء مضمومة ) فوجدت في البيت التالي :

فينا أن يشرى رحله قال قائل لمن جمل رخو الملاط نجيب وأظن أن هذه الصيفة لضرورة الشعر.

ولكنا نجد أيضاً البيت التالى :

فان المانى شهدة يشتنى بها و (هو" على من صبه الله علتم وقيل إن بنى همذان كانوا يقولون 'هو" عوضاًعن 'هو". وهو" الآن الصيغة المستعملة فى مصر وهى أقرب إلى الأصل أى هؤ وهى، من الصيغة الفصيحة.

ضمير الجو المتصل للتكلم: أن معروف لديكم أن هذا الضمير في اللفة القصيحة إما كسرة مع ياه مفتوحة، وإماكسرة مع ياه ساكنة، وإماكسرة فقط. والكسرة مع الياء المقتوحة هي الصيغة الأصلية وهي كثيرة الورود في الأشعار. وإذا كان الضمير قبل ألف الوصل تستعمل في النثر أيضاً. وأما الكسرة التي تدل على هذا الضمير فقد تكلمنا عنها عند ماذكر ناصيغة (يا أبت) وما يشابهها. ثم قبل في شرح حاسة أبي تمام كما يأتى: ( لأن الأخفش وغيره حكوا أن بعض العرب بقولوا جاء في غلاما يسني غلامي فقلت الياء ألفا ) . وروى بيت لشاعر غير مذكور اسمه:

أطوف ما أخوف ثم آوى إلى أُمَّا ويكفيني النقيع وقيل إذ (أُمًَّا) هنا بمعني أمى ، وقيل أيضاً إن يا أُسَنى في القرآن الشريف يعني ياأسيق، وياحسرتن في القرآن الشريف يعني ياحسريني ، وإن لهف في بيت شعر يعني لهني ، وذلك البت هو التالى :

ولست براجع ما فات منى بلهف ولا بتليث ولا لو انى وتفسير تلك الصيغ مشكوك فيه ، أظن أن الألف القصورة وأيضاً الفتحة هما أدانا التداء . قيل (غلاما)فى الوقف بمنى (ياغلام)، وأمَّا بمنى (ياأم) ثم استعملتا يدون النداه أيضاً ، وفي لقات كثيرة انتشرت حالة النداء فاستعملت في الحالات الأخرى ، شلا (domine) معناه يا سيد يعبر عن النسيس في اللغة الحوائدية وكمة (ربي) في الأصل حالة الخطاب ومعناه عند أهن الحبشة في بعض لهجاتهم (الاله)، وكذلك الألف المتعمورة في يأسني ويلحسر تي تشابه الألف مع الهاء الساكنة في كمة وازيداه ، والتنجة في كمة هنة اختصرت من الألف المتصورة , وقال شاعر:

قال هَمَا هَن قُلُكُ يَا تَاقِيَّ ۚ قَالَتُ لَمَّ مَا أَلَتَ بِالرَّخِيِّ ۗ وترى من هذا اللّبِتُ أَن فيَّ بِلَنْ فيَّ وروى أَن بني برنوع كانوا يبدلون

وترى من هذا البيت ان في بدّن فيّ وروى ان بني يربوع كانو الفتحة كسرة في كمات مثل هذه . وقان أبو ذوّيب الشاعر الهذلي :

سبقوا هَـَـوَى وأعنقوا لهواهم فيخرموا ولكل جنب مصرع وقيل هنا (هـَـوَى) عوضاً عن (هواى)، وكذلك كان بنوهذيل يقولون عصى وفق عوضاً عن عصاي وقتاي .

وقال سيويه إن بعض العرب كان يقول أعطيكاه وأعطيكاها وأعطيكه وأعطيكيا لأنه أشد توكيداً في الفصل بين المذكر والمؤنث . وأرادوا في الوقف بيان الهاء اذا أضمرت الذكر لأن الهاء خفية فاذا ألحقت الألف تبين أن الهاء قد لحقت ) ولكن نعرف من مقابلة اللغات السامية أن النتحة في ضمير الخاطب والكسرة في ضمير الخاطبة كانتا حركتين طويلتين أصلا فصارة قصيرتين ، وإذا قابلنا اللبجة المصرية فنجد (شفتيها) إلى جانب الصيغة القصيحة رأبيتها ويظهـر أن الكسرة كانت حركة طويلة في وزن فعلت

وهعروف لديكم أيضاً أن ضمير الجر المتصل للغائب فيه الضمة والكسرة حركتان طويلتان وأنه كان ينبخي أن يكتب (لهو) و (ضربهو) و (بهي) و هامجر ا . وقال التحريون إن الهاله المقسمومة والهاله المكسورة مها النطق الصحيح والكتابة الصحيحة اذا سبقهما حرف اللين . تمثلاً أباه (لا أباهو) و (شروه) (لا شروهو) و (عليمه) (لا عليمي) ، وكذلك اذا سبق حرف ساكن جاء الضمير . وروى أن بن عقيل وبنى كلاب كانوا يلفظون هذا الضمير ها، مضمومة وها، مكسورة بلا واو وبلا يا، على الالحلاق وروى سيبويه بيت شاعر وهو :

قان بن غناً أو سميناً فانى سأجعل عينيه لنفيسه مقنعاً وهنا فى كلمة نفسه كسرة الضمير حركة قصيرة بحسب ما تطلبه وزن الشعر . وفى ببت للشاعر الشاخ نجدكلة له تنطق (لهو) وكلمة (كا نه) فها المقطم الأخير بحركة قصيرة وهذا هو البيت :

له زجل كأنه صوت عاد إذا طلب الوسيقة أو زمير وقال ابن جنى إن بنى أزد السراة كانوا يحذفون حركة الضمير لجملوه ها، ساكنة . فروى بيتا فيه الصيفتان الكاملة والمحتصرة وهذا هو البيت : فظلت لدى البيت العتيق أخيلهو ومطواى مشتاقان له أرقان

ولكن يظهر أن في هذا البيت ضرورة الشعر . . ما كار حال نرتت أن ضمه الغائب كان في الأصل هم فحو

وعلى كل حال نستنج أن ضمير الفائب كان فى الأصل هو فحوفظ على هذا النطق عند العرب غالباً مع أنه اختصر فصار ( ه ) أى هاء هضمومة عندهم ثم صار هاء ساكنة كما هو الآن فى بعض اللهجات العربية .

وأما الكشكشة والككسة فقد تكلمنا عنهما بالتفصيل فيا سبق.

## اسم الاشارة

زعموا أن صيغى ذاك وتاك معنى ذلك وتلك لفتا أهل الحجاز ، ولكن تحويى العرب تالو الإسهاا تنشر آ عند العرب كلهم ، وهذا هو الصحيح ، وكذلك صيفة (تا) بمعنى (تلك) مع تصغيرها (تيا) قيل انها لفة بنى طبيء ، ولكن وجدت أيضاً عند غيرهم من العرب ، وأما صيفنا (تيك) و (تلك) اللتان سماها السيوطى يلفتين فيمكن أنهما لم تستعملا عامة . ثم روى فى كتب النحو وفى القواهيس أن بنى ثيم كانوا يقولون (هذي) فى الوصل و(هذه) فى الوقف . وأن أهل الحجاز كانو ايقولون(هذه) فى الوقف وفى الوصل . ونعرف من ذلك أن الصيغتين اللتين فيهما الهماء فى آخرها أصلهما من الصيغة المستعملة فى الوقف .

وأماجع اسم الاشارة فهو (أولاء) (ألاء) و(هؤلاء) عند أهل الحجاز و(أولى)(ألى) و(هؤلا) عند بني تميم مع أن أهل الحجاز من عقفي الهمزة وبن تميم من محققها . ولكن صيفة عجيبة همى (هؤلاء) وروزى أن بني عقيل كانوا يستعملونها .

### الامم الموصول

معروف أن كامة ( دُو ) هى الاسم الموصول عند بنى طبيء و نعرف أنه كتب ( دَ ) فقط فى النقوش الصفوية و ( د ) فى اللغة الحبشية و ( د ) فى اللغة السريانية و(دى) فى النقوش التدمرية والنبطية . ولا نعرف نطق الكلمة الصفوية لأنها كتب بلا حركة . واختلف العلماء القدماء فى كلمة دو الطائية ، وصغها كا يأتى :

١ -- منهم من قال إن كلمة ذو مبنية وانها لا تتغير في الجمع ولا في المؤنث
 ولا تعرب .

٢ -- ومنهم من قال إن صيغة ذو للمذكر وذات للمؤنث فى المفرد
 وفى الجم وانهما لا تعربان.

٣ — ومنهم من قال إن صيغة ذوات هي للجمع المؤنث وانها لا تعرب.

ع - ومهم من قال إن الاسم الموصول (الذي) هو (دو) يعرب مثل اسم
 الاشارة القصيح الذي هو ( دو ) ، ونستشهد على الاسم الموصول ( دو )
 من الأبيات الآتية :

قال الشاعر ستان بن الفحل الطائي :

فان الماء ماء أبي وجدى وبئرى ذو حفرت وذو طويت

يعنى التي حفرتها والتي طويتها . وكلمة ذو هنا للمؤنث ولا نوجد هنا ضمير العائد.

وقال الشاعر عارق الطائي :

لأنتحين للمظم ذو أنا عارقه لئن لم تغير بعض ما قد صنعتم وهنا نوجد ضمير العائد .

وقال شاعر من بني فقمس:

فاما كرام موسرون أتيتهم فحسىمن ذوعندهم ماكفانيا وقال الفراء إنه سمع شحاذاً يقول بالمسجد : بالفضل ذو فضلكم الله به ، والكرامة ذات أكرمكم الله به .

وهنا (ذو) للمذكر و(ذات) الدؤنث و(به) بمعنى (بها) يعنى حذفت حركة الماء كما حذفت عند بني أزد السراة .

وروى أن صيغة الجمع للاسم الموصول هي (اللذون) في الرفع و (الذين) في الجر والنصب عند بني هذيل ، وقيل عند بني عقيل . وقال الشاعر حرب الأعلم العقلي :

نحن اللذون صبحوا الصباحا وم النخيسس غارة ملحاحا وقال غيره :

من روس قومت ضرباً بالمثاقيل قومى اللذو بعكاظ طيروا شررا وإن كانت تلك الصيغ صحيحة فيمكن أن نستنتج ما يأتى :

(اللذون) في الرقع هي الأصلية كما في الجمع المذكر الساء للاسماء فصارت

الذس كما أبدلت فاعلون فاعلين في اللهجات العربية الحديثة .

ورويت أيضاً الذيُّ والذيُّ والذيُّ فيكتاب لسان العرب، وذكر بتتان لشاعر دون ذكر اسمه :

من الأقوام إلا للذيِّ وليس المال فاعلمه بمال لأقرب أقربيه وللقصيّ  وقيل في كتاب لسان للعرب، وفي كتاب الفصل، وفي شرح ابن يعيش: إن الله والتر بلا ياء والله والله والله المات، وروى أن العراء ذكر البيت الآتى:

فكنت والأمرالذي قدكيدا كاللذ تزمى زبية فأصطيدا

وتوجد هنا الصيفة الكاملة والصيغة المختصرة في البيت تفسه .

وروى أن بني أسد كانوا يقولون : يافل ، أى يافلان ، على الاطلاق ، ولا يفرقون فى هذه الكلمة بن المذكر والمؤنث . وهدذا مفهوم لان هذه العيفة أى فل صيفة تختصرة استعملت المنداء وتوجد أيضاً فى الشعركم يوجد يا صاح ، ولا يجوز أن تعرب تلك العينغ .

[ لمن بقية ] استدراك

نشراً النسيق الوقت وشدة الحاجة الى المثال لم نستطع الاحتراز مع هذه السرعة من المطاء لذكر يعفيا فيا على:

الصراب	اخلأ	٦	Ė	الصواب	धिदी	4	5
أتضف	أقسف	71	٩	أو كال	أو كأنه	15	,
Feoder	Tendor	٣	1.	Derenbourg	Dermoherg		٦
آخره	آخرين	110	13	erablechen	arabinche	17	٦
التعنا لف	` التحا لف	1	11	طيها	عليها	17	٦
غينا	غيثا	14	11	تيد ا	ليد	11	٦
اجثي	اجني	٩	١.	جرما	الجرم	71	٧
متريد	منرياد	11	17	زبال	زيان	77	31
متبل	مثيل	14	11	جذام	حزرم	٣	A
مجتب	حيج	13	٣٠.	تفو	تامو	8	A
عندما	عندها	A	TT	مئيء	طبیء	۲	1
أرادوا	أراءوا	1.	77	بنات بخر ا	بنات بحر	18	1
الحجاز ةالوا	الحياز ةال	۲١.	44	بنات مخر	بنابمر	14	4
المقيلي	المغلى"	11	17	شأس ا	شمص	11	1

## لامية العرب

## للركتورفؤاد حستين على

أو ان ثثت فقل قصيدة الصحراء، صورة ألبادية الناطقة ولوحتها المالدة، تعرض لنا قحلها وجفافها ، قسوتها وأهوالها ، حارة صفها وزمهوير شتائها ، من وضع شاعر عاش في البادية وخيرها بعد أن عاف الحضر وكره سكان المدر لأنه :

ُطُرِيدُ جِنالِت تِلسرْن لحسّه عقيرتهُ لأَبّها ْحَمَّ أَوَّلُ ُ نَامُ إِذَا مَا نَامَ يَقَطَى تَعِيونُها حِنانًا إِلَى مُستكرَهِ تَنْقَلُلُ

وصاحب هذه اللامية هوشاعر قحطانى جاهلى من الازد، وهو كا تحدثنا المصادر التي بأيدينا من بني الحوث بن ربيعة بن الأواس بن الحجو. ويعرف باسم الشنفرى وكان ، وثابت بن جابر ، وعموو بن براق أعدى المدائين في الرب ، وإن جرى المثل بالشنفرى نقيل : أعدى من الشنفرى ، ويروى الأصبانى في الأغانى (۱) أن الشنفرى لما كان صغيراً وقع في الأسر مرة وأسره بنو شبابة ، وهم حى من فهم بن عمرو ابن قيس عيلان فلم يزل فيهم حتى أسر بنو سلامان بن مفرج رجلا من فهم وأحد بني شابة ، فقداه بنو شبابة بالشنفرى وظل في بي سلامان زمناً وهو لا يعتم أنه في الأسر . ونا تبين له ذلك غضب ورحل إلى فهم وأقام هناك حتى قتل .

ولا أدل على أهمية هذه اللامية من تعرض أكثر من لفوى لشرحها أمثال المبرد و شطب ، التبريزى والزغشرى ، العكبرى ويحي الحلبي النسانى ، الزوزى والنقشوانى ، ابن أكرم وابن زاكور ، عطاء الله المصرى والسويدى ، العبيدى

<sup>127 - 71 - (1)</sup> 

المورى وغيرهم. كما حرصت على الاستشهاد بأبياتها والاهنام بها أمهات مصادر الأدب العربي كالمفضليات وكتاب الوحوش للأصمعي، وحماسة أبي تمام : والميوان للجاحظ، والشعر والشعراء لابن قتية، ونقد الشعر لقدامة، والمقد الغريد لابن عبد دبه ، ومروج الذهب المسعودي ، والأغاني للأصباني ، وأمالي القالي ، ومزهر السيوطي ، والموازنة بين أبي تمام والميحري للآمدي، وصحاح الجوهري والاتباع والمزاوجة لاحد بن فارس، وجهرة الأمثال لأبي هلال المسكري، ولزوميات المعرى، ومخصص بن سيده، وعاضرات الأدباء للرآغب الاصباني وعناوات ابن الشجري وغيرها .

ولمل خير ما تتميز به هذه اللامية أن الشغرى يغض أهله ويحتر عبيرته ، فهو لا يسئهل قصيدته بالنسب وبكاء الأطلال ورثاء الدمن وهدح أفراد قيلته والتنم بصفاتهم أو التحدث عن بطولهم كما جرت عادة الشعراء بل بقوله : أقيسوا بني أي صدور مطيكم فاى إلى قوم سواكم لأميل ولي دُونكم أطون سيد عملي وأرقط زُمولك وعراء عبال خم الأهل لاستودَع السرة ذائع ليهم ولا الجاني بما جراً بحذل أ

وهكذا نجد عبقرية ابن مالك الأزدى تعيض عليه بقصيدة بهب فى أبياتها نسيم الحرية ، ويدوى فى أركانها صوت الصحراء :

وفى الأرض مناى للكرم عن الأدى وفيها لمن خاف القلى تمتعرُّكُ لعمرُ لذَّمَ الْحَالَةُ (صَرْضِينَ على امرى " سرّى راغباً أو راهباً وهو يعتلُهُ

ويختص الجوع والعطش بأبيات تقرب من الثلاثين ، وبمثل هذا العدد وصفت الصحراء وأخلاق الشاعر ، والشغرى فى تصويره للجوع والعطش يرسم لما لوحة قلما نجدها عند غيره من كبار الفنانين :

أديمُ مطال الجوع حتى أميته وأضربُ عنه الذكرَ صفحاً فأذهلُ وأُطوى على الخمص الحواياكما انطوت مُخيوطهُ مارى "تتنار ومُنفتلُ وأُغدُو على القوت الزَّهد كما غدًا أزَلَ تهاداهُ التناثفُ أطبعلُ أطبعلُ وتفيق الصحراء أمامه ، ولا يجد من القوت شيئاً ، فيعرض لنــا صورة أخرى يحسد فيها الجوع والشاعر في شبح ذئب وصفته الفصيدة بأبيات تعتبر من خير الأبيات التي وصلتنا في الأدب الجاهلي . اختار الشنفرى الذئب للتعبير عن الجوع وكان موفقاً في اختياره ، وعرض القطا لتصوير العطش فكان أباغ وأدق :

وتشربُ اسَارَى النطا الكدُّرُ بعدتما سرَّتُ قرَباً أحشاؤُها تتصلصلُّ همتُ وهمتُ وابتدرنا وأسدلتُ وشحرَّ مِنى فارطُّ متمهلُّ

الى أن قال:

نعبت غشاشاً ثمَّ مرأت كأنها مع الصبح رَكبُ مِن أحاظة مجفلُ

وغير الذئب والغر، والضيع والقطا عرض لبعيره وشبه شجاعته يفؤاد السبع كما حدثنا عن الألفة التي قامت بينه وبين الأراوى .. أما أخلاق الشاعر فاخص ما قوصف به الشجاعة والقناعة ، والصبر وعزة النفس ، وقد عبر عن هذه الصنات وغيرها بعبارات قوية وألفاظ متفاة . وهذه الأسباب وغيرها النا يحملت من الغريين هذه العناية التي علماة النفات أن نشرها (ده ساسي هذه العناية التي صرفت في دراستها وادراك جمالما فنذ أن نشرها (ده ساسي Ge ( وأعهمت الهما أنظار كثيرين من المستشرقين أن نشرها (دويس Fresnel) و (فيل Weil) و (كوربارتن Kosegarten) و (بكرت Kosegarten) و (موبرجشتال -Kosegarten) و (ديكرت Riickert) و (هوبرجشتال -Allmam المناهنة و ( فرنه المادنون و ( المادنون المادنون و ( و فرنه المادنون و ( و فرنه المادنون و المادنون و و فرنه المادنون و المادنو

ولم تقف عناية الغرب بهذه اللاهية عندهذا الحديل نرى كثيرين من علمائه أخذوا يتسابقون إلى اقتناء مخطوطاتها وسد حاجة الباحثين بتوابي نصوصها فأصبحنا لا تقرأ محتاً حولها إلا ونجد إشارة إلى نسخة أمثال ( بترمان ( Petermanı ) و ( شيرنجر Sprenger ) ومكتبة جوتا أو ليدن أو باريس أو الدائيكان أو اكمفورد وغيرها من دور الكتب الغربية . وفي عام ١٨٦٤ رأى شيخ الستشرقين (تيودور نولدكه) أن الوقت قد حان لاعادة بحث هذه الاحية فانصرف إليها وقتا ثم خرج العالم بكتاب حول الشعر الجاهلي عوض فيه ثلا راه اغتياته التي قيلت في اللاحية وناقشها ثم قال ماترجته : ونولا أن رأيت على نسخة ( بترمان) عبارة لاحية الشغرى وقبل إنها منحولة ماتطرق إلى ذهني شئر في صحتها ، وإذا كانت هذه القصيدة كما يدعى البحض غير حقيقية ودغيلة على الشغرى ، فانشاعر الذي قلما يجب أن يكون ملى بالحياة العربية الجاهلية إلى ما ناماكم أن خياله كان غزيراً جداً حتى انه ليستحق أن يتبوأ أسمى مكان بين الشعراء الجاهلين . . . وإذا لم تكن هذه القصيدة لبطل أصحراه فانها صنعت لتنسب لمثله ، وما كان في استطاعة شاعر إسلامي متأخر وج من بيته والتحنث الينا بمثل قول الشنفرى .

### ةَنْ تَبَشَّى بِالشَّفِرِي أَمْ قَسَطُلُ لَمَّا الْخَبَطَّتِ بِالشَّفْرِي قِبْلُ أَطُولُ ﴿

ولم يقف أمر اللامية عند هذا الحد من العناية بلى نجدها مع مرور الزمن تخطو خطوات واسعة في الأوساط الأدبية الغربية بقضل العناية التي وجهها ربان اللغات السامية إلى الشعر الجاهلي ونشر كنوزه ، وبعد أن كانت العناية الآداب قاصرة على الأفراد إذ بها تغزو الجسامع العلمية ، فنجد مجم فينا ينشر دراسة لنوادك في عمى معلقات نز هير ، ولبيد ، وعمرو بن كلئوم ، وعترة بن شداد ، والحرث من حازة كما أصدر معلقتي المرئ القبس وطرفة عام ١٩١٣ بعد مجهود عظم صرفه ( جيجر Geiger ) و ( جزر الخات) و بينا كان المجمع العلمي في فينا منصرة إلى مثل هذا النوع من الأبحاث إذ بالمجمع الأعاث التي بأبدينا حول لامية العرب المستشرق الألماني ( جورج يعقوب الأعاث التي بأبدينا حول لامية العرب المستشرق الألماني ( جورج يعقوب الإ بعد أن مهد له بكتاب عن حياة البدو في العصر الجاهلي ، وجع مختلف المراجع التي تعرضت لحده اللاجع التي تعرضت لحده اللاجع كا عن عناية خاصة بنبات الشرق وحيوانه .

وهو فى محته هذا تراه يصب كل هذه المعلومات فى ذاب علمى جميل ويناقش فى شىء من الله والدعة الرأى الذى أجمع عليه شراح اللامية للفظ ( سِمْع ) الوارد فى قول الشنفرى :

ة في الموسير أجنابُ بِدَهُ عَلَى مِثْلُ قَبِ السَّمْعِ وَالْحَرَّمُ الْعَلَّ

وقد ذكر الزمخشرى وابن زاكور وعطاءاته وللبرد أن (السمم) هو ولد الذئب من الضبع . وخالقهم هذا المستشرق وقال إن مثل هذا التزاوج لم يتم ين الذئب والضبع ، واستعان لاثبات صحة هذا الراى محديقة حيوان (هلابرن) الى مجحت في تجربة التزاوج بين الذئب والتعلب، وأخفت في تحقيق ما ذهب اليه شراح اللامية . فالسمح حسب تقرير الرحالة وعلما الحيوان هو حيوان يشبه الكلب وفي حجم اخمار إذا لم تصب الطلقة الأولى منه مقتلا تكونت عنده مناعة ضد الرصاص وهو بهاجم الانمان ويضر يه بمخلبه الامامي فيجر بطنة ويفترسه ومن شدة خطره وقوة بأسه لا يستطيع الفرد السير ليلا في صحبة قافلة ويطلق علمه علماء الحيوان اسم (ليكاون بيكتوس) وهو مشهور بقوة السع حتى يضرب به المثل .

تراه حديد الطرف أيلج واضحا أغر طويل الباع أسم من سمع وغير السمع هذا الحيوان انهى نهد فى اللامية عناصر يمنية أخرى تكشف عن وطنها ووطن الشاعر وقد جاء فيها مثلا :

فعيّت غشائسيا ثم مرت كانها مع الصبح ركب من أحاظة نجفلُ وأحاظة مجفلُ على وخط طول 18 وخط طول 18 مرق جرينتش . وبرى صاحب جزيرة العرب في الجزء الأول ص ٢٨ — ٢٩ أنه برج ببلاد النمين ويذكر البكرى في معجم ما استعجم : وقد قبل إن إحاظة قبيلة من ذي الكلاع من حمير وهو الصحيح . كا ذكر :

نتصبت له وجهی ولاکنَّ دونه ولا سَــز إلا الأنحس المرعلُ فالاَتحمی برد منسوب إلی أتم وهی باد بالیمن واللامية كفيرها من القصائد العربية وصلتنا بالزواية فطراً عليا. شي التفيير حول ترتيب أيمانها وهذا واضح جداً في المخطوطات الكثيرة التي وصلتنا . فخطوطة بأريس تخالف تلك التي يملكها « يترمان » أو القائمكان أو جو تا أو « شربحر » . فني مخطوطة القائميكان برد البيت السادس والثلاثين ، وفي مخطوطة القائميكان برد البيت السادس والثلاثين بعبد الأربين ، بعد النامن والثلاثين ، كما يرد البيت الناسع والثلاثون بعبد الأربين ، وفي مخطوطة ، شير بحر ، والمخالس والأربين وفي مخطوطة ، شير بحر ، البيت الناسع والأربيون خطأ قبل الرابع والأربين . وفي مخطوطة ، شير بحر ، منظل البيت الناسع كما يرد البيت الناسع والشرون خطأ بعد الثلاثين . وفي مخطوطة ، شير بحر ، منظل البيت الناسع كما يرد البيت الناسع والشرون خطأ بعد التربير ، وفي مخطوطة ، شير بحر ، منظل المناسع كما يرد البيت الناسع والدين وفي مخطوطة ، شير بحر و د د منظل المناسع على ود 14 و 20 كما تغير ترتيب الناسع عشر .

وفى هذا البحث لن أقف عند سرد الروايات المتعددة أو الآراء المنتلفة أو الآراء المنتلفة أو الشواهد المتكررة للامية العرب بل سأعرض لها على ضوء لفة سامية أخرى هي أقرب إلى لفة الجاهلية من لفتنا العربية الاسلامية المتأخرة التي لما أليها شراح الشعر الجاهلي أعنى العبرية القديمة وجذه الطريقة فقط قد تتجلى لنا للما المقيقية لبعض عيارات اللامية وسأرض إلى المخطوطات المنتلفة للامية بالرموز الآتية:

أقيمو بني أتمى() صدور مطيح الله إلى قوم (ا سواكم الأميل

(١) أش (ليني) .

(۳) کفا فی با ٤ ف لکن فی ب ناش ناج نا از وسیمی خیفة وشرح النمری نجد :
 (شمل ) وغلی هامش ل ورد (سمی) .

شرح المصرى عبارة -- بنى أمى -- بقوله : ياقومى : ثم قال : وإضافهم إلى أمه دون أبيه ليرميهم بالفضيح ويسجل عليهم القبيح :

والواقع إن الشاعر لم يفكر عند ما استخدم هذا التعبير فيم ذهب اليسه المنصرى وغيره إذ أن التعبير حس بنى أس بعنى: قوى : تعبير ساسى قديم استخدمته العبرية في أكثر من موضع فقد ورد في سفر النكوين اصحاح ٧٧ آية ٥٧! فيسيم التعبير على هذا المعنى هو استمال كثير من اللغات الساهة خاصة الفينيقية المفظ ١١٥ ــ أم ــ في معنى ــ وطن ــ فا لتعبير : بنى أى : يقابل : بنى وطنى : كا جاء في سورة طه آية 43 : قال يبنؤم لا الأخذ بلحيتي ولا برأسي إنى خشبت أن تقول فرقت بن إسرائيل ولم ترقب قولى :

ويعنى الشاعر هنا بهنى وطنه القبيلة الازدية المعروفة ببنى سلامان بن مفرج وهم الذين عناهم بقوله :

جزيبًا سلامان بن مغرج قرضها أيما قدمت أشيهم وأزلت أما القوم الذي انتقالهم فهم بنوالحوث بن ربيعة بن الأوس وفيم يقول: وهنىء بى قوم وما أن هنأتهم. وأصبحت فى قوم وليسوا بمنبتى وقد ردد تعبير الشنفرى فى هذا البيت أمثال عروة بن الورد فى قوله:

أقيموا يني لبني صدور ركابكم

قَقَدُ حَتَّ الحَاجَاتُ واللَّيلُ مَقَمرٌ ۚ وَشَدَّتَ لَطَيَاتٌ <sup>(١)</sup> مَطَايَا وَأَرْحَلُ (١) المعرى لطيانى . برى جورج يعنوب أن يأتى البيت المحامس مباشرة بعد البيت الأول وهو يعتبر الأبيات التانى والثالث والرابع فاصلة بين الأول والحامس.

• •

وفي الأرض منأى للكريم (١٦ عن الأذى و فيها لين خاف القلى تُعمز ل (١٦

(۱) "مصری فلسکرام . در سرد

(٢) كذا في ا ، ب لكن فتح ، ش ، ف ، ل وان زاكور نجد متعول .

·· يردد هذا المني معن بن أوس في قوله : ·

وفى الناس إن رَتْتْ حِالِكُ واصلُ وفى الأرض عن دار الفلى مُعجولُ أُ

وقال المتلسى :

وفى البلاد إذا ماختت فاثنة مشهورة عن وُلاة السوء مُبتعدُ وقال أن نهير الثقني .

وفي الأرض ذات العرض عنك ابن يوسف

. إذا أشتت منسأى لا أبالك واسع

وقال بحر بن العلاء مولى بني.أمية .

وفى اليأس لو يبدو لك اليُّس راحةٌ وفى الأرض عمن لا يؤاتيك مذهبُ وفى الأرض عن دار القلى متحول وكل بلاد أوطنت كبلادي

• •

لعمر لـ ١١٠ ما في الأرض ضيق على امرى

سرى راغباً أو راهباً وُهو يعقل

(١) الرّغشري ( السرالحياة والبقاء ؛ وبيه ننات عُمَّو وعُمَّر وعُمَّر ،

نجد فى سورة الأنياء ص ٩٠ . . . ويدعوننا رَّعْباً وَرَهْباً . . . وهذا . يؤيد إصالة هذا التعبير وشهرته . ولى أدونكم أأهلون سيد عملن واراقط زهلول وعراناً، (١) جيالُ (١) الهبرى (وعرفه) .

أجمع شواح اللامية على أن : سِيدُ : بممنى : ذئب : كذلك لفظ : عملس: كما أن : الأرقط ، هو ، النمرَ ، ، و ، زهادٍل ، أى ، أملس ، و ، عرفاء، أى ، ضبع طويلة العرف ، و ، جيأل ، اسم للضبع .

والواقع أن قول الشنفرى هذا قد يدل على معانى أخرى غير ثلك التى ذكرها الشراح فلفظ ، سيد"، يتفق تهاما فى معناه مع لفظ و الهيرى فى دلالاته على معنى ، سر ، أو ، حديث خاص يرجى كتهانه ، أو ، جماعة اجمعت للتشاور فى أصر خاص . وهذا المعنى الذي حفظته لنا اللغة العربة مازلنا نجده فى مادة ، سد" ، فى العربية ، نعبارة ، سد القارورة ، نقيض فتحها و ، سد الخرق ، أغلقه . ويؤيد هذا الرأى البيت السادس .

أما لفظ ، جيأل ، فقد يكون من ، جثل ، أى ، عرج ، فعني اللفظ ، عرجاء ، وهذه صفة ملازمة للضبع وبها سميت . أو من العبرية زهوا ومعناها مططخة بالدم ، وهذا المعني ينفق مع ما جاء في شرح مخطوطة (ب) حيث قال الشارح ، وجيأل من أسحاء الضبع أيضاً سمى بذلك جيألا لنته .

له الأهل (١٠٠ لا أستوادّ عُ السر ذائع (١٠٠ لا أستوادّ عُ السر ذائع (١٠٠ له أستوارٌ عُهِدُ للهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ

١١٠ ق ل وابل زاكر نجد (الرحمة) .

(٣) ق لُـ (شايع) وابن زاكور (شائع) والمصرى (منائع) .

ردد هذا المعني أوس من حجر في قوله :

ليس الحـديث بنهي بينهنَّ ولا ــرُّ عِـــدثنه في الحي منشورُّ

وكن أبي باســـل غير أنني إذاء ضت (١١) أولى (١١) الطر الد (١٢) أيسان (۱) ق ب : ش نبد الموضت / كاذكرت نسعة ب أيضاً الموضت ) ... (۲) في ف (استدا (٣) ي ش الطريعة) (٤) ان زاكر (أبدا إ وإنْ أَمَدُت الْأَيْدَى إلَى الرَّادِ لِمْ أَكِنْ . يَأْعَجِلُمْ إِذِ أُجِثُعُ ۖ إِنَّا النَّوْمِ أُعَجِلُنُ (١) في ش (أشجم) الإنَّل السكاتب شطيها وكتب (أدشم) تقرأ (البيشم) -اوفي هذا المن يقول كعب ش سعيد : . . أُورُانَا وَقَعْتُ الكَفَّاعَةُ عَقَافَةً ﴿ لَأُونُرَّ ۖ فِي زَادِي عَلَّى ۖ اكِيلِ ا ومَا ذَالُتُ ۚ إِلَّا يَسْطُهُ عَنْ تَفْضُلُ ﴿ عَلِيهِ ۖ وَكَانَ ۚ الْأَفْضُلُ الْتَغْضَلُ إِ وَانَى كُفَانَ نَقَدْ مِنْ لَهِسَ " اجازياً ﴿ تَحْسَىٰ " اللَّ فِي قُوبِهِ مُتَعَلَّىٰ (١) مَا : لست . (٢) مُكنّا في باء ب . أما ق ف 4 شِءَ ج ثـال فقد وردت ( بنصي) ثلاثةُ أصحاب فؤالة مشيع وأبيض إصليتُ وصغراءُ ١١٠عيطلُ ا (١) ش: وأسنر . هتوف من اللس المتون ١٠٠ نريتها (١٦ رصائم (١) قد نيطت إلها (١) ومحلُ

(٣) المصرى (رضافيز) .

(١) شهد (عليا).

9 1

(۱) ف (الحياه) . (۲) ش عاج (ترنيا) . إذا زلُّ عنها السهمُ حنتُ (1) كأنها . مهزَّأَة (1) عجلي أيرُن وتُنعولُ . . (١) فـــ(اند) .

(٢) كذا قواء ب ، لكن في ش ناح عال ، تجد ا تكلى) ،

ردد هذا المعنى في وصف القوس الشنفرى في قوله

وصفراء من نبع أبى ظهيرة - تدن كارنان الشجيّ وثهتفُّ ( راجع الأغاني ج ۲۱ ص ۱۹۱) ·

ويقول الثباخ أيضاً .

إذا أَنْبَضَ الرَامُونَ عَنْهَا تَرَبَّتُ ۚ تَرَثِمُ تُكُلَى أُوجِعَنَهَا الْجَنَائِزُ وقال عمر من كلثوم في معالته .

عشوزنة اذا انقلبت أرنت تشج قضا المتقف والجبينا

ر. والستُ بِمِيافِ أَيْعَنَتَى سوامهُ أَنْجِدَاعَةَ أَسْقِبَالُهَا () وهي بُهُكُلُّ () وهي بُهُكُلُّ (١٤) شَنْ بُدُ(سَقِبَا) . .

•

ولا أجتّاء أكبى أمرب بعرَّسه أيطالعها في الشألة كيف يفعلُ الـ (١) كما في: يادب: شء ل. كن في في: يخد (أمره).

(٢) في أن عادت (تلماز) .

• •

ولا خَسَرِق هيق كَأَنَّ <sup>(1) \*</sup>فؤادَهُ . يظلُّ بهِ المُسَكَّةُ كِعلو ويسفلُّ (1) ج: يظل الإده كانَّ .

•

ولا غالِف'' دارِيَّة أمتغزل يرواح ويقداو داهناً يتكحلُّ (١) ل (بر). عرض لهذا للعني حسان بن ثابت فقال :

تناغى لدى الأبواب حورا نواعماً . وكحل مآقيك الحسان بأثم

• • • ولستْ يَعَلَّ شَرَهُ دُونَ خَيْرِهِ ۚ أَلْفَ اذَا مَا زُعْتَهُ اهَاجَ أَعْزَلُنُ

ولستُ بيحيسان الظلام اذا انتحت ال أهداي الهواجل العسيف تهماهُ هواجلُ!"

- (١) ج (اعتما) و . ل (محد) .
- (۲) آن زاکور (یسل) .
- ٢ إذا الأنمزُ السوَّانُ لاقى منا سِمى تَعَارَرَ منــــهُ قادح وْمَعَلَلُ وفى هذا المعنى يقول طرفة :

فترى المراو اذا ما هجَّرَت عن يَدَيُّها كالفراش المشفتر المورد المجارة البيض. المشفتر المشفق...

يعنى اذا صارت هذه الناقة في الهـــاجرة ، على صعوبة السير فيها ، طيرت الحمها وكسرته من شدة سيرها فكأنه فراش طائر .

أديمُ (١) عطال الجوع حتى أميته (٢) ﴿ وَاصْرِبِ ٢٢) عنه الذكر صفحاً فأذهل (٤)

- (۱) ج. ۵. نه (اطبل)
   (۲) یا (استه)
- (٣) ش: وصرف ( اعني واصرف ) . .
  - (1) ج (واٺھل) .

واستنَّف تربـالأرض كي لايرَّى له 🔭 على من الطولِ امرؤ معطولُ

ولولا اجتناب الذام لم يلف (١) مشرب ﴿ يَعَاشُ مَهُ ۚ إِلَّا لَذِيُّ وَمَا كُلُّ ۗ (١) ش ( تلف مشركا ) والصواب ( تلف مشربا ) .

ولكئُّ نفساً `حرُّهٰ ' الا تقم بي على الذَّام'" إلا ربيًّا أتحوُّلُ ا

(۱) یا ۵۰۰ ب. ۵۰ ف. ت. ل (مرة). (۲) ش (الختم)واق. یا ۵۰ س. ۵۰ ل نحید (الضیم).

وبذكر ابن زاكور (الذم) .

· ويقول معن بن أوس :

قلبت ظير له المجن ولم أدم على ذَاك الا ربيًّا أتحول

وأطوىعلىالخص'''الحواياكمالطوت خيوطة مارى تنار ونفتلٌ (١) ل - الجزع.

تنوعت الآراء حول مدلول لفظ (مارى) فهو اسم رجل وقيل اسم للفاتل رقيل هو كساء صغيرً له خطوط مرسلة وإزار الساقي من الصوف المخطط . وقيل هو الحائك . والواقع أنه لفظ دخيل وهو عندى من العبرية ١٣٣٪ (ماري) أي حيوان سمين فيكون معني الشطركيذه الحبال التي بربط بها لحيوان السمين القوى فهي جيدة الفتل محكته .

وعبر عروة بن الورد عن معنى قريب من هذا بقوله :

واسَّت نفسها وطوت حثاها على المـاه القراح مع الليل كما ينسب لان مقبل البيت التالي ( راجع لسان العرب ج ٩ ص ١٦٩ ) فريسا ومغشيًّا غلبه كأنه خيوطة ماريّ لواهُننَّ فأنله

وأغدو(١١علىالقوت(١٢ الزهيدكاغدا(١٣ أزَّلُ تباداه التنائفُ أطحل

(١) المرى: واعدو. (٢) ش: الزاد .

(٣) شرح المصرى: عدا ،

غيدا طاوياً يعارض (١١ الربح هافياً محوت بأذياب الشعاب ويعسل (١) ج وهامن ف (يسترش لكن له (مسترش) .

وعرض لهذا اللعني كعب بن زهير فقال :

إذا ماعوي مستقبل الربح جاربت مساهمه فأه على الزاد معول ويقول زيد الحجل :

ترعى بأذناب الثماب ودونها وجال يصدون الظنوم عن الهوى

فلما لواه القوت من حيث أمُّهُ ﴿ دَعَا ﴿ فَأَجَاتِهِ ۖ فَظَائِرُ ۖ تَحَلَّ

ُمُهالة (١١ شيبُ<sup>(١٦</sup> الوجورو<sup>٣)</sup> كأنها ` قداح بكنى ياسر تنقلقلُ ^ (١) الزعنوي (نتلة). `

(۲) ف (فوه) .

ِ: (٣) ج (کار بهرمها) خرف (کار ببوعها) ۽

أو الْمُنْزُمِ المُوْتِ حَدِثُ دِرَهُ عاليضَ أَرْسَاهُن "اسام مُمُسَلُّ أَنْ الْمُنْ أَرْسَامُن أَرْسَامُن السام مُمُسَلُّ .

وعرض الاعثى لمعنى يقرب من هذا فقال :

فأطرق عن مجنوبها تاتيمنه كما هينج السامى المسل خشرما

مهريّة فوه كان شدوقها شقوق عصى ١٠ كالحات وبسل (١) الرّغشري وابّ ذاكور ( الممي ) .

نَفْتِح وضَعِتَ بِالْبِرَاحِ كَانْهَا ۚ وَالِهِ نَدُوحٍ فَوَقَ عَلِمَا تَكُلُّ (١) الرّعْتِرَى وَانِ زَاكِر (نُوثُّئِ. وأغضى(١) وأغضت وأتمى(؟) واتست به مراميلُ ؟) عزَّاها وعزَّته مُرملُ

(١) ش 6 ج (القفي) .

(٣) تنسير ش أوايتسا واينست ، وإن زاكوراوابتس واياست)كذاك المصرى .
 (٣) ابن زاكور والمصرى (سراه) .

•

شكا وشكت ثمَّ ارْعوي بعد وارعوت"

وللصبر الله لم يشع النكو أجل أ

(۱) ج ، ل (العمر) .
 ولى تنسير ش أبجد (الوجد) أيضاً .

- (--,-)

. .

وفاة وفاةت بادرات (١) وكانها على نكظ ممما أيكايتُم (١) مجملُ. (١) ب ن ل . : (باديات) : وفي ج . (عن قريم) .

(۲) ف (کاد) .

•

وتشربُ (۱۱ اسْرَى القطا الكَدرُ بعد ما سرَّت قرَّباً احْشاؤها

سم (۱) این زاکور : (ونشر ب).

...

هتهانت وهشت وابعارنا أأأ والبدلت أأأ

وآشٽر ھي فارطآ

(١) ف ت ج :(واچسرت) وجه في تنسير - ش - :(وتصرت) .

(٢) ابن زاكور : (نسدلت) .

مياشره المساذقون وحدو صارفان نُوَ لَيْتَ عَنِهَا وَمِي نَكُبُو لِلْفُقْرِهِ

(۱) المرى :(يتاشره) .

(٢) ب: (وارجل) لكناعي الهنامش (وحوصل) .

أضاميرُ من سغيُر ٢٠٠ القبائل مُزَّلُهُ كأن وغاها كحشجرتيه ١١٠ وحوله ٢١١

(١) ل : (اذ المت عاله) .

(٦) ائن زاكور : (رجله).

(۲) ج ۽ ل : (سنز) .

توافين (١) من ششَّق إليها فنسسَها ﴿ كَا خُمُّ اذْوَادَ الأَصَادِيمَ مَهُلْ(١)

(١) ج: (فوافين).

(٢) تفسيرش (منزل) .

فعبت<sup>(۱)</sup> غشاشاً تم مرت<sup>به،</sup> كأنهـ مع الصبح (١٦) ركب من أحاظة مجفل (١١)

(١) ج . (ضنت)

(٢) ج. (ولت) وكذلك الإزاكور.

(٣) بكل (التحر)

وقد روى البكرى في حجم ما استعجم هذا البيت فقال :

فعت غِشَاشًا ثُمَّ مرَّت كأنها ﴿ مَعَ الْفَجَرِ رَكِ مَنْ أَحَاظَةٌ عِمْلُ ﴿ (٤) ب. (معيل)

أَحافلة : منطقة تقع ببلادالبمين شمالىخط عرض ١٤ وخط طول ٤٤ شرق جوينويتش . ويرى صاحب جزيرة العرب في الجزء الأول ص ٧٨ - ٧٩ أنه برج يبلاد النين ويذكر لليكزى. في معجم ما استعجم : وقد قيل إن أحاظة قبيلة من ذي الكلاع من حير وهو الصحيح:

و ألف م وجه الأرض عند افتراشها(١)

بأهدأ (١) تثنيه (١) سناسن فحلُّ أ

- (١) ل. (افتراغه)
  - (r) L. (plane)
- (٣) ف . (يثنيه) وفي با. نا ش . ناج . (تنبيه)

کا ذکر الزخشری : تثبیه : وابن زاکور : تنثیه ·

•

و أعدلُ منحوضاً كان فُــعبوصهُ كَابُ دَعاها لاعبُ فهي مُشَّلُ (١) ل : وازعر عدول . وجاء على الهامش . وفي ف : منحوس بعنى (منحوض) . وعوض الشنفري لصورة تقرب من هذه ققال :

نبت على حد الذراعين محدبا كما يتطوى الأرقش التقعمف (الأفاتي ج ٢١ و ص ١٤١).

•

فان تبتئس بالشفرى أم قسطل الماااعتبطت بالشفرى قبل أطول المان تبتئس باكنفا.

. .

طريدُ جنايات تباسرُنَ '' لحمته عقيرتهُ الأبها حُمْ ''' أوَّالُ

(۱) ب. (یائرن) .

(٢) با (جم) ولى ، ب (جر) ، ولى ، ج (حر) وجه في تنسير ، ش (جرث) ،

•

تنام ۱٬ إذا ما نام يقظى عيونها حثاثاً (۲) إلى مستكر ۗ (۲۰ ثنغلغل ُ

- (۱) ج (تیت).
- (٢) ف . ن . ج (سراغا) ،
- (٣) الريخشري (مکروهه) .

وإلفُّ (١) هموم ما زال (٣٠ تعودُهُ ﴿ عَيَاداً كَعَمَى (١٣ الربَّ (٤) أُوهَى أَثْقَلُ ﴿

- (١) لـ (عليف) .
- (۲) ب (یزال). (۳) ابن زاکور (آخی).
  - (۱۰) این را فود (اعی) (۱۰) جیندل (یل) -

وجاء في نفسير ـبـتـوبروي تعوده : لكنّ اللفظ الآخر لم يرد في النص : وفي هذا المعني بقول للمزق في الإصمعيات :/

تبيت المدومُ الطارةاتُ يعدني من كا تعدى الأهوالُ رأس المطلق

أضدر "ما "م" إنها أسدر" ما أسدر" من على على المعالم المع

(۱) با ، ش ، ل (تنوب) لكن . ب ، ف ، ج (تنوب) كذلك الرعضرى واين زاكور (تنوب) .

(۲) الزيمتري (تميت ).

•

ة ما تريني كابنة الرمل ضاحياً على ``ا رقّـة أحنى ولا أتنعل ``ا

- (۱) ل: رئية
- .. (١) ل ، وتنسيد ، ش (السريل)، ج (الزيل) ...

ابنة الرمل : اختلف للفسرون فيها فالزعشرى يقول ، قبل هى الحية وقيل هى الوحشية . ويذكر ابن زاكور انها البقرة الوحشية ويجمع للصرى بين الرأبين .

والواقع أن رأياً من هذه الآراء لا يتنق والوصف الذي جاء في الشطر التافي فابنة الرمل إذن يجب أن تكون كناية عن حيوان آخر وهذا الحيوان هو في الواقع ذلك الذي يعبر عنه في العبرية بعبارة ١٦ الميلاد، عبد عيمنا ، أي ابنة الصحراء كناية عن النعامة . ويرجع إن هذا الحيوان هو المقصود هنا .

فاني ١١٠ لمولى الصبر أجتاب بزه

على مثل قلب السّمع والحزم ١٣١٠ أفض ١٣١٠

- (۱) ب (واق) ،
- (٢) ب (واخرم ١٠
- (ُ٣ُ) بُ يُولُ وَالْزُعْشِرِي (أَنسَل : تَف ، ش ، يَج (أَنسَل) ء

• •

وأعدم'' أحيانًا وأغنى وانما ينالُ الغنى ذو البعدة'' المتيذلُ'''

- (وأماق) .
   (۲) ف (النتة) .
- (٣) وا ف ف ف ش و في (التبدل).
- (٣) با ق ف د ش ک ف (المتبدل).

غلا تجدرغ من كخلسة المتكشف " ولا مرخ بحبّ اللَّهَى إَنْجَيِّلُ اللهِ (١) ف ( يعنيل .

و في هذًّا المعنى يقول متمم :

ولا فرما ان كنت يوما بفيطة ولا جزما ان عض دهر فأوجعا وأعشى همدان:

ان نلت لم أفرح بشيء تلته واذا سبقت به فلا أتلهف

ولاتزدهىالأجهال (١٠ حلى ولاأرى ﴿ مَوْلًا بِأَعْنَا بِ (١٣ الْقَرْبِينَ أَعَلُ ُ

- (1) = ([낚인) : = ([선생]) -
- (٣) ج (بأطراف الاحاديث) . ف . (باذناب الأحديث) .

وليلة نحس بصطلى القوسَ ربًّا وأقطُّـعَه اللاتَى ١١٠ بِعا يَعْبُـلُ (١) ب: اللاتي (اللائي). ىھىت (''اعلى غىلىش ويغش <sup>('')</sup> وصعيتى سىعار وارزيّز ووجر ُ وافكل<sup>ا</sup>

- (١) ل (دفشت) . ف (سربت) .
- (٣) با (وبطش) . لى (وينس) .

•

أيت نسوانا وأيتب الله ١٠٠ وعدت ١٠٠٦ أبدأت والليل أليل ١١٠) ياء ۽ ١٤ (ولة) .

- , (m2) ne = e e, ( e
  - (٢) ل : (رأبت) .

. .

وأصبح عنى (" بالغُميصاء جالساً فريقان مسئولٌ وآخرُ يسالُ () ف (مدر).

وقريب من هٰذَا للعني قول قيس بن المُطم :

فانا تركناكم لدى الردم تُقدوةً فريقين مقتولا به ومطردا

•

فقالوا لقد هرت يليلُ كلابنا فقلنا أذئبٌ عسَّ أم عسَّ أُوعلُ جاء في حاسة أبي تمـام ص ١٣٥٠ ما يقرب من هذا المحنى :

قرى الم اذ ضاف الرماع فأصبحت منازله تعتس فيها الثمالب

•

فلم تك ألا نبائم ثم هوامت ١١١

فقلنا (٢) قطاة (٢) ربع أم (١٤) ربع (١٠ أجدل

- (١) ج (هوموا) .
- (۲) ب (شلت ) ، ل (شالو۱) .
   (۳) ف (تطا تد) ، ل (حمام) .
  - (غ) ل (أو) .
  - (ه) ل (هب).

نان يك<sup>(١)</sup> من جن لأبرح<sup>(٢)</sup> طارق 💎 وان يك انسأ ماكها<sup>(1)</sup> الانس تفعل

- (١) ب(تك) وكذتك المعرى.
- (٢) ب (قبر ح) ، ش (لا وحد) .
  - (٢) ج (كذا).

أَفْعِه في رمضائه تتمللُ ولاسترَ الا ألاتحميُّ المرعبلُ نبـُد عن أعطافه ما ترجل''ا ويوم من الشعرى ينوب أوابه نصبت له وجهى ولاكن دونه وضاف اذا هبت له الريح طيرت (١) (ف) يرجل.

والمسل المحول

- بعيثه ١١ يمس الدهن ولفنى عهده
  - (١) ف ابيناً) : ب (بيد) .
    - (۱) ل (۱) .
  - ( ٦ ) ب (غين ) ۽ ش (غيس ) .

وخرق (١) كشهر الترس قفر قطعة ألم البعامة بالمعلم المعرود المساعة أيحمل

- (۱) پ (ورحب) ،
- (۲) ب ټج (بك) ،
- (٣) جاء في شرح ، ش (ويروي لهير يمسل) . وتشرأ الهير ممسل: مع الأقواء) .

وأخْتَتُ ١٠٠ أولاه ٢٠٠ بأخراه مونياً ﴿ عَىٰ قَنْتُهُ أَفْعَى مِرَاراً وأَمْثَلُ

- (١) ابن زاكور والصري إف تدا .
  - (٢) ج : أخراء بأولاه .

جرت العادة أن العربي اذا استراح غيره تسلق هو مكاناً مرتفعاً ليتطلع منه على أعدائه والشنفري من أحسن الشعراء اجادة في وصف هذه الأمكنة فيو القائل : تميت الى أعلى نبراه وقد دنا من الليل ملتف الحديقة اسدفُ خبت على حد القراعين عسبا كما يتطوى الأرقش التقصف (الأفذى ١٣: س١٤٠ - ١١٤).

وةل كعب بن زهير :

ومرقبة عيطـاً، بادرت مقصر ً لاستأنس الأشباح أو النورا . على عجل منى غشاشاً وقد بدا فرى النخل واحر النهار واديرا

•

ترود الآراوي العجم ١٠ حولي ٢٠٠ كائما عداري علين الملاء المذيلُ

(١) ج (السحم) .

(۲) لّ (ودونیٰ) .

وقى هذا الممنى يقول الشاخ :

وداویة قفر تمشی نفاجها کشی النصاری فی خفاف الیرندج

• •

وبركن بالآصال حولى كأنن من العصم أدفى ١١ ينتحى الكيم أعقلُ

(١) المصرى (أنق) .

## مفردات من تعز وتربة ذبحان للرکتور نملیل مجی نامی

نصرت فی مجنة كاية الآداب فی انعدان من من المجلد الأول الصادر فی ما يو سنة ۱۹ و ۱۹ س ۱۹ نصين من تمرية انترية بدله (۱۱ فيضان بقضاء الحجرية بلواء تميز . وقد جمت من تمنك القرية ما لجرب من ۲۵ كة كه جمت من مدينة تميز ۲۳ كة وأشعر الآل هذه الفردات مرتبة على حروف المعجم

#### حرف الألف

تحذف الألف التخفيف إذا كانت في أول الكلمة مثل خدت (hndt) أخذت .

وتحذف أو تخفف إلى مد إذا كانت الألف في أول الكلمة ودخل عليها حرف من الحروف الواصلة أو الجارة مشل : منازا (mināzā) ومثرا (menaza) = من آذا = من هذا : مسعو (misarā) = ما إسمه ، محا (maḥhā) = ما أحد ، وانا (wanā) وونا (wanā) ... وأنا ، وانت (want) ووقت (want) = وأنت ، خر لاجل ، ولك (walati) = وإذا أنت ، لكنت (lakent) لكن أنت . والد (lawālīd) = لاولاد .

رُوَّهُ اللهِ اللهُ أَيْضًا إذَا وقعت في وسط مقطع مثل شطلع (ˈśuṭlaˈ) =-سأطلع ، ششل (faāul ) =- سأأخذ .

وتحذف أيضا للتخفيف إذا وقعت فى نهاية مقطع أو كانت الألف نهائية مثل شيتو (āttā) - سيأتون، يشا (xɪsāi) = بشاء .

 (١) النزلة عاديم اله والمجمر هول لدهة عن النطقة السكيية ، وسخرع الحسكومة المجنية الى ألوية والنواء الى أقضية والقضاء الى نواح والناحية الى عزل والعزلة الى مماس والمسية الى ترى . وثقلب الهمزة يه أو واواً عنلي بدينا (badaynā) . بدأنا ، لوزًا (lìmōeā) = الحاذا .

وتنف الحاء العربية في بعض الأحيان إلى همزة أو إلى همزة محدودة من أونا ، awni ( حقاء أوناك awni ( ) - هناك ، أكه ( awni k - مكذا ، آزا ( äza ) - هذا ، آزه ( äzeh ) - هذه ، آزان ( pcān ) - هذان . هؤلاه .

. .

#### أَرِالْد (ˈabzāˈid) :

اسم عم وقد تال لى بحق أهانى الحجرية إن معناه هو ابن زائد ومئه مثل أبسلطان على أبن الحكل . ومن الجائز أنه سمى سهذا الاسم كما أطن لأنه جاء لوالديه وعندم غيره أولان كريرون أو أن معناه أبو زائد وحدفت الوابو للتخفيف وقد سماه والدله بذا الاسم عند ولادته لأنهم وجدوا في بعض أجزاه جسمه زيادة غيرعادية فسموه أبو زائد ، كما أنه من الجائز أيضا أن تقول إن هذا النوع عين الأسماه في جنوب بلاد العرب هو من بقابا الأسماء العربية الجنوبية القديمة وقد عاه هذا الاسم وما يشهه في تقوشها لقديمة ومعناه قد يكون أيقائد أي أب حارس أو حام حم أي الاله وهو الأب هو الحابي والحارس لشعه.

أُ تَوى (atawī) والجُعِ أَنَاوِينَ (atawī) -- غريب .

جاه فى كتاب النائن في غريب الحديث للزخشرى طبعة الفاهرة ج ١ ص ١١ ما يلى . الأتاوى حسوب إلى الأتى وهو الغريب . والأصل أنوى كقولهم فى عدى عدوى هزيدت الأنف لأن النسب باب تغير ، أو لاشباع النتحة كقوله بمنزاح وقولة ولا تهاله ، ومعنى هذا النسب البالغة كقوله فى الأحمر أحمرى وفى الخارج خارجى فكأنه الطارى من البسلاد الشاسعة ... اغر . هذا هو ما جاء في كتاب النائق في غرب الحديث الزعشرى في تنسير كمة أتاوى ومن الجائز أن تقول أيضاً إن صيفة هذه الكلمة هي فعالى وقد تكون هذه الصيفة أو الكلمة مشل نجاشي منك ، نجارى محدث أو راوية في اللغة الحبشية وهي صيفة اسم الفاعي من فعل نجس حكم ، عدث فعل نجو ستكفي . تحدث أي أن أتاوى اسم فاعل من فعل أتو وقد صاغها المينيون أو عرب الجنوب القدماء على غرار صياغة الاحباش لاسم الفاعل أي أن أتاوى كلمة دخيلة جاءت من الأحباش . وجاءت مادة أتى واوية اللام أيفا في اللغة العربية كما هي في اللغة الحباش العربية ألم هي اللغة الحباش العربية كاهي في اللغة الحباش العربية الحدوبية القديمة .

وسمحت أهل بيت حميد بوادى شرع بالخارد يقونون زارعى بمعنى مماارع وقد سمحتها أيضاً فى مدينة تعز ، كما سمحت أهل الحجرية يقولون تر"عوى بمعنى الراعى أو المزارع .

أَدَّى (ˈiddaitha ) أعطى ، أدينها (uddaitha) وإدينها (iddaitha) ـ اعطينها ، وسمحت أهل عدن يقولون إديني (iddaitha) ـ إعطيني .

أَذِنَ (nzn) أَذَنَ . وسمتهم يقولون في عدن إدن (lidn) وفي حبس أَذِنَ إسمال وفي شمال الحديدة وعشد الزرائيق زنو (zunū) والجم آزان ، وفي صنعاء إزن (zin) والمنفي إزنين (zunin) والجم آزان، وفي ناعط إزن (zin) ، وفي الكلا والشجو وتربم ، إدن (liden) والجم إدون (didn) .

آزا (āzā) - هذا حسمنازا (mināzā) ومنذا (meināzā) مِن هذا ؛ آزه (āzeh) هذه ؛ آزان (āzān) - هذان هؤلاء، آزند (āzank) وأزكن (bzakn) أوالك ؛ وزكن (wazakn) - وأوالك ،

إذو (izau) ساهدًا هو :

أُصبع وأصباع ("تنامان" العلام") أصبع. وأخيرنى بعض أهالى الحجرية إنهم في أحكوم يقولون صبع ("usbu")، وسمعتهم بقولون في صنعاء، أصبع ("usbi") والجم أصابيع ("dāni"). - أكه (ˈakkā) وهكه (hakkā) - هكذا ، وسمعتهم يقولون فى تعز ، هك (lakka).

#### : (illa) 11

حرف جواب استنهام معقود المجدد ونفيد إبطاله كا تفيد أيضا التأكيد مثل ، ماعند كثى سجاره الجواب ، إلا فيه = بلى ، أبوجد عندكم كذا ، الجواب ، إلا فيه = نعم فيه أو نعم يوجد . وقد سممتها أيضا في صنعاء وفي أكثر الأماكن التي زارتها بعثة الجامعة المصرية الى بلاد البين .

اللي (i'lli) = الذي ، وقد سمعتهـا في الحديدة مفتوحة الهمزة .

أهد (amad) = الى حين أو سريعًا ، ويقولون ، ومد زلحنت (wnnmad zalþint) = وأما الآن .

أنا (anā) = أناء رتخفف الهمزة أو تمد عند ما تتصل بالحروف مثل ونا (wanā) ووانا (wanā) ... وأناء وأخبر في بعض أهالي الحجرية إنهم بقولون في احكوم وذبحان أنا للمذكر وأنى (anī) للمؤثن كما أخبرونى أيضاً بأن الأغارة في ناحية القبيسطة بشرق ذبحان يقولون أنى (anī) للمذكر وأنا (anā) للمؤثن ا ويقول أهل الحجرية (neḥm) للمستكلمين ، ويقولون في مدينة تعز إحنا (ihna) وكذلك في حيس بتهامة ، ويقولور أيضاً إحنا يلك (ihna) ... نحن وايلك = نحن معك ، وأنا يلك أنا معن ، وفي ناعط أنا يله ... أنا معه ، وسحمتهم يقولون أيضاً في بيت الفقيه وفي صنعا ، وفي ناعط ... إحنا (ihna) ...

ويقول أهل الحجرية للمخاطبين أنتون ('untōn') بواو ممالة ، وللمخاطبات ('untōn') بياء ممسألة . ويقولون للغائب هو (hū) ، وقى حيس هوه (hūdā) ، كما محمم يقولون في صنعاء هودا (hūdā) . هو ذا . ها هو ذا . كما هو ذاك . ها هو هناك . كما يقولون في أعط. هو ذاك . ها هو هناك . ها هو ذاك عند قبائل صنعاء . هودك (huzakkah) وكذلك عند قبائل صنعاء .

ويقول أهل الحجرية للغائبة . هى(hī)، وللغائبين هون(hōn) بواو ممالة كما يقولون أيضاً هوم (hom) ، وللغائبات. هير(hōn) يباء ممالة وهى مستعملة في أكثر البلاد النهنية .

أولان (ˈawiān) - هؤلاه، ويقولون في ناعط هولا (ˈawiān) وهاوليه (hāzōin) ، وفي صنعاه، هازولا (hāzōin) ويقولون في الخاء هذن (hazen) ، ويقولون في الحديدة وعند الزرائيق دأ (ˈde') وزأ (ˈza') هذا، زاهي (zāhī) و (zāhī) وثه (zāhī) ، هذه، زبلي (zēlā) وفي حيس (zēlā) = هؤلاه، زبلاك (zölā) أولئك، ويقول أهل الحديدة (zēlā) ، والزرائيق دول (dōl) = هؤلاه، دوك (dōl) ، أولئك.

أونا (awnā) - هنا، ومنونا (miuawnā) - من هنا، ويقولون في تعز هنا وكذلك في صنعاء، ويقولون في بيت حيد هانا (hānā)، وفي بيت الفقيد هنا (henā) أو هنه (heneh) وكذلك في الحديدة وعند الزرائيق.

أوناك (ˈawnāk) ، هناك، رفى الحديدة هناك (ˈhenāk)، وسممتهم يقولون فى ناعط، هانك (hānakkah)، وفى بيت حيد، هانكه (hānakkah) هنيكه (hōnaikah).

إيد (El) يد. ويقولون في الحديدة إيدو (Edi) و يدو (yaddi) مده.

#### (**中**)

بانى (hānī) - مريد . طالبالثى أو مبتغيه . وقد سمصًا فى الحجرية فقط .

بتول (bntoul): منهارع . حراث ، وقد سممها في مدينة تعز وفي تربة فرمحان ويقولون في حيس بتهامة ، بتال (hnttāl) وكذلك شافي (Qāšā) . بدا (budā) - فطور، وقد محمها في مدينة تعز، ويقولون في الحجرية يدا (bodā) وصبوح، وأصله بداء = أول كل شيء واستمير للقطور، ويقولون في بيت النقيه: خينتي. (natabad·lā) -- نا كل الداء.

بدری (badri) = میکرا . سریط .

بديتا (badainā) - بدأتا .

رديخ (bardīā) = بطبيخ، وقد سمعتها في عدن وتمز وتربة ذبحان وفي تهاهة أنمن .

تبرع (tilmrrn') نـ تأمن .

برك – وقع ــ من الأسف لا أعرف كيف تنطق هذه الكلمة وهى غير مشكولة فى مذكراتى التى كتبتها فى بلاداليمن .

برك (barek) — خزان صغير للياه، وقد سمعتها فى تعز وفى صنعاه، ويقولون فى ناعط بريك (barfs) -- بركة .

بركان (harakān) - بركان : وقد سمتها في الحجرية .

باروت " بارود، وقد سممتها في الحجرية وتقلب الدال تاء في أغلب البلاد النمينة فيقولون مثلا : يوم النين - يوم الدين ، النيانة = الديانة . . . الح . ولكنني لا أذكر أنني سمت هذا في تمز والحجرية !

ابرج ibzugi) مرعى بلدة كذا مثلا!

بس (biss) - قط: سحتها في تعز وفي حيس بتهامة وفي لحج وهي تسمى: نسم (insm) ، دم (linsm) في بعض المناطق .

بطن (beţii) = بطن ـ وقد سمتها في الحجرية .

بطيخ (hatīḥ) -- شمام مدور يشبه القاوون وقد سممها في مدينة تمز .

بقرى (lungti) : بقرة وسمعت مثل هذه الصيغة كثيراً في البلاد التمينية حثل دُجّى - دجاجة ٤ عجازى = عجوز . . . الحر بقل (baql) : . فجل وقد سمعتها في الحجرية .

بكر الصيف (bekr eṣṣaif) أول أيام العميف ، وهو وقت نزول الأمطار فى بلاد انين ، وقد سمعت هذه اللفظة فى الحجرية .

بكرة (huqrā) = غداً ، وقد سمعتها في الحجرية وكذلك في الحديدة . البلايا (alhalāya) = المصائب . البلايا . الشيء الكبير ، وقد سمعتها

الباتريا (Erranaya) - المصافي ، الباتريا : السيء النجير ؟ ووقد التقلم في الحجرية .

بلسه (halsah) الجمع بلس (kalas). تينة , بلس. وفي لفة الجنز بلس. بلسن (bilsen) = عدس، وقد سمعتها في الحجرية .

بورزان (hurazān) = تفير الحيش أو الحرس ، وقد سممتها في تعز .

بودى(burī) الجمع بوارى (bawārī). هي ما تشبه التعميرة أو الجوزة المصرية ، أما النارجيلة فتعرف باسم للداعة .

بوطة (budah) – بوتقة : وقد سمعتها في الحجرية .

بياع مشترى (bayyā: muštarī) = بائع وهى مستعملة في كل أنحاء العين . بدر (bayzam) = برهة : وقد سمعتها في تعز .

بزما (bayzama) الى حين . سريعا : وقد سممتها في الحجرية .

يبنك (huynak) — مويينك (mö laynak) = مايك، وقد سمعتها في تعز، ويقولون في العدن كما سمعت: مويك (mö lak) = مايك.

### ( こ)

تقلب الدال آه فى أغلب بلاد اليمن وقدسمت هذا كثير آفى صنعاء، فيقولون مثلاً يوم النين == يوم الدين ، التيانة ، الديانة ، ولكننى لم أسمعها فى منطقة تعز بل سمت فيها لفظة تقلب فيها التاء دالاً وهى : دكينا وتكينا وأدكانا - انكا"نا.

كذلك تقلب فى منطقة تعز فى بعض الأحيان الطاء تاء، فيقولون مثلا : "ناقه: طاقة ، نافذة ، تبغ - طايق ،كذلك تقلب الناء ناء مثل تنتين - اثنتين . تبغ (tabat) – طأبق من خوص أو وعاء من خوص .

ويقال فى تعز والحجوية : التبغ بالتاغه (attalae berta ah) = الطابق بالطاقة ، وفى الناموس الهيط فى مادة ط ب ق ما يلى : وظرف يطبخ فيه معرب تابه ج طوابق وطوابيق .. الح .

تكيّنا (mkkainā) و(dakkninā) و('adkāna') = اتكا"نا : وقدسممها في تربة ذبحان بقضاء الحجربة .

يتلم (yetlem) = يزرع وقد سممها في مدينة تعز ، وفي ناعط يقولون تلم (relm) = تلم . شق الأرض لذراعة ، والجمع أثلام (arlām) = تخطيطات الأرض للزراعة . وجاء في القاموس في مادة ت ل م مايلي : التلم محركة مشق الكراب في الأرض أو كل أخدود في الأرض ج تلام .. اط . . وفي العبرية (telem) = تلم . خط المحراث .

تنك (tanak) و (tanaka) – صفيحة والجمع (tanak) ، وقد سمعتها في تعز والحجرية ويقولون في عدن كما سمعت : النكي (tānkī) لكل ماعون كبير للمياه، التانك (attank) = خزان المياه .

تلتين (tentēn) = الثتين ، تانى (tānī) = ثانى . آخر . وقد سمعتهم فى تعز والحجرية بقولون قلاش تانى (qāreā tānī) -- داية أخرى .

تغیلی (tunnīlf) = انتظرنی، و يقولون فی القاهرة استنانی(estannānī) - انتظرنی، وجاء فی القاموس المحیط فی مادة ت ن أ ما یلی ، تنا کجعل تنوأ أتام . . . الح .

تورى (tauri) طابق كبير من الحوص ، وقد سممها فى الحجرية ، وجاء فى الفاموس المحيط فى مادة ت و ر ما يلى ، التور . . . وإناء يشر ب فيه مذكر .

تاغه (tā'aḥ) وتاقه (tā'aḥ) = طاقه ـ تافذة .

### (0)

تقلب الناء تاماً مثل تنتين ، اثلثتين ، كما تقلب ايضا سينا مثل سورج أسوار -- ثور . وتقلب فاءاً في المكلا والشحر مثل فلافه ثلائة ، فلافين -- ثلاثين ، فوم شوم ، تحدّف - تحدث .

سور (saur) ج أسوار (ˈaswār) - ثور وقد سممها في تعز والحجرية.

# 

التن (may). ق الحبشية المه : الفناء من الفعل تحتى بمن غنى ويقابله في المبرية (may). وقالسية التنبة : المفنية . واصطلاحا : قطعة من الشعر تنشد قبل خدمة القداس في تمجيد الله أو مديم القديسين أو شرح للكتاب المقدس أو التنويه بواقعة من سيرة أحد القديسين . وقد يشار فها إلى الظروف الماصرة بالتورية أو التلميح ، وقد يكون خفياً حيناً وظاهراً حيناً آخر . ويقرض ؛ التني و أيضاً على تمطالشعر الديني في مدح الرؤوس أوالملوك وكذلك في الهجاء . وينشد والتني ، مصحوباً على الإغلب بآلة موسيقية من الآلات للمحمدة في الكنيسة . وله أصول في ذلك .

والتنى من ناحية الشكل يلتزم القافية . ويميز الأحباش ثلاثة عشر نوعاً للتنى يراعون فى تفسيمها عدد الأبيات واللحن والتوقيع على الآلة الموسيقية والفرض الدينى الذى ينشد من أجله ومواعيد إنشاده وكذلك الوزن .

أماعند الأبيات والفرض الديني ومواعيد الانشاد فسنذكرها عندالكلام على كل توع منها .

وأما الألحان المعروفة في الكنيسة الحبشية فهي ثلاثة : الجمنز والفزل والأراري . ويعتقد الأحياش أن القديس يارد قد جاء مبذه الألحان من الجنة . ومدر قديس عاش في الحبشة حوالى متصف القرن السادس الميلادى في عهد الماك وجبر مسقل ، وتحتفل الكنيسة الحبشية مذكراه في اليوم الحادى عشر من شهر جنبوت (ماو) . وقد جاء في سيرته : « وفي هذه الأيام لم يكن الغني

ينشد على لحن معين بل كان هساً. ولما أداد الله أن يقيم له ذكرى أدسل اليه ثلاثة طيور من جنات عدن كابته بلسان الناس وأخذته معها إلى أورشليم الساوية فتعلم هناك ألحان القسيسين الساويين الأربعة والعشرين . ولما عاد الم الأولى دخل كنيسة أكسوم في الساعة الثالثة وصاح يُر عن صوته : هلويا للان ، هللويا للاوح القدس .... ووضع ضرا اتق الشائل أو تأت السنة : للصيف والشناء والربع والخريف ثم لأعياد الملائكة والأنبياء والشهداء والصالحين وأبعهم عي ثلاثة ألحان (زيما) هي الجعز والعزل والارارى . ولا يمكن أن يفوق صوت إنسان أوطير أوحيوان ألحانه الثلاثة و وحقد الأحباش أيضاً أن هذه الألحان الثلاثة هي رمن للا"ب والإن والور ح

ونجد الرسام الحبشى يتخيل القديس، يارد، واقتاً في الجنة هواجهاً للطيور للثلاثة التي رافقته إلى هناك وفي بده السيسترم، وهم العبناصل في الحبشية رنرى هذه الصورة في مخطوطة كتاب الديجوا، وهو كنز الألحان الحبشية الذي يعزون اليفه الى القديس يارد. وقد استطعت أن أحصل عليها من دير قريب من أديس أبابا. وهذه المخطوطة محفوظة الآن بمكتبة جامعة فؤاد الأول محت رقم ٢٩٢٧

## وأما التوقيع فله طرائق أربع :

- (١) القوم، وهو أبسط الطرائق وأقصرها . وَجِنا فظون فيه على وحدة تقسيم الزمن (وهو الايقاع) بالمصا الطويلة التى يسمونها و مقواميا ، وخمسلها أهل الدين من غير التسيسين ( الديترا ) فى الصلاة .
- (٢) زماى، وهو توقيع أطول من الأول. ويحافظ فيه على الاية ع بالمقواما أيضاً.
- (٣) تمرّجد، ويقومهذا النّم باستهال الطبل الكير الذي يسمونه وكُبّرو . « والسيسترم ، المسمى بالحبشية صناصل ، للمحافظة على الايقاع .
- (٤) صفت، ويكون بالتصفيق إلى جانب الطبل والسيسترم، للمحافظة على الايقاع .

وأها الوزن في القنى فقد أذكره المستشرقون. قال • ليتان ، في كتابه ، تاريخ الأدب الحبشى » : « والقنى مقنى ويتفاوت البيت فيه طولا وقصراً . ويتوازن هذا التفاوت في الانشاد بأن تفنى الأبيات الطويلة بسرعة والقصيرة ببطه فيتمدد النم على مقطع واحد ((1) . وقال «مورينو» في كتابه ، مجموعة القنى ، : إن الأبيات تتفاوت في الطول فليس لهم اوزز يقوم على الكم وعدد المقاطم ((1) . ويقول « كونتى روسين ، في كتابه همادى وقواعد اللفة الحبشية » : إن الشعر الحبشى لا يعرف الكم في المقاطم والنفو الحبشى لا يعرف الكم في المقاطع والضفط التي يتفاس بها الشعر المديت في أوربا . وإن طول الأبيات يتوقف على من اج الشاعر . . . والشعر الحبشي قوامه التافية ، أو بتمير أصح الجرس النهائي للأيات ((1) » .

على أن فدى النفى يشعر بأوزان ومقاييس قميداليها الناظم، مها يتبين الشعر الصحيح ويفرق بين هذه الأنواع المختلفة . وربما كانت المقاييس التي انحذها هذا الشعر والتي لاتطابق ما نعهده في الشعر الأوربي ـــ قديمه وحديثه ـــ أو مانعهده من الأوزان العربية سبباً في انكار المستشرقين لهــا .

وسنيين فى عرضنا لأنواع الفى المعروفة فى الحبشية سبب تسمية كرمنه . وخصائصه وأحكامه . والمواضع التى ينشد فيها ، ونوع اللحن والتوقيع . واننا إذ كارل أن نعرض ما أمكننا أن نلاحظه فى أوزانه ، لا ندعى أننا

E. Littmann, geschiehte der aeshiopischen Litterstur, in Geschichte der (1) ehristlichen Littersturen des Orierts, Loipzig 1907, p. 229 "Sie sind gereimt, aber die zeilen alnd von verschiedener Länge, eine Verschiedenbeit, die bolm gesange dadurch ausgeglichen wird, doss man längere zeilen rasch, kürzere langsamer singt und mehrere Tüno auf eine Silbe rechnet".

Martino Mario Moreun, Raccolta die qenë, Roma 1935, p. 1X "La lung- (Y) hezza dei versi è molto variabile: non si ha una metrica basata sulla quantità c sul numero delle sil'abe.

C.C. Rossini, Grammatica Elementare della Lingua Etiopica, Roma 1941, (Y) pr 181 "Le poesia etiopica non conocce ni la quantità della sillabe e i pledi, quali regolano la paccia latina e la greca, ni il numero della sillabe e gli accenti ci la mo lerna poesia d'Europa chiede la sua armonia. La lunghezza dei versi è a placere dell'autora...... Le poesia stiopica si fonda sulla vima, o, meglio, sull' ascoranza fiaale del singoli versi ".

قد حصرناها حصراً، بل هى محاولة أولى فى دراسة أوزان الفنى ومقاييه. قد تصل بنا الى وضم قواعد ثابتة فى عبر السروض الحبشى .

۱- جبائى قاز (ana guba e guba) أى اجتاع قانا : وهواجتاع قانا المليل ريحنا الاصحاح الثانى ) . ولا يعرف سبب هذه التسمية ، ويفسرها ربال الدين من الأحباش بأن هذا النوع ينشده التلاميذ وهم عيطون بملمهم فى الكنيسة على صورة الجواريين ملتفين بللميح فى عرس قانا الحليل ، وينشد هذا النوع على توقيع الزماى ، أى باستمال المقواميا ، وذلك خاص يومى الأربعاء والجمعة العاديين بعد المزمور الثالث والستين ( فولجانا ٢٧) و يالقات إلى أبكر » فى صلاة باكر : وينشمد على لحن الجنو أو على لحن الحزل .

ويتكون من يعين بانترمان قافية واحدة. منال ذلك : في البشارة ، لحن العزل . nāhu ta'awqa laneguš / 'egzi'abeḥēr meṣ'atta qāla 'awadi gabre'ēl / 'esma tasam 'ā 'emṭentu إنه أصبح من المحقق مجيء المالي الإله .

لأن صوت البشير جبرائيل سمع منذ البدء .

ويمكن تقسم أوزان هذا النوع الى ثلاثة أضرب

(١) ضرب يتساوى فيه عدد مقاطع البيتين وفاصل واحد يشطر البيت شطرتن. هنال ذلك :

$$^{4/4}_{4/4}$$
 (t), XXIV  $^{4/4}_{9/4}$  XI  $^{4/4}_{4/4}$  IV

<sup>(</sup>١) الأرقم الرومانية من مجموعة النبي لموريق 1933 Abreno Raccolta di quan, Rums المجموعة النبية المواسعة عن النموسين من كتاب تمواعد المنة المهمينية الوائمة أنى يعقوب حبر ايسوس طبع بأسمرا بمطبعة النم تسمكان سنة ١٩٣٠ عام الرحمة ( ١٩٣٨ م ) .

<sup>&</sup>quot;وحرف اش ) اشارة الى Chaine, Grammaire éthioptenne, Beyrous 1936 . . وحرف (م) من كتاب تواعد النقة الامهرية لمرسشي هزن أديس أبالم سنة ١٩٣٥ . . ١٩٤٣ م) .

( ٧ ) ضرب يتساوى فيه عدد مقاطع الأجزاء المقابلة في البيتين مع فاصل أو فاصله: ، هنال ذلك :

$$\frac{\sqrt{4}}{\sqrt{4}}$$
 VII  $\frac{\sqrt{4}}{\sqrt{4}}$  XVII  $\frac{1}{2}$  VI  $\frac{\sqrt{4}}{\sqrt{4}}$  IX  $\frac{1}{2}$  (1)

(٣) ضرب يتكون فيه أحد البيتين من فاصلين والآخر من اثلاثة فه اصا. و نشاوى فسما الجزءان الأخران. مثال ذلك :

$$\frac{4^{-1/4}}{4^{-1/4}} \left[ XVI - \frac{\nabla^{1/4}}{\nabla^{1/4}} \left[ XIV \right] + \frac{4^{-1/4}}{4^{-1/4}} \left[ XIH \right] - \frac{\nabla^{1/4}}{\nabla^{1/4}} \left[ VIH \right]$$

THYZ ZANT ANA WANTER WA

\* A'A XL

, (repulse 1227 
$$_{\rm A}^{\rm p}$$
 ( repulse 1227  $_{\rm A}^{\rm p}$  ) . H  $_{\rm A}^{\rm p}$  (  $_{\rm A}^{\rm p}$  )  $_{\rm A}^{\rm p}$  (  $_{\rm A}^{\rm p}$ 

$$\frac{\tau}{\tau/\epsilon} \frac{\epsilon}{\epsilon} \frac{\epsilon}{\tau/\tau} = (\tau) \frac{\lambda}{\lambda/\tau} = (\tau) \frac{\epsilon}{\epsilon/\epsilon/\tau} = (\tau)$$

و يلاحظ فى هذا النوع الميل الى المحسنات ، كَأْن بجمل الناظم عدد مقاطع كل كلمة فى البيت الثانى مثل نظيرها فى البيت الأول .

۲ — ز أ ملاكي (za'anılakiya) سيت كذلك من أول كلمة في المزمور الثالث والستين (فو لجانا ۲۳): «أملاكي» أي إلهي. ومعنى ز أملاكي الذي يتعلق بمزمور أملاكي. وينشد عقب قراءة هذا المزمور في صلاة باكر من أيام الاثنين والثلاثاء والخيس العادية (قارن جبائي قانا) وينشد على لحن العزل فقط وتوقيم الزمامي.

وهو ثلاثة أبيات ثلتزم قافية واحدة . مثال ذلك :

Elyas / hafra laşaw'e mot seyume mot seyuma/medromu la'abel wasême 'iyete 'em ment 'akonu / za'embala segü te 'ame الياس خجل من دعوته للموت السيد .

للوت سيد أرض هابيل وسام .

لا طعم لشيء بغير اللحم الشهيي .

أى إن الياس خجل عندما دعا الموت سيد العالم ليقدم جسده له كما يُحجل الانسان اذا دعا سيدآكبراً ولايقدم له خاً شهيا .

أما أوزانه فعلى ثلاثة أضرب:

(١) ضرب يتساوى فيه عدد المقاطع المقابلة في الأبيات الثلاثة، وفي كل
 يت ناصل واحد وهذا قلبل، مثل:

V-/τ V-/τ XXX

 (٢) ضرب محتوى البيت فيه على فاصل أو فاصلين ويتساوى عدد المقاطع في الجزء الأخبر من كل بيت، مثل:

\*\*\*/\*\* XXXIX \*/\*/\* XXXVIII \*/\*/\* XXXIX \*/\*/\* XXXVIII

(٣) ضرب يتساوى فيه عدد مقاطع الجزء الأخير من كل بيت وبراعى
 غيه ازدياد المقاطع في الأجزاء الأولى تصاعداً أو تنازلا :

٣ --- ميزخو (mipezhu) و ما أكثر ، يسمى بذلك من أول المزمورالثالث د إجزيق ميزخو إلا يشاقيونى ، يارب ما أكثر الذين يضايقوننى . وبنشد في صلاة باكر في أيام الآحاد بعد هذا المزمور على لحن العزل بتوقيع الزمامى . وهو ثلاثة أيبات تاتزم قافية واحدة ، مثال ذلك :

ınawı la keraınt wald / la ardā 'ibu/'azre't 'emdehra / tause's / rebēllömu

eska helqata / natb 'ālam / 'ehēllu / meslēkemu wa'enza tāṭamqu / balu basema / šellāsē 'awrāḥ / bare'sa / medr qadimu

فصل الشتاء ( الابن ـــ المسيح ) عند ما يظهر يقول للبذور ( لتلاميذه ) : الى نهاية النقطة ( العالم ) أكون معكم .

ولما تغطسوا (أى تمدوا) قولوا أولا على رأس الارض باسم الأشهر الثلاثة ( أى الثانوث ) .

والمعنى أن المسيح لما قام من بين الأموات وعد تلاميده بأن يكون معهم الى نهاية العالم ، وكذلك فصل الأمطار – وهو الشتاء – يقف موسم الجفاف وبعد البذور بأن يتعهدها . وكما علم المسيح تلاميذه بأن يعمدوا الناس بذكر اسم التالوث على رأسهم ، وهذا يعطيهم الحياة الأبدية ، كذلك فصل الأمطار يبشر البذور عند ما تحرج رؤوسها من الأرض بثلاثة أشهر تعطيها الحياة .

وأوزان هذا النوع على ضربين :

(١) يبتان طويلان ها الأول والنالث يتفقان في عدد المقاطع والفواصل،
 والثنا في مجزوء يتفتى معهما في عدد مقاطع الجزئين الأخيرين، وهو أقصر
 من البيتين الأول ، والثالث بفاصل واحد، مثل:

(٧) يبتان قصيران ها الأول والثانى يتفقان فى عدد المقاطع والفواصل.
 والثالث أطول منهما بفاصل ، وهذا الضرب نادر، مثل :

6/7/A 6/7/A (1)

إلى وازيما (māzēmā) ينشد في أيام الأعياد في صلاة الساعة الثالثة بدا المزمور ٩٣ وفي صلاة السادسة بعد المزمور ٩٣ وفي صلاة السادسة بعد المزمور ٩٣ وفي طن التاسعة بعد المزمور ٩١ و و ٨٨ وفي صلاة التوم بعد المزمور ٩١ و ٩٠ على لحن الأرارى دائما وتوقع على الطبل (كرو) والسيسترم ( الصناصل ) وبالتصفيق ( صفحت ) . والوازيما قطعة من محسدة أيبات تلزم قافية واحدة ، مثال ذلك :

Gabre'ēl kālma rāmā 'ama / westa maqdas bo'a kabaro / bešerat sawiro

tamaštat dengela galilā / zabati 'a'mero wa'ama ba'ezn sem'at demsa / gabre'ēl kabaro dangasat 'emqālu / wase 'nat tanāgro 'ema bo'a balebbā 'ankero

لما دخل جبرئيل الكاهن الأعلى وسط المقدس يحمل طبل البشارة . ارتاعت العذراء الجلملة الموهم بة بالمع فة .

ولما سمت بالأذن صوت جيراليل (الطبل).

خانت من قونه ولم تقو على الكلام .

وقد دخل التعجب في قلمها .

والمحنى أن دخول الملاك جيرئيل فى بيت العدراء مرم محمل اله البشارة يشبه دخول التسبس فى الكنيسة يقرع الطبسل، وإن الأثر الذى تركته هذه البشارة على العذراء دمل الأثر الذى تتركه الموسيتي الكنسية فى الشعب

ويلاحظ في وزن هذه الأبيات أن عدد مقاطعها هو :

۱۸/۱۰ مراد ۱۸ مراد اگرای از ۱۸ مراد از ۱۸ مرد از از از ۱۸ مرد از ا

ووزن الوازيما يتناز بأن البيت الأول هوأطول الأبيات، وبه ثلاثة أو أربعة فواصل والبيت الأخيرأقصرها. وعدد مقاطعه إما تسعة وإما عشرة. وقداتخذنا هذا أساساً للتقسيم:

( ١ ) ماكان البيت الأخير فيه على تسعة مقاطع ويتساوى فيه عدد مقاطع الجزء الأخر فيكل من الأبيات الأربعة الأولى ، مثال ذلك :

LXXII	LXX	LZVIII
1/1/1	7/4/4/5	1/1/1
1/1	£'A'₹	3/4
9/3	4/4/4	4/4
4/3	T/A <sup>2</sup> T	7 4

( ۲ ) ماكان البيت الأخير فيه على عشرة مقاطع، ويتساوى فيه عدد مقاطع
 الجزء الأخير في كل من الأبيات الأربعة الأولى، مثال ذلك:

LXXI	LXIX	LXVI	LXV
1,1/ 1	3/3,3/3	1/1/1/1	7/1/ 1
4/ 3	1/ 1	٧/٦	3/ 1
4/ 3	1 7/ 1	V/ 3	77. 1
1/11	77.7	V/ 3	31.3
1.	1 -	1 *	3 •
(4)	· (T)		(1)
3737 3	A/A	3	mingle in the
3/ 4		1	7/ 3
7/ 1	a/ *	I.	A; 3
1/ 1	aj "	1	, A/ N
١.	1		١.

ويلاحظ في هذا النوع أن الأبيات الثانى والناك والرابع قد تتساوى في عدد المقاطم، أو يتساوى منها اثنان فقط، وقد لا يلتفت ناظمها إلى ذلك.

وسى أطشر وازيما (aţšer wūzīmā) أى الوازيما القصيرة، وهى تنشد في أيام الصوم الكبير بعد المزمور ٤٤ ( فولجا اله ٤) : « فأض قلي بكلام صالح » في صلاة الساعة الثالثة على لحن الأرارى وتوقيع الزماي .

وهو بيتان يلتزمان قافية واحدة ، مثال ذلك :

nequet 'efuda meshenā qanona kuellena mes'ata negus som 'amtāna hebura kona

فانربط رداء الطهارة فهو قانون الجميع .

خرج اللك (العموم) فكم سيمكث بيننا .

وأوزانه طويلة يتساوى فيهاعدد مقاطع البيتين أويزيد أحدهماعلى الآخر بفاصل واحد، مثال ذلك:

> (Y) (1) 10 12 T/10 12

٣ -- شلاسى (ਤaēlieā) أى التالوث ، سمى بذلك لأنه ينشد بعد تسبيحة الثلاثة الفتية ( قارن دانيال الاصحاح التالث ) وهي الهوس التالث من صلاة بكر المعروف في الكنيسة القيطية ، ويبدأ : «مبارك أنت أيها الرب إله آبائنا...» وهي رمن التالوث المقدس ، وكذلك ينشد الشلاسي في صلاة بكر بعد المزمور ١٩٠٧ و سبحوا ياعيد الرب » وفي الأسبوع السابع من الصوم الكبير . وهو على لحن العزل و توقيع مهجد ، أى بالآلات الموسيقية .

وقوامه ستة أبيات تلازمها قافية واحدة ، مثال ذلك :

'anımanu'el lesăna 'e-c 'enta / bašegā sab' astar'aya // lašegā 'iyob dengel ḥawaṣā / babēta yusēf dawöhā

wahadara bāti / 'ansiho šegāhā pilatosni matbāht 'emgassa / herodes zafarliā mota wald yohannes / bagizē fatehā 'ahyawa re'so barebbānehā wabadam tahaseba sobēhā

> عمانوئيل ، لمان الدودة التي تظهر في جسم الناس . زارت جسم أيوب (العدراء ) في بيت يوسف ( مرضه ) . وأقامت ومد لتطهر الجسد .

بيلاطس (السيف) الذي خاف من هيرودس . أل حكم بالموت على الان (يوحنا).

ترك باراباس على قيد الحياة .

وعندائذ تخضب باللم .

والمعنى أن الدودة عششت في جند أيوب المريض ، كذلك عمانو ثبل الله الذي تجسد بصورة الان حل في جسد العذراء مرم في بيت يوسف النجار وأنام فيه ليطهره كما تطهر أيوب من مرضحه ، وكما حكم بيلاطس بالموت على المسيح وأطلق باراباس فكذلك سيف هيرودس أطاع سيده وقطع رأس يوحنا المفعدان، وكما غسل بيلاطس يده من دم المسيّح بعد ما تخضب كذلك السيف الذي قطع به رأس يوحنا تخضب بالدم ثم خرج منه .

و للاحظ في أوزان الثلاسي أن عدد مقاطع البيت الأخير عشرة دائماً . أما البيت الأول فهو أطول الأبيات، ويتكون إما من ثلاثة فواصل فأكثر، واما من أربعة فواصل بينها نوع من التوازن ، وبذلك مكن أن نقسمه الى ضربين :

(١) ماكان البيت الأول فيه على ثلاثة فواصل أو أكثر ، مثال ذلك : /+V TVCT

101	117	F771	17.7711
17 17 1	1-/11/11	1, 1/1	4/1/1
1.		1,'1	7.7
5 A	1/1/1	7/7	3.1
1.	5 =	1/1	٦
1/3	7/4	1 -	. 1.
1 .	1 .	1 .	, j.
(1)	(0	)	(1)
0/0/0/0/2	1/1/1	/5/5	7/7/7/7/4
•/٦		1/1	3/3
0/7/1		4/3	NA.
. 7/1		4	1 - 4
A/1		1/1	1/1
		1.	1.

64.

( y ) ما كان اليت الأول فيه على أربعة قواصل فيتساوى عدد مقاطع
 كل فاصلين أو يتساوى عدد مقاطع القاصلين الأول والثالث والقاصلين الثانى
 والراج ، هذال ذلك :

 ٧ - زايئزى (zıye'zz) أى الذى يعطق بالآن . سمى كذلك لأنه ينشد بعد صلاة سمعان فى تسييحة الفجر (لوقا ٢ : ٣٩) : « الآن تطلق عبدك ياسيد بسلام ... » فى الآيام العادية ، لهذها الجعز وتوقع بالآلات الموسيقية .

وهو حمسة أبيات تلازمها قافية واحدة ، ويتكرر البيت الرابع بعد الحامس، حال ذلك : O dengel meskāya kuellu / ḥaba mazakker waldeki / 'enta 'iverasse' kuello

'azakkari šāhlo / wa'ako tahaguelo
'emmasa waldeki / lasub' itašāhalo
meslöhu yetwāqaš / 'iyotkahalo
'amṭāna kāle' neguš / balā 'lēhu ' ihalo
meslöhu yetwāqaš / 'iyetkahalo

أَيِّهَا العَدْرَاءُ أَ نَتَ كُلُّ مُلجَّئَى عَنْدَ مُحَكَّمُ ابنك الذِّي لاينسي شيئاً .

أذكرى الرحمة دون الهلاك .

فان اینے لئ برحم الناس. ولایمکن الناس أن یعارضو. فلس هنے الله ملك أعلى منه.

ولا مكن الناس أن يعارضوه.

ويلاحظ في وزنه أن البيت الأول هو أطول الأبيات وينقسم إلى ثلانة أجزاه يتساوى فيها عدد المقاطع ، وقد يختلف عدد مقاطع الجزء التائي من عدد مقاطع الجزئين الأخيرين . وكذلك يلاحظ تساوى عدد مقاطع الجزء الأخير في كل من البيتين الثاني والثالث ، وتساوى عدد مقاطع جزئى البيت الخامس ، حال ذلك :

(1)	XLVIII c(1)
1/ 1/ 1	AJAJA
11/1-	3/∀
1/1 -	∿/∨
1/ 1 X	٦/٠ ×
A/ A	<b>v</b> /v
t/ ¬ ×	٦/• ×

۸ - شاهلك (éahleku) ومعناه رحتك سمى بذلك من أول المزمور الخسين (فوجاتا ٥١): « ارجنى يا الله حسب عظيم رحتك» . وهو ينشد بعد هذا المخسين (فوجاتا ١٥): « ارجنى يا الله حسب عظيم رحتك» . وهو ينشد بعد هذا المخسرة في الأيام العادية وفي أيام العدم الكير، ولحنه الجعز وتوقيم بالزماي .

#### وهو ثلاثة أبيات تلزم تلقية واحدة ، مثال ذلك :

haşarâ / labaher / ba'anāqeşe wayebē / yohannes / neguša / nagušt 'abyāşe başhi 'eska' zeya / wa 'itet 'ādawi / wasanā lagebşe

لقد حصر البحر" بالأبواب .

ملك الماوك الحليف يوحنس ثم قال : .

بمكنك أن تصلي إلي هتا ولاتتمدى حدود مصر .

نظمت هذه القطعة في عصر الملك يوحنس حين أوقف الجيش المصرى في جنديت سنة ١٨٧٥ وجورا سنة ١٨٧٦ وسحوه بالحليف، لأنه كان حليقاً للملك منيك ملك شوا، وللملك تكلا هيانوت ملك جوچام.

وفكرة حصر البحر مقتيسة من ذوكمولوجية عيد الفطاس ١٩ شهر طر (طوبة) وفيها ﴿ البحر رأى قهرب ، والأردن رجع الى الحلف ، مالك -أيها البحر تقد هربت ، اثبت لكي تقيارك . هو ذا للياء قد رأت الحالق الجابل خاف وأدركها الاضطراب والحيمة » .

والملاحظ في أوزان هذا النوع أن البيت الأول فيه أقصر الأبيات ويتكون من ثلاثة أجزاء، والبيت الأخير أطولها ويتكون من ثلاثة أجزاء أو أكثر. كما يلاحظ فيه أيضا تقارب الفواصل وتناسق الأجزاء المحتلفة في البيت الواحد أو في الأبيات التلائة، مثال ذلك:

(٢)	(1)	Z Z Z Z II	ZZZII.
τ/τ/∗	$\nabla / \nabla / \Phi$	T/T_0	Ψ/,•,/Ψ
7/7/0	7/7/0	7/7/7 *	∇[*[*;τ ∇[∀]*]*
Y/=/=/Y	0/0/0/0	4/4.7	11,1,1,1,1

وهي تنشذ م تسبيحة الأحد
 وبعد المزمور التاتي والأربسي (قولجاتا ع) : و أقص لى يا رب . . . . . و بعد المزمور التاتي والأربسي (قولجاتا ع) : و أقص لى يا رب . . . . . . المنمور السادس والأربسي (قولجاتا ع) ﴿ ياجيع الأم صفقوا بالأبدى . . . »

 ق صلاة الساعة الثالثة . وينشد على لحن الجنز بترقيع الزماى ما عدا البيت الأخير فيوقع بالطبل والسيسترم . وهـذا النوع كثيراً ما ينظم في مدح أصحاب السلطان .

وهو تسمة أبيات أو تمانية تلتزم تافية واخدة .

والمودس أكثر أنواع القني وضوحاً في كيفية نظمها ، فالأبيات الثلاثة الأولى تشمل فكرة الناظم الرئيسة. ويسمون البت النات مدردريا ، أى المتجمع أو المتراص .. والبيتان الرابع والحامس يشتملان على فكرة متممة الشكرة الواردة في الأبيات الثلاثة الأولى . ويسمى البت الرابع بواهى ، أى أصلح أو منحسر ؛ لأنه قد يسقط من الوزن فتعمم المودس ثمانية أبيات عوضاً عن تسعة وتمكون الفكرة المتممة في هذه الحالة تاصرة على البت الحامس وبلاحظ أن المودس هو التوع الوحيد بن أنواع التي الذي يمكن حذف ببت من أبياته في الوزن .

أما البيت السادس فانه يحتوى على فكرة جديدة. نذلك يبدأ البيت عادة باداة استثناف أو استثناه ، مثل : أما ، أو : لكن ، أو : إلا .

مثال ذلك : في زوال العالم .

sena segő radá'álam 'enta / tenaggefi watahallefi / qosbata 'ar'ava' / selälot wahelme

'emna 'aḥadu / 'afuka 'amṭāna / yewase'a yome lafē burākē / walafē margame wamenta ye'ēdine zamananaki / waḥore mangala / 'asqēṭes gadame 'anahi 'aramāwi 'enza / krestyanāwi basme

alalasebāļu / bahati'at 'enza / zer's hayleya 'adakme zumaneya kuello fuşanıku / 'enbala şalot waşonie ma 'altā bamable' / walciita banewāme

أيتها الوردة الجميلة التي تقطف وتذبل في طرفة عين مثل الظل والحلم ، أيها العالم .

بينا يتبثق اليوم من فمك الواحد .

. منه البركة ومنه اللعنة .

ف أسعد .

مَنْ أَنْكُوكُ وَدُهِبِ إِلَى رِيةَ شَهِاتِ ( أَي أُديرة وادي النظرون )

أما أنا فاي كافر ولكني مسيحي بالاسم .

أنهك قوتى كل صباح بالخطيعة .

قضیت کل عمری دون ص**لاة ر**صوم .

أكل بالنهار ونوم بالليل .

أما وزن هذا النوع فيراعى قيه أن يكون البيت الأول أطول الأبيات والبيت الرابع أقصرها، إذا كان الوزن تسعة أبيات، وبذلك يمكن أن نقسمه الى ضربين :

(۱) ضرب قوامه تسعة أبيات يتراوح عدد مقاطع البيت الأول فيه ين ۲۲ و ۳۰ و به ثلاثة أو أربعة قواصل، ويتراوح عدد مقاطع البيت الرابع فيه بين ۲ و ۱۰ . ويتساوى في الأبيات الثلاثة الأولى على الأقل عدد مقاطع الجزء الأخير في كل منها، وقد يتساوى عدد مقاطع الجزء الأخير في كل الأيات، مثال ذلك :

XCH	XCI	LXXXIX	LXXXVIII
v/n//v/n/n	s/1-/A	4/4/1/1	7/7/7
4/2/2	*/A	*/5/5	2/2/2
1/2/2	0/A .	0/2	3/0/0/3
4/2	*/A	. 3	A
2/2/2	A/A	<b>-/</b> \/\	Ã/A
1/1/1	, A/A	1/1	. A/A
4/3	1/A	*/*/A	3/3/4
7/7/7		3/A	7/1
11/1	3/3/A	7/4	3/3

(1.)	(T)	CA	ZCAI
1-/1-/1-	A; A <sup>†</sup> A	1 - 1 - 3	7314.4
v/v-	A'A	3,3	4.4
v/%+	5 A	1 - 1 - 7	₹ *4
١.	A	4/5	A
A/A	A'A	A A	* * A
A/A	A, A	A, A	_ A A
A, A	A'.A	3+/3+	T, Y, A
A, A	0/0"A	V, 1 -	A" V
A/A	a. A.	V, 1 *	A. A

(٧) ضرب قوامه ثمانية أبيات وحكمه حكم الضرب الأول فهاعدا
 البيت الرابع لأنه حذف من الوزن. هال ذلك:

(7)	CAIII	ZCIZ	LXXXX
• 'A • / <sub>j</sub> \ •	1975	4/4,4,4	$A_{i}^{T}A_{i}$ A.
1/1-	Y, 7 1,1 7	T/+, 1	٧, ٩ ٦ ٩ ٩
Y 0, 0/1 -	V 'n, 'V 'n 275 'n	4/4/4	8,4,4
A/ 5	\$/ 1 T	4:5	A, A
A, 5	5,1A,1#	T 4 %	a A
4/ 4	4 A F	* 5.5	1 + A

وهو بيتان تلازمهما قافية واحدة ، مثال ذلك :

yesabber / qasta / wayeqataqet / waltū takla / giyorgis babzah / sotā

يقطع القوس ويكسر السلاح .

تكلا جيورجيس بصفوف كثيرة .

أما وزنه فيتساوي فيه عدد المقاطع المتقابلة في البيتين ويزيد أحدما ع. الآخر بفاصل واحد هال ذلك :

۱۱ حنصها (ḥemethā) أى بناؤها ، سمى بذلك من أول الصلاة : و عند بنائها لأورشلم » وهى تنشد فى الأسبوع الأخير من الصوم الكير بعد صلاة و تبارك الرب كل أعمال الرب » . وهى على خن الارارى بتوقيع الزماى .

وهو بيتان تلازمهما قافية واحدة ، مثال ذلك :

'esrā 'ēl zamo 'ewo / laṣālā' ihomu / bāḥere 'ako bakuenāt da 'mu / babatre

انتصر الاسرائيليون على أعدائهم -- البحر .

لا بالحربة بل بالعصا .

يشير هنا إلى اجتياز الاسرائيليين البحر الأهر مع موسى النبي . وأوزانه على ضربين .

 ( ۲ ) ضرب يتساوى فيه عدد مقاطع الأجزاء المقابلة فى البيتين وزيادة جزء فى وسط أحد البيتين ، هنال ذلك :

. ۱۲۰ كريا قى (kebr ye'eti) أى «كرامة هذا»، سمى هكذا من آخر المرموز ۱۶۹ كبريا تى: «أى كرامة هذا لجميع أنقيائه». وتقرأ هذه الآية بعد الانتهاء من إنشاد همذا النوع من القنى فى القداس، ولحنها الماجعز واما عزل بتوقيع الزماى.

وهو أربعة أبيات تلازمها قافية واحدة مثال ذلك :

'efonuma / mal'ā 'yehudā / westa lebbeka / 'abasā ba 'āla / makeley tešit / bašīta yosēf / šalāsā 'amṭāna / 'ako šere 'āt / šēṭa tenenyā / la 'āsā wa 'ako / lemād šēṭa ṭā 'wā / lazaya 'abyo / 'ensesā

كيف امتلاً الشر فى قلبك يا يهوذا ?"

حتى تبيع بفضة كما بيع يوسف بثلاثين .

فانه ليس من العدل أن تباع السمكة الكبيرة ببعوضة .

وليس من المتبع أن يباع الحيوان الكبير بعجل أصغر منه .

ويلاحظ أن ناظم هذا التي اقتبس خطأ أن يوسف بيع بثلاثين فضه عوضاً عن عشرين ، كما ورد فى سفر التكوين الاصحاح ٣٦/ية ٢٥ والسب فى ذلك هو أنه أراد أن يشير المي ائتمن الذى باع به يهوذا الاسخريوطى المسيح ، وهو ثلاثين من الفضة كما جاء فى انجيل متى اصحاح ٢٦ آية ١٥ وأوزانه على ضربين :

## (١) ضرب يتساوى فيه عدد المقاطع والقواصل في كل الأبيات:

وقد يزاد جزء على أحد الأبيات فتتساوى أجزاء البيت ثم يتساوى مجموع عدد المقاطع في الأبيات الأخرى ، مثال ذلك :

XLVII	XT1.1
$\frac{v/v}{v} = \frac{\epsilon/r}{v/\epsilon, r}$ $v = \frac{\epsilon/r}{v/\epsilon, r}$	$\nabla \hat{f} \circ \hat{f} \circ \hat{f} = \hat{f} \nabla$
$17 = \frac{1}{1/1/7} \frac{1}{1}$ $17 = \frac{1}{1/1/7} \frac{1}{1}$	7/=/=/+ 7/=/=/7
1V = -h/h/r/r	+/0/0/e

 ( ٧ ) ضرب يتاوى فيه عدد مقاطع وفواصل كل بيتين : قد يكونا الأول والثالث ثم للمانى والرابع أوالأول والرابع، ثم الثانى والثالث، مثال ذلك؛

۱۳ - عطان موجر ('eṛāṇa mogar') أى وضع البخور، وهو ينشد في الداس بعد التاول، قلشكر . وربماسمى بذلك لأنه قاصر على الشكر والمدح. وخد إما الجهز واما الهزل، وتوقيعه المرجد، أى بالآلات الموسيقية .

وهو إما على سبعة أبيات إذا كان على لحن الجعز، وإما على أحد عشر بيتًا إذا كان على لحن العزل.

وتسمى الأبيات التلائة الأخيرة من القطعة التى على سبعة أبيات والأبيات الخمسة الأخيرة منالقطعة التى على أحد عشر بيئاً باسم أسر نجوش(asara negus) أى الناصرة على؟ الملك لأنها تكون قاصرة على مدح الملك أو شخص جليل .

والفطعة سواء أكانت على سبعة أبيات أم على أحد عشر بيتاً تلازم: ةفية واحدة، مثال ذلك :

ba'anının kebra laşeyon / dengela / 'iyaqim / wahanna bahtawi / 'öleyas / mahsana

'awrada nabalbāla gizē / maśwā 'ta / sedq zēna nada' ekteni / ḥālatra fenā bezuḥū se'nu / ladengela musē / maṭanā 'eswāt nadūdi / 'akonu / kadanā

000

rabanūtija / hiqatel yetmēnayewā / lahagarena sosanā 'emlaheya 'ahgur kuellen / 'amtūna yābareh senā būhtu 'ibashu / westa makānā menilek dan'ēl / 'esma yādhenā 'emgebromu / zabotu - musenā فى مام مجد صهيون ، عدراء بواقم وحنة . الناسك ايليا وهو حضها . أثرل اللهب وقت الذبيحة ، البشارة . ومر الملائكة على الطريق . أقل بكثير إذا قيست بعدراء موسى . بأن نارأ مشتعلة غطتها .

. . .

يتمنى الشيوخ قتل بلدًا سوسنة . الذى يقوق جماله جمال كل البلاد . ولكن ثم بتوصلوا إلى مكانه . لأن منيلك ، دانيال ، ينقذه . من عملهم الذى فيه الهلاك .

والمعنى أن إيليا النبي وقت مجد صهيون أنزل النار المقدسة وقت الذبيحة (إشارة إلى سفر الملوك الأول اصمحاح ١٨ آية ٣٨) كذلك وقت مجد المدراء ابنة يواقيم وحنة خرج المسيح (أي اللهب) من حضنها بعد البشارة. ولم يتوصل الملائكة أن يعرفوا القدر الذي عليه مجد المدراء لأن ناراً مشتعلة غطتها فغشيت أبصارهم. وإن شيوخ الحبشة ورؤسائها يوقعون بوطننا كما أوقع الشيخان بسوسنة بنت حلقيا (إشارة إلى نابع سفر دانيال وهو من الأسفار المفدوفة. لما شهد الشيخان عليها زوراً فحم عليها بالموت لولا أن أنقدها دانيال عكمته ). كذلك الامبراطور منيليك أنقذ الوطن من أعمال الفساد التي قام بها الرؤوس في الحبشة.

أما وزند فمساكان منه على لحن الجعز، وهو سبعة أبيات بلاحظ فيه أن البيت الأول يكون أطول الأبيات، ويتساوى هادة عدد مقاطع وفواصل البيتين النانى والثالث. والبيت الرابع هو أقصر الأبيات عدد مقاطعه ١٢ يتساوى خطراه. ويتساوى فى الأبيات الثلاثة الأولى على الأقل عدد مقاطع الجزه . الأخير . أما الأبيات الثلاثة الأخيرة القاصرة على الملك ، فالبيت الأخير منها

يكون إما ثلاثة أجزاء متساوية كل منهما أوبعة مقاطع ، وإما يتكون من جزءين ويتفق فيه عدد مقاطع الجزء الأخير مع عدد مقاطع الجزء الأخير في اليت السابيق وكذا عدد مقاطع الجزءيز الأولين في كل منهما ، مثال ذلك :

(4)	. (4)
3/3/3/4	7. A/A-3
3/A	1/1/1
1 3/A	3/3/3
1/1	7/7
T/A/A	2/7/3
3/A/A	A/%/*
3/4 -	A. •

وقد ترد الأبيات التلائة الأخيرة القاصرة على الملك مقتطعة مثال ذلك :

LXI	LIII
Ψ/Ψ/Ψ/Ψ -	#/#jA/T
Y/Y/T/T	#/#/₹
2/2/2	* .4/1/2"

وأما ماكان منه على غن العزل وهو أحد عشر يبعاً فتحقى الأبيات الثلاثة الأولى فى عدد مقاطع الجزء الأخير، والبيت الرابع بكون عدد مقاطعه إما ثمانية بدون فاصل وإما عشرة بقاصل يشطرها شطوين. ويتساوى عدد مقاطع وفواصل البيتين الخامس والسادس أو السابع والتأمن، وقد يكون أحدها بحزوماً ، أما البيت الأخير فدد مقاطعه دائماً عشرة : تقطيع الاسم محروماً ، أما البيت الأخير فدد مقاطعه دائماً عشرة : تقطيع الاسم محروماً ، أما البيت الأخير فدد مقاطعه دائماً عشرة : تقطيع الله السمال ذلك :

(7)	(1)	CXIV	CZA
0/4/0	A/A	· inject	9/4/4/4
#17 A	TjA	*/r/T	$\tau / \tau / \tau$
•/•/ <b>*</b> /•	P. A. A	*/T/*/T */* A/A	4/7/7
*/*.		*;*	
*, 3/3/Y	4/A, 3/4		*/7/T
7/7/7	7/5	A/A	*/T/T
7/*/7	1 - /A	4/A	*/h/h
3/4/5	1-/A	Ą <sup>2</sup> A.	A/A
777	T/A	0.0-	•/•
3/4/3	1/7/7	1 1/A	b/o
t/T/T	2/7/7	2/7/7	1/7/7

وقدترد الأبيات الخسة الاخيرة القاصرة على الملك مقطعة وحكما كاذكرانا. أى يتساوى عدد مقاطع وفواصل البيتين الأول والتانى، وهما فى الواقع البيتين السابع والنامن من القطعة كلها ، وقد يكون أحدها مجزوه ، والبيت الأخير يكون دائماً ٣/٣/٣، ويتساوى عادة عدد مقاطع الجزء الأخير من الأبيات ماعدا البيت الثالث ، فهو يتكون من جزئين ، وقد لا يتفق مع الأبيات الأخرى ، فى تساوى الجزء الاخير منه بالجزء الاخير من كل من الابيات الاخرى ، منال ذلك :

LII	LI	L	XLIX
T/3/A/T	$3 \cdot \nabla / \nabla / \nabla$	∗/3/τ	0/1/7
TIAIT	317/7/7	*/4/w	•/4/ <del>*</del>
A/T	V-1	A/T	1/₹
A/T	7,7 =	$\nabla_i \nabla_f \bullet_j \nabla$	5/₹/₹
1/T/T	£/4/4	2/7/7 -	\$17/7
LVII	LVI	LV.	- LIV
A/A/T	_0/0/4/t	t/t/t/+/r	. T/a/A/T
1/A/T	0/0/1/4	7/7/7/0/7	T/A/T
0/1	o/T	•/•	•/•
4/A/T	A/T/T	₹/₹/*/₹	A/T
1/7/7	4/7/7	4/17/1	ε/τ/τ
LXIII	LXII		LX
$\nabla_i \nabla_j \nabla_j / \Lambda_i \nabla_i$	A/4/4/T		A/+/+
$\tau/\tau/\tau/\Lambda/\tau$	A/1/1 T		Aj e , e
1/4		*/t	0/0
1/3, ₹		<b>τ</b> /•/τ	$\tau/\Lambda/\tau$
$t_I \nabla_I \tau$		4/\(\tau/\tau\)	4/\(\tau/\tau

ونجد في القني بعض التجوزات الشعرية ، منها :

 (١) تحريك الـــاكن حركة إمالة قصيرة فينشأ من ذلك مقطع ، ولا يلجأ اليه الا ناظم ضعيف .

(٢) خطف الحركة على الصّاءت التالى ليصبح المقطمان مقطماً واحداً.
 وهذا غير صرغوب فيه .

(٣) تحريك حرف الروى ، إذا كان ساكناً ، حركة قصيرة ممالة
 شه حركة الروم في العربية .

أما عن تقدير هذا الشعر محسب ذوقنا ، فأننا نعتيره مصطنعاً في الفكرة وفي التمبير . فإن الشاعر الحبشي إذا أراد أن يأتي بفكرة شعرية حاول قدر المستطاع تعقيدها وهو كلما أهمن في تعقيد فكرته وتعبيره ازداد تقدير الناس له .

وأما عن كتابة الشعر الحبشى فهو يكتب عادة متصلا، أى إن الأحباش لم يكتبوا كل ييت على سطر كما فى العربية بالرغم من وجورد الفافية التي تحد. البيت، وإيمنا أشاروا الى انتهاء البيت بعلامة يميزة.

...

هذه الحاولة الأولى في دراسة أوزان القنى ومقايسه تجعلنا تتسامل عن أوزان الشعر الحبثي عامة : هل هو تناج عض العقلية الحبشية ? والجواب في هذا السؤال تتيميسور ، لأن مجموعات الشعر المختلفة مثل الديجوا والمواسعت والفني والمعراف وطبيب طبيان وغير مثمنان لم تدرس الى اليوم دراسة علمية الصفلة تسمح لنا بالقاء حكم شامل عليها . ولكن اذا لاحظنا أن مدائح العذراء مريم تقلت من العربية الى الحبثية تم إن الامبراطور زراً يعقوب (١٤٣٥ - ١٤٣٨) ألف على شاكلتها مدائح أخرى للعذراء سحاها أرجانون وداس ، وكذال كتب الأحباش سير قديسهم على تمط سير القديسين التي تقلوها عن أقباط مصر ، هذا الى أن الأحباش لم يأنوا بحديد في الأدب الحبش عن أقباط مصر ، هذا الى أن الأحباش لم يأنوا بحديد في الأدب الحبش هذا الشعر وأحكامه جامت الحبشة من الحارج ، وأن الأحباش ألفوا على غرارها ، ثم تطور الشعر الحبش عد ذلك تطوراً ذاتيا .

وهذا يغسر النا ما ذهب إليه جويدى من وجود بعض الشبه بين الفنى ، وهوشعردينى، وبين الشعرائمهي، وهوسمبشى عصن النام (Gridi, qenë,o inni عصن abissini, Romal901)

وأول ما يتجه اليه الذهن في ذلك هو اللغة البريانية التي اتفق الساء على أنها كانت إحدى اللغات التي تركت أثراً في الحبثية مند عصر انتشار المسيحية هناك ، لأن بعض الرهبان النامهين الذن بشروا بها وترجموا الكتب الدينية كانوا من السريان . ولكن الشعر السرياني يقوم على تساوى عدد المفاطع في كل بيت ولم يفرق فيه بين الحركات المشبعة والحركات القصيرة ، فهو في وزنه وأحكامه (١١ بعيد كل البعد عن وزن القني وأحكامه .

ولعل الأثر الدين الذي تركه أقباط مصر في الحبشة وارتباط الكنيسة الحبشية في تعاليجا وطقوسها بالكنيسة التبطية ارتباطاً تاما بجعلنا نحس أن يكون الشعر القبطى بألحانه قد أثر في الشعر الحبشي. ولكن ليس في الشعر القبطى سوى لحنين فقط : لحن آدام ولحن واطسى ، وقد سمى الآدامهن أول النص القبطى لتاوطوكية Theotokia الاثنين «آدم فيا هو حزين . . . ؟ أما الواطس فسمى كذلك من أول الوطوكية الخيس القبطية وهم Pi-Batos أو العليقة «الطبقة التي رآهاموسى . . . (٧) » .

والشعر القبطى (٣) من ناحية الشكل يتكون من فقرات كل صها أربعة أبيات وتسمى الاستيخس، وهى لفظة يونانية قبطية (stoichos) أو(stichos) ومعناها فى الأصل: السطرأ والبيت، ثم أطلقت على الفقرة أو كانسمى والربع.

وتكتب الأبيات فى المخطوطات القبطية كما فى الحبشية متصلة ، أى إنهم لم يفردوا سطراً لكل بيت . ويقوم وزن الشعر القبطى على الضغط فقط والترام أبيات أوبعة فى الفقرة . أما الفافية قلم تكن معروفة فى الشعر القبطى القديم . ويتألف من ذلك وزن نفمى قوامه تساوى عدد مرات الضغط فى كل بيت ،

(٣)

M. Marin, de le Mètrique chez les Syrieus, Abbandlungen für die Kunde (1) des Morgenlandes, Bd. VII, n. 2, Leipzig 1870; R. Duval, la Littérature Syriaque, Paris 1390, p. 16 fl.

 <sup>(</sup>۲) الابصادودية السنوية نشرها أتلاديوس بك ليب طبعة عين شمى سنة ١٩٠٨
 صنحني ١٩١١ و ٢١٣

H. Junker, Koptische Possie des 10 Jahrhunderts, Berlin 1908.

ولا يخت فيه على الاطلاق إلى عدد مقاطع البيت . ويمكن فى الفناء أن تعليل في المقاطع القصيرة حتى تتساوى مع المقاطع الطويلة لموازئة الضغط ، كما نجد ذلك في أحمد الدين الفنائي في البونائية والحيشية .

والشعر القبطى من ناحيسة المنى يتألف من ققرتين ، تشتمل الأولى
 عار معانى عبازية وتشتمل الثانية على التصريح ، مثل قول الشاعر :

(١) أريد أن أذهب اليوم إلى جنتى ،
 حتى آكل خيزى مع عبسلى ،
 وأشرب خمرى مع لينى ،

يقول سلمان في نشيد الانشاد (يشير هنا الى نشيد الانشاد ه : ١).

( ȳ ) جتى هى الكنيسة ،
 وخبزى جمل المخلص ،
 ودمه الطاهر ،
 يغفر لنا خطايانا .

أخذت الكنيسة القبطية في أول نشأتها الشعر الكنسى المعروف ادينا عن اليونانية وعمدت إلى استهاله في تأدية الطقوس الدينية ، ثم ظهر الشعر القبطى متأثراً من الناحية الشكلية بالشعر اليوناني ، و لكنه مخطف عنه اختلافا بيناً ، و الكنه مخطف عنه اختلافا بيناً ، و الكند و قا القرين إلى أن الأقباط أوادوا أن يواجهوا العرب بشعر قبطى وطئى فاستعانوا بطبيعة الحال في ذلك بالألحان والأوزان التي كانت شائعة بين الشعب ، ومى التي كانت معروفة أميه في الكنيسة و كانت متأثرة باليونانية ، ولكن اختلاف طبيعة اللغتين وتفاوت النطق يتهما أظهرا في الشعر القبطى خصائص ميزته وأبعدته عن الأصل اليونانية .

ثم نشأ نوع آخر من الشعر القبطى هو (١١ (Triadon) المسمى بالثاث فى المصر الاسلامي , وقد تأثر هذا الشعر بالشعر العربى فالتزم القافية

O. von Lemm, Des Triaden, Fétersbourg 1903. . (1)

وعرف الحسنات الشعرية . وهو يتكون من فعرات كل نفرة أربعة أيات بلام البيت الرابع منها رويًّا واحداً في كل القصيدة . والثلاث التي قبله تكون على روى آخر متشابه عندلف في كل فقرة . وهذا معروف في العربية في الزجل وفي شعر العماية ألم العراق الآن وفي سف الأشاء السريانية، وقد ورد للشاعر (كاليم ) الذي عاش في متتصف القرن التامن أو أو اثل القرن التاسع الميلادي شعر بالعبرية يشابه هذا الدوع . وليس للنثلث أي صلة بالرباعيات في العربية أو القارسية . والواقع أن القافية دخلت هذا اللون من الشعر القبطي كما دخلت غيره من ألوان الشعر القبطي المتأخر عن طريق العربية ، وهي واضحة في الشعر الكنبي القبطي بالمهجة البحيرية . أما الشعر القبطي القديم الذي وصلنا بالهجة المعيدية ، أما الشعر القبطي القديم الذي وصلنا بالهجة المعيدية ، أما الشعر القبطي القديم الذي وصلنا بالهجة المعيدية في يعرف القافية .

ومن هذا ترى أن الشعر الحبشى لم يتأثر بالشعر القبطى إلا اذا اعتبرنا طويقة كتابعه، أى كتابة أييات الفقرة الواحدة متصلة، وكذلك الضفط فى الفناه، قريماكان للشعر القبطى بعض الأثرفي هذا. أماعن الوزن فلاصلة ينهما على الاطلاق.

لذلك نعوجه في البعث عن هذه المؤثرات الخارجية الى ناحية أخرى هي اللغات السامية الجنوبية المواخية للغة الحبشية ، فنجد أن الترام التافية في القني ظاهرة عرفت في الشعر السامي الجنوبي أولاً ، وهذا بجعلنا نفترض وجود صلة بين التنى وبين السيغ الشعرية الأولى في الجزيرة العربية ، ولحن يمنعنا من تحقيق ذلك اعتباران : الأولى أننا لم نعتر الى الآن على شوش شعرية في بلاد العرب الجنوبية . والناني أن السيغ الشعرية الأولى في اللغة العربية لم تدرس دراسة وافية تسمح لنا ينهم تطورها .

فالسجع كانت تمترفه فئة خاصة لأغراض متعددة، فقد ماه في الكامل للمبرد (جنرء ٣ صفحة ١٤٨ طبعة مصرستة ١٣٤٧هـ): « فأن المختار كان يدعى أنه يلهم ضرب من السجاعة لأمور تكون ثم يحتال فيوقعها فيقول للنساس هذا من عند الله عز وجل » .

فهل كانت للسجع ضروب متعددة لكل غرض وزن خاص يقوم على عدد المقاطع أو ما يما تلها و يشتمل على عدد معين الهواصل تكون على قافية واحدة ? فاذا كان الأمر كذلك كان للكهانة ضرب وللا حكام ضرب وللدعاء ضرب وللمجاد ضرب وللمائن ضرب .

وضروب السجع متفرقة في كتب العرب مثل أمثال الميداني والأغاني ومروج الذهب والمستطرف وأسد القابة والطبرى وغيرها وهي تشير إلى بعض متحاة ٢٠ طبعة وستنبلد): «وللعرب أقوال في مطالعها ومساقطها وصورها وأسائها وأنوائها وما فيها من الأمطار والرياح والحر والبرد، ولم أسجاع في طلوع نجم نجم وإمارات غصب الزمان وجدبه ». وقد تقل السيوطي في المزهر (الجزء التالي صفحة ٢٠٣ عطيمة صبيح ) عن كتاب الانواء لات تعيية : « يقول ساجع العرب . . . . » يوكذاك جم ابن حدون في تذكرته الكثير من هذا السجع . وترجو أن يستنبط لنا البحث والدراسة هذه الأحكام من بطون الكتب .

فلو ثبت أنه قد كانت للعرب ضروب نخطفة من السجع في بلاد العرب النهالية والجنوبية فقد كان لها إذن ما يقابلها في الشعر الحيثى القدم، أو هم قد أثرت فيه تأثيرًا مباشرًا ، ثم تطورت أوزاته إلى هذه الضروب المختلفة من الفني . أيس الرجز مثلا لهذا التطور الذي خرج من السجم (١٠ ؟

Kremer, Beitrage zur Konntaiss der geschichte und Sitten der Araber vor (1) dem Islam, Wieser Sitzung-berichte Phil. — hist. Ki. VI. 444-446, Wies 1831.; I. Goldziher, abhandlungen zur arabischen Philologie, Leiden 1806; C. Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur, pp. 11, 12, Leipzig 1809.

# فی قراءات القرآن سرکنورعبرالحلیمالنجار

تعتبر دراسة اللهجات المختلفة للفة الواحدة في نظر عم اللغات الحديث من أهم الدراسات المصنية على فهم نشوء تلك اللغة وتطورها . وكشف الجوانب النفسية والعقلية والاجتماعية من حياتها كشفاً صحيحاً واضحاً غير منرقق ولا محجب عجب التنميق والزخرف التي يلجأ اليها الأدباء عادة في التعبير النبي العام .

وربما كانت دراسة قراءات الفرآن — زيادة على فوائدها الجليلة من الوجهات الدينية والتاريخية والعلمية إطلاقا، وفوق ضرورتها في حد ذاتها بالنظر إلى دراسة الفرآن و تاريخه وكفية نزوله الخ — ربما كانت عونا مبيناً للباحين على دراسة اللهجات العربية من أوثق المصادر . لا سها اذا أعوزتنا وسائل تلك الدراسة ، وإذا كانت لم تحظ من اتجاء علماء العربية في عصر التدوين باهمام يذكر ؛ ولا يتبادرن من هذا أن للرجع في اختلاف القراءات إيما هو إلى اختلاف اللهجات ألبتة وبصورة مطردة ، وإن كان يصح التول بأنه من أهم الموامل ، وأقوى الأساب في ذلك الاختلاف .

و تريد هنا أن تمهد لهذه الدراسة تمهيداً بدائياً بتلخيص (١٠ يدة في القراءات وبيان المراد منها، وتعقيب بنظرة عارة إلى عوامل نشأتها و تاريخ التدوين فها.

<sup>(</sup>۱) أكثر اعبادنا في التلغيمي المذكور على : الاشر في اللراءات العشر لشمسي الدين الم المجرى ، وشرح المبادئ و المسيدي ، وشرح المبادئ المسيدي ، وشرح المبادئ المسيدي ، وشرح المبادئ المسادئ المسادئية له ي وكتاب الانتقال المبادئ السيوشي ، (الماه B. المائزة المبادئية المبادئية المبادئية وكان ، (Massignon ) في ماريخ الأدب المربى وغير ذلك من كتب القراءات وتفاسيد المبادئ .

٩ — القراءات جع قراءة مصدر قرأ ١١١ ، والجم للتنويع ، والمراد والمبادر من أفراع القراءات في الاطلاق العلى هو ذلك المعنى الاصطلاحي المدى ينهم استنباطاً من كلام المصنفين في هذا الموضوع ، وقد انفن المستشرقون على تحديد ذلك المعنى بأنه (٢٧): هو طريق تلاوة القرآن ورسمه بخروف والحركات والنقط أو بيعضها فقط ؛ وعندى أن هذا السمريف لا نحو من بعض التساهل ، وأنه لا يد من تقييد هذا الاطلاق بقيد أساسي قد سريف القراءات ، وعلى ذلك فالقراءات عن يالطرق والروايات الترآنية والاستاد والمنبعة لا المبتدعة في تلاوة القرآن ورسمه ، وإذا فالرواية والاستاد جزء معتبر في تعريف القراءات مطلقاً ، أى سواء كانت الرواية متواترة أو مصورعة أو مدرجة كما يآتى . مناما يمكن أن يقرأ عليه القرآن من الوجوه المنترضة التي لم ترديها رواية ، أما ما يمكن أن يقرأ عليه القرآن من الوجوه المنترضة التي لم ترديها رواية ، ويتحملها لفظ القرآن أو كنابته ، ويتحملها لفظ القرآن أو كنابته ، ويتحملها لفظ القرآن أو كنابته ،

وما ذهب اليه بعض النحاة من تجويز الأجهاد في القراءة لمن هو مام باللغة والمربية ، وانه على ذلك يصح قراءة القرآن بما يوافق العربية وإن لم تثبته الرواية ، فهذا من تعصب عدد من النحاة النهم ، و تأثرهم البعيد المدى بما تخصصوا فيه من الأنظار والقواعد ، وليس من القراءات في شيء ، وقد شدد علما القراءات النكير عليم ولا يعرف هذا إلا عن أفراد قلائل ، كاذكر عن أي العباس المبرد — وهو تحوى كما ترى — أنه قال (٣) : لو كنت بمن يقرأ لقرأت « ولكن البير » ونعت الباء ، يشير إلى قراءة وليس البرأن تولوا وجوهم قبل المشرق والمفرب ولكن البير » وكمر الباء فيهما ، وانه كان وجوهم قبل المشرق والمفرب ولكن البير » وكمر الباء فيهما ، وانه كان

دار واحب دائرة الممارف الاسلامية في مادة تمرآن الوقوف على الحابزف في هذا النظ رحل هو عربي أو شرياتي .

 <sup>(</sup>۲) رابع دائرة المارف الاسلامة وتلريخ الأدب العربي (Brookimana) ، تاريخ
 (Nöldaka) .

<sup>(</sup>٣) راج سورة البقرة في الحكشاف ، وفي كتاب الانتصاف لابن المنبر على هامشه .

يقرقرها يفتح الياء لو كان من القراء ؛ فأنت ترى أنه يعترف بأن هذا ليس فنه ، وأنه يرى أن المعنى لا يمنع بل ربما رجح القراءة بفتح الباء ، ولا مانع دون ذلك فى العربية ، والظاهر أن المبرد نظر إلى المطابقة اللفظية بين اسم لكن وخيرها وهو من الموصولية ، ولكنه فأنه ملاحظة المستدرك عليه وهو البير المننى فى صدر الاية .

ومثل ذلك يقال فيا روى عن النحوى أبى عمر عيسى ابن عمر التغنى (المتوفى سنة ١٤٩هـ) من اعتماد قراءة القرآن على قياس العربية ، كما ذكر ذلك أيضاً عن طربقة ابن محيصن (المتوفى سنة ١٢٧ (١)) . وقد ذكر ابن الجزرى من خصائص قراءة أبى عمر التفنى المذكور إيناره المفعول في مثل والسارق والسارقة فاقطموا أيديهما ، الزانية والزائى فاجلدوها » وقد توقت هذه المواضع مناقشة طويلة في البصرة ، كما ناقشها سيويه أيضاً في الكتاب (رقم ١٩٣٠) ، وقد قال : ولمكن أبت العامة إلا القراءة بالرفع .

وقد روى عن أحد القراء وهو أبو بكر محد بن الحسن بن مقسم البغدادى المقرىء النحوى (المتوقى سنة ٢٥٤) أنه كان قد زعم أن كل من صح عنده وجه فى العربية بحرف من القرآن يوافق المسحف فقراءته جائزة فى العملاة وغيرها . قال أبو طاهر بن أبى هاشم عقب ذلك فى كتابه البيان (٢٠) : فاجدح بسبب ذلك مجلس ببغداد ، حضره الفقهاء والقراء وأجموا على منمه ، فتاب مرجع و كتب عليه بذلك محضر ، كما ذكره الحافظ أبوبكر الخطيب فى تاريخ بغداد وأشرنا اليه بالطبقات . ثم قال ابن الجزرى : ومن ثم امتنت القراءة بالقياس والذى لبس له أصل فى القراءة يرجع اليه ولا ركن وثيق فى الأراء يعتمد عليه ، كما روينا عن عمر بن الحقاب وزيد بن ثابت

<sup>(</sup>١) صِنات القرآء لابن الجزري .

<sup>(</sup>۲) رأج : كتاب النشر لاين الجزري ج ١ ص ١٧

رضى الله عنهما من الصحابة ، وعن ابن المنكدر وهروة بن الزبير وهمر ابن عبد العزيز وعامر الشعبي من النابعين أنهم ظلوا ﴿ القراءة سنة يأخذها الآخر عن الأول ، عاقرأوا كما علمتموه » . ولذلك كان كثير من أثمة القراءة كنافع وأبي همرو يقول : لولا أنه ليس لي أن أقرأ الا بما قرأت ، لقرأت حرف كذا وكذا .

ولايقال أن ابن الجزرى قد اعترف في عبارته بأن التياس أذا كان له أصل في القراءة برجع اليه ، وركن وتيق في الأداء يستمد عليه ، صبح اعتباره حميحا في القراءة برجع اليه ، وركن وتيق في الأداء يستمد عليه ، صبح اعتباره تميم في القراءات ، وأن لم برد به نقل ولا رواية ، فقد أعيث لا يكون قراءة ولا يعض قراءة للقرآن ، وأن هو الما جزئيات متفرقة لا يعتد بها كثل ما اختير في تخفيف بعض الهنزات لأهل الاداء ، وفي اثبات البسملة وعدمها لمحفل القراء ، ونقل وكذلك قباس (قال رجلان ، وقال رجل) على (قال رب) في الادفام ، كا ذكره الداني وغيره ، ونحو ذلك بما لا يخالف نعماً ولا يرد إجماعا وأصلا ، وثانيا أن ذلك القياس حيث كان مرده الى إجماع انعقد ، أو أصل يستمد ، وابما يصار اليه عند عدم النص وغيوض وجه الأداء ، فو لا يخرج عن كونه في حكم النص والرواية .

هذا وقد رأيت من تعريف القراءات أنها قد اتخذت عند العلماء مدلولا مستقلا أوسع بكثير من المعنى اللغوى، حيث اعتبر (١٠ قيها أيضا جانب السكتابة، ولذلك يقال هذا المصحف مكتوب بقراءة نافع ، وكتبته بقراءة حزة والسكسائى وغير ذلك. وإن تال النخص (١٠) انهم كانوا يكرهون أن يقولوا

<sup>(</sup>١) نع قد أهر يعن الطباء كتبا لرسم المصاحف ؛ مثل أني داود السجستان في كتاب المصاحف ، وأبي همرو الداني في كتاب المنتم ، واسكن هذا لا بعني اعتبار ذلك ثنا مستابلا بدليل استيعاب كتب الترادات لذلك أبضاً ، وبدليل اتحاد الأسكر، في الترادات والسكتابة كما سيائي.

<sup>(</sup>٢) ألاتقان السيوطي : النوع الما بع والمشرون .

قراءة عبد الله وقراءة سانم وقراءة أبى وقراءة زيد ، بل يقال كان فلان يقرأ ورجه كذا وفلان كان يقرأ بوجه كذا (أى تحفظا من نسبة القرآن الى غير انته)، ولكن قد تأن النووى : الصحيح أن ذلك لايكره ( وهو ضاهر لان المنسوب الى الأفراد إنما هو القراءة لا القرآن).

وهناك استمالات اصطلاحية أخرى القراءات ترجع الى كينية الاداء وصفاته ، يصرف النظر عن طريقة القراءة واسنادها ، كتنويم القراءات الى مثل قراءة التحقيق ، والترتيل ، والحدر ، والتدوير ، والتجويد ، وليس ذلك مقصوداً هنا كما ذكر ، بل هو من المباحث التي تناولتها كتب القراءات بالهن الأول .

٧ - ولكى نستطيع فهم الجو الذى نشأت فيه القراءات، والعوامل الني أثرت فى ذلك، يجدر بنا أن نعرض وصفا تاريخيا هوجزاً لكيفية نزول الفرآن، وحالة القرآن عند وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم، وكيفية جمعه، وأسباب ختلاف القراء ونشوه المدارس القرآنية عثميان أهم الفراء والقراءات.

(١) روى بالطرق الصحيحة وتواتر عن الني صلى الله عليه وسلم أنه قال القرآن أنزل على سبعة أحرف ، فاقرؤا مانيسر منه » ولقد كثرت الطرق والروايات المتضافرة على إسناد هذا الحديث الى الرسول حتى لايكاد يعتوره شك ، ولا تمس حاجة الى ذكر هذه الطرق والأسانيد لاسيا وقد أفردت الكتب فى ذلك . وحسبنا دليلا على ذلك دواية الحافظ أبى يعلى المنوصلى فى مسنده الكبير أن عبان رضى الله عنه قال يوما وهو على المنبر: أذكر الله رجلا سمع النبي صلى الله عليه وسلم قال و ان القرآن أنزل على سبعة أحرف كلها شاف كاف » لما قام ، فقاموا حتى لم يحصوا فشهدوا أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال و أنزل الفرآن على سبعة أحرف كلها شاف كاف » فقال عبان معم .

وقد اتسمت هوة الخلاف بين العلماء حول المراد بهذه الأحرف السبعة حتى عد أكثر من أربعين قولا، مع إجماعهم جيعاً على أنه ليس المراد بهما

قراءات سبعة من القراء كالسبعة المشهورين وان نَبْن ذلك بعض العوام ، لأن هؤلاء السبعة لم يكونوا خلقوا ولا وجدوا وأول من اعتبر قراءاتهم أو جمعها هو أبو بكر بن مجاهد في أثناء المــائة الرابعة كما سيأتي ۽ ومه إجماعهم أيضًا على أنه ليس المراد أن كل كمة تقرأ على سبعة أوجه إذ لا وجد ذلك في كلمة من المشهور . وأصح الأقوال وهو الذي عليه أكثر العلماء واقتصر عليه صاحب القاموس : أن المراد بالأحرف أوجه من اللغات، أى أن القرآن لا يخرج عن سبع لغات من لغات العرب نظراً إلى أن اللهجات التي كانت سائدة في الجزيرة العربية ترجع إلى سبع كبرى وهي لفة قريش، رهذيل، وتقيف، وهوازن، وكنانة ، وتميم، وانمين، واطلاق الحرف على الوجه كثير في اللغة ومنه قوله تعالى : ومنالناس من يعبد الله على حرف . نال الحافظ أبو عمرو الداني : معنى الأحرف التي أشار اليها التي صلى الله عَلِيهِ وَسَلَّمُ هَمُنَا يَتُوجِهِ إِلَى وَجِهِينَ : أَحَدُهَا أَنْ يَعْنَى أَنْ القرآنُ أَنَّرُلُ عَلَى سبعة أُوجِه منَ اللَّمَاتَ لأنَّ الأحرف جع حرف في التليل كفلس وأفلس، والحرف قد برأد به الوجه بدليل قوله تعالى ـــ ومن الناس من يعبد الله على حرف ـــ الآية، ظلراد بالحرف هنا الوجه أي على النعمة والخير وإجابة السؤال والعافية، تأذا استقامت له هذه الاحوال اطمأن وعبد الله ، وإذا تعيرت عليه وامتحنه الله بالنَّدة والضر ترك العبادة وكفر ؛ فهذا عبد الله على وجه واحد ، فلهذا سمى ألني صلى الله عليه وسلم هذه الأوجه المختلفة من القراءات والمتفارة من اللغات أحرةا على معنى أن كل شيء منها وجه . والوجه التاني أن يكون سمى القراءات أحرةا على طريق السعة كعادة العرب في تسميتهم الشيء باسم ما هو منه وما قاربه وجاوره وكان كسبب منه وتعلق به ضربا من التعلق كتسميتهم الجلملة باسم البعض منها ، فلذلك سمى النبي صلى الله عليه وسلم القراءة حرةً وإن كانت كلامًا كثيراً من أجل أن منها حرةً قد غير نظمه أو كمر أو قلب إلى غيره أو أميل أو زيد أو نقصمته على ملجاء في المختلف . فيه من القرآن، فسمى القراحة إذ كان ذلك الحرف منها حرةً على عادة العرب في ذلك . وقال الشمس ان الجزري عقب ذلك : وكلا الوجهين محتمل ، إلا أن الأول محتمل احبّالا قويا فى قونه صلى انه عليه وسلم سبعة أحرف أى سبعة أوجه وأنحاء ، والثانى محتمل احبّالا قويا فى قول عمر رضى انه عنه : سممت هشاما يقرأ سورة الفرقان على حروف كثيرة لم يقرئنها رسول انه صلى الله عليه وسلم ، أى على قراءات كثيرة .

وكتبر من الاحاديث، وما ذكر من الحكة في نزول القرآن على سبمة أخرف، وما صح من إعجاز القرآن وأن النبي صل الله عليه وسلم قد تحدى به جميع الحلق ، يدل دلالة تكاد تكون صريحة على أن المراد من الأحرف في الحديث المذكور هو اللهجات ولفات الموس المخطفة (1).

وقد رد "R. Geyer (Th. Nüldeke (Fr. Buhl) وغيرهم المستشرقين على المستشرق vollers الذي افترض أن القرآن كان قد ترل أولا بلبجة دارجة تختلف اختلافا كبيراً عن الأسلوب الأدبى الرفيع الخاضع لقواعد النحو والعربية وانه صحح بعد ذلك وصيغ صياغة جديدة ، معتمد بن على أنه لم يرد حتى في أقدم الروايات القرآنية ما يعضد ذلك كما لم يعرف عن أي تبيلة من العرب أسلوب دارج عاد من قواعد النحو والعربية ، فضلا عن إعجاز القرآن وعدم ثبوت مالة واحدة "بت الشك في ذلك بصورة جدية . وقد تبين من كلام الداني أيضاً أن تحديد السبعة الاحرف قد يكون مقصوداً والظاهر أن حصر النبائل السبع في ذكر غير مقصود وأن العدد مراد به الكثرة وإن كانت بعض الروايات تعيد ذلك التحديد كما ورد في مراجعة الرسول ربه راجياً النهوين على أمته حتى بلغ احد ف.

وقد اتفق العلماء على أن اختلاف هذه الأحرف السعة اختلاف تنوع وتفامر لا اختلاف تضاد وتناقض فان هذا محال أن يكون في كلام الله تعالى ،

 <sup>(</sup>۱) وانظر أيضاً مقالا في ذلك الموضوع السيد عمد البيسلاوي أشر في مجلة لواه الاسلام عدد ٩

<sup>(</sup>٢) انظر دائرة المارف الاسلامية . أ

قن سيحاته (أفلا يعدمون القرآن ولو كان من عند غير الله لوجدوا فيه المختلاقا كثيراً) أى اختلاف تضاد وتناقض . قال ان الحزرى : وقد تدبرنا المختلاف القراءات فوجدان لا تعنو من ثلاثة أحوال : أحدها اختلاف المنط المختلاف المنط المختلاف المنط من الخدى الخدى عبراز اجتاعها في شيء واحد ، الناث من وجه آخر لا يقتضى التضاد . فأما الأول فكالاختلاف في الصراط وعليم ويؤود والقدس ويحسب ونحو ذلك مما يطلق عليه أنه لفات ققاء والعضيف ) لأن المراد مهم المنا ققون لانهم وكذا يكذبون ويكذبون ( بالتشديد والعنون في أخارهم ، وكذا ننشزها بالراء والراى لأن المراد بهما المفام، وذلك أن الله تضمن الله المعنين في القراء بن . وأها الناث فنحو : وظنوا خي المتم قد كذبوا بالتشديد والتخفيف وكذا وإن كان مكرهم الزول منه الجبان أثيم قد كذبوا بالشاديد والتحفيف وكذا وإن كان مكرهم الزول منه الجبان أغيم قد كذبوا بالتشديد والتحفيف وكذا وإن كان مكرهم الزول منه الجبان أغيم قد كذبوا بالتشديد والتحفيف وكذا وإن كان مكرهم الزول منه الجبان

واذا فكل ما صبح عن الني صلى انته عليه وسلم من التواءات وجب قبوله ولا يسع أحداً من الامة رده ولزم الايمان به وانه كله مترل من عند انته اذكل قراءة منها مع الاخرى بمنزلة الآية مع الآية بجب الايمان بها كها ، واتباع ما تضمته علماً وعملاء وها هو ذا عبد الله بن مسعود وهو من أجلاء رواة القرآن وله مصحف خاص به أخذ عنه وهو غير المصحف المنانى يقول: لا تخطفوا في القرآن ولا تنازعوا فيه فانه لا تخطف ولا يتساقط ، لا ترون أن شريعة الاسلام فيه واحدة حدودها وقرامها وأمر الله فيها واحده ولو كان من الحرفين حرف يأمر بشيء ينهى عنه الآخر كان ذلك والختلاف ، ولكنه جاهع ذلك كله ، ومن قرأ على قراءة فلا بدعها رغة عها ، فأنه من كفر بحرف منه كله (٢).

١١) كتأب النصرج ١ ص ١٩

<sup>(</sup>٢) كتاب التصريح ١ ص ١ ه

وبما ذكر يفهر الفرق بين اختلاف القراه واختلاف الفهاء . فاختلاف الفهاء . فاختلاف الفهاء كلامه حق وصواب ترل من عند الله وهو كلامه لا شن فيه ، واختلاف الفقهاء اختلاف الجمهادى والحق في تنسى الأمر واحد ، فكل مذهب بالنسبة الى الآخرى الفاقة حمواب عمين الخطأ ، وكل قراءة بالنسبة الى الأخرى حق وصواب في تنسى الأمر ، ألا ترى أن الني صلى الله عليه وسلم قال لأحد المختلفين أخسنت ، والا تخر أصبت ، وان الله هكذا أثرات ، فصوب الرسول قراءة كل من المختلفين وقطع بأنها كذلك أثرات من عند الله .

أما فوائد اختلاف القراءات وتنرعها مع سلامتها من التضاد والتناقض كا ذكر ، ققد استقمى العلساء ذلك بما لا مربد عليه ، ويمكن تلخيصه فيا يأتى:

من فوائد الاختلاف القسهيل والتخفيف على الأمة كما قال الرسول لجريل .

( إنى أرسلت إلى أمة أمية فيهم الرجل والمرأة والفلام والجارية والشيخ الفانى الذي لم يقرأ كتابا قط » ، وكما تبت أن الرسول أرسل للخلق كافة وألسنهم غتلفة عاية الاختلاف كما هو مشاهد فينا ، ومن كان قبلنا عثلنا ، وكلهم عناطب بقراءة القرآن ، قال تمالى : ﴿ فاقرؤا ما نيسرمنه » ، فلوكلفوا كلهم النطق بلفة واحدة الشق ذلك عليهم وتعسر ، إذ لاقدرة لم على ترك ما اعتادوه وألفوه من الكلام إلا بتعب شديد ، وربما لا يستطيعه بعضهم ولو مع الرياضة الطويلة وثذليل اللمان كانشيخ والمرأة ، فاقتضى يسر الدين أن يكون القرآن على العات .

ومنها بيان حكم مجمع عليه كتراءة سعد بن أبي وقاص وغيره و وله أخ أو أخت من أم م بزيادة من أم عن القراءة المشهورة ، فهذه القراءة تبين أن المراد بالأخوة هنا هم الاخوة للأم . وهذا أمر مجمع عليه . ومنها ترجيح حكم اختلف فيه كقراءة و أو تحرير رقبة مؤمنة م بزيادة مؤمنة . وذلك في كفارة اليمين فقبها ترجيح لاشتراط الايميان فيها كما ذهب اليه الشافعي وغيره ، ولم يشترطه أبو حنيفة ، ومنها الحم بين حكين مختلفين كقراءة : وولا تقربوا النساء حتى يطهون به أو يطهون بالتشديد أو التحقيف ، فينغي

الحم ييهما ، وهو أن الحائض لا يقربها زوجها حتى تطهر بانقطاع حيضها وتطهر بالاغتسال ، ومنها ختلاف حكين شرعين كقراءة وفاصحوا برؤوسكم وأرجلكم » بالكسر أوالنتح ، فالحفض يقتضى فرض المسح ، والنصب ينتضى فرض الفسل ، فيتنهما النبي صلى الله عليه وسلم فجعل المسح للابس النحف والفسل المنبيه البيات حكم يقتضى الظاهر خلافه كقراءة و إذا نودى للصلاة من يوم الحمة فاسعوا إلى ذكر الله » وفى قراءة و فاهنسوا » فرفت هذه ما يتوهم من الأولى من وجوب المشى السريع ، ومنها نفسير ما أمله لا يعرف كقراءة و كالصوف المنفوش » بدل و كالهن » ، ومنها ما يرجح بعض الآراء الفقية مثل قراءة و أولمستم السام » ، ومنها ما يرجح بعض وضوء اللامس ، وعلى الثانية ينتقض وضوء كل من اللامس والملوس .

ومنها يوجه عام ما فى ذلك من نهاية البلاغة ، وكمال الاعجاز ، وغاية الاختصار ، وجال الابجاز ، إذ كل قراءة بمنزلة الآية ، إذ كان تنوع اللفظ يكلمة يقوم مقام آيات ، وهو مع كثرة هذا الاختلاف وتنوعه لم يتطرق اليه تضاد ولا تناقض بل كله يعبدق بعضه بعضاً ، ويشهد يعضه لمعض على بمط واحد ، إلى غير ذلك من القوائد الكثيرة (١٠).

(۲) قبض النبي صلى الله عليه وسلم والكتابة متشرة فى الجزيرة العربية، وقد تضافرت الأدلة المحادية والاخبارية على ذلك ، ولم يكد ينكره أحد من المستشرقين أو غيرهم، بل لقد شك بعدتهم فى أن الرسول تقسد كان يقرأ ويكتب وإن أجمت الأمة على خلاف ذلك . نم ربما كانت هنات بالغات غير مقبولة فى بعض الروايات عن تكييف انتشار الكتابة ، وربما لا يمكن إثبات أن كثيراً من النساء كن يكتب ويقرأن كا روى عن حفسة وأم كثيرم وعائشة وأم سلمة وغيرهن ، ولكن المقول والمقبول هو أن عاصمة تجارية لا يستهان بها فى الجزيرة العربية من مكة أو المدينة لم يكن يمكنا أن تخل

<sup>(</sup>١١) انظر النشر لابن الجزرى والاتقال السيوطي وغيرها في فوائد المتلاف النر اءات .

على أن قليلا من العرب عامة ، وبضمة عشر من قريش خاصة ، وبعض أفراد من أهل المدينة ومجاورتهم من البهود كانوا يكتبون في عهد البعثة المحمدية وأن الرسول لما انتصر على قريش في يوم بدر وأسر منهم جاعة كان فيه بعض الكتاب ، فقبل الفداء من أهيهم ، وفادى الكانب منهم بتعليم عشرة من صبيان المدينة ، وكان ذلك سبباً في انتشار الكنابة بين المسلمين ، ثم انسع أمرها ، وزاد عدد من بحسنها بعد فتح مكة ، وكان الرسول بحث على تعلما وتعليمها . وما تم نزول القرآن حتى كان لرسول الله أكثر من أربعين كانياً . وما هد ذا نص القرآن محى عن الكذر: « إن هي إلا أساطير الأولين وهذا هد ذاك محترة على المعلم وذاك هو قوله تعالى : « لا يمسه إلا المطهرون » وكثر غمر ذلك .

أما البحث في ماهية هذه الكتابة وأصلها الذي نقلت عنه ، ووسائط ذلك النقل ، ثم البحث في الكتابة من الناحية المادية ، وكيفية تطورها من نقش وحفر ، إلى كتابة في العسب واللخاف ، ثم في الجلود أو البردي أو الأوراق وما كان يكتب به من أقلام وحبر الخ فليس من شأننا هنا .

(٣) هذا ولا يمكن الجزم بأن القرآن كان قد جم عند وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم، بل نستطيع أن تقول إن الذي كان سائداً بين المسلمين في عهد الرسول وبعده بل حتى يومنا هذا هو أن الاعباد في نقل القرآن على حفظ القلوب والصدور لا على خط المصاحف والكتب. قال الامام ابن الجزري (١١) وهذه أشرف خصيصة من انته تعالى لهذه الأمة . وقد كثرت النصوص والتقول في البات ذلك ، ومن النابت المسلم به عند رجال النقل أن القرآن لم يجمع (١) في مصحف جامع على عهد الرسول ، والسبب في ذلك أولا ماذكر من اعتقاد المسلمين السالمدور على عنال القرآن على حفظ الصدور على بدليل أن أبا بكر لم يوافق على جمع المصحف كتابة إلا بعد مشقة وعناء بدليل أن أبا بكر لم يوافق على جمع المصحف كتابة إلا بعد مشقة وعناء

<sup>(</sup>۱) النعر ج ۱ ص

<sup>(</sup>٢) كما تله السيوطى : انظر الانتياز ، النوع التاءن عشر .

...كما قال عمر ... وقانياً ، كما أشار اليه المحطابي للدوغيره أن القرآن وحتى وقاة الرسول كان لا يزال في دور النزول أو ورد ماينسخ بعض أحكامه أو تلاوته، ولا يمع من ذلك أن جبريل كان يعارض الني القرآن ( يعرضه عليه ) في كل سنة ممة وأنه عارضه في العام الأخير مرتبن .

على أنه قد قامت جميع الشواهد على أن القرآن قد كتب أكثره في عهد الرسول ، على الأقل ما نزل منه بعد الأعوام الأولى للبعثة أنن وإن في بجمع في موضع واحد ولم ترتب سوره ترتبه كنياً . أما ترتب الآيات فقد انستد الاجاع على أنه توقيق تم أن في عهد الرسول . وقد كان يكتب على عهد الرسون في العسب واللبغاف ، والاقتاب والاكناف والرقاع والاضلاع على التحو الذي ذكر أنه جماً باقرآن ، ويعتبرونه الجم الأول أنن . ولا مانع من ذلك إذا فهمنا من الجمع استيماب كي ما نزل من القرآن بالكتابة ، وعدم ضياع شيء منه ، وإن فم يكن ذلك في كتاب واحد أو صحف متساوية ، وعدم رقب الشرور معين . كما أن بعض الروايات تذكر عن عدد من الصحابة أنه كان قد جم القرآن عند وفاة الرسول كما ذكر ذلك عن جم غفير يبلغ بضم مؤير معهم القرآن عدد وفاة الرسول كما ذكر ذلك عن جم غفير يبلغ بضم مؤير بحكر وعمر وعيان وعلى وطلحة وصد وابن مسهود وغيره . وقد شرح العلماء الجمع هنا بمعنى الحقظ في الصدور ، لما ثبت من أن أول جع للقرآن في المصاحف الحاتم في عهد أبي بكر .

(٤) في عهد الرسول كان خطب المسلمين يسيراً ، إذا اشتبهت القراءة على أحدهم، أو اضطرب عليه وجه الصواب فيها ، فقد كانت أعلام الوحى منشورة ، ووسائل اليتين ميسورة ، وها هو ذا رسول الله بين ظهرانيهم يجمع كلمتهم ، ويوحد صفوفهم ، ويرشدم إلى خير دينهم ودنيام ، فلما ترقى الرسول ظرذلك البح الذي كان يفيض في حياته ، وغاب عنهم النور الذي

<sup>(</sup>١) الاتقان في الموضع المذكور .

<sup>(</sup>٢) انظر دائرة المارف الاسلامية والسيوطي في الانتان ، النوع النامن عصر .

<sup>(</sup>٣) كم تله السيوطي عن الزركتي وغيره ، الانتفاق ، النوع النامن عصر .

<sup>(</sup>٤) كما نقله السيوطي عن الحاكم في المستدرك ؛ التناز النوع النامن عشر .

كان يطالعهم فيكشف شبهاتهم، ويشني صدورهم. وبهذا عظمت في أعينهم قيمة القرآن أكثر من ذي قبل . فقد بدأوا حينتذ يشعرون أن الله قد أتم نوره ، وأكمل لهم دينهم الذي ارتضى لهم ، وختم الكتاب الذي أرسله اليهم ، وانه لم يعد باقياً لهم من ذلك العهد السعيد ، عهد الرسالة بالإيمــان والتوحيد . ولا من آثار ذلك الرسول العظيم والنبي الكريم إلا كتاب الله ؛ وان ليس هناك أعظم في الاسلام يعد رسول الله . إذ كلام الله . وأخذوا يلمسون بأيديهم أنْ الاحتفاظ بالقرآن وبروايات القرآن عن الرسول معناء تلتي كلام العلى الأعظم ، عن طريق الرسول صلى الله عليه وسلم . أفلا يصح أن يقوم هذا الاعتبار وحده دافعاً قوياً إلى ضرورة الاهتمام بجمع القرآن والاحتفاظ بقراءاته ، حرصا على ذلك التراث الأقدس ، والكنّز الأنفس أن يعصف به اختلاف الألسنة والأزمنة والأمكنة ، نيقع الاسلام والمسلمون فيا وقع فيه البهود والنصاري من تبديل وتحريف ? يضاف إلى ذلك استجرار القتل باليمامة ، وسقوط عدد كبير من أجلاء القراء في حرب مسيامة الكذاب ؛ أبحل عمر رضي الله عنه يخشى ضياع القرآن أو القراءات الثابة عن الرسول، فهرع ويفزع إلى الخليفة الأول أبى بكر أن يشرح صدره لجم القرآن ، ويقنعه بذلك بعد مشقة ، لخشيته من أن يبتدع في الاسلام جديداً ، ويفعل ما لم يفعله الرسول ولم يأمر به ، ثم يشرح الله صدر أبى بكر بعد لأى فيكلف زید بن ثابت الانصاری من بنی النجار بذلك ، وهو نمن جم الفرآن حفظاً وشهد العرضة الأخيرة ، على أن يجمع زيد كل الفرآن مما كتب فيه من الصحف والألواح والمسب وغير ذلك وأن يقابل ذلك بمــا فى صدور الرجال، ولا يقبل من أحد شيءًا حتى يشهد شهيدان على تلقيه سماعا عن الرسول، هذا مم أن زبداً تفسه كان محفظه كاملاء فكان يفعل ذلك مبالغة في الاحتياط. وتم له ذلك إلا في آيتين وجدكلا منهما عند واحد فقط، الأولى آخر سورة التوبة ﴿ لقد جاءكم رسول من أنفسكم ﴾ حتى آخر سورة براءة ، والنانية « من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه الح الآلة ! » .

<sup>(</sup>١) الاتقان السيوطي النوع النامن عشر .

ولما أثم زيد كتابة الصحف على الوجه المطلوب حمايا إلى أبي بكر فبقيت عنده مدة حياته ، ثم لما حضرته الوقاة سلمها إلى عمر فأمسكها مدة حياته ، فلما مات انتقلت إلى اينته حفصة أم المؤمنين . وإنما سلمها أبو بكر إلى عمر لنصه على خلافته ، ولم يسلمها عمر إلى عثمان للشورى .

والظاهر أن النسخة الو كشيا زبد وسلمها الى أبي بكر كانت أصلا أخذ عنه كثيرون ، وبهذا يفهم سبب بقائها عند أبي بكر ثم انتقالها الى عمر ثم الى حنصة حيث أعطاها عمر إياها أو أوصى لهما بنا لتكون في مأمن عندها حتى يستقر قرار المسلمين في أمر المحلافة ، ليرجع البها عند الضرورة ــــ كما فعل عبَّان — وان كانت بين أيدى المسلمين نسخ مأخوذة منها ، على أنه لا دليل هناك على أن نسخاً من ذلك القرآن أرسلت الى البلاد الاسلامية خارج المدينة ، بل الظاهر أن عدداً من قراء الصحابة كتبوا القرآن أيضاً من تلقاء أنفسهم كاعرف عن الأربعة الشهورين: أنى من كعب، وعيد الله من مسعود، وأنى موسى الأشعرى ، ومقداد بن الأسود . ولا مجال هنا للكلام على هذه النسخ والمقارنة بينها جيماً .

والظاهر أيضاً أن هذا الجمع كان دون ترتيب للسور ، وأن ذلك الترتيب أنما حصل في مصحف عثمان كما يؤخذ من جلة النصوص (١) ، وكما نص عليه ان عطيه والقرطي (٢٠) ، وقرره (Fr. Buhl) في دائرة المعارف الاسلامية. وان ذهب كثير من العلماء الى أن ترتيب السور أيضاً توقيني ثم في عهد الرسول (۲) .

والظاهر كذلك أن زبد بن ثابت كتب القرآن هذه المرة في صحف « لا مصحف ﴾ لمجرد حفظ القرآن وخشية أن يذهب من القرآن شيء بذهاب حلته ، فجمعه في صحائف مرتبة الآيات على مأجاء به التوقيف ، وإن كان مطابقاً لجمع الأحرف التي نزل بها القرآن كما ذكر ذلك السخاوي في كتاب

رأبع الاتقان السيوطي : النوع التامن عشر .
 (٢) نوادكرج ٢ ص ٢٤

<sup>(</sup>٣) السيوطي في الموضع المذكور .

جال القراء وغيره ، وكما يستفاد من الحلاف الناشى، عقب ذلك والداعى الى تدوين مصحف عثمان وأصر عثمان بالاعباد على لسان قريش . وان كان من أسباب الحلاف أيضاً وجود نسخ أخرى للقرآن كما ذكر من قبل .

وهناك شبه أخرى — غير قليلة — أشار اليها (Fr. Buhl) في دائرة المقارف الاسلامية ، (Xöldeke) في تاريخ القرآن . ولا متسع لاستقمائها وتحللها في هذه البداءة العاجلة .

(٥) كان من أثر التوسع في الفتح الاسلامي ، وكثرة الداخلين في الاسلام أنواجاً من الأعاجم ووجود مصاحف مختلفة ـــكا ذكر ـــ إما لاختلاف الروبات أو لاختلاف القراء والقراءات أن فزع الناس الي عبَّان في خلافته يلفتون نظره الى ما قد يترتب على ذلك كله من حدوث الفتن بين المسلمين اذا أنكر بعضهم على بعض قرآنه . وقد روى البخاري(٤) عن أنس أن حذيمة ان اليمان قدم على عثمان وكان يغزى أهل الشام في فتح أرمينية واذربيجان مَعُ أَهُلَ الْعِرَاقُ . فَرَأَى حَذْيَفَةُ نَاساً مِنْ أَهُلَ حَصْ يُرْعَمُونَ أَنْ قَرَاءَتُهُمْ خَير مَن قراءة غيرهم وأنهم أخذوا القرآن عن القداد ، ورأى أهل دمشق زعمون أن قراءتهم خير من قراءة غيرهم، ورأى أهل الكوفة يقولون مثل ذلك والهم قرؤًا على أن منعود، وأهل البصرة يقولون مثله وأنهم قرؤًا على أبي موسى و يسمه ن مصحفه ﴿ لباب القلم ب ﴾ فأفز عه ذلك وسار إلى عنَّان بالمدينة فقال: له يا أمير المؤمنين الى قد سمعت الناس اختلفوا في القرآن اختلاف السود والنصاري حتى أن الرجل ليقوم فيقول هذه قراءة فلان . هُجمع عثمان الناس وغدتهم يومثذ اثنا عشر ألفاً فقال ماذا ترون فقد بلغني ان بعضهم يقول ان قر اءتى خبر من قراءتك، وهذا يكاد أن يكون كفراً ، قالوا فساذا ترى، قال أرى أز أجم الناس على مصحف واحد فلا يكون اختلاف فقالوا نع الرأى ما رأيت ، فأرسل عثمان الى حفصة أن أرسلي الى بالصحف ننسخباً

البطارى: فضائل القرآل . وقد ذكرت هذه الرواية في كتبر من كتب التنسير.
 والتارخ والتراءات والطبقات بتفاصيل مختلة .

ثم نردها اليك فأرسلت اليه بها ، ثم أحضر عبان زيد بن ثابت من الأنصار ونقراً من قريش وهم : عبد الله بن الزبير وعبد الله بن عباس وعبد الله ابن عمر وعبد الله بن عمرو بن العاص وسعيد بن العاص وابان بن سعيد وعبد الرحمن بن الحارث بن هشام . فقال عثمان من أكتب الناس أعرب ? قالوا كاتب سعيد بن العاص قال فليمل سعيد وليكتب زيد ، وقال لهم اجمعوا هذه الصحيف في المصاحف . قال الامام مالك رضي الله عنه : وإنما ألمو القرآن على ماكانوا يسمونه من النبي صلى الله عليه وسلم : وكان زيد بن ثابت شهد العرضة يسمونه من النبي صلى الله عليه وسلم ، وكان زيد بن ثابت شهد العرضة الأخيرة وكان يقرئ الناس بها حتى مات ، ولذلك اعتمده العديق في جمه وولا ، عيان كتبة المصاحف .

وإيما أمر عَمَان زبداً ومن ضمهم إليه أن يتسخوا من الصحف مع أنه كانوا حفظة لتكون مصاحفه مستندة الى أصل أبى بكر المستند الى أصل الني صلى الله عليه وسلم المكتوب بين بديه يأمره فينسد باب القالة وأن يزعم زاع أن في الصحف قرآنا لم يكتب ، وأن يرى إنسان فيا كتبوه شيئاً عما لم يقرأ به فيتكره ، فالصحف شاهدة بصحة جميع ما كتبوه ، وخص زبداً فولا كتبة المصاحف لأن أبا بكر وعمر رضى الله عنهما اختاراه واعتمدا عليه في جميع المكتوبات المتفرقة في الصحف ، وضم اليه جماعة مساعدة له ولينضم المدد الى العدالة ، وكانوا من قريش لأن القرآن نزل أول حروفه بلفتهم ، وكانوا المعين خاصة لاشتهار ضبطهم ومعرقتهم .

قال القسطلانى وابن حجر فى تحديد الوقت الذى حصل فيه ذلك : وكان ذلك فى سنة خمس وعشرين للهجرة ، قال وغفل يعض من أدركناد فذكر أنه كان فى حدود ثلاثين ، ولم يذكر مستنده ، أما نولدكه فيفترض صحة الرأى الأخير .

واختلف في عدد المصاحف التي كتبها عبَّان ، فالذي صوبه ابن عاشر في شرح الاعلان أنهـا سنة : المـكي والشامي والبصري والكوفي والمدني العام الذي سيره عنان رضى انته عنه من عمل نسخه الى مقره، والذي الحاص به الذي حبسه لنحسه وهو السمى بالامام ، وةن الحافظ بن حجر والحلال السيوطي. انشهورأتها خمة ، وقال بن أبي داود: سمعت أباحاتم السجستاني يقول : كتب سبعة مصاحف اخ.

هذا وقد تبادر الى كثير أن المصاحف العيانية قد النزمت وجها واحداً من الوجوره السبعة ، وأن هذا الوجه هو لغة قريش، وليس هذا بصحيح، قان الظاهر من مقايلة النصوص جيما هو أن الصحابة كتبوا في هذه المعاحف. كل ما تحققوا أنه قرآن وما علموه استقر في العرضة الأخيرة وما تحققوا صعته عن النبي صلى الله عليه وسنر في غيرها ولم ينسخ، ولذلك اختلفت المصاحف بعض اختسلاف ، وتركوا ما سوى ذلك ، تحو فامضوا ، « وكان أمامهم هلك يأخذ كن سفينة صالحة غصباً . وأما الفلام فكان كافراً » الى غير ذلك (١) وأياً كان الأمر فقد اختلف العلماء اختلاة كبيراً في : هل المصحف العثماني مشتمل على جميع الأحرف السبعة أم لا (١١). ورأى ان الجزري هو أن تعدد مصاحف عثمان رضي الله عنه قعد الفاذ ما وقع عليه الاجماع الى أقطار بلاد المسلمين واستشهاره ومن ثم بعث الى أمرائه سها وكتبوها متفاوتة في إثبات وحدف وبدل وغيرها ، لأنه قصد اشتمالهـــا على الأحرف السبعة . فحلوا الكلمة التي تفيه أكثر من وجه بصورة واحدة نحو : فتينوا ، وننشر ها ، وأف ، وهيت ، وأخويكم ، على حالهـا في جميع المصاحف ، والتي لا تدل على أكثر من قراءة كذلك بصورة في البعض وبأخرى في أخرى، نحو وأوصى، ووصى، وبالزير وبالكتاب، وبالزير والكتاب ، فإن الله هو الغني ، فإن الله الغني الى غير ذلك ، وإنما كتبت هذه في البعض بصورة وفي آخر بأخرى، لأنها لو كررت في مصحف لتوهم نزولها كذلك ، ولو كتبت بصورة في الأصل وبأخرى في الحاشية لكان تحكما مع إبهام التصحيح . وجردوها كلها من النقط المبينة للحروف

<sup>(</sup>۱) راجع کتاب النصر لابن الجزری ج ۱ ص ۳۱ آ

والشكل الدال على الحركات. ولذلك كره ابن عمر وابن مسعود وجماعة من النابسين تقط المصحف وشكله كما ذكر فى المقنع ، لمـــا روى جردوا مصاحفكم.

(٦) قد رأيت من ذلك كله أن عنمان لم يكن يريد كتابة مصحف واحد ذى قراءة واحدة يجب بهما الخلاف، ويقضى بهما على الرخصة التي ورد بهـا الحديث المتواثر هن أن القرآن أنزل على سبعة أحرف، بل الظاهر أنه أراد أن يبين القراءات المجمع عليها ، والتي يصح اعتادها والرجوع المها ، ائلا يتسع الحرق على الراقع ويسى الناس استعمال الحرية التي أباحتها السنة لهُمْ قَى قَرَاءَةَ الْقَرْآنَ، فيدخُلُوا فى كلام الله ما ليس منه، أو يحذَّفوا منه ما ليس فيه . قمصاحف عبَّان إذاً بمثاية الصوى والأعلام المرفوعة في كل اقليم إسلامي زجع إايها كامــا حزب الأمر، وإن كان الاعتاد في نقل القرآنُ مَنْ قَبَلَ وَمَنْ بِعَدَ عَلَى الْحَفَاظُ الَّذِينَ أَنْفَدُهُمْ عَبَّانَ كَمَّا أَنْفَــَذُهُمُ الأمامان قبله الى الأقطار للتعليم، وإنما جعل عَبَّان هذه المصاحف أصولا ثواً في حرصاً على الاتفاذ، ولذلك أرسل الى كل إقليم مصحفهم من يوافق قراءته في الأكثر فقد روی أن عبَّان أمر زيد بن ثابت أن يقرى بالممدى ، وبعث عبد الله ابن السائب مع المكي، وبعث المغيرة بن شهاب مع الشامى، وأبا عبد الرحمن السلمي مع السكرقي ، وعامر بن قيس مع البصري ، فقرأ أعل كل مصر بما في مصحفهم و تقلُّوه عن الصحابة الذَّين تلقوه من في رسول انته صلى الله عليه وسلم فقاموا في ذلك مقام الصحابة، ثم تجرد قوم للقراءة والأخذ، واعتنوا بضبط القراءة أتم عناية حتى صاروا في ذلك أثمة للاقتداء ، وأنج للاهتـداء يرحل إليه ويؤخذ عنهم . أجمع أهل بلدهم على تلتى قراءاتهـ ولم يختلف عليهم اثنان في صحة روايتهم والتصديهم للقراءة نسبت إليهم، وكان المعول فيهما عليهم :

وإذاً لم يكن فى الكتابة ما يظنه البعض من استُصال العلة ونقع الغلة . ولعل فه فى ذلك أمراً هو بالغه وحكمة أرادها ـــــكا ذكر ـــــ فقد كان ذلك سبباً فى أن يعنى المسلمون العناية القصوى بمفظ الروايات وتلتى القراءات، واتخاذ المصاحف المكتوبة رصماً فقط لما يطقونه عن القراء لا يدل عليه دلالة حرفية بل دلالة رصمية ، وصدق الله العظيم ﴿ إِنَّا نَحْنَ نَزِلنا الذَّكَرَ وإنا له لحافظون ﴾ .

وأيا ما كان فقد كتبت مصاحف عبان باجاع الصحابة ، كما انعقد اجماع الأمة على تلقى تلك المصاحف بالقبول ، وهذا إجماع من الأمة المصومة من الحطأ على القبد المصاحف وعلى ترك ما غالها من زيادة ونقص وإبدال كمة يأخرى أو حرف يآخر ، واتفق أكثر الداماء على وجوب اتباع الرسم المهاني في كتابة القرآن ! وان فصل مالك في ذلك بين كتابته ليكون أصلا وأما يرجع اليه ، فهذا تجب كتابته وفق المصاحف العانية ، وبين كتابته للتعلم والمناجفيظ كما يفعله الصدي .

" - يتبين من كل ما ذكر كيف نشأت القراءات والمدارس القرآنية في الأقاليم الاسلامية ، فقد كانت العمدة في نقل القرآن - كما قلنا - على الرواية عن الحفاظ في كل اقليم ، ولكل اقليم مصحفه وقراءته ، ولذلك اضطر المسلمون والعلماء بخاصة الى اعتبار ضوابط ببتمد عامها في ضبط التراءة العمديدة التي يصح الأخذ بهما وابتناء الأحكام عليهما لاسيا إذ كان القرآن معلة الاسلام الكبرى وسنده الأعظم في جميع العليم . ولذلك انفق العلماء على حد جامع لما يقرأ به من الروايات وهو: كل ما وافق أحد المصاحف العيانية ولو تقديراً ، ووافق العربية ولو بوجه ، وصح اسناداً. سواء كان عن القراء السبعة أم العشرة أم غيرهم . ومتى اختل ركن من هذه وافقت العربية ولو بوحه ، ووافقت أحد المصاحف العيانية ولو احيالا ، واقت العربية ولو بوحه ، وواقت أحد المصاحف العيانية ولو احيالا ، وصح سندها فعى الرءة الصحيحة التي لا يجوز ردها ولا يحل إنكارها ، وصح سندها فعى السبعة التي نزل بها القرآن ووجب على الناس قبولها ،

<sup>(</sup>۱) ج ۱ ص ۹

سواه كانت عن الأثمة السيعة أم عن العشرة ام غيرهم من الأثمة المقبولين :
ومتى اختل ركن من هذه الآوكان الثلاثة أطلق عليها ضعيفة أوشاذة أوياطلة،
سواه كانت عن السيعة أم من هو أكبر منهم . هذا هو الصحيح عند أئمة
شيخيت من السلف واخلف ، صرح بذلك الامام الحافظ أبو عمرو عثان
ابن سيد الدانى، ونص عليه فى غير موضع الامام أبومحد مكى بن أبي طالب:
وكذلك الامام أبو العباس احمد بن عمار المهدوى ، وحققه الامام الحافظ
أبو الذام عبد الرحمن بن التحاصل المعروف بابن أبى شامه . وهو مذهب
السال الذي لا يعرف عن أحد منه خلافه .

[ للبحث بقية ]

#### حور محب

#### للزكئور أحمد بدوى

لا نكاد نعم عن أيام حداثته ولا عن عهد صباه شيئاً. و إنحا نعم أنه ولد وه حات نيسوت، وكان ذلك فى عهد فرعون مصر « اميتوفيس الثالث، وحو الى عام ١٣٩٥ ق. م. وهو زمن كانت الحدمة العسكرية فيه سبيل التقدم. على أن الفتى لم يدخل الجيش وهو يحتلف إلى الميادين، و إنحا دخله وهو يرابط أيام السلام فى «منف». لأن أمور الامبراطورية فى ذلك الوقت كانت قد استقرت، وجلس عاهلها على العرش، يتمتع بشعرات الجهاد من أيام أسلافه، في خدمة الجيش ، كان أدباء العصر يتزعجون من اقبال الشباب على الجيش و انصرافهم عن صناعة الأدب والكتابة، وكانوا يتمون على الجيش، واسطرون القصار والطوال من مقطوعات الأدب، يصورون فيها نلك الحيات تنفر من حياة الجندى، ويصورون فيها بؤسه ورقة حاله، وكيف أن التعمة تنفر من حياة الجند و تصد عبها، فتتركها خشنة قاسية لا لين فيها ولا رحمة، وابحا هى حياة أشبه ما نكون عياة الدواب والانعام.

والظاهر أن التي لم يقبل على الجيش الا بعد أن تعلم الكتابة وحدق فنونها ، وسنرى عند المضى فى درس حياته، انه لم يكن من عامة الكتاب ، وإنما كانت تفافته متازة ، يشير الى ذلك فخره بالانتساب الى رب المعرفة ، واغتباطه عما رزقه من أسراد العلم والتقافة (1) وليس من شك فى ان ثقافة التي فى صباه

بشير الى ذلك تتاله المروف ، وما بي عليه من نصوص توحى الى تيمة الرجل من هذه الناسية . انظر ص ١١ آمارب المرفة نميو چحولى ( = توت ) رب الاشمو بين ورمنر العلم والمعرفة والحكة .

قد أناحت له الاطلاع على ما صور الأدباء من حياة الجند ، ولكنه لم يصد عنها ، وثم يهرب منها ، وإنمــا دخلها مقبلا عليها ، راضيا بها ، دخل تحدم فى ادارة الجيش ، فيلغ فيها منصبا يساوى منصب ، هدير القرعة ، أو ما يشبه ذلك .

ثم بدأ محورعب يلحب دوره على مسرح السياسة المصرية أيام و امينو فيس الرابع ، و وظل التوفيق بلازه ، حتى سوى له المجاتب من الأمر على عهد و توت عنج آمون ، ، إذ وصل الى مركز فى سياسة الدولة لم يصل اليه واحد من قبله ولا من بعده ، وما قدر صاحب العرش أن فتى د حات تيسوت (۱۱ هذاك الجندى المجهول ، قد ولد ليجلس من وزائه على العرش ، وأن رب أأن بنا المهنور حورس ، وقد كان يدخره لعرش و آمون ، . زع د حورعب ، أن ربه هذا ، قد كان صاحب المصنل عليه . تبناه طقلا ، وحاه صغيراً ، وربه ناشا ، ورقاه حتى جعله على رأس الناس ، وظل برعاه ويكمله ويسدد ويله وعيديه حتى دفعه على العرش . ومن قبل أعجب التي عليكه ، وملا يراه وعيد ، حتى دفعه على العرش . ومن قبل أعجب التي عليكه ، وملا وأسه وقبله وعيده وعيد الله بقانون الدولة بذبه وبرماه ويشرف على تغيده (۱۲) .

به في بيرته برائه كان، عزيز الجانب، رفيع المقام، وانه كان موفقا يعجب التاس محديد، الدام هو وقف بين يدى مولاه يتحدث اليه في أمور الدولة وسياسها . كاكان فرعون يسر محديثه، ويرضى عن رأيه، ويخبط بتصويبه كما استمع اليه (١٣ ويحدث الرجل بنعمة الله عليه فيقول: وإن فضائل أرباب البلاد الكبرى مثل وبتاح» و وتحوقى ، قد استقرت في شمه فلا "بها، وليس من شك في أن تعود الرجل قد غدا قوياً لا يكاد ينازعه فيه أحد، وأضحى سلطانه واسعا لا يكاد بجد له حدا إلا على أبواب العرش، ولم يكن وأضحى سلطانه واسعا لا يكاد بجد له حدا إلا على أبواب العرش، ولم يكن الناسة التيابية للإنهم السابع عشر من أقالم الصيد، ولمن أميا تا من آثر ذلك الانتهم ما زالت تعشرها الأرض مول قرية الشيخ معنل ، أو بلدة التبس من أعمال مركز بي عزاد ، من اتلهم المايا .

Radawi, Ahmad, Memphia Ala Zwelte Landhauptstdt . منف منف (۲) انظر الرائح منف أهداء R.N.

<sup>(</sup>٣) انظر تنس الرجع السابق .

يمنه من الوصول الى العرش عجز ولا ضعف ، وإيما حال بينه وبين العرش ومئذ خلته الكريم ، ورغبته الصادقة فى تجنيب بلاده شر الفتنة ، وجعله مصلحة وطنه وخير أمنه فوق كل اعتبار . فلينتظر إذا حق يتهيأ له العرش فيقدم نفسه الميه ، بعد أن وصل الى منصب رفعه الى درجة الوصاية على عرش الملك العبى ، توت عنخ آمون ، (۱) وبعد أن آلت إليه امارة الجيش ، واتخذ من منف قلمة له يدير منها دفة الأمور جيما .

جاه في أخاره ، أنه ظل يدير ذفة الدنيا على شواطىء النيل أعواما طوالا، وأن أصحاب الأقواس (٣) قد جاهوا اليه ضارعين خاشعين ، يمدون أشهم وأبصارهم الى طلعته ويبسطون اليه أكف الضراعة أن يرعاهم، ومحمدونه كحمدهم فرعون وذاعت هبيته في قلوب الواقعين تحت سلطان مصر .

ودعا الناس له بطول العمر ، والعافية والسلامة ، كما كانوا يدعون العبي المرش . على انه ليس من السهل ان نتصور أن حب فرعون العبي الرجل ، واقباله عليه ، واطمئنان القصر اليه قد هيأ له سبيل الوصول الى ذلك المنصب المعطير ، فجعله وصياً على العرش ، ونائباً عن فرعون في ادارة شنون الدولة ، فلم يكن فرعون العبي من القوة عيث يستطيع أن بهب الناس ما يشاه من تقوذ وسلطان ، ولم يكن وحور عبه على راهته وشدة بأسه بقادر كل القدرة على الاستفلال بالأمر ، وإنما كان يشاطره بعض تعوذه ، داهية من دهاة السياسة يومند ، هو ذلك العجوز و آي » الذي خدم في قصر فرعون دامية وليس النالث ، نغير أمور التصر والسياسة جميعا . ولمس في القصر نواحي الضعف أيام واخنا تون ، وخليفيه ، وسهم في حركة النورة الدينة أيام العارنة غير فها وعب ، وتفاعل في شئون القصر ضرف أسر اده ، كما فعات زوجه ركانت مرضعا « لنفرتيق . .

انظر الرخ منف . وأخبراً ذلك البحث الذيم الذي عدم «كورت البجر»
 عن حياة الرجل ، بالنفة الألمانية . Fliager, Kurt, Haremhob

۲۲ أصحاب الأقواس فريق من بدو الصحراء ، هرفوا بمياب الى الثورة والعميان أد كثر فراعنة الوادى من ضربه ، وأدّنم بالنف والندة ، ليخشموا لراية السلطان الممرى انظر ص ٧

على أن أموراً أخرى قد ساعدت الرجل على بلوغ ما انتهى اليه . فهارته السياسية ، ومعرفته بطبامح الناس ، وسلطانه الواسع على رجال الجيش ، واستقلاله بذلك السلطان ، يضاف الى هذا قوة ارادته ، وحسن كياسته ، ولباقته في ادراك الأمور ومعالجنها ، ثم تقدير العارفين من الناس لكل ذلك ، وبناه مستقيله . فقد كانت هذه جيما من العناصر القمالة التي أثرت في حياة الرجل ، وبناه مستقيله .

وليس من شك فى أن و اخنائون ، كان قد اطمأن الى كفاءة الرجل ، واستراح الى مارفع عن كاهله من عبه ذلك الحمل السياسى الخطير ، ولعله رأى فى حور محب درط يتنى به ثورة الجيش على القصر ، فى وقت كانت أمور الامراطورية كلها تضطرب فيه اضطرابا عجيباً ، وتنذر بوادر اضطرابها بشر مستطير. فَآثَر و اخنائون ، يومئذ أن يترك أمرا لجيش والادارة و لحور محب ، ، لينصرف هادى "المال الى تنمية أثره الديني .

وليس في سيرة وحورعب ، كلها مايشيرالي تورطه في حركة و اختاتون ، ، فلا هو له اولاهوعليها. ولكنه بق في منف صادق الوعد لرب اقليمه حورس، معظها اشعائر الأرباب الأخرى ومن بينهم اهون . وفي ذلك ما يدل على قوة مركزه ، واعتداده بسلطانه المسكرى ، ومن المرجح أن يكون و اختاتون ، قد أدرك مبلغ سلطانه ، وقدر بأسه و تقوذه ، فلم يجرأ على دعوته الى الدين الجديد ، وإصا آثر أن يترك له الادارة و الجيش ، ويكتني من وراه ذلك بالعانية والسلامة .

واستطاع «حورعُب، أن يحتفظ بسلطانه السياسى، بل دعمه وقواء أيام خلفاء اخناتون، واليه وحده يرجع الفضل فى المحافظة على كيان الدولة، وتجنب البلاد شر النورة، وتأمينها من عوادى السقوط فى تلك الأيام العصيية.

وليس من شك كفلك فى أنه كان صاحب ذلك التدبير اللطيف فى اخفاق تلك المؤاصة الهدامة التى دبرتها وتفرتينى، أو دبرها لها طيش أعوائها من الحونة، عندما عزمت على تنظيم عرش فرعون الى ملك الحيثيين . فشاء الله على يديه أن ينقذ كرامة العرش العتيق، من عار الحيانة . ولو لم يكن للرجل فى سيرته كلماغير هذه المكرمة لكنى . حسبه من كل دنياه تلك المكرمة ، فطبانى تاريخ الرجال قليل ، وهى وحدها كافية بأن تجمله على رأس أجيال هذا الوطن . وهى وحدها كفيلة بأن تكتب له فى تاريخ الوطن المصرى صحيفة الشرف والخلود بحروف من نار ونور .

لها فرعون الصيى وقرت عنج آمون وقد كان يوهند يعلم سهذا كله و يقدر أن وحور محب، يمعلته هذه قد حقطله عرشه، وحصن له بناء تك الامبر الحورية التي أهملها سلته ، فبالغ في اكرامه و لم يستكثر عليه شيئاً كان الرجل نجي، الي أهملها سلته ، فبالغ في اكرامه و لم يستكثر عليه شيئاً كان الرجل نجي، له أهرها ، فكان يستقبل في القصر استقبالا رائعاً ، ويغدق عليه فرعون من ذهب القصر ما يليق بمقامه ، ويدل على قدره ورفعة مكانه عند الملك ومن دلا تل عظمته وارتفاع قدره عند الملك والشعب، أن يوضع تمثاله في معيد وقد جلس متربعاً و ومتمثالي يصور الرجل على هيئة كاتب من كتاب فرعون و وحلى أصحابه الاله ، تحقيق ، وأعطاء فرعون قوق ما ذكر الدولة والاشراف علها ، ولما اطمأن الى إقامته في منت ، وقدر أن ندركه ولها منته ، بن لنفسه قبراً في جهاما على صفحات جدرانه من جنال في رائع ، لا يكان عنا من ما يد من أرفعون الموازية . وفي رسوم القير، ما يشربها الأيام بين عنطف خني ما يه من أرفعون السلطان مليكه ، ويشل ما نال من جزاء على ذلك :

أعطى الزمان، فما قبلت عطاءه ﴿ وَأَرَادُ لِي ، فَأَرَدَتُ أَنْ أَتَخْيِرًا

مافكرت في موقف حور محب بعد وفاة ، توتعنج آمون - الا وذكرت هذا الشعر الذي يمثل إياء المتنبي وكبراء ، والمتنبي كان شاعراً يكذب ، ويصف نسه بما ليس فيه . ومن عادة الشعراء أن يقولوا غير ما يفعلون . الا أن «حور عب ، كان صادقاً في إيائه . والمؤرخون يتساءلون عن موقفه بعد وفاة فرعون ، وعن سر إحجامه عن السير الى طبية ليبلغ العرش ، خبو قد ترك الشيخ يسعى الى المعرش فيعتليه، ومن المرجح أن يكون قد أهانه على ذلك. ومهد له السبيل راضياً ، وكان فى متدوره أن يسير الى طبية بكتيبة من رجال الجيش، وأن يعتلى العرش فى سهولة ويسر. ولكنه آثرأن ينتظر، وأن يكون أكرم بما كانت الأيام تنتظر منه، كان يؤثر أن نحلو له السبيل الهرش فيقاه فى انتظاره ، لأنه كان يقدر كرامة انسانيته ، ولا يربد أن يحملها على ظهر الحوادث، تضطرب بها بين أيدى المقادير، فتنحرف به عن فلك الطريق الكريم الذى ايتفاه لنفسه ، ولعله كان يقدر صوره الحازم البصير فيقات النظر — أن الشيخ على حافة القبر، وانه لن يكون من الحكمة أن يثير الهيد النظر — أن الشيخ على حافة القبر، وانه لن يكون من الحكمة أن يثير الى نشيه ، ركب الى طبية على رأس كتيبة من رجال جيشه ، فاستقبله الشعب فى طريقه اليها استقبالا رائماً ، وبانم المدينة فى يوم عيد « آمون » ، وأذاع على الحرية أن أباه ورب إقليمه «حورس » ، قد جاء به يرب طبية ليتوجه ملكا على الوادى ، وارتاح الناس لذلك ، وتهلل « آمون ، عندما استقبل ضيغه الكرم على الوادى ، وارتاح الناس لذلك ، وتهلل « آمون ، عندما استقبل ضيغه الكرم حقى الول والناح والمرش.

على أن التتوج قد أجريت مراسيمه وطفوسه بعيداً عن أعين الناس ''' فأخذ آمون بيد الرجل الى مقصرة ابنته العظمى ربة السحر ''' ف كادت

<sup>(</sup>۱) الظاهر ان همورعب کان بخشى ثورة الكبان من رجل آمون ، نتصد ال طبة المناع الله الله عليه الله عليه الله عليه الله الله من بد ه آمون » فتية الايمترف الكبان بمنه فيه : الأنه لم يكن أميراً ولا من بيت امارة ، و منان أنه الها يجنس على العرش بوادة وب النيم هروس » ، ولدان قد أعلى رضيته الى السكبان في أن يتبعلوا مراسم التنوية سرية ، شنية أن يظهر الشعب على أمر بريد إختاه ، ومن الجائز أن يكون قد أسر الى الكبان بعزمه على علونج العرش ، أوادوا أم لم بريدوا .

<sup>(</sup>١٦) روة السحر ، انب كانت توصف به بعنى الاذت من المبددات المصرية ، ثم أصبح وتله على المديون المديون ولتد عز المديون المديو

تمتقبله حتى همت اليه فحيته ، واحتضنت جاله ، ثم ثبتت تفسها على جيينه (۱) وبين تهليل أرباب البلاد جميعاً ، وضع «حور عب» ألقا به الملكية بموضع له آمون خاج الملك على مفرقه ، ومنحه السلطان على كل ما تشرق عليه الشمس جوبات أصحاب الافواس تحت قدميه (۱) فقهالت السياء ، وابتهجت الأرض، واغتبطت قلوب أرباب البلاد ، وبلغت أفراح الشعب عنان السياء . وا تشر السرور بين المكيار والصفار ، وعمت الهجة أرض انديار من أدناها الى أقصاها » .

ولما تمت مراسيم التوجيم، وانتهى الناس من أعيادها، واطمأن الرجل إلى عرشه ، غادر طبية الى الثبال (\* بينا أخدت الحكومة فى تطهير البلاد من آثار داخناتون ، وخلفائه الثلاثة ، فعجيت أسرائهم من آثار البلاد الرسمية ، وحل محلها اسم وحور محبه . وذهبت الحكومة إلى أبعد من ذلك فأنكرت أيام حكمهم، وجعلوا عهد حور محبه من وراء أيام دامينو فيس النائه ، مباشرة . وطاحت الحكومة بمابد وأتون ، في الكرنك والاقصر ، كأنما زلزلت بها الأرض . واستعملت أتقاضها في العائر الجديدة التي أمر الملك بأنامتها لأمون وأكلت العائر التي بدىء بتشييدها على عهد رئيت عنة أمون ، وجددت أماكن العبادة من أطراف الدلتا الى أتاليم الدوية . وزعمت الحكومة أنها أرجعتها العبادة من أطراف الدلتا الى أقاليم الدوية . وزعمت الحكومة أنها أرجعتها

<sup>(1)</sup> كان المصرون يعتدون ان تنك أخية "متطيع أن ترد اشرعن جين الرعون ، خيست بمسوم من الرئ تطانها على وجه كل من يحاول الاعتداء عليه . وكان كاهن المنت يستعوها في صلائه عند كل صباح أن تسكون برداً وسلاماً على جين الناج ، وججها حمية بسلسا أهداء فرعون .

<sup>(7)</sup> لم يكن المصريون منذ مطارة ارتفهم يكتفون بيدها سلطانهم عني هذا الوادى فحسب ، واتما كانوا بمدونه على قبائل أخرى تجاور هسذا الوادى ، وبكتر يعقب! من الافترة على الحدود . وكانوا بتساجعون بالتسوريجيدون صدعة الرى ، منهم من تأسى الجنوب ، وصفهم من تول في أعمى التدل ، وصهم تمات المدائل الشبرية التي كانت تنزل على حدود الدوية الشرقية ، ثم بدو الصحواء من شهل شرق الوادى، وسكن الصحواء النبيية من طرب مصر ، من سكان جزائر البحر ، وأخيراً قبيلتان أخريان لم يزل اتناري بجبل مكتها من حدود مصر ، ما قبلة لا الدنتون في وقيلة لا الشائيو » .

 <sup>(</sup>٣) عله أن يكون قد قصد إلى منف ليجهز حملته على آسيا التأمين سلامة الامبراطورية.

ائى ماتها الأولى، فبدت كما كانت فى فحر أيامها هن عهد الشمس (() وأصلحت الرسوء المشوهة قطات أجمل مما كانت (() واستردت المعابد أوقافها التى سلت فى عبد أخذتون، وزيد نصنيها هن الخير والعطاء، وأعينت الى رماب الآخة انترابين والضحاليا. وقدمت على هياكلها الهدايا هن أوانى الذهب والقضة . ومنح فرعون معابد الدولة كثيراً من الأراضى والأنعام ، ورصد لها الكهاز والسدنة والعالى والحراس والكتاب . وكان الناس يضرعون الى ربه فى صلواتهم عند كل صباح، أن يشمل ولده الماك بالبركة والرعاية .

## حور محب أبو الشعب وصديق الفلاح

عنى أن فرعون ، الذي فعل كل ذلك من أجن أرباب البلاد ، فأرضى في نفسه عاطقة آلدين ، واكتسب بذلك قلوب الكهان والمؤمنين ، قد كان يؤذيه مارأى من حال الشعب . فالقلاح المسكين قد أهمل حاله ، واشتد بؤسه ، بعد أن تجرع من مرارة العيش قبل أيام وحور محب ، فشرب منها بالسكبير وبالصغير . لأن الثورة قد أتعبت الشعب ، وصرفت رجال الحمّم والادارة الى جم الضرائب تعرون ، وفرعون منصرف الى الاهمّام بشئون عقيدته ، والى مقاومة الثوار من كهان آمون . وآية ذلك أن أضحت ادارة الدولة فاسدة ، وأخذ رجاله عمون الفلاح ليملأ وا بطونهم وجيوبهم ، وليجمعوا المسال لأعمال فرعون . ورجال الجيش لا تجرى عليم أرزاقهم . فيمسكون الفلاح يأخذونها من قوته وحمه . والحكومة تسعى لتحصيل الضرائب فتطلها من بين جده ولحه .

 <sup>(</sup>١) أن يكون ذلك الأمن باب النجر نا فا عبدا شيئً يسود أنى أصله بعد ترقيه ،
 أما المصاود (( بعيد النسس )) نبو أقدم عبود المدنية النمرية ،
 أبا المضارة .

<sup>(7)</sup> شوهت أكتر رسوم المعايد أيام ثورة اختائون د حيثها عمد اتباعه وسريدوه الى هدم آثار آمون ومن عداد من أرباب البلاد، تعهيداً لاعلان دين اندن و فرصه على الناس. قلم خو حور محب 4 أخذت حكومته في ارجاع الحال الى ماكانت عديه تبيل أثام التعريب. عنى ان أحر الاصلاح لم ينته في أيام حور عب 4 وأتما ظل ممتداً الى عهد سبتي الأول.

غير الع يحور عب، من حال الشعب، وعزم على اصلاح شأنه ، وتأمين رزقه، وتوفير سعادة ، فعمد الى اصدار قانون ينظم به حياة الأمة ، أملاه بنفسه على كتّ بد ثم أمر به فسجل ووضع تحت أعين الناس في معابد البلاد الكبري أن نم فرض على من خانف القانون أشد أنواع العقاب وآلمها . يستوى في ذلك لديه كبراء الأمة ومن كان صفيرا ، فهو يحمى الفلاح من قسوة رجال الادارة حين جمع الفريبة ، وينزل باغتسين منهم من العقاب والمذاب ما تهزل له قلوب الجبابرة . انه ليجدع أنوفه ، ثم ينفون بعد ذلك الى القلاع الوادى . ثم ضمن حقوق القصر أو القداب التي تؤدى اليه ، وحاية الفلاح من أداء الضريبة مرة أخرى ان مؤلف من فقدت في طريقها الى دو اوت الدولة . وانزان المقاب بمن اعتدى عليها أو كان سبا في ضياعها . وحمي القانون كذلك نصيب المعابد من أوقاف الدولة ، وكان الحراس يبيعون أمر الاعتداء عليها مقابل رشوة تنافم من يد المدولة ، وكان الحراس يبيعون أمر الاعتداء عليها مقابل رشوة تنافم من يد المدولة ، وكان الحرود الشرقية .

وفى القانون ما يشير الى البربالعبيد والجوارى، والحض على معاملهم بالحسنى. وذلك بدل على حسن مروءة فرعون وكال انسانيته. وفيه مايؤهن الفلاح من عدوان الجند، وقد كان فريق منهم، يرابطون في شمال البلاد وجنوبها قبل أيام حور محب، ويسلبون الفلاح ماكان لديه من جلود الأنعام التي كان يؤديها ضمن ما يؤدى من ضرائب الى الحكومة. يأخذها الجنود

۱۱ سجلت مواد التمانون عنى أو ح حجرى طوأه خسة أمتار ، وعرضه الالله أمتار ، و للد عتر عنيه في أيام الصالم الفرنسي جستون ماسبيرو الى جوار باب من أبواب السكر تك هم ۱۸۸۲ كم عتر عنى آبار من صور هذا اللنانون في معايد أشرى ، مثل مهيد ايمدوس. أما أبحاث العاما عني هذا الأثر : فلستطيم أن تترأ تدتجها في المراجم الآنية :

G.Maspero, Note on the life and Monuments of Harenhabi (in. Davies-the Tombs of Harmhabi and Tout ankh Annu, 1922—
 Breasted, Ancient Records, 111, 8, 45, 67.

<sup>(3)</sup> Lacaw, Stille du Nouvel Empire, I, 203, (4) Herbert E, Winlock, Bulletin of the Metropolitan Museum of Art II, New York, October MCMXXIII.

غصباً ، بعد أن يوسعوا الفلاح ضربا وجلداً بالسياط . وعمت شكوى الفلاحين يومئذ من جراء ذلك كاما جاء تهم رسل الحكومة تطلب البهم تلك الجاود (١١ فالسان صور عب قانونه المذكور ، جعل من مواده مايقضى بتوقيع الجزاء على كل جندى يسلب الفلاح شيئاً من تلاا الجاود ، وذلك يضر به مائة جلدة ، ثم يشق جلده بعد ذلك في خسة مواضع (١٦) ، ويقضى الفانون كذلك بانزال المقاب المعارم بمنتشى الضرائب حين يتواضئون مع المحصلين بغية الكسب والتلاعب ، ويتنظم تحصيل الفيرائز حق في أرض الناج . كذلك نظم الفانون طريقة تحصيل ضرائب الحكومة من عاصيل الأرض وغلائها جميعاً . كاحدد شروط تعين القضاة في عالم الدولة ، فاختارهم من أحسن الناس سية ، وأكرمهم خلقاً ، وأجرأم قلباً ، وأطهرهم لسانا وأعهم بداً . وحرم على القضاة أن يصادقوا أحداً من الناس ، أو يتهادوا مع الناس ، أو تكون بينهم وبين الناس هاملات مائية . أما من ثبت للدولة أنه الناس ، أو تكون بينهم وبين الناس هاملات مائية . أما من ثبت للدولة أنه حكم بغير العدل ، وتخطى حدود ما قص عليه القانون ، فجزاؤه الموت .

وهكذا كان وحورعب ، و رجل حزم وعزم ، لا يلين في الحق ، ولا نأخذه في تنفيذه لومة لائم . رد على القوانين المصرية حرمتها وجلالها ، فجنب البلاد شر الظلم ، وطهرها من آثار العبت ، وصفاها من شوائب الباطل . وليس أدل على حزم الرجل وصدق وفائه لشعبه من تصريحه حين إصدارالقانون . إذ يقول:

« انى قد وضعته لضان رفاهية شعي » ثم يخاطب رجال حكومته آمرا ، فيقول : « تعذوا أوامرى (فى تطبيق مواد هذا القانون) فانى قد رأيت فى هذه البلاد ظلماً شديداً» . ومن ذلك يتضح لنا أن حورهب قد كان مصلحاً و مشرعا وفيا على تنفيذ ما أصدر من قوانين ، حريصاً على تطبيقها بالمدل ، وكان فوق ذلك كله انساناً قل أن نعرف له فى تاريخ الملوك والحاكين نظيراً .

الفااب أن تلك الجلود قد كانت تحاج إليها المصائح الحربية ، توشى بها الدروع ،
 وتصنع منها كنا نات السيام ، وتودد منها عدد الحَيل ، وعجلات الحرب .

<sup>(</sup>١) أذا لم يكن ذلك من يأب النشويه مبائدة في المقاب والتعذيب ، فن الحارث أن يكون المتصود به ما يتع هادة من تشتيق يجربه الطبيب بعد الضرب لصرف اللم الحبوب من وتع السياط .

### حور محب الملك ، الكاتب ، المثقف

علك التاريخ تمثالا العلك من الجرانيت الأشهب (١) يمثله بالحجم الطبيعي ، وقد جلس متربعاً، وارتدى من اللباس ماكان بحمله أهل البسار من أيام الأسرة النامنة عشرة.وفي ملامج الرجل مايشير الى ذكائه ورقته ، ودمائة خلقهوهدو. تمسه . بل إن فيه ما يشير الى كثير من مظاهر الصبا تكاد ترد الرجل الى نضر ته وريمان شبامه . ولعل ذلك أن يكون أثراً من صدق الفنان ودقته في الاخراج في ذلك العبد ، أو لعله أن يكون أثراً من مظاهر عهد العارنة ، حيث كان المثال يخلع على إخراجه كثيراً من مظاهر الملك وحركاته ،كما كانت الحال في بعض عصور التاريخ الحديث". وظاهر من هيئة الرجل انه قد نشر بين يديه قرطاساً، ووضع دواته على ركبته، ثمأخذ في التسطير . وظاهر من آثار القرطاس أن حور عبكان يسطر أنشودة في مناقب المبود «تحوي» رب العلم والمعرفة والثقافة ، وكاتب الآلهة ، وحاى الكتَّاب واهل الثقافة على هذه الأرض. ولبس من شك في ان تنك الأنشودة ، قد كانت من القطع الأدبية الرائمة التي كان تتفظها المصريون من امل العدوالمعرفة في ذلك الوقت. ونسطيع ان تقبين ممسا تبتى بين يدى الكاتب من أثار تك الانشودة وان تحوتی بهدی الضال ، ویذکر الغافل ، ویعنر الناس الأسرار المقدسة ، ویُجْری أقلامهم بمسا يوحى الى قلوبهم وعقولهم من بدائع القول، وهو الذي يذهب الى العالم السقلي ويعرف كل من فيه ، ويسجل اسماء من فيه في كتابه ، ثم هو بعد ذلك هادي موكب الشمس في رحلتها التبارية عبر الماء : محمها بعلمه ، ومدقع عنها شر الحية الفتاكة . ويذيل الكانب تلك الأنشودة بأسمه والقابه ، التي يتبين.

<sup>(</sup>١) يوجد ذلك التمثال في متحف نيويورك بالولايات المتحدة الاسريكية .

منها أنه كان فى درجات الأمراء ، يحمل المروحة عن يمين فرعون . ثم بينة منصب أمر قواد الجشر النصرى . ومنصب وزير فرعون .

وعلى قعدة التدل رجاء يغرج فيه الكاتب الى «تعوقى» « أن اشهد لى شه دة عدل ، يتى كنت اشد رجال البلاط استفاهة ، بأ يُنسب الى مكر وه ، وما كنت لأنكره لو وقع هى ، وأنى قد نقحت قوانين القصر ، وجرت أموره بتدييرى ، ون يكن هائك شى « تغيب هعرفته عن إدراكى : كنت هاديا لكل إلى الذن حريصاً على أن يعرف اكل امرى « ما يجب عليه ، دون أن أنسى أبواجب على ، وكنت أبسط آرائى بين يدى المئك فى كل شى ، وأذكره بكل الواجب على ، و كنت أبسط آرائى بين يدى المئك فى كل شى ، وأذكره بكل ساكن مفويه ، و بذ أهمن شهد من آراء فرعون ، كا كنت أصدر تعاليمي الى على اللاط ، هشتوعة بآراء النه ي

ويشيرما فى الأثرم توجيه الكلام الى أرباب منف ، مثل ، بناح ، وسخمة ، و و اوزوريس ، الى مكان ذلك انتتال فى المعايد المصرية ، فهو قد كان فى هما بد دبتاح ، من غيشت ، و من المرجح أن يكون قدوض فى مقصورة ، وكان موقعها غالباً فى المكان المعروف اليوم باسم ، حوض الوسادة ، من أقسام أراض دائر الناحية حول قربة ميت رهينة ١٠٠ مهما يكن منشى ، غان انتتال قد كان موضوعا عند مدخل المجد الذى وجد فيه ، كما كانت تماثيل بعض مشاهير الرجال مثل ، اميتوفيس الحكيم ، ، والوزير ، بارا مسسو ، على أواب الكرف ، وكانت هذه انتمائيل تحمل بين نصوصها ضراعة تستلف أنظار أبواب الكرف ، وكانت هذه انتمائيل تحمل بين نصوصها ضراعة تستلف أنظار أبرائرين بالكمات الآتية : « على كل من يدخل المجد من كهانه ، و من نبلا ،

<sup>(1)</sup> أرجح أن تسكول متصورة تحوق قى هذا السكان من أنفاض المدينة ٤ اذ عتر يطريق الصدقة دم ١٩٤١ على تعلى الرسيس إلا في يمته في دورالسيخوسة الفائية . وواهنج سما عليه من نصوص ٤ أنه كان موضوه في رصابتكونى ٤ ولن يبدو غريباً أن يقبل المنت مثل ذلك في شيخوسته الشاخرة ٤ جو قد أباب وتاب م ووقف ينتظر أجنه ٤ ما معاً في أن يهديه رب الحرية الحي توه من أسرار ذلك الحيب الدى ينتظر أن يتنبي به اليه المسر بعد سين . والأثر مازال قاماً في هذا ما الآمير القرار بجيد رهيه ٤ وثقد بحث أصله والرئخه ونظى تصوصه تطينى وصديق مصطفى الأمير انظر مجلة مصلحة الآثار هدد ٤ . 2 - 2 - 2 هـ هـ هـ هـ هـ هـ هـ .

قعر قرعون، أن يصلُّـوا من أجلى، (أن يصلوا على) وأن يصبوا المــا. رحمة في النه وليكونوا على يقين من أن مثل ذلك سوف يقع لم بعد عمرطويل. وأنثر يا من تعجون الى رحاب الآخة، عرجوا على لأشهد صلاتكم ولأستمع الى دعائكم فأرفعه الى علين بأمر فرعون ».

وليس من شك في أن مثل ذلك قد كان مقصودا من وضع تمثال حور عب عند بعنايد منف. وليس من شك في أن متن الحجيج من العارفين التارئين ، فقد كنوا يوذون به ويقربون له ويترجون على صاحبه يتغون عنده الوسيلة، ويقلبون اليه أن يشفع لم عند رب الحلود . وآخرون يلسون القرطاس المنشور بين بديه ، ثم يرفعون أصابعهم إلى وجوههم ، يمسحون بها على شفاههم وعيوبه ، اتحاسا لمركة العم والمحرفة والهداية ، وكان من آثار ذلك أن رقت الكتابة وغيت باحته اللون في الترطاس . وشبيه بذلك ما وقع التمثال القديس . بعض أجزاء قدمه شفاه المقبلين .

## كامة الختام في سيرة حور محب

من كل ما ذكر نا من تاريخ الرجل، يتين لنا أنه قد كان من لطف الله بمصر، أن يكون زماء حكمها بين يديه، في تلك الفترة المليئة بالحوادث الجسام، التي ينوه بهب كاهل القرم الجالد الصبور، والتي كانت فيها أحوال الدولة وأمورها في أشد الحاجة إلى خبرة حور محب وبعد نظره، وإلى شجاعته وحسن تصريفه. فهو قد كان جنديا بارعا وسياسيا منقضع النظير، أمضى أيام الصبا والفترة في تاعدة الديار المسكرية ، فرضع من لبانها، ونث في أحضانها، ثم استقر فها يرقب الحوادث من بعد قريب. كان ينظر الى الأفق البعد،

<sup>(</sup>۱) ق هواء الديار المعربة حرارة تحرق الحجر وتذيب الصخرة وتجميل أهارهذا الوادى من أشد الناس تصوراً بنصة الله : يطشون به شنا حلواتهم وحرارة جنوده أيام الصيف ، وأشد الناس تقديراً لتصة المناء المديلون منهم في الصحراء : حيث كان المصريون يتعتنون قبورم ، وهناك قدر المصريون حابتهم إلى المناء في ذلك النام الجاف المحرق ، فسكانوا يطلبون الى الاحياء أن يصبوا المناء رحمة بأرواجه .

ويرقب فيه بثاقب بصره ما تخطه بد الزمن من حظ مصر و نصيبها من عطاه التاريخ . فاذا هو برى سنية الوادى فى محر لحى يضطرب باطنه وظاهره بمختلف العواصف والأنواء وكأنا يشاه من بعد ذلك موج من فوقه موج ، من فوقه موج ، وأهوال من مروعات الأيام من فوقه سيحاب ؛ ظلمات بحتها فوق بعض ، وأهوال من مروعات الأيام ليتم بعضها بعضاً . وإذا صوت هذا الوطن الحبيب يناديه من قلب تلك النينة الى تعنزى ، فلا يحجم ولا يتردد ، وإنما هو يقبل علها إقبال الواثق الؤمن ، ثم يأخذ بذقها فيت بها العباب بنور إيمانه وينور عقله . فلا تزال الأقدار تحدوها بين يديه ، حتى يدفعها الله الى بر الأمان والسلامة . عام حور محب أموره أول الأمر فى كثير من الرفق والاناة ، ولم تكن معالجة الأمور يومئذ الملتى الهين ؛ لأن ثورة الدين قد قسمت البلاد يومئذ فريقين ، كلاما قوى آثر بعيد الأثر : شالح قل حاة هذه الأمة .

ولم تكن المناداة بالاصلاح يومند بالشيء اليسير، فالبلاد تضطوب بالثورة في الداخل ، وأقالم الأميراطورية تهتر، وتندر هزاتها بالشر في الجنوب والشيال ، وهية القصر قدرقت وبهت لونها حتى كاد ينمحن من هذا الوجود، والبلاد كانت تسير الى الهوة وتتحدر الى الهاوية . بعدما بلغت قمة المجد و بعد ما بلغت من عزها ومنهنتها أيعد آفاق السمو، وليس يتقل كو اهل القادة والزحماء في هذه الدنيا مثل قضايا الأم الفنية بتراث ماضها . ومن العسير كذلك في تاريخ الأم أن توقظ عواطفها وهي تعاج سكوات الموت السياسي . إلا أن توقظ عواطفها وهي تعاج سكوات الموت السياسي . إلا أن توقف الى رجل فدمن الناس ، علم بمواضع الزلل ، خبير بمزالق الأمور، بصور بعواقها عبار مؤمن واسع الحيلة ، يعرف عند الجد أين يضرب في حوادث الأيام ضربته ، وأيان تهدف .

لقد كانت مصر يومق بين مد إرادة القضاء وجزر، لانكاد تتلت لتبحث لها عن متقد، حتى يدولها بعيداً مبعثراً بين أهوال الدهر والسياسة: فكهان آمون يطمعون في العرش ويرون الوصول اليه هيناً بعد غياب شمس الأسرة الحاكة. وبعض العارفين يقدو الرجال، يتطلعون الى حور عب، ولا يكاد أحدهم يلحظ بين آماله نزعة الى العرش. وقد كان الرجل سـ فيما فعلم سـ خيراً بأحوال الشعب، بصيراً بأمورسياسته، أناحت له إقامته في منف بين رجال الجيش والأدارة ، واتصاله بالجماهير من أهل الشال والجنوب، أن يعرف روح الإفراد والجماعات، وكانت هذه المعرفة من أسباب نجاحه . عرف كيف مرضى القصر إبان احتصاره ، وأعانه على أن يلفظ أنفاسه الأخيرة في غير انتحار.

واستطاع من وراء ذلك أن يملك زمام القصر وأهله ، وعرف كيف يرصى الكيان في شطري الوادي ، قدير أمر الدولة أيام توت عنخ آمون، وعرف كيف يستقبل وفود اللاجئين من أهل آسيا : ويمثل أمامهم شخصية الرجل القادر الواثق القابض على زمام الدولة ، والمتصرف في كل شئوونها ، فأرهبهم في غير عنف ، وأرضاهم دون أن ينزل البهم . كل ذلك في لباقة لم تغضب شمور التصرأو تؤذى عواطف من فيه . وكأنسا كانت الظروف تميد لعهد تقدمه له الأيام في لقاء قريب ، ثم عرف كذلك كيف رض كبان الشال دون أن رفعهم على أصحاب آمون ، وكيف بحتاط لنفسه من التورط بين أحزاب الدين والسياسة . صان نفسه عن عقيدة اختانون، دون أن يتور علمها، أو يطعن في أصولها ومبادئها . ثم أرضى في الشعب المصرى كله حاجة الشعور بالقومية والكرامة الوطنية ، حين دير إفساد المؤامرة بين تفرتيق والحيثيين ولماخفق سراج القصر خنتته الأخبرة: كان حور محب على رأس كتبية من جيشه الى طبية . فاستقبله الشعب في طريقه اليها استقبال من بيَّت الآمال بلقائه ، ولو حالت الأقدار يومذاك بين الرجل وبين العرش، وتساءل الناس عن سر قدومه على رأس الجيش ، لما كان أسهل عليه يومئذ من أن بدَّعي أن أمور الأمن يومئذ قد كانت تستازم مثل هذه الحيطة . ولما اطمأن الرجل الى التاس، ورأى سخطهم على البيت الزائل، أطلق أيديهم في آثار اخناتون وخانائه , فهدموها ، وأعانهم على محو أسباب الصلة بينهم وبين عهده ، فأنكر مع الناس عبوده ، وجعل أيامه من ورا. عهد امينوفيس الناك مباشرة . ولم يَكُد قانونه يصدر الى التاس ، حتى برز لهم فى ثوب من الشدة ؛ سداه الحزم والصرامة، ولحمته العدل والرحمة . ينفذ تأنوند ويطبق مواده في غير هوادة، لا يكارينظر فى ذلك الى غير الحق الواضح الصريح . ويطفت الجنش ينظر الى وقده البار، فيكارينكر منه قدوته عليه . وقد فاتهم أن الفروف قد تغيرت ، وأن سياسة الناس سوهى أصعب شىء فى أهور الحياة س إنسا تركب الناس مراكب اشدة . وتحسله على الكروء أحياة ، وأن طبيعة الانسان ليست غير منح عناصر مختلة ، ومن شخصيات شى، لكن حال عنصر ، ولكن دور شخصية . وأن الفروف اذا تغيرت من حول المواقبون مناشخصيته ، وما يجوز نقد بقسو قلب الرحيم ، فيأ أن تقف جاهدة والدنيا من حوض تضطرب . فلقد يقسو قلب الرحيم ، ويثور فؤاد الحليم ، وتضمه قس القانغ ، كل هذه أهور تجهاب أحلام المخاهير ، وذلك مصدر ثورتهم ، وحيرتهم ، وانقلابهم على القادة والزعما فى كاير من الأحايين . أما رجل السياسة الذي يتصدر لقيادة الناس ، فما يجوز فه أن يجبل هذه المفال النفسية ، لأن جهله بها لن يؤدى إلا الى شر العواقب .

ولم تصلح أيام حور عب ، وتحسن سياسته للناس ، إلا لأنه قد درس تفسية المجاهير ، وخالط الأفراد والحماعات، فعرف فيها مواطن الضمف ، ولمس فيها مكامن القوه ، فوفق الله عهده الى أبعد حدود التوفيق .

وبعد فتحن ثرى ان الرجل قد بلغ في الحياة مكاناً رفعه فوق النس بكنير، وجعله دون الآلهة بقليل . ومع ذلك فهو لم يخخر كغيره بنسب رفيع ، لم ينتسب الى دوحة آموز فيخدع نفسه ويخدع شعبه ، وإنما رفع نسبه الى دوحة رب اقليمه حورس . ولم يكن يضيره أن يخرج من الشعب ليقود الشعب ويخدمه . ولن يكون الحاكم في نظرى جديراً بأن يتصدر أمته فيجلس منها في المكان الأول ، الااذاكان خادمها الأول . أحب الشعب مليكه حور عب لى المكان الأول ، الااذاكان خادمها الأول . أحب الشعب مليكه حور عب الى يومنا هذا . وليس من شك في أن صوبة قدكان من أصدق أصوات الملوك جيماً ، لأنه صوت الشعب . وهكذا استحق الرجل أن يكون أول أبناء هذا الشعب ، حتى أضحى غادم شعبه الأول وسيده الأول . وكفاد بالشعب نسباً إن فاته في العظام النسب ، فهو قد خدم الوطن فاستحق تقدير الوطن .

بلغ الرجل أرفع مناصب النبلاء من أصحاب الأنساب، ولم يبلغها وارثاً ، وإيما بلغها مجده وحزمه و كناءته وصيره . بلغها لأنها بلغته بعد أن سعت اليه ، وهو ثم يبلغ عرش السلطان إلا بعد أن منك عروش القلوب من شعه الذي أحبه فأخلص له الحب . ويقيق أن الشعب قد كان على تمام الاستعداد أن يعليه فوق ما أخذ — لوصح أن يكون فوق الملك شيء — يرحم الله الرجن تهز القلوب والمعواطف بأشرف الذكريات . لأن ذكرى الرجل لم تعشش في قصر تهز القلوب والمعواطف بأشرف الذكريات . لأن ذكرى الرجل لم تعشش في قصر تهدمه ريخ الحوداث ، ولا في ظل عرش تزازل قواعده حوادث الأيام . وإنما استقرت في وعى الزمن وقلوب الأجيال من شعب هذا الوادى . يحيطها الحق بسياجه ، لأن الحق كان دائماً نصير هذا الشعب المظلوم ، وسوف لا يعرف له مكاناً يطمئن إليه إلا على باب القادع .

## ثورات البربر فی إفریقیـــــة والأندلس بین سنتی ۱۰۲ – ۱۳۱ ( ۷۲۱ – ۷۰۳م) معرکنور حسین مؤنسی

أثم العرب فتح المغرب حوالى سنة ١٨٨ . بعد أن قفى حسان بن النهان على مقاومة الكاهنة وأنصارها، وبدأوا يضعون لهذا القطر النسيح نظامه الأسلامي الجديد ، بعد قرابة سبعة وسمين عاما من الحرب والكفاح مع الروم آزة ومع البربر آزة أخرى. ولا تزاع في أن حسان بن النهان كان قادراً على أن يوجه السياسة الأسلامية في المقرب توجيها حسناً ، فقد وضع من القواعد الادارية والنظم العمرانية ما كان كفيلا - بو استعر - بأن جيء للمغرب الاستقرار المنشود بعد عصور طويلة من الاضطراب والحروب . ولكن الظروف لم تمهل حسان إلا قليلا ، لأن عبد العزيز بن مروان عامل مصر لأخيه عبد الملك كان يطمع في المغرب انفسية ، وكان لايستريم إلى حسان، فلم يزن به حتى عزله في أواخر سنة م ٨٥ ء واستيدل به مويلاه موسى بن نصيع .

ولا نزاع في أن موسى كان رجلا نشيطاً قدراً ، ولا نزاع كذلك في أنه كان محارباً ماهراً ، استطاع أن يقود جيوش المسلمين في حروب موققة في المغرب أولا ثم في الأندلس فيا بعد ، ولكنه لم يكن بالمنظم الدقيق ولا الخبير بسياسة الشعوب ، فبدلا من أن ينفق وقته في الفرب في تنظم أمور المبلاد وكسب قاوب أهلها للدولة الجديدة والدين الجديد، مشى يحارب البربر ويمهم بالجيش بعد الجيش حتى روعهم وشككم في مراى الحم الأسلاى.

وانصرفت همته إلى للغائم والسيء وأسرف في ذلك إسرامًا أ تكره منه العرب أشمهم (١٠)، وريم منه البربر فجلوا يتركون مساكنهم ويتهاربون أمانه : واضفر مُخْمَمِهِ إِلَى الاستَبْانِ وَبِنْنَ الطَّاعَةِ عَنْ رَهِيةً وَمَضَى عَلَىٰذَلِكُ هُو وَبِنْوِهُ عبد أله وعبد العزيز ومروان وكبار رجاله قرابة استوات العشر أصابوا خلالها من الغانم والسي ما م يسمع السلمون بثله قبل ذلك وما فق ماغنمه المسلمون من قارس وغيرها من الأقالم التي فتحت خلال القرن الأسلامي الأول. وعاد موسى إلى المشرق في أو اخرسنة ١٩٥٠ وأنهم ابنه عبد الله بن موسى في المغرب أميرًا مكن أبيه : فمضى على سيرته حتى ضبح أهل البلاد ، و بدأت تقوسهم تميل الى أتتورة ، فعزله سلمان بن عبد الملك وولى مكانه محداً بن يزيد القرشي (٢ وحدَّره من سياسة العسف والأرهاق التي ساوعليها آل موسى ورجاهم، وقال له : ﴿ يَا مُمْدُ لَا أَنَّقَ أَنَّهُ وَحَدُهُ لَاشْرِيْكُ لَهُ ﴾ وقم فيا وليتك بالحق والعدل : ﴿ فَاللَّهِ اشهد : ٢١ ﴾ وهي وصاة تدل على أن سلَّمانَ كان يشعر تمـــام الشعور بأن آل نصير قد ساروا في المغرب بسيرة لاتحمد مغبّها ، وأنَّه كان يربد أن بوجه حكم البلاد توجهاً جديداً . وم يستطع محد بن نربد أن يصلح من الأص كنيراً لأن مــا.ات آل موسى كانت قد غرست في نفوس البربر لوناً من النفور من الدولة الجديدة جعلهم لايكادون يطمئنون إلى أحد، ثم ان ولاية محد بن يزيد لم تضل ، فعزل عن البلاد بعد عامين ( ٩٧ -- ٩٩ هـ ) لم يكد غلت خلالها في البلاد أثراً بذكر · ا.

ولم يستطع أحد ممن خلف محد بن يزيد من عمال بني أمية إزالة هذا الأثر السيء أو توجيه الحسكم الأسلامي في المغرب توجيهاً حسناً لعدة أسباب : إهمها

<sup>(</sup>٢) اي عبد الحكيد توح : ص ٥٠٠٥ النويري دنها بة الأرب دج ١ ص ٢٢ - ٢٣

 <sup>(</sup>۳) التريي ، ثمانيه الارب ، ج ۱ ص ۳۱
 (۵) ابن هيد الحسيم ، فتوح ، ص ۲۱٤

أن المُلقاء العددوا من عمال إفريقية كثرة الهدايا والألطاف والأموال، ولم يستطيعوا الامتتاع عن الالحاح على العال في طلبها ، وأن أمر الأمويين في المشرق أخذ يضطرب بعد خلافة عمر بن عبد العزيز: ولم يعودوا يستطيعون الاثه اف على أمور الحكم في الولايات الإشراف الواجب ، وأن الحروب الأهلية فيالشرق بين بني أمية والزبيريين والخوارج قدامند شررها إلى الولايات، إذ كان أعداء بني أمية يفرون إلى الولايات – المفرب والأندلس خاصة – وخِمْدُونَ فِي إِنْزَةَ قَنُوبِ أَهْلِهَا عَلَى بِنِي أُمِيةً وَأَلْيِهِمَ عَلَى الدُولَةِ الأُمْوِيةَ ، وأنَّ فتح الأندلس على يدالبرس غاصة قد رفع روحهم المتوبة وأظهرهم على قوة أتقسهم، قلم يعودوا تحتملون من العرب عمقاً ولاسوء إدارة، واجتمعت هذه العوامل كلها وأخذت تدفع البرير إلى الوثوب عنى العرب دوز أن يفطن لهؤلاء إلى هذا التطور النفسي الخطر الذي كان بجري في افريقية مع توالي السنين . وكان طبيعياً بعد ذلك أن تندلع نبران الثورة في المفربكله بعد سنوات، وكان طبيعياً أيضاً أن يكون الدلاعها من القوة والشمول بحيث امتدت كالنار في الحشم من طرابلسإلي البرانس، وفي يستطع العرب وقف تيارها رغم ما مذلوا من جهود، وانتهى الأمر بعد كفاح طويل إلى لون من الهدنة بن العرب والبرس في نهاية العصر الأموى . تقول هدلة ولا تقول هدوهاً ، لأن الواقع أن العداوة ظلَّت تأتمة بين الحبين ، ولم تخمد نيرانها ، حتى انتهت غروج المغرب عن طاعة الدولة المركزية جملة في عصر الأغالبة .

لهـذا لا غرابة أن تكون ثورات البربر في العصر الأموى التي سنفصل أمرها في هذا البحث أولى حوادث أربعة هي أبرز مارقع خلال عصور المنرب العربي الذي سينتهي سنة ٢٤هم ، ١٩٠٥م بقيام الدولة الموحدية البربرية الخالصة، وقيامها يدأ عصور المنرب البربري الاسلامي التي لم يعد للمنصر العربي خلالها في المنوب أي سلطان سياسي .

أما الحوادث النلانة الأخرى فعى : قيام دولة الأغالبة سنة ١٨٨٠ / ٨٠ م، وقيام الدولة الزبرية سنة ٣٦٧ – ٣٧٤ ، ثم الغزوة العربية الهلالية حوالى سنة ه٤٤ه/٣٠٤ م . توفىسليان بن عبدالملك في صفر ٩٩ (أكتو بر٧١٧)

عسر بن عبدالديز بحادث وخلقه عمر بن عبد المزيز ، في دأ المغرب اسلاح أمور انفرب والاندلس والأندلس في خلافته عهداً جديداً ، شأنهما

فى ذلك شأن بعض الولايات الإسلامية الأخرى ، بسبب ما اعتاز به عمر حن الاخلاص فى أمور المسلمين والعناية بشئون دولته والحرص على تحمير العال الصالحين القادرين على النهوض بالولايات .

الحين القادرين على النهوض بالولا يات .

ولم يقدم عمر شيئاً على إصلاح ماأ نسده أسلافه من الأمويين . في نواحي المشرق ، واشتغل بذلك عن أمور المغرب والأندلس عاماً وثما ثية أشهر ، فيرتتح له القرصة للنظر في شئونهما إلا في رمضان سنة ١٠٠ه/٧١٨ - ٧١٩م ، فأمَّام اسماعيل بن عبيد الله على افريقية (١) والسمح بن مالك الحولاني على الأندلس، وكانا مرح أناضل عرب افريقية ، وكان فضلهما قد ظهر قبل ذلك في مناسبة يذكرها معظم رواتنا ولا تخلو من معنى : فيذكرون أن عادة خلفاء يني أمية كانت قد جرتُ بأن لا يُدخلوا خزائهم شيئاً عما يرسله الولاة من خراج ولاياتهم الا اذا شهد عشرة من عدول أهل المسكر في الولاية يأن هذا المال هو المستصنى الحلال لبيت المسال بعد دفه أعطيات جندها والآ تفاق على مصالحُها وشئونها . فلما أقبلت أهوال افريقية في أحد أعوام خلاقة سلمان، أقبل معها عشرة من العدول تخيرهم الوالي ، وكان فهم اسماعيل من عبيد الله والسمح ابن مالك الخولاني ، فحلف الثمانية الآخرون على صحة هذا الممال وحلاله ، وأما السمح واسماعيل بن عبيد الله فأبيا أن بحلفاء وكان عمر بن عبدالعزيز حاضراً ذلك المجلس، فأعجبه موقف الرجلين وضمهما الى نفسه ، وادخرها الى وقت يحتاج اليهما فيه، فلماصارت المحلافة إليه، واتسع وقته للعنابة بشئون الغرب الاسلامى أقام اسماعيل على المغرب وأقام السبيح على الأندلس (٢٠). وهي رواية تَدَلُ عَلَى صِحَةً مَا كَانَ يُنتَهِم بِهِ وَلَاةً افْرِيقِيةً للأَمْوِيينَ مَنَ سُوءُ التَصَرَفُ

<sup>(</sup>۱) البلاندي ، فتوح البلدان ، ص ۲۳۱ ــ ابن عبد الحسيم ، فتوح ، ص ۲۱۳

<sup>(</sup>٢) الأخبار المجموعة ، ص ٢٧-٢٧

فى أموال البلاد وارهاتهم أهلها بالمغارم والجبايات واسرافهم فى مقادير ماكاتوا مرساونه الى دهشق من الأموال والألطاف (١).

تذهب المراجع الى أن عمر بن عبدالعزنز كان هر بن مدالد بزوالانداس فكر في اقفال المسلمين من الأندلس وإخلائها منهم، وإذ خشى تغلب العدوعلهم فيها ، كايتون ابن القوطية (٢)، أو ولا تقطاعهم من وراء البحر عن المسلمين - كما يقول صاحب فتح الأندلس (١٣) وصاحب الأخيار المجموعة "١٤". والسنا نجد تفسيراً معقولًا لهذه النزعة من خليفة أعرف بالحرص على نشرالاسلام وتوسيع رقعته ، لأن حال المسلمين في الأندلس كانت في إقبال الى ذلك الحين ، ولم يكن الأعداء قد نهضوا لهم على الوجه الخطر الذي سيعرفه المسلمون فيا بعد، ولم تكن فتن العصبية قد عصفت بهم وأغرقهم وأضعفتهم ، بل لم يكن جند السلمين في الأندلس وما تلاها قد أصيب بهزيمة واحدة . وربما جاز تعليله بأن عمر لم يكن يعنم بشيئًا من عظمة الأندلس وإتساع مداها واستتراز أمرالسلمين فها وماكسبوه من فتحها وما يعود على الدولة الاسلامية من أسباب الخبر والقوة من بقائها في أمديهم، ولهذا تذكر المراجع أنه طلب الى السمح , أن يكتب اليه بصفة الأندلس وأنهــارها وبحرهًا . ، ولا يستبعد أن يكون أباح له إقنال المسلمين منها اذا وجد أنها لا تستحق عنا، حكمًا والمحافظة عليها ، . فكتب اليه السمح بعرفه بقوة الاسلام وكثرة ساينهم وشرف معاقلهم (\*\* . . فلما استوثق عمر من أهمية الاندلس وثبات أقدام السلمن فيها أولاها من عنايته ماهي أهل له .

وكان أول مااهم به عمر بن عبدالعزيز هو ضبط أموال المغرب والأندلسوتنظم أمر خراجهما، وهوأمر لم يعن بدواحدىمن سبقه من الحلقاء كانتدب مولى من ثقالة يسمى جابز، وبعثه فى هذه المهمة الى الأندلس، ولم

<sup>(</sup>١) الأغبار الجبوعة من ٢٣ -- فتح الأندنس ص ٢٤ -- ٢٥

<sup>(</sup>٣) ابن القوطية ، افتتاح ، ص ١٢ -

<sup>(</sup>٢) على الأندلس ، من ٢٥ -- ٢٥

<sup>(1)</sup> الأشبار الهبوعة، ص ٢٣

<sup>(</sup>٥) ابن القرطبة ، افتتاح ص ١٢ --- ١٣

تحدث المراجع بشىء عما فعله فى المقرب جذا الصدد "، ولستا تنم الأساس الذي سار عليه جار هذا فى الده مهمته تلك فى الاندلس ، لأن النصوص تذكر أنه اهتم صبر أرض الحدوة ، وبأنه أراد أن يستخرج خس الهنوة لكي يضمه الى أرض الدولة ، فر نجرج فى اخس الا ربضاً من أرباض قرطة جعله مقيرة المسلمين ، وأقر القرى يد غنامها ، ، وهذه عبارة لا تفسر الا بأن جابراً اعتبر إقليم قوطية هو الاقلم الاتدلى الوحيد الذي فتح عنوة ، فأخذ عمد للدولة ، وأما قبية الاندلى فاعتبره قد فتح صلحاً.

ولى كا نفر أن معطّر والحي الأدلى قد نصحت عنوة : الجنوب وأقالم قوطبة وأشبيله وسارده على الأقل حس فكيف لم يزد عمس ذلك كله على ربض من أرياض قوطبة تم ما هني قول المؤرخين أنه ه أقر القرى فى أيدى غنامها ، عنا يسمح لنا بأن تفترض أن الحكومة المركزية اعتيات ما أنتج من إبلاد الأندلس غنيسة لمن نصوه ، فوك كل ناحية بأيدى من تصوها واستقروا فيها ، اننا تفترض ذلك مجرد اقتراض ، ولا يكتنا إراده على صورة على كدة ، لأن عبارات المراجع قليلة مبترة غامضة ، ولا تعيننا بأية صورة على تبين النظام الذي وضعه المسلون للا أندلس في ذلك الحين .

ويدر أن السمح كازماضياً في تنظيم الباد واحصاء أمواله، ولكن الظروف لم تمهله ، لأن خلامة عمر بن هيد العزيز لم تعلل ، وهو لم يول على الأندلس الا بعد أن اتقفى ضها نحوالعام ، وكان عليه الى جانب هذا العمل الادارى أن ينشط للغزوات في أحياتها ، وكان عظيم المنة في الجهاد ، فنم يلبث أن استشهد في طرسونة في يوم عرفه من سنة ١٠٧ هـ ١٠٧٧م ، فنم تتبح له فرصة استكال العمل الادارى انتبى مدأه (٢٠٠٠)

فاذا انقضت أيام الخليفة التي العادل عمر بن عبد العزيز وواليه المجتهدين اسماعيل بن عيد الله والسبع بن مالك الحولاني فقد عادت الأحوال في الغرب الاسلامي الى ماكانت عليه أيام سليان ومن سبقه ، وعاد حكام افريقية يستبدون

١١) ابن القوفية ، المتناح ص ١٣

<sup>(</sup>٢) الرسالة الشريفية ، ص ٢٠٠٠ ٢٠٠٠

بالأندلس ويولون عليه من الحكام من يشاءون، وعاد هؤلاء يصبّر نون أموره على الوجه الذي يحيونه . ولقد رأى الأندلس فى الفترة بين سنتى ١٠٧ و١١٦ هـُ:٧٧ -- ٧٣٠م ستة حكام لا نكاد نذكر لهم الا اهيّاما ظاهراً بالحروب فيا وراء البرانس وانصرافا بالغاً الى المنازعات العصبية العنيفة ".

وكانت ولاية أو يقية خلال هذه الفترة كلها إلى رجلين مناونت الصبية من كباررجال بنى أمية ما زيد بن أبى مسلم هولى الحجاج وكانيه ١٠٧٧ - ١٠٧٧ م. ويشر بن صفوان الكلي ١٠٠٣ م. ١٠٧٠ م. ١٠٧٠ م. ويشر بن صفوان الكلي ١٠٠٣ م. ١٠٠ ه. ١٠٧١م م. وكانت خلافة المسلمين الى اثنين من أشد الأمويين القابلة أفى الصمية القبلية ها زيد بن عبد الملك ١٠٠ - ١٠٥ ه / ٢٧٠ - ٢٧١م م وفى عهدهام بن عبد الملك ١٠٠ - ١٠٥ ه / ٢٧٠ - ٢٧٠ م ، وفى عهدها نهي البيت الأموى الانقسام والتفرق اللذان انتهيا باضعاف البيت كله وذهاب رخمه م فقد كان يزيد بن عبدالملك معترى الميول: أغضب يزيد بن المبلب وحاربه حق قلد كان يزيد بن عبدالملك معترى الميول: أغضب يزيد بن المبلب وحاربه عوسهم بالثورة عليه ، وحادث البهم أحقاد مرج راهط وتحرك في قلوبهم الدوات الراتها (١٠٠ والله عن على القيسية في بلاد المدولة ناراتها المتاركة بشر بن صفوان ، وقدى جاب القيسية في بلاد المدولة

<sup>(</sup>۱) م عبد الرحمن بن عبد الله الناقي من ذى الحبة سنة ۱۰۳ الى صغر سنة ۱۰۳ (من بوليه الى أغسطى ۲۰۳ ) وعنبسة بن سجم الكلي من صغر سنة ۱۰۳ الى شبال سنة ۱۰۷ (۱۲۷سـ۱۳۷۹) و وعنبرة بن عبد الله النبرى من شمبال سنة ۱۰۷ (الى شراك ۱۰۳ الى شوال سنة ۱۰۷ (من يتابر الى مارس ۲۳۱) ؛ ويحمي بن سلامة العاملي من شوال اسنة ۱۰۷ الى من رسيه أول سنة ۱۰۱ (من مارس ۲۳۱ الى بوليه ۲۳۸ ) ؛ وهنال من رسيه أول سنة ۱۱۱ الى شمبان سنة ۱۱۰ (من بوليه الى ديسمبر ۲۷۸ ) ؛ وهنال المغرب بن عبد المغرب من شبال سنة ۱۱۰ الى الهرم سنة ۱۱۱ (الى أبريل ۲۲۷) ؛ والمغرب بن عبد الكلي من الحرب سنة ۱۱۱ الى الخرب ۱۱۲ (الى المديابر ۲۳۰) ؛ انظر ابن عبد الكلي من الحرب ۲۳ سـ۲۵ انظر ابى هذارى ؛ البيان بح ۲۰ سـ۲۹ ۲۷ )

والبعث الذي كتبه لا لو نتى أى السكانترا وذيل به أرجته للاُشبار المجموعة وحلق فيه ولانات عمال الاندل.

LA FUNNTE Y ALCANTARA; Cronologia de los gobernodores de Españia. Apéndice III de la Ajbar Muchiu, pp. 220-242.

 <sup>(</sup>۲) الطبری ، تاریخ الرسل والملوك عج ۸ ص ۱۳۳ و مابندها ، این الاتیر، الکامل ،
 ج ۵ ص ۲۴ وما بندها ، المسعودی ، صروح الذهب ج ۲ ص ۱۳۵ مسلم ۱۳۹

الاسلامية كنباء فلما قبل أخوه هشام مدانه أن يخفف من غلواه القيسية المضرمة بقيض مده عنيه ، ومرثم أقو تقرآ من كارانهنية الكليبة مِن أمثال عالم سعيدالله القيم ي وأخبه أسد على الولايات، فأخذوا يضطهدون المضربة اصطهاداً رضي عنه الحُلفة وان مْ يَفِعلْ فعلهما. ولهَذَا تَرْكُبِشُرُ انْ صَفُوانَ فِي وَلَايِتُهُ لأَنْ مِيوِلُهُ كانت كلمة بمنية ، وحياً توفي يشر من صفوان سنة ١٠٩١/٧١ م كانت ميول الخلفة قدائم فت يعض التيء عن الكليبة الهنية ومالت نفسه الى إضعاف أمرها، وخذًا أخذ وفي بعض القيسية كبار المناصبُ، فولى نوسف بن عمرالتقغ العراق ونصدا بن سادخ اسان وعبيدة بن عبد الرحمنالسُّلمي إفريقية ، وكانواجيعا من غلاة القدمة ، فأخذوا يضعهدون العنبة الكلبية ، حتى ليذكر النوبري أن عبيدة بن عبد الرحمن السلمي لم يكد يصل إلى إفريقية حتى ﴿ أَخَذُ عَمَالُ بِشَمَّ ان صفوان فبسبم وتحمل عليم وكان فيم أبوالخطاب ين صفوان الكلي ١١٠» . مكذا أخذت عواصف المصبية تمصف بالدولة في القلب وفي الولايات، ولم يقتصر الأمر على العال ورجال الدولة بل تعداء الى عامة الناس ، لأن الْجَالِيَاتِ العربية التي كانت قد هاجرت الى الولايات واستقرت فيها لم تخرج عن أن تكون قيسية مضربة أو كليبة عنية ، فإذا كان العامل قيسياً حاتى القسية واضطهد الكلية الخنة وآذاها ، واشتكت بينه وبشيا الحروب، واذا كان كلبياً عدف التبسية وأنزل مها من البلاء شيئاً كثيراً . وم: هنا قامت الحروب بين العرب في الرلامات ، وتخضيت أراض الدولة الاسلامية من خراسان الى أقصى الأندلس بدماء العرب، وشغلتهم هذه الخلافات في كل ناحية عما هو أهم منها وأولى بالعنابة من الأمور . ولم يشتى بلد من بلاد المسلمين مهذه الخصومات كما شق مها المغرب والأندلس ، لا لأنها كانت فسما أقسى وأعنف، بل لأن المغرب والاندلس كانا الى ذلك الحين بمثابة الثغر الكبر لبلاد المسلمين عامة ، وكان لابد لمن يقوم فهما من العرب أن يكونوا كتلة واحدة يقظة، والانهض لهم العدو ـــ الذي لم أيقض عليه القضاء المبرم ـــ واستعاد قوته، وتحفز لقتاكم وهم في شغل عنه ، وهذا هو الذي حدث إلهمل :

10 -

 <sup>(</sup>۱) اين عبد الحكم ، تتوسى عن ٣١٣ من ٢١٠ النويري ، نباية الأرب ص٣٦ وراجم تعليق فورنيل غي هذه التنبرات المصية في الفترة الأموية :
 (١) H. FOUNSEL Lev Barkerès, L. pp. 270—271.

شغى العرب بتصفية الراتهم القبلية العصبية عن بقايا القوط فى الأندلس ، وعن إنمام إخضاع البرر فى إفريقية ، فأصاب هؤلاء وأولئت فرصة كانوا فى أسدا لحاجة إليها ، واستطاعوا أن يستميدوا ثباتهم وأن يمكنوا أقدامهم فى نواحيهم النائية ، ثم أخذوا يتقدمون عنى مهل متهزين النوصة فى هؤلاء العرب الذين شغلتهم قيس وكلب عن القوط والنصرانية والوثنية معا ، وليس الى الشك سبيل فى أن هذه المنازعات العصبية وحدها هى السبب فى نهضة فلول القوط وتقدمهم لمنازعة العرب هذه المنازعة الطويلة التى انهت بخروج المسلمين من البلادجانية ، وأنها هى السبب فى ثورة يربر المغوب جيمه على العرب الأنها أنت فى وقت حرب كان المسلمون أحق فيه بأن يبذلوا قصارى جده في إنماء فت البلدين فعاقهم عن ذلك واضطرب الأمر عليهم فهما جيعا.

كانت ولاية يزيد بنأنى مسلم وبشر بن صفوان فر المدين الهنين في افريقية كليية يمنية صرفة ، وقد تحرف في المدب والالمدلس الكليون الهنيوز باسرافهم في المصنية على الموالي

قى كل ناحية ، وحسبنا من ذلك الاشارة الى سياسة الحجاج وعسفه موالى قارس ، وكان يزيد بن مسلم تلميذه وكاتبه (١) ، فحييب أنه يستطيع أن يسير في البربر بسيرة الحجاج في أهل العراق وقارس (٢) ، وأخذ يصف البربر ويشتد في جمد أموالهم وسني نسامهم ، وكان شديد العناية بالطاف الخلفاء وكسب قلومهم بالهدا يا، فعما ريتخير أحسن نساء البربر ليمشمهن الى الخليفة، وكان يأخذ المائة من النم ويذبحها ليأخذ فراءها العسلى الصافى و يرسلها الى دمشق فر بما ذبح مائة شاة دون أن يستخلص منها جلداً واحدا سلها ، فتغيرت نموس البربر ، وبدأت قلومهم تتحدث بالدورة عليه ، لأن الربر كالعرب قوم مدو لا يعرفون طاعة ولا ذلة (١٠).

وليس الى الشك سبيل فى أن خلفاء بنى أمية مشرية اختاء من أعمال عالم و المنرب وبشر بن صفوان فى افريقية ، وأنهم لم يكونوا يعلمون شيدً عن الوسائل التى كانا يلجآن اليها فى عسف البربر والاستبداد بهم

 <sup>(</sup>١١) ابن عبد الحكيم ، فتوح ، ص ٢١٣ -- ٢١٤ وأبو العاسن ، النجوم الراهرة ،
 ٢٧٢ -- ٢٧٢ -- ٢٧٢

ر ۲۱) التوبري ۽ شاية الارب ۽ ج ۱ ۽ ص ۲۱

<sup>(</sup>٣) ابن عبد الحرك على المراج على ١٩٢٣ وما يليها سد التوبري نهاية الارب ص ٢ ١ وما يليها .

ومن دلائل ذلك أن يَرِيد بن عبد الملك لم يشقب حينا علم يقتل الدبر واليه يَرِيد بن أي مسلم ، وقال صراحة اله لم يرض عن عمله ، ثم أقر عمداً ابن أوس الأنصارى الذي أنهه أهل افريقية على أنصهم (١١) .

ورجما تبادر الى القمن أن المفقاء كانوا يكلفون الهان أن يكثروا من الهدا والانفاف. فكان تلمال يضطرون لهذا الى الاسراف فى عسف الناس والاشتطاط معبره ولكن رواية لابن عذارى تدل على أن العال يحملون أكر جانب من السئولية فى هذا ، وذلك حيث يقول: « وكان الحلقاء بالشرق يستحبون طرائف الغرب ، ويعنون فيها الى عامل افريقية ، فيعنون لم البريات المسئوات. فما أفضى الأمم الى ابن الحبحاب مناهم بالكثير وتكلف لم — أوكلفوم — أكثر ثما كان ، فاضطر الى النعسف وسوه السيرة (٢٠) وهر رواية تدل على أن المقتاء كانوا يستحبون طرائف افريقية فقط، وأن العالى الخوا يتكلفون الاسراف فى عبف الناس طلاً فى المزيد من رضى المفاقاء .

وكان الكليبون بطبعهم على جانب قليل من السياسة والكياسة ، فأسر فوا فى الأمر إسرافاً نمر الدير ودفعهم الى الثورة . وضجعهم على المضى فى هذا المسف ماكان فأتما إذ قاك بين العرب أنسهم من عداه .

وكان وضع العرب في بلاد المغرب أيقيد القتح وضعاً فريداً في ذاته ، فإن برم المغرب - على وضعاً فريداً في ذاته ، فإن برم المغرب - على ما نعرف - ينقسمون الى بتر وبرانس أو الى بدو وحضر ، فأما اليتر نقد تسارعوا الى الانضام للعرب من أول الأمر واشتركوا معهم في فتح البلاد ، وله مساعدة قبائل بترية عثل لوائه وتأوسه وهوارة وبرغواطه "" ، لما استطاع العرب الوصول في المغرب الى هذه النتيجة الباهرة التي وصلوا البها

١١) ابن عبد الحسكم، فتوح، ص ٢١٣

<sup>(</sup>۱) ابن عذاری ، أليان المترب ، ج ١ ص ٣٢ -- ٣٣

<sup>(</sup>٣) راجع النصوص الحاصة بانضام هذه النبائل الى المسلمين من أول الأهر في البلافري: تتوج س ٣٧٤ -- بن عبد الحسيم > فتوح ص ٣٠٠ -- ٢٠١ > ابن الأثير > أسد الغابة > ج س ١٩٨٥ -- ابن خلدون > كتاب السبر> ج ٦ ص ١٠٨ ، وأنظر فتح العرب للعنوب ص ٣٨٧ وما يلها .

بعد جهد طويل متصل . فلما انتصر العرب واستقرت أقدامهم في البلاد توقع البتر أن يعتبروهم مساوين لم ، وأن يميزوهم عن البرانس الذين ناوموهم مقاومة عنيفة ولم 'يلقوا بيد الطاعة إلا بعد أن يتسوا من كل عون من ناحية البزنطيين ۽ ولکن العرب لم يفطنوا الى ذلك ، ومضوا يعاملون البربر جيعاً مَعْاَمَلَةُ وَاحْدَةً ، وَاشْتَدُوا عَلَيْهُمْ جَمِيعاً ، أَصْدَنَاءُ وَغَيْرُ أَصْدَنَاهُ ، أَحَلَافاً وَغَي أحلاف ، فتغيرت نفوس البتر — وزنانه منهم خاصة — وبدأوا يفكرون في الثورة عني العرب عامية . ثم أن البربر – والبتر منهم خاصة – حملوا معظم عب، فتح الأندلس، وكتل منهم في هذا السبيل آلاف في حين لم يفقد العرب إلا بضع مثات ، وكان نفر من قادة الفتح بربراً زنانيين مثل طريف بن أبي زرعة وطارق بن زياد ، فلم يحسن العرب جزاء هذين، بل أصاب موسى طارقاً بشر كبير، ولم ينظرعرب الأندلس الى مربرها نظر الندللند، فأنكر الدير ذلك وبدأت تفوسهم تتغير . وربمـا كان دافع عرب الأندلس الى إساءة معاملة البرير هو خوفهم منهم ، فقد كان البربر في الأندلس أضعاف العرب عددًا ، وكان العرب يشعرون أنهم أقلية ، وكان شعورهم بهذا يدفعهم الى التنحرز من البرىر وابعادهم عن الحكومة والسلطان ، فزاد ذلك في سخط هؤلاء ؛ وكان البتر هم حرس الولاة المقربون اليهم، وكان الولاة قبل يزيد بن أبي مسلم يمزونهم من ألبرا نس ويتخذون منهم بطأ ننهم ، فلسا جاء زيد بن أ بي مسلم أغفلُ هذه الناحية وأساء معاملة البتر وأراد امتهائهم واذلالهم ، فنفرت نفوسهم منه ، وفقد العرب من ذلك الحين ولاء هذا الفريق القوى من بربر افريقية وسيكون لمذلك أثر كبير في تطور الحوادث فيا بعد (١٠).

وكان فى افريقيسة الى جانب البربر والروم نفر كبير من الانرتة الأفارقة ، أى من الأجانب المستوطنين الذين طال مُكثهم فى البلاد حتى أصبحوا افريقيين ، وكان معظم هؤلاء يسكنون المدن ومواقع

<sup>(</sup>۱) لاحظ تول ابن عبد الحسكيم: ﴿ وَيَقَالَ : بِلَ كُانَ حَرْسَ بِزِيدِ بِنَ أَبِي صَلَّم حَيْنَ قدم الربر ليس فيهم الا يترى ، وكانوا ﴿ حَرْسَ الولادَ قبلُ ، البَرْ خَصَة ليس لهم من البرائس أحد ، نظط بريد بن أبي صنا الناس فقال : إن ان أصبحت صالحًا وقت حرسى في أيضهم كما قصنع الروم ، فقتم في بد الربل المجين اسمه وفي البسرى : حرسى ، بحر ر بشلك عن غير م ، فأنقوا من ذلك ، ودب بضهم الى بعن في تحته ﴾ . فتوح ، ص ٢١٤

الساحل ، وكانوا على هلائق حسنة مع الروم متأثرين بحضارتهم ، وكان فهم كثير من النصارى . ولما أقبل العرب وأنشأوا بحاربون الروم وقبف هؤلاء الأفارقة على الحياد بل أقبل نفر منه عنى الاسلام ، وكانوا ينتظرون ألا يعتبرهم العرب روماً وألا يستفوهم ، ولكن العرب وضعوهم والروم في منزلة واحدة ، فاعتروا الافارقة موالى ، وغنموا أراضهم وأموالهم ، فأهلبوا أعداء لهم ، واتصلوا نزاته ، وتفاهم الحيان على التورة (١١٠ .

وزاد الحال حرجاً أن اشتداد بني أمية مع الشادية في المندب العلويين والموارج أرهبهم وتقرهم من الشام والعراق وجزيرة العرب ، فضوا يلتمسون

الأمان حيثًا وجدوه، وفرّ منهم نفر كبير أبّى المقرب حيث وجدوا أهله حانقين على الأمويين مستدين الثورة عليهم، فنم يكن أيسر على هؤلاء العلويين والحيوارج من كسب هؤلاء البربر إلى صفوفهم؛ ووجدت مذاهب الخارجية — الصفرية والأباضية خاصة — قبولا طبياً من البربر، وهكذا ثبيات في بلاد المغرب كلها الظروف لثورة عامة كيرى على الأمويين والعرب عامة.

و يجمع مؤرخو المفرب على أن معظم من أقبل إلى افريقية من هؤلاء الداة كانوا من الصغرية والاباضية ، ولستا منم بالفنيط لماذا كان معظم دعاة الثورة في المفرب من هذين الفريقين من انحوارج ، ولا السبب في إقبال أهل المغرب عليما خاصة ، لأن مبادئ الفريقين ليست عمد بحندب العرب ، فهما أكثر الخوارج ميلا إلى المسالة والتساع مع المفاقين (١٠٠ م بل الأباضية لاتحيل عن الفنائم غير السلاح على المفات من الفنائم غير السلاح

<sup>(</sup>۱) ينهم من روايين لأبي الحاسن والسلاوى أن زعامة برابر منجة في التورة التي سنتحدث عنها كانت الى ميسرة المطنرى وعبد الأعلى بن جريج الأفريق ، وكان مع كل منها قومه ، مما يدل على أن الطاعمين انتقتا على الوثوب بالدرب.

انظر أبو المحاسن ، النجوم الزاهرة ع ج ١ ص ٣٥ ، السلاوى ، الاستنماء ، ج١ ص ٣٥ ، السلاوى ، الاستنماء ، ج١ ص ٤٩

 <sup>(</sup>۲) الديرستاني ٤ الملل والنحل ص ١٦٨ -- ١٦٩ د البندادي ٤ الفرق بين الفرق
 ٦٦ -- ٦٢

والخيل، والصغرية تكاد تكون أكثر مذاهب الخارجية اعتدالا ، والبربر على ما نمام لا يميلون إلى الاعتدال في العقائد، وسنرى من أحداث ثورتهم أنهم كانوا منطر في لا يعرفون وساء . وربما كان الأحجى أن نشك في نسبة هذه الحركات إلى الصغوية والاباضية خاصة ، لأن أساجها كانت سياسية قبل أن تكون دينية ، ولسنا نجد على أى الأحوال في أخبار هذه الثورة الكيرة دليلا واضحاً على صغرية القائمين بالحركة أو اباضيتهم ، والأسلم أن نسميهم خوارج فيسباء خوارج سياسيين لادينيين .

و لتماحب و الأخبار المجموعة » رواية يفهم منها أن البواعث البعيدة لهذه المحركة كانت موضع خلاف بين المؤرخين القدماء أقسهم ، وذلك حيث بقول : ووقد يقول من يعلمن على الأئمة أنهما أما خرجواضية من سير عماهم، وأن الخليفة وولده كانوا يكتبون إلى عمال صنجه في جلود الخرفان السلية ، فتذيم مائم شأة من فرما لم يوجد فيها إلا جلد واحد ، وهوقول البغض للائمة ، كان كانواصدقوا، فما بال التحكيم فشا فيهم ورقع المصاحف وحلق الرقوس، اقتداء بالا أزاوقة وألمل النهروان ، أصحاب عبد الملك بن وهب وزيد بن حصن (است » .

وظاهرأن صاحب هذا المجموع الله من الأخبار عاول الدقاع عن خلفاء بني أمية لا نهم أجداد أموية الاندلس؛ وليس إلى الشك سبيل في أن عبارته هذه موجهة إلى نفر من معاصريه المدين كانوا برمون خلفاء بني أمية بالظلم ومحملومهم مسئولية هذه الحركة الخطيرة.

ومهما يكن من الأمر فقد اجتهد دعاة الخارجية هؤلاء اجتهاداً عظياً في إثارة البربر ودفعهم إلى الوثوب بالعرب. ومن دلائل ذلك قول المالكي: وكانوا – أي أهل افريقية – يقولون: لا تخالف الأثمة بما تجنى العال، فقالوا – أي المدعة الذين كانوا محرضون البربر على الفتنة – لهم: انما يعمل هؤلاء بأمر أو لذك! فقالوا: حتى نخبرهم! (٧) م.

«فَرجَ ميسرة في بضعة وعشرين رجلا، فقدموا على هشام، فلم بؤذن لهم، فدخلوا على الأبرش فقالوا : أبيلغ أمير المؤمنين أن أميرنا يغزو بنا وبجنده >

١١) الأخار ألمبوعة ص ٣١ -- ٣٢

<sup>(</sup>۱) الماليكي ، ريائي التفوس ، ورقة ۳۰ (١) .

فأذا غنمنا تفلهم ولم يشيئنا ، ويقول: هذا أخلص لجهاد كر ..! ، فقلنا : لم نجد هذا في كتاب ولا سنة ، وتحن مسلمون ! فأحبنا أن نعرف أعن رأى أمير المؤمنين هذا أم لا ? فطال عليهم المقام وتعدت تفقاتهم ، فكتبوا أسماءهم ودفوها الى وزرائه ، وقالوا : ان سأل عنا أمير المؤمنين فأخبروه ، ثم رجعوا ألى افريقية . وبلغ الخبر هشاماً فأل عن النفر ، فعرف أسماءهم ، فأذا مم الذين صنعوا ذلك !!) عما يدل على أن أهل افريقية أنكر وا هذه الماماة السيئة من عمال الأمويين ، وجعل هؤلاء المداة يدفعونهم الى الثورة ويؤكدون لم أن ذلك الطلم الذي يترل بهم اتما مصدره الخلفاء أنقسهم ، فأحب ميسرة حرزهم البرر - أن يتأكد من الأمر قبل أن يُقدم على شىء ، فحنى قى وفد حرزها أهل بلده الى دمشق ليسط فللاحته أمام الخليفة هشام، فلم يستطيعوا مقابلته ، فاحدوا ولا مندوحة لهم عن الثورة .

وكأن الأندلس تابعاً لافريقية في ذلك الحين ، فلا غرابة السعية الدينة الرتظهر فيه أصداء ذلك كله، ولاغرابة في أن يكون لها جيه الأندلس أسوأ الأزعل مصائر الاسلام فيه للاسياب التي ذكر ناها . ألما يزيد أن أبي مسلم وبشر أبن صغوان الكليان اليميان على الأندلس عالا يمنين كليين هم عبسة بن سحم الكلي (صغر ١٠٠ سمبان ١٠٠) وعبي بن سلامة العاملي (إلى دبيع الأولسنة ١٠١)، وقد حكم ثلاثهم سبع سنوات (شوال ١٠٠ سيع أول ١١٠) تعميوا خلالها لليمنية الكلية وأوغروا صدور القيسية ، وكانت قيسية الأندلس موغرة الصدر بطبعها لا تحتاج إلى من يحرك نيوان أحقادها ، لأن الكثيرين من أفرادها كانوا بمن حضر حروب الزبيريين وللروانين في المشرق ، بل كان منهم من حضر مرج راهط ورأى بعينيه مصارع القيسية وأفول نجمها جزيمة الزبيريين ، وكانوا ينتظرون الفرصة ليسووا حسام القديم مع المينين الكليين .

المالكي ، رياس النفوس ، ورقة ۳۰ (ا ـــب) وليس لدينا مايؤيد ذهاب ميسرة الى المترق ، ولكننا تستطيع أن تستطيع من هذه الرواية أن زهماء الدير حاولوا بسط شكايتهم أمام الحلفاء قبل أن يلجأوا الى الثورة .

فلم يكده ثرلاء الولاة الثلاثة يسيرون في سياستهم اليمنية الكليبة حتى اعتلات قلوب القيسية ألماً وجاشت تفوسهم بالتورة ، وخدوا لا ينتظرون إلا النرصة المواتية (١٠) . وكان هؤ لا الكليون كغيرهم من اليمنين ذرى تشرآ ، إلى الاموال وعسف في جمها ، وقد اشتد سعيم منهم شدة خاصة ، فاثر م النصارى فى الاندلس بدفع جزية مضاعفة ، فتفيرت تقوس أهل البلاد وبدأ القلق يسودها من كل وجه (١٠)

١١) أخيار مجموعة ع ص ٢٤ --- ٢٥ ع

Dony, Musulmans & Espaigne, I. pp. 135, 599.

(۲) ايزودورالباجى، (ظرترة م ۲۰) أصالكمل Isidoro Pacence وهوء (اسرهمى يعال المناسكة المناس

Epitoma (epitome) Imperatorum vel Arabum Ephemerides atque Hispaniae Chronographiae sub uno voliumine Collecta.

وهو بنسل تاريخ اسبانيا من أواخر العصر القوطى ( من نياية سكم سيبرت الى نباية حكم بوسف النهرى آخر عمال الأندلس للأحويين ، وهو يضم معلومات عامة عن العولة اليو نطية والدولة الاسلامية في المصرى خلال هذه القندة . ولم يستطع البحث التاريخي المحتداد الى حقيقة أثرودور هذا أو الى نسبة هذا السكتاب اليه ، وهذا يفضل المحكميون تسبيه ها ياجاريخ الهانيطي المجمول المؤاف هذا السكتاب اليه ، وهذا يفضل خطوطت وجدت في طبطتة . والذي لا شك يه هو أن مؤاف هذا أجدوع الديد من الأخبار كان واحدا من رجال الدين الاسبان ، ولسكته بشاز عن هؤلاء جيماً باعتدال في المراق وبعد نسي عين العمية الدينية التي تجمعا عند غيره من مؤرخي اسبانيا من رميال الدين ، وروايه ثرونا ويفهم من نسي روايه ، ومن كتب أخرى معاصرة ، أنه كتب كتباً أغرى هي :

1—Epitome Regum Wisigothorum a tempori Recaredi principis. 2—Epitome Temporum.

( مختصر نارخ العسور ) — وفيسه يتحدث بالتفسيل عن الحَروب التي جرث بين البمبر وكنشوم بن هياض عامل هشام بن عبد الملك على افريقية . 3—Epitome.

يقمُ فيه أشبار الحروب بين بلج بن بشر ومن ممه من الشامية وبنية درب الأندلس . 4--Liber verborum dierum Saeculi.

وهو كمال فيه ذكر الاسدات التي فقه ذكرها في كتبه السابقة . وكتابه الأول هو أهمها من غيرتك ، وهو المشار اليه في التراريخ الأندلسية ، وهو الذي نقصد نمن في هذا البحت . وظاهر أن مؤلفه أراد أن يجهل منه منة التاريخ الإردور الاشييل San Isidoro de Sevilla كمد نصه السكاما عند :

THEODOR MUMMEN, Auctorum Antiquissimorum, tomas XI, Croniret 

Minora. (Sacc. IV, V, VI, VIII) II, pp. 234-380 Berolini, 1893.

فلت ثولى إفريقية عينة بن عبد الرحم السلمى " وكان قبسياً ، انتلبت الآية وتوالت على الأندلس سنوات قيسية الى الكليبون النينيون خلالها بلاء شدداً ، قام بالأمر خلالها حذيفة بن الأحوص النيبي وعازن بن أبي نسعة المختصمي ، والحيثم بن عبد الله الكتانى ، ومحد بن عبد الله الأشجعي ، واستمرت حتى سنة ١٩١٦ هـ ، وقد اشتد الحيثم مع المجنين شدة أ تارتهم ودفعتهم إلى المصيان علائية ، وقد بلغ من شدته أن أنكر هشام عليه ذلك – رغم قيسيته – وعالم وعالم عادماً على المارات.

ومن عهد الهيثم هذا تبدأ فى الأندلس خصومة النبسية والنمينية الصرخة المطرة التى سيكون لها أسوأ الأثر على مصير الاسلام فى الأندلس خاصة والمد ب عامة .

<sup>:</sup> \_i, =

FLOREZ, España Sugrada, pp. 283-307. Isidori Pacencie Episcopi, chronicon.

ونصر أجزاءاً منه LATCÀNTAR W ALCÀNTARA كنحق لترجته الاسمبانية للا<sup>ش</sup>غبار الجبرعة . ص ۱۹۹ وما يعدها .

وانظر عته ت

LUDOLP SCHEVENKOW, Kritische Betrachtungen üler die lateiniscügeschrieb.nen Quellen zur Geschichte der Eroberung Spaniens durch die Araber. 1894.

FRANCIECO JAVIER SIMONET, Historia de los Mozárabes de España, /Madrid 1867-1603) pp. 234 599.

CESAR DUBLER, Soive la Cronica Arabigo-Bizantina de 741 y la Influencia Bizantina en la Peninsu'a Ibérica (Al-Andalus, vol. XI fasc. 2 Madrid Grenada, 1956) pp. 287-349.

<sup>(</sup>١) أنار وصول عيدة بن عبد الرحمن الى افريقية اضطرالاكبراً و لأن انسكليب كانوا تف اص أنوا الى السيادة في عهد سلنه يشر بن صفوان ، وكان مضم عرب الحريقية والأند لس كليين يمنين كاذكر نا ، وكان يشر قد ترك مكانه كبياً ، فل يكد يستقرق انولاية حق فبأه حشام مسيدة بن عبد الرحن ، ودخل عيدة القيروان فيأة ، كأنها كان يتوقع مارضة ومقاومة. ولم يقدم شيئاً على صف الجيين عسفاً جاوز الحد الناوق.

انظر ابن عقاری : البیان ، ج ۱ ص ۳۳ ، الدویی ، تمبایة الارب ج ۱ ص ، ، این الایار : الحقة السیراه ص ۷۷ – ۹۱ به الآتیر ، السکامل ج ۵ ص ۱۳۰۵ ، ۲۰۰ (۲۲ ) ایزودور ، فقرة ۹۷ – این الأثیر ، السکامل ، ج ۵ ص ۱۳۵ ، ۷۶ و

يد أننا يتبغى أن نذكر أن المسلمين كانوا معنين خلال ذلك كله بالحروب فيا وراه البرانس، ققد استمرت جهودهم بعد مقتل السمح بن مالك الخمولاني، ووصلت جيوش المسلمين في أيامهم إلى قريب من أفينيون ، وكانت أربونة عاصمة الهيثم بن عبيد الكناني يقم فيها معظم وقته ".

ولسنا أبحد ما نسجله في عهود هؤلاء ألحكام القعميرة إلا ثورة بلا يه زعم فلول القوط في نواحى أشكريس ، وهى ثورة خطيرة تعسّن بدّ المقاومة . الاسانية ، وقد وقعت في عصر عنيسة من سحتم "

و فى صفر سنة ١٩٨٧، ٢٠٩٠م أقام عبيد الله بن ألحجاج الشلمى عبد الرحن ابن عبد الد الله أفق أمير أعلى الالدلس ، وكان عبد الرحن من كباررجال جند الالالدلس ، وقد قضى حياته حتى ذلك الحين يفازى الالعداء فيا بيل البرانس، وكان الجند قد أقامو ، واليا على الالالدلس قبل ذلك مدة نم تزد على شهر بن قبيل قدوم عبسة بن سحيم ، وكان عبد الرحمن شخصية أندلسية قضى معظم أيامه في نواحيا وفي الجهاد فها يليها ، فكان لولايته طابع خاص لا تلمحه عند أحد ممن سبقوه ، فقد كان هؤلاء مشارقة يقبلون على البلاد وهم لا يكادون يعرفون من أمرها شبئة أوالفيسية ويزيدون من أمرها شبئاً ، فأما عبد الرحمن فأندلسي لا يكاد أيلتي بالا الى هذه الجاهلية ، الحالية عنا الله عده الجاهلية ، الحالية التحديث المناهلية ، المحالية ، فأما عبد الرحمن فأندلسي لا يكاد أيلتي بالا الى هذه الجاهلية ، الها هلية ، المحالية الها المناهدة المحالية ، المحالية المحالية المحالية ، المحالية المحالية المحالية ، المحالية المحالية ، المحالية المحالية المحالية المحالية المحالية المحالية ، المحالية المحالية المحالية ، المحالية المحا

تجمع الروايات الاسلامية على التناء على عبد الرحمن ، بل بذهب بعضها المي القول بأنه أعظم ولاة الأندلس أجمعين وأكثرهم فضيلة وأشدهم اخلاصا في القيام بما تفرضه الأندلس على والها من الواجبات ، والواقع أن المراجع لم تبالغ في ذلك كثيراً ، فقد كمان عبد الرحن في واقع الأمر منظا نادراً وجنديا

<sup>(</sup>۱) این عذاری ، البیال ، ج ۳ ص ۲۹ -- ایزودور ، نفرة ۹۰ و ۹۰

<sup>(</sup>۱۲) المُقرى 4 تنج الطيب عج ٣ ص ٩ --- ١٠

Thivi-Phovenigat, Ifiet. de l'Espagne musulmane, I. p. 48.

۱۲۷ من عبد الرحن الفاقق و انظر ر: این عبد الحکی ۵ در ۲ م ۱۹۰ مر ۱۳۰ من عبد الرحن الفاق و انظر ر: این عبد الحکی ۵ در ۲ م ۱۹۰ مرا ۱

باسلا، وربما شارك في إحدى هاتين الصفتين بعض من سبقه من ولاة الأندلس على السمح ابن مالك أو عنبسة بن أسحم ، ولكنه يتناز عن هذين وغيرها بأنه كان سليا من نزعة العصبية التي أفسدت على معظم هؤلاء الحكام أعمالهم . وقد كان الرجل من غافق إحدى بطون كهلان النبية ، ولسنا نعلل اختيار عبدة بن عبد الرحمن التمهى التبدد إياه الا بأن شخصية عبد الرحمن كانت من الفهور بحيث صرفت عيدة عن التفكير في قبسيته التي أفسدت عليه الأمور زمانا الله ، ويدو أن عبد الرحمن كان يتمت بمركز عظيم بين عرب الأدلس ، لأن ولايته لقيت الرضي من طوائقهم كالها يمنية وقبسية .

ولم يوفق عبد الرحن في غزوته الكبرى التي آراد أن يفتح فيها غالة رغم ماحثد من عدة وما بذل من جهد ، واستشهدهو وتعرعظم عن كانوا معه عند بلاط الشهداء على مقربة من بواتيه في رمضان سنة ١٩٤ ه. ولا نزاع في أن ابن حيان قد بالغ حينازع أن أحداً من جيش عبد الرحن فم ينج من هذه الموقعة لا تملايقل أن يقتل من المسابن سبون أتماثم لا تضطرب الاندلس كلها. والواقع أن عدداً عظيا من جنود عبد الرحن عادالى الاندلس قبل الموقعة مستوحشاً من طول الشقة ، فلما فاجأه العدو ألقاه في قلة فاستشهد و بعض من بتي معه .

كان هذه الهزيمة وقع شديد في نفس الخليفة هنام بين عبد الملك ، فقد أقبلت اليه أخبارها بعد فتل أخيه مسلمة بن عبد الملك في افتحام أسو اوالقسطنطينية بأربع عشرة سنة ، فأحس هنام أن سيوف المسلمين قد عجزت عن اقتحام معاقل المسيحية الكبرى في الشرق والغرب ، فساء ذلك ، وأخذ يفكر تفكير أجادا في علاج هذا الموقف، وفي تقوية جهة الاسلام من ناحية الغرب ، ويبدو أنه تحوف خطرالفرنج على سلمى الاندلس بعد إذ استشعر قوتهم بعد هذه المعركة .

<sup>(</sup>۱) وكان عبد الرحمن النافق في خلاف دائم مع عبيدة بن عبد الرحن ، ومصداق ذلك رواية لابن عبد الرحن ، ومصداق ذلك رواية لابن عبد الحمن في احدى غزواته في بلاد الشرعة : ﴿ وَكَانَ لِهَا صَابِ رَجِلْ فَلَا صَابَدَ وَالْمَاقِينَ وَالْرَبِيدِينَ فَأَسَمَ بِهَا فَسَكَسِرَتَ ﴾ الشرعة : ﴿ وَكَانَ لِهَا صَابَدُ وَلَا يَقْتُ كَانَا مِنهَ ، فَ يَعْدُ ذَلْكَ عَيْدَة ، فَا تَعْدُ عَمْمُ أَشَدِيمًا ، فَسَنَدُ اللّهِ عَيْدَ ذَلْكَ عَيْدَة ، فَا نَشْتُهِ عَلَى اللّهِ عَلَى اللّهِ عَدِدُ الرّحن : ال الساوات والأرض وكافا وكانا في الله عد اللّه عبد الرّحن : ال الساوات والأرض وكافا وكانا وها الرّحن المتنفين منها غزيبًا ، مَ غرج اليهم أيضاً قزيا فستمهد

بدأ هنام فنزل عبيدة بن عبد الرحمن عن إفريقية في أواخر سنة ١١٤ هـ كأنه كان قبسيا مسرقا في عصبيته حتى لقد أثار الممينة وكاد يوقع المفرب الاسلامي كله في فتنة عصبية كبرى، واستبدل به قبسيا آخركان محسب أنه أهداً منه تصا وأنى عصبية ، ذلك هو عبيد الله من الحجاب.

بدأ عيد الله بن الجداب ولايته في افريقية بدء مصعب اختكاف النزب حسناه وقد كان وفق في مصر توفيقا طيبا "ولكنه بعد موسى بن نصب ... مستطع أن يدرك في افريقية ما أراد من الاصلاح

وتهدئة النفوس، ذلك أن المفرب الاسلامي كان يجوز إذذاك أزمة سياسية واجماعية حادة . ولابدأن نمود بتاريخ الفربسنوات إلى الوراء لتتبع هذه الأزمة منذمباد تبا

ذلك أن حكومة موسى بن نصير وابنيه عبدالله وعبدالماك من بعده في المغرب أضاعت على المسلمين ثمرات حكومة حسان بن النمان وإصلاحاته ، فقد اشتد موسى و بنوه على البربر شدة نفرتهم و بغضت العرب إلهم ، وزاد الأهم سوءاً أن آل موسى احتضنوا بعض القبائل واعتبروا أفرادها موالى لهم و فضلوم على غيرهم ، فأثار ذلك نفوس بقية القبائل ، وأخذ كثير من البربر يشعرون بأن الحكم المربى الجديد ليس خيراً في كثير من الحكم البرنطى المنتفى .

ولو أستمر الأمر على ذلك بصورة مضطردة لا تفجرت ثورة البربر فى زمن مبكر جداً ، ولكن الأحوال هدأت بعد انقضاء أمر أن موسى فترة دامت أربع سنوات من ٧٠ – ٧٠٠ م بسبب اعتمدال عمد من زيد الترشى (١٠ واسماعيل بن عبيد الله اللذين توليا حكومة المفرب بعد أن نصير على ماذكر أه (١٠٠

ان الأبار ، الحة السيراء (ضبة دوزی) : ص ٣٣ ـــ اين عذاری السيال ٤ ج ١
 ص ٣٣ 6 ٣٣ ـــ أبو الحاسن ، النجوم الزاهرة ٤ ج ١ ص ٣٣١.
 الذيرى ، خطط ( طمة شد ) ج ٢ ص ١١ --- ٣٣.

تعلى المؤلف: اليال والاعراب عما بأرض مصر من الدب ، طبعة استغلد تحت عنوان: Westensern Albording

WÜSTENFELD, Alhandlung üfer die in Ägypten ein jewanderten arubische Stämme. Güttingen, 1847, pp. 39-40.

 <sup>(</sup>٣) ابن عبد الحسكم ، تتوح ص ٢١٣ ــ ابن خلدون (طبعة نوبل دى ثرچير) ٥ ص ٨

وقد يلغ من توقيق بجماعيلي في إقراد السلام في البلاد أنه و لم يبق في ولايته يومئذ من البرير تُحد إلا أسلم (() كما يقوله ابن عبد الحكم ، ولم يباق داويتنا الجليل كثيراً في ذك ، فالواقع أن حسن سياسة إسماعيل وحرصه عي نشر الاسلام قد كب تدين عدد عظياً جداً من البرير ، فلو قلنا إن ولايته بنداً مند الاسلام في افريقية ما بالفنا ، لأن الغرب أصبح بعد ولايته بنداً السلاما يقل في الهر هذا المدن ().

وكان من سوه الحفظ أن خليته في ولاية المغرب لم يكن يقاربه في شيء هن ذلك ، بل كان رجلا منية جايات بد المصيبة قليل الكياسة هو زيد بن أفي مسلم كان رجلا منية جايات بد المصيبة قليل الكياسة هو زيد بن أفي مسلم كان رحم غربه الأمر أن زيدين عبد اللك أصحبه عبد الله بن موسى بن نصير وكان عبد الله تحر أعزل عبد المغرب وانتقل إلى المشرق في سنة ١٩٩٨م ١٣٠٠ وسنا ندري السبق ذلك التصوف من زيد ، وربحا أداد منه أن يكون عبد الله والمتعاقب عبد الدينة أمية ينتظر الفرصة ولكنه أخطأ التقدير ، لأن عبد الله ويه تقسه . ثم إن أنسار بن نصير لم يكادوا يعلمون بمجى عبدالله حتى خرجوا يتلقونه مرجبين المحسون أيام عزم قد الكانة التي كانت لبني نصير المناور المحوف نفس زيد بن أفي مسلم من هذه المكانة التي كانت لبني نصير ، وأدركته الخيرة عبل المراه عن متراة عبد الله بن هوسى في نعوس أهل البلاد ، وأدركته الخيرة عمل الموسم وأن يضعه في مركز حرج ، فطلب إليه أن يقوم ، عداد العطاء اللازم للجند خس ستين من ماله ، ثم أمره أن ينعفه إلى الموسد خس ستين من ماله ، ثم أمره أن يلزم داره (٤) ،

١١١ السي الصدر والصلحة .

<sup>(</sup>٣) أَبْرَ عبد الحسكم ٤ تتوح ص ٢١٣٥ ولا يؤيد ابن عبد الحسكم في القول بهذا مؤرخ آخر ٥ ولسكتنا قبل روايته لائباً أتحد ما لدينا . ولم يتحدث أحد من المؤرخين المغربين اعن هند الناسية بتفصيل ميفنا عي تعرف الواقم .

<sup>(3)</sup> إن عبد الحسكم 5 تترح ٤ ص ٤٣٦٤ والابعد أن يكون ذلك بإيعاز من يزيد ابن عبد الملك ٤ لا أنه كان يستند - مثل آخه سليمان - أن بني نصبر اجتبوا أموالا جسيمة وأخفوها عن الحولة حن الا تتاضاهم إياها .

وأعقب يزيد ذلك بالشدة البالغة مع موالى بي نصير من البربر ، فوضع بده عليهم ، واحتيرهم جزءاً من الخمس يتبع لبيت المال ويؤول لعامل المغرب ، وأحصى أموالهم وأولادهم ، وبجعل نقراً من هؤلاء الموالى حرسه وبطائته ، وأراد أن يقضى على كل أثر لجاء بني نصير في افريقية . ولي قد اقتصر الأمر على ذلك خن شمل به البربر الجمين ، وأراد المناسبة في المناسبة وبالماليم ، بل توسع فيه حق شمل به البربر البيرة من البربر كانوا من البربر ذلا أن مناسبة في الماليم الله برالذي المنسبة المناسبة من البربركانوا من البربر ذلا أماني من البربراكانوا من البربر ذلا أماني من البربرالذي المناسبة في المناس

وأقام أهل إفريقية فاضيم الفيرة بن أبي بردة القرشي واليَّاحتي يَاتِهم وأيُّ خليفتهم تريد ن عبد النك (٣) عالمه على مصر بشر بن صفوان أن يهض إلى افريقية وتحلّف مكانه أعام حنظة (٤) فدخل بشر إفريقية في نفس السام الذي قتل فيه تريد ، وكان أول ما فعلم

<sup>:</sup> ابن عبد الحسيم 6 قتوس 6 ص ، ٢١٤ . وراجم تسبق فور تل على ذلك . وراجم تسبق فور تل على ذلك . وf: Founer, Les Berlires, L. p. 271, note 8.

٢١) رياض النفوس ٤ ص ٣٥ (١) .

<sup>(</sup>۲) وأم يستقر المفترة في الولاية الأغليا ، لأن ابت خوبه من أن يظن الحليفة أه تارك في تل يظن الحليفة أه تارك في قتل يزيد بن مسلم إذا وجده والنا مكانه ، فتخذل ، وولى أهل أهل القريفية مكنه محمد بن أوس الأنساري ، وكان يتونس على تقرو بحرها ، فأرسارا اليه نولوه أسرم ، ثم عزله بزيد بيشر لم يتونس على المسكم ، تقوص ، س ٢١٥ لمي مقول : إنه يتونس ، إنه يتونس مقول : إنه يتونس ، إنه

F. Wüstenpeld. Die Statthalter von Agypten zur Zeit der (2) Chalifen; erste Alteilung (Götting, en 1875), pp. 42-43.

هو أن أخذ عبدالمة بن موسى بن نصير تقتله "اء وتنع أموال بن نصير بالاستقداء وأقصارهم بالتعذيب ، وعزل عن الأندلس الحر بن عبد الرحمن التقلى وولى مكانه كبيراً ميناً هوعنسة بن سحم "ا. وغل بشرعاهالا على إفريقية بقية خلافة يزيد وجزءاً عن ولاية هشام حتى توفى في شوال سنة ٩- ١٩- ٢٧٧ - ٢٧٨ - ٢٧٨ واستطاع أن بهدى أمورها بسبب ما أسرف فيه من استمال القسوة البالغة "ا، ولا يسرف أحد من همال بني أهية الكليين في العصبية لقومه أحد كما فعل بشر نقد التعديق ذلك شدة ملات هقوس القيسين عليه جقيباً، وغدوا يترقبون موته بنافذ الصير، وكان هو قصه يشعر بذلك ، ومن دلائل هذا ما يذكره المالكي والمارة عنى الرحان الموت: « ياشحالة وكان يشمراً خشى أن يقيم هشام على البلد رجلا قيسياً بعده ، فترك علما الموت وكان يشمراً خشى أن يقيم هشام على البلد رجلا قيسياً بعده ، فترك علما الماس بن باضعة المتورعة وناته يبيلى مكانه قيسياً هو عيدة بن عبد الرحن ، وقد وقع دخوله المرقبة على العرب العباس بن باضعة المرقبة على المعار وجلاه حياً بلغه النباً (") ولكن هماه رجلاه حبياً بلغه النباً (") ولكن هماه رجلاه حبياً بلغه النباً (") ولكن هماه رجلاه حياً بلغه النباً (") ولا ها معال بن باضعة خارت قواه ولم تحمله رجلاه حياً بلغه النباً (") والم عمله رجلاه حياً بلغه النباً (") والم هماه رجلاه حياً بلغه النباً (") والم عمله رجلاه حياً بلغه النباً (") والمحدل على المحدل على معالمة والمناه على المعدل المحدل على المحدل على على المحدل على المحدل على المحدل على المحدل على والمحدل على المحدل على المحدلة المحدل على المحدل على المحدل على المحدل على المحدل على المحدل المحدل على المحدل على المحدل على المحدل على المحدل على المحدل المحدل المحدل على المحدل المحدل على المحدل المحدل على المحدل المح

و فيكن عيدة بن عبدالرحن على اقتداره نف وحسن رأيه بأحسن معاملة للبربر ممن المبقوه ، فقد أسرف في مغازاة من بتخد

المترب أنماء شاملة مشام في عبد المنك (١٠٠١-١٠٠١ه/ ٢٢١–٢٢٣م)

من قبائلهم وسُجِي نسائهم حتى ليقال إنه عند ما بارح افريقية يريد المشرق سنة ١١٤/ ٣٣٧ – ٣٣٧م «كان فيا خرج به من العبيد والأماء ومن الجوارى المتخيرة - . مجارية ، وغير ذلك من المحصيان والخيل والدواب والذهب والفضة

<sup>(</sup>١) عَنى الْمدر والمتحة ،

<sup>(</sup>٢) ابن عذاري : البيال ، ج ٢ ، ص ٢٦ .

٣٠) ابن عذارى : البيال ٤ ج ١ ص ٣٦ - ابن الايلر ؛ الحنة السيراء ٤ ص ٤٧

<sup>(</sup>٤) المالك ، رياض التفوس ، ورئة ٣٥ (ب).

<sup>(</sup>٥) ابن عبد الحسكم ، هوح ، ص ٢١٧

والآنية (۱۱) عملاً بدل على عسقه لناس وشدته معهم (۱۲) وكان إلى ذلك شديد الوطأة على كل من انتمى إلى آن نصير من العرب انينية واليوبر الزنانية ، فآذى تقرآكير أ صهم، وكانوا من كبارأهن البلاد وأصحاب السلطان على نواحيهم (۱۲).

ييد أن عيدة كان يشعر أن الحال في إفريقية ثم يكن على مايرام ، وأن ريح التورة كانت تهب على البلاد ، بسبب سوه سياسته وسياسة من سبقه من ولاة إفريقية ، وهذا سأل هشاما أن يعنيه من الامارة لغير سبب ظاهر ، فأعناه ، وبارح افريقية الى الشرق بعد أن غل من الغرب من الممال شيئاً كثراً ، وحد أن استبد فانوس وفاعنية استنداداً بالله .

وأقرَّ هشام عامله على خراج مصرعبيد الله بن الحبحاب الذي ذكر أه والياعل إفريقية والأندلس في ريم الآخر

سنة ١١٦ ه / ١٧٣٤ م ، وسهذا أصبح هذا الرجل يمكن مرب الدولة الاسلامية كلم من حدود مصر إلى البرانس، وهى مساحة تزيدهل نصف الدولة الاسلامية كلم من حدود مصر إلى البرانس، وهى مساحة تزيدهل نصف الدولة الاسلامية كان رغم ثقافته الواسعة قبسياً ما إلغاً في قبسيته "، ثم إنه كان إلى ذلك بعيداً عن الكياسة وبعد النظر اللازمين لرجل توكل إليه أمور منل هذا الملك الشاسع فعا، به ما مربد .

كان أول ما فعله عبيد الله هو أن قسم ولايته على بنيه وأنصاره : جعل ابنه اسماعيل على السوس ، وولى ابنه عبد الرحمن على مغازى السودان ، وجعل على الأندلس على طنجة رجلا من أتباعه يسمى عمر من عبد القالم إدى ، وجعل على الأندلس عبد بن الحجاج السلولى ، واحتفظ لنسه بافريقية لكى يكون في مكان قريب من ولايلة جيعان.

<sup>(</sup>۱) نقس الصدر ٤ ص ٢١٧

<sup>(</sup>٣) أبن الأبار ، الحله السيراء (طبعة دوزي) ، ص ٤٩ ، ٤٩ ه

<sup>(</sup>٣) ابن عبد الحسيم ، دوح ، ص ٣١٧ - الأخار المجموعة ص ٣٦ - ٣٦ ابن عنارى ، البيان الغرب ج ١ ص ٣٦ - الدورى ، نهاية ، ص ٣٣ - السيوطى ،
تربخ الحقفاء (طبقة التاهرة) خلافة هناء بن عبد الفت : ص ٨٤ - ٣٩

<sup>(</sup>٤) النويرى، نهاية ، ص ٣٣ ــ المقريزى، خطط (طبعة ثبيت) ، ج ٢ ص ٢١ ـ ٣٣

<sup>(</sup>ف) اين عبد الحكم ، فتوح ، ص ٢١٧

وكان عيد الله بن الحبحاب كغيره من أقليسية شديد العصبية العربية الإيكاد يقيم أغير العرب وزنا ء فجن يعبف البرر لا يكاد يحفل الشاعره ، وجعل كذلك يقتبع من وجد من النينية لايكاد يعفيهم من عناب شديد ، واعتد أذاه إلى أتباعهم وموالهم وفيم أقصار بني نصير الفاضبون أما أصاب هذا اليت الكير من الأذى على يد هؤلاه القيسين ، وكان من هؤلاه رجل يسمى عبد الأعلى بن أجرائيج الإفريق وكان أصله رومياً ، وكان مولى لابن نصير ، وكان قد كون الشه عصبية براية كيرة في نواحى طنجة أأن فإذا بلغ عسف القيسية ورئيسها في الغرب الاسلامي كله عيداله بن الجبحاب هذا الملغ ، فقد بدأت أنفس البرار تتطلع إلى الخلاص ، ونو قد كان عيد اله معال عال عدم ، مدا الغلال الاستمام والمغال الغناس ، ونو قد كان عيد الها معال عال عدم ، مدا الغلال الاستمام والمغل الالغناس ، ونو قد كان عيد الها معال عال النفاص ، ونو قد كان عيد الها معال عال عليها الغلال عالم من من الغناس على الغلال على على الغلال على العلى الغلال على العلى ال

هذا البلغ ، ققد بدات اقلس البربر تتعنع إلى الخلاص ، وبو قد در عبيد مه وعماله على شيء من بعد النظر لاستشعروا اضطراب النفوس في الفرب جمعه، ولكنهم كانواكما قلنا لايكادون يحفلون لمشاعر هؤلاء البربر ، حسبانا منهم أثم لن يستطيعوا قبلهم شيئاً ، ويبدو أن قضاه بن الحبحاب على ثورة أهل مصر قبل ذلك قد هون في نظره شان غيرهم من المشعوب التي كانت خاصعة لحكه .

وبلغ من استخفاف بن الحبحاب البربران أراد اعتبارهم جماً فيناً المسلمين ،
من أسلم مهم ومن لم يسلم ، وكان الولاة قبله يقصرون هذا اللون الناسى
من المعامنة على من لم يسلم من البربر، من استأمن منهم ومن لم يستأمن ، ف بن
عبيد الله إلا أن زيد الأمر سوءاً بوضع حسلمى البربر موضع العبيد الناس بمك
المسلمون رقابهم ، ومضى في تنفيذ ذلك ، فكتب إلى رجاله بحصر حس البربر
واعتبارهم رقيقاً (١٦) ، ولم يكن عبيد الله ليستطيع أن ينفس البربر ويسيى البهر
بأكثر من هذا ، فهؤلاء قوم أسلموا ومنهم من اشترك في جيوش المسلمين
غازيا واندرج اسمه في الديوان ، فكيف يعتبر بعد ذلك عبداً رقيقاً ؟

۱۱) ابن عبدا لحسكم ، تتوح ، ص ۲۱۸
 ۲۱) النوبرى ، نها ية الأرب ؛ يج ۱ ، ع ص ۳۴

قليعين في إفريقية والأندلس — ولكن ان الحيحاب كان مسرفا في قيسيته لايكاد يعني النمينين من شر ، فتغيرت تفوسهم عليه ، ولما كان أكثر عرب البلاد عينين ، فقد وقت القيسيون بسبب سياسة رئيسهم ابن الحيحاب من أهل البلاد جميعاً – عربا وغير عرب – موقف الدو ، وغدا هؤلاء لا ينتظرون إلا الفرصة الملائمة ليتقلبوا على ان الحيحاب والقيسية بل على العرب جلة .

ولم يكن الدعاة الذن تحدثنا عنه ينتظرون فرصة مى أعظ من هذه ، فنفوس أهل البلاد تغلى والعرب منقسمون على أنسهم ، وليس أهون عليهم في مثل هذا الظرف من توجيه العربر وإرشادهم إلى طربق العمل . وسنرى من حوادث التورة الثالية أنها كانت مرتبة مقدرة ، وأن أدى عركها من خوارج العرب كانت ظاهرة الاتحتاج إلى طويل بحث ، وأغلب الظن على في فولا المغور و وقعوا في إقناع العرب بأن الله بم يقصر حق القيادة والامامة على العرب وحدهم ، بل جعله حقا مطلقاً لكل مسلم صالح ، وأن حكام العرب على الطربق القوم ، وأنهم أى العرب إذا وثبوا بالعرب لم يكونوا في ذلك إلا منفذن لتما لم الاسلام كما وردت في القرآن ، وسنرى ذلك بوضوح حيثا يعلن رئيسهم ميسرة غسه إماما ويتسمى باخلاقة ، وحينا يرفعون المصاحف على الأسنة كما كان خوارج المشرق يفعلون "!".

ويدو أذ أعداد هؤلاء الدعاة كانت عظيمة في انغرب ، لأن الأمان عند ويدو أذ أعداد هؤلاء الدعاة كانت عظيمة في انغرب ، لأن الأمان عند على الغرب و فختاؤه بين قبائل البربر كاو اساخطين تناجج نفوسهم بالنورة ولم العرب ، فكثر مجىء هؤلاء الخوارج لى الغرب واختناؤه بين قبائل البربر، أساع عقب ، ولما كان هؤلاء الدعاة الايستطيعون أن يقيموا في افريقية أوفي المغرب الأوسط لقرب هذه النواحى من مقام عامل بين أهية في القيروان ، فقد تخيروا لمتنام ولدعواتهم نواحى المغرب الأقصى الميدة : اقليم طنجة ونواحى السوس الأقمى بوجه خاص ، إذ كانت هذه النواحى مواطن ثلاث من أكبرالنبائل الزنائية وأكثرها ستعداداً للتورة وهى غارة وبرغواطه ومكتاسة ، وانضمت اليها كذلك أعداد قليلة من صنهاجة .

١١) الأخبار المجموعة 6 ص ٣٢

ميسرة ويده التورة في اثثم منجه

مطغرة، يسمى كيتسرة، ويتفق معظم للراجع المرية على تسميته بالحقير أو بالحقور ، وتذهب الى أنه كان يبيع المساء في مساجد القيروان (١١٠ ، وأيس ذلك بصحيح ، لأن ابن خندون يؤكد أنه كان رئيس مطفرة (٢٠ أو لعنه كان ينتسب الى بيت كبير من يبوت هذه التبيلة ، ولأن ماسيلي من الأحداث يدل على أنه كان رجلا ذا عصبية لها خطرها ، والتابت أن مبسرة كان من رواد المجالس العلمية في مساجد القيروان : وإنه كان ذكيًّا بعيد المطامع شديد الميل للمغامرة ، فوجدت هـ دىء المارجية العسرية سبيلها الى نفسه فاعتقبا ، ووقر في نفسه أن ينشرها في بلاده ، واتجه بصره الى مواطن مطغرة في اقليم طنجه ، فمضى الى هذه الناحية واندس بين جماعات قومه مطفرة ، وأخذ يكسب لنفسه الأنصار ويؤليهم على العرب وحكامهم ، فنم يلبث أن استهلم الى رأيه ، فرفعوا راية العصيان ، و. نلبث الدعوة أن امتدت حتى شحلت مكناسة ، فأقبلت مجموعها وانضمت الى ميسرة وقومه (٢٢) . ولم تلبث برغواطة أن أعلث الخروج يقودها داعية خارجي لانكاد نعرف عنه شيئأ وهوطريف تن شمعون ان يعقوب بن اسحاق ومعه ابن له غلام يسمى صالح (٤٠). وانضمت القبائل التائرة بعضها الى بعض وجعلت تترقب الفرصة لاعلان التورة والخروج على بني أمية ، وكان عامل طنجة لعبيد الله من الحبحاب قيسياً شدمد العصبية لقيس وللعرب هو عمر بن عبد الله الموادئ، فمضى يعسف البربر لا يكاد محسب لشعورهم حساباً ، وكان مبسرة إذ ذاك نشيطاً في دعوته ، فأعانه جهل عمر من عبد الله الرادي وسوء سياسته على كسب قلوب الناس.

وكان في القيروان إذ ذاك رجل من قبيلة

<sup>(</sup>١) ابن عبدالحسكم ، فتوح ، ص ٢١٨ - البكرى ، المسالك والمالك ، ص ١٣٤ --النويري ۽ تهاية ۽ ج ١ ص ٣٤

<sup>&#</sup>x27; (۲) این خلدون ناسیر ، (طبعة دی سلین) ، ج ۱ ص ۱۹۰

<sup>(</sup>٣) ابني خلدون ( طبعة دى ساين ) ج ١ ص ١٦٧

<sup>(</sup>٤) البكرى ، المالك والمالك ، ص ١٣٥

ولم تلبث الفرصة أن سنحت ليسرة وأصحابه التخروج على العرب علانية ، ذلك أن عبيدالله بن الحبحاب أرسل قائده حبيب بن أبي عبد است ١٩٢٨ه / ١٩٣٩م ١١٠ في حلة الى صقلية ، وأصحبه خيرة جنده ، فسجل ميسرة وأصحابه ينتجزون فرصة ابتحاد جند عبيد الله بن الحبحاب فيا وراء البحر ، فبعوا أنصارهم ، وتسارعوا نحو طنجة وواليا عمر بن عبد الله المرادى ، واستولى ميسرة عليها وقتل المرادى ، وانضم الله عبد الأعلى بن جريج الافريق ومن معه من الأفارتة وموالى بني نصير ، فأقامه والياً على طنجه ، ثم سار الى نواحى السوس واستولى عليها ، وقتل واليه اسماعيل بن عبيد الله ابن الحبحاب ، وبهذا خرج المغرب الأقصى كله من بد المسلمين ، وتحرج مركز عبيد الله بن الحبحاب في افريقية وساء مركز المسلمين في الأندلس (١٢).

وجمع عبيد انه بن الحبحاب نفر آمن خيرة جنده وقو عليم رجلا من كبار عرب افريقية هو خالد بن حبيب الفهرى ، وبعث الى حبيب بن أبى عبيدة يحجل عودته ، فلم يكد بعود، حتى بعثه ومن معه من الجند ليشدوا أزرخالد، والتني المرب بقوات مبسرة على مقربة من طنجة ، فأنهزموا وقتل منهم بقر عظيم، وحاد ميسرة الى مركزه فى طنجة منصوراً ، ثم ادعى الحلافة وتسمى بها وبويع عليها (٢٠) . وبيدو أن النصر ذهب بصوابه ، فأساء السيرة فى جاعته ، فلم يليثوا أن قالوه وولوا مكانه واحداً من كبار رؤسائهم هو خالد بن حميد الزانى ، وكان خيراً من ميسرة وأقدر (١٤) ( ١٩٢٧ هـ / ١٩٣٧ عـ ٧٤٠

<sup>(</sup>۱) این خلدون ، العبر ( صبعه دی ساین ) ، ج ۱ ص ۱۰۱ - این عذاری ، البیان

 <sup>(</sup>۲) أنظر عن ميسرة: إبن عيد الحسيح ، فتوح ، س ۲۱۸ ـــ ۲۱۹ ـــ إن اللوطية ،
 افتتاح ، س ، ۱ ــ ۱ ــ ۱۰ ــ إبن هنداري ، البيان ج ۱ ، س ۲۹ ــ إبن الاتبر ، السكامل
 ج ، ص ۱۱۲ ، ابن خلدون ، العبر ( طبعة دي ساين ) ج ۱ ، س ۱۲۷ و ۱۹۱ ،

 <sup>(</sup>۳) النوری ؛ ثبایة الارب ؛ ص ۳۶ - ۳۰
 (۵) ان عبد الحسكر ؛ فتوح ؛ ص ۲۱۸

ريد هنا يحاول قورنيل الدقوع عن ميسرة ، على عبده من امتداح كل تاثر على السلمين ، ويبدو في هذه المناسة التعالم وتكلمه بصورة واضحة جدا :

of : Henri Fournel, Les Berbères, I. pp. 288-289.

وتحرج مركز ابن الحبحاب في افريقية ، فبعث الى عقبة بن الحجاج السلول عامل الانداس يطلب اليه الاسراع لمونه بمن يستطيع من الحسد، فأسرع الرجل ، وحاول مهاجة مواقع الربر في طنجة فم يستطع ، وعاد أدراجه (١٠).

وجيَّش اين الحبحاب جيشاً آخراحتقل هزيمة الأشراف أوائن سنة ١٣٣ هـ في تكويته وجعل تيه نقراً عظياً من أشراف عرب افريقية والظاهرين منهم ،

ورمى سهم قوات خالد بن حيد الرئانى ، فريكد هذا الجيش العربى - يقوده خالد بن حيب الفهرى - يقارب طنجة ويلتى الدر ويشتد القتال بينه وبينهم حتى فجأه خالد بن حيد مر خلف بصكر عظم ، فانهن بضسه هو وأصحاب غلد بن أبى حيب وكره هو أن ينهزم ، فأتى بنفسه هو وأصحاب فى أوار المعركة ، فقتل هو ومن كان همه ولم يسلم أحد: « وقتل فى هذه الموقعة حاة العرب وفرسانها ، فسيت وقعة الأشراف وانتقضت اللاد ومرج الناس ، واختلف الأمورعلى عبيد الله ، فاجتمع الناس وعزلوه عن أشسهم "" > وبلغ ذلك هشام بن عبد الملك فغضب غضبة « مضرية » انظاً ومعنى ، وقور إرسال جيش عربى عظم الى افريقية ليؤدب الدرر ويقضى على ثورتهم ، وعزل عبد الله بن المبحاب فى جادى الأولى سنة ٣٠٠ / . يه وقد أصاب جزله إلى الرجل كان قد تمادى فى سوء التصرف بعد هذه ويدوأن ابن الجحاب شى أن لعرب افريقية بدا فى هذه المنا بن المبحاب شى فى أن المبعد المنا بن المبحاب فى الانقام لقتل ابنه اسماعيل ""، ويدوأن ابن المبحاب شى فى أن لعرب افريقية بدا فى هذه المنه ، وكان ويدوأن ابن المبحاب شى فى أن لعرب افريقية بدا فى هذه المهم بأنهم اتفقوا هم البرر والأفارقة على إيقاع الهزيمة عبيشه ، وكانت قرآ هنهم بأنهم اتفقوا هم البرر والأفارقة على إيقاع الهزيمة عبيشه ، وكانت قرآ هنهم بأنهم اتفقوا هم البرر والأفارقة على إيقاع الهزيمة عبيشه ، وكانت قرآ هنهم بأنهم اتفقوا هم البرر والأفارقة على إيقاع الهزيمة عبيشه ، وكانت

Isidori Pacricis, Chronicon : España Sajenda, VIII. Cap. (1)
61 in p 302

<sup>(</sup>۲۷) النويري عشهاية الأرب : ج ١ ص ٣٠٠

 <sup>(</sup>٣) و وبلغ ذلك همام بن عبد الملك ، فقال : أقتل هؤلاء الرجل الدين كان المتعدول
 علينا من الغرب في قبل : نم ! فقال : واقد لأغضب فم غضة عربية » تنس الحسسور والمشجة .

جاعة من هؤلاء العرب الافريقيين تقيم فى تلمسان برأسها موسى بن أفي خالد، أحد موالى معاوية بن حديج أحدكبار قادة العرب الذين ساهموا فى فتح افريقية بنصب كبير، وكان عامل تلمسان و وقد اجتمع عليه من تمسك بالطاعة، فقيض عليه ابن الحيحاب وقضع رجله ويده ١١٠ ٥ ثراً لمقتل ابنه اسماعيل فأثر على تفسه بذلك العرب الافريقيين أجمعين ، ودفعهم الى الخروج عليه صراحة، واضطربت أمور البلاد كلها . وكان هذا — فى القالب — هو ماحدا بهشام ابن عبد الملك الى الاسراع فى عزل ابن الحيحاب واستبدال غيره به (٢٠) و تر ذلك فى جادى الأولى سنة ١٩٧٣ ه/ ١٧٠٥.

استقر رأى هشام بن عبد الملك على أن يعهد كاتوم بن عباض التنسيمى في ذلك إلى رجل من زعماه القبسية توسم فيه الدرة و بعد النظر و هو كشوم ن عباض القشيرى،

ولم يكن هشام بأحسن حظا في هذا الاختيار منه يوم عهد في إفريقية والأندلس الى اين الحبحاب: كان كلنوم بن عياض قيسيا شديد الاعتداد بقيسيته ، وكان في نفسه الى جانب ذلك غرور جعله يظن أن البرر قوم لاحيلة لهم في الحرب ، وأنهم اذا كانوا قد انتصروا على عيدة بن عبد الرحن وعلى عيد الله بن الحبحاب ، فأنما يرجع ذلك الى جهل هذين وقلة اقتدارها . وكان الخليفة قد أوسع عليه في النفقة ، وأمر عمل مصمر وطرا بلس وافريقية أن يتضمو المايد بكل مايستطيعون من رجال وخيل وعدة ، فزاده ذلك غرورا. خرج كلنوم بعدد عظيم من دهشق وحم بمصر فاستصحب عدداً من خيرة جندها وكذلك فعل بطرح الله بلج بن بشر التشيري أنه وكان فارسا شهما إلا أنه كان أشد غرورا .

<sup>(</sup>۱) ابن عبد الحسكم ، فتوح ، ص ۲۱۸

<sup>(</sup>٢) تُعَسَى المعدر والمنعة - التويري : لياية الأرب ، ص ٣٠٠

٣١١ ابن عبدالحكيم. فثوح: ص ٣١٨

 <sup>(8) •</sup> أبن ألحسكم تأتنوح س ١٩٣٩ - ١٩٣٩ ويقال إن بلعبا كان إن أخيه : النورى ٤ تما ية الأرب ٤ ج أ م ٣٠ وراجع تعليق فورال عى هذا الحيش :

H. FOURNEL Les Burbères : T. p. 292 و يقتصر ابن عذاري في الجزء الأول من تزيخه على ذكرعدد الشامبين و هذا الجيش ==

وعصبية من كشوم. وجعل على رجالته ثعلبة بن ثوابة الجذامى، وكان مع غلاة تخيسية كذك .

ويبدو أن كتوما عول على القتال حتى الموت، لأنه أوصى بأن يخلفه ليج فى النبادة إذا أصابه شىء، فانا قتل يلج خلفه ثطبة بن ثوابة .

كان جند افريقية إذ ذاك مواقفين للعربر بناحية طنجة العرب الافريتيون في انتظار للمد من دمشق، وكانت نواة هؤلاه الجند وجماعة من العرب طال مهم المقام والعمل في افريقية حتى أصبحوا يعتدون أغسهم أفارقة لايطمئتون إلى أحسد من القادمين من المشرق . مثلم في ذلك مثل عرب الأندلس إذ ذاك : كانوا يعتمرون أنسهم وأهلالله، ويتسمون بالبلدين ؛ وقد تكونت جاءات العرب الأفارقة من جند العرب الأول الذين استقروا أثناء القصح أو بعده فيما راقيم من نواحي المفرب، وقد جرت عادة هؤلاء العرب أن يستقروا في النواحي بمن انضم إليم أوصاد في وحشم مثالويو ، فاعتُدوا مواليم واندجوا فيم معالزمن ، ومِدَاكُونَ جَوعِ هؤلاه العرب الأَفْريقيين وأصبحوا قوة سياسية لما خطرها. ولحاكان هؤلاء العرب الأول هم الذين فتحوا البلاد، نقد أصبحوا يعتبرون أنفسهم أصحابها وملاك نواحبها ، لا يكاد يجرؤ غيرهم من غسير قبائلهم على الاستقرارهم. فيها . ووقد إليه من بلاد العرب طوائف من أبناء عصبيتهم وانضموا إليهم فاشتدت بهم سواعدهم ، ولما كان معظم من شارك في فتح افريقية من العرب يمنيين فقمد كثرجع اليمنيين في افريقية ، كما كثروا في الأندلس ، وانضمت إليهم جماعات منَّ البريز الزناتية ، وأخذوا ينظرون للقبسين خاصةً نظرت إلى عدو دخيل . ومن هنا نقهم السر في هذا النفور العنيف الذئ أظهره عرب افريقية عندماأخذ ولاة القيسيين يتعاقبون على افريقية

<sup>=</sup> وم ۱۸ الناً من الفرسان كان يقودم بلج بين بشر ( البيان ، ج ۱ م ۲۸) ، ثم يذكر في الجزء النائي أن عدة المبيش كمه كانت ۳ الفر ( البيان ، تاج ۲ ص ۲۰ ) ويؤيده في ذلك ابني النوطية ( اقتتاح الاندلس ، م ۷ ) ، أما ابن حيان فيجعل عدة الجيش ( أورد تلك الرواية المقرى في تقع العليب ، ج ۲ ص ۷۲ ) .

تصاحبه هما مات قبسة قليلة تربد الاستقرار في البلاد . ولنضف الى ذلك أن عدداً عظيا من فاتحى افريقها أنشأوا فها أسراً من أهلهم وذريتهم ، فأصبحت هذه الأسر مع الزمن ذوات جاء وسلطان بغضل من التف حولها من العرب والموالى والأتباع، وأصبحت لها رياسة على جاءات العرب والبربر في النواخى الى استقرت فيها ، ومن بيوت هذه الأسر بيت بنى عقبة من نافع وكان أقواها وأعظمه ، وبيت معاوية من حديج ، وبيت بنى نصير . وكان لهذه البنوت الثلاثة النصيب الأوفى من السلطان في افريقية خلال العصر الأموى ، بل صارت الأمور أخيراً الى بيت عقبة من نافع ممثلا في شخص عبدال من حبيب من عقبة "".

وكان هؤلاء العرب الأفارقة ﴿ البلديون ﴾ مقيمين جاءات ، كل جاءة في ناحية عليهم رئيس مهم يقوم بشون الاقليم لحساب عامل إفريقية في القيروان. وقد سجل المؤرخون لنا مهم جماعات قوية في طرابلس وسبرت وقابس والقسيروان ، ومن شخصيات هؤلاء العرب الافريقيين في ذلك الحين : حبيب من ميمون (سرت) وعد الرحن من عقبة النفارى، ومسلمة من سوادة القرق ( القيروان ) وصفوان من أني مالك ( طرابلس ) وسعيد من جرة الفساني ( قابس) وحبيب من أبي عبيدة بن عقبة بن نافع ،وييدو أنه كان رأس هؤلاء العرب الأفارقة جيماً ، وكان مقيا إذ ذلك بجموع من هؤلاء العرب عد طنجه مواقعاً لحاله بن حبيد الزناتي زعم العرب التأثرين وخليفة ميسرة (٢٠) عن العلائق بين هؤلاء العرب الأفارقة النازلين مدائن افريقية وأريافها إلى العرب بعيماً كانوا لا يطمئنون وبين العرب من ألحل البلاد على ما يرام ، لأن العرب جيماً كانوا لا يطمئنون إلى العرب بعيماً كانوا لا يطمئنون العرب بعيماً كانوا لا يطمئنون على الدوا يعدون أن تصبهم سادة البلاد وأهلها ، ولأنهم كانوا الى ذلك عاد الحكام وولاتهم على النواحى ، فكرههم العرب لذلك وحملوم تبعات مظالم المدر الذلك وحملوم تبعات مظالم العرب المناورة مقامة مناها مناه المعاد الحكام وولاتهم على النواحى ، فكرههم العرب لذلك وحملوم تبعات مظالم الموات العرب المناورة على النواحى ، فكرههم العرب لذلك وحملوم تبعات مظالم المناه المناه على النواحى ، فكرهم العرب لذلك وحملوم تبعات مظالم المورد المناه على النواحى ، فكرهم العرب لذلك وحملوم تبعات مظالم الموادي المناه ال

۱۱) راجع تراجع عقبة بن تائع ورو يقع بن ثابت الأنصارى وصاوية بن حديج وربية ابن عباد الديل وزياد بن الحارت الصداق وأبي عبد الرحن بن يسر بن ارطأة وأبى عبد الرحن عبد افته بن يزيد ( الاطريق ) ومن بعده من النا يعيد فى : المالكى ، رياض التقوس ، ج ١ ورقة ١٠ وما يليها حــ ابن الناجى ، فعالم الابحان عج ١ صـ٩٩ وما يليها .

هؤلاء الحكام، وكان من هؤلاء العرب البلديين قدامى معظمهم من التميين منذ أيام موسى بن نصير وبنيه وُجدُدا غالبيتهم من القيسية وكان الفريقان متعادين كما لاحظنا (^ )

لهذا كان طبيعياً أن تكون ثورة البرس فى اقليم طنجة إبدانا بنورة عامة جديدة من الدبر جيماً على من بين أظهرهم من العرب سواء أكانوا من ربال الدولة وجندها أو عربا مستقرض مسالمين .

وصل كلثوم من عياض إفريقيسة ، ولم يشأ نورة البرر على العرب أن رجع بالقروان، بل أواح بيليدة سبيية على مقرية قر مرائبس منها (شوال ١٩٣٠/ أغسطس ٧٤١). ثم انصر ف

بمدوعه إلى ناحية طنجة مخلفاً على إفريقية عبد الرحمن من عقبة الففارى وسلمة من سوادة القرشى. فلم يكد يبتعد عباحق مبض زعم من زعماء زنالة يسمى عكاشة من أبوب الفزارى — وكان من المخارجية الصفرية — شمح جوعه بناحية فابس، وأرسل أخاً له في تعر من العرب فحصر واحبيب ميمون ومن معه من العرب في سرت، وأقام محاصراً للم تحتى شف لتجدم صفوان امن مالك رأس عرب طوابلس، فانهزم الدير الى فابس، وكان عرب القيروان قد علوا بالأمر وخفوا مع أميرهم صلمة من سوادة الى فابس لتجدة عرب هذه الناحية والقضاء على ثورة الدير، والتي الجمان بأحواز قابس، فانهزم العرب وحادوا مفاولين الى القيروان حيث أقبل الدير بحاصر وسم بها "".

(١١) أين عد الحكم ، فتوح ، س ٢١٩

<sup>(</sup>۱) تذكر المراجع في أغيار ولا ية عيد الله بن الحيحاب تصدة تصور النا هذا المداء بصورة واضحة ، ملخصها أن عيد الله أم يكد بني الهربقية حتى قدم عليه عقد به بن الحيجاج السلولي ، وكان الحيجاج أبو عتب حسيد الله ، أن بن الحيجاج السلولي وم بنو الحيجاب وفيم حر الحيجاب المتباع السلولي و بني الحيجاب المتباع السلولي و بني مل الحيجاب المتباع المتباع في ذلك . فا تشر ابن الحيجاب حتى اليوم التالى ، طلا البحيم الناس وحمر الجلس استقدم عقبة وأعمل الهرب أنه وله وخطب أولاد مؤت العرب الله كان وخيج عنو الحجاج و بنيه ، يتجبل الأولاد من أغميم ، وهذا يدل على أن أولاد عيد الله كانوا يعتبرون أغميم عربا أفراد من المسلول المشرق المتبل ويحط من تدرم وقي فيا يعبرون أغميم عربا الأخراد أن المسلول المشرق المتبل ويحط من تدرم وهي في فيا يعبرون عن شدر الدرب الأقرنة دامة تحو من كان يقبل من الدرب ، الأطرة دام وحد عن ١٠٠٠ سره ٢٠٠ سـ ٣٧

مِدَا زاد مركز عرب إفريقية حرجا: انهزمت قواتهم عند تابس وحاصرهم البربر فى القيروان ، وانهزمت قواتهم عند طنجة قبل ذلك ، وأقام خالد بن حيد الزنائي مواقعاً لمن بقي منهم على نهر يسبو ، وأخذ يؤلب بقية البرىر علمهم ويستعد لمعركة فأصلة جديدة بينه وبينهم .

في هذه الظروف العصيبة كان كلثوم بن عياض الحلاف بين السمرب الأفرنة ومن معه يقتربون من طنجة ليلقوا البرير ، وكنوم بن عياض ومس مسه ولوقدكان كلنومحسن السياسة لتودد إلى عرب

من التيسبة

إفريقية وكسب قلوبهم حتى يقف العرب جميعاً جبهة واحدة أمام الخطر الداهم ، ولكنه لتى هؤلاء العرب بمعاملة نفرتهم منه وصرفتهم عن عونه ، وكان كما قلنا قيسياً جانياً شديد الاعتزاز بنفسه : أنف أنَّ بنزل القيروان وأراح في سبيبة ، ثم تقدم نحو طنجة وبعث يأمر حبيب بن أى عبيدة رأس عرب إفريقية بأن يقيم مكانه لا يصنع شيئاً حتى يقدم عليه . وكان بلج بن بشر على مقدمة كلئوم كما قلناً، ولم يكن أقل عصبية ولا كبرياء من كلثوم ، فنم يكد يلتي عبيدة حتى أهاله وحقره ، وأعلن إليه أن الثَّآمية قد عولت على ألمقام في إفريقية واتخاذها داراً ، فحز هذا فى نفس الأفارقة وأخافهم على ماكان لهم من المكانة فى البلاد"، وبعث حبيب بن أبي عبيدة إلى كانوم يشكو إليه ابن أخيه ، فريلق عنده إنصافا كافياً ، . فامتلاً ت نفس أبي عييدة بن عقبة بن نافع ونفوس من معه من العرب الأفارقة سخطاً علىالشَّآمية وخومًا منهم. ثم وصل كلنوم إلى نواحي طنجة ولتيحبيباً ، فعامله نفس المعاملة التي عامله بهــا بلج قبل ذلك ، وتقدم أبو عبيدة ن عقبة (ابر حبيب) بريد نصح كاثنوم فرفض نصيحته وأهانه، وجذا انقسم المسكر العربي قبل المعركة إلى فريقين ينطوى أحدهما على اللدد نحو الآخر: فربق العرب الأفارقة على رأسهم أنو عبيدة من عقبة وابنه حبيب بن أبي عبيدة وحفيده عبد الرحن بن حبيب ، وفريق الشــــآمية المقبلين وعلى رأسهم

١١) اين عداري ۽ اليال ۽ ج ١ ص ١ ٤

كنتوم بن عياض وبلج بن بشر ، فكان لهذا الانقسام أسوأ الأثر في عجرى الح ايث ١١٠ .

وكاتما أراد هشام بن عبد الملك أن يزيد الموقف تعقيداً ، فأم كلنوم أَنْ يَسِيرُ وَفِقُ التَوْجِيهَاتُ التِي يُرسمُهُمُ لَهُ هُرُونُ القُرْنَى مُولِى مُعَاوِيةً بِنْ هَشَامُ ومنيث الرومي مولى الوايد ، وقد أمره الخليفة بهذا بحجة أنهما أعرف ببلاد إفريقية (٢٠)، وكان أولى به أن يأمره بالاتفاق مع العرب الأفارقة ، لا بطاعة هذين المونيين اللذين سيزيدان الأمر تعقيداً وصوحاً . ويبدو أن هشاما أراد أن يكونا رقيبين على كلثوم ، لأن الجيش الذي كان معه كان عظيا جداً ، كانت عدته تبلغ السبعين ألفاً على قول بعض المؤرخين .

وليس أدَّل على ماكان بين الحيين من النفور من أن العرب الأقارقة كانوا يَغْنَنُونَ أَبُوابِ مَدْمُهُمُ اذَا سَمُعُوا يُمْدُمُ الشَّامِيةُ ، ويبدُو أَنْ بَلَجاً لمْ يَدْخُر وسما في زيادة خورهم ، فجعل يقول انه انما أتى ليستقر بمن معه في افريقية كَا ذَكُرُ نَا ، ولم يَكُن لِيستطيع أَنْ يَثير تقوس الأقارقة بأكثر من هذا، لأن معظم من كان قد استقر في افريقية الى الآن كانوا بمنية كابية ، وكان مجرد التفكير في اقرار يضمة آلاف من القيسية معهم في نواحيهم كافياً لاثارة تقوسهم واذكاء الرالعداوة فيها ، هذا الى أن التيسية كانت فيهم جفوة وقلة كياسة وشدة في العصبية، فكانوا لايترلون بلداً الا أثاروا أهله ــــ عربا أو غير عرب ــــ هكذا نطوا في خراسان وفي شمال افريقية وفي الأندلس .

<sup>(</sup>١) يقول ابن عبد الحسكم في وصف هذه الحالة النفسية التي سادت الجابين : 3 وكان كلئيم حين خرج الى البربر أند قدَّم بلج بن بشر التيسي على مقدمته في الحيل ، فلما قدم على حبيب رفضه وأهان مترك ، ثم تدم كلتوم لتلقاء حبيب فهاونَ به أيضاً ، ثم خطب كلتوم الناس على ديدبان له علمن في حيب وشته وأهل بيته . . . » أبن عبد الحسكم ، فتوح ص ٢١٩ بل بلغ من اضطراب الثنوس أن دار التتال بين الجا نبين قبل أن بلقوا البربر ٤ ولم يستطع كانوم اقرار السلام الا بند جد . وكان بلج بن بسر من أكثر الناس عمدية التيسيته ، وهو المسئول عن كثير بما نزل بالعرب في افريقية والأندلس من البلاء في ذلك الماين : ابن عذاري . البيان ج ١ ص ٤١ - ٢٢ (٢) الأخبار المجموعة من ٣١

على هذه الحال التتي الجيش العربي مع البربريقودهم خالدن حميد الزنائي عند بليدة تسمى بقدورة أو تقدورة على مقربة هزيمة العرب عند بقدورة من تاهرت على مجرى نهر سبوا<sup>11)</sup>، وقد رأى هرون القرني ومغيث الروى أن أعداد البربر عظيمة جدًّا ، وخاناً على العرب منها ، فنصحا كلثوما بأن يضرب حول مصكره خندةا، ولكن الغرور ملاً تفس بلج، وظن أنه إذا جال بخيله لم يلبث البرير أن يتفرقوا ، وغاب عنه أن البرير قوم ذو و جلد على الحرب وحيلة في الميدان، فصنعوا أكياسا مَن الجلد ملاُّوها بالحجارة ، وأخذوا يهزونها بشدة ويقذفونها على رؤوس الحيل ، فنفرت وروعت ، ولم يستطع الفرسان النتال علمها ، فأمرهم كلئوم أن يترجلوا ، ولم يكن البربر برجون خيراً من ذلك، فانقضوا على العرب وأحاطوا مهم، وأعملوا فهم السيوف ، وتبدت طلائع الهزيمة لكلثوم ، فخاطب حبيب بن أ في عبيدة وعرض عليه قيادة الجيش، فقال حبيب : قد فات الأمر ! ثم اشتد القتال وأحاط البربر بالمرب حتي كادوا يأتون عليهم أجمعين ، فلما رأى حبيب ذلك عزم على الاستشهاد وأوصى ابنه عبد الرحن أن يلزم بلجا ، وقاتل حتى قتل ، وهكذا أبدى هذا العربي الفهرى من الشهامة والبسالة ما يُملك النفس ، وراح ضحية شدة القيسيين وعصبيتهم . وكان بلج قد رفض أن ينزل عن جواده و بني معه نحو عشرة آلاف ، فحملوا على البربر في عنف حتى اخترقوا صفوفهم ووصلواخلقهم ، ثماستدار لمماليربر وكاثروهم حتى اضطروهم إلى الفرار ، فغروا - يتقدمهم بلج – في اتجاه طنجة . وأما بقية العرب نقد أحاط بهم البربر

<sup>(</sup>۱) يين المؤرخين خلاف حول مكن هذه الموقعة ٤ يفعب الرازى الى أنها كانت على بهر ملوية (روى ذلك ابن خلسون ١ الهرب ٤ ج ١ ص ١٥ ٢) ؛ ويذهب ابن عذارى وابن خلسون الى أنها كانت على بهر الى الله عنه الروى الله ي ١ ع ١ كانت على بهر ٤ ج ١ كانت على الله عنه كانت على المهدة تسمى ص ١٣٠٧) ؛ أما صاحب الأخبار أصبوعة فينعب الى أن الموقعة كانت تند بليدة تسمى تقدورة أو بقدورة ( بالا بنا ١ ع ٢٠٠٠) ؛ وجلها ابن القوملة بقدورة ( بالا ) . انظم الا تتحت ص ١٠٠٥) . ولم تجد الماسية عن المربقة ٤ ووجا كانت عنه الاحتاج بقدورة بالماء ٤ قد ذكر ابن خلسون بليدة بهذا الاحم دون أن يحدد موقعا .

واشتدوا فى قطېم حق قتل هرون ومفيث وحيب بن أ فى عيدة وكشوم نفسه ، وانتهت المعركة بهزيمة كبرى للعرب ، حتى ليؤكد المؤرخون أن ثلث هذا الجيش العرب الكبير أدري الكبير قد قتى وأن ثلثه الآخر راح أسيراً ، وأما الباقون فقد تفرقوا فزلا مهزومة لا نكاد تلوى على شى، بعد السلامة (١٧٤ هـ).

أما يلج وأصحابه من الشآمية فقد انهزموا الهالقرب و وأتبههم أبو يوسف الهوارى ، وكان طاغية من طواغى البرج، فأدركم فقا تلهم ، نقتل أبو يوسف وانهزم أصحابه (١٠ غ و استطاعوا آخر الامر أن يدخلوا سبته و يتحصنوا بها ، وأقبل البرز يحاصرونهم ويهاجونهم المرة بعد المرة ويحاولون الاستيلاء على هذا البلد منهم، فم يستطيعوا ، فلما يشبوا قطعوا الزروع حول الحصن ، وأعلوا مثددين الحصار حوله حتى عقدم بلج وأصحابه الأقوات وسامت عالم كثيراً .

وزادت ثورة العرب فى إفريقية عنها ، وتام من العرب فى كل ناحية زعيم يقود مواطنيه فى هذا الكفاح : قام أبو بوسف الهوارى يقود بوبو إقليم طنجة ويقاتل بلجا ومن معه ، وتجمعت جموع عظيمة منهم فى ناحية الزاب يقودها قائدان بربريان ما عكاشسة بن أيوب الفزارى الصفرى الخارجى وعدالواحد بن نريد الهوارى ، وأخذا يستمدان السيرنحوالقيروان ، فلما أتما المدة سار عكاشة على طريق مجتانة واقترب من القيروان وعسكر عند والقرن ، وأما عبد انواحد فسار على طريق الجبال واقترب من القيروان وعسكر عند ونشكر عند ونان على مقدمة جيشه أبو قرة المفيلي (٣) .

<sup>(</sup>۱) این عبدالحسکم ، اقتسع ، ص ۳۲۰ و ، Conicom بن المستحد که التسع ، التسع ، ص ۱۹ و ، التوبری د التوبری د التوبری د التوبری د ۱۳۵۰ التوبری د ۲ می ۱۳۱۰ التوبری د ۲ می ۱۳۱۰ التوبری د ۲ می ۱۳۱۰ ا

<sup>(</sup>۲) این عبد اخسکم د فتوح ، س ۲۲۰ - ۲۲۹

 <sup>(</sup>٣) إن عبد الحسكم : تعرت س ٢٢٠ - النورى ؛ نياية الأرب ، ص ٢٧ وراهم :
 (١) إن عبد الحسكم :
 (١) إن عبد الحسكم :
 (١) إن عبد الحسكم :
 (٣) إن عبد الحسكم :
 (٣) إن عبد الحسكم :

وكان هزيمة و الأشراف » قد روعت هشاماً وملات نفسه خوفا من ناحية الربر كما رأينا ، ثم وقعت هذه الهزيمة عند بقدورة فكانت ضناً في اباته ، وأحس أن المسألة ليست بالبسرالذي تصوره ، وأن الدورة إذا استمرت على هذا النحو فريما كانت تتيجها خروج الغرب والأندلس إلى حنظلة بن صفوان عامله على مصر، وأمره بالاسراع إلى افريقية ، فوصل حنظلة القيروان بجنوده في ربع الأول سنة ١٣٠٤/١٢٤م، وأخذ برسم الحطة للقضاء على هذه الثورة الخطرة ، وكان هشام سرغ مرضه حداثم الاتصال محنظلة وجبشه لتوجيهم والاطمئنان على مصيره ، وتحدثنا المراجم أنه هو الذي رسم لحنظلة خطة العمل، فنصحه بأن لا ينتظر حتى يجتمع الحيشان البربريان عليه ، وأن يعجل عرب كل منهما على حدة ١١٠ .

وقد فعل حنظانة ذلك : خرج القاء عكاشة ومن معه عند القرن : فالتني بهم وانتصر عليهم انتصاراً حاسما ، وقتلهم قتلا ذريعا . ويبدو أنه خسر عدداً عظياً من جنده في هذه الوقعة ، لأنه عاد إلى القيروان بعدها الستعد للسير إلى جمع العرب التاني المسكر على مقربة من طنجة يقوده عبد الواحد بن زيد الحواري وأبو قرة المقيلي .

مذكرالتويرى أن عبد الواحدكان في ثلاثمائة الفاتا، وظاهر أن تقدره هذا مبالغ فيه ، لأنه لو كان في حدا العدد العظيم حقاً لما استطاع حنظلة الانتصار عليه بالعدد القليل الذي كان معن، ولكن النابت أن حنظلة بذل أقصى جهده في الاستعداد لهذه المعركه الخطيرة الحاسمة ، وأنه تناسى قيسيته في هذه اللحظة الحاسمة ، وجع العرب جيماً ، أفارقة وغير أفارقة ، على لواء واحد للدفاع عن مصير العرب في افريقية « تأخرج جميع ما في الخزائن من الحسلاح ، ونادى في الناس فكان يعطى لكل منهم درعا وحمسين ديناراً، فن يضل ذلك حتى كثر عليه الناس ، فرد العطاء إلى أرسين ثم إلى ثلاثين ، فرد العطاء إلى أرسين ثم إلى ثلاثين ،

<sup>(</sup>١) الأخبار المجموعة : ص ٣٧

<sup>(</sup>٢) النويرى ، نهاية الارب ، ج ١ ص ٢٧

ولم يقدّم إلا شايا قويا . فعياً الناس طول ليلته ، والشمع حوله وبين يديه ، فعياً في تلك الليلة خسة آلاف دارع وخمسة آلاف نابل ، وأصبح وقدم فيناً في تلك الليلة خسة آلاف دارع وخمسة آلاف نابل ، وأصبح وقدم وجنوا على الركب ، وكان ذلك بمكان يسمى «الأصنام» على مقربة من طبنة ، والمنت التتال وصبرالعرب صبر القناء ١١١ م. وكان عكاشة قد أسر في القرن ، فأمر به حنظلة فقتل صبرا ١١١ ، وانتهت المعركة بانتصار العرب ، وقتل فيها عبد الواحد ، وانقصم ظهر النورة وأخذت البلاد تهدأ ، وكان ذلك سنة ١٢٥ م. ومات هشام قبل أن تصله أخبارهذا النصر، وخلقه الوليد ابن يزيد ، فأقر حنظلة على ولاية افريقية ، وساد السلام ربوعها أثناء خلافته القصيرة ، لأن حنظلة كان معتدلا في عصبيته ، فأخذ عرب البلاد يطمئنون الى مصيرهم ، ولزم البرير السكون يعد هذه الهزام القاسية .

ولكن الأخبار لم تلبث أن وردت بمقعل الوليد ترزيد في السابع والعشرين من جادى الآخرة سنة ١٩٦٧م أبريل ٢٧٤٤م ، وكان الوليد شديد العصبية للقيسيين دائم الانتمار لهم ، وكان مقتله ايذا تا بانتصار أعدائهم الينيين وعودتهم الى السلطان . ولهذا ربع القيسيون في افريقية عندما يلغهم النبأ ، وعافوا أن ينقلب عليهم المينيون واليربر الزنانيون يؤاذرهم الحليفة الجديد وأنصاره . غرج إلى الشام هر من كارهم وجندهم ، وبني حنظلة في تعر قليل من القيسية ٢٦.

<sup>(</sup>۱) ويعت حنظاة أبا الحظار واليا على الأندلس . وأمره أن بيت اليه مددا من جندها وبعد أنه لم يوفق الى شيء كالأن حال العرب في الأندلس لم يكن حسنا كا سنرى . عن مركق القرل والأصنام انظر : إن عبد الحسكم ، تدوح ، سم ۲۳۱ - إن انتوطية ، افتاح ، من ۳۰ - الإغبار الجسوعة من ۳۰ - ۲۷ التي ما الأغبار الجسوعة من ۳۰ - ۲۷ التي الأغبار الجسوعة من ۳۰ - ۲۷ التي الويرى ، تباية الارب ، ج به من ۲۹ والتي الوارد هنا عن الويرى ؛ هذا والاصنام موضع كانت يه آثار رومانية قديمة فى ذلك الحبث ، وقد اختلف المؤرخوز فى تحديد كانه . وأقرب آرام الى الصنعة هو ما يذهب الى أن الاستام تتم على الانة أحيال المال القيران . كل مقرية من جلولاء . وليم ، FOURNEL, Berbérea, I. p. 300 m.

۲۱) ابن عداری ، البیان ، ج ۱ ص ۱۱

<sup>(</sup>٣) ابن عبد الحسيم ، عن ٢٢٣

أو في البعيد: فقد اشتدت المصومة السياسية بين العرب والبربر ولم يعدهناك سبيل لاصلاح التفوس ، واختلف العرب على أنفسهم فضعف أمرهم وهانوا في نظر رعاياهم . ولم يلعب بيت عربى في هذا الدور من تاريخ المغرب الاسلامي دوراً يقرب من الدور المفطير الذي لعبه بيت عبدالرحمن بن حبيب ، فقد كان طموح هذا العربي الهديين سباً هشجعاً للخوارج على موالاة جهودهم ، ولم يكن في نفسه بالرجل التابت ولا القدير، وكان فيه ميل الى الفلم ، فلم يلبث الناس أن نفروا عنه ، ونهض له أخوه الياس فقتله واستبد بالامر، فكان شراً من عبدالرحمن وأعتى ، واختلط الامر، وضاع معه سلطان العرب السياسي على البلاد ، ولو لم يتداركما أن نفرق وضاع ، بسنوات قلائل بمحمد بن الاشعث ثم بالاغلب بن سالم بن عقال لما عادالسلام البها أحداً.

ثم أن دخول وبر فجومة القيروان واستبدادها بشئون افريقية لم يكونا الإمظهراً لقوة البربر الصغرية وانتشار أصرهم انتشاراً هيا لهم السيطرة على البلاد، وكانت سيادة هذه القيبة شراً خالصا على افريقية وأهلها ، لأن كراههم للمرب بلفت ميلفا جعلهم يستبيحون كل عرم ، وكانت دعوة الصغرية قد أتهم ولما يتمكن الاسلام من تقوسهم بعد ، فأصلهم وأخرجهم عن الاسلام جلة ، ومن ثم لاغرابة في أنهم حينا دخلوا القيروان قتلوا من بها من قريش وساموهم سوه العذاب، وربطوا دوابهم في المسجد ، ١٤ / ه ٧٥٧ - ٧٥٨ ما أ. فأثار عمله هذا اخواتهم بربر تقوسة ، وكانوا أباضية ، فاروا يقودهم شيخهم أبو المعطاب ، فأخرجوا ورغومة من القيروان ، وأنزلوا برجالها مذبحة أبو المعطاب ، فأخرجوا ورغومة من القيروان ، وأنزلوا برجالها مذبحة أن أبا الحطاب بدأ عمله على افريقية . ومن طريف ما يلاحظ أن أبا الحطاب بدأ عمله على عاعة العباسيين اعلانا منه للطابع الربرى لحركته ، ولما استقر الأمر له لم يقم نفسه أمراً على القيروان ، ولم يتخبر عباً لمقيمه في الامرة ، وانما غرسى هو عبد الرحن عبياً ليقيمه في الامرة ، وانما غير رجلا من أصل فارسى هو عبد الرحن عبياً ليقيمه في المعامة المراة عوان ، ولم يتخبر وبياً ليقيمه في المعامة المراة ، وانما غير رجلا من أصل فارسى هو عبد الرحن

<sup>(</sup>١) التوريق علم الم الأرب ع ج ١ ص ع

ان رسم ، وكان خارجيا اياضياً شديد العصبية لمادى، الحارجية ( ١٤١ه ه و ١٤٨ م ) ولم يستطع عجد بن الأشت قائد المنصور دخول القيروان وإعادة المقرب الى طاعة المشرق إلا بعد حرب عنيقة وهوقعة فاصلة مع نفوسه على مقربة من تورغه إحدى قرى طرابلس جادى الأول ١٤١ ه يونيو ٢٧١ م (١) ، وقد هرب على ارها عبد الرحمن بن رستم الى أقصى المفرب الأوسط وتحصن بناحية جبل جزول عند ناهرت وكانت هناك إذ ذاك بقايا حصن روماني فعمرها واستقر فيها يؤيده البربر الأباضية ، وأعلن نفسه اماما ، وأنشأ بذلك الدولة الرستمية ، ولم يلبث أن سيطر على المغرب الأوسط كله (١)

وحدا حدوه بربرى خارجى آخر هو أبو قرة شيخ قبيلة بنى يفرن وكان معربه فأعلن نفسه اماما في نواحى تلمسان . و هكذا استقلت كل جماعة من البر بر في ناحية ، ولم ببق للعرب إلا سلطان ضئيل بنى لبعض المضربة في ظواهر القيوان، وظل من السيطرة بني خالية عربية صغيرة أخرى كانت تتم عى الطاعة في نواحى طينة وهدنة ، ولم يحدأ أمر البلاد إلا على يدى الراهم من الأغلب الذي أم دولته بنواعد بعض رجال العرب المشارقة تؤيدهم فرق من الجند الخرسانية وبعض الغيائل الصنهاجية المنافسة المزاناتية الخارجية سنة ١٨٤ ه / ١٨٠ م وعلى يديه خرج المفرب عن طاعة المخلافة العياسية جلة .

كانت ثورات البربر على العرب إذن ختاماً نسيادة هؤ لاء العرب على البلاد، فلم يصف لهم الإشمى فيها بعد ذلك إلا خلال فترات صغيرة متباعدة وفي نواحي عصورة من البلاد، ولم تزل قبائل البربر تتداعى إلى النورة قبيلا بعد قبيل، ولم تزل نواحى بلادهم تخرج عن طاعة المدولة المركزية ناحية بعد ناحية، حتى خرج البربر جيماً وبلادهم جيماً عن طاعة العرب والدولة الاسلامية المركزية جلة.

۱۱) ابن عذاری ، البیان ٤ ج ١ ص ٩١ -- النوبری، نبایة الأرب ٤ ج ١ ع ص ٤٤ --- ٩٤

<sup>(</sup>۲) الیان الدرب عج ۲ ص ۹۱ ومایلیا -- النوری ، بایة الارب ، ج ۱ ص عد -- ده

وانهزت جماعات من برابر مكناسة ــــ إحدى بطون ضريسة ــــ فرصة ابتعادها عن الفيروان وانشغال العرب بمنازعاتهم مع البربر ومع أتفسهم ليستقلوا ناحيتهم والقيموا لأنفسهم دولة . كانت هذه البطون من تَقْمُوسَة تسكن على منايع نهر مَــَلوية عند الموقع الذي ستقوم فيه بلدة سجاماسة فيها بعد ، وكانت هذه القبائل تسيطر على قريق تازا وتسول ، وكانتا إذ ذاك من منازل الرماة ، فأقبل عليها في مراعيها رجل بربرى ممن حيج الى بيت الله الحرام وأخذ أصول الدين على ققهاء المدينة ، واسمه أ يوالقاسم سَـمكو بن وسول بن تمسلان بن أ بي إزول ، ويبدر أنه كان قد مال الى ناحية الخارجية ، فدعا النفوسين الى مبدئه ةً نضموا اليه وتعصبوا له ، ولم يلبثوا أن تقضوا طاعة الخلافة في سنة ١٤٠هـ/ ٧٥٧ — ٧٥٨ م يقودهم شيخهم عبسى بن يزيد الاسود ، ثم انخذوا سجلاسة عاصمة لهم فاتسعت وتمدنت ، ومات عبسى فخلفه أبنه البسع وخلف هذا أبنه مدرار، وَفَي عهده قوى أمر هذه الدولة البربرية التي عرفت في التاريخ بدولة بني مدرار . وأنمــا فصلت أصر نشوء هذه الدولة لأن ذلك يلتي ضوء على التطور الباطني الذي كان يجرى في المغرب الاسلامي اذ ذاك ، وواضح جداً أن دعاة الصفرية والخارجية هم أصحاب فضل كبير في نشر الاسلام في نواحي المغرب الاقصى والسوس ، كما رأينا في حالة هذا الداعية أبي القاسم سمكو ، وكما سيحدث في حركات المرابطين والموحدين فما بعداً ' .

. .

وقد حاول ا. ف جوتيه جغرافي المفرب وأنفلسف تاريخه ، أن يدرس هذه الحركات التورية ويلتمس لها أصولها البعيدة في تاريخ المفرب وتكوينه الجنسى ، فانتهى الى آراء طيبة لابد من ايرادها في ختام هذا البحث (أأ. يرى جوتييه أن هذه الورات هي أخطر حادث في تاريخ المفرب الاسلامي قبل الحركة الناطبية . فلنعرض آراء في تحليل أسباب هذه الحركات لأنها تكشف

<sup>(</sup>۱) راجه عن هذه الاحداث: ابن عذاری البیان کاج ۱ ص ۹۰ وسالیها النوادی البیان کاج ۱ ص ۹۰ وسالیها النوادی المبرئ ج ۱ ص ۱۳۹ وطالیها . النوابری ، نمیانهٔ الارب ، ص ، و مالیها ، ابن خلدون ، المبرئ ج ۱ ص ۱۳۹ وطالیها . E. F. Gautter, Le Passé de l'Afrique, du Nord, pp. 260 Syq (1)

لنا في اواقع عن خصائص هامة ينفرد جاهذا التاريخ المقربي، وتلتي على النورات الخارجية البررية تصابا ضوءاً كشافاً (١٠].

رى جوتيه أن هذه قورة الخارجية في المغرب إنهى في انواق الا الدونائية الى دوعت أمن الفرب النصراني من قبل . و ضميل هذه الحركة الدونائية في إجال هو أن و دوقت » أسقف كان قواد احدى يلاد المغرب الأوسط أي أن يعترف بسقليان (Ciclianus) بطريقاً لقرطاجنة ، لأن من انتخبوه كانوا قسماً مشكولة في صلاح عقيدتهم ، فغضب عليه صقليان ، والدر ينهما المحصومة ، وتعصب لكم منهما فريق ، وانقمم نصارى افريقية شعتين ، شيمة صقليان ، وشيمة الدونائين المنشقين أو المخارجين عليه .

وانخارجية الاسلامية فى نظر جوتيه ، ليست فى الواقع الا شبئاً شبهاً بنخارجية اللموناتية المتعوارج المسلمون لايخالقون غيرم من المسلمين فى أمر همناً مورالعتيدة — كما تخالف المروتستنية الكاثوليكية عنلا — وانما نجالفونم فى عدم الاعتماق مخلافة معاوية ، ويقولون بأحقية على وأولاده فى الخلافة ، بالضبط كاكان الخلاف بين دونات وصقليان خلافاً حول شخص صقليان وحقه فى البطريقية ، والحركات الدينية المطيرة — سواه فى المنرب التصراني أوفى المعرب الاسلامي — م تنشأ عن آداه أو عتائد خاصة بل عن تصعب وانتصار لأشخاص ، لأن أهل المغرب لا يكادون محفون للمقائد فى ذائها ، ومدار الأمركله عنده هم الإشعاص .

<sup>(</sup>۱) لم يبحث أحد هذه المركة بمثل ما يحبّا به بيوتيه من الديق والشمول ، وقد المبى من بحته الى نظرية خاصة تشر عنى أساسها تاريخ الشرب الاسلامى كه ، وقد أغذها عنه جبيد مؤرشي المشرب الاسلام، كه ، وقد أغذها عنه مراجعه الشرب التراشية وأسياد للمراجعة : أبو زكريا : تاريخ أبر زكريا : ترج وعلق عليه Masquerry (الجوائر ١٨٧٨) ) من ١٧ وما يلها من المتندة بسب ابن خلول لا السبر ، (ترجة دى سلين ) ج ١١ ص ١١٦ و ٢١٨ من المتندة بسب ابن خلول لا السبر ، (ترجة دى سلين ) ج ١ ص ١١ وما يلها سبب عنه المتراسبة المتناسبة علم المتناسبة عنه المتناسبة وترجها الى الترتسية في كتاب ،

. وا يمان البربر يمتاذ الى ذلك بتطرف بالغوتمسك بالظواهر يجعلهم يعلقون أمر العقيدة كلها على فرع من فروعها ، ويصرون على ذلك أصراراً لا يكاد يقبل تنازلاً وهذه كلها أمور للاحظها في الدوناتية كما للمسها في الحارجية : فقد كان الدوناتيون متعصيين لمبادئهم تعصباً أعمى لا يكاد بصدَّق، وكانوا ينتحرون جماعات في سهولة لا يكاد يتصورها العقل، أملا في أن يفتنموا الشهادة ويرقوا الى السماء، بل بلغ بهم الأمر أن كان القلق يساورهم في بعض الأجيان حينا يعلمون أن لهم الحق في قتل أنفسهم واغتنام الشهادة على هذا السيل ﴿ الْهُمِنَ ﴾ ، فكانوأ يسألون أحد المارة أن يقتلهم بيده ! وويل له إذا أبي 1 فأما عند خوارج المفرب المسلمين ، فلم يصل الأمر الى حد اغتنام الشهادة بالانتحار، بل كانوا يتهافتون على التتال في سبيل العقيدة تهافت من لا يعنيه أمر حياته ؛ نجدُ هذا واضحاً عنيفاً عند غلاتهم كالصفريين ومعدلا بعض الشيء عند معتدليهم كالأباضيين . هذا مع العلم بأن تفانى هؤلاء الأخيرين في العقيدة كان يذهب بهم إلى حد الغاء شخص الانسان الغاء ناما أمام الحالق. ولقد أحسن ماسكراي حينا قال إن المارجية هي الدونانية أنقلت من اطار مسيحي الى اطار إسلامي ، ولا سمنا الاطار ولا الحادث الذي أثار الحركة في المسيحية أو في الاسلام بقدر ما تهمنا الظاهرة ومغزاها الذي يتلخص في الحقيقة التالية : وهي أننا نجد عند نفس المغاربة أسلوباً واحداً عميقاً في الاحساس ماقد وقو ته ، وأننا نجد هذا الاجساس ظاهراً في صور مختلعة متتابعة ، فذلك غريزي عند هذا الجنس .

وهو — أى جوتيه — لا متم لذلك بالناحية الدينية للوضوع — فهى فى نظره حادث عارض — والمهم عنده هى الفايات والنزعات المادية الى تستر دائما خلن ستار العقيدة ، ولقد طالما حاول الناس أن يصلوا إلى المعنى السيامى والاجتماعى للحركة الدوناتية ، وقد وفقوا ، وليس بالعسير كذلك الوصول إلى النزعات السياسية والاجتماعية التي أدت إلى الثورة الخارجية . ثم يقول إن ائن خلدون تفسه قد كشف عن هذه النزعات بعد نظره وزكانته ، وذلك حت قال : إن الخارجة انتشرت على عجل في البلاد

وأصبحت سلاما فى يد أهل التنتة يحاربون به الدولة ، وهو يقصد بالدولة هنا دولة الخلقاء النى يمثلها لفيل ، فهؤلاء الخارجيون كانوا يلتمسون الأنصار بين الطبقات الدنيا من البرس .

ولم تكن الدوتاتية في الواقع إلا حركة بربرية سياسية اجتماعية أساسها ديموقراطي ، إذكانت في لواقع ثورة شعبية قام بها نقراء الناس المستضعفون. وطبيعي أن الشعب الذي تتم بمركة الخارجية لم يكن هو نصب الشعب الذي فتم بالدوتانية ، فقد تغيرت الأحوال بغير الازمنة، وإنماكان جماد الحركتين . هؤلاء الناس الذي كان تستوف بحني خانه حورة نظرية لحرماتهم من الخيرات الدنيوية، وكان هذا التصوف محني خانه – بطبيعة الحال – المعجارة ها ثلا لمطامع .

وكانت الحارجية كتك تورة من البربر أهل البلاد على السادة الأمانب ممثلين هذه المرة في صورة الخلقاء المشارقة ..

ثم يضى جوتيه تحلا عناصر الحوكة المحارجية ، لأنه لا ريد أن يكننى بقسيتهم برواً وكنى ، يل ريد أن يعرف أى فرق من البرر نهض بعب الحركة ، ويقور بوضوح ثم الذي تاموا بالحركة كانوا في الفالب برواً زناتين ، فقد الفجرت الثورة أول اللامية الغازية في اسبانيا ، ثم لم يلبث فيها أن وصل إلى القيروان ، وقد وقعت موقعة الأشراف على عبرى و ثلقت » ، ووقعت المعركة الثانية التي هلك فيها الأرم بن عاض على نهر وسو » ، ووقعت الثالثة التي انتصف فيها الدرب كذهم من عاض على نهر وسو » ، ووقعت الثالثة التي انتصف فيها الدرب الموقع على على عرفي مقربة من القيروان سنة ٢٠٤٧ : وأما الرابعة فقد كانت بعد ذلك رد فعل عرفي عيق المستولي الخارجيون على طرابلس ، ثم نشهد بعد الرمن بن حبيب . أي ان الحوادث البارزة في الحركة كمها دايت حول طرابلس وتونس وتلمسان ( بين سنى البارزة في الحركة كمها دايت حول طرابلس وتونس وتلمسان ( بين سنى فيستولي عليها برابر ورفيرة الخارجيون و بيشون فيها ضاداً ، ثم يطرد عنها برار آخرون ، ويستولون عليها مرابر الخرون ، ويستولون عليها مرابر الخرون ، ويستولون عليها مرابر آخرون ، ويستولون عليه الموب لحرب المارجيين من جديد فيستولى عليها برابر ورفيرة المنارجين من جديد

يتوده محد بن الأشعث وبحرز النصر في أصرت من نواحي طرابلس ، ثم يسير الله القبروان نيحتلها ، ولكنه لا يوفق الى النصر عند تلمسان التي ينتقل اليها مركز الحركة بفضل أبي قرة اليفرين (سنة ٧٦٥) ، ثم يعود الخارجيون فيستولون على طرابلس ، ويحاصرون القيروان ، ويطيل المؤرخون الحديث عن حصار الخارجين لطبتة في اقليم تحدثة ، ويذكرون أن عاملها عمر بن خفص ظل رمنا طويلا محاصراً (سنة ٧٠٧) حتى لتي حضه على أسوار القيروان ينتهى الأمر) ، ثم يستمر الأمربين أخذ ورد بين العرب والحادجين حتى ينتهى الأمر) يد بني الأغلب في سنة ٨٠٨ ، قتبدأ أحوال البلد ويسودها السلام قدراً من الزمان . فمراكز الثورة مى طنجة ووادى سبو واقليم تلمسين ووادى شلف وتحدث وجنوبي تونسي وطرابلس ، أي الها تقم جميعاً في نطاق المهول والحضاب العالية ، أي في مواطن زناته ، لقد وقعت الثورة كلها في وجه التقريب .

ثم يمضى جوتيه مؤيداً رأيه ، فيذكر أن ابن خادون وابن عدارى يؤكدان أن عبه الحركه الأولى حمته برغواطة (ويشير الى أن برغواطة هذه قد كفرت بالفرآن فيا بعد ، وأنام رجالها فى إقلم الشاوية ديناً جديداً يخالف الاسلام) ، ومفيلة وهوارة وبنى يفرن ، ويناقش النصوص مناقشة نمرج منها بأن قليلا جداً من صنهاجة قد شاركوا هذه الحركة ، وأنها لهذا ينبغى أن تعتبر حدكة زنانية صرفة .

ثم يستطرد جوتييه استطراداً بعيداً بحلل فيه الحركة من الناحية الاجتاعية ، ولكننا نكتني مبد القدر الذي أوردناه لأنه يلني ضوءاً كاشفاً على بعض العاصر الفسية في هذه الحركة البربرية المعطيرة ، وبهمنا من كلامه قوله انها كانت حركة زناتية ، وهذا معقول وطبيعي ، فقد كانت زناته قد أعانت المسلمين وانضمت اليهم من أول الأمر أملا في أن تنتصف بهم على الروم والنصاري والأفارقة وصنهاجة ، وأن تستعيد في ظلالهم بعض ما فاتها في عهود هؤلاء ، ففاجأ العرب رجاله الهذا العسف الذي رأيناه، فحنحت تفوسهم الى النورة . وبهمنا كذلك قوله أن هذه الحركة طبيعة مم كمة في النفس البررية :

فهى طبيعة تفان وتصوف واستخفاف بالحياة . ويهمنا كذلك إشارته الى ناحيتها القومية ، فالواقع أن الذين قاموا بها كانوا يتكرون على العرب هذا النصرف المطلق في شئون البلد . ويهمنا أخيرا ربطة هذه الحركة بأمثالها في عهود الروم وسيره بالحركة الى مطالع العهد الأغلى .

ولم تكنى الأحوال في الأندلس إذذاك بأحسن مما كانت الاندلس عليه في المقرب. كانت هزيمة المسلمين في بلاط الشهداء ومقتل عبد الرحمي الناققي وخيرة رجاله في رمضان سنة ١١٤ه / ١٣٧٧م قد أوقت البلد في أزمة كرى: ذلك أن الهينين وأحلافهم من المدنيين التهزوا فرصة موت النافق واشتفال عامل افريقية عنهم فأقاموا كبيرهم عبداللك من قطن بن تعيلة بن عبد الله النهرى في أول شوال سنة ١١٨ه، ويدو أن عيدة بن عبد الرحن عامل إفريقية أقر عبد اللك في ولايته لأن العلائق لم تكن طبية بينه وبن أفسار عبد الرحن الغافق (١٠).

لا تمدال النراجع العربية بمعلومات والمية عن معدمات والمية عن صدالمك بن تعان النهرى أعمال عبد الملك في ولايعه الأولى ، ولكن ايزدور الباجى يذكر أنه أساء السيرة وآذي المسلمين والنصارى مماً ، وأن من معه من النمنية عائوا في البلاد فسادا وأكثروا من الشغب وهمورة عليه ، وأنهم شرهوا الى الأموال شرها اضطر معه عبد الملك الى عسف الماس عسماً أثار النموس وأسخطها (٢٠) . فلما تولى عبد الله بن المبحاب أمن افريقية بعث على الاندلس مولاء غقبة بن المجاج السلولى ، وكان رجلا قبياً صالحاً عباً للجهاد ، فوصلها وبدأ ولايته عليها في شوال سنة ١٦٥ مر ٢٧٩٤ م ٢٠).

ويذكر ازدور الباجئ أن عبد الملك بن قطن القهرى ومن معه من المدنين حاولوا أن يعارضوا عبّة ويحدثوا عليه الشغب، فاضطر المىالتيض على عبد الملك

١١) انظر ؛ ابن عبد الحكيم، تتوح ، آخر ص ٢١٦ وأول ٢١٧

<sup>(</sup>۱) ایرودور ۱ نفره ۱۰

<sup>(</sup>١٢) الأخبار المجموعة ، ص ٢٧٤ -- ٢٨

وللقائه فى السجن، ثم تقل عددا عظيا من المدنين الى افريقية لك تهدأ البلد وتستريح من نزوعهم الهـائم الى السلطان والموضى \* ' ' .

ويهدو أن الأحوال استقرت لفقية فى الأندلس بعد ذلك فاستطاع أن يقوم يدمر للبلاد ﴿ بأحسن سيرة وأجمله وأعظم طريقة وأعدضا الله › ، واستطاع كذلك أن ينصرف الى النتوج فى صفلية وفيا ورا، الرائس يقية أيام حكم الذي طال سم سنين <sup>17</sup>.

قى ذلك الحين كانت تورة البربر قى إفريقية على أشدها ، وكان عبيد الله ابن المبحاب قد انصرف عنها وتولاها كشوم بن عياض ، وشغل التنسية فى إفريقية عن أبد عمومتهم فى الإندلس ، فضعت أمرعقبة ومن مغه ، وبدأ التمنيون ومن معهم من الندنيين يتطلمون إلى السلطان من جديد، وقد أمكنهم القرصة فى أواقل سنة ١٢٠ ه إذ مرض عتبة وطال مرضه حتى أشفى على الموت، والغالب أن المينين ضغطوا عليه وأرغموه على إيامة عبد الماك بن قطن خليفة له إذا توفاه ابته ، وقد كان ، وعاد السلطان الى ابن قطن ومن معه من المهنين والمهندين (4)

والظاهر أن نفرا من دعاة التورة البربرية الافريقية خف إلى الأندلس ليثير بربرها على عربها ، ولم يكن البربر في الجزيرة الأندلسية مطمئتين إلى العرب، لأن هؤلاء الأخيرين استبدرا دونهم بالأمر كله، مع أن معظم فضل الفتح يعود إلى البربر وحدهم . ويذهب نمر من المؤرخين كذلك إلى

<sup>(1)</sup> ايزودور فترد ۲۰ و براد بالدنيين هنا جاءت من أهل الدينة المنورة من الأنصار هاجروا الى الاندلس واستقروا فيها ٤ وأنت وا الانتسهم شيعة سياسية قوية ٤ وكانوا يؤازرون المجينين ويحتمون فيهم.

<sup>(</sup>۲) ابن عداری ، البیان ، ج ۲ ص ۲۹

۱۲۱ الأخبار الجموعة 6 ص 7 ۸
 ۱۵۱ ایزودور الباجی، قدرات ۲۱

<sup>(</sup>۵) ایزودور الباجی، نشر ات ۲۱ – ۳۳ یذکر این مداری آن عنبه استخفه (البیان چ ۲ ص ۲۹) ویذهب این عبد الحکیم الی آن عبیده بن عبد الرحن هو الدی رد عبد النت الی ولایة. الأندلس ( نشو ح ۶ ص ۲۱۷) ی آما این التوطیة بیژکه آن عبد الملك ون مه من الیتیة اجتمعوا علی عقبة وخلصوه نه نهو یتلق مع ایزودور فی ذلك و تولد أغذا بروایتها .

أن العرب اختصوا أتمسهم بحير بقاع الأندلس، ولم يتركوا للدبر غير ألفيا في والجيال القاحلة في النيال والشال الغر في ١١٠. وليس ذلك صحيحًا على اطلاقه، لأن جاءات بربرية كثيرة كانت مستقرة في أخضب نواحي الاندلس في الجنوب والشرق والغرب، بل كادت ناحية الجزيرة المحضراء أن تكون قصراً عليهم لكثرة من نزلها من يطونهم وعشائرهم ، ثم أن ألعرب لم يكونوا. من الكثرة عيث يستطيعون الانهراد بكل سهول بلد عظم واسع كالأندلس، تم ان الكثيرين منهم (أي من العرب) كانوا أهل جهاد مقيمين دواما في منطقة البرانس وما وراءها عند أربونة ، فم تكن بقية العرب لذلك من الكثرة بحيث تستطيم احتلال سهول الأندلس الواسعة في الشرق والجنوب والوسط والغرب. ثم ان المراجع تتحدث كذلك أن جاءات كبيرة منهم كانت قد استمرت في أقمى الثيال عند لاردة واسترقة و ﴿ المداينُ التي خلفُ الدروبِ ﴾ كما يقول صاحب الأخبار المجموعة (٢) أي في نواحي الحضاب الثمالية المجاورة لمواطن الأسبان النصاري في الثبال ، فتعليل ثورة البربر على العرب في الا تدلس إنَّ هؤلاء استبدوا دومُهم غيرات البلد وحرموهم منها جيعا مبا لغة لا تؤيدها المراجع، فأما غضب الربر قسبه استبداد العرب بأمر الحكم واعتبارهم البربو شما عكومًا لا ينغى أن يترك له أي نصيب في الحكم أو في ادارة الأمور ، ولم يكن البربر ليعتبرون أنفسهم بأقل من العرب دينا ولا كفاءة ولا فضلاء ققد كانوا هم الذين حلوا معظم عب، الفتح ، وكان منهم طريف وطارق وهما صاحبا الفضل الأول فها أضاب الاسلام في الاندلس من نصر ، ولم يقف الأمر عند مجرد الاستبداد بآلأمر بل تعداه الى سوء المعاملة والاهانة ، فكان العرب يوقعون مهم أقمى العقوبات لأتفه الأسباب، فأذا جرأوا على الشكوى كان عقامهم أشد وأقسى (٣) .

Dozy, Hist. des Musulmans d'Espagne I. p. 161 (1) n , Recherches I, pp 118-119.

الأشيار الجموعة ، ص ٣٥ وراجع فلك المثال التيم الذي كتب سيزار دويار عن مناذل البربر في الجزيرة الأسلسية .

CESAD DUBLER, Über Berbersiedlungen auf der iberischen Halbinsel, in Festschrift J. Jud. Zürich 1943.

Dozy, Recherches, L. p. 119.

ثم ان استبداد القيسية بالأمركان حريا أن ينغر العربر، إذ كان القيسيون قوما ذوى عصيية شديدة ، لا يكادون ينظرون لفيرهم نظرتهم الى ناس عظم ، وقد رأينا موقفهم من المحينية ومن العربر فى افريقية ، وليس لدين و نائق ندلنا على معاملتهم العربر فى الأندلس ، ولكن الأدلة كلها تدل على أنهم أساءوا كانوا معظم الوقت مضطهدين مثلهم (۱۱) . وهذا لا يمننا من أن تقرر أن هؤلاه المحينين كانوا أذا وصلوا الى السلطان أفسدوا من أمره أشد ممن كان القيسيون عنوب العرب عبد كانت عبوب الكيبية الظاهرة جشماً الى السال وميلا الى النوضى وعجزاً عن التنظم وحسد الأدادة .

طبيعى اذن أن بادر بربر الأندلس الى الورة حيا تبلغهم أناء ثورة أبناء عومتهم واشتاكهم مع العرب فى الحرب فى افريقية . فيقول صاحب الأخبار الجموعة حدووايته على قصرها أكثر ما بين أبدينا تفصيلا -- : و فقُسض أن بربر الاندلس لما يلغهم ظهور بربر العدوة على عربها وأهل الطاعة ، وثبوا فى أقطار الأندلس ، فأخرجوا عوب جليقية وقتلوهم ، وأخرجوا عوب أسترقة والمداين الى خلف الدروب ، فلم برع ابن قطن الأفلهم قد قدم عليه ، وانضم عرب الأضراف الى وسط الأندلس ، الا ماكان من عرب سرقطة ونفرهم ، فأنهم كابوا أكثر من البربر ، فلم بيج عليهم البربر "" . . » وزيدنا صاحب نتح الأندلس وضوحا فيقول : « وتطاولت البربر أيضاً بالأندلس على البرب نتا بالم كان وضوحا كثيرة موطردوهم لكثرتهم هناك وقات الهرب "" » وفاتلوم وطردوهم لكثرتهم هناك وقات وأسرقه والمداين الني خلف الدروب ، وقاتلوم وطردوهم لكثرتهم هناك وقاتلام وطردوهم وطردوهم الكثرة وقاتلام وطردوهم الكثرة عن المرب "" ولا ولان كان المروب ، وقاتلام وطردوهم لكثرتهم هناك وقات العرب "" ولاردنا الزودور وضوحا كثيراً ، وان كان

<sup>(</sup>۱) خیم هذ من قول این انفوطیة مثلا : «آوینی عرب الأندلس و بربرها یمار بون الأموین انشامین و بتصبول لعبد الملف بین قطن الفهری 4 ریقولون لأهل الشام : « بلدة پشری بنا فدنیم بودا عدا ! » این القوطیة ٤ افتاح ٤ ص ١٧

<sup>(</sup>٢) الأشبار الجبوعة ص ٣٨٤

<sup>(</sup>٣) عليه الأندلي ص ٣١

يشير الى أن أنوب استيدوا بالريو وآذوهم وعاملوهم معاملة تأسية ، وُسخطهم ذلك ودفع مهو الى الثورة ('' .

و لكن دوزى يضيف من عنده كثيراً تا فيزم أن العرب اختصوا أقسمه يحسن الأرض، وم يتركوا للرس غير النواحى الله حقة في الشراء و يعفى في الما فقة سعل عهد، سعيد كر أن مرم الأندلس تقتوا أخيار ثورة أبتاء عمومهم في المدوة الافريقية بقبول عظم ، وأن دعاة عارجين ذهبوا للى الأندلس ليحضوا البرس على القيام على العرب واستنصالهم حملة ، فم تلبث أن المحرث ثورة دينية سياسة في اقلم جلية احدث الى شمال الأندلس جميد عدا اقلم سرقسطة ، ولسا خم من أين استى هذا كنه ، ولبس بين أدين الا الم أوردناه من النصوص "".

ومهما يكن من الأمر فقد أار بربر شمال الأندلس على عربها المقيمين في الحربه المقيمين في الحرب وبعض مناطق في تواحي جايقية واسترقه والنواحي القاصية من أشتريس وبعض مناطق القرب على ماردة وقورية وطلبيره، فأما الحليم سرقسطه للم يحوق البرر فيه على من الهرب في هذه النواحي بالهروب إلى وسط الأندلس الماء فاذا انتصر البرر من الهرب في هذه النواحي بالهروب إلى وسط الأندلس الماء فاذا انتصر البرر عبر المجاز مطلطه والثاني قرطة والثالث الجزيرة المفضراء ليتصل بالبربر عبر المجاز ومن هذا التربيب لا يمكن أن يصدر إلا عن قيادة واحدة نظمت صفوف ومناه عمل المجاوبة قطع مواصلات الهرب مع المشرة عدرة عدم عصراً لا مخلص الموسطة على المنازية المفسراء معاولة قطع مواصلات الهرب مع المشرة عدرة عدم عصراً لا مخلص الموسطة المرب ويذهب دوزي إلى أن الثائرين وحدا أمر لا يصدر إلاعن رأس هفكر مدبر، ويذهب دوزي إلى أن الثائرين المتحدول وانتخبوا من بينهم إماماً دون أن يذكر مرجمه في هسداً

<sup>(</sup>۱) ایزودور ۵ فار تا ۲۸

DOZY, Mus. d'Esp. I. p. 161. (1)

٣١) الاخبار المجموعة ، ص ٣٩

الفول 11. ولكننا وجد لا في « فتح الأندلس » إشارة موجزة إلى وجود زعم ربرى يسميه « زقطرتق » كان برأس جماعة البربر التي كانت متوجهة إلى الجزيرة الحضراء والتي تجمعت في شذونه ، فلايستبعد أن يكون هذا في الواقع رسماً عرفاً لاسم هذا البربرى الذي قاد بربر الأندلس في الثورة كما قد ميسرة بربر افريقية 17.

تحرج مركز عوب الأندلس اذن ، ووجد عبد الملك بن قطن ومن معه من الشرق من الكليبة اليمنية أنهم لن يستطيعوا النبات للربر الا اذا وصلتهم من المشرق امدادات . ولم يكن ذلك مبسوراً لأن ثورة الربر فى افريقية كانت على أشدها ، ثم انهم كلبيون يمنيون وكان اليوم يوم النبسية المضرية .

و كان يلج و من معه من الشاهية النيسية محصورين عبور بله بن بسر و ن من معه من الشاهية النيسية محصورين عبور بله بن بسر و ن منه المدارس في سبتة منذ عام ، وقد أجهدهم الحصاري أكلوا و النيسية الى الأندلس المدواب والجلود وأشر فوا على الهلالات المحال الى استعينون به ، فلم يسمع الى استعاتهم ، لأنه كان مختام على نفسه ، فهم قيسية شامية متصون وهو ومن معه كليون مينون ، فتركم لكي بهلكوا حيث هم أو) ، وكان عبدالرهن النيسيب ، قد نجا من معرك الأشراف سكير عرب افريقية الذي تحدثنا عنه وانهزم مع بلج وأصحابه الى سبته ، ومن هناك عبر الى عبد المنك ن قطن النهرى مثله ، وجعل عرضه على بلج وأصحابه وغوفه منهمة فراده ذلك اصراراً على منهم قراده ذلك اصراراً على تركم لمصيرهم "٥ و ولغم من اسرافه في ذلك أن عربياً أندلسياً من غم يقال له

<sup>(</sup>۱) يقدل صاحب الاخبار المجموعة في ص ٣٦ : ٥ وكانت قد رأستم البربر بالاندلس شي أنسهم ابين هدين » ؟ ولم تستطع قراءة هذا الاسم ، وظاهر أن المؤلف بربد أن يقول ان البربر اختارته رئيسا فقط لا اماماء والفرق بين الاسرين شاهر ، اذ أن نص إن القوطية يفهد منه أن المفركة سياسية ٤ أهاكلام دوزى يفهم منه أن التورة كانت دينية أيضاً ٤ وانظر أيضاً : ابن سيان ٤ عند المقرى ٤ تقع الطب ٤ ج ٢ ص ١١.

<sup>(</sup>١) فتح الالدلس ، ص ٣١ ، وهذه هي قراءة ناشر الكتاب ، وم استطع تحقيقها .

 <sup>(</sup>٣) الآغبار المبيوعة ٤ ص ٣٧
 (٤) نفى المعدر والصفحة ٤ وفتح الاندلى ٤ ص ٣١

<sup>(</sup>٥) ابن عبد الحسيم ، عنوح ، ص ٢٢٠

عبد الرحمن من زياد الأحرم أشفق عليهم من التلف ، فبعث اليهم مركبن وشحنهما بانشهر والأدام ، قبلغ ذلك عبداللك ففض عليه وعاقبه أشد عقاب (ا وساءت حال بلج وأصحابه ، ولو لم يكن الربيع قد أقبل. وأنبت الأرض بعض الخضرة والقلولخكوا (ا، ولكنهم اقتاتوا بذلك واستعانوا به على البقاء حتى وانتهم الظروف بالقرج من حيث لم يحتسبوا .

وزاد مركز عبد الملك وعرب الأندلس حرجاً مع الأيام ، ولم يجد عبدالملك لتنسبه غرجاً الا أن يأذن لهؤلاء القيسين المحصورين في سبتة في العيور الى الأندلس ، فأجام الى طام بعد طول عناد ، واشترط عليم أن يبارحوا الأندلس بعد القضاء على ثورة العربر مباشرة ، واشترط عليه بدورهم أن لا يفرقهم وأن يعيدهم الى أفريقية جماعة واحدة ، ويترقم في مكان يستطيعون منه العودة الى المشرق . وتم الاتفاق على ذلك . وأرسل اليم عبدالملك سفتاً عروا بها الى الأندلس سنة ١٩٧٣ بعد أن أعطت كل فرقة منهم عشرة من رجالها رعائق اجتفظ مم عبدالملك في يجرية أم حكم في مدخل الوادى الكيد "ا.

هكذا عبر لهج بن بشر القيسى ومن همه من القبسية الشامة خالة بليج للى الأندلس ، ولم يكن عددهم ليزيد على عشرة آلاف ، ولكنهم كانوا من غير شك نحية من خيرة فرسان الشآمية القبسية . لقد أساء رئيساهم كلتوم وبليج استمالم حتى هذه المحظة وسيرتكبون من الإخطاء فيا مد شيئاً جسيا، ولكنهم امتازوا بشجاعة عظيمة وذكاء بعيد ، وسينتهى بهم الأمر بالاستقرار في البلاد، وسيكون هم في تطور الأندلس

الاسلامى أحسن الأثر حيا تستقر الأمور وتقوم الدولة الأموية . ترك يلج وأصحابه الأندلس فى حال من الجوع لا مزيد عليها ، وكانت ملابسهم قد يليت حتى كاتوا يستترون بالدروع ، وتزلوا الجزيرة المحضراء ، « فوجدوا بها جلوداً مدبوغة كثيرة ، فقطموا منها للدارع،ثم أقبلوا الى قرطبة ،

۱۱) الاخبار الجبوعة ص٣٨ - ابن خلدون، عندائتري، نتح الطيب، ج ٢٢ ص ١١

<sup>(</sup>۲) الأخيار الجبوعة ٤ ص ٣٨

<sup>(</sup>٢) الفيل الفيدراء ص ٣٨ -- ٣٩ -- يتح الاندليء ص ٢١

فكسا ابن قطن خيارهم وأعطاهم كلهم عطاء . فلم يكن فيه ما يضبهم، واستقبلهم عرب بالد الأندلس وهم ملوك، فكساكل رجل منهم من خيارهم خيار عشيرته ، وأفضل عليم الناس حتى لبسوا وشعوا (۱۱) . وهكذا آوى عرب الأندلس رجال هذه الطائمة القبلة من القيسية بعد أن تفاذتهم البلاد والثوب منذ مارحتهم مواطنهم الأولى في الشام منذ قرابة العامين . ولا نزاع في أن القيسية الأندلسية قد أحسنت استقبالهم واكرامهم على النحو الذي يصفه صاحب الأجار المجموعة طمعاً في أن تقوى بهم قلوبها . ومن ثم ليس بغرب أن نرى قيسية الأندلس نهض لنازلة الكلية الهنية الهنية من جديد .

ولم يكند بلج وأصحابه يريمون بقرطبة حتى طالمة بلج تنفى على توره نهضوا للعمل الذى أقوا من أجله وهو لقاء البربر في الأندلس البربر والقضاء على ثورتهم. كان أول ما ينغى

عمله هو القضاء على الجيش البربرى الذى كان متجهاً نحو الجنربرة المخضراء ليتصل بالبربر الثاثرين فى ناحية طنجه رسبته ويقطع كل أمل لعرب الأندلس فى أى عون يأتيهم من المشرق ، ويبدو أن هذا الجيش البربرى كان أقوى جيوشهم الثلاثة وأكثرها نظاما ، وكان قد وصل كما رأينا إذ ذاك الى شذونة وعسكر عندها .

نهض بلج وأصحابه القاء هؤلاء ، وانضم اليه تعر من عرب الأندلس البلديين ما بين قيسية ويمنية ، والتي الجمان على مقربة من شذونه و فلم يكن للموب فيهم إلا نهضة حتى أبادوهم وأصابوا أمتمهم ودواهم ، فأكتسى أصحاب بلج وانتمشوا وأصابوا المقائم (٢٠) و لا تراع في أن العرب كانوا مدفوعين في هذه نلمر كة بالرغبة في طلب النار من هؤلاء البربر الذين أذاقوهم الويل في افريقية والأندلس طوان المقبة الماضية . ثم نهض بلج وعبد الملك ابن قطن ومن همهما للقاء المبيش العربرى الذي كان متجها نحو قرطبة ، ولم بحدوا عناء كبيراً في هزيمته والقضاء عليه .

<sup>(</sup>١) الأخيار الجبوعة 4 ص ٣٩

<sup>(</sup>۲) ابن مذاری ، البیان ، ج ۲ ص ۳۱

وما الكتنة الدرية الثالثة التي كانت تعاصر عليطة فيدو أن أمرها كان أخطر من الكتلدين الأخربين بسبب الأعداد العظيمة التي تجمعت فيها . كانت جاءات ورثرية غفيرة من رور جليقية وأسترقه ومارده وقوريه وطلبيره قد انجلت من بلادها وانضمت اليها ، وأقلت فاصرت طليطة ، وأقامت على الحصار أشهراً حتى اشتد الأمن بطليطة وأهلها ، وكان بعض هذه الجاءات الدرية قد عبر التاجه واعدر نحو الجنوب، وحاول عبد الملك بن قطن أن يناجزها الحرب فل يفلح ، فلما تم ايم القضاء على الجيشين الدرميين الآخرين على يد الشامية جع رجاله وسار مع الشعين للقاء الدر على حقومة من طليطة ، فلما تمام هو لا يختلطوا (١١) جما يدل على شدة حاسهم ودغيهم أصرهم وليضربول ولا يختلطوا (١١) جما يدل على شدة حاسهم ودغيهم في النصر.

وارت المركة وادى المعنى عند وادى سليط مركة وادى المانين عند وادى سليط مركة وادى المعنى أنوارها مم لأن قلوب الجانين كانت تفيض سغطا ، وأظهر الشاميون من الشجاعة والقدرة ما استطاعوا به القضاء على هذه الحموع العربية والانتصار عليها مو فلم ينج مهم إلا الشريد ، فرك أهل الشام وليسوا السلاح ، ثم فرقوا الجيش في الاندلس نقتلوا العرب حتى أطناوا الجربية (١٤ هـ م م فرقوا الجيش في الاندلس نقتلوا العرب حتى أطناوا الجربية (١٤ هـ م م فرقوا الجيش في الاندلس نقتلوا العرب حتى أطناوا الجربية (١٤ هـ م م م أطناوا الم برا عليه م أطناوا الم برا الم برا

ويفهم من هذه العبارة الأخيرة أن العرب بعد أن انتصروا على الدر هذا الانتصار الحاسم عند وادى سليط تعقبوهم فى نواحى الجزيرة واشتدوا فى ذلك شدة بالفة حتى ساء حالم كثيراً .

\*\*

<sup>(</sup>١) الاخبار المجموعة عص ٥٠

<sup>(</sup>۲) المرجم السابق من ٤٠ ورادى سايف شهر يعب في التاجه من السار جدوي طليلة بقيل . وقد أشار الرازى في قطة باتية من الترجة الاسابية لتاريخه الى هذه الموتمة بقوله : بقيل . وقد أشار الرازى في قطة باتية من الترجة الاسابية للمن "et esta botalla fud en el termino de Toledo sobre el rio Calican . لنظر الفترة ٤٣ من ٨٨ في نهاية محود ٣ من طبعة جاياتجوس . ولم يستطم الناشر تحقيق شركال كان هذا .

شغل العرب واليوبر جدَّه المروب عن حمارة الأندلس ، الجامة وهجرة البربر وكانت جوع كثيرة من هؤلاء البربر وأعداد قليلة الى أفريقية من المرب قد اشتفات بفلاحة الأرض واستقرت فها منذ سنوات الفتح الأولى ، وكان نفر آخر من العرب قد استقروا في عواصم الأرياف والقرى التي غنموها واشتغلوا بالاشراف على المزارعين من أهل البلاد، فكان اشرافهم هذا من العوامل التي أسرعت بعلد الأرض بعد انتهاء فترة التمتح وما دار خلالهـــا من حروب . فلمـــا اشتفل العرب بالحروب فها بيتهم ، وغادر العرب مواقعهم ، واشتكت الحرب العنيفة بينهم وبين البربر وانتصروا علبه واشتدوا في الانتقام منهم، خاف من إني من الربر واضطرب في مساكته، وبدأت الرغبة تساوره في ترك هذه البلاد - التي كانوا يقيمون فهاعلى الخطر -الى بلادهم الأولى حيث يكونون أكثر اطمئنانا . فانصرف معظم هؤلاء البربر عن الزراعة وأخذوا بهجرون الأرض ، وكان العرب قد فعلوا ذلك قبلهم ، وهكذا أخدت المزارع والقرى تخلو من سكانها من العرب والدير، وأخذ الحبر يقل في البلاد ، وتو الى ذلك سنوات فازدادت الحال سوءاً ﴿ وَلَمْ يَنْتُبُهُ الْعُرْبُ إلى ذلك لاشتغالم بحروبهم مع البرر ومنازعاتهم بين أغسهم ، فانتهى الأمر بعد سنوات قلائل إلى مجاعة كبيرة لنلة المحاصيل، وانضاف شر هذا البلاء الجديد إلى شر الحرب القائمة والفوضىالسائدةوقلة الأمان ، فانعدمت الزروع وتدرت المحاصيل ولاح شبح مجاعة خطرة ظهرت بشكل حاد بعد أن الهزم البرىر هزيمهم النهائية عند وادى سليط . فلم تكد عشرة أعوام تنقضي على ذلك حتى قحطت البلاد وانتابتها مجاعة عامة شديدة يمحدث عنها صاحب الأخبار المجموعة بقوله: دحتي كانت فتنة أبي الخطار وثواء ، فلما كانت سنة ثلاث وثلاثين (٧٤٨م) هزمهم(أي بلاي زعيم الأسبان) وأخرج (يريد أخرجهم أىالعرب)عن جليقية كلها ، وتنصركل مذيذب في دينه وضعف عن الخراج، وقتل من قتل ، وصار فليمالي خلف الجبل إلى أستُورقه، حتى استحكم الجوع فأخرجوا أيضاً للسلمين عن استورقة وغيرها ، وانضم الناس الى ما وراء الدرب الآخر والى قورية وماردة في سنة ست وثلاثين ، واشتد الجوع ،

غَرج أهل الأندلس فلي طنجة وأصيلا وريق البربر ممتارين ومرتحلين ، وكانت إجازتهم من وقدى بكورة شذونة يقال له وادى برباط، فتلك السنون تسمى اسنى برباط، ، غف سكان الأندلس ، وكاد أن يغلب عليهم العدو ، إذ أن الجوع شمهم (٩) .

واشدت المحنة وأصابت نواحى الأخلس كلها عدا اقليم سرقسطة الذي بما منها بفضل مياهه وآنهاره ويفضل الجاعة العربية الكيرة التي استقرت فيه . ويدو أن الحنة كانت شديدة جداً ، لأن الكثيرين من العرب الجفلوا كرأينا — الى النواحى التي توقعوا أن يجدوا فيها خيراً ، وكان البرب أمواً حالا ، لأن الهزائم فلت غربم ، ولأن العرب تتبعوهم بالأذي في كل ناحية حتى ضافت البلاديم ، وأحسوا العداوة والشر في الأندلس فأخذت بحوع منهم تعود إلى إفريقية ليطمئنوا بين أهلهم وعشائرهم ، فهاجروا إلى إفريقية أرسسالا كثيرة .

لا تراع في أن عدد عن هجر من الدير كان عظها جدا، وحد تصارى الأبدلس في المؤرخين عدثوننا أن تواحق شمال الأندلس في الجنوب وغربه كادت تخلو من أهلها المسلمين ، فإذا أضغنا إلى ذلك أعداد من هنت من السكان حريا وربرا - بسبب الجماعة ، ومن انجفل منهم الى لحقوب وإلى الغرب وإلى اقليم سرقسطة ، استطمنا أن نعرف السبب في حدث من اتساع دولة النصارى الأسبان في جليتية وأشتريس اتساعا مفاجئاً بلغت به ضعف حجمها الأول بين سنتى ٧٥١ و ٧٥٣ الاعلى الأقليم الواسع الواقع بين نهرى المهو والتاجه خلا من سكانه المسلمين في ذلك الحين، فاستطاع النصارى أن يتقدموا وعملوا ما استطاعوا من هذه المساحة من غير جيد، وكان يقودهم ملكهم أنمونسو الأول؛ ويذربو وفزيو (٢٠)، ويذلك سيطروا

(Madrid, 1882) p. 182.

اً) الاخبار المجموعة ص ٦٣

۲۶ طن بعض المؤرخين أن الصيفة العربية تغزيو Wisea هي بازو الواردة في المقري ولكن حافدرا أثبت شط كلك ( افطر المقرى 6 تنح الطب ٤ج ٦ ص ١٧١ ) .
SLAVEDBA, Estudio sobre la inrasión de Jan Árabas en España

على شيبان الأندنس حتى الدوبرو ، ثم تقدموا بعد ذلك في حذر فاستولوا على أشترقه و ليون وسمورة ولدسما وسلمنقه وقورية . بل تذهب المراجع النصرانية إني أنهم استرجعوا ماردة تفسها، وتوسعوا نحوالشر فالحتلوا سادانيا وسهانقاس وشقوية وأفيله وأوكا وأوسها وميرانداعيهم إثراء وسنيسيرو وأليسانكو على وربوخه. وانحدرت حدود الاندلس الاسلامي الي الخط المتد من قامرية على المندبجو الى قورية وطابيرة وطليطلة على الناجة الى وادى الحجارة وتطليلة و إنباونة في الثال الشرقي . ومهذا خسر المسلمون نحو ثلث ما تتحوه من الأنداس. يسبب هذه المهصومات القبلية عن لاحية وبسبب المنازعات بين ألعرب والعرم من ناحية أخرى ، وكان لهذا أسوأ الأثر على مستقبل الاسلام في الأندلس(١٠). ولم تقف نتائج هذه النورة المشئومة عند ذلك الحد، بل إنهـا خلفت في نفوس العرب والبربر الخصومة بين العرب والبربر مرالك اهية ماسيظل قائما قرونا متوالية لانكاد الأيام تمحوه . كانت هذه الحرب الضروس حرب فناء بين الجانبين ، فلمـــا انهزم البرير في إفريقية والأندلس ظلوا طوال القرون التالية بحسون الخوف من العرب والكراهية لهم:، وقد انتهى الأمر بعد قرابة ثلاثة قرون بانتصار البرس في إقريقية واختفاء العرب من أفقها حادة وموجهين . وأما في الأندلس فَهْ يَقْهِرِ أَحْدَ مِنْ الْجَانِينِ الْآخَرَ ، لأَنْ عُودَةَ الْهَجْرَةِ الْبِرِبِيَّةِ إِلَى الْأَنْدُلُسِ بعد قيام الأمارة الاموية قو"ى جانب البرير من جديد وأعادهم إلى المقاومة ، فتقوت مراكزهم وأخذوا يناوئون العرب والأندلسيين مرة أخرى ، وسنرى ذلك بصورة وأضحة أثناء الأزمة الكبيرة الأولى التي دامت طوال إمارات محد والمنذر وعبد الله ، وسبري أثر هذه الخصومة واضحاً بشكل خطر حاسم بعد ستبوط الحلافة الأموية ، بل ستكون هذه العداوة بين العرب والبرم

من أساب ستوط الخلافة تقبيا .

Ballesteros : Historia de España y su influencia en lu انظر: historia Universal, II, pp. 325 sqq. Dozy, Lechesches, I. pp. 116 sqq.

يقون الرازى تنقيبا على هذه الحوادث التي ذكر ناها : دومن هذا وأشباهه تدمت الصناوة بين برد الوسط وعرب الأندلس ، وتوارثها الأبناء إلى يوم البت ، قبا لهرب غزوا فى بلادهم وبياسهم سببت ذرارهم وغنت أمواهم حتى أدخلوا فى الاسلام واضطروا الله تهراً . قال : فلما رجع أكثر العرب إلى بلادهم (فى) المشرق ، واستقر منهم الأفل (فى) الأندلس ممن أراد الجهاد ورغب فيه ، وكان الوبر يومئذ أكثر منهم فيها نجاورتهم بلادهم ، لم ترل عداوة الأديان والفلية تتجدد بينهم (ا) ، وستجد الحوادث قويد قائمة تلك فى كل دور من أدواد تاريخ الاندلس .

- G

هكذا أسدل الستار على هذه التورة الدرية الكدى التي شحلت كل تاحية تجاور فيها العرب والدرم من حدود محمر إلى جليقية وحدود البرانس. انتهت بعد أن بددت من المتفوس كل أهل في امكان الامتراج النام بين العرب والدرس في افريقية و تكوين شعب واحد قوى همم ، وبعد أن أصابت الأندلس الاسلامي في مقتل ققد كان من الممكن قبل هذه التورة أن يستمر المسلون في مفازاة ما لم يغزوه بعد من أنحاء الأندلس حتى يستولوا على شبه الجزيرة كلها، بغضل جم عالم بالمهاجرة. أما الآن، وقدعادت هذه الجوع الدرية إلى بلادها، وبعد أن هلك مها بسيوف العرب من هلك ، وبعد أن اعتلات النفوس عداوة وسخطا، قلم يعد من المبلور تصمر شبه الجزيرة كله بالسلمين ، واقسح أمام الأسبان النصاري بجال النو، وتجددت آمالهم في استعادة البلاد . وليس ختى على أحد أن الأندلس الاسلامي إنحا أنى من الشال والقرب حيث هاجر الربر و حيا قالم مرقسطة .

<sup>(</sup>۱) روى ذلك صاحب فتح الاندلس 6 ص ٣٢

## مراجع عربية

- إن الابار: الحلة السيراء ، ملتطفات نشرها دوزي في كتاب

Notices sur quelques manuscrits arabes, Leyden, 1847-1851, pp. 30-260.

- ابن الاتد ، الكامل في التاريخ ، طبعة الناهرة ، الجزء الحامى .
- آن بسام ، كتاب الذخرة في محاسن أهل الجزيرة (طبقه جامعة فؤاد الأول) ج ١
   ١٠ ١٩٤٥ ٢ ج ٣ سنة ١٩٤٠
  - این بشکوال کتاب العلة ، طبعة کودیرا ، مدر بد ۱۸۸۳.
- بن حیان ۶ کتاب المتنبی فی تاریخ رجل الأندلی ، الجزء الصغیر الذی طبعه
   ملکور التحویا ، باریس ۱۹۳۷
  - ابن الحطيب ع كتاب الاحاطة ، طبعة الناهرة عنة ١٧٤٧ ه
  - ابن خلدون ، المبر ، طبعة دى سلين سنة ١٨٤٧ ١٨٥١ م .
- -- ابن عبد الحسكم ، فتوح مصر والنزب والأندلي ، طبقة G. Torrey .
- --- ابن عداری ، البیان المفرب فی آخیار ملوك الأندلس والمفرب، طبعة دوزی، لیدن ۱۸۶۸ --- ۱۸۶۸
  - ابن القرضي ، تاريخ عفاء الأندلس ، طبعة كودرا ، مدريد ١٨٩٢
- ابن القرشية ، تاريخ افتتاح الأندلس ، طبقة جالمجوس وساندرا وكوديرا ،
   ما ربد سنة ۱۸۹۸
- الأغبار المجموعة ، مجهول المؤلف ؛ نشره لافوينين اى الكانترا وترجمه الى الاسبانية بدع Crónica anónima del sigle XI معرود ١٨٦٧
- تيم الأندلس ؛ مجبول المؤلف أيت ، وعنواة السكمان : «كتاب يه سبب ذكر فتع الأندلس واسرائها. نشره Jaaqis de Goszález وترجه الى الاسبانية تحت عنوان : Historiu de la Conquista de España; codice archiyo: ۱۸۸۹ مدريد سنة ۱۸۸۹
- المترى ، تنح الطب ، وطبعة دوزى ودوباً وكربل ورا يت ك ليده ١٨٥٠ مثال ١٨٦٠ مثال من المربع ، المبرى ، بنها ية الأرب ، ١٦ الحاس بتاريخ المربقية ، الجزء ٢١ الحاس بتاريخ الأندل ، ١٦ الحاس بتاريخ الأندل ، وتجهدا الى الاسبائية Wariano Gaspar Rimero الأندل ، وتحريما إلى الاسبائية المسائلة المسا
  - مدر بدینة ۱۹۱۷
- --- الرسالة الصرغية الى الاتطار الاندلىية . فترة من تاريخ الاندلى مجهولة الاصل والمؤلف نشرها و معراكة بل لافتتاح الاندلى لابن الفوطية .

## مراجع أوروبية

Ballesteros, Antonio y Barreta: Historia de Especio e en induencia en la Historia Universal. Barcelona 1920 Vol. II.

Dozy, Histoire des musulmans à Espayne jusqu'u la Conquite in l'Andalousie pur les Almoravides, éd. E liévi-Proyesigne, Loyde 1982 vol. I.

Dozx, Recherches sur l'histoire et la lettérature des Arabes d'Espayne pendant le mayen-ige, 3º éd. Levde 1581, vol. I.

FOURNEL, HENRI, Etnde sur la Conquine de l'Afrique par les avalues. 2 vols. Paris 1875.

GAUTIER, E. F.: Le Passé de l'Afrique au Nord. Les nieles obscurs. Paris 1937.

Gongález Palencia, Historia de la Espeña Musulana, Barcelona, Buenos-Aires, 32 ed. 1932.

Julien, Ce.-André, Histoire de l'Afrique du Nord. Paris, 1931.

LA FUERTE Y ALCÀNTABA, Crosolgia de los Gobernados es de España.

وهو منحق لترجه للاشبار المجموعة المذكورة آنفا ٤ ص ٢٤٠ -- ٢٤٢

E. LÉVI-PROVENÇAL: Histoire de l'Espagne Musulman. t. I. Le Caire 1944.

RASIS: La Crónica del Moro Raris:

وهرجية من النرجة الأسبانية اتديمة لتاريخ أحمد الرازى نشرها مد مقدمة عن الرازى وتركح Pascrat De Garascos وصفرت في الجاره النامن من منشورات المجمع الاسباق الحكم Wemorias de la Real Academia de la Historia الاسباق الحكم المترازع Nad-da 1880

SAAVEDRA, EDUANDO Estudio sobre la invasión de los drabes en España, Mudrid, 1592.

SIMONET, Historia de los mazáries de España, Madrid 1897-1903. Wüsten feld, F.: Die Statthalter von Aegysten zur zeit der Chalifen. Erste Abteilung 1875.

ق الجلد الشرين من Abhandlungen der Königlichen Gesellschuft der Wissenschaften za Göttingen. تم طبع هذه المجلة في هد حفرة صاحب الجلالة المنت فراد الأول المنت عليه جامعة فؤاد الأول الا ١٣٦٧ . ومضال سنة ١٣٦٧ . كند ركى خليل

مدحضية عاسة فاداط ول

( حيثيمسة لادوالاد ١٩٥٧-١٠٠٠ )

Printed in Egypt, at the Found I Culversity frees.

L Zari Kealii.,

Director, F. I. U. Press

de l'inscription biographique, ainsi: 14 an chm'nh-dr:

Ils sont suivis du complément hr-nh(1). Le tout signifie :
"Celui qui renouvelle la vie-Le nourricier de tout le monde".

C'est là une preuve de plus que notre lecture et notre interprétation des titres d'Emheb, dans les deux colonnes du cintre, sont correctes.

Pour tout dire, Embeb se présente dans son inscription biographique, telle qu'elle se lit dans la "Stèle d'Edfou" comme Nourricier universel, en sa qualité d'Intendant enchef de l'Administration des graniers.

(it suirre)

<sup>(&#</sup>x27;) Voir notre article "A propos d'un extrait de la Stèle d'Empeb" dans ce Bulletin, 1ère Partie, mai 1947, p. 115-116.

Ce n'est ni 📊 (1), ni 👔 , ni ensure moins 🖼 (2).
L'est le signe du grenier 🎹 .

Une graphie identique du signe en question figure déjà dans les Textes des Puramides. Notre signe y fait partie de la purase suivante:

"" ce roi P. reçoit... la ruion de ce qui est dans le grenier du Grand Dieu" (\*). Cette phræse pourrait se rapporter rextuellement à l'inscription d'Embeb. I suffirait pour cela de remplacer le "Grand dieu" et le "Roi" par des mots appropriés.

Le dernier signe-mot, faisant partir du troisième titre du propriétaire de la stèle, est à son tour parfaitement clair. C'est le signe de l'nomme débout tenant une came à la main. Le tout se présente ainsi: — In imperiènce ur et signifie "Surintendant de l'administration des greniers".

Le troisième titre complète, on ne peut mieux, les deux autres, dont il vient d'être question.

"Le nourricier—Celui qui renouvele la vie—Surintendant de l'administration des greniers. Embeb".

Il est à noter que les deux premiers titres, cités cette fois-ci en seus inverse, figurent encore une foi-à la fin de la : !tme ligne

<sup>(1)</sup> Ce signe est gravé d'une manière régulière dans le texte d'Emheb. Il y est employé deux fois: (1, 6) et (7).

<sup>(\*)</sup> Ce signe a une forme tout à fait ordinaire à la ligne 2 du texte d'Embeb, où il fait partie de la formule pre-hre. Le voici: [\*\*].

<sup>(\*)</sup> Pyr., § 1182 a.

vers la gauche. La possibilité n'est pas exclue que ce prolongement en se récourbant ne descende jusqu'à l'extrémité de la quene du signe de la vipère à cornes au ct que les deux, représentant respectivement le grand et le pevit serpent, et , ne soient autre chose que le participe actif du verbe transitif d'i': nourrir' (Fig. 3) (1)

Le dernier groupe de deux signes, au bas de la colonne ne denande aucun éclaircissement. C'est le titre de "celui qui renouvelle la vie".

Somme toute, nous avons devant nous deux titres d'Emheb. Le fait d'être placés

F16. 3

en tête, les recommande à notre attention comme étant les plus importants.

Le propriétaire de la stèle d'Edfou portait les titres de :

## 314

NOURRICIER-CELUI QUI RENGUVELLE LA VIE.

Faute de place disponible dans la première colonne, le troisième et, tant qu'il s'agit du cintre, le dernier titre d'Emheb, est relégué à la deuxième colonne, à gauche.

Le premier signe en e-t cluir. C'est l'hiéroglyphe de la langue , Le second, lui aussi nous semble-t-il, est précis.

<sup>(</sup>¹) Il est à noter que l'examen attentif de la plographic nous montre que nous sommes foude dans ce que nous disons. On distingue en effet les contours de la queue, d'en hant en bas. Nous avons en recours au pointille par acquit de conscience. Autrement nous nous serions servi d'une tique continue.

Pour les établir, il nous faut tout d'abord déterminer ce que représente le premier hiéroglyphe, que nous avons désigné comme "signe à tête arroudie". Une fois qu'il a été prouvé qu'il u'appartient pas au mot nut, nous n'avons aucune raison de nous attander sur la supposition de certains de nos collègues qui voudraient y voir le trait vertical [. Il suffit de le comparer avec les traits indéniables de ce genre, dont il y en a beaucoup dans notre texte (Fig. 2), pour être convaince qu'il s'agit d'autre chose.

Le signe ne se dresse pas tout droit, comme devrait le faire un vrai truit vertical. Il est courbé et arrondi en haut. De plus il se prolonge vers la droite, où un espace oval d'une coloration plus claire (due à la lumière venant de gauche) nous indique la présence d'une cavité ovale. Ce serait bien la têts du serpent, mangée par la lumière, comme l'est celle du serpent , se trouvant au dessous de lui. Pareille disparition d'une purtie du signe par l'effet d'une lumière vive et rasante est une chose très fréquente. Pratiquement tous les signes dans nos deux colonnes s'en ressentent. Il en est de même dans toute l'inscription, A comparer Fig. 2. Le contour pointillé des parties éclairées, est à nous. A part les deux cas cités, on distingue avec autant de difficulté les parties antérieures des signes

disposé en entier dans la direction de la lumière. A comparer le même phénomène dans le cas de l'oie, posée en offrande sur l'autel (voir Fig. 1). A part les pattes, l'extrémité de la queue et la tête pendanze, qui arrêtent la lumière, tout le corps de la volaillés disposé comme le signe horizontalement, est mangé par la lumière et comme dans le cas de la tête du serpent ce n'est que la coloration plus claire qui nous en indique le contour.

En revenant au prétendu trait vertical et en portant nos regard de l'autre côté, nous constatons que sa base se prolonge Les chiffres à droite font ressortir la hauteur insolite de l'intervalle entre la terminaison du mot nut et le prétendu trait vertical ¶, que l'on croit appartenir au mot nut. Dans les autres cas, comme nous montrent clairement les chiffres. l'intervalle est, pour la plupart, de deuv millimètres. L'écart de cette norme est rare et ne dépasse jamais 1-2 mm.

C'est là une indication. impossible à ignorer, que l'interralle de huit millimètres doit nécessairement contenir un signe. Ce dernier pourrait être haut de 3 à 4 mm. (comme le signe ) et aurait dans ce cas au-dessus et au-dessous de lui des espaces vides de 2 mm., comme c'est d'usage dans notre colonne.

Notre supposition est confirmée par l'examen attentif de l'intervalle en question.

Nous y trouvons, à 3 mm. de distance au-dessous de la terminaison du féminin du mot nut les traces très visibles d'un trait horizontal et plus bas, dans l'espace qui reste, haut de 5 mm. (donc trop grand pour ne pas contenir un signe ou une partic de signe) les traces moins visibles d'un trait sinueur. On voit en plus entre les deux une partie d'un trait transversul.

Le tout nous suggère la présence dans l'intervalle haut de 8 mm, entre le mot nut et le trait à tête arrondie, du signe , qui serait ici bien à sa place.

La partie supérieure de la colonne contiendrait ainsi la formule habituelle d' "un tel—ainé—d'un dieu tel". Dans notre cas, il s'agirait d'Emheb en tant que "aimé du dieu Horus, le Behdétite". Cette partie de l'inscription, comme le reste—nous ne tarderons pas de le voir—se rapporte à Emheb et non pas au dieu, devant lequel le propriétaire de la stèle se tient en aderation.

Nous passons aux titres d'Emheb dont deux se lisent au bas de la colonne. à tête arrondie, au-dessus de celui de la vipère à cornes ...

A notre connaissance, cet intervalle a été ignoré de tous nos confrères qui se sont intéressés à la stèle d'Edfou. Cela leur a permis de passer directement au signe à tête arrondie, qu'ils prennent pour le trait vertical [, déterminant le mot nut, ainsi:

et de tenir le signe — pour le suffixe de la troisième personne du masculin. Le tout d'après eux se

1 présenterait dans ce cas de la manière suivante :

Dans ce cas, touts la colonne, y compris les deux derniers signes, dont il sera question plus loin, se rapporterait au dieu d'Edfou et n'aurait rien à faire avec le propriétaire de la stèle.

Ce point de vue est erroné et la cause de l'erreur se trouve dans le fair que l'intervalle au-dessous du mot ci-contre: n'a pas été pris en coasidération.

Or il aurait du l'être en raison de sa dimension, dépassant de beaucoup la normé.

En examinant la colonne du haut en bas, en commençant par le faucon divin, nous trouvous que les intervalles entre les signes sont comme suit (1):

A				٠.			2	mm.
							2	19
					,		2	49
Φ"							3	7
V [804							4	19
,,,,,,,,							1	99
હ્યું							1	99
							ส	99
70						٠.	2	10
4							2	99
18								

<sup>(1)</sup> Les mesurages ont été faits d'après que photo agrandie dont nous avons pu nous servir.

d'un acteur ambulant", tuntet jouant du tambourin, "chantant et dansant", tantêt donnant des repliques à son maître dans "quelque drame à effet de leur réperroire" (1), comme on voudrait nous le faire croire, mais qu'il avait à sa charge un emploi, pour sir moins gai, mais combien plus important!

Pour faire valoir notre point de vue, nous auron-recours à de nouvelles preuves. Malheureusement, nous ne pouvons le faire que dans des limites très étroites, étant donné que l'interdiction de faire usage de toute l'inscription d'Embeb reste toujours en vigueur.

Tout ce que nous pouvons faire pour le moment, c'est de passer en revue les titres du sieur Emheb, lesquels contiennent une preuve de plus que nous sommes sur la bonne voie.

Les titres d'Emheb s'étalent au milieu du cintre, encadré des ailes du dieu d'Edfou sous forme de disque solaire. C'es ailes—cela du moins n'est pas à nier!—ont une curieuse ressemblance avec un rideau théatral. Mais cette particularité n'a évidenment rien à faire avec la profession du personnage «e tenant debout—d'aucuns diraient, comme sur une avant-scène—en adoration devant deux divinités.

Les titres et le nom d'Emheb, en deux colonnes, se trouvent placés entre lui et le dieu Horus à tête de faucon, lui faisant face (Fig. 1). L'inscription contient le nom et le titre du dieu, les titres du propriétaire de la stèle et son nom.

Le dieu Horus est désigné comme étant 🔊 🗟 🖫

Time Entre Bholty ner a nort "Horus d'Edfou, dieu de la ville", cette dernière n'étant en pas en l'occurrence la ville de Thèbes, connue sous cette désignation, mais Edfou. Il est à croire que le complément a nort équivant à norty et doit être traduit en conséquence par le mot "local".

D'une importance capitale est l'intervalle entre la terminaison du féminin, au-dessous de l'hiéroglyphe de la ville, et le signe

<sup>(1)</sup> Er. DRIOTON, Le Théâtre Egyptien, p. 15 et 16.

#### LES TITRES D'EMHEB

(Stèle d'Edfou)

PAR

#### VLADIMIR VIKENTIEV

Dans le numéro de mai 1947 de ce Bulletin nous avons fait quelques observations à propos de l'extrait de la "Stèle d'Emheb", para dans le "Théatre E. syptien" de M. Ér. Darotox. Nous nous sommes efforcé de démontrer que le propriétaire de la stèle n'était pas acteur, mais intendant.

A en juger d'après le compte-rendu d'une récente conférence de M. DBIOTON sur "Le Théâtre chez les Pharaons", notre point de vue n'a pas été agréé.

Nous lisons nomment ce qui suit :

"L'emistence d'un théâtre populaire proprement dit est prouvée par une stèle découve, le à Edjou il y a 20 ans (à live : 26 ans) par M. Charles Kuentz" (1).

Il s'agit bel et bien de la "s'tèle d'Empeb" et de son propriétaire en tant que mime ambulant!

Nos arguments étaient-ils tellement mal à point qu'on pût continuer à soutenir une thèse, si peu en accord avec l'esprit de l'inscription biographique d'Emheb, dont la portée aucunement théatrale, mais historique, saute aux yeux?

Nous nous vorons obligé de revenir sur le même thème pour démontrer d'une manière encore plus claire, que nous ne l'avions fait jusqu'à présent, qu'Emhel) n'était pas "domestique

<sup>(1)</sup> Images, 28, 2, 1948.

system was adopted in its place. The providing of the choruses was now undertaken by the state, and an officer called Agonothetes was selected annually to carry out the arrangement. This official had to perform all the duties which had previously fallen to the Choregi. He was assisted by contributions from the state, but, nevertheless, he was always chosen on account of his wealth.

Rees, seeing that there is no mention of the breaking of the three actor rule, which is an important change in the history of dramatic production, draws the conclusion that the restriction was never imposed upon classical playwrights.

I am of opinion that the formula ὁ δῆμος ἐχορήγει, constantly found in Agonothetic inscriptions (¹) shows that the people bore the greater part of the expenses. The contribution of the state is not likely to have been meagre. And as the chorus was dwindling in importance (²), most of the expenses were spent on the actors. And so, a New Comedy playwright was able to employ for the first time in the history of Greek dramatic production more than three actors.

As it is always unsafe to draw conclusions based on the silence of ancient authorities we must rest satisfied with the conclusion that the Aristotelian and Horatian norm

... nec quarta loqui persona laboret is not applicable to the later classical and post classical drama.

<sup>(&#</sup>x27;) cf. e.g. C. I. A. II, 1289, quoted by Haigh, op. cit. App. B. p. 366.

<sup>(\*)</sup> It's number dropped from 24 to perhaps 15 in the first half of the 4th Cein. And Epigraphic evidence shows that in the year 268 B.C. a comic chorus was only composed of 7. of. K. J. Maidment, The Later Comic Chorus, Cl. Quart. vol. XXIX, pp. 1-24.

Crateia

: You have appeared my heart's desire. I behold you whom I would not have thought to see again;

: She has left the house. Geta

Thrasonides: [addressing Geta.] Slave, what is all this? [To the Nurse.] Is it she? [turning to Demea, mistaking the futher for a lover. ] Who are you? [Still to Demea who does not hear him. ] You fellow there who are you? Did'nt I tell? The very man I was looking for caught in the act. A greybeard of sixty by the look of him, but all the same he shall suffer for this. Whom do you think you are embracing and kissing?

It is clear from the dialogue that the Nurse was the first to see the father approaching. Then follows the meeting of father and daughter. Then Geta, who was apparently stationed there to watch, addresses his remark to his master by way of report. Then Thrasonides addressed Gets by the word "slave" which admits of no mistake that there were, already when Throsonides entered, four actors on the stage. The rôle of Geta is admittedly small. And even if we agree with Körte (1) that Geta is summoned back when he has uttered his remark, we must admit that the remaining four were together at the same time on the stage.

Now if Menander could use five or at least four actors, there must have been a great change affecting the state regulations of the festivals at Athens in the fourth or third centuries B.C. It would be logical to suppose that this change was to the effect that the post classical playwrights were more liberally provided with funds than the classical poets.

The only change that is recorded is the abolition about the year 318 B.C. of the institution of the Choregeia (2). A new

<sup>(&#</sup>x27;) Pauly-Wissowa Real-Encyclopadie, 1931, XV. 756.

<sup>(1)</sup> cf. A. E. Haigh, op. cit., p. 54.

The second scene that he considered is the last scene of the Perikeiromene as we have it. Glycers, Pataecus and Polemon are together on the stage up to vs. 905, and all partake in the dialogue. In vs. 905 the old man Pataecus announces that his son Moschion is to marry the daughter of Philinus. "At this announcement", says Rees, (1) "Moschion who up to this time has been in hiding and listening to the conversation of the other three characters breaks out with the words & yn xxx election. Rees is following Capps who says (2) "this exclamation could, not well proceed from any one but Moschion kimself". I, personally, am of opinion that Capps is right. But the exclamation is attributed by Grenfell and Hunt to Glycers, and by Wilamowitz and Körte to Polemon. And it must be admitted that nothing in the text necessitates its attribution to Moschion.

I profess now to quote, by way of support for the thesis of Rees, a scene of the Mesoumenos (3) of Menander where five characters are simultaneously on the stage. The stage is occupied by Crateia, her Nurse and her father Demea, and also by her lover Thrasonides and his slave Gets. The dialogue runs as follows:

Nurse : [as Demea is approaching the staye.] Surely I see an unexpected vision.

Crateia : What do you mean Nurse ? Why must you chatter ?
Where is father ?

#### [enters Demea]

Demen : My daughter Crateia.

Crateia : Who is calling me? O father, how nice to see you!

Demea : I embrace you my daughter.

<sup>(1)</sup> Loc. eit., p. 296.

<sup>(\*)</sup> Loc. eit, p. 220 ad vs. 907.

<sup>(\*)</sup> Kürte, op. cit., p. 123. Mesoumenes vs. 12-23.

could be performed by three actors (1). The Comedies of Aristophanes appear at first sight to require more than three actors. But the investigations made by Beer (3) have shown that there is not one of his Comedies which could not be performed by three actors assisted of course by a supply of "supers".

Kelley Rees in his dissertation "The So-called Rule of Three Actors in The Classical Greek Drama" (Chicago, 1908), doubted the existence of such a convention in the classical period. His work threw much light on the methods of performance of Greek drama. But the thesis was not at once accepted by scholars. Legrand in his valuable work "Daos: Tableau de la comédie grécque pendant lu période dite nouvelle", (Lyon, 1910) still believes in the rule of three actors. He says (p. 365) "Jamais plus de trois personnages parlant et agissant ne sont en scène à la fois".

When the fragments of the plays of Menander were discovered by M. Lefebvre at Aphroditopolis (modern Afflh), Rees tried to support his thesis by two scenes from Menander where the action demands a fourth speaking actor. The first scene that he considered is found in the Leipzig fragment vss. 1 sqn = Capps (3) vss 3±4 sqq = Körte (4) Perikeiromene vss. 217-235. The stage is occupied by Polemon, Sosias, Pataecas and Habrotonon. Rees assigns vs. 15 = Körte 231 (πρός των θεων, ἄνθρωπ', ἀπελθ') to Habrotonon. This is the only line she utters throughout the discussion. Now that the line is unanimously attributed to Polemon, Rees' argument (5) amounts to nothing as Habrotonon in this scene is only a dumb figure (4).

<sup>(&#</sup>x27;) The Alcestis of Euripides only requires two actors.

<sup>(\*)</sup> cf. Uber die Zuhl der Schauspieler bei Aristophones, Leipzig, 1844.

 <sup>(\*)</sup> Four Plays of Menander, by Edward Capps, 1910.
 (\*) A. Körte, Menander quas supersunt ed. 3, 1934.

<sup>(?)</sup> cf. The Three Actor Rule in Menuader. Cl. Phil. vol. V, p. 294 sq.

<sup>(\*)</sup> For a similar scene cf. Epitrepontes, Kürte, vss. 24-206, where Smicrines, Davus, Syriscus and his wife are on the stage, but the woman is only a dumb figure.

# THE NUMBER OF ACTORS IN THE MENANDREAN COMEDIES

#### BŦ

#### WAHEEB KAMEL

It is generally assumed that the Greeks confined the number of actors in drama to three, and that they strictly observed this practice. A. E. Haigh is rather dogmatic about this view. He says "The number of actors in a Greek play never exceeded . three, even in the latest period"(1). The tradition is that in Tragedy it was Sophocles who introduced the third actor. His innovation was adopted by Aeschylus in his later years. Henceforward, the number of actors in Tragedy was limited to three (2). As regards Comedy, the names of the persons who introduced actors in it were forgotten even in Aristotle's time. The only piece of information upon the subject is to the effect that Cratinus was the first to limit the number of actors to three, and that before his time there was no regulation as to the number of persons introduced upon the stage. After the time of Cratinus there was no further innovations and the number of actors in the Comedy was permanently fixed at three (3).

Ancient testimony, scanty and late as it is, is sustained by the internal evidence of the Greek dramas, as all the extant plays

<sup>(\*)</sup> The Attic Theatre, ed. 3. revised and in part re-written by A. W. Picard-Cambridge, Oxford, 1907, p. 221.

<sup>(\*)</sup> of. Arist. Poet. c. 4; Diogen. Laert, III, 50; Vit. Soph.; Suidas, s.v. Sophoeles.

<sup>(\*)</sup> of. Arist. Poet. cc. 4. 5; Anon. de Comoed. (Dindf. Prolegom. de Comoed., p. 27); Diomedes, p. 490 K.

On the whole, the hypothesis seems to stand up to the test satisfactorily. It is still to be seen whether the arguments for it will produce conviction, but at the very least we can claim that it is not to be lightly dismissed.

There remain some themes for more speculative discussion; namely, the manner in which comedy could have developed from the hypothetical wedding-play to the Aristophanic form we know; the probable history of the various stock parts, scenes and characters; and the problem of the ultimate origin and purpose of the wedding proto-play itself. These will be discussed in the third and final part. While their discussion will not contribute directly to the proof of the general hypothesis (or to the argument in its favour, if it be held non-proven), it will it is hoped clear up certain difficulties that may occur to a reader, and, if the hypothesis is accepted, will help to complete the history of the genesis and development of Attic Comedy.

(To be completed)

express in numbers the probability of even see of our coincidences being, or not being, due to pure chance. Consequently our estimates of degrees of resemblance and of the improbability of coincidences are almost entirely subjective; and the mathematical laws of chance cannot be applied. We rely, therefore, not so much on an enumeration of so many separate coincidences, as on a general estimate of probability; we can challenge any critic to produce a more convincing explanation of the facts; and we can check by seeing if the probable results of our hypothesis are such as we actually find.

We suppose then that Attic comedy had a fairly long and gradual development behind it, the early part of which was not in Attica. That at one time it was a deliberate and conscious representation of a wedding day. That impovators introduced variety into the plot, without much altering either the general structure or the incidental details of the performance. And that subsequently the connection of the whole with a wedding was forgotten. Meanwhile ordinary wedding customs changed with changing social conditions. If these suppositions are correct, we should expect, on comparing the extant Aristophanic comedies with a contemporary wedding day, to find both similarities and differences. Which is what we do find. (If the two matched exactly, we should have to adopt a very different hypothesis, namely, that some immediate predecessor of Aristophanes, if not Aristophanes himself, deliberately modelled his plays on a wedding-day). We should also expect to find in the comedies traces of archaic and obsolete wedding customs, but to have some difficulty in identifying these traces, owing to lack of evidence of the archaic customs themselves. And this is what we do find. And in a writer of the calibre of Aristophanes, writing (ex hypothesi) when the origin of comety had been forgotten, we should expect to find many innovation and departures from what we presume to be the traditional merm of comedy. And that too we find.

4th century, shows that the two things really have much in common. An examination of certain customs and myths from elsewhere in Greece, and from other countries, shows that those prominent features of comedy which had no parallel in an Attic wedding-day could none the less be explained by other wedding customs. The conclusion is that Attic coinedy was derived from a representation of a wedding-day.

It is admitted that to theorise so largely from the practice of one single exponent of comedy may be a dangerous pastime. Still, the danger can be over-rated. The evidence for conventional form and content derived from a single writer may well be very incomplete, but such as it is, it is likely to be reliable. Had we a dozen comedies from the pens of Eupolis and Cratinus we could probably add to our list of constants, and confirm a few that are doubtful on the evidence of Aristophanes alone. But it is unlikely that we should have to strike many out of our list. Indeed, those constants that are well established from Aristophanes would have to remain, even if they were not found in the other writers; for the only possible explanation of their repeated occurrence in such a writer as Aristophanes, who certainly did not lack invention, is that they were traditional.

It is also dangerous to lay much faith in the improbability of coincidences. Did not Samuel Butler apparently demonstrate by a list of coincidences that the chances in favour of the Odyssey having been written by a young lady of Trapani were so enormous as to amount to certainty? Yet who believes it? The laws of chance and probability, though applicable to such things as the deal of a pack of cards, and very useful to physicists, are difficult to apply safely to complicated human matters; and that for a number of simple reasons. We are not dealing with clear-cut alternatives, or with combinations and permutations of distinct and invariable elements, but with things which are "more-or-less" alike; we have no means of measuring the resemblances objectively in centimetres or milligrams or percentages; and we cannot

Frogs: -In Prologue, Hero (effeminate) as Heracles.

Ecclesiazusae: -- In Prologue. Hero in husband's clothes and vice-versa.

Wives in husband's clothes at large.

(In three plays the plot turns largely on sex-reversal in respect of non-natural functions.)

II. Disguise without Sex-reversal:

Acharnians: -In Proagon. Hero as Telephus (not concealing identity).

Clouds:—In second Agon. Wrong and Right Logos? as fighting-cocks (not concealing identity).

Wasps:—In prologue. Philocleon as Smoke and Odysseus Nobody (concealing identity).

Birds:—After first Parabasis. Hero and alter ego as birds (not concealing identity).

Thesmophoriasusas:—After Parabasis. Hero as Menelaus, Echo, Perseus, and alter ego as Helen and Andromeda playing up to hero (concealing identity).

*Frogs*:—After Parodos. Hero and alter ego exchange clothes (concealing identity).

#### CONCLUSION

The following is a brief summary of the argument. An analysis and a comparison of the extant plays of Aristophanes seem to reveal a traditional form and a number of traditional constants, which we may reasonably suppose to have been inherited from pre-Aristophanic comedy. These features suggest, rather obviously we think, the story of a wedding. The detailed comparison of the type-play containing these features with an Athenian wedding-day of the period best known to us, the

At Sparts, bride awaited bridegroom dressed in male himation and shoes and wearing her hair cut short (1).

At Cos, bridegroom wore women's dress (2).

At Cos, Heracles was an ithyphallic marriage-god in women's clothes, with priest also dressed in female costume (3).

At Cyprus, Aphrodite with beard and other male features was worshipped by men and women wearing clothing proper to their opposite sex.

At Phaistos, before marriage brides slept close to the image of Leucippos, a sort of hermaphrodite divinity putatively changed into male from original female.

In Aristophanes plays actor diaguise occurs often. Sometimes it seems so far pointless or at random as to deserve to excuse itself best on the plea that its inclusion in a comedy is canonical. More important, it involves sex-reversal. Here once again Attic comedy links its rituals with those of the Hellenic wedding—and with what else Hellenic? Again, too, Dorian rather than Ionian affinities are suggested. The custom of sex-reversal seems not to have existed for Attic weddings.

It is convenient, then, to list Aristophanic actor-disguiss under two heads as follows:—

I. Disguise with Sex-reversal.

Lysistrata:-In Agon, Proboulos dressed up in mockery as a woman,

Thesmophoriazusae:—In Prologue. Agathon as a woman. Hero's alter ego dressed as a woman. After Parabasis. Hero as procuress.

<sup>(1)</sup> Plutarch Lyourgus XV.

<sup>(\*)</sup> Plutarch Qanest. Grace, 304 E.

<sup>(7)</sup> Nilsson. M. P. Op. Cit. p. 453. Nilsson explains this dressreliable as reflecting the Coan marriage-custom (already existing hefore the ritual of the god's service) according to which the Coan hridegroom wore female costume.

of our Attic type-comedy can be satisfactorily explained on the hypothesis that they were once incidents in a wedding-day. The visit to another man's house, the hostile reception, the battle-and-siege scene, the verbal Agon in which the hero has to plead his case at physical risk, if not by physical means, and his subsequent victory in the very middle of the play, all fall into place. By themselves, these identifications might be considered far-fetched (it might he said, for instance, that acting could be more natural in a play than a struggle crowned by success), but in conjunction with the parallels to a wedding-day shown in other parts of the type-camedy they may seems convincing.

#### (c) Actor-Disguise and Sex-Reversal:

Considered in separation from choras-disguise actor-disguise takes such forms as at once suggest an affinity between comedy and wedding-customs.

It is a widespread practice for bride or bridegroom, or both, to dress in clothing normally worn by the opposite sex, and for bridesmaids to dress like the bride. Some anthropological theory ranks this practice as a method of dealing with hostile spirits; the idea being to screen the critical persons in the wedding by rendering their identification less easy to the spirits. On the other hand there is some good reason to connect the practice with bride-resistance. If so, sex-reversal would seem to be an essential element.

Old Greece furnishes abundant examples—mainly from Dorian states (1). Passing over Achilles' notorious escapade, the following may be usefully recalled:—

At Argos, at the Hybristika-festival, men dressed as women and women as men. Brides wore (false) beards (2).

<sup>(&#</sup>x27;) Samter. E. Geburt Hochzeit u. Ted pp. 90 sqq. Nilsson M. P. Griech. Feste v. Rel. Bedeutung mit Ausschluss der Attischen pp. 370 sqq.

were also organised by Icarius, father of Penelope (1) (won by Odysseus), and by the Libyan Antaeus (2). In both cases our authorities say that the fathers were following the precedent set by Danaus. Oeuomaus preferred a chariot race; the suitor's opponent was the father himself (i.e. it was an ordeal, not a competition): death was the agreed penalty for the suitor's failure, and in the event proved the fate of the defeated father : and the successful Pelops won by a trick. It may be observed here that the tricks by which the suitors often succeeded suggest surely that the risks that an archaic Greek suitor encountered were not very real risks; that, in fact, a marriage had been arranged. The semi-historical story of the winning of Cleisthenes' daughter suggests that in more civilised days the ordeal or competition was modified on occasion to provide a more rational test of fitness as a husband; and there was no penalty for failure save loss of the bride (which did not worry Hippocleides). The story is interesting as suggesting that at least the leaser realities of the competition-ordeal might persist into the age when Greek comedy was perhaps actually forming.

From this brief examination of some of the Greek traditions of bride-winning it can be concluded, without straining the evidence, that bride-capture, real or mock, existed as a fact in Greece; and secondly that the idea that the groom should pass some test or ordeal in which he was in danger was present, if not in actual custom, at least (what is as good for our purpose) as a common element in stories of bride-winning. If bride-capture existed, it is likely that resistance by the bride's people (found commonly elsewhere in association with bride-capture) existed also; though we only quote the rather doubtful evidence of the Centaur story in support. Though the evidence is therefore not in all respects as clear as we might have wished, it is enough to justify the claim that the main constants in the first division

<sup>(1)</sup> Pausanias, III, 12.

<sup>(\*)</sup> Pindar, Pythian IX.

death. Or (also commonly in the northern fairy tales) the princess father set it as a condition of the ordeal that one who failed should have his head cut off. Often, when there were many suitors, the ordeal took on the function of a competitive examination, with the bride for prize; which brings us to the numerous examples of competitions for a bride, or selection of the husband by some test of athletic or other skill.

Examples of these various types of custom are not lacking in the Greek tradition. Resistance by the bride herself was perhaps exceptional; but, in the story of Thetis, Peleus had to catch and hold her through all her protess changes. Plutarch (loc. cit.) does not state in so many words that the Spartan bride was expected to resist her abduction; let that seems to be implied, and must have rendered abductions formidable task, for Plutarch stresses the athletic developement of the Spartan girls and the fact that the men had to wait till the girls were fully grown before carrying them off. The details of the abduction are not given, but it seems that it was a test of stealth and secrecy, and not effected openly against the physical opposition of the bride's relations. At any rate after the abduction the groom still had to visit his bride by stealth and in secret at night. Races, whether as ordeals or competitions, play a prominent part in many legendary bride-winnings. The story of Atalanta combines a number of features. Suitors tad to race on foot: their opponent was the bride herself (an umsual feature, perhaps connected with personal resistance or flight by the bride); death was the penalty for defeat; and the successful suitor (Milanion. or Hippomenes) won by a trick. Danage, wishing to provide second husbands for his daughters, arrangel a series of foot-races. But in this case, as the number of daughters exceeded the number of competitors (1), there was a prize for all and the races merely decided the order of choice. Foot-mees, with a bride as prize,

<sup>(1)</sup> Pausanias, III, 12.

Rom. II, xxx, 5.) records that the custom of bride-capture once existed throughout old Greece; Plutarch (Lycurgus, XV) says that by the laws of Lycurgus marriage in Sparta was "by capture" or "by abduction" (81 &parth(2); and Achilles Tatius (II, 13) states that bride-capture was still recognised at Byzantium. It is true that in Byzantium it might have been of foreign, i.e. non-Greek, origin; but in view of the other evidence there is no reason for us to suppose so, and at the very least it proves the custom for the Greeks' neighbours, if not for the Greeks themselves.

It was, of course, a custom of mock bride-capture, rather than a genuine seizure of a wife, vi et armis (except perhaps at Sparta, where people were tough and things were done thoroughly). The resistance may have been rough, but was not intended to be successful. When Peirithous married there was plenty of horse-play from the Centaurs and crowns were cracked; but if we are right in taking the legend as an explanation of ritual and not a record of a particular historic act, the wineskins were the only dead men left on the ground. When Peleus sought his Thetis, the defending Triton fixed his teeth in the groom's flesh. But the wedding went off all the better for that (1).

The custom as we know it in fact and legend takes different forms, and is closely related to, and merges into, some other customs which must be considered here. The bride sometimestakes a part, even a main part, in the resistance, e.g. Brunhild in the Niebelungenlied. Or in place of resistance we find a set ordeal that the suitor must perform. This varied from the merely laborious, like the seven years (later increased to fourteen) that Jacob served for Rachel, to tests requiring superhuman powers, or to the really dangerous tasks which in northern folk alles the hero had so often to perform to win the princess' hand, e.g. the slaying of dragon or ogre, in which failure automatically involved

<sup>(1)</sup> See Reitzenstein, Hermes, XXXV, pp. 73 sqq.

to the problem of the comic chorus, in perfect accord with our theories; but in default of further evidence must be regarded as unproven. There are other possibilities. The animal disguise of comedy may have been merely borrowed from sarvric drama. which was presumably derived from some other ritual, and which we do not suppose to have had any exmection with marriage. It must also be admitted that chorus disguise might be merely an extension of the widespread phenomenon of bride-disguise. To judge from Aristophanes, and from the known names of his rivals' plays, animal or fantastic chorsees were by no means essential, and the frequency of their occurrence may have been due merely to their popularity. We cannot therefore claim that chorus-disguise gives unequivocal support to our theory of the origin of comedy. But we can say that that theory does not make chorus-disguise more difficult to account for; there are several quite feasible explanations, but unfortunately we do not know which is right. This question will be raised again in a later part.

#### (b) Bride Resistance:

In modern urban communities it may not be the bridegroom's duty to seek out his bride from her father's house. With ruder folk the custom may be other. The bridegroom may be expected to call at his future father-in-law's door and demand the bride's surrender to himself and his friends. The bride's relatives, and perhaps the bride herself, will be expected to show some resistance. This can take a fairly realistic form, with the bride's people engaging in a vigorous rough-and-tumble fight with the groom's party (as s.g. among modern Kaffir or fantu peoples). And in that case the conventional mellay does resemble a siege of the bride's father's house; which of course, is duly carried by assault. We lack evidence for such wedding brawls in the streets of 5th century Athens or Corinth. But that the violences of bride-resistance persisted deep into Hellenic civilisation is a fair inference from the tradition of bride-capture. Dionysius (Ant.

At the moment our purpose is only to quote the Centaurs. together with the equine chorus of Satyrs in satyric drama (and the chorus of primitive tragedy too, if this was a 'goat-song'), and Dionysus' rout of Sileni, as possible examples of ritual dance and song in animal disguise, and to point out that there are parallels quoted by the sociologists from all parts of the world. A parallel nearer than the beastly rites of Australian Aborigines or American Indians can be found in the custom of "mumming" at annual festivals, once common among the pessantry throughout Europe and still surviving in a few places. We need only mention the Abbot's Bromley horn-dance, recently brought much to the public notice in advertisement of a well-known brand of beer. Further evidence of such mumming in Greece is given by the "swallowsong" (1) sung (apparently at a spring or new-year festival) by children in Rhodes as they went round begging, like the carolsingers in England. We do not know that they were disguised as swallows, but they speak as swallows, and the inference is that, originally at least, they did wear some swallow-like disguise. It is also probable that this children's "racket" was but a degenerate survival of a serious annual ritual. In their song they threatened among other things to carry off the householder's wife, if they were not given food; though this has probably no connection whatever with bride-capture, nor any significance for our argument.

It is then reasonable to assume as an hypothesis (though it must be admitted that proof is wanting) that both the satyric and the comic chorus were in origin assemblies of tribesmen or peasants performing ritual dances in traditional animal costumes, whether these were of "totemic" origin or not. It is likely that ritual animal disguises were worn at more than one kind of celebration. The Centaur story suggests that they may have been worn at weddings,—which would provide a perfect answer

<sup>(\*)</sup> Anthologia Lyrica Greeca, ed. E. Diehl, Vol. I, p. 274, and Oxford Book of Greek Verse, No 130.

in the satyric chorus and in tradition. For Greece had horsemen outside dramatic art and at least as nobly represented in other arts. Particularly interesting for our purpose is the legend of Peirithous' wedding and the Lapith-Centaur battle which arose therefrom. It is perhaps legitimate to take this tale as serious history; not of course necessarily of a particular event. but of a social custom. Horse-men did not exist, and did not attend weddings or try to kidnap women. But it is likely that tribes existed who had a horse "totem", or at least practised ritual dances in horse-disguise (1). Two interpretations may be given to the story, both pertinent to our theory, but mutually exclusive. If we stress the rape of the Lapith women, we might see a remembrance in myth of the ancient and widespread practice of exegamy (often, according to sociologists, associated with "totemism"), and draw an interesting parallel with the chorus iu animal disguise which may, in our hypothetical proto-comedy, have regularly assisted the hero to carry off his "object of venture", or bride. On the other hand, if we stress the point that the Centaurs were invited guests at Peirithous' wedding, it seems relatively unimportant that they tried to acquire wives for themselves, and more important that they tried (and failed) to prevent Peirithous' marriage. They seem to be invited to function as a bridal chorus, the exact counterpart of the comic chorus if comedy was originally a wedding-day play; and their behaviour (though in the version of the story that has come down to us they seem to have exceeded their instructions) provides a hint towards determining the origin of the battle-scene and Agon (of which more anon) (2).

<sup>(&#</sup>x27;) The legend would then be an ordinary actiological myth, invented to explain a ritual custom.

<sup>(?)</sup> On this interpretation the ritual castom which gave rise to the legend would be the presence at westlings (in Thessaly?) of mea irressed as horses, or half-horses (probably like the "hobby-horse" clowns of English tradition), who engaged in a mock fight with the groom's party, in the course of which they pretended to try to carry off the bride, presumably not to marry her to one of themselves, but to prevent the groom's carrying her off.

might be tempted not to look beyond the latter for the source of comedy. But some of the more arresting peculiarities, the disguise of actors, sex-reversal, the fantastic and frequently non-human dress of the chorus and the important Agon-feature, can hardly be accounted for by reference to Attic customs alone, at least, 5th or 4th century Attic customs. Yet if these cannot be accounted for on our hypothesis, that hypothesis is immeasurably weakened: while if they can be accounted for on it, it is proportionally strengthened. We are not confined to Attica in the 5th century; for Greek tradition asserted that comedy was a foreign import into Attica, and it bears every sign of having a long tradition behind it. The question then arises: Can parallels be found for these features in wedding ceremonials at other dates and places in Greece, or even elsewhere?

# ELEMENTS OF COMEDY FOREIGN TO ATTIC MARRIAGE CUSTOM

#### (a) Chorus Disguise:

We might see in the birds and frogs of Aristophanes and his fellows merely an extension of the Attic satyr-play's horsemen or goat-men; merely a hint caught and one more of comedy's debts to the tragic stage of Thespis, Pratinas, and Aeschylus. But what is the history of those satyric horse-men themselves? Not, surely, the brief story of a dramatist's good idea. Rather, may be, behind the horse-men lie memories (if nothing stronger) of ancient tribal rites and dances in which the participants were dressed up to represent some non-human creatures. Such rites were very widely diffused throughout the world, and have by some sociologists been all classed together as phenomena of "totemism". It is no purpose of this article to go into the debatable question of the origin and purpose of such customs, or of whether we are really justified in grouping together and comparing examples of such customs from opposite sides of the globe. It is enough to note that we appear to have in Greece vestiges of such customs

It would appear that this type-play has a large number of features corresponding, division by division, to similar features in the Attic marriage-day.

But the type-play's third division has similars corresponding to similars in the marriage-day's first division—notably, exhibition of object of venture (corresponding to bride-unveiling), and even, perhaps, banquet.

However, the third division of Peace has those features and it is professedly a description, with comic modifications, of a fifth century Athenian marriage-feast held at the groom's house.

The fact, then, that certain similar features of the type-play on the one hand and fourth century wedding-day on the other hand fail to correspond according to division cannot seriously modify the conclusions naturally to be drawn from the marked resemblances between Aristophanic comedy and later Athenian wedding-ceremonial. Peace is itself evidence of fifth century Athenian wedding-ceremonial, and is properly used to supplement the rather meagre record which survives for fifth century ceremonial.

The question puts itself: Are these apparent resemblances between individual scenes or movements in the two religious functions and also between their structures the result of pure chance?

If they are not so, but the play has borrowed from the wedding, then only one hypothesis seems able to explain the fact of borrowing on so large a scale, that, namely, on which Attic comedy is held to be descended from a dramatistion of some Greek wedding-ceremony. Marriage is not so obviously akin to comedy that the dramatists would otherwise have gone to it for so much of their stock material.

So many structural and incidental peculiarities of Attic comedy have their parallels in Attic wedding customs, that one

- W. Drunken and indecent
- X. Abusive banter exchanged between the processionists and those who might fall in with the κόμος.

X. Abuse and satire. [Constant 10]

? Uniform-masquerade, often fantastic.

#### Marriage-day, Third Division:

- Y. At groom's house. Evening.
- Z. Groom brings home his new
- AA. Reception by groom's parents.
- BB. Groom's mother with torch.
- CC. Bride showered with nuts, figs, sweet-meats (καταχύσματα).
- DD. Bride eats a quince.
- EE. Entry of bridal pair into bedroom.
- FF. Epithalamium sung.
- GG. Prospect of sexual intercourse as the day closes.

Epilogue, next day or shortly after:

- HH. At groom's house.
- Presents to bridal pair from the groom's parents.
- JJ. Banquet to groom's clausmen. (? By Subscription).

#### Third Division :

- Y. At hero's house. Evening. [Constant 12]
- Z. Here at home enjoying his success. [Constant 12]
- BB. Torches shown.

[Constant 22]

- CC. Sweet-meats thrown to spectators.
- P. Exhibition of object of venture as handsome man or reman in fine clothes. [Con.:ant 13]
  I. J. Religious exercises.
  - [Constant 14]

[Constant 90]

- K. JJ. Banquet prepared in groom's house. [Constant 12]
  II, JJ, K. Guests and gifts.
  - [Constant 16] N. Children present (boy or boys).
  - [Constant 19] EE. Phallic scene. [Constant 17]
- GG. Prospect of sexual intercourse
- as the play closes. [Constant 21]
  EE. Hero and object of venture together at close of play.
  - P. Undesirables excluded from premises where banquet is held. [Constant 15]
  - ? Undressing and/or exchange of clothing. [Constant 16]
  - P Disguise and sex-reversal.
    [Constant 24]

- F. Groom has groomsmen and a . F. Hero has a companion (alter cart with him.
- G. Bride's father's house decorated for the occasion.
- H. Bride dressed in fine clothes. with veil and myrtle-crown or diadem.
- Sacrifice made to the Babi γαμήλιοι.
- J. Prayer for fertile marriage.
- K. Banquet: women attending along with the men.
- L. Bauquet includes the sceamecake.
- M. Bride sits veiled and silent during the banquet.
- N. A boy (ἀμφιθαλής) present with bread in a basket.
- O. Libstions and good wishes to the bridal pair from the company.
- ? P. Groom offers bride the gifts of unveiling.

#### Marriage-day, Second Division: The Procession:

- R. Groom and groomsman take off bride in cart, with second groomsman, riding behind.
- S. Procession formed to escort the cart (πομπή).
- T. Procession headed by προηγητής with herald's wand. · .
- U. Bride's mother with torches, plus children with garlands, follows cart
- V. Flute-players and other V. Music. musicians.

- ego), but no cart. [Constant 1]
- ? Porter-scene. Hostile reception for hero or other caller at house. [Constant 4]
- ? Siege of house and Battle. [Constant 5]
- ? Hero, by invitation, pleads his cause in an Agon (verbal centest). He is in bodily fear. [Constants: 6, 7]
- R. Here is allowed to possess himself of object of venture by general consent. [Constant 6]

Second Division: The Parabusis (i.e. March-past ?):

- 6. Cherus of movement acted by a full united chorus-body. [Constants 9. 11]
- T. Cherus headed by leader.

4th century; and with this we shall have to be content. It is improbable that there were any very marked differences between the marriage customs of the two centuries. It would also be preferable to have, for the other side of the comparison, a typecomedy constructed not from the output of a single dramatic workshop only. But, as was pointed out in Part I, we are compelled by lack of other evidence to rely almost entirely on Aristophanes. But if we consider Aristophanes' genius too exalted to be fairly representative, we may take into account the complaints which he himself makes concerning his rivals' practices. He attacks (1), as common and unworthy devices of his contemporaries, the introduction of phallic exhibitions, jesting at the expense of the bald-headed and irascible old man who uses his stick on his neighbours, the dancing of the cordax, the exhibition of lighted torches, ragged men searching their clothes for parasites, Heracles in slavery, and the throwing of sweet-meats to the spectators. Several of these devices are to be found, in spite of his protestations, in his own works, and, more to the argument here, have their counterpart in wedding ceremonial.

Attic 4th century marriage day Preliminaries to marriage-day:

A. Bride dedicates toys and bairlock to Artemis.

B. Sacrifice made by bride's father.

C. Ceremonial bathing by bride and groom.

Murriage day, First Division :

D. At house of bride's father. Morning.

E. Groom arrives at house to fetch E. Hero arrives at house to win the bride.

Type-comedy

### First Division :

D. At house of original 'owner' of the 'object of venture'. Morning.

the 'object' of venture'. [Constant 3]

<sup>(1)</sup> Clouds 535 199., Pence 735 199., Plutus 790 199.

- A wedding-hymn is sung.
- 17. Sexual intercourse is in prospect with hero as male participant.

In view of the number of Arisophanic third-divisional featural constants found in Peace's third division it is permissible to claim that Peace's first division may legitimately be used as evidence for relating the Aristophanic fest division with marriage. When he sets off to Zeus' house Teygaeus is not, it seems, advertised to be a bridegroom in quest of his bride. But that he was such is clear in the sequel. The whole content of the play Peace must, then, be regarded as possibly being professedly a description of a marriage-day. The similarities between that content and the Aristophanic second-divisional and third-divisional constants become specially significant.

There is another Aristophanic play, Birds, ending in a welding. Again in Bird's third division are found many of the third-divisional constants. Because a considerable part of Birds' third division is not professedly concerned with a wedding Birds' testimony is less valuable than that of Peace. Birds' third division rules out theories of accidentalism for Peace's testimony. And together the two plays seem to compel our envisaging a stage in comedy's history when a comedy and a marriage were at least so closely associated that the comedy included as an important element, incidental and saturdural, the concluding hours of a marriage-day.

#### ATHENIAN MARRIAGE CUSTOMS

It would be desirable, if we could, to compare our typecomedy with the contemporary marriage customs of Atrica, that is, with those of the second half of the 5th century B. C. Unfortunately there is very little direct evidence for the events of a 5th century marriage day. It is, however, possible to reconstruct in considerable detail the events of an Athenian wedding in the

#### Peace's third division has the following features:-

- 1. The hero, Trygaeus, brings home a bride, Harvest (Opora). This homecoming links first and third divisions. In first division Trygaeus has journeyed to Zeus' house in order to fetch Peace and bring Peace to Greece. In the process of her fetching Peace has split into, or budded off, two sisters, Harvest and Spectacle—two aspects of the universal peace which the dramatist recommends to Athenians. One of these, Harvest, Trygaeus marries. The other, Spectacle, falls appropriately as prize to the Athenian Council.
- The bride is taken indoors and is given an off-stage bath while the sesame-cake is preparing.
  - 3. The time of day is evening.
- 4. Spectacle is unrobed and formally exhibited to the spectators.
- 5. Religious exercises are performed (altar-circumambulation and water-lustration).
  - 6. Barley is thrown to the spectators.
  - 7. Prayer to Peace is made.
  - 8. The hero prepares a banquet in his own house.
- An importunate person is ejected from the premises with blows.
- A sickle-maker, arriving as guest and bringing presents to the hero, is admitted.
  - 11. Armourers and other nuisances are turned away.
  - 12. Two boys come on the stage in a brief appearance.
- Hero and bride (who is equivalent to object of venture as being a particularisation of Peace) are together as the play ends.
  - 14. Torches are shown.
- 15. A short indecent scene takes place as bride and hero are about to make their final exit.

#### GREEK COMEDY'S ANCESTRY:

#### Part II

BY

#### ... D. L. DREW and D. S. CRAWFORD

COMPARISON OF GREEK MARRIAGE ('CSTOMS WITH THE TRADITIONAL FORM OF COMEDY

Our knowledge of Greek marriage-customs during comedy's curlier formative period is incomplete. For any one Ionian or Dorian community no full description of the wedding-day's facts and acts has survived. Nor can we narrow the field of enquiry by assuming that Attic comedy originated in Attica rather than, say, some Dorian state. We have to work with a record of marriage in some degree detailed. The Dorian record is far less detailed than the Attic record. And we have no choice but to make first use of an Attic record which may in the end prove unable to carry us more than a part of the way to the truth.

#### MARRIAGE IN ARISTOPHANES

Probably the best evidence for correlating comedy and marriage is provided by Aristophanes' Peace. That play strives after no innovatory artistry of plot, and its third division lappens to be professedly the comedy-description of an actual worlding-feast. If we compare this third division of Peace with Aristophanic third divisions not professedly, or professedly not, describing a marriage-feast, we find such similarities as may well compel us to the alternative conclusion that either the professedly realistic marriage-feast in Peace is largely fictional or the supposedly fictional third divisions of other plays are in reality description, conaciously made or not, of a marriage-feast.

#### Gilgamish en parle en ces termes :

<sup>k</sup>Ľr-ša-na-bi šam-mu an-nu-u šam**-m**u ni-hit (?)-ti sa umelu ina lib-bi-šu i-kaš-ša-du nah-bi-šu

śum-śa śi-i-bu iş-şa-hir amelu (1)

"Our-Shanabi, cette plante, c'est une plante-merveilleuse; "Grice à elle l'homme renouvelle son souffie.

"Son nom est "L'homme (vieux) redevient jeune".

En regard de cela, nous trouvons dans "Ulysse" le vin, qu'Arété fait mettre dans la barque, qui devait ramener le héros à Itaque. On y charge en même temps des vases et des trépieds.

Le bain révigorant le héros.—Avant de s'embarquer, Gilgumish prend un bain et change ses vêtements. Ulysse le fait à son tour, sur l'invitation d'Arété, sosie de la femme d'Outa-napishtim. Dans les deux cas, l'effet est le même. Le héros retrouve son ancienne vigueur et son apparence robuste. Le conte de "Hassib II" garde un souvenir défiguré du bain. Ici le héros est demandé par la Reine des Serpents de ne pasentrer dans un hamam. de toute sa vie!

Perte du palladium de la vie.—Sur le chemin de retour, comme nous l'avons dit plus haut, le héros perd le palladium de la vie infinie. C'est le serpent d'eau qui l'enlève à Gilgamish la racine épineuse pendant qu'il se baignait dans une source. La femme de Janshah (équivalent de la racine) est mordue par un poisson, pendant qu'elle se baignait, et meurt. L'ne vague réminiscence du mpt de la racine de jouvence par le serpent d'eau, dans "Gilgamish" se trouverait dans le fait qu'Uysse, aussive qu'il revient dans sa patrie, cache tous les présents reçus du roi et de la reine des Phéaciens, dans la grotte des nymphes de la mer. Le héros du "Naufragé", à son tour, ne garde pas à lui les aromats. Il les remet au Pharnon. C'est pureil dans "Sindbad VI".

(à suirre)

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. XI, 1. 278-2c1.

avec l'intention de retourner dans sa patrie. Gilgamish lui aussi, descend vers la mer et prend place dans l'elippu "barque" de Shour-Shanabi, batelier de l'Homme Immortel. Le page du conte égyptien attent, à son tour, au bord de la mer l'arrivée du bateau (·lpt), qui lui avait été prédite par le Seigneur de l'Île le Ka. Hassib a la promesse de la Reine des Serpents qu'une de sers sujettes allait le ramener sur la surface de la terre, quand viendrait l'heure de son départ. Alcinoits et Arété font appréter une barque toute neuve pour ramener Ulysse dans sa patié.

Le palladium dégageant un parfum.—Avant de partir. Bouloukiya sort le fiacon avec le jus de la plante, apporté de chez Yamlikha, pour s'en frotter les plantes des pieds. Gilgannish charge dans la barque du batelier de l'Homme Immortel la racine de jouvence, cueillie grâce à l'indication de ce dernier. Untra-napishtim l'avait décrite de la manière suivante:

šam-mu šu-u ki-ma iţ-ţi-it-t[i š]ur(?)-šu(?)-šu(?) si-ţi-il-šu ki-ma a-mur-din-nim-ma u-sa[ţ-ḥal ka-taka (?)]

šum-ma šam-ma ša-a-šv i-kaš-ša-da ka-tu-u-ka [balu-ta ta-ma-şi](1).

Il y en a une plante, pareille à une ronce au fond de l'eau.

Ses épines vont égratigner tes mains comme la bruyère.
"Si tu arrives à suisir la plante avec tes mains, [tu auras la vie (éternelle)]".

En plus, la plante dégage une odeur (na-pd-su, arab. , illus, la plante dégage une odeur (na-pd-su, arab. , illus, sa barque, qui allait le rapatrier, une cargaison de substances aromatiques. C'est un substitut volumineux, bien qu'au fond assez mesquin, de la merveilleuse plante épineuse qui aurait conféré une jeunes éternelle à Gilgam: h, s'il he l'avait pas perdue.

<sup>(4)</sup> Tabl. XI, 1. 268-370.

- "Gilgamish aperçut une source, dont l'eau était fraiche.
- "Il descendit dans l'eau et s'y baigna.
- "Le serpent sentit l'odeur de la plante.
- "Et, d'élançant [de l'eau (?)], il emporta la plante".

Trance de Bouloukiya.—L'évanonissement de Bouloukiya dans la grotte du perpent de Feu correspond au coma quasi mortel du héros de tel ou tel version, venu dans la demeure du Seigneur de l'Ile Lointaine. En regard de la trance de Bouloukiya, nous trouvons le sommeil irrésistible, qui s'empare de Gilgamish, après les quelques paroles qu'il venait d'échanger avec Ousnapishtim:

- ki-ma aš-bu-ma ina bi-rit pu-ri-di-šu šit-tu ki-ma im-ha-ri i-nap-pu-uš eli-šu (1)
  - "Quand il s'accroupit sur ses hanches.
  - "Le sommeil, tel un cyclone, l'envahit".

Dans le "Naufragé", nous entendons parler de l'assoupissement (?) du héros, avant la venue du Serpent. Pareillement. dans "Sindbad I". "Ulysse chez les Phéaciens", etc. Hassib I ne fait pas exception à cette règle. Il dort au moment de l'appurition de la Reine des Serpents.

Bouloukiya sauvé par Gabriel.—Gilgantish et son sosie, Sindbad IV, ont été sauvés. l'un et l'utre, par les sept pains, posés auprès d'eux, respectivement par la femme d'Outampishtim et par les gens qui avaient descendu le héros dans la grotte sépulcrale. Dans notre conte arabe, nous voyons Allah dépéchant l'ange Gabriel pour sortir Bouloukiya de su trance. Lei il n'est pas question de repas. Nous le retrouv ns de nouveau dans le "Naufragé" et les autres histoires apparentées. Sorti de son état d'abrutissement, le héros mange des fruits et des légumes, qui "semblaient être préparés". C'est pareil, comme nous l'avons noté plus haut, dans "Sindbad I". " L'Ivsse", etc.

Dans l'attente de l'embarquement.—Ayant pris congé de son sauveur, Bouloukiya descend vers le bord de la mer,

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. XI, 11. 200-201.

Le héros en présence du seigneur de l'Ile .-Après avoir échoué dans la tentative d'acquérir le palladium de l'immortalité sous forme de pomme paradisiaque, Bouloukiya et Affan pénètrent dans la grotte du propriétaire de l'anneau du pouvoir absolu et de la vie sans fin. Pareillement à Naneferkaptah, à Vipunen, etc., c'est un homme mort qui le détient. Comme le héros du conte démotique, Salomon semble n'être pas le premier à le posséder. Pareillement au héros démotique, Bouloukiya se trouve en présence d'un gigantesque serpent, vomissant des flammes et défendant de la sorte tant l'anneau que son propriétaire actuel. L'épisode du serpent, réduisant avec son souffle embrasé Affan en un tas de cendres, se trouve en regard du récit que tel ou tel seigneur de l'He Lointaine fait à son visiteur à propos du châtiment des gens on des esprits qui avaient tenté de s'emparer du palladium. La caverne du roi Salomon. couché immobile sur son lit de mort, et le Serpent, qui apparait à côté de lui en vomissant des flammes, correspondent bien à n'importe quelle autre Montagne de la légende, silencieuse et censée être morte au moment de l'approche du héros, mais entrant ensuite en violente action, soit pour l'initier, dans le cas où il en est digne ou assez fort pour imposer sa volonté dans ce sens, soit, dans le cas contraire, pour l'obliger de se retirer. C'est, précisément, ce qui arrive dans notre conte arabe. Le héros terrifié recule et quitte précipitamment la grotte de Salomon, alias du Serpent de Feu.

En regard de cela, nous trouvons dans "Gilgamish" le rapt par le serpent de la plante de jouvence. Les choses se passent de la manière suivante:

> i-mur-ma bu-u-ra <sup>na</sup> Gilgamië ža ka-su-u mē<sup>sa</sup>-ša u-rid a-na lib-bi-im-ma m<sup>rsa</sup> i-ra-muk siru i-te-s--in ni-p.ē šam-mu [ina mē (?)]<sup>si</sup> i-lam-m: šum-su iš-ši (¹)

<sup>(1)</sup> Tabl. XI, 11, 285-289.

(hêtes féroces dans les îles des Sept Mers qu'îl traverse). Gilgamish a eu, peut-être, affaire aux courants ou aux trombes. Un obstacle de ce genre semble avoir eu lieu dans le "Naufragé" où, si notre interprétation est juste, le bateau avait été assailli par une trombe (nuy!) qui avait fait disparaitre (muc!) tous les navigateurs. Maintes autres versions apparentées ("Sindbad" I, VI et VII; "Marco", etc.) mentionnent, soit des bêtes redoutables (baleine, dans "Marco"; gigantesque brochet. dans "Kalevala", serpents, qui barrent la route du héros se dirigeant vers l'île), soit des courants, cataractes ou cascades, à travers lesquelles le héros doit se frayer un passage.

Les différentes formes du palladium.—Le pallidium apparait dans "Bouloukiya et Affan" sous deux formes différentes; celle de la pomme paradisiaque et celle de l'anneau de Salomon.

L'arbre, que ce soit un cèdre, un chêne, une ronce ou un pommier, comme dans le cas présent, est toujours associé à la Montagne ou à la Tour et leur est équivalent. L'acquisition du fruit est pareille à l'entrée en possession des entrailles (caverne, etc.) de la montagne, naturelle ou personnifiée. Les entrailles en question apparaissent sous une forme matérielle (foie, fromage, miel) ou spirituelle (sugesse, secret, nom sublime). Comme tout autre palladium, le fruit est gardé par un monstre (ogre, serpent. dragon). Dans "Bouloukiya et Affan", il est question d'un géant de quarante coudées, qui se borne à des menaces. C'est pareil dans le "Naufragé" où le Roi-Serpent n'est que d'un quart moins grand (trente coudées). Bouloukiva et son guide ne devaient pas cueillir une pomme du paradis, conférant l'immorralité, comme Gilgamish ne devait pas songer à acquérir la vie infinie. Le page égyptien, qui, en apparence, n'avait aucun but précis en arrivant dans l'Ile de Ka, reçoit l'ordre de revenir dans son pays, pour y "reverdir" en son temps dans sa tombe, autrement dire, pour mourir. Il pourrait y être une allusion au fait qu'encore ici il s'agissait d'un voyage pour l'acquisition de la vie infinie. Nous en reparlerons plus loin,

enfonce dans l'eau, l'une après l'autre, pourrait être un autre "resant fossile", des plus curieux. L'on se demande s'il ne fallait pas y voir une reminiscence de la "montagne làtie " on de la montagne que le héros fait rémonter des profondeurs de la nner. Toutefois, il ne faut non plus exclure la possibilité qu'elles étaient destinées à combattre les trombes, telles quélies ou -ons une forme personnifiée (poissons gigantesques, comme dans "Sindbad", etc.). Mais dans ce cas nous sommes réduits aux hypothèses.

Vovage vers l'Ile Lointaine .- Comme cela ressort de ce qui vient d'être dit, le voyage vers l'Île Lointaine se fait de différentes manières. Bouloukiva et Affan, fidèles aux pratiques les plus anciennes, s'en vont "à pied" (à la nage ?), après s'être frotté les plantes des pieds (originairement, tout le corps ?) avec du jus huileux (1) d'une certaine plante qui devait probablement les protéger contre le froid, l'action corrosive de l'esu salée et. neut-être, contre les morsures des poissons. Gilgamish et son guide, aussi bien que le page, dans le "Naufragé", ont recours à un moven plus moderne. Ils parcent en bateau. Bouloukiya lui-même en fait usage lors d'une autre tentative de mettre la main sur le palladium de la vie infinie (la plante, plus tard affectée à la traversée). Notamment, c'est dans un bateau qu'il part avec Affan vers l'Île où se trouvait en ce moment Yamlikha avec ses sujettes scrpentines (équivalent de l'Ile de Ka. habitée par le Roi-Serpent et sa famille serpentine ; r. supra).

Dangers de la traversée.—Les héros respectifs atteignent chacun leur but sans grande difficulté. Bouloukiya est quitte pour quelques attaques des forces personnifiées de la nature

<sup>(\*)</sup> Cf. dans la version d'ETE TEALARI شيرة يقال هـ القرمل "Parbre nommé Karmal" qui se fait reconsitre par la guide de Bouloukiya, en lui disaut: "Oh Affan celui qui me prend, me coupe, me presse et extrait mon jus et ma graisse et en oint ses pieds, celui-là parcourra les Sept Mers, ses pieds ne se mouilleront pas et il ne se noyeru pas".

sable a été remplacé par des gommes et des parfums, verses par le magicien sur le sommet de la montagne, déjà présente, pour faire remonter de ses profondeurs le serpent de fen. L'autre cas est celui du "Naufragé". Le sable y est devenu une "terre divinatoire" dont on se sert, comme dans "Hassib II", avant l'apparition de l'île volcanique et du serpent de feu (²). Toutefois, ici le sable en question n'a plus ce caractère que nous lui connasisons d'après la version arabe et, encore plus, d'après l'histoire démonque de "Setné Khamouas". Dans le "Naufragé", on ne fait que le "regarder" (m;;), autrement dit, consulter, à la manière des devins. Mais il est probable que dans la version-nière, la terre divinatoire eût ce pouvoir créateur et que le héros égyptien, pareillement à ses sosies des autres histoires apparentées, s'en servait pour faire apparaître l'Île de Ka des prof indeurs de la mer.

Les poutres.-Nous pouvons relever un autre archaisme. ou, comme nous l'appelons ailleurs, un autre "restant fossile". Nous parlons des énormes poutres (pa-ri-si sa V GARis-sm). Leur destination originaire est encore plus mystérieuse que celle de la plante-urnu et des objets de pierre éuut abne. Elles pouvaient servir jadis, soit pour construire un radeau, précurseur de la barque en tunt que moven de traverser la mer (comme nous le voyons, par exemple, dans "Ulysse", lors de son départ de chez Calypso-Sidouri pour l'île des Phénciens), soit pour la création de la montagne d'où le héros devait extraire le palladjum. Nous vovons une telle pratique dans le "Kalevala" où Koullervo sosie d'Enkidou et de Humbaba bâtit un enclos s'élevant jusqu'aux cieux, et dans les versions bibliques et arabes, où le héros respectif apporte sur le sommet de la montagne, équivalant à la montagne de feu, une charge de bois à laquelle il met feu (Aladdin, assistant le mage maghrébin lors de l'ouverture du souterrain contenant la Limpe, magique, etc.).

Le fait que les poutres sont non seulement chargées dans la barque et transportées sur les lieux, mais que Gilgamish les à faire apparaître la montagne, d'où le héros devait extraire le palladium. Nous le voyons présenté d'une manière claire dans "Serné Khamouas" et dans "Le Roi Kaline" (chant hérolque russe du cycle de Kiev). A l'origine, il pouvait donc être question d'une provision de matière meubie (pierres ou sable), que le héros devait se procurer dans la montagne avant son départ, pour le transporter à l'endroit déterminé de la mer et y faire surgir la colline primordiale, cachée dans son sein.

Vu le peu de preuves dont nous disposons, ce n'est pour le moment, évidemment, qu'une supposition.

Après l'évolution du thème et du remplacement de la montagne, apparaissant au moment de l'action, par une montagne déjà existante les pierres et le sable sont devenus inntiles et furent "détruits", ou bien ils requrent un autre emploi. Ainsi, dans "Gilgamish", les pierres sont devenues des statues magiques, destinées à écarter les dangers de la navigation sur les eaux de la mort. Dans "Moïse", nous trouvons deux stèles déposées dans l'arche (tables des lois). Elles étaient écrites de la main même de l'Éternel et leur première édition fut détruite par le héros, comme les statues ou stèles apotropaiques de l'épopée babylonienne le furent par Gilgamish. Le détail de la destruction semble ainsi avoir pris racine! Enfin, dans notre version arabe, les "objets de pierre" (suut abne) ont été transformés en "jarres" on en "flacous", pour contenir le jus de la plante, qui garde encore ici son importance des temps révolus.

Le sable recevant une application magique.— En voici deux exemples oit le sable reçoit une application magique (comme les "suttues", dans "Gilgamish"?). En premier lieu, nous allons citer "Hassib II". Le sable se place ici en regard du sable versé pour la créntion de la Montagne de Fen, dans la version-sœur de Setné Khamouas" (1). Dans la version arabe, le

<sup>(&#</sup>x27;) Voir ce que nous disons là-dessus dans notre article de la Recue des Conférences Françaises en Orient, avtil 1945.

<sup>(2)</sup> Voir notre " Voyage vers l'Ile Laintaine", p. 5.

"Ta main, oh Gilgamish, a empêché que tu traverses la mer.

"..... tu as écrasé (?) la plante-nrnu!

Nons crovons que l'ameantissement de la plante, si tel émit le cas, et son rempiacement par un racieau, se trouve en rapport avec la modernisation du passage, à savoir que l'ancienne traversée de la mer à la nage fut remplacée par la traversée sur un radeau et plus tard, dans une barque (c'est précisément de cette dernière qu'il est question dans la version assyrienne).

Les deux flacons .- Pour emporter le jus de la plante le prévoyant Affan s'était pourvu de deux flacons qui pouvaient avoir été à l'origine des jarres de pierre. Les flacons se trouvent en regard des mystérieux objets. s'unt abne, dont il est question dans "Gilgamish". La version hittite en fait deux statues (d'après FRIEDRICH, de nature apotropalque) (1). Elles sont aussi indispensables pour la traversée que la plante-urau. Affan écrase la plante, pour en extraire le jus. Dans "Gilgamish", elle semble avoir été écrasée, en même temps que les pierres suul abne, mais, apparemment, avec la seule intention de les détruire. Il se peut que la raison d'être de la destruction des deux choses indispensables, réside, comme nous venons de le suggérer, dans le fait qu'ils ont cesse d'être nécessaires pour la traversée (par suite du remplacement de la nage par une traversée dans une barque). On se demande s'il ne faille pas appliquer le même raisonnement aux objets de pierre brisés. Ils sont détruits à coups de hache, et, à part la remarque d'Outa-napishtim qu'ils manquaient dans la barque, il n'en est plus question. On se demande aussi si le morcellement des objets de pierre n'avait pas dans la version originaire un tout autre but et si pareillement à l'écrasement de la plante, il n'en devait pas résulter une chose utilisable. Que voyous-nous, en effet, dans les versions apparentres. Il y est question de pierres ou de sable, destinés à créer ou

<sup>(1)</sup> J. FRIEDRICH, Die hettilischen Bruchstücke des Gilgamei-Epus, dans Zeitschrift für Assyriologie, 1929, p. 60.

disons-nous, y manquent, mais pas toutes. Nous venone de retrouver Sidouri. Nous y trouvons également l'entretien avec le dieu-soleil Shamash, qui a pris évidemment le nom local de Joumala.

Le rameau d'or—la plante de Yamlikha—la plante-urnu de Sidouri.—Mais revenons à l'"Éneïde" et surtout, à "Gilgamish". Le rameau d'or, cueilli par Énée, sur l'indication de la Sibylle de Cumse, le conduit à travers la mer de la mort. Elle correspond bien à la plante-urnu, qui devait jouer le même rôle dans "Gilgamish". Dans la version de Virgile, (Sh)our—Shanabi est devenu Charon. Le nom, bien qu'écourté et déformé, garde tout de même un écho de son prototype babylonien.

Le rôle de l'indicatrice change dans les différentes versions apparentées. Sidouri et Déphobée se contentent d'envoyer le . héros respectif cueillir la plante. Yamlikha conduit Affau jusqu'à l'endroit même où elle se trouve. La plante se fait reconnaître en parlant. Dans l'"Énéide", le héros la trouve grâce à son apparence rutillante. La version babylonisune, très mutilée, ne nous donne aucune précision sur ce point. Nous n'y recueillons que la phrase laconique de la divine cabaretière que:

<sup>b</sup>Ur-šanabi <sup>sm</sup>malaļu ša <sup>b</sup>Uta-napištim ..... ina lih <sup>sm</sup>kišti i-ķa-tap ur-na (²)

"Our-shanabi, le batelier d'Outa-napishtim ..... au milieu de la forêt cueille la plante-urnu"

et qu'ensuite Gilgamish, pour une raison qui n'est aucunement élucidée, se jette là-dessus avec sa hache et la détruit (écrase?). Le fait n'est pas certain: Il en est encore question dans la colonne suivante. (Sh)our-Shanabi reproche à Gilgamish d'avoir rendu ipmossible pour lui la traversée de la mer de la mort:

> ka-ta-a-ka <sup>na</sup> Gilgamiš ik-la-a ..... ...... ta-a[t]-ta-ka-[ap ur-na] (2)

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. X, col. II, ll. 28-29.

<sup>(\*)</sup> Tabl. X. col. III, Il. 37-38.

sur lequel Deiphobé tombe dans l'axtase. L'une et l'autre roulent par terre et, après avoir repris leurs sens, les deux indiquent à leur visiteur respectif l'endroit où il devait chercher la plante. Tous ces détails ne sout pas encore présents dans "Gilgamish".

Parallèle finnois de Sidouri.—L'épopée de Gilgamish a eu un vaste rayonnement. Ce sont surtout les aventures du roi d'Erekh et de son fidèle ami, Enkidou, qui ont été adoptés par des peuples, souvent distants. La seconde partie, elle aussi a connu une vogue, sans tenir compte de la distance. Preuve en est la légende finnoise du fougueux Koullervo, qui se proposait l'atteindre ses parents, qu'il croyair morts, mais qui, en réalité, vivaient très loin, au delà de trois cataractes (kolmen kosken). Cela est à comparer avec l'aieul immortel et sa femme, transportés par les dieux ina ru-u-ki ina pi-i náráti<sup>pi</sup> "au loin, vers l'embouchure des fleuves" (tant dans l'épopée babylonienne que dans la légende finnoise, la chose a lieu après le massacre de toute la population locale).

La gardieune des eaux de la mort, Sidouri-Yamlikha, se présente ici sous les traits de "vieille femme de la forêt", habillée en bleu:

> Tuli akka vastahunsa. Siniviitta viian eukko.

- " Alors une vieille femme le rencontra.
- "La Dame de la forêr, habiliée en bleu" (1).

Pendant son long voyage vers le Pays des Mille Lacs, le poème babylonien a perdu bien des choses. Nous n'y trouverons ni Hommes-Scorpions, ni jardin aux fruits étincellant de pierreries (à moins que ce ne soit la forêt, sur laquelle la nature finnoise répand en automne tous ses merveilleux joyaux, parmi lesquels les "rubis" sont aussi nombreux et magnifiques que dans le Jardin de Sidouri!) (\*), ni plante—unnu. Bien des choses,

<sup>(1)</sup> Le Kaleralu, Runo XXXIV, 1, 107-108.

<sup>(°)</sup> Ce serait la même chose dans le cas du jardin de l'héroîne de "Knijaz Sérebrianiy" que nous avons mise en regard (supra, p. 23) de Sidouri. Hélène (= Sidouri) e-t assise au milieu d'erables aux branches d'or et d'églantine aux fleure incarnates.

(Voir la suite dans l'"Histoire de Hassio II": Yamlikha détenant la sagesse suprême, qu'elle transmet au héros) (1),

Tel est l'aspect de Yamlikha, autant qu'il s'agit d'une agression coutre elle d'un chercheur de la vie éternelle, et de la perte de sa famille serpentine. En même temps, il ne faut pas perdre de vue, que, comme nous l'avons dit, elle réunit en sa personne deux personnages : celui du Seigneur de l'He Lointaine et celui de la gardienne des eaux de la mort. Nous venons de rarler du premier aspect. Quel en est le second?

La Sybille Déiphobé de Virgile.-En tant que gardienne de la région infernale. Yamlikha, telle qu'elle apparait lans l'épisode en question, nous fait penser à la Déiphobe de Virgile, indiquant à Énée l'endroit où il ponvait trouver le rameau d'or (2), indispensable pour parvenir chez Anchise, son aïeul immortel habitant dans l'Elisium, qui allait lui parler de la continuité de sa race (3). La cage de fer où se trouve enfermé Yamlikha correspondrait dans ce cas au réduit secret où se retire la Sibylle de Cumsè pour se recneillir. Le vase de vin. qui énivre la reine souterraine, aurait sa contre-partie dans le trépied, assise

<sup>(1)</sup> Texte de notre conférence sur "Les survivances antiques dans les contes des 'Mille et une Suits'", dans la Recue des Conférences Françaises en Orient, octobre 1945.

<sup>(\*)</sup> La Sibylle de Cume en parle à Énée en termes suivants :

Latet arbore opaca Anrens et foliis et lento vimine ramus Junoni infernee dicrus sacer: hunc tegit omnis Lucus et obscuris claudunt convallibus umbræ. Sed non ante datur telluris operta subire,

Auricomos quam qui decerpserit arbore fetus. "Duns un arbre ombragé se trouve cachée une branche, avec des fenilles et une tige, tout en or, consucrée à la Junon souterraine,

prise dans les profondeurs de la région boisée et entourée de vals, sombres et obscurs. Ce n'est qu'à celui qui cueillera d'abord le fruit tressé d'or de

l'arbre, qu'il sera permis d'entrer dans les endroits cachés de la terre". (" Eneide", Livre VI, 11. 136-141).

<sup>(\*)</sup> C'est ainsi que se présente ici la recherche de l'immortalité, sensée apparteuir non pas à un béros individuel, mais à toute sa lignée. Voir notre "Enigme d'un Papyrus", p. 9, n. 1

ce n'est pas encore une assertion. Mais c'est une question qui mérite bien que l'on s'en occupe.

Yamlikha en tant que souversione de l'Ile Lointaine.-La mise en regard des deux versions fait ressortir

YANLIKHA	Naufragh
1. Bouloukiya atterrit à une ile : habitée par des serpents-femelles ; ayant à leur rête une reine, mi- humaine, mi-serpentine qui parle une langue humaine.	I. Le page royal atterit à une ile habitée par des serpents-mâles, ayant à leur tête un roi qui s'exprime comme un homme. Il se dit avoir remplacé (?) une jeune fille.
2. Elle raconte à son visiteur (futur vizir) que ses sujettes ont souffert à cause de l'agression d'un chercheur de palladium.	<ol> <li>Il raconte à son visiteur (futur page royal) que ses sujets on péri par suite d'une catastrophe</li> </ol>
<ol> <li>Ce dernier l'avait enfermée dans : une cage de fer et emportée : loin de son île.</li> </ol>	
J. Etant revenue dans l'île, elle trouve que ses sujettes avaient dépéri et que beaucoup d'entre elles étaient mortes.	<ol> <li>Etant revenu chez lui, il constate que toute sa famille serpentine était carbonisée.</li> </ol>
5. Plus tard, la reine serpentine perit à son tour.	<ol> <li>On peut présumer que la fille neutionnée pur le Roi-Serpent n'était plus en vie au momen de son récit.</li> </ol>
<ol> <li>L'ugresseur contre la Reine des Serpents voulait s'omparer de la plante menant vers l'île de l'im- mortalité, qu'elle seule connais- sait et qu'elle finit par lui indiquer.</li> </ol>	<ol> <li>Le visiteur du Roi-Serpent ou porte avec lui des plante aromatiques que lui avait don nées son hôte.</li> </ol>

la vie infinie, n'est que secondaire. Elle se pose elle-même en détentrice du palladium en question. Dès que nous nous en rendons compte, nous saisissons toute la portée de l'agression contre ellé d'Affan. Cette première version de l'acquisition du palladium évoque vivement dans notre mémoire la version égyptienne du "Naufragé". Un fait des plus curieux attire notre attention. C'est que dans le conte arabe, nous avons affaire à une famille serpentine, composée de fem:lles, tandis que dans le conte égyptien il est question, apparemment, de serpents mêles.

Yamlikha tenant du stade matriarcal? Il était question plus haut du Roi-Serpent faisant tomber la phrase énigmatique que voici:

## リガル関

nn sh; î n.k s; t ktt înt. n.î (în.t n.i?) m sō;. Nous avons établi ailleurs que l'expression m sō;, qui jusqu'à présent a résisté à toutes les tentatives de traduction, voulsit dire "en échange" on "pour remplacer" (1). Dans la lumière de la version de Bouloukiya on est porté à se demander si le conte égyptien ne pouvait pas contenir un écho du remplacement du régime matriarcal par le régime patriarcal. La phrase du conte égyptien ne pouvait-elle pas dire "Je ne vais pas te mentionner lu jeune fille que je j'us amené à remplacer?" Autrement dit, est-ce que avant les "enfants et frères" serpentius mâles, commandés par un roi-serpent, il n'y avait pas un groupe de serpents femelles gouvernée par une "jeune fille" serpentine. Cette joune fille pourrait, dans ce cas, être une proche parente de Yamlikha qui constate après son retour, tout comme le Roi-Serpent, la mort de ses sujettes. Pour le moment,

<sup>(1)</sup> V. VIRENTIEV Voyage vers File Loistaine, p. 55-58; voir le compte-rendu de M. Et. DRIOTON, dans les Assa. Serc. Ant. v. XI., p. 1000.

égyptiens (trouvaille du Chapitre LXIV du Livre des Morts sous les pieds d'une statue divine) (¹). Mais c'est un exemple, oublié de lui, qui se rapproche le plus de notre cas. Nous suggérons la recherche des *sput* de Thot, dans Westcar IV. qui devait être faite dans le temple d'Héliopolis. Les détails de la trouvaille des *sput* nous manquent, par suite de la perte de la seconde partie du papyrus. En ce qui concerne l'histoire de Helkiya-Shaffan, c'est une version de l'épisode nous intéressant. réduite à son expression la plus simple.

Le fait que derrière Bouloukiya et Affan se profilent Gilgamish et Shanabi et que, de l'autre côte, Bouloukiya et Affan ont des ressemblances fruppantes avec Helkiya et Shaffan, ce sont là des preuves de la présence dans la Bible de sujets tirés du grand poème babylonien. Ce n'est pas seulement dans le Pontateuque (Créntion du Monde, Légende de Noé, etc.) que cela a lieu, mais encore dans les livres historiques, rels que les Juges et les Chroniques où, apparemment, ce serait le moins indiqué de s'attendre à trouver l'ombre du roi d'Erekh. Et il y a lieu de noter que c'est grâce aux contes arabes et, pour préciser davantage, grâce aux aventures de Bouloukiya, méconnues des savants cités au début de ce mémoire, que nous sommes nivivé à cette conclusion!

Yamlikha résidant dans une ile,—Bouloukiya et Affan, doublant en cela les aventures de Hassib I, commencent lours pérégrinations par une visite chez la Reine des Serpents. Mais, cette fois-ci, Yamlikha réside dans une tle.

Nons avons ici une nouvelle réminiscence (v. supra) du "Naufragé". Le rôle de la Reine des Serpents, en tant qu'indicatrice permettant à Bouloukiya d'approcher Salomon (équivalent d'Outa-napisham) avec l'intention de s'emparer du palladium de

<sup>(\*)</sup> ED. NAVILLE, La découverté de la Loi sous le roi Josias, dans les Mém. Acad, Inser. Belles Lettres, t. XXXVIII, 2ème partie, p. 139 et suiv. (1910).

de la jeunesse sauvage d'Enkidou, de son expédition contre le seigneur de la Montagne des Dieux, Humbaba, de sa lutte contre le Taureau Flamboyant du ciel. aussi bien que des vicissitudes de son compagnon. Nous avons noté les traces bien recomnaissables de l'angoisse de Gilgamish à l'idée d'une mort inevinalissable, de sa reucontre avec les Hommes-Scorpions, gardiens du passage à travers le Mont Mashou, et de son arrivée dans le royaume de la divine cabaretière, Sidouri.

On pourrait retrouver quelques réminiscences babyloniennes déjà au commencement de l'histoire de Bouloukiya, roi-juit d'Égypte, mais elles n'ajouteraient rien de nouveau à ce que nous avons déjà relevé. Nous commencerons donc notre examen des correspondances babyloniennes à partir du moment où Bouloukiyat-ilgamish arrive chez la Reine des Serpents, Yamlikha-Sidouri.

Il y vient avec Affan, correspondant, comme personne et comme nom, à Our-Shanabi, le malahu "batelier" de l'Homme Immortel Outa-napishtim, que Gilgamish trouve après son entretien, que nous connaissons, avec Sidouri.

Affan — Shaffan — Shanabi. — Le guide de Boulou-kiva-Gilgamish, expert en sciences occultes, correspond bien au guide-hatelier que le roi d'Erekh trouve grâce à l'indication de Sidouri. Le Prof. J. Horovitz (1) et après lui E. Littman, ont relové que le couple Bouloukiva-Affan correspondait au couple Helkiva-Shaffan, dont il est question dans II Rois, 22,8, 12 et 23,22, aussi bien que dans II Chroniques, 34, 8, 18. Comme dans le cas des tables de Moise, il y est question de lois devant assurer le salut du peuple, avec cette seule différence que les premières furent recueillies dans le "creux" du sanctuaire naturel de l'Éternel (Mont Horeb), tandis que les dernières furent retirées d'une crevasse du temple, toujours du même dieu. En Naville se souvient à cette occasion de quelques parallèles

<sup>(&#</sup>x27;) J. Hobovetz, Die Entstehung von Tausendundeine Kacht dans La Revue des Nutions. No. 4, Avril 1927, p. 85-111.

était prédite par son aimable hôte. Le héros arabe ruste auprès de Yamlikha deux ans et retourne après chez lui, porté par un serpent délégué par son non moins aimable hôtesse. Eucore ici il n'y a que quelques petites différences de détail.

Région souterraine et l'Ile de Ka .- Une lumière très vive est projetée sur la "mystérieuse " Ile de Ka", figurant dans le texte égyptien et qui a donné tant de fil à retordre aux égyptologues. Nous trouvous en regard la région souterrains de Yamlikha, qui est précisément le lieu de séjour des "kas". L'hypothèse de Maspéro qu'il s'agissait d'une ile de mûnes recoit de ce fait un appui. Une fois cela admis, nous trouvons d'autres preuves affluant de tous les côtés. Une bonne preuve, de source égyptienne, nous est fournie par "Setné Khamouas" où le palladium de la sagesse suprême se trouve enfermé dans une tombe. Il y est gardé, précisément, par le ka d'un prince mort (tout comme dans le récit de Yamlikha, le palladium de la vie éternelle, sous forme d'anneau, set rouvait entre les mains du roi mort Salomon). Il est à ajouter que le prince était frappé de mort pour avoir dérobé le palladium à un énorme Serpent, protégé par des eaux inaccessibles (1).

## B.-LE CONTE DE BOULOUKIYA

Avec l'histoire de "Bouloukiya-Affan", faisant suite à celle de "Hassib I", nous reprenons le fil babylonien, sans pour cela perdre de vue toute trace égyptienne.

Comme nous l'avons relevé plus haut, les thèmes babylonieus se font reconnaître, d'une manière suffisamment nette, dans le conte de "Hassib I". Nous avons pu discerner les échos

<sup>(&#</sup>x27;) À comparer notre suggestion que le Roi-Serpent du "Naufrage" vivait sous la protection d'un cyclone qui entourait son ille ("Voyage vers l'Île Lointaine", Le Caire, 1941, p. 9 et suiv.),

"Combien est-il plaisant de raconter à celui qui a éprouvé quelque chose, après que les vicissitudes sont terminées. Je vais donc te raconter quelque chose de pareil (à ce que tu as éprouvé) qui s'est passè dans cette ile".

Le châtiment des coupables.—L'étroit parallélisme ne cesse pas avec ce qui vient d'être relevé. Les deux histoires recontées respectivement par la Reine et le Roi des Serpents, sont identiques, en ce que les deux ont trait au châtiment par le feu. La version arabe soulève le voile du mystère, entourant le massacre des "enfants" du Roi-Serpent. A en croire Yamlikba, ils avaient été brûlés pour avoir tenté de s'emparer du palladium de la vie éternelle.

Le "Naufragé" en parle en quelques mots inintelligibles. Fidèles au maxime "un égyptologue ne doit être qu'égyptologue", tous ceux qui s'en sont occupés (des spécialistes de tout premier ordre) n'ont pas pu le tirer au clair. Cela est entièrement de leur faute, parce que pour être bon ègyptologue, il faut avoir un esprit ouvert à toutes les indications, n'importe d'où qu'elles ue viennent. Et, avant tout, il ne faut pas négliger l'étude des contes, souvent plus complets et plus corrects, qui ont émigré chez d'autres peuples. Un frappant exemple de l'utilité de la méthode comparée se trouve juste devant nos yeux. En regard de l'énigme du "Naufragé", nous avons un récit détaillé comment quelqu'un, qui voulait s'emparer du palladium de la puissance suprême et de la vie infinie, a été transformé en un tas de cendres, tout comme dans le coute égyptien! Le châtiment se fait, dans le "Naufragé" par le feu des génies (?) sortis d'une étoile filante ou d'un bolide A Dans la version arabe, c'est le souffie du serpent, gardant le palladium qui anéantit le téméraire. Il n'y a là qu'une différence de détail qui n'affecte en rieu le fait essentiel du châtiment par le feu.

Retour.—Après être resté trois mois dans l'ile du Roi-Serpent, le page retourne chez lui, dans le bateau dont l'arrivée auprès d'elle, après quoi il allait retourner dans sa patrie. En voici les deux passages en question.

Après avoir entendu le récit des vicissitudes de Hassih. Yamlikha lui dit: عنا يحصل الله الاكل عبر "il ne t'arrivera rien que du bien", après quoi elle lui notifie: صيب أن قصد المناق المسيب أن تقمد "mais je veux que tu restes, oh Hassib, quelque temps avec moi!". Dans quel bux? عناق وأخرك واخرك "pour que je te raconte mon histoire et te fasse connaître les remarquables avenuures qui me sont arrivées".

Tout cela se retrouve, presque à la lettre et dans le même ordre dans le conte égyptien. Le ltoi-Serpent commence par tranquilliser son visiteur:

"Il me dit: 'Ne crains pas, ne crains pas, ob petit! n'attriste pas ta face!" Ensuite, il lui fait savoir qu'il devra rester avec lui mi certain temps:

"Voilà, tu passeras un mois après un autre, jusqu'à ce que tu termineras trois mois à l'intérieur de cette île".

Après quoi il lui raconte son extraordinaire histoire :

Différence de sexe .- Dans le "Naufragé", nous trouvons un Roi-Serpent et dans "Hassib-Bouloukiya" une Reine-Serpent. La même différence de sexe se voit dans les versions apparentées, arabe et égyptienne, de la lutte contre le serpent détenant le palladium de la sagesse suprême, sous forme de qualité immanente ou de livre (respectivement, dans "Hassin II" et dans "Setné Khamouas"). Il serait intéressant de savoir si la brève mention par le Roi-Serpent d'une jeune fille qui devait remplacer ou être remplacée par quelqu'un (le passage en question se lit ainsi: 1013 22 3 32 ○ 〒月三日本 A 三日本 - , IL 128-129) ne devait pas être mis en regard de la présence d'une jeune fille serpentine, en qualité de reine, dans notre conte arabe tandis que l'énorme serpeut mâle, pareil au Roi-Serpent du "Nanfragé", devait se contenter du rôle de porteur. Il est curieux que dans le texte égyptien, il soit question de cette même action de "porter" | int.n.i on in.t n.i (forme relative ou participiale du verhe nis). On se demande si l'on ne doit pas en chercher l'explication dans les régimes, patriareal et matriareal, qui ont succédé l'un à l'autre. Nous en reparlerons plus loin (p. 41). On notera, entre autres choses, que la Méduse, dont la nature serpentine est mise en évidence par les vipères lui servant de chevelure, et qui est une proche parente de la Reine des Serpents de "Hassib II" est aussi de sexe

Paroles rassurantes de la Reine.—Parcillement à ce que nous avous dans le "Naufragé", la Reine des Serpents, tout en adressant à son visiteur terrifié des paroles rassurantes sur son sort, lui annonce qu'il devait rester un certain temps

féminin.

De Hassib il nous est dit qu'il se réveille en sursaut Quant au page égyptien, il "découvre sa face". Le héros égyptien ne dormait-il pas, lui aussi, au moment de l'arrivée du Roi-Serpent? C'est égaleunt ce qui arrive après l'offrande, avant l'entrée en scène de l'ogre babylonien. Il apparaît tout d'abord sous forme d'une montagne en état de violente éruption, et cela dans un songe. Enkidou, qui dort, se réveille, lui aussi, en sursaut.

Entre le texte égyptien et arabe îl y a cette différence qu'au moment de l'arrivée de la Reine des Serpents les sièges autour de son trône se trouvent occupés par les serpents, ses sujets, tandis que dans le "Naufragé", le Roi-Serpent arrive, apparemment, seul et ne fait que mentionner qu'il habitait dans l'île, dans le passé ou encore dans le présent, avec une nombreuse famille serpentine. La différence, comme on le voit, est de pure forme.

. Transport dans la bouche.-Une autre différence serait le fait que le héros arabe n'est pas transporté par la Reine des Serpents jusqu'à sa résidence, mais qu'il v arrive par ses propres moyens. Par contre, nous voyons que Yamlikha ne se déplace pas elle-même, mais qu'elle est transportée inn enorme serpent, حيه عظيمة مثل البغل son trône par حيه عظيمة مثل البغل طبق الذهب pareil à une mule ", tandis qu'elle se trouve conchée sur "un plat d'or". Nous trouvons ici, sous une forme décomposée, le Roi-Serpent dont le corps-même était "orné d'or", enrichi de pierreries. Tant la "bouche" du Roi-Serpent que le "plat" de la Reine des Serpents pourraient être. tous les deux, une présentation symbolique du cratère (cf., la montagne Kaf, résidence d'hiver de Yamlikha, entourée d'une ceinture de feu). Donc, au bout du compte, le thème du transport du héros par le grand serpent jusqu'à sa résidence ne manque pas, tant dans la version égyptienne qu'arabe. Il n'y a que changement réciproque de personne.

On en fait de même à Ulysse, qui venait de quitter son refuge parmi les buissons. Bouloukiya se régale de fruits naturellement confits (cf. dans le "Naufragé" les fruits qui semblaient être cultivés (

L'offrande.—Ce qui manque dans la version arabe, c'est l'holocauste dont il est question dans le conte égyptien. Cela s'explique facilement. En bon musulman qu'il est, Hassib se contente, en tout et pour tout, de l'évocation du nom d'Allah.

L'apparition du Serpent.—L'apparition du Serpent est partout plus ou moins pareille. Ce n'est que le degré de la terreur, inspirée par lui au héros, qui varie. Elle est des plus terrifiantes dans le conte du Moyen Empire égyptien.

Voici en quels termes elle est décrite par le page :

"J'entendis un bruit tonitruant, moi qui pensais: 'C'est une vague de la mer;' tandis que les arbres craquaient et le sol rremblait."

L'auteur de "Hassib" parle des siffiements des serpents et du bruit, produit par le déplacement de leurs corps. Il n'est question ni du tremblement de terre ni du craquement d'urbres. Pour retrouver ces derniers, et sous une forme aussi terrifiante que dans le conte égyptien, il faut se référer à l'apparition de la Reine des Serpents dans le second conte de Hassib (Nuit 534). Egalement terrifiante est l'apparition de Sharahiya, du géant de quarante pieda, dans "Bouloukiya et Affan" (Nuit 491).

de" Bouloukiya et Affan", lui aussi d'inspiration mixte, babyloneégyptienne (voir plus loin):

Arrivée dans la résidence de Yamlikha.—
Comme dans le "Naufragé", le héros du conte arabe, au moment
où il arrive dans la résidence de la Reine souterraine, trouve
l'endroit désert. C'est pareil dans "Bouloukiya et Affan"
(arrivée dans l'île de Salomon). Le page égyptien se cache
dans un épais taillis et "embrasse l'ombre " pendant trois jours.
Nous l'avons comparé avec Ulysse se cachant dans les buissons,
nne fois arrivé dans l'île des Phéaciens (). Quant à Hassib, lui
s'assied sur le trône de Yamlikha et s'endort (équivalent de
l' "ombre embrassée" et de l'étnt d'abrutissement ou d'évanouissement des autres sosies, tols que Sin'bad I, etc.).

Copieux repas.—Dans le "Naufragé", il est question d'un c pieux repas dont se régale le page et qui consiste en toutes sortes de fruits et végétaux. L'auteur égyptien se plait à les énumèrer. Il parle de raisin et de figues, d'oignons et de coings, de fruits de sycomore et de cucurbitacae. Son confrère arabe en fait autant. Il nous dit que:

"Elle (i.e. Yamlikha) ordonna aux serpents d'apporter quelque chose à manger. Et ils apportèrent des pou mes, du raisin, des grenades, des pistaches, des noix, des noisettes, des amandes et des bananes, et les placerent devant Hassib Kerim Eddine" (Nuit 485).

Comme l'on voit, l'auteur arabe n'a fait que remplacer les fruits connus des Egyptiens par ceux qui faisaient les délices d'un habitant de Bagdad.

Les autres histoires apparentées connaissent bien ce thème. Dans "Sindbud I", on sert un repas au héros, sorti du taillis.

<sup>(&#</sup>x27;) Voir le texte de notre communication sur "Le retour d'Ulysse du point de vue égyptologique et folklorique", fuite à l'Institut d'Égypte, le 29 octobre 1945, dans le Bulletin de l'Institut d'Égypte, t. 29, 1948.

du Souverain" 1 2 2 2 3. Ory avait-il dans ces

mines ou carrières? Du minerais? Des pierres ou des métaux précieux? Il est possible que ce soient des pierreries. Mais notre auteur ne dispose pas de place pour nous faire savoir quoi que ce soit à propos du sejour de son héros en est endroit. S'il nous en avait dit ne fut-ce que quelques mote et s'il avait fait même une brève mention de lapis-lazuli ou de tusquoise, si recherchés par les Pharaons (et dont il est fait mention dans "Gilgamish"), on pourrait y trouver un écho du jardise de Sidouri ou de Yamlikha. Mais, comne bien d'autres chases, estre partie du conte a été sacrifiée au profit du schéma, et nous nous trouvons lancés d'emblée sur les traces de Gilgamish et de Bouloukiya, traversant les eaux mortelles, au-delà du suyaume de Sidouri, utilos de Yamlikha.

Nous nous approchons d'une île cerrespondant à celles d'Outs-napishtim et de Salomon ebn-Daoud. Dans le conte égyptien, elle porte le nom de l'"île de Ka". Tant qu'il s'agit du parallèle babylonien, il y a ressemblance en ce qui concerne le moyen de transport (bateau). Il n'en est pas de même, tant que nous nous référons à la version auxè. Hassib marche à travers la longue galerie. Cela ne doit pas nous étonner, parce que jusque là nous sommes encore sur le terrain babylonien (traversée par Gilgamish du passage à travers le Mont Mashou). Mais, une fois la porte de fer franchie et Hausib assis et endormi sur le trône de la Reine souterraine, nous wollà prêts à entendre, de plus en plus nettement, les échos menant de l'antiquité égyptienne.

La résidence de Yamlikha et l'Ile de Ka.—De l'aspect du jardin de Sidouri, alias de la résilence de Yamlikha, nous passons insensiblement à celui de l'Ele de Ka. Hassib se trouve soudainement en face d'un énorme serpent. Touts la présentation en est pareille à ce que nous avons dans la version égyptienne, le conte urabe faisant ainsi preuve d'un curieux mélange d'éléments babyloniens et égyptiens lequel, d'ailleurs, se retrouve dans plusieurs autres contes des "Mille et une Nuits". Une autre Ile de Ka, avec son énorme serpent, figure dans l'histoire

Et encore une fois plus tard :

**○** (¹)

"Oh petit! [Va] bien portant, bien portant, vers ta mairon! Vois tes enfants!"

C'est à plusieurs reprises que le Roi-Serpent lui annonce qu'il allait "reverdir dans sa tombe", autrement dit, mourir.

Cela est bien dans l'esprit égyptien, mais, en même tempe, cela évoque dans notre mémoire les thèmes babyloniens, dont il vient d'être question et qui pourraient ne pas être étrangers au conte égyptien. Il semblerait que c'est un grain babylonien, qui a trouvé en Egypte un sol propice.

## II.—Parallèles Égyptiens (Le Conte du Naufragé)

Le "Conte du Naufragé", du Moyen Empire, est le secoud facteur, datant de la haute antiquité, qui crée, conjointement avec les réminiscences venant de la Babylonie, notre conte de "Hassib-Bouloukiva".

Il faut avouer dès le début que la documentation, fourine sous ce rapport par l'ancien conte égyptien, est bien maigre, mais, étant unique en son genre, elle ne peut pas tout de même être négligée. Le conteur de la Vallée du Nil a en la malheurense idée de mutiler l'histoire, dont il s'inspirait, pour la faire entrer dans le cadre d'un ingénieux schéma métrique (²). Il l'a écourtée de-ci de-là, et c'est plutôt malgré lui qu'il en reste quelque chose qui vaille la peine d'être étudié.

Les "Mines du Souverain".—Le conte débute par la mention que le béros se dirigeait vers les "Carrières" ou les "Mines

<sup>(&#</sup>x27;) Erratum. Dans le mot m;. k "vois" il manque le complément phonétique;.

<sup>(\*)</sup> Voir notre article "The metrical scheme of the 'Shipwrecked Sailor'", dans le Bull. Inst. Franç. Arch. Orientale, t. XXXV, p. 1-40.

ur-ri u mu-ši su-ur u me-li-il lu ub-bu-bu zu-ba-tu-ka ga-ga-ad-ka lu me-si me-e lu ra-amēn-ta zu-ub-bi și-iḥ-ra-am șa-bi-tu ga-li-kz mar-ḥi-tum li-iḥ-la-ad-da-a-am (?) i-na su-ni-k[a] an-na-ma ši-pir [a-wi-lu-tim.] (1)

"Toi, Gilgamish, remplis ton ventre.

"Jour et nuit réjouis-toi. .

"Chaque jour fais la fête.

"Jour et nuit danse et jubilie.

"Et que ton vêtement soit frais."

"Que ta tête soit lavée et lave (ton corps).

"Réjouis-toi du petit qui te prend la main,

"Prends plaisir à ta femme qui se sers contre ta poitrine.

"C'est bien (il) l'apanage [de l'humanité]".

Tout à fait dans le même esprit est congr le célèbre "Chant du harpiste" égyptien (2).

Pareillement à Sidouri, Yamlikha tâche de dissuader Bouloukiya d'aller ver» l'Île Lointaine, en disant qu'il aurait pû trouver chez elle أولى العربة الأولى المنافقة والمنافقة المنافقة المنا

Et combien pareil, bien que laconique emmus tout dans le "Naufragé", est l'encouragement du Roi-Sepent au page:

"Si tu as de la patience, tu (finiras par) enlacer tes enfants, tu embrasseras ta femme, tu verras ta maissa, et c'est bien la mvilleure des choses!"

<sup>(1)</sup> Ibid., 11. 6-14.

<sup>(\*)</sup> Cf. Soyons bien buvants, bien mangeants: Hous devons is la mort de trois l'un en dix ans. La FOSTAINE, Le Chadatan.

Avant d'aller plus loin, souvenons-nous du séjour d'Ulysse chez Circé et chez Callypso. On a relevé avant nous que ce sont bien des consœurs d'Ishtar et de Sidouri (1). Nous pouvons ajouter—et de Yamlikha. Comme Gilgamish et Bouloukiya, le héros grec part de chez la fée vers le royaume des morts bienheureux et, comme l'autre avec Outs-napishtim, lui a un entretien avec Teirésias (voir plus loin la visite d'Enée chez la Sibylle Déiphobé).

L'ardent désir de revenir à la maison.—Nous venons de dire que Yamlikha retient auprès d'elle Hassib pendant deux aus, bien que celui-ci voudrait au plus tôt revenir chez lui. C'est pareil avec Ulysse qui jour et nuit pense à revoir son palais et sa femme.

Ce thème ne fait pas défaut dans l'épopée babylonienne. Seulement, là il y a renversement de rôles. C'est Sidouri qui tâche de persuader son visituri que son projet d'atteindre l'Homme Immortel était insensé et qu'il devait revenir au plus tôt auprès de sa femme et de ses enfants, pour jouir des plaisirs de la vie, tant qu'elle dure.

Voici en quels termes en parle la divine cabaretière, Sidouri :

""GIŠ e-eš ta-da-a-al ha-l-tam ša ta-s-aḥ-ḥu-ru la tu-ut-ta i-nu-ma ilāni" ib-nu-u a-vi-lu-tam mu-tam iš-ku-nu a-va a-vi-lu-tim br-la-tam i-na va-ti-šu-nu is-sa-ab-tu (\*)

"Oh Gilgamish, pourquoi erres-tu?

"La vie, que tu recherches, tu ne la tronveras pas !

" Quand les dieux ont créé l'humanité,

"Ils assignèrent la mort à l'homanité.

"Et ils gardèrent la vie entre leurs mains."

Elle ne peut donc lui conseiller que ce qui suit : at-ta "!aGIŠ lu ma-li ka-ra-aš-ka

ur-ri u mu-ši hi-ta-at-tu at-ta āmi(mi)-ša-am šu-ku-un hi-du-tam

<sup>(\*)</sup> A. UNGNAD, Gilgamesch-Epns und Odysses, p. 31.
(\*) Version babylonienne, Tabl. X, col. III, 11, 1-5.

Les deux aspects de la région souterraine.—Avant de parler de la région souterraine de la Reine des Serpents, il faut se rendre compts d'un fait important. Cette région correspond, en partie, au Jardin de Sidouri, gardienne des eaux de la mort (""s'i-du-ri su-bi-t[um sa ina sa-pan tam-ti as-ba](") "Sidouri, la cabare[tière, qui habite près de la Mer]" et, en partie, à l'Île Lointaine. C'est pareil dans le cas de Yamlikha, qui réunit en sa personne, tant Sidouri que le résident de l'Île. Nous allons examiner ici le premier aspect. Il sera question de l'autre aspect dans le chapitre suivant ("Parallèles Égyptiens").

La description du jardin de la gardienne des eaux de la mort est malheureusement mutilée. Il n'en reste que des mots et des fragments de phrases, séparés par des lacunes. Toutefois, nous y retrouvons plusieurs mots, précédés du signe-déterminatif des pierres précisuses. Or, le royaume de Yamlikha est plein de joyaux! Done, sur ce point, la correspondance est parfaite. A part les mots, précédés du dit déterminatif, il y a

El de l'imbalti et El El El El Est l'ad [agi] (2). On suppose donc généralement qu'il s'agit d'arbres, ayant comme fruits des pierres précisuses, autrement dit, que nous sommes en présence d'une sorte de "jardin d'Aladdin".

deux autres qui ont le déterminatif 🛁 iss "arbre". Ce sont

La version arabe a changé les arbres, portant des fruits précieux, en siènes, en or, en argent et en émeraude. Nous en reparlerons plus loin. Pour le moment, disons que Yannlikha, tout comme Sidouri, a auprès d'elle un visiteur. Celui-ci se voit obligé de séjourner dans le royaume souterrain pendant deux ans. Les regards de Gilgamish, aussi bien que ceux de Rouloukiya, sout tournés en avant. Il part donc sans tarder vers l'île lointaine d'Outa-napishtim, située au-delà de la mer de la mort.

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. X, col. I, 1. 1.

<sup>( )</sup> Tubl. IX, col. VI, 1. 28.

Ce texte se retrouve presque à la lettre dans la "Descente d'Ishtar aux Enfers". La déesse, à qui le portier refuse l'entrée du royaume d'Irkalia, le menace en ces termes :

> šum-ma la ta pat-ta-a ba-a-bu la ir-ru-ba a-na-ku a-maḥ-ḥa-aş dal-tum sik-ku-ru a-šab-bir a-maḥ-ḥa-aş si-ip-pu-ma u-ša-bal-kat <sup>la-</sup>dalātī<sup>pi</sup> (¹)

"Si tu n'ouvres pas le portail, pour que je n'entre pas,

"Je vais faire sauter la porte, je vais briser le verrou.
"Je vais fracasser le seuil et arracher les portes."

On le retrouve également dans le roman russe, que nous venons de mentionner. Ici, il y en a d'abord le voyage, long et pénible—comme le dirait un assyrien, mu-ši-ti-a " de nuit "—à travers une sombre forêt (équivalent du passage à travers le mont Mashou), ensuite l'arrivée à l'aube devant un couvent de femmes (= demeure de Sidouri), la concierge (= Sidouri), effrayée par les habius en loques du héros et par son air hagard, fermant devant lui la porte d'entrée. Le héros menace de l'enfoncer et finit, en effet, par briser le verrou. Nous retrouvons jusqu'aux mêmes expressions. En voyant Gilgamish, qui s'approche:

sa-bi-tum ana ru-ki ina-qt-ţa-[lz]
ud-tam-ma a-na lib-bi-ša a-ma-ta [i-sak-kar]
it-ti ra-ma-ni-ša-ma ši-i [im-tal-lik]
mi-in-di-t-ma an-nu-u mu-na-'-[ik(?) sinništi (?)](²)
"Sabitou regarda au loin.

"Elle eut une idée dans son cœur [et dit]

"à elle-même: - Celui qui [vient],

"Il est (de ceux qui) viol[ent(?) une femme (?)]."

Dans "Kniaz Sérebrianiy", la mère-supérieure ne sait que penser de lui et dit: —"Je sais ... qu'on vient maintenant dans les gaints couvents pour tuer les femmes et les filles."

<sup>(1)</sup> L. King, First Steps in Assyrian, p. 184-185.

<sup>(\*)</sup> Tabl. X, col. I. 11. 10-13.

La porte et la clef.—Hassib finit par s'approcher d'une grande porte de fer (إِنَّا عَلَيْمَ أَنَّ اللَّذِينَّ ), fermée avec une clef d'or dans une serrure d'argent. Toutes ces données, d'apparence banale, font allusiou à l'effort que devait fournir le héros pour entrer dans le royaume souterrain de Yamlikha. Dans "Gilgamish", il en est également question, avec cette différence que là c'est la maîtresse du séant qui ferme la porte devant le héros:

e-mur-šu-ma sa-bi-tum e-te-dīl [dal-ti-ša] bā-bi-ša e-te-dīl-ma e-te-dīl [sik-ku-rī] (1)

"Quand la cabaretière l'eut vu, elle verrouilla [sa porte],
"Son portail elle verrouilla, elle verrouilla [le verrou].

Le geste de Sidouri, est provoqué par la terreur qu'elle ressent en présence du héros, éprouvé qu'il était par la pénible traversée et ses souffrances morales. Cette même attitude, nous la retrouvons dans le roman d'A. Tolstoiy "Kniaz Sérebrianiy", se faisant l'écho des thèmes babylonieus. Il eu sera question dans le paragraphe suivant.

Entrée dans la région souterraine.—Hassib entre dans le royaume de Yamlikha en tournant la clef dans la serrure de la grande porte de fer. Ici il n'est pas question d'opposition. Nous venons d'entendre qu'il est tout autre chose dans le texte babylonien. En présence de l'attitude inimicale de Sidouri, Gilgamish l'interpelle d'une manière arrogante et la menace de lui briser la porte:

a-maḥ-ḥuṣ dal-[ti-ki būbi-ki a-ĕub]-bir (\*)

"Je vais faire sauter [ta] por[te]! [Je vais bri]ser
[ton portail]."

<sup>(1)</sup> Tabl. X, col. I, 11. 15-16.

<sup>(\*)</sup> Tabl. X, col. I, 1. 22.

terminus des pérégrinations du héros en quête de l'immortalité et ne devint qu'une étape vers l'île d'Outn-napishtim.

A part la différence dans l'artitude, les autres détails concordent. Des scorpions babyloniens il nous est dit que leur corps émerge à demi du sol. Dans "Janshah", nous trouvons la remarque que les "fournis" sortent de la terre, pour se précipiter contre le héros. A son tour, "Hassib" nous renseigne que le "grand scorpion" sort de la fente dans la paroi du souterrain (الكان الذي وقع منه العقرب)

Le passage.—En élargissant la fente avec son couteau, Hassib découvre un passage. Sa description est, comme toujours sommaire. Nous n'apprenous sur son compte que trois faits. Le passage est long, sombre et la lumière ne se voit qu'au bout. Hassib entre dans une "grande galerie (المُعَلَّمُ فَا اللهُ وَمَا اللهُ وَاللهُ اللهُ وَمَا اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ

```
ul ib-ši **n(ilgamiš [ur-hu (?) ma-ti-ma]
ša ša-di-i ma-am-ma du-u[r-gi (?) la il-lik]
a-na XII lièru lib(?)-ba-[šu] ........
ša-pat ik-l m-ma ul [i-ba-aš-ši nu-ru]
a-na a-gi-e Samši(ši) i-......
a-na e-rib Šamši(ši) .......(2)
```

<sup>&</sup>quot;Personne, oh Gilgamish, n' a jamais pris [ce chemin].

<sup>&</sup>quot;Persoune [n'a traversé la] route (?) de la montagne.

<sup>&</sup>quot;Durant douze heures doubles dans [son] intérieur ...

<sup>&</sup>quot;L'obscurité est deuse, il n'[y a pas de lumière].

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. IX, col. III, 1. 11.

<sup>(\*)</sup> Tabl. IX, col. III, 11. 8-13.

de Carbère, chien à trois têtes. Le texte babylonien en donne, comme toujours en peu de mots, une description saisissante :

e-lu-šu-nu šu-pu-uk šamė(e) k[aš-da] šap-liš A-ra-al-li-e i-rat-su-nu kaš-da-at aķrabu-amelu i-na-aş-şa-ru bābi-šu ša ra-aš-bat pu-ul-ḥat-su-nu-ma im-rat-su-nu mu-tu gal-tu mi-lam-mu-šu-nu sa-ḥi-ip hur-sa-a-ni ana a-ṣi lu-Samši(ši) u e-rib lu-Samši(ši) i-na-nṣ-ṣa-ru lu-Samši(ši)-ma (l)

- "Leur sommet atteint le zénith des cieux.
- "Leur poitrine atteint en bas les Enfers.
- "(Ce sont) les hommes-scorpions, qui protègent son portail.
- "Leur terreur est effroyable, et leur vue est la mort.
- "Leur terrible magnifiscence fait trembler les montagnes.
- "Au lever du Soleil et au coucher du Soleil ils protégent le Soleil:

Que voyons-nous à la place correspondante dans notre conte arabe? Peu de choses, mais tout de même suffisamment pour attester le filiation. Les gigantesques algrabu-umelu ont cédé la place à un seul scorpion. Il est grand ( ), mais aucunement extraordinaire. Par contre, tandis que les hommes-scorpions ne font que s'entretenir avec le héros, s'apprétant à pénétrer dans le couloir, réservé au Soleil, et, en définitive, le laissent entrer, le scorpion arabe fait montre d'une attitude belliqueuse. Il tombe sur Hassib et l'oblige à se défendre avec sa hâche. Donc, en somme, il s'agit dans ce cas de combut. On se demande si tel n'était pas le cas dans la version originaire de l'épopée babylonienne. Il se peut que l'attitude menaçante des hommes-scorpions, gardant le pussage solaire, a pris un aspect conciliant après que le royaume de Sidouri cessa d'être le

<sup>(1)</sup> Tabl. IX, col. II., 11. 4-9.

années de disette. En réponse à la question anxieuse d'Anou, pensant aux conséquences désastreuses de l'envoi à Erekh du Taureau de Feu, que lui demande la déesse Ishtar, celle-ci trunquillise son père céleste en lui disant qu'elle avait pris ses précautions:

[še'i a-na nišé<sup>pi</sup> (?)] ak-ku-um
[a-na bu-u-li šammė (?)<sup>p</sup>]<sup>i</sup> (?) u-šab-ši
[šum-ma i-ba-aš-šu-u VII] šanūti<sup>pi</sup> pi-e
[ana-ku ana nišé<sup>pi</sup> še'i up-tą]k-ki-ir
[a-na bu-u-li uš-rah-bi] šummė<sup>pi</sup> (¹)

"J'ai accumulé [du grain pour les hommes].

"J'ai fait croître [de l'herbe pour le bétail]. .

"[Dans le cas où il se produit sept] années de disette (?),

"[Je vais ras]sembler [du grain pour les hommes]

"[Et augmenter] l'herbe [pour le bétail].

Terreur de la mort.—Après le meurtre du Taureau, les dieux décrètent de châtier Enkidou. En voyant mourir son ami, Gilgamish est saisi d'épouvante à l'idée que lui aussi allait disparaitre un jour ou l'autre. Enkidou s'en va aux Enfers. Quant à Gilgamish, il erre dans le désert, tout en poussant des cris de désespoir et d'angoisse. Dans le conte arabe, nous avons en regard de ces derniers les lamentations de Hassib. qui, ne pouvant pas sortir du souterrain, se croyait perdu.

Le Scorpion.—(filgamish finit par arriver devant un couple d'hommes-scorpions (akrabu-amehu). Dans le passage correspondant de "Janshah", le héros se voit obligé de lutter contre de gigantesques fournis. Sindbad (IV voyage) sent l'approche d'un animal carnivore, pendant qu'il se trouvait dans le souternin mortuaire, qu'il croyait sans issue. On retrouve le redoutable animal, refusant au héros l'accès de l'au-delà dans "Orphée", "Énéide". I'" Inferno" de Dante, etc., sous forme

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. VI, 11. 109-113.

Une curieuse réminiscence du thème du miel, retiré de la carcasse du monstre céleste (caverne, cornes, etc.) se retrouve dans le conte d'"Asseneth" (1). Sur l'indication de l'Ange, descendu du ciel (équivalent du Taurean Céleste babylonien et de Seth égyptien), l'héroîne y trouve dans son "placard" des rayons de miel, qu'elle mange ensuite en compagnie de l'Ange (2).

La version la plus ancienne du "fort" se transformant en "doux" ("Samson", Chap. I) est celle de Bata-Taureau, du "Conte des Deux Frères" (équivalent du Taureau Céleste babylonien, du lion de "Samson", de l'Ange d'"Asseneth", etc.), devenant perséa, un arbre aux fruits doux. Ici c'est la Fille de Râ, correspondant à Ishtar, qui exprime le désir de manger le voie, extrait de ses entrailles (cf. la "carcasse", dans "Samson") et correspondant au miel. Plus tard elle avalera un produit (fruit ? pollen ?) de l'arbre aux fruits doux.

Les bûcherons apportant dans la ville une prodigieuse quantité de miel—Autre parallèle biblique.—Il y en a un autre parallèle biblique à l'arrivée dans la ville des bûcherons, porteurs du miel retiré de la caverne. C'est l'emmagasinement par Joseph, relaché du cachot (cf. Hassib, enfermé au fond de la caverne), du grain pendant les sept années des "vaches grasses" qu'il distribue ensuite à la population affamée. Les provisions de bouche, fournies par les bûcherons à la mère de Hassib pendant tout le temps qu'il était absent, pourrait en garder un écho. Dans ce cas, les magasins des ci-devant bûcherons, correspondraient aux silos de Joseph, et l'estime, qu'on leur montre, à la considération dont jouit le héros de la légende putriarcale.

Il ne faut pas oublier que l'original babylonien connaît fort bien le thème de l'emmagasinement des céréales en prévision des

<sup>(\*)</sup> CH. LOUANDRE, Chefs-d'ouvres des conteurs français arant La Fontaine, p. 102-110; E. Mason, Aucassin and Nicolette, etc., p. 203-211.

(\*) Voir le texte de notre première conférence su "Les symboles et les motifs psycho-folkloriques (L'entité lumineuse)", dans la Revue des conférences françaises en Orient, mai 1948.

- · [a-nam-din] ku-ru-um-ma-ti u bu-bu-ti

  - "[Qu'aurai-je] à te [donner] si je t'épouse?
  - "[Je devrai te donner de l'huile] pour ton corps et des vétements.
  - "[Je devrai te donner] du pain et des victuailles.
  - "[Je devrai te donner] de la nourriture, digne de ta divinité.
  - "[Je devrai te donner de la boisson (?)], digne de ta royauté (¹).

La caverne remplie de miel.—Après avoir tué le Taureau, Gilgamish détache ses énormes cornes et y verse l'I gur éamni "six mesures d'huile". En regard de cela, nouvrouvous dans le conte arabe une caverne où les bûcherous se réfugient pendant l'orage et où ils trouvent une prodigieuse quantité de miel ( في المنافقة). L'épisode apparenté de "Samson" nous parle à son tour de "miel" (hébr. בו arab. وفي "miel de dattes", assyr. ( المنافقة عنه المنافقة عنه المنافقة عنه المنافقة عنه المنافقة المنافقة

Le miel transporté dans la ville.—Gilgamish porte les ésormes cornes du Taureau dans le sanctuaire de son aieul divin Lugal-banda et les y suspend, tels qu'ils sont, remplies d'huile "pour les onctions de son dien" (ana piš-š-t-i ili-šu) (2).

Samson porte les rayons de miel, extrait de la carcasse du liou chez ses ascendants et en mange en leur compagnie. Les bücherons de la version arabe transportent l'énorme quantité de miel dans leur ville, la vendent et deviennent des marchands fort estimés. Ce dernier trait se fait l'écho lui, aussi, de l'original babylonien où nous entendons parler des louangres, faites nu héros vainqueur par la population.

<sup>(1)</sup> Tabl. VI, 11. 24-28.

<sup>(\*)</sup> Tabl. VI, 1. 174.

"Mon ami, j'ai vu un troisième songe.

"Et le songe, que j'ai vu, était tout à fait extraordinaire !

"Il semblait qu'un rugissement remplissait le ciel,

"Le jour s'est obscursi. Les ténèbres se sont répandus.

"L'éclair brilla. Le feu s'alluma.

...... déborba. La mort eut son plein.

"Puis la clarté s'éteignit à son tour, et à son tour le feu.

"[Le feu], qui était tombé, devint de la cendre.

Un vague écho du météore babylonien, précurseur de la lutte contre le Géant de la Montagne, se fait entendre dans "Iliya Mourometz et Soloveiy". Il y est question du terrible souffie du "brigand" (ogre) et de son rugissement, pareil au siffement des reptiles et aux cris d'animaux sauvages, qui déracine les arbres et menace de renverser le héros et sa monture. Dans cet autre chant héroïque russe, "Mikhailo Potik", l'énorme reptile, lui aussi, se rue contre le héros en hurlant.

Les égards des bûcherons à la mère.—L'orage et ce qui suit correspondent à deux épisodes de l'épopée babylonienne, à savoir aux deux luttes, 1° contre l'ogre de la Montagne et 2° contre le Taureau Flamboyant faisant irruption à Erekh. Le loup imaginaire, qui, soi-disant, avait déchiré Hassib et son âne, pouvait en faire partie. On se souviendra qu'entre les deux épisodes en question figure l'entretien de Gilgamish avec Ishtar, lui proposant son amour. Le roi lui replique que, dans ce cas, il serait tenu à pourvoir à son entretien. On se demande si de cela il n'en existe pas un écho dans les grands égards témoignés par les bûcherons à la mère de Hassib : واشرب في كل يوم "et les bûcherons lui apportsient chaque jour de quoi manger et boire" et, plus tard, des vêtements.

A comparer avec cela ce que dit le "bûcheron" babylonien (Gilgamish) à Ishtar:

[mi-na-a a-nam-din (?)] a-na ka-a-ši aḥ-ḥ[a-z]u-ki [a-nam-din šuman] pag-ri u ṣ[u]-ba-a-ti qu'en Syrie, autrement dit, au Liban où tant les pharaons que les rois assyriens allaient chercher le précieux bois de construction. Tout comme la "Montagne des Dieux" du texte babylonien, la "Vallée du Cèdre" du conte égyptien, est un endroit sacré. Si elle n'est pas un musab ilàni "demeure des dieux" permanent, elle est tout de même fréquentée par eux.

Les autres versions apparentées remplacent le cèdre par le chène ou par un arbre, propre à la région. Ainsi, dans "Horus et Seth", du Papprus Chester Beutty 1, nous entendons parler de l'arbre-shenousha. Dans la version-soeur de Moise s'entretenent avec Yahvé au pied du Mont Horeb, il est question d'un buisson "brulant sans se consumer". Les deux appartiennent possiblement, à la famille des ronces.

L'orage.—Un jour, les bûcherons sont surpris dans la montagne par une violente tempête. Encore cette fois-ci le conteur se dispense de tout détail. Il se conteure de dire que عظم عظر عظم "Il arriva un jour qu'un fort orage s'abattit sur eux".

Le texte babylonien en parle également. En peu de mots il nous brosse un saisissant tableau du météore. Gilgamish le voit dans un songe, ce qui ne diminue aucunement l'impression qui s'en dégage. Réveillé en sursaut, il s'empresse de le raconter à son compagnou:

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. V, col. III, 11. 13-20.

marché. Ils le font plusieurs jours de suite. Le narrateur n'oublie pas de nous dire que les bûcherons vendent le bois et dépensent l'argent pour l'entretien de leurs familles.

En regard de ce tableau bourgeois où il en manque le seul trait qui compte vraiment, c'est-à-dire, la description de la forêt, nous trouvons dans l'original babylonien les lignes superbes que voici :

iz-zi-zu-ma i-nap-pa-at-tu l<sup>un</sup>kišti
šā l<sup>un</sup>crini it-ta-nap-la-su mi-la-šu
šā l<sup>un</sup>kišti it-ta-nap-la-su mi-la-šu
ā-š ur l<sup>un</sup>kišti it-ta-nap-la-su ni-rib-šu
a-š ur l<sup>un</sup>kum-ba-ba it-tal-la-ku ša-kin kib-su
bar-ra-na-a-tu šu-te-šu-ra-ma tv-ub-bat gir-ru
e-ma-ru šadū(u) l<sup>un</sup>crini mu-šab ilāni<sup>nl</sup> pa-rak l<sup>un</sup>/r-ni-ni
pa-an ša-dl-im-ma l<sup>un</sup>crini mu-šab ilāni<sup>nl</sup> pa-rak l<sup>un</sup>/r-ni-ni
pa-an ša-dl-im-ma l<sup>un</sup>crini ma-ši bi-sib-šu
[š]a-a-bu sil-la-šu ma-li ri-ša-a-ti
[bi-it]-lu-up gi-iş-şu bi-it-lu-pat......(1)

"Ils se tiennent et admirent la Forêt
des cèdres. Ils contemplent la hauteur
de la Forêt. Ils contemplent son entrée. ...

- "Là où se promène Humbaba, il y a un chemin:
- "La route est droite et le chemin est bon.
- "Ils regardent la Montagne des Cèdres, la demeure des dieux, le sanctuaire de le déesse Irnini.
- "Sur la pente de le montagne le Cèdre dresse sa stature.
- "Son ombre est bonne. Elle est pieine de délices.
- "Les buissons y manquent. Y manquent les.....

<sup>(1)</sup> Table V, col. I, 11, 1-3.

"Vers toi qu'elle se tourne, la divine Aia, ton épouse, Et qu'elle fasse que tu te souviennes (de lui)!

L'épisode de la prière de la mère pour la protection de son fils, partant en expédition, ne manque pas dans le conte arube. Le dieu-soleil y est évidemment remplacé par Allah. Nous y retrouvons également la prévoyance d'un oubli possible. Le fait qu'Enkidou était adopté par Ninsoun trouve un écho dans la déclaration solemnelle des bicherons qu'ils considéraient Hassib comme étant le fils de leur sheikb. En voict tout le passage;

"Elle le mena chez les bûcherons, les salun et le confia à leur protection. Ils dirent: 'Si nous n'avons pas de la considération pour le garçon, notre Seigneur va le pourvoir : il est le fils de notre sheikh!'"

Donc ici, en définitive, c'est également le dieu suprême qui est évoqué comme protecteur.

Le thème de l'adoption du héros par son compagnonadversaire est propre à maintes histoires apparentées. Nous l'avons déjà dans le conte égyption des "Deux Frères" (Bata considérant son frère ainé, Anubis, comme étant son père). C'est paroil dans les différentes versions de la légende osirienne, telles que "Marco" (Marco, ci-devant Seth-Melcart, adoptant Basile-Osiris) (1), "Constant l'Empereur" (le soudan Musélin, sosie de Marco, enlevant à ses parents Constant-Osiris, qui venuit de naître) (2), etc.

Foret des Cèdres.—Une fois dans la Montagne, Hassib et ses compagnons vaquent paisiblement à leur besogne. Ils coupent du bois, le chargent sur leurs ânes et le transportent sur le

<sup>(\*)</sup> A. APHANASSIEV. Contrs populaires russes, vol. II, p. 164-172 (édition de I. Ladignikov, Berlin, 1922).

<sup>(\*)</sup> Conte français du XIII sc. (E. Mason, Aucassin et Nicolette, etc.).

Dans "Mikhailo Potik", les liens se présentent sous forme de tenailles de fer, commandées exprès aux maréchaux ferrants.

La corde, donnée à Hassib par sa mère, pour qu'il s'en serve dans la montagne, est tout ce qui reste, à part la hache, de l'aspect hérolque de jadis dans la relation de l'expédition des "bûcherons" dont l'auteur, aussi bien que les lecteurs, n'avaient certes aucune idée de ce que cela pouvait représenter au début. La hache et les cordes, ce sont des "fossiles" qui ne survivent dans un conte décoloré que grâce au nouvel emploi qu'on leur donne. La hache de quatre-vingt dix kilos d'autrefois, avec laquelle le hérostianique allait décapiter l'ogre au souffle de feu, Humbaba (...kakad ling tum-ba-ba [ik-ki-su]) (1), devient un outil de bâcheron, et les sept ouragans, s'abattant sur le monstre, vomissant des flammes, deviennent des cordes, bonnes tout juste pour lier des fagots.

Prière de protection.—La mère de Gilgamish (et d'Enkidou, qu'elle avait adopté) est une déesse, répondant au nom de Ninsoun. Mise au courant du téméraire dessein de son fils. elle endosse des vêtements rituels et prie avec ferveur Shamash de protéger son fils, tout en rendant le dieu-soléil responsable de son cœur intrépide:

am-me-ni taš-kun ana ma-[a-ri] <sup>tm</sup>Gilgamiš lib-bi la şa-li-la ts-mid-su

e-nin-na-ma tal-pu-us-su-ma il-lak (2)

"Pourquoi as-tu donné à mon fils Gilgamish un cœur qui ne connaît pas de repos ?"

" Voici tu l'as touché et il part !

Elle a donc le droit d'espérer que Shamash le protégerait. Mais si, par hasard, il allait l'oublier au moment critique, qu'il se trouve auprès de lui la divine Aïa, pour le lui rappeler:

> [š]i-iu-a-ši i-dur-ka <sup>ti</sup>A-u kal-lat li-ha-sis-k[a] [ša]-a-šu a-na massarāti<sup>si</sup> ša mūši ru (?)......(3)

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. V. col. VI, 1. 47.

<sup>(\*)</sup> Tabl. III, col. II, 11. 10-11.

<sup>(\*)</sup> Tabl. III, ool. II, 1L. 20-21.

est le même, que nous venons de lire dans le texte babylonien, qui lui aussi mentionne la hache, ha-as-si-nu. C'est la mère de Hassib, qui procure à son fils cette modeste arme, qu'elle s'en va acheter au marché.

Les cordes.—Tant que nous parlons d'armes, il v a quelque chose à y ajouter. En même temps que la hache, la mère de Hassib lui achète des cordes (حبال). Ce détail manque dans "Gilgamish" et les antres versions. Serait-ce là une interpolation ? Nous ne le crovons pas. Les cordes manquent dans les versions en question, tant qu'elles sont destinées, comme quiconque le penserait, à lier le bois coupé, mais elles y figurent à côté des armes de combat, lors de l'attaque contre le Géant de la Montagne. Dans "Gilgamish", elles se présentent sous la forme de rents cyclonaux, qui, pareillement à de solides cordes, lient l'adversaire et paralysent ses mouvements (1). Comme telles, nous voyons figurer les cordes dans l'épisode correspondant du conte de "Janshah" (le roi Kafid, ligoté sur son trône) (2). Les cordes peuvent être remplacées par des liens plus solides. Ainsi, la Reine des Serpents est emprisonnée dans une cage de fer. Osiris de De Iside, condensant en sa personne Enkidou et Humbaba, est enfermé dans un coffre, cloué et scellé avec des coulées de plomb. Son sosie russe, Svistogor, est enfermé dans une bière, liée avec des bandes de fer (3). Pour en citer quelques versions européennes, la Sorcière de Berkeley, consœur d'Osiris et de Sviatogor, est enfermée dans un cercueil (un massif sarcophage de pierre) entouré de trois chaînes de fer forgé, après avoir été scellé avec du plomb fondu (4). Les chaînes de fer et le sarcophage (ici faisant corps avec le mur) figurent également dans "The case of Amontillado", d'EDGAR POE (5), etc.

<sup>(&#</sup>x27;) Tabl. V, col. VI.

<sup>(\*)</sup> Nuits 528-529.

<sup>(?)</sup> Voir notre traduction de ce poème dans le Progrès Égyptien, 18, 3, 1945.

<sup>(9)</sup> Le légende est connue d'après Malmersury, Gesta Régum (1125), Olafs Macs M, la Chronique de Nuremberg et surtout d'après la ballade de Southey (Poems, vol. II, 1799).

<sup>(?)</sup> Voir Revue des Conférences Françaises en Orient, avril 1945, p. 214.

Préparations pour l'expédition .—D'accord avec les proportions réduites de l'expédition contre le géant de la montagne, se trouvent également réduits les préparatifs de Hassib et de ses compagnons. Le poème babylonien donne une description détaillée de la fabrication des armes de combat. La voici :

> va-aš-bu uš-ta-da-nu um-mi-a-nu pa-ši iš-pu-ku ra-bu-tim ģa-aş-gi-ni 3 biltu ta-m iš-tap-ku pa-aţ-ri iš-pu-ku ra-bu-tim me-še-li-tum 3 biltu ta-en , etc. (1)

"Ha assignèrent aux artisans leur charge.

"Et (ceux-là) firent un énorme moule (?).

"Ils fondirent des haches de trois talents (90 kilos environ).

"Ils fondirent aussi d'énormes poignards. de deux talents, etc.

A part les armes, faites en métal, les artisans apportent à nos deux héros un arc et un carquois (ka-aš-tum u iš-pa-tum)(2).

Il nous parvient des échos de ces préparatifs, dignes de héros surhumains, dans le roman épique de Gogol, déjà mentionné ("Tarass Boulba") où l'action, précédant l'expédition, se passe dans l'île fameuse de Zaporogié, lieu de rassemblement d'intrépides Cosaques. Il y est question des armes, forgées à la veille de l'expédition contre la forteresse polonaise de Doubno, correspondant à l'expédition contre Humbaba.

On en trouve également quelques échos dans "Mikhailo Potik" où, en prévision de la lutte contre le Serpent, qui devait venir des profondeurs de la mer, le héros se fait forger des barres et des tenailles de fer.

Dans notre conte arabe, les armes héroiques se trouvent réduites à une hache. Il y a lieu de noter que le nom arabe ( 🗝 🖔 )

(7) Tabl. III, col. VI, L. 10.

<sup>(\*)</sup> Version babylonienne, Tabl. III, col. IV, 11. 29-33.

u-na ištėn(en) bėru<sup>i-n-m</sup> bat-ba-at ki-iš-tum
[a-na-ku] ur-ra-du a-na libbi-ša
[<sup>In</sup>Hu-va]-va ri-ig-ma-šu a-hu-bu
pi-[šu] <sup>In</sup>Gibil-ma
na-pi-iš-šu mu-tum
am-mi-nim ta-aḥ-ši-iḥ
an-ni-a-am o-pi-ša-um
ya-[ba]-al la ma-ba-ar
[la (?)]-pa-at <sup>In</sup>Hu-va-vu (1)

- " Ecoute, mon ami ! Dans la montague.
- "Quand je m'y rendais avec le troupeau,
- à deux heures doubles de marche dans la forêt, "[Je] pénétrai jusqu'à son milieu :
- "[Humba]ba, le bruit qu'il fait, est une tempête.
- "[Sa] bouche est (comme celle du) dieu du feu.
- "Son souffle est la mort!
- "Pourquoi désires-ta (donc)
  - accomplir cet exploit ?
- "Pourquoi vouloir te rendre
  là où se trouve Humbaba?

Le texte arabe n'en souffie pas mot. Hassib et les "bûchvrons" semblent n'avoir aucune idée du "grand orage" (فرمان عقلم), (équivalent de la tempête de feu babylonienne) qui les attendait dans la montagne.

C'est pareil dans le cas d'Iliya-Mourometz, qui se dirigeait vers le "nid" de Soloveiy (équivalent de Humbaba). Les hurlements et le terrible soufile, déracinant les arbres, du "brigand", semblent avoir été pour lui une complète surprise.

Mais, dans beaucoup d'autres versions apparentées, les héros sont pleinement conscients de la lutte titanique qui les aftendait et, comme l'on a vu plus haut, ils s'y préparent.

<sup>(</sup>b) Tabl. III, col. III, 11, 14-24.

(équivalent de l'ermitage dans la montagne). Amenée par force dans la capitale, elle lutte contre le roi Tirdate pendant la nuit nuptiale (mariage profane remplaçant l'hierosgamos) et, tout comme son prototype babylonien, le jette par terre (1).

Le conte de "Hassib I" ignore le thème en question. Le jeune homme se marie en toute sécurité et à aucun moment il ne se voit obligé de défendre sa femme contre la convoitise des hûcherons, dans "Tarass Boulba" (lutte d'Ostape—Enkidou contre Boulba—Gilgamish, en présence de la mère—hiérodule), etc.

Les bûcherons.—A la place du puissant roi d'Erekh de la légende babylonienne, qui se rend dans la Forêt des Cèdres ('inkiš tu 'inverini'), pour disputer à son terrible gardien (nasir), "un guerrier puissant ne connaissant pas de repos" (muk-[iab-lu] da-u-an la sa-[ii-lu]) (2), la possession des magnifiques conifères, si appréciés en Babylonie, nous trouvons dans notre conte arabe de simples "hicherons" (2) (1) (2), gagnant modestement leur vie en coupant le bois dans la montagne et en le vendant ensuite dans leur ville. En regard de Gilgamish, proposant à Enkidou de prendre part à l'expédition, nous trouvons les bûcherons conseillant à la mère de Hassib d'envoyer son fils avec eux pour qu'il soit utile à sa famille. Le pathétique appel du roi d'Erekh à Enkidou de partir avec lui en expédition contre l'invincible Humbaba se trouve ainsi réduit à une prosaïque offre de prendre part à une modeste affaire.

Les dangers de l'expédition.—Enkidou connaît mieux que son nouvel ami ce qui les attendait, une fois qu'ils allaient pénétrer "dans le œur" de la forêt (a-na libbi ša ki-išti) et il en parle au roi dans les termes suivants:

> i-di-ma ib-ri i-na šadi(i) i-nu-mu at-ta-la-ku it-ti bu-lim

<sup>(1)</sup> Voir notre article dans le Revue des Conferences Françaises en Orient, juillet 1945 p. 403-406.

<sup>(</sup> Tabl. III, col. III, 11. 40-41.

Dans notre conte arabe il ne reste qu'une faible trace de l'abandon du héros par ses anciens amis, les bêtes sauvages. C'est la fuite de l'âne de Hassib, effrayé par l'orage dans la montagne. Le héros s'élance à sa poursuite, mais ne peut pas le rattraper.

Le caractère et la conduite du héros inchangés après l'union avec la fille.—Pareillement à tant d'hommes naturels, figurant dans nos histoires, Hassib reste après le mariage tel qu'il l'était avant et continue à mener une vie oisive et errante. Il se comporte tout comme Enkidou, après son commerce avec l'hiérodule, comme Iliya, après sa "beuvérie" en compagnie des kaliki (vagabonds, hommes et femmes, demandant l'aumône en invoquant le nom de Dieu), comme Mikhailo Potik (¹), après qu'il se maria avec la belle princesse du Pays Vert, comme Setné Khamouas (²), après qu'il prit pour femme sa acur Ahouré, etc.

Lutte pour la fille.—Dans l'épopée babylonienne, nous assistons à la lutte à mort entre l'homme sauvage de la montagne et le roi local, pour la possession de l'hiérodule (?), en ce moment jouant, apparemment, le rôle de la déesse de la prospérité (l'afé-ha-ra). Le roi et elle (?) doivent s'unir rituellement, pour assurer le bien-être de la population. Mais ils n'avaient paprévu l'opposition du nouveau-venu.

Nous retrouvons le thème de la lutte pour la possession de la fille, qui venait d'amener l'homme sauvage dans la capitale, dans plusieurs histoires qui se font l'écho de "Gilgamish". Pur exemple, il est présenté d'une manière détaillée dans "Chimon" de Boccace, que nous avons déjà eu l'occasion de citer (lutte à mort contre Pasimonde, un noble de Rhodes (= Gilgamish) pour la possession d'Iphigène). Dans "Ripsima", le héros sauvage, condensant en sa personne Enkidou et l'hiérodule, se présente sous les traits d'une nonne, vivant dans un couvent

<sup>(&#</sup>x27;) Héros d'un chant héroique rus-e.

<sup>(4)</sup> Héros d'un conte démotique.

"Gilgamish s'adressa au chasseur et lui dit:

"-- Va, oh chasseur, avec une fille de joie, une hiérodule du tempie.

"Quand il fera boire le troupeau au point d'eau,

" Qu'elle ôte son vêtement en dévoilant son charine.

"Il la verra, il s'approchera d'elle,

"Et son troupeau, élevé dans son désert, va le quitter."

La version arabe connaît ce motif, mais, comme bien d'autres choses, elle y supprime tout le côté romantique et le réduit à un prosaîque mariage. Il est fait, comme dans l'épopée, sur le conseil des "voisins", qu'on apprend plus tard être des "bûcherons". Ces derniers correspondent au roi d'Erekh et au chasseur, dont l'un euvoie et l'autre amène l'hierodule auprès d'Enkidou.

En voici le texte:

"Les gens lui (i.e. à la mère) dirent: --- Marie-le et apprends-lui à faire du commerce! ' Alors elle tronva une fille et le maria avec elle."

Fuite des unimaux.—Anrès qu'il fut séduit par l'hiérodule et que ses forces latentes s'éveillèrent, Enkidou veut rejoindre son troupeau d'animaux sauvages, mais ceux-là s'enfuient et le laissent tout seul. Dans "Iliya-Mourometz", il arrive à peu près la même chose, après la visite des kaliki, avec cette-eule différence, qu'à la place d'animaux nous y trouvons des paysans. Ces derniers sont suisis d'épouvante, quand ils voient le ci-devant invalide, qui ne quittait pas sa couche depuis trente-trois ans, déraciner toute une forêt. Le motif des animaux qui fuient fait également partie de "Vollga Vscslaviévitch". Nous y voyons les animaux, quadrupèdes, oiseaux et poissons, s'éloigner du héros qui, à l'âge de cinq ans, fait soudainement montre de ses forces titaniques.

- "[Il a comblé mes fos]ses, que j'avais creusées, [moi?]
- "[Il a arraché mes pièges], que j'avais ten[dus],
- "[Il a fait echapper de mes mains] le troupeau des animaux de la plaine,
- "Il m'[empèche de chasser] dans la plaine.

Ce motif manque dans "Hassib I." mais il se retrouve, presque avec autaut de traits pittoresques, dans "Tchourila Plenkovitch" (1). Ici, ce sont également les chasseurs qui vont se plaindre au prince de Kiev que l'homme sauvage les avait empéchés de mettre la main sur le gibier. dont il voulait jouir seul avec ses gens, et qui, par-dessus le marché, les avait terriblement battus (2).

Le motif de l'impossibilité de chasser le gibier, se trouvant sous le contrôle du héros, fait partie d'un autre chant héroïque russe, celui de "Vollga Vseslaviévitch".

Le mariage.—Le prince local, qui en a assez des agissements du héros de la montagne et des plaines sauvages, décide de mettre la main sur lui en lui envoyant une fille, s'y connaissant dans l'art de la séduction. Dans "Gilgamish", nous lisons ce qui suit:

\*\*\*Gilgamiš a-na ša-šu-ma i-zak-ka-ra [a-na] şa-a-a-di a-lik şa-a-a-di it-ti-ka \*\*\*\*al-pa-rim-tu \*\*\*\*\*am-pat u-ru-ma e-nu-ma hu-lam i-sa-k[u-u] a-na maš-ki-i ši-i liš-hu-uţ lu-bu-ši-s[u-u] a-na maš-ki-i im-mar-ši-mu i-ti-i[h]-ha-a a-na ša-a-ši i-nak-kir-šv bu-ul-šu šā ir-hu-u eli şéri-šu (3)

<sup>(1)</sup> Poème béroïque russe.

<sup>(\*)</sup> Le cant héroique russe ne se fait l'écho que de quelques épisodes inimaux de "Gilgamish" (vie sauvage et séduction). Cala n'empêche point que la présentation en soit complète. Pour ne citer qu'un exemple, nous y trouvons le motif des astres, t-inoignant des hautes destinées du heros. Nous ne manquerons pas de le reconnaître malgré le fait que le soleil, la lune et les étoiles ne sont ici qu'un simple ornement du plafond. Le texte lui-même nons le suggère en mettant ce dernier en rapport avec le ciel.

<sup>(</sup>a) Tabl. I, col. III, 11. 40-45.

Bouslaiévitch le fait à son tour, mais lui en profite. Il apprend à lire et à écrire et, encore mieux que cels, il excèle dans le chant saint à émerveiller tout le monde (cels rappelle bien à notre mémoire Osiris, captivant les peuplades non civilisées par son chant et sa musique, son sosie Dionysos, etc.). Encore plus loin va le héros de la légende évangélique, qui étonne les savants docteurs de Jérusalem par ses sages reparties.

Nos derniers exemples nous ont emmenés bien loin du prototype babylonien, mais un lien entre eux et lui n'est pas tout de même difficile à détecter. Bien que menant au début une vie sauvage, Enkidou commence à s'instruire "es ouvrant l'oreille" (1) à ce que lui dit la fille sacrée. Il en est de même avec Chimon, fuyant la ville et les gens cultivés au début et puis se mettant à apprendre pour plaire à Iphigène (jouant suprès de lui le rôle de l'hiérodule babylonienne).

La réaction de l'entourage.—Il est dit d'Enkidou:

la i-di nisé pi u ma-tam-ma (2)

"Il ne fait (aucun cas) ni des gens ni du pays.

Comme nous venons de le voir, cette définition se rapporte nussi bien à tons les héros farouches de nos histoires apparentées. Bien qu'ils s'éloignent autant que possible des gens, ils ne peuvent prévenir des rencoutres fortuites.

Le chasseur, qui est le premier à découvrir Enkidou dans son ermitage boisé, en fait part à son pesse:

[um-tal-li bu]-u-rı ša u-ḥar-ru-z [a-na-ku ?.]
[ut-ta-as-si-iḥ] nu-hal-li-ia ša zɨ-[p]a-[r]-[ri-ru]
[uš-to-li ina ḥatī¹-ia] bu-lam næm-maš-ša-a ša şɛ̂[ri]
[ul i-nam-din-a]n-ni a-na e-piš zɛ̂[ri](³)

<sup>(&#</sup>x27;) Pour les Assyro-Babyloniens, l'intelligence niegenit non par dans le cervenu, mais dans l'oreille (H. and H. A. Frankfort and others, The intellectual adventure of ancient man, p. 135).

<sup>(\*)</sup> Tabl. I, col. II, 1. 38.

<sup>(</sup> Tabl. I, col. III, 11. 9-13.

Dans "Gilgamish", c'est la lutte à mort d'Enkidou contre le roi d'Erekh, lors de son arrivée dans la capitale. Dans le conte arabe, elle est retardée et se produit pendant l'épisode de la montagne: les bûcherons abandonnent Hassib à son sort au fond de la grotte menant vers la région souterraine.

Plusieurs œuvres se font l'écho de la lutte épique et elles lui donnent une apparence aussi dynamique que dans l'original babylonien. Citons comme exemples le corps-à-corps d'Ostape avec son père, le brave colonel des Cosaques (équivalent du roi Gilgamish), dans "Tarass Boulba" de Gogol, et la lutte dont il est question dans le poème héroïque russe de "Vassiliy Bouslatévitch". Nous voyons dans ce dernier le héros, réfractaire à la vie civilisée, se plaisant à la compagnie de trente énergumènes (équivalent des animaux sauvages ou des gens non civilisés, dans les autres versions). Il lutte et réduit à sa merci Novgorod-le-Grand, qui remplace dans la version russe Gilgamish et sa capitale, Erekh (1).

Caractère irréductible du héros.—Le garçon ne montre aucun signe précurseur de sa future sagesse. Pareillement à ses émules, babylonien, égyptien et autres, il fait preuve d'un caractère ne se pliant pas à la routine. Il aime la vie sauvage et passe la majeure partie de son temps à battre les monts et les forêts—à en juger d'après les versions parallèles—en compagnie de fainéants comme lui, terreur des gens rangés. Il est bien à l'image d'un Enkidou ou d'un Chimon de Boccace (Juur V, I), avant qu'ils ne fussent initiés à la civilisation par une femme. Toutefois, Hassib nous est présenté sous des traits déjà quelque peu adoucis. Il va à l'école, il est vau, sans profit. Vassiliy

<sup>(</sup>¹) Cette lutte se confond, en même temps, avec la lutte d'Enkidou coutre le géant de la montagne, Humbaba, se présentant ioi sous les traits de l'ermite Ondronistabé, couvert de la tête aux pieds d'une cloche d'airain, vague souvenir de la Montagne des Dieux, sapposée être un volcan. Nous en avons parlé dans une de nos conférences, en suggérant en même tomps que cela avait également affaire au mythe osirien (voir La Revue des Conférences Françaises, avril 1945, p. 217).

#### Urukit ma-a-tum iz-za-az eli-[éu]

..... [ru]-'-i u-na-ša-ķu šepē<sup>pi</sup>-šu (1)

- "Gilgamish dans Erekh t'a vu dans des songes.
- "Et alors que Gilgamish se leva, il raconta ses songes et dit à sa mère:
- "- 'Ma mère! J'ai vu un songe cette nuit!
- "Les étoiles brillaient dans les cieux.
- "(Quelqu'un) pareil au batallion d'Anou tomba sur moi.
- "Les gens d'Erekh se pressèrent autour de [lui].
- "...Ils l'admirèrent (?) et baisèrent ses pieds."

On ne manquera pas de se souvenir des manifestations célestes, annonçant la naissance du héros ou bien ses hautes destinées, dans maintes histoires du même genre. Citons, comme exemples, la légende patriarcale de Joseph où les signes prophétiques apparaissent au héros lui-même et sont ensuites raconté par lui; le quatrième conte du Papyrus Westear, où immédiatement après la venue au monde du héros-libérateur, nous entendons parler d'un "orage", provoqué par les dieux, et de la "couronne" (l'un et l'antre équivalent de la pluie des étoiles filantes et des bolides), créée par ces derniers. Enfin, dans la légende évangélique, l'orage et la pluie d'étoiles filantes se présente sous la forme d'un seul astre lumineux se déplaçant lentement dans l'espace pour indiquer l'endroit où se trouve l'enfant nouveau-né.

Danger de mort dans lu jeunesse.—Il estannoncé par les astrologues à la mère de Hassib, que son fils serait menacé dans sa jeunesse d'un danger de mort. On apprend par la suite que la menace venait de la part des "bûcherons", qui ne voulaient pas être privés de leur immense fortune et de la position privilégiée dans leur ville.

<sup>(1)</sup> Tabl. I, col. V, 11, 34-29, 31,35.

héros, âgés et stériles, de procréer un fils et par la fervente prière du mari à son dieu de lui donner un héritier. Son vœu est exaudé. Sa femme devient enceinre et met au monde un beau garçon. Cela est conforme au début de maintes histoires du même genre. Dans la légende babylonienne, la création du héros vient à la suite de la plainte de« habitauts opprimés par le roi local. Elle est faite aux dieux et ceux-là la transmettent au seigneur suprème, Anou:

ta-si-im-ta-ši-na [iš-te-nim-mu-u ilāni<sup>pi</sup>] ilāni<sup>pi</sup> ša-ma-mi bil Uruk[ti].....(1)

- "Leur plainte, [les dieux l'entendirent].
- "Les dieux se plaignirent (à leur tour) au seigneur d'Erekh.

Prédiction des astrologues.—La venue au monde du héros est accompagnée de phénomènes astrals et célestes. Cela non plus ne manque dans notre conte. Il nous est dir qu'une fois délivrée de l'enfant, la mère consulte les astrologues et ceux-là lui prédisent pour son fils un glorieux avenir. Sous telle ou telle forme, nous retrouvons le même thème dans d'autres histoires apparentées. Dans "Gilgamish", la manifestation des astres a lieu dans des rêves, qu'a son adversaire et futur ami, et c'est la courcissue. jouant auprès du héros le rôle de mère, qui hui en parle:

> lm Gilyamiš ina lib Uruku i-na-aţ-ţa-la šu-na-te-ka it-bi-ma llu Gilyamiš šu-na-ta ipaššar(ur) izakkara(ra) a-na ummi-šu um-mi šuttu aṭ-ṭu-la mu-ši-ti-ia ib-šu-nim-ma kakkabâni<sup>n</sup> šam¢(e) kima ki-ie-ru ša llu A-nim im-ta-nak-ţu-ut e-li şêri-ia

<sup>(9)</sup> Tabl. I, col. II, 11. 18-19. La transcription des textes, assyrobabyloniens et hittites, ici et ailleura, est citée d'après SIR B. OAMPBELL-TROMPSON, The Epic of Gilgamish, London, 1930.

quinzaine d'années, le regretté SIR R. CAMPBELL THOMPSON, le dernier éditeur du texte cunéiforme de la grande épopée babylonienne, se demandait a'il en existait une version plus récente que celle qui a été retrouvée parmi les archives hinties à Boghaz-keui (¹). Il n'avait qu'à feuilleux, soit les "Nuits", soit "La vie des Prophètes" d'ETH. THALAM, pour y trouver l'histoire de Bouloukiya (²), qui prolonge la tradition babylonienne, au moins, jusqu'au dixième siècle de noire ère.

Ce sont bien là les conséquences d'une spécialisation à outrance.

Nous tâcherons de parer à cette insufisance, dans la mesure de nos connaissances, en faisant appel aux histoires apparentées, sans discrimination, qu'elles soient anciennes ou moderues, populaires ou littéraires. Car il arrive sourent que nos grands thèmes de l'antiquité suméro-akkadienne et égyptienne, après avoir erré des milliers d'années avec les gazerriers, les marchands et les vagabonds de toute sorte, finissent par arriver jusqu'à un écrivain, disons, jusqu'à un Virgile, un Ovide, un Boscace, un Gogol ou un Alexis Tolstoty. Celui-ci les accueille, sans avoir la moindre idée d'où lui parviennent-elles, et par la suite, il passe pour leur père.

Notre analyse comparée nous démonte, sans erreur possible, que ce n'est, tout au plus, qu'un père adoptif.

#### A.-LE CONTE DE HASSIB I

I.—Parallèles babylostens (L'Épopée de Gilgamese)

Stérilité et intervention des dioux.—Le premier conte de "Hassib Kerim Eddine" (par alséviation: "Hassib I") débute par l'impossibilité où se trouvez les futurs parents du

<sup>(1)</sup> The Epic of Gilgamish, 1928 (Traduction), p. 8.

بجلس في تنصة بلوتيا (٢)

que le vêtement, sans parler du corps même, que ce dernier dérobe à notre vue.

Le mépris—c'est bien le mot—avec lequel les arabisants traitent notre conte arabo-persan, malgré qu'il soit si important du point de vue de folklore comparé, est vraiment aburissant. Lane n'est-il pas allé jusqu'à l'éliminer complètement de son édition (¹), et était-il seul à le faire? Voici l'avis du connoisseur de la littérature et de la vie arabe. Notre coute ne l'intéresse aucunement, parce que pour lui "it is a compound or the most extravayant absurdities". Ni plus ni moins! Burron, bien que s'intéressant, comme nous l'avons dit, à l'élément indo-persan, ne manque point de remarques dans le genre de "the episods then fall in the banslities of Oriental folk-lore" et "the rest of the tale calls for no comment" (²). Done, aussi pour lui, il n'y a pas mal d'"shaurdités".

Et cependant, ce qu'il ne juge pas digne d'attention, contient l'histoire de l'expédition de Hassib vers la montagne de la Reine des Serpents et l'initiation de Hassib à la sagesse divine, une histoire hautement intéressante, ne fut-ce que pour cette raison qu'elle donne une version complète et, en partie, plus intelligible, que le conte démotique de "Setné Khamouas" (2).

Pour en finir avec ces étonnantes erreurs de jugement des savants notoires à propos de notre conte, disons que ni les arabisants, ni les assyriologues, qui auraient dû, tout de même, connaître, réciproquement, "Gilgamish" et "Alf Leila we Leilà", n'ont pas pensé qu'ils devaient se donner mutuellement la main pour la plus grande utilité de leurs recherches. Il y a une

(\*) Op. cit., p. 120.

<sup>(\*)</sup> E. W. LANE, The Arabian Nights' Entertainments, p. XVII.

<sup>(7)</sup> Voir notre article "Les aurvivances antiques dans les contes des Mille et une Nuit", dans la Revue des Conférences Françaises en Orient, octobre 1945, et le texte de notre communication sur "Le premier conte de Setné Khamous, etc.", faite à l'Institut d'Égypte, le 28 décembre 1946, dans le Bullein de l'Institut d'Égypte, t. 29, 1948.

#### BOULOUKIYA-GILGAMISH-NAUFRAGÉ

#### Rapports folkloriques arabes, babyloniens et égyptiens

PAR

#### VLADIMIR VIKENTIEV

#### Avant-Propos

Jusqu'à présent, les commentateurs de la longue histoire de "Hassib-Bouloukiya" (Nuits 482-536) ont relevé de préférence l'élément indo-persan et se sont intéressés surtout à ses aspects, cosmologique et eschatologique, à l'initiation aux mystères du monde visible et invisible. Bueron nous dit explicitement: "I will take from the Nights a specimen of the true Persian romance, 'The Queen of the Serpents'" (faisant partie de "Hassib-Bouloukiya"), et il en parle sur trois pages (1). Enno LITTMANN le fait à son tour, en se référant au conte de "Janshah". Il relève l'"origine judaique" de Bouloukiya, la présence de "reflets de l'épopée babylonienne de Gilgamish" (Reflexe des babylonischen Gilgamesch-Epos), aussi bien que la nature égyptienne du conte de la Reine des Serpents (2), saus préciser davantage.

Personne n'est allé plus loin que cela et n'a pensé que les éléments, indo-persan, judaïque et autres, ne sont que des pardessus et qu'il faille aller bien loin pour retrouver, ne fut-ce

<sup>(1)</sup> Vol. VIII, p. 117-120.

<sup>(\*)</sup> E. LITTMANN, Tausendundeins Nucht, vol. VI. p. 731. Nous avons pris commissance de ses rapprochements, babyloniens et egyptiens, longtemps après que nous-même les avions établis d'une manière détaillée.

#### CONTENTS

European Section:	
•	PACE
VILADIMIR VIRENTIEV	
Bouloukiya-Gilgamish-Naufrage	1
D. L. Drew and D. S. Crawroed Greek Comedy's Ancestry	55
WARRE KAMEL	
The Number of Actors in the Menandrean Comed	ies 75
VLADIMIN VIKENTIEV	
Les Titres d'Embeb	81
Arabic Section:	
PROF. DR. E. LITTHANK	
Survivals of the Arabic dialects in the Arabic Literatus	e 1
Dr. Foul'd Habanein 'All	
Lâmiyat al-'Arab	
Dr. Halfl Yaryâ Nîmî	
Vinabularies from Teliz etc	· 37
Dr. Mourad Kânil	
The Qene "A genre of Ethiopic Poetry"	- Y Y
Dr. 'Abd mi-Halim El-Naggar	
Dr. Ahmad Badawî	
Dambah	

Dr. Husers Mu'sis
The Berber Revolutions in North Africa etc. ... ... 117

## BULLETIN

0F

## THE FACULTY OF ARTS



VOL. X—PART I MAY 1948

# محبّلة كالمُنْظِيرُ الْمِنْكَا



## المجلد العاشر – الجزء الثانى ديسمبر ١٩٤٨

تصدر هذه المجلة مرتين في السنة . في مايو وديسمبر . وتطلب من مكتبة جامعة فئواد الأثرل بالجيزة . وتوجه المكاتبات الحاصة بالناحية العلمية إلى المشرف على تحريرها الدكتور فؤاد حسنين على بكلية الآداب بالجزية

> مطبقة جامقة فواد الأول ١٩٤٨

تهنئ هيئسة التحرير حضرة صاحب العزة مصطفى عامر بك بتميينه وكيلا للجاسمة والدكتور زكى عمد حسن بك

بانتخابه عميدا للكلية

#### فهرس

## القسم العربي :

متحا	•	
1	بنايا اللمجات العربية في الأدب العربي	الأستاذ الدكتور أنو ليتمان
• Y	خريطة النالم السياسية	الدكتورمحدعبدالمنعمالشرقاوي
11	أول من وضع النعو	الأستاذ ابراهيم مصطفى
y •	المغيل في اللغة الدرية	الدكتور فؤاد حسنين على
	وثبقة آرامية على الجلد من القرن الحامس قبل الميلاد ··· ··· ··· ··· ···	الدكتور مراد كامل
١١٢	قبل البلاد ٠٠٠ ٠٠٠ ٠٠٠ تبر	
171	حيث الكتب	الدكتور فؤاد حستين على

## القسم الأوروبي :

## محاضرات فى اللغات السامية أسماء الأعلام موسناذار كنورانوليمار

للوئسنادادر كنورا توكيمان

سبق لى أن حاضرت فى الجامعة المصرية القديمة فى و تأريخ اللغات الدامية وآدابها » واليوم أحاضر فى و أسماء الأعلام عند بنى سام » . ف ه ه ه داموب وما لغاتها ؟ . إن أقدم السامين الذين نعرف تأريخهم هم البليون والآشوريون ، كان خطهم الحط الأسفين و قد أخذو ، عن أمة اسمها (خسسه) . هؤلا الشميريون كانوا يكتبون بالصور مثل المصريين الأقدمين ، أماأ هل بابل وآشور اللذان نسمهما الآن باسم واحد (الأكديين) فقد غيروا صور الخط الاسفيني صعب فهمه متم تذكره .

إننا تقسم اللفات السامية إلى قسمين : الثهانى ، واخبوبى ، والثهالى الى شرق وغربى . وفى القسم الجنوبى بوجد أيضاً قسهان : الثهالى ، والمجنوبى . خاذاً الأكدى هو القسم الثهانى الشرقى . أما القسم الثهانى الفرق ، فهو كما يأتى : الأكرى ، والدينيقى ، والمبرى ، والأراى . وما هو الأحرق ؟ لما كنت أحاضر هنا قبل أربين سنة ، وحتى قبل عشر باسنة لم يكن الأكرتى معروفاً . ولكن في سنة ألبف وتسمالة وتسع وعشر من لم يكن الأكرتى معروفاً . ولكن في سنة ألبف وتسمالة وتسع وعشر من اسمد العلماء القر نسيون عن تقوش عديدة وهم يحفرون في بلاد سوريا في مكان اسمد (وباس شراه) ، وهوقرب من (مينة البيضاه) بين يبروت واسكندرونه . والحط الذي نقشت النقوش به هو خط إسفينى ، ولكن عرف سريعاً أن هذا

الخط فيه ثمانية أوتسة وعشرون شكلا فقط، ولذلك هو في الواقع يشتمل على حروف هجائية . وقد اجتهد الطاء خاصة الألمان . والفرنسيون وفكوا قواءة ذك الهجاء فوجدوا أن الله تني كتبت بثلك الحروف هي الله قويبة من تخيينية والعبرية وأيشاً من العربية القديمة . وهذا السبب كانت الأكرية مهمة جداً في عرضات السبب كانت الأكرية المهمة جداً في عرضاتك القوش تقدع في في الرائمان الندم باسم (Ugarit) والذلك سحيت اللهة أكرتية . والحصر الذي كتبت فيه هو حوالي القرن المنامس عشر قبا الميلاد .

أه النينية في لفقه وقة عند علماء أوربامند ما في سنة من النقوش الكثيرة تى وجدت على سخى موربا الشائية ، وفي جزائر البحر الأبيض الموسط. وكدت في إفريقية وفي مرسليا في يلاد فرنسا ، وهي مكتوبة بحروف الهجا النينية ، وهو أقدم خط ساى اشتت مند سائر المخطوط السامية والهندية الخورية . ولاشت أنه توجد قرابة بين الأبجدية الفينيقية والأبحدية المصرى والقينيق . كا النيوش المبنية ترجع الى مابين القون العاشر قبل الميلاد والقرز التاني معد الميلاد تقريباً . أما نطق النعتين الأكرية والفينيقية فليس بمعروف لأمهما كتبنا بحروف صامنة بدون حركات . كتب كاتب روماني قدم رواية باللاتينية ساعد بحروف صامنة بدون حركات . كتب كاتب روماني قدم رواية باللاتينية ساعد كلمات وجلامن لفتهم، وعنها نتين النعلق الوئي أي النينيقي الحديث إلى حد ما أما اللفة المبرية فهي معروفة لديكم ولا أحتاج أن أتكلم عنها بالتفصيل ؛

اللغة الآرامية لها لهجات، وهى الآرامية القديمة، والآرامية التى استعملها النموس فىدواوينهم، وسيت عنداله الماء العصريين بالآرامية المدولية وقد انتشرت الآرامية فى بلدان السرق عند العبريين والتدمريين والنبط، فصارت اللهجة الآرامية لمدينة أرفا لفسة للسيحيين ثم سميت بالسريانية على الاطلاق.

حرة. وصلنا فيها مخطوطات حريانية كثيرة . أما الآرامية التي كان يتكلمها البهود ة ننا نجدها في بعض أسفار المهد القديم ، وفي نصوص وجدت في مصر وفي كتابهم المشهورين أي تلمود وترجوم . أما اللغتان التدمرية والبطية فقد بقمة في النقوش فقط . وكان الزندقة الذين يسمون أيضاً بالصابثة عِلْنُدَعِينَ يَكْتَبُونَ كُتُهُمُ الدينية بِلهُجَة أَرَاهِية ، واللَّانِ سنعيد وفي الأهادة إقادة و نقرر ان القسم الثيالي من اللغات السامية يشتمل على قسمين: القسم الشرقي والقسم الغرى والأول الأكدية والثاني الاكرتية والقينيقية والعبرية والآرامية بلهجاتها. ننتقل الآن إلى القسم الجنوبي، وهو يشتمل على العربية ، ولغات نقوش بلاد العرب الجنوبية: وكُذلك لفات الحبشة. أما العربية فهي تكوّن هنا القسم الشهلى، بينما اللغات الاخرى تكون النسم الجنوبي لان قرابة هذه اللغات أشد من قرابتها للعربية ، وقد انتصرت العربية على كل اللغات السامية تقريباً ، وصارت لغة السلمين والمسيحيين والمهود في بلدان كثيرة . واللغة القصحى هى لغة الصحف الشريف، ومجرص مجم فؤاد الاول على المحافظة على صحتها. ولكن توجد لهجات عربية وجديدة كما تعلمون ، وقد أدرك علماء العرب في الزمن النديم أن معرفة اللهجات تساعدهم في محوثهم، ولذلك جمعوا آثار اللهجات العربية ، وإن كانوا لم يعرفوا شيئًا عن اللهجات أو عن النقوش أو المخربات المنقوشة قبل الاسلام أعنى اللهجات القريبة من اللغة الفصحى . ونعرف منها الآن اللهجة اللحيانية والثمودية والصفوية والتحيانية نسببة إلى بني خُيان . وقد كانت لهم مملكة في مدينة الحجر التي تسمى الآن بمدائن صالح . واسم بني تمود معروف لديكم لأنه مذكور في القرآن الشريف، وكانوا يسكنون فى الجانب الشرقى من مدائن صالح ، ونقوشهم قصيرة وتوجد فيها أسماء الاعلام وأدعية نقشت أو خربشت فى القرون الاخيرة قبل الميلاد والقرون الأولى بعده . والنقوش الصفوية موجودة في بادية الشام في الحرة التي تمتد من جبل حوران إلى الشرق أي إلى جبل الصفا وتمتد أيضا إلى شرقه وإلى جنوبه . ولهذا السبب عماها العلماء بالصنوبة وقد خربشت برمح أوسكين أو يحجر مرأس في أحجار بركانية وهي واضحة إلى الآن ، أنفها العرب

فى متازلهم بعد أن نصبوا الميم ، وأخيروا باسمائهم وبما قطوا وبما حدث لم ودعوا فيها أحياز الأصدقائيم ، وأحيانا أثبتوا فيها حقوق ملكياتهم . مثلا حدث أزاجتمعوا وكان مع رجال الحي كاتب شيخ الشيرة قال بعض الرجال المكتب اكتب ( تقلان بن فلان بن فلان ) أو ( لفلان ابن فلان بن فلان هذه الدار) والدار في المتهم حكان السكين ، أو ( لفلان ابن فلان بن فلان وهر من الروم) وتفر هتا يمني هرب والروم الرومانيون الذي كانوا محكون بلاد سوريا ، ومرتين وجدت النص التالي ( لفلان أبن فلان بن فلان وضرط) . الكلمة الأخيرة كتبها للكاتب هزلا والسكين المدى أمن عالى بعثم أن المكتب بستهزي، به ، وقد نسخت ونشرت حوالي ألمن وخسائة من تلك المتوش جد ما فككت هماني كل الحروف وإن شاه الله سأطلمكم على بعضها في دروسي المقبلة .

...

وحدث ان لما كنت فى بادية الشام سألى أحد البدر عن معى ما أكتب فقلت (أسماء أجدادكم) ققال لى هو (ما يصبر العرب ما يكتبوا وما يقرأوا ، أجدادنا أحسن منا ?).

والزمن الذي تقشت فيه القوش الصفوية نعينه من بعضها . فقد ذكر فيها تاريخ مثل (سنت حرب نبط ) وهي سنة ست وماثة بعد الميلاد التي فيها محارب الرومانيون والنبط وخربت فيها علمكة النبط . ومال ثان (سنت أربع وأربعين) وهي سنة مائة ومحسين بعد الميلاد لأن السنين كانت تحسب عنده منذ حرب النبط . وفي نفوش عديدة ذكر اسم (أذينة) وكان أذينة ماك تدمر المشهود زوج زباب الملكة العظيمة وهي معروفة عند العرب بالزباه . والنتيجة أن العرب سحوا أولادهم باسم الملك أذينة . ولذلك فأن النقوش التي ورد فيها هذا الملاسم تقشت في النصف الثاني من القرن النالث بعد الميلاد . وينبغي أن نذكر النقوش الصفوية التي وجدت في أماكن بعيدة عن الحرة .

ثم لفة تقوش بلاد العرب الجنوبية تشتمل على خمس لهجات أهمها النمينية والسبئية. وهذه انافة متقوشة على الحجارة أو على أشياء نذرت للاكمة. وزمنها من القرن العاشر قبل الميلاد الى ظهور الاسلام، والمفهوم أن أكثر تنك النقوش وجد فى بلاد العرب الجنوبية، ولكن قليلا منها وجد فى شمال بلاد الحيثة، وكن قليلا بنها في سوريا، وفى إيطالها.

أما بلاد الحبشة فأهلها ساميون وكوشيون وإفريقيون أصليون ، ويلغ عدد لغات سكانها أربعين تقريباً أصلها سامى أوكوشي أو إفريق ؛ فقد حدث أن ارتحلت عشائر عربية من جنوب بلاد العرب فقطعوا البحر الأحر وسكنوا في البلاد التي نسميها بلاد الحبشة ، وقد اشتق هذا الاسم من اسم عشيرة (حبثت) التي كانت من المهاجرين . ومن نخصنا هنــا هم الساميون ولمكن سنرى في الدروس القبلة عند كلامنا عن أسماء الأعلام الحبشية أنهم أخذوا ألفاظا وأسماء أعلام من الكوشين جيرانهم. إن الساميين عند الأحباش كتيوا تتوشهم بالمحط السبثى وباللغة السبثية أولا ءثم لغتهم الحبشية عروف سبئية ؛ ثم اخترعوا خطأ خاصاً بهم مثنقاً من السبثى مدون حركات لكن كتبواً به من الثبال الى النمين . وفي عصور متأخرة أضافوا إشارات صغيرة الى الحروف الصامتة لاثبات الحركات . ونرجح أن المبشرين السيحيين اخترعوا هذه الاشارات والهم رجع الفضل في سهولة قراءة الخط الحبثي . وحدث هذا الاختراع في زمن ملك عظم اسمه عيزانا (Ēzānā) وهو الذي تنصر فى القرن الرابع بعد الميلاد . وقد نَشْرت نقشين له نقشاً وثنياً ونقشاً مسيحياً ، وفي الأولُّ قال اللك إنه ابن إله الحرب ، وإنه ذبح رجالا وبقرأ لآلهه . وفي الناني قال إن الاله قادر على كل شيء ثم ذكر اسم أبيه الصحيح . ووجدت قطعتين من عملة للملك عزانًا في الأولى صورته وصورة الشمس والقمر وهما رمن الوثنية . وفي التانية صورة الصليب وهو رمن المسيحية . واللغات الحبشية السامية تنقسم قسمين قسما شمالياً وقسما جنوبياً .

والقسم الثيالي هو لغة (Tigriña) ولغة (Tigriña) والأولى اقرب هن الثانية للغة الحبشية القدمة الى هى لغة القوش القدمة وهى اللغة الدينية ولهة الكتب إلا أنه فى غروز الأخيرة صار الأحباش يستعملون المفة الأمهارية فى كتب دنيوية ودينية لأن اللغة القدمة ، التى عندهم اسمها لسان كمز (GèEez) ، ماتت كفة لمكلام قبل لك سنة تقريباً .

واتمسم الجنوبي هواللغة الاسارية واللغة الهروية وأفقة (tearage). لكن الأميارية هي الآن أهم لغات الحبشة فهي لغة الحكومة والتجارة ، وهي مفهومة في كل البلاد ونفيف هنا المهجات الجديدة التي اشتقت من لغة تقوش بلاد العرب الجنوبية : وهي المهرى والشحوري والستطرى ومع وجود القرابة بين العربية الجنوبية والحبشية بعدت تلك اللبجات عن اللغات الحبشية الحددة .

أماعوائد التسبية بالأعلام ف ألى عنها اليوم بعض ملاحثات عامة. انأسبه الأعلام تعلمنا تاريخ اللغات؛ وصيفها : وتفكير الأم ، وأديانها : وعوائدها ؛ وتنسم أنها الأعلام أقساما كثيرة. وهي أسماء مركبة : وأسماء منفية ، وأسماء اسمية ، وأسماء دنيوية ، وأسماء مكانية ، وأسماء أمنية أو فرحا أو صفة أو دعاء ، وأسماء مكانية ، وأسماء أمنية أو فرحا أو صفة أو دعاء ، وأسماء معناها معروف لما سميت بأسماء رجاك مشهورين أونساء مشهورات أو بأسماء أقرباه ، ويتبغى أن نضيف أسماء وطنية .

١ — منال ذلك: أسماء تخصى تاريخ اللغة هى (وهب اته) و (عطية الله). كان الأكديون يستعملون فعل (radām) ؛ والعبريون يستعملون فعل (radām) أو مختصرا والعرب والحد شد (yehah) أو مختصرا يب (yah) . وعند أم كثيرة يقال إن الولد هبة الله . ونجد عند البابليين اسم (Ašur-iclin) يعنى وهب الآله الذي اسميد أشر . وعند العبريين نجد أسم (Yaballāhā) وعند الآراميين نجد اسم (Yaballāhā) وعند الآراميين نجد اسم (yaballāhā) والمحتمد الآراميين نجد اسم (وسم (وهب الله . واسم (وهب الله ) معروف العملوبين بحد إلله . واسم (وهب الله ) معروف المحتمد المحتمد المحتمد الله . واسم (وهب الله ) معروف المحتمد المحتمد المحتمد المحتمد المحتمد الله . واسم (وهب الله ) معروف المحتمد ا

ولكن العرب كانوا يستعملون اطل (وهب) على الأغلب، وذلك الى جانب ضل (أعطى): ثم نسى قعل وهب فى لفة العامة فقيل عطا الله وعطية الله . وأما تفكير الأمر وأريانها فسنجد أمثالا عديدة لها عند الكلام عنها .

٧ - والأثناء المركبة ركبت من اسمين أومن اسم و فعل . مثلا (عبد الله اسميان و ( تأبط شرا ) فعل واسم . وكذلك ( جاع قمله ) و هو لقب . وأمثان الأحماء المقردة ( حسن ) و ( عمر ) و ( عمر ) و هام جوا . ولكن وأمثان الأحماء المقردة ( حسن ) و ( عمر ) و هام جوا . ولكن المكمنة الثانية . واذا كان الاسم الها اختصر اسم ديني حذف اسم الاله وبقيت الكمنة الثانية . واذا كان الاسم الها مركباً من فعل واسم إله واختصر صار ( مالك ) أى ان فَعَلَ تصير فاعل — والاسماء الاسمية معروفة قد ذكر نا منها حسناً وعداً — والأسماء المعلية والجلية كتأبط شرا غربية عند العرب غير أنها توجد في الأسماء المركبة وهي كثيرة عند الاكدين . اني قد سمت اسما ( تمنوها ) ( استكفينا ) لصبية أخرى وللات في بلاد السودان ، وهي الرجل أنجب سبع بنات فلما والدت أخرى وللات في بلاد السودان ، وهي الرجل أنجب سبع بنات فلما والدت أنه التامنة سماها ( أكل ) ( Akkel ) في المتهم يكني .

 والاسماء الدينية هى الى ذكر فيها اسم إله أو التى اختصر من تلك
 الاسماء أو التي تخص صفات التقوى — والاسماء الدنيوية أبواع مختلفة مشتقة من النبات والحيوان وغيرها .

ع. والأسماء المكانية تدلنا على الأماكن التي ولد الطفن فيها أو تشبه المولود بمكان مشهور مثلا رأيت بدوياً في بادية الشأم اسمه (غمر) لاعمر لأنه ولد عند (غمر) ودهو الفدير . وفي بلاد الحبشة الشالية سحت اسماً (gandic) وهو اسم مدينة معروفة اسمها (Gondar) وسمى الوالد ابنه هكذا لكي يصير مشهوراً . والأسماء الزمنية تشير إلى أن الولد ولمد في وقت كذا وكذا . مثلا جمة و ومضان .

## ه ... والأسماء التي تخص أمنيــة أو فرحاً أو صفة أو دعاء كما يأكى :

الأمنية: هي عادة أزيتمني الوالدان أزيعيش الولد زمانا طويلا. مثال ذلك عائشة وغرو وغر وعامر وغير وعواد وعران ومعمر . إني رأيت بدوياً في جهة جيل حوران اسمه سكران، فقلت له اسمك سكران، لكن انت مش سكران . فقال معاذ الله . أبوى شماني هيك من شان أكون سكران من دم الاعداء: وفي تلك الجهة رأ بتأ يضاً بدوياً اسمه (حِلب الله) أي كلب الله فتعجبت فعار الناس يضحكون عليه . ولكن قال أحد الرجال لا تضحكوا سماه أبوه هيك من شان يكون أمين نه مثل الكلب لصاحبه . وتوجد أيضاً ثافع وتفاع وها التناعييد. ومن وحنظل وها التنا أحرار وتفسير هذه التسمية يظهر من قول شيخ عنزة في جزيرة العرب الذي قال للا ستاذ (هس) (Hess): أسماء عبيدنا لنبأ وأسماءنا لأعدائنا . وأسماء القرح هي مثل . فوح وقريح وفوعة وكارح ونرحانُ ومفرح وفرحات . وأسماء الصفة مثلُ أرأس وأذيتة وأُعِر . والأُرجِع أن الطَّفل الذي سماه أبوه بأرأس كان رأسه كبيراً وأن الطفل الذي سماه أبِّوه بأذينة كان له أذن كبيرة ، ولأن أذينة كان اسم ملك مشهور سمى العرب أولادهم باسمه ، وأسماء الأدعية كانت تستعمل خاصة عند الأكديين ، وأمثالما (Bēl- simanni) يعني يارب اسمعني أو -Ili) (naplisum يعنى با إلهي التفت إلى بالرحمة (lli- amramig) يعنى يا إلهي انظر إلى .

٣ و٧ — أسماء معناها معروف الوالدين وأسماء معناها غير معروف لها. وهذا ما يحدث مراراً ولكن كل اسم له معنى أصلى. لكن نسى الناس المعنى فسموا أولادهم بأسماء أجنية معناها غير معروف لهم. فلما استولى الرومانيون على بلاد سوريا متلاصارت أسماؤهم معروفة عندالنبط وبخاصة اسم الامبراطور قيصر وكان إسمه الكامل (Gaius Julius Caesar) ولذلك يوجد (Gaius) و عاشريا ومصر أسماء من الفرنسية والانكليزية لا يفكرون في معناها.

وهناك اسمان أجنبيان شاعا عند العرب أعنى (اسكندر) و(فريقب) فقد عوا ثها ثياً . إن اسكندر مختصو من الاسكندر وهو اسم يو نانى (Aλεξανδρος) مناه(مانع الناس) وظن العرب أن (Alexandros) مناه(مانع الناس) وظن العرب أن (Alexandros) (غشالوا اسكندر بدون الأداة . كا قالوا أسقف وهو مشتق من (غشاده شاهرب البا ظانين يو نانية معناها الناظر — قباللمة القبطية صارت (pus kup) فحذ ف العرب البا ظانين أثها أداة التعريف القبطية للذكر . وأهل أوربا ما كانوا يعرفون أن الألف واللام أداة التعريف ولذلك يقولون مثلا (Alcohol) ويضيفون الأداة للتعريف (لذكول) . ولكن كلمة (der Alkohol, l'alcool, the alcohol) . ولكن كلمة (Alkohol) هي الكلمة العربية الكحل .

واسم زينب تاريخه غريب فقد كانت ملكة تدمر العظيمة التي خوفت قيصر وتمنَّت أن تؤسس مملكة شرقية أقوى من المملكة الغربية وهي تسمى فى النقوش التدمرية ( بت زبى ) أى بنت زبى وفى النقوش اليو نانية الموجودة في مدينة تدمر زنو بيا Zenobia Ζηνοβια ومعني Zenobia في اليونانية تقريباً مثل عائشة ، وهذا الاسم عرب فصار زينب . ومعروف أن الأمم الاسلامية غير العربية توجد عندها أشمأء عربية كثيرة جداً وعادة لأيعرف الناس معانى تلك الأسماء . كلكم تعرفون أن العرب عندهم أسماء وأ لقاب وكني . ولكل واحد اسم وكنية وأما الألقاب فعى قليلة الورود. وهىكثيراً ماتكون هزلية أومشتقة من لغة الأطفال مثل اسم ( بيه ) . وأحياناً يستعمل اللقب أكثر من الاسم الأصلي. وعند عشائر بلاد الحبشة التهالية يسمى كل ولد باسمين اسم مستعمل عند الرجال واسم مستعمل عند النساء، والاسم المستعمل عند الرجال هوالاسم الصحيح الأصلي ويخاف الناس من السحر في استعال الأسماء . لأن من يعرف اسم شخص يتسلط على ذلك الشخص، ويعتقدون ان النساء ماهرات في السحر: ويَخافون أيضاً من الجن الذين يملكون الأولاد، ولكيلا يعرف الحن الاسم يسمون أولادهم مثلا (سم ألبو ) (em alabū) معناه ( ليس له اسم ) أو ( من نبلو ) (men nebello) معناه ( ماذا نسميه )، وبذلك لا يكون للولد اسم مألوف عند الجنن . وإذا مات ولد أو ولدان أو أكثر يستعملون أسماء

قيحة لطرد الجن وتتفيام من النولود الحديث - هسلا ( خوا الضبع ) وكان فى صيدا قبل تمسانين سنة تقريباً عائلة اسمها (خوا البقر ) وهذا الاسم على الأرجح سبه الحوف من الجن . وسمعت اسماً فى بلاد الحبشة وهو (Gār-alabā) يعنى (لبس له قيمة ) وهذا الاسم أيضاً لطرد الجن .

م مسأة مهمة هى مسألة تصغير الأسماء . إن صيغة الصغير بالعربية كا تعرفون آتي على وزن فيل ، ولكن توجد أوزان أخرى مثل فعول و فيل و فيعول و فعط ، و يجوز أن يصبح اسم التصغير اسماحتينياً لأن التصغير يضيع معناء أو أن يكون الشخص اسم أصلى مثلا ويستعمل التصغير للتلطيف فقط . كنك عمير وعيد وحدون أصلها التصغير ومن ثم استعملت كأسماء حقيقية . وتبعد اسم (Syllæus Zuakalos) عند النبط في الترن الأول بعد الميلاد و تاريخ ذلك الرجل عجيب . كان وزير ماك النبط ويستنى أن يصبر ملكا نفسه و يعزل طيكه . رحل إلى يت المقدس ازور الملك (Herodes) و يطلب (Salome) أخت المئك للزواج ، ولكن المئك أراد أن يعتنى الطالب الذي يريد شلكة أخد المئك للواج ، ولكن المئل أراد أن يعتنى الطالب الذي يريد شلكة البود والنبط الهودية ثم رحل إلى رومية (أي روما) يشي بملكم فلم ينجع . واسم تصغير سلم ، وسلم تصغير سلم . وكذلك صار اسم علوبه وهو تصغير شاذ لعلى وهم اسم معروف في مصر . لكن فطمط وسلم تصغيرا فاطمة وسليمة تستعملان المنطيف نقط .

وهذا ماكتبه الإستاذ (Hess) في كتابه عن أسماء العرب في جزيرة العرب قال ، ان الأسماء التي يسمى بها الأطفال عند الولادة كما ياتى :

١ - بحسب الحوادث التي حدثت عند الولادة . مثلا ماطر وهو ولد
 فى زمن المطر . وسنيطان لأنه أسنط أى ظل فى رحم أمد اتنى عشر شهر أ .

٣- يحسب حالة أمه النفسية مثلا موهق ( موهدز ) إأن أمه طلقت قبل الولادة بعشرة أيام وكذلك اسم زعله، والآن اسمحوا لى أن أضيف ماين محقهما فى بلاد سوريا. إنى رأيت بدوياً فى شرق الأردن اسمه (فلاح)

نقلت له اسمك فلاح لكن أنت مش فلاح فقال لأ لأ أنا ولدت لما فلحوا الفلاحين، وفي دمشق النام سمعت عنءائلة اسمها (ظلمتنى) وهذا هو اسم جدها سمى مهذا الاسم لأن أمه كانت تحتضر بعد الولادة فقالت للمولود ظلمتنى فسمى بذلك .

٣ ـــ ممــا قال الأستاذ(Hess) بحسب وقت الولادة . مثلا رهيصين لن
 ولد في شهر رمضان . ومحارب لن ولد في زمان الحرب .

عسب مكان الولادة . مثلا إمفيد اسم صبية ولدت في النفود .
 ووادى لمن ولد في وادى . ورمنان لن ولد عند الرسمي و هو غدر ، وريدة الصبة ولدت عند مدينة رمدة .

ه -- بحسب صنة جسم المولود. مثلا إجليميد لمن منظره كنظر جلمود
 أى حجر مدور. وخشيم سمى هكذا لأن أغه كان كبيراً. وجريذى لمن
 كان صغيراً وأحر كجردون وهو نوع من الفيران.

ب سير الاسم الى تمنى الوالدين . مثلا جمل (فى لفظهم Gimel)
 اذا تعشم الوالدان أن يكون الولد قوياً مثل الجمل . وكليب (فى لفظهم تسليب) لكى يكون الولد كاسراً .

γ حـ على أشياء أو آلات وسب هذه التسمية ليس بظاهر مثلا دند
 وبكرج معاهما إربق ( والمظنون أنها فالدة لطرد الجن ) .

۸ \_ عسب أسماء مشتقة من أسماء أولاد قد ولدوا أو على المم مشتق من السم الأب . مثلا ماطر كان له أخ أمطيران وأخت ماطرة . وشده (Sedde) التى ولدت فى نهار شديد . كانت لها أخت (Sedāde) . ولعجب كان أخ اسمه عجب وأخ اسمه عجاب .

ورجل اسمه عايض سمى ابنيه عوض وعواض . وبنت عبيد كان اسمها عبده ولكنها ما كانت عبده بل سميت بهذا الاسم لأنه يشابه اسم أبها .

و أحياناً ينير اسم شخص على حوادث جرت له أو على صفة ظهرت نيه . مثلاً أخو موهق سمى بناجى جد ان نجى من مرض شديد فصار هذا اسمه الحقيقي وبنت شيخ عشيرة بني عتيه التي اسمها أمنيديه سميت بالعاتق لفخرها . عَدًا مَا قَلَ الأستاذ (Hess) . .

وفى آخر هذه القدمة سنتكم عن أسماء القرابة وقرابة الأسماء. السماه القرابة لمعروفة مثلا أب وأخ ووليد وعروفا وقال وتوأم وهى مسمعلة عند بعض الأم الساعة كأسماء أعلام. وعند الصفويين نجد أسماء مثل بأبيه وكمه وكفاله . وقرابة الأسماء تصدر من القرابة الطبيعية . وهي ثلاثة أنواع : القرابة الاشتقاقية والقرابة المحوية . والقرابة الممنوية . أمثال القرابة الاشتقاقية كما يأتى : كان حسن وحسين أخوبن وكذلك عند أمل بلاد حوران سارى وسراى ، هادى وهدافى ، سيوساس ، تميم وتمام ، شعطر وشنيطر، عرط وعرجره ماشى ومشاح وعند العرب فى الزمان القدم ودياب وديان ، صاح وصويح ومصلح وعند العرب فى الزمان القدم كان ضب ومضب وحسل أبناء معاوية بن كلاب ولذلك سمى هو بضياب .

القرابة النحوية نومان : ؛

١ - تشايه صيغة اسم الابن أو النسيب صيغة اسم الأب أو النسيب ،
 مثلا أسماء الخلفاء العباسين وهي المتوكل والمعتصد والمستعصم وهام جزا

٧ -- بالأسماء لمركبة عند أقرباء أو عند ملوك أو عند سلاطين فى بلاد خاصة بوجد جزء يشابه جزءاً . مثلا أسماء السلاطين الفوريين فى أفغا نستان وفى مندستان كانت كلها مركبة من كلمة الدين وكلمة ثانية . وفى أسماء ملوك الحبشة المركبة توجد كلمة أسكد (asgad) أى أخضع وكلمة ودم (wedem) أى القفر مع كلمة أخرى .

والقرابة المعنوية توجد فى أسماء يشابه معناها معنى اسم الأب أو النسيب قد سمعنا ان ضباً وحسلا كانا أخوين وكذلك كان سحيلي ابن ضبيبكا أخبرنا الأستاذ (Hess) .

يقى الآن أن أذكر أوزان تصغيرالتصفير . إنى قرأت فى نقش يو تالى موجود فى سوريا اسماً وهو (Μονεναδανος) وتسجيت منه . ثم استنتجت ان أصل هذا الاسم هو اسم عرق أعنى (منقذ) وتصغير (منقد) هو (منيقد) ثم أضيف إليه ألف نون وهي أداة التصغير عند بعض السامين ، فعلت ان ( ا ب ى ن ) في النفوش الصغوبة قراءتها ( أبيان ) وهو تصغير التصغير . ويستعمل وزن فعللاز كثيراً عند عرب نجد وبادية الشام في أياهنا . وفي اللغة السريانية نجد اسم رجل (Ahosona) ، وفي تلك اللغة أنواو — سين ، وانواو — ون تشيرا إلى التصغير، ولذلك تترجم (Ahosona) بالأخيان لأن الألف في آخر الكلمة في لأداة التعريف في اللهجات الآرامية . أما في لغة (Tigra) عند عثائر الحبشة الشهالية توجد تصغيرات مضاعفة ومثلثة ومربعة . مشلا ( ولت ) عندم الصبية و تصغيرها ( أو وليت ) ( وهاوتنا ) ويجوز أن يقال ( walateotatity walatetatity, walēta) ولكن هذه العينغ مادة لا تشتق من الأعلام .

نتتقل الآن إلى أسماء الاكدين . وهي ترجع الى أزمان متفرقة ، أي من زمن الأكدين القدماء والبابلين والأشورين القدماء والمحدثين .

والآن نبدأ بالمديث عن وقت التسمية . إنه كان الأب وأحياناً قليلة الأم يسمى أو تسمى الولود بطعه عادة ، ويظهر هذا مما ذكرت من أسماء الأطفال وأحياناً ذكر أطفال بدون عم والمنظنون أن الأولاد الذين عيد . وكرت أسماؤهم أولاد الأحرار، والأولاد الذين لم تذكر أسماؤهم أولاد الذين لم تذكر أسماؤهم أولاد الأسماء لم تمم عند الولادة بل بعدها بأيام . وأما الألقاب فتوجد أيضاً عند الأكدين ويجوز أن الألقاب صارت أسماء حقيقية عند يسمى الناس . كا قلنا سابقاً . ولكن أسماء من (Eilebūtung) يعنى نميجتي و (Siiebūtung) يعنى أسماء ألمائية بل أسماء أعلام بسبا الطلق عند الولادة . وكذلك الأسماء المتالية بل أسماء أعلام بسبا الطلق عند الولادة . وكذلك الأسماء المتالية (Sarriqu) أى واسم و(Uznānu) أى واسم الأذن و (Uznānu) أن أرأس هي أسماء الطلقل عند ولادة .

وأما (Sukkuku) أى أخرس و (Sumāln) أى أيسر أو أشول فالمظنون أنهما سميا بعد ما عرف أن أولما لم يتكلم والثانى كان يستعمل اليد البسرى . ولذلك هذان الاسمان القاب أبدلت من الأسماء الأصلية . وأما الأسماء المخصرة أو المصفرة فقد كانت تستعمل أحياناً كا ستراها فيا بعد . و بعض هذه الأسماء أصلى و بعضها تصغير الأسماء الأصلية ويجرى استمال الأصلى والتصغير في نص واحد . و بعض الأعلام قد عرف عند الناس واختارها الوائد و بعضها اخترعها وتجد عندهم ما يعرف اليوم باسم حد موضه حد

﴿ إِنَّا نَفْسُمُ الْأَسْمَاءُ الْأَكْدَيَةِ اللَّهِ أَرْبُعَةً أَقْسَامٌ مُحْسِبُ الشَّكَلِّمِينَ ؛ والقسم الأول هو قول الأب أو الأم ، والنسم التانى قول الاخوة ، والقسم التالث قول الطفل وهو قول مظنون ، والقسم الرابع ما هو قول أشعناص ممينين بل أقوال عامة . عالهـــا قال الأب (Ilsu-ihnīsu ) يعنى خلقه إلهه . وقول الطفل المظنون (Bēli-ibnianni) يعنى خلقنى ربي. وقول الأب (Ilšu ibbišu) يعنى سماه الهه وقول الطفل (Ili-iibanni) يعنى سمانى الهي ومثل القسم الرابع (Ana-Sin-taklüku) يعني يتوكل على الهه وقول الطفل (Takil-ana-ilišu) يعني توكلت علىسن « وسن اسم اله القمر عندهم » وقول الاخوة (Bēltani) يمنى سيدتنا وقول الأب (Bülessunu) يعنى سيدتهم . وهو اسم صبية وسمت عند فلاحي مصر (ستهم) و (ستأبوها) و (ستالبيت) و (ستالعيلة) و (ستالكي) و(ست الأهل) وعند عشيرة حبشية في جنوب البلاد (Settom) وكلها أسماء بئات . وفعتقد أن هذه التسمية عادة قدعة جداً . وبالأكدية قول الاخوة (Aḫātnni ) يعني أختنا وقول الأب (Aḫāssunn ) أي أختهم . ويوجد في أقوال الأطفال الفرق التالى. إذا كان الأسم مركباً وجزؤه اسم إنه أو إلهة مشلا يافلان (Simanni ) أي اسمعني أو يافلان (rēmanni) أي إرحمني ذكر اسم إله عند أسماء البنين واسم إلهة عند أسماء البنات. والتميغ بين قسمين كبيرين القسم الأول فيه أقوال الأبُّ والاخوة . والقسم الثاني فيه أقوال الأطفال . وأما القسم الذي فيه أقوال أشخاص غيرمعينين فهو يشابه أحيانا القسم الأول الكبر وأحياناً القسم التاني الكبير.

إن الكلبات الموجودة فى جزء من الأسماء المركبة والتي هى أسماء القرابة هى (māru) و (aplu) و (aplu) وحمناها كلها بالعربية ابن . وأما (māru) و (māru) استعملتاً كثر . ومن هذه الكلبات (binu) و (sumu) (مناه) و (kēnu) و (kēnu) و (kēnu) و (kēnu) معناه اسم (zēru) معناه زرع أوزية و (kēnu) معناه صحيح . واذا وجداً (sumu) فى جزء الاسم فعناه أن الاله وهب اسما للوائد أى واراً وكذلك (zēru) أى ذرعاً أوذرية و (kēnu) يعنى زاد أغاء و(kēnu) يعنى وهب إبنا صحيحاً .

وأسماء الآلحة الموجودة في جزء من الأسماء المركبة هي أكثر من خسين و لكن منذكر الآلحة الآتين فقط: (Arlad) وهو إله البرق و(Ann) وهو إله السبه و(Banītu) وهي إلحة و (Bal) و (Belis) وهما بالمرية بعل وبعلة. أما معناها رب وربة أو سيد وسيدة : وكذلك (Dagan) وهو إله معروف أيضاً عند أهل كنعان اى فلسطين و (As) وهو إله الدنيا التحتانية واشتى اسمه من لسان الشميريين و (Istar) وهي إلحة العشق معروفة ، كان العيريون يسمونها الشمير (Astoret) ولكن عشر هو إنه الد، عند أهل بلاد العرب الجنوبية وأهل الحبشة وحتى الآن يسمى الساء بلغة (Tigra) بعمتر وكوكب اشتر وعشر الزهرة ونذكر أيضاً (Marduk) و (Samas) و (Samas).

وتوجد كامات (ilim) يعنى الأله و(ili) يعى إلهى و (ilim) يعنى إلمه و (ilin) يعنى المه الرائة و (ilāni) كان و (ilāni) يعنى الآلهة في أسماء الاكديين و (ila) صيغة بابلة و (ilani) كان جم (il) عند الاشوريين . قيل مشكل (Arad-iln) يعنى عبد الآلهة . و (ilani) يعنى الآلهة موجودة . وكثيراً ماذكرت أسماء مدن أومسابد فيها الآلهة عوضاً عن ذكر الآلهة أقسم .

ومسألة تخص النحو هى مد ألة الماخى والمستبل واسم الفاعل والمقعول والمفاطب والحناطب والفائب. وسنذكر أمثالا فى الدروس القبلة. أما الفرق بين المفاطب والغائب فهو يظهرمن الأسماء المذكورة أعنى (خلقندبق) و (خلقه فيها الآلحة .) والمخاطب أو المخاطبة تجدها فى أسماء الأعلام التي يخاطب فيها الآلحة .

﴿ وَأَمَا احْتَصَارُ الْاسْمَاءُ لَلَّرِكِيَّةً فَعَلَى أَنْوَاعٌ :

إ ــ حدّق اسم الآمّة عثلا (Nergal-aha-iddin) يعنى وهب (Wergal) أمّا صار (Aha-iddin) يعنى وهب أمّا . أو (Warad-Ismm) يعنى وهب أمّا . أو (Warad-Ismm) يعنى المبد . يعنى عبد (Istan) صار (Wardum) يعنى المبد .

حذف جزء من ثلاثة أجزاه عثلا (Śamaś-aḥa-iddin) جن
 وهب إله الشمس أخاصار (Śamaś-iddin)

حدق اسم الاله فصار النمن الماضي اسم ألعاعل أو النمول مثلا
 (Nergal-ušēzib) يعنى نجى (Nergal) صاد (Nergal-ušēzib) يعنى المنجى

و الأسماء المختصرة توجد أيضاً أدوات التلطيف وهي ياء محركة بالفتحة و (Arm) أو (Yatum) . إنشأ مسجد أعثلا في المدروس القبلة وما قوله هنا هو إن هذه أدوات في أسماء مركة كانت نضاف إما الى الفعل وإما الى الاسم مثلا (Armas) هو تصغير (Šamas-iddinam) أى وهب إله الشمس أو تصغير (Šamas-iddinam) أى وهب إله الشمس أو تصغير المنافق الم الاله أى خلق إله الشمس واختصرت الأسماء المركبة أيضاً محذف اسم الاله وجزء آخر هنه مثلا (Xaba) وأها اسم الاله فالمحافظة عليه بدون جزء آخر على المدرون جزء آخر على المدرون جزء آخر المدرون المنافقة عليه بدون جزء آخر المدرون ا

إذا اخصر اسم علم حذف اسم الأله خوفظ على الجزء الآخر المتصر أو بأدوات التلطف وأحياناً أبدلت كاسة (Śarru) بعنى الملك بين اسم الأله مشلا (Śarru-iddin) أى وهب المبلك عوضاً عن وهب الأله وهذه العادة إشارة الى تأله الملك . ولكن قبل أيضاً (Xabā-āsrra-ibni) بعني خلق الأله نبو المالك .

وأما أسمىاء اعلام النساء فيترق بين أعمىاء نساء العامة والكاهنات اسم (أمة الاله) اسم يستعمل عند من جميعا ولكن اسم (طلبما الاله) يخص الكاهنات . والآن سنذكر أسمـــاء الأعلام الأكدية في أقسامها .

القسم الأؤل

أسماه أعلام جلية خاصة - باب أقوال الأب والاخوة

فصل أسماء التحية النشيوية

قال الأب (Tulid-åamsi) يعني ولبات شمسى و (Tulid-danam) يعنى ولثت قوياء والتي ولدت هي الأم طبعاً .

وقال الأب أيضاً (Awilumma) يعنى أنه رجل و (Kaāid-dadu) يعنى ظهر المحبوب و (Ikāud-appešu) يعنى ظهر أننه .

وهذا هو اسم غريب سمى به الطفل، لأنه عند الولادة ظهر الرجل أولا ثم الجسم ثم الرأس وهذه هى ولادة صعبة ولما تمت قرح الأب فقال: ظهر أنقه .

وقال أخو المولود أو قات أخنه (Arái-aḥ) أو (Apa-arái) أو (Aþa-arái) أو (Aþa-arái) كلما بمنى أنان أخو (Aþa-arái) يعنى الأخ هو فردى . و (Attama-aḥi) أو (Aḥua) يعنى أنت أخى وقيل أيضاً nḍA) يعنى أنت أخى وقيل أيضاً nḍA) .

ونجد قول الأخوة أو الأخوات في الأسماء الآنية : (Aḥam-nirià) أى أنانا أم و (Aḥam-nuta) أو (Aḥam-nuta) أى وجدنا أخاً .

وإذا قبل (Maunahi) و (Maunahi) أي من هو ومن هي فشكوك في معناها . وأظن أن تنسير هذبن الاسمين كتفسير الاسم المبشى (Men-nebello) أي عاذا نسميه ، وهذا الاسم لطرد الجن لكيلا يعرفوا اسم للولود .

### . فصل أسماء التحبة الدينية

بشتمل هذا القصل على أسماء الأعلام في حيى بها الموود وخوطب بها إله. قال الأب أو الأن أو قال الأخت (Marduk-kašid) أو (Sin-Kašid) أو (Marduk-kašid) أو (Ašur-Kašid) أو (Ašur-Kašid) إنه ضهر وحرف (ennum) أو (ennum) على الأرجع معاه كعني حرف إنه بالعربية ولذلك أسماء الأعلام التالية : (Samaš-ennam Ennam-Sin, Ennam-Marduk, Ennum-Ištar) و المناه المناه إنه هو يا إشتر وإنه هو يا مردك وإنه هو باس و باله الشمس إنه هو ويا أدد إنه هو .

## فصل أسماء النحبة التي يشك فيها

نذكر منها الأسماء الآية (Mannu-iqbi) يعنى من قاله و (Mannu-iqabi) يعنى من يقوله و (Mannu-legabi) يعنى ماذا أقول . وقال العلماء إنها مناداة الصحب . ولكن أطن أنها أيضاً مثل الأسماء الحبشية ماذا نسميه وليس له اسم أى لطرد السحر . وأما آسماء (Baši-ilum) و (Baši-ilum) يعنى الاله موجود والآفة موجودة ، فقيل إنهما لصحية المولود أو لحمد الآلحة قالها الأب فرحاً عند الولادة وقيل أيضاً انه سمى الأولاد بهما بعد ما شنى الولد أو نجى من خطر .

### فصل أسماء أعلام الحد

إننا نجد في هذا الفصل:

١٠- الأسماء التي معناها أن المولود عطية الآلهة . ومنها التالية :

ن قال الأب (Ili-idinnam) أي أعطاني الاله . و (Sin-idinnam) أي أعطاني الاله . و (Sin-idinnam) أي أعطاني إله القمر . و (Iddinūnim) يعنى أعطوني ( أي الآلهة ) . ووجد أيضاً أسماء الآلهة (Bel) و (Nergabi) و (Nergabi) في أسماء مثابهة وفي الزمن البابلي القديم استعمل فعل (qâša) يعنى وهب . مثال ذلك قول

الأب (Sin-iqīšam) يعنى وهبنى إله القمر و (Iqīšān) يعنى وهبونى (أي الآلمة ). وفي الأسماء المركة من ثلاثة أجزاء توجد كلمات (Suma) يعنى اسمن أت أي وارئاً و (zēra) أي زرعاً أي ذرياً أي ذرية و (apla) أي ولداً . مثال هذا قول الأب (Adad-šuma-iddina) يعنى أعطى أدد وارئاً و (Adad-šuma-iddina) أو (Ištar) أو (Ištar) أو (Suma-iqīša) يعنى وهبوارئا و (Sin-apla-iqīšag) يعني وهبوس ولداً

وقول الأخ : (Enlil-aḥam-idinnam) يعني أعطاني الاله ألذي اسمه (Enlil-aḥam-idinnam) يعني (Marduk) معطى أخ و (Marduk) يعني (Marduk) معطى أخ وإذا قيل (Mardinam) يعني أعطاني إلى اخوة و (Sin-aḥi-idinam) يعني أعطاني يلمي أخوة و (Sin-aḥi-idinam) يعني أعطاني سن اخوة فهو قول الأب أو الاخ ، و لكن قيل هكذا بعد ما ولد ولدان أو أكثر .

٣— ونجد أيضاً أسماء معناها أن الآلهة مختون المولود مثلا قول الأب (Ibni-Ea) يسى خلقه ألاب (Ea) مسى خلقه الأب (Ibni-Ea) يسى خلقه إله. وقول الولد (Bēli-ibniani) يسى خلقى ديو (Ili-ibniani) يسى خلقى إلهي. ولكن اذا قبل (Ili-ibni) يسى خلق إلهي فهوقول الأب أو الولد وقول الأب (Warduk-āuma-ibni) يسى خلق مردك وارثاً (Warduk-āuma-ibni) يسى خلق مردك وارثاً (Marduk) أو نبو يسى خلق أخا ، وقول الأب أو الاخوة (Warduk) أو نبو (Xabû) يسى خلق أخا ، وقول الأب أو الاخوة يسد ما ولد ولدان أو أكثر (Xabû-aḥā-ibni) يسى خلق أبد المدود ولدان أو أكثر (Xabû-aḥā-ibni) يسى خلق أبد المدود ولدان أو أكثر (Xabû-aḥā-ibni) يسى خلق نبي خلق نبو اخوة .

س أن أسماء الأعلام التي معناها أن الآلهة يسمون الولد نفسيرها صعب لأننا لا نعرف كيف فكر الاكديون في أصل هذه التسبية . وهذه الأسماء أيضا من قول الاب أعنالها (Enlil-iuma-imbi) يعنى سمى الآله الذي اسمه (Enlil) الاسم . و (Sin-iuma-izkur) يعنى ذكر سن الاسم و (Sin-iuma-izkur) يعنى ذكر أي سمى سن . و (Sin-izkur) يعنى ذكر أي سمى سن .
و (Adad) أو (Bēl) أو (Nabû-iuma-iškun) يعنى أثبت الاسم .

وأماأتناه (Adad.ame.fria) يعنى طلب أدد الاسم و (Sin-anne.fria) يعنى طلب سن الاسم فتصيرها إما أن الاله سمى الاسم وإما طلب وارثاً .

\$ — بحد صبغ كامة (Kēnu) ومعناها صحيح في بعض أسحاء أكدية 
"Marduk-suma-ukin) و(Isaar-suma-ukin و (Marduk-suma-ukin) و (Nabû-suma-ukin) و (Nabû-suma-ukin) و (Nabû-suma-ukin) و (كفشة خلقوا ندية صحيحة وكلها أقوال الأب . وكذلك أيضاً (Nabû-isaya-ukin) يعني صحح نبو أساسي والأساس هنا كناية عن الولد .

1 أيضاً (Mabû-isaya-ukin) يعني صحح نبو أساسي والأساس هنا كناية عن الولد .

2 - بحد صبغ كناية الولد .

3 - بحد صبغ كناية الولد .

3 - بحد صبغ كناية الولد .

4 - بحد صبغ كناية الولد .

5 - بحد صبغ كناية الولد .

6 - بحد صبغ كناية الولد .

7 - بحد صبغ كناية الولد .

7 - بحد صبغ كناية الولد .

8 - بحد صبغ كناية الولد .

9 - بحد صبغ كناية الولد

ه -- وفي بعض الاسماء عبر الاكديون عن فكرهم بأن الآلهة طلبوا ولادة الولد . ومنها قول الأب (Sin-apla-iria) يعنى طلب سن الولد و(Adad-iidi-iria) يعنى طلب أدد أساسى ومنها ايضا أقوال الاخوة التي نيها كلمنا (apa-iria) أي طلب أخا وأسماء الآلهة الذين ذكروا فيها وهي و (Aiga-iria) وغيرها.

الاولاد مثلاً المستقد الأولاد مثلاً (Mabû-suma-năabâ) أو (Nabû) و (Mabû - eëra-năabâ) سي أوجد نبو وارثاً و (Bēl) أو (Nabû - eëra-năabâi Nergal) أو (Nergul) وأوجد (Nabû) وأوجد (Nergul) وأوجد (Nabû) وأوجد (Mabû) يعني أوجد وهؤلاء الأساء أقوال الأب وقول الاخوة (Bēl-aḥa-nāabāi) يعني أوجد الرب أخا . وقول الأب أو الأخوة (Bēl-aḥa-nāabāi) يعني أوجد الرب إخوة .

 وإذا ولد ولد ثان استعملت صيفة (iāni) أو (uātašni) معناها
 ثنى وقيل (ilīni-Tiba) أى ثنى إلحى و (Uātašni-Tlum) أى ثنى الاله . وهذا هو قول الأب .

#### فصل الأدعية

إننا تجد عند الأكديين أسماء معناها أدعية . والواقع أن الأب أو الوالدين دعوا المائه قبل الولادة أن يعطيهما مولوداً فبعد الولادة صار هذا الدعاء اسم عم للمولود . شاغم الأسماء التالية :

أقوال الأب (Šumi-libāi) يهنى فليكن وارث و (Šumi-libāi) فليكن وارث و (Šumi-libāi) فليكن وارث و (Šumi-libāi) يمنى يا إله الذي اسمال (Ea) أوجد ندية أي واراً و (Adad-Šubāi) يمنى يا ادد اوجد و (Xabā-lubāi) يمنى يا نبو لوكان ولدي و (Adad lū-zērum) يمنى يا نبو لوكان ولدي و (Adad lū-zērum) يمنى يا نبو لوكان ولدي و

وأقوال الأخوة: (Sin-aha-āubāi) يعنى إسن أوجد أغا-هطه-Abā) يعنى إسن أوجد أغا-هطه-Xabā) يعنى إليه rēmanni) يعنى يا إله الشمس هب لى أغا و (Lû-ahu) يعنى لو كأن و كان لى أغ و (Lû-ahu) يعنى لو كان لى أخ . وأحياناً دعا الأب عند الولادة أن تكون الولادة معيدة عثلا (jaha-ahu) يعنى فليخرج إلى الشمس. و (Ana-nūr-āmāim liṣi) يعنى فليخرج إلى نور الشمس . و-Ana-nūr-āmāim liṣi) يعنى فليخرج إلى نور الشمس . و-Ana-nūr-āmāim liṣi) يعنى فليخرج إلى نور الشمس . و-Ana-nūr-āmāim ازṣi)

### قصل التمنى

إن أسماء الأعلام التى فيها نمنى لأنواع . توجد التنيات لسلام الاولاد وصاحب العبد والملك والمدينة والمعبد .

والآن نذكر أولا التمنيات التي تخص الاولاد. مثالما قول الأب (Lištim-kīnum) يعنى سلم الصحيح و(EnliLåallim-apla) يعنى! إله الذي اسمك (Enlia) سلم الولد . وقول الأخ (Enli-allim-aha) يعنى يا إله سلم الاخ. وقولالاب أو الاخوة (Nabû-aḥā-āallim) يعنى! نبو سلم الاخوة. وأقوال الأب (Liblut) أو (Lubalat) سي فليكن بصحة و قدها (Nabū aḥa-ballit) سي فليكن بصحة و قدل الانخوة (Nabū aḥa-ballit) بين يا نبو أعط الأخ صحة وأقوال الأب أو الأخوة (Nabū-ballitau) بين يا نبو أعط الأخ صحة وأقوال الأب أو الأخوة بين يا أشور عاف الاخوة و (كانخوة (Xabū-aḥhē-ballit) بين يا نبو عاف الاخوة وقول الأب (Edu-līšir) يعني يا نبو عاف الاخوة وقول الأب (Adad-śumu-līšir) يعني يا أود (Adad-śumu-līšir) بين يا أبو فلينجح الوارث و (Xabū-zēru-līšir) بين يا نبو فلينجح الوارث و (Xabū-zēru-līšir) أو (Nabū-zēru-līšir) بعني يا أشور أو يارب أو يا إله القسر فلينجح . وقول الأخوة (Sišir-aḥa) بعني يسم

وقول الأب (Lībūr-kīnu) يعنى فليفرح و (Lībūr-kīnu) يعنى فليفرح الصحيح و (Xatın-àumu-lībūr) يعني يا نبو فليفرح الوارث. وقول الأب (Sin-tabni-šuklil) يعني يا إله القدر خلقت فأكل . وكذلك (Ligdesšir) قليقو . ويوجد التمني لعمر طويل في الأسماء الآتية (Enlil-sum-libbir) يمني يا (Eulil) فليكبر الوارث في السن (Lilmbrig) يعني فليكبر في السن. أو (Liltabir-Samus) يعني فليكبر في السن يا إله الشمس . وكان اسم ملك من ملوك بايل (Xabû-kudurri-uşur) وهو مذكور في أسفار العهد القديم. فسره العلماء يا نبو احم الحد اى حد البلاد لأن كلمة (Kudurru) معناها الحد في بعض النصوص ولكن رأى الاستاذ (Tingnad) انكلتي (Kudurru) و (apla) توجدان بمغي واحد ولذلك معني اسهاللك يا نبو احم الابن او الوارث . ومثل آخر (Sin-tabni-uşur) يعني يا سن خلقت فاحم وقول الاخرة (Xabuaḥa-nṣur) يعني يا تبو احم الاخ . وقول الاب أو الاخوة (Bāl-aḥḥē.uṣur) يعنى يا رب احم الاخوة . ونذكر هنا اسمأ مشكوكا فيه وهو (Išalliš-ilum) ترجمته على الأرجح يثلث الاله ولأننا قد سمعتا (Iāni-ilu ) وترجمته ثنى الآله أى وهب ولداً بْمَانِياً نستنتيج أن معنى يثلث الآله هو يهب الآله ولداً ثالثــاً بعد ماماتا اثنان .

# بَابِ أَقُوالُ الآبِ أَوِ الولدُ أَوِ غَيْرُهُمَا

إنه مشكوك أحيانًا فى تائلى هذه الأسماه وأما معناها فيشا به معنى الأسماء التى يشملها الباب السابق .

## فصل الشكايات

إنه غرب أنا نجد شكايات في أبحاء الأعلام، ولكن قد سمنا أسماه مثل موهق وزعله من نجد وظلمتي من دمشق الشام وعند الأكدين توجد أسماه موهق وزعله من نجد وظلمتي من دمشق الشام وعند الأكدين توجد أسماه كثيرة يشكيفها أو يتوحون فها . وسببهذه الشكايات أحياناً معروف وهو إلما الحوادث التي خد ثت قبل الولادة أو عند الولادة أو بعد الولادة أو إما عالة (id-dimati-li) يعنى الى متى يا إلهي (Ad-mati-li) يعنى الى متى يا إلهي (Ad-mati-li) يعنى الحاد (Immati-ammar) يعنى ماذا يا إلى وقول الولد (Immati-ammar) يعنى عبت يا إله وقول الولد (Ill-wēdāku) بعنى تعبت ياله أو وحيدى . وتوجد يعنى ياله أنا وحيد وقول الأم (Ill-wēdāku) يعنى ياله هو وحيدى . وتوجد يعلى مثل الحل المآتية (Minu-ahti) يعنى ياله هو وحيدى . و توجد يعنى ماذا خطئت و (Ill-wādātu) يعنى ماذا خطئت على الاله . و (Lilmad-āti) يعنى أين توكلى . و (Lilmad-āti) يعنى أين توكلى . و (Lilmad-āti) يعنى أين توكلى . و (Lilmad-āti) يعنى أين لماهه إلهى

وتوجد بيرعده الأسماء أدعية قد ذكرنا منها (Ili-nanlisam) يعنى يا إلهى التفت إلى بالرحمة و (Ili-nanranni) يعنى يا إلهى انظر إلى وقول الأب (Ili-amranni) يعنى المرحمة و النا-تقسم الله فو الله قول الأب المن الرحمى و (Ganid-Sin-lūmur) يعنى الأرى نعمة سن. وكذك الأسماطار كية من كامة (Silim) يعنى سالمواسم إله مثل (višamaš) أو (كلمة (Adad)) أو (قمسمة) أو كامة (Ili) وقول الولد (قمسمة في قلية الشمس يجنى. وقول الأب أو الناس (Lippuš-ilum) يعنى باإله الشمس المنه. و (Lippuš-ilum) يعنى فليتنفس يا إله وقول الولد (Lippuš-ilum) يعنى فلا تنفس يا إله وقول الولد (Lippuš-ilum) يعنى فلا تنفس يا إله وقول الولد (Lippuš-ilum) يعنى فلا تنفس يا إله .

ومن كل الأسناء التي تخص العدل أو الحق وهو بالا كدية (dinn) والتي تخص النور تذكر منها التالية نقط (Estar-dīna-ēpši) سنى يا (Estar) أقيمي عدلا و فقسقة) (dini-ēpuš) سني يا (قمسقة) الرجد لي حقى وقول الولد القسم (Samai) يعنى يانبو فلا ثرى نورك. وفي بعض الأسماء يدعو الولد أن لا يخجل أي أن لا يخجل الا المثلا ( iii-قمام Ay-abāami-Adad ) يعنى لا أخجل يا المي و (Ay-abāami-Adad ) يعنى لا أخجل يا أدد.

وقى أدعية أخرى بدعى الآلحة أن يَسلوا الصحة أو العاقبة أو الفوة أو الدائرة (śullim) هي كانه سلم العربية ولكن (śullim) منا تحص الصحة أو العاقبة) ولكن (śullim) منا تحص الصحة أو العاقبة) في مردك كافتي. و (Śuśranni) يمنى يا مردك كافتي. و (Śuśranni) يمنى يا مردك كافتي. و (Xabū-nēr-dābībi) يمنى يا بول يا بو

# قصل أسماء الحد

بنده الأسماء بحمد الآلهة لأن رأى الولد أو سيرى الاله أو نور الآله أو لأن الآلمة سلوا الولد أو عافوه أو نجوه. وأحيانا هذا الحد قول الولد وأحيانا قدا الحد قول الولد وأحيانا قدا الحد قول الولد وأحيانا قدا الآله هو على الأرجح أن الآله سم الحداه. مثال ذلك: قول الولد Amur-Sin يعنى رأيت قدرته و(Sin-nawir) يعنى رأيت قدرته ولي أيضاً (Sin-nawir) يعنى رأيت قدرته الحلت لى الرة (Sarrat-erösa) يعنى حلات لى المرة (Sarrat-erösa) يعنى حلات لى الملكة ( والملكة هنا الآلهة ) ثم توجد كلمة (william) تعنى سلم و كلمة (إنمالها) تعنى عافى مع أسماء الآلهة مثلا قول الوالدين أو الناس و كذك كلمة (Bāli-aim) يعنى مردك عافه و (Uballitsu-Mardux) يعنى مردك عافه و (Uballitsu-Mardux) يعنى سمع أدر قول

الولد(Bēli-ikmeanni) يعنى محمنى رقى وقول الوللدين أوالناس (Nabū-ukēzib) يعنى نجى نبو . وقوجه أسماء مثل (Ili-imnanni) و (Sin-imnanni) يعنى أحنى إلهن وأحين إله القمر .

#### فصل أسماء التوكل

وهى ( Ana-Marduk ) يسنى انظر الى مردك و ( Ana-Marduk ) يسنى أنو كل على مردك و قول الو الدين أو الناس (Takil-ana-ilián) يسنى يتو كل على مردك و قول الو الدين أو الناس (Nabû-īdanni ) يسنى يتو كل على إلهه. و ( Ili-īdanni ) يسنى يتو كل على إلهه. و ( Ana-şilli-Sin ) يسنى يتر فنى إلهى و (Ara-şilli-Sin ) يسنى يسرونى تبول و ( Atkal-ul-abā) يسنى القلامة و ( قmid ) يسنى المستحدة على خلل سن و اسم تحريب هو ( Tabû uşalii ) يسنى صليت يسنى حسكت قديى أشور . وقول الولد أيضاً ( الأسماء الله يقول الولد إن قصده أن يحد الله مثلا ( المالا - الله الله على المدن ( Ludlul-Sin ) أى لأحدن ( الدالله و المدن سن و ( Ludlul-Enili ) لأعظمن أدد .

ومن هذه الأسماء أيضاً الأسماء التي تأتى على صيفة فعل الأسر. متالهـا:
(lurub) يعنى احمد إلهك. والأسماء المركبة من كلمة (kurub) أي بارك:
وأسماء الآلهة. وكذلك (Pilah-Adad) بعنى أعبد أحد. و(Pilah-Sin ) أي أعبد
سن ونذكر في آخر هذا القسم الأسماه التالية (Summa-libbi-dissus) و (Summa-libbi-iliga) و (Ilu-ki-libbisus) و رمسناها إن شاء أشور وإن شاء إلى وما شاء الاله . وأنذكر أني سحمت اسم ما شا قد عند عائلة عرسية . وسمى الشاعر أبو العناهية ابنتيه قد ومن الله .

# القسم الثاني أسماء أعلام معناها عامة

أما الأسماء التي تكلمنا عنها في القسم الأول فعناها أن الاله أو الالهة أو الوالدين عملوا شيئاً أو أن الناس قلوا إن شيئاً جرى أو أن الناس أو الدائدين أمروا الولد أن يعمل شيئاً أو أن الولد يقول إلى عملت شيئا أُوسَأَعَلَ شيئًا وأما الأسماء التي يشملها هذا القسم فمعناها أن الآلهة عملهم أو صفته كذا وكذا : وتــلك نسمى أحماء القسم الأول أسماء خاصة وأسماء القسم الثانى أسماء عاهة . وهم أنه يوجد هذا القرق قان كل تلك الأسماء تشابه بعضها بعضاً . ولا ينبغي أَن نذكر كن الأسماء الصامة التي تقابل الأحماء الماصة بل سنذكر بعضها تقط . وقيل فيها إن الآله لأب أو أخ أو ملك أو غالق أو معين وها جرا . ويوجد فرق بين الأسماء التي أضيف البها ضمير وبين التي لم يضف اليا ضمير . مثال ذلك (Adad-abi) أو (Samas-abi) و(Marduk-abüsu) يعنى مرداءاً بوه. وقول الولد (Istar-ummi) وقولهاً يضاً (Bēl-Ili) يعنى الرب إلهي و (Ištar-kima-iliya) يعنى اشترهي كالهي . وقولُ الأبوين أوالتاس (Sin-ilšu) أى سن إلهه و(Ištar ilšu) أى اشتر إلهه . ثم (Ištar-ēkalli) يعني اشتر هيكلمي . أي معبدي (وهي كلمة شميرية ومعناها بيت كيير و(Ašur-imeri) يعني أشور عمادي .و(Ašur-idi) يعني أشور يدي أى قوكى (Ašur-ināya) أيعيني (Ili-ḥāziri) يعني إلمني معيني و فعل (ḥazāru) معناه أعان كما هو معنى (ārar) في العبرية وعدر في العربية القديمة قبل الاسلام (Mukin-Aššur) يعني أشور مثبت (Anum-muballit) يعني اله السهاء محيي .

وإذ قد ذكرنا فيا سبق (Mutakkil-Marduk) أي تو كلت على مردك فنذكر هنا (Sin-rabi) يعنى سن فنذكر هنا (Mutakkil-Marduk) أي مردك موكل و(Sin-rabi) يعنى سن هو عظيم و (Sin-ahum) أي سنهو أخ و كلفي (Sin-ahum) أي سنهو أخ و (Aśśur-aśim) أي سنهو ملك الآلمة و (Sin-šar-matīn) أي سنهو ملك اللاد و (Sin-sin-ii-ii) أي سنهو ملك اللاد و (Adad-pīm-ii-ii) أي أدد هو رئم أي شمش هو إنه الآلمة فهو مفهوم أو لكن (Adad-pīm-ii-ii) أي أدد هو رئم الآلمة و (Ištar-rimti-ii) أي اشترهي بقرة الوحش للالحة فهما اسمان بخرايان يشيران الى القوة. ونذكر أيضاً (Itti-Sin-dīni) يعنى عند سن حتى و (Tāb-palāj-iii) يعنى هم مردك العدلو (Tāb-palāj-iii) يعنى

طابت عبادة الانه و (Tab-ṣilli-Ṣamaš) يعنى طاب ظل شمس . وتوجد أسماه هي جل استفها عية نسر فها من الاسم العبرى (Tab-ṣilli-Ṣamaš) بهنى من كالانه و كذلك في الأكدية (Mannum-ki-Ištar) من كالهي و (Mannum-ki-Ištar) و (Man-ki-būli) . وتوصف قدرة الآخة في الأسماء التالية (Man-ki-būli) يعنى يحب اشور العادل و (Lii-kinam-ide) أي يعرف إلهي العادل يعنى يحب الشور العادل و (Aḥi-ēdi-Ṣamaš) أي يعرف إلهي العادل يعنى شعب فر شعن مو أخو الوحيد أي المتروك .

# القسم الشالث . أسماء أعلام اسمية غير فعلية ولا جملية

نصل الأسماء التي تخص العلاقة بي الأولاد والوالدين وهي ( Mār-abim ) أي عبوبي. أي نور الأب . و ( In-abi-isu ) عبن أبيه . و ( Dādiya ) أي عبوبي . فصل الأسماء التي تخص العلاقة بين الاخوة . و نقرق بين قول الاخوة وبين قول الوالدين . مثال ذلك: قول الاخوة ( (Aḥātani) أي أخوط و (Bēitani) أي إلهنا و ( (Itani ) أي إلهنا و ( (Itani ) أي المحتا و ( (Lamassani ) أي ملا "كنا . وقول الوالدين . ( للهشفالا ) أي أخوام و ( Aḥāt-aḥḥi ) أي أخوام أي أخوام أي أخوام أي أخوام أي أخوام أي أخوام ( (Aḥāt-aḥḥi ) أي أخوام أي أخوام المؤانسة و ( Aḥāt-aḥḥi ) أي إلهنه و ( (Bēlssunu ) أي المحتوب و المؤانسة و ( Bēlssunu ) أي المحتوب و المؤانسة التسمية .

#### فصل أسماء التلطيف

منان ذلك (Rubātum) يعنى أميرة و (Biēlum) أى سيد و (Rubātum) أى سيد و (Hidūtum) أى سيدة و (Lamassuru) أى ملاك . و (Dsāpu) أى حلو و (Lamassuru) يعنى فرح . و قبل أيضاً (Awiltum ) يعنى فرح . و قبل أيضاً (Mamrum) يعنى فرح . و قبل أعضاً (Samrum) يعنى ذو الحسن و (Namrum)

للمذكر و (Namirtun) للمؤنث أى جوهر و (Lā-bīštum) أى لا يأس . وإذا قبل (Rēlānum) وهو اسم اختلف العلماء فى نمسيره، فأظن أنه بلا شك اسم تصغير لأن الألف ـــ نون كما قد قلت أداة التصغير .

وأما أسماء الأعلام المشتقة من أسماء الحيوان فشكوك في تفسير معناها . منها أسماء الخطيف خلا (Immerum) المذكر و(Immerum) للمؤثث يعني خروف ونسجة و (Huzālua) يعني خروف صغير (Huzālua) للمؤثث يعني خروف صغير (Huzālua) للمؤثث يعني غزالة و (Śēlebiya) أي تشلب و (Śēlebiya) و (Jamaṣīrum) و (Jamaṣīrum) و (Hamaṣīrum) يعني فأد و (Arnabatum) أو (Arnabatum) يعني أدنب و والمحتود (Arnabatum) يعني عند العرب القدماء و الناموس . ومن الأسماء المشتقة من البات سنذكر (Larindu) يعني رمائة وهو اسم صنية .

### فصل إبدال الأسماء الفعلية اسمية

إنتا قد قلنا فيا سبق إن اسم (Malak-ʾāl) أي طلك الآله اذا اختصر صار مالك وابدل وزن فيل بوزن قاعل . والآن سنتكم عما يقابل هذه الهادة عند الأك وإن فيل بوزن قاعل . والآن سنتكم عما يقابل هذه الهادة عند (Iddin-Istar) الأكدين . مثلا (Nidint-Istar) منى وهبة الشرق (Nidint-Istar) يعنى هوهوب إسماء السبق . ونجد أيضاً (Nadin-Istar) يعنى موهوب الشقر . وكذلك (Bbi-Šama) يعنى سمى شمش الى جانب (Nabi-ilišu) يعنى سمى شمش الى جانب (Sūzab-Marduk) وترجمهما أي مسمى إلهه . ومنجى مردك . و (Ana-Sin-taklāku) يعنى أنوكل على اله جانب (Ana-Sin-taklāku) يعنى أنوكل على اله .

## ملحق للفصل السابق

نذكر هنا أسماء معناها أن الطفل ولدالاله وهى (Apīl-Šamaš) و (Pir'i-ilišu) و (Pir'i-ilišu) أى عجل أدد أى نجل إلهه و (Mār-Šamaš) و نضيف اليها (Būr-Adad) أى عجل أدد (Kalbi Marduk) أى كلب (Marduk) و تنذكر ون أننا تكلمنا عن اسم جلب الله الوجود عند يدو في الشام. و (Si-Asign) يعنى ذو أشود و (Aya) أى نات الآلحة التي اسمها (Aiya) و (Narām-Adad) يعنى عبوب أدد. وقد ذكرنا الإسماء التي تشير المن صفات الأولاد مثل الأحول والرماش وأرأس ولا يازم الإسماء التي تشير المن صفات الأولاد مثل الأحول والرماش وأرأس ولا يازم النبيدها هنا. ومن الأسماء المكانية يكني أن نذكر (Nippuritu) و (Mippuritu) و (Mippuritu) و لكن إذ قبل - Mār مناها ولد ولد وصية ولدت في مدينة ( Nippur) و لكن إذ قبل - Tall ) من ولد الفرات فعناه ولد إله الفرات . ومن الأسماء الزمانية أن وم المشرين وينظهر من ذلك أن يوم العشرين وينظهر من ذلك أن يوم العشرين كان يوم عيد خاص . وتوجد أيضاً أسماء طائلات معناها وأخير وطحان وطيب وصياد وحداد وهام جرا . ونعرف أن أسماء مثل وأسمي والبيعار عند أهل الحضر وأجير وطحان وطيب وصياد وحداد وهام جرا . ونعرف أن أسماء مثل المنظم و (Simal) و (Simal) عند أهل فرنسا و (Smith) عند الألمان والنجار عاد (Simb) عند الألمان والنكار و الأهيركان وكذلك (Schmidt) عند الألمان

#### ُ باب الأسماء التي معناها العوض

إننا نجد في لغات عديدة أسماء بمنى العوض وهي تعبر عن أن المولود عوض عن الأب عوض عن الأب أن المولود (Avrinaspor) يعنى عوض عن الأب أي الأب المبت ويظهر من ذلك أن الأب مات قبل ولادة الطفل وباللاتينية أي الأب المبتى يكون عوضا عن جد وخال وخالة ما أن المولود سمى بها لمكي يكون عوضا عن جد أو عم أو خالة مبتة . وماعدا ذلك بحد عند الأكدين أسماء جلية تذكر بالأب أو بالأخوة ، منها أسماه الشكاية والحمد والمدعاء والتحية مثال ذلك (Pūḥān) أو (Pūḥānum) عنى عبادلة والمام والتحد والمدعاء والتحية مثال ذلك (Abi-umme) أي أبوالأبو (Faribum) عنى عبادلة أي أبوالأم وكذلك (علمة المبتلك والانه المتكانة وكانة العلم وعندا أولاد أخر تقول وكانة العلمل وعندا أولاد أخر تقول

(Abūšunu) أي أبوهم يعني أبو الأخوة ويقول الأولاد (Abūnu ) أي أبو نا وطبعاً للعني أن الطفل عوض عن الأب النتوفى وقول الأولاد أيضاً (Kima-ahum) و (Kima ahiva) و كمة (Kima ahiva) عني عوضاً عن . ومثال أسماء الشكامة كما يأتي (Ali-ahu) يعني أين الأخ و ( Ali-ahi ) يعني أين أخي و ( Ali-abum ) يعني أبن الأب و ( Ali-ummi ) يعني أبن أمي و (Ali-allari) يعني أن عائلتي. وشكي أب على وفاة ابنه الوحيد (Mannum-mēšu-liṣṣnr) عن من الذي سيحفظ النه يعة ومظنون أن هذه الجُمَّة صارت لقب الأب . ومثل أسماء الدعاء هنا ( Rībam-ili ) يعنى عوض لى يا إلهى أو (Ilu-līrīb) يعنى فليموض الانه. ولكن انا قيل ( Erībam )أى عوض لى أو ( [lli-erībam ) يعني عوض لى إلمي أو (Erība-Sin ) يعني عوض سن فهذه هي أسماء الحد. وكذلك (Sin-aha-erība) يعني عوض سن عن الأخر. وأسماء التحية كما بأتى: (Abi-ai-amšši ) يعني لا أنسي أني و ( Aḥa-lā-amašši ) يعني لا أنسي أخي و (Kī-lamši ) يعني كيف أنسى واذا قبل ( Abi-ilum ) يعني أبي هو اله و (Aḥum-ilum) يعني أخي هو اله و (Ili-ummari) يعني إلهي هو عائلتي و (Sin-ellatsu) يعني سنءائلته ، فالمعنى أن الأب أو الأخ أو أحد من العائلة ذهب الى الآلهة فحى المولود بهذه الكابات .

## باب أسماء العبيد

توجد أسماء عبيد كثيرة في النصوص الأكدية ويقال انها محص عبيداً. وذكر نا الفرق بين أسماء الأحرار والسيد المستعملة عند العرب فياسبق ولكن هذه الأسماء الأكدية لأنواع . توجد أدعية السادة العبيد و لسيداتهم وكدات التوكل عليهم وكلمات مدحهم . وفي تلك الأسماء كلما ( Bēlti Bēli ) ليستا أسماء إله والحمة ، بل صناها سيدى وسيدى . مثال ذلك (Bēli-liblut) يعنى فليحى سيدى (Lti-balţat) يعنى فليحسم سيدى . و (Bēli-līburram) يعنى فليجسم سيدى . و (Bēli-lībur-āadūni) يعنى فليتسم جبلنا والحبل هو السيد و (Bēli-dērāt) يعنى فليتسم جبلنا والحبل هو السيد و (Bēli-dērāt) يعنى فليتسم جبلنا والحبل هو السيد و (Bēli-dērāt) يعنى فليتسم جبلنا والحبل هو السيد و (Bəli-dērāt)

أى السيدة و(Bāli-Iū-dāri) يعنى أو يق سيدى دائساً وتدهى السادة بالاسماء التالية (Vaplisi-bēlti) يعنى التنتى الى بالرحمة ياسيدى (Bēlti-lā-tennenni) يعنى ياسييدنى لا تغيرينى . و ( Bēl-qāta-şabbatanni ) يعني ياسيد إمسكنى من يدى .

و كلمات التو كل مختلفة في أسماء الهيدوهي (Atkal-ana-bēlu) يعني توكت على سيدي و (Atkal) على سيدي و (Atkalku-ana-bēliya) أي توكلت على سيدي و (Taklāku-ana-bēliya) يعني توكلت على با أي السيدة و (Emui- و Bēli-dūri) يعني سيدي هو سندي و (Emui- simti) يعني أنه في قريد و (Emui-simti) يعني السيدة هنا بالأم. و (Emui-simti) أي هي نريني ، و (Bēltum-kima-abi) يعني السيدة هنا بالأب. و -jakutu) المات عبدة اسمها - (Minti-bēli) يعني غند سيدي تآخي ، و ذكرت في نص أكدي عبدة اسمها اختارت لفنا عبدة تروجها فهي اختارت اسمها جديداً .

ومن أسمىاء التعظيم نذكر ( Ili-awīlim-rabi ) بعنى إله السيد لعظيم . و ( Xadān-bāki-rabi ) يعني هبة السيدة لعظيمة .

## ملحق أسماء الموظفين

إنه يوجد نوع من الأسماء الأكدية وهو يحص موطنى الحكومة . والمنظنون أن هذه الأسماء اختيرت عند ما وظف الرجل . وأما معانى تلك الأسماء فلا تحتيف عادة عن معانى الأسماء الأخرى . مثال ذلك الأسماء التالة . (Arammurabi-lū-dāri) أى لو بق محودي دائماً. ومعروف لديكم أن محودي كان ملكا مشهوراً في بلاد بابل الني سنة قبل المبلاد تقريباً . وكذلك -Sin المناد تقريباً . وكذلك -Sin المناد تقريباً . وكذلك -Sin المناد تقريباً أدور احم السيد . و (Marduk-āarru-eşur) و (Marduk-āarru-eşur) عن المبلك دائماً . و (Karru-nūri) عن فلا أن سلام السيد . و (Karru-nūri) بعني المبلك هو نورى . و (Takiāk-ana-ðarru ) يعني توكلت على المبلك

و(Šarra-intiya) بني للك معي و(Danna-Šarra) مني للك قوى. وأيضاً (Manna-Ki-Šarri) يني من مثل اللك. وهم جوا . وقد فهمتم أن الأسماء الأكدية أغلبا يختلف عن الأسماء التي تستعمل عند الأم الساحية الباقية وخاصة عن الأسماء العربية . وسبب هذا هو تأثير الأمة الشميرية على الأمة الأكدية .

ونستتج من ذلك أن كيرين من الأكدين إماكان أصلهم من الشميرين ويتكلمون باللغة الأكدية واما اذا كان أصلهم أكديا كانوا يترجمون الأسماء الشميرية الى لفتهم .

#### الأسماء العبربة

انه توجد أسماه أعلام عبرية في أحفار المهد القدم وفي النصوص الا رامة التي كشف عنها في مصر والتي أصحابها بهود مهاجرون ثم في تقوش عبرية وفي كتب عبرية ألفت بعد المهد القدم . ولكن الأسماه التي تخصنا هنا الأسماء الموجودة في أحفار المهد القدم . ومعاني تلك الأسماء التي تخصنا هنا والمأتاء الأكدية وبعضها يشابه معاني الأسماء المورية أما صيغ الأسماء المبرية فهي فعلية أو اسمية أو جلية والحل التي نجدها هنا هي اسمية أو فعلية العبريون يستملونها أيناء وكان تستعمل كثيراً عند الأكدين وكان العبريون يستملونها أيضاً ولكن هذه الأسماء بالعادة مركبة من كامين فقط لا من ثلاث كلمات . وكذلك استعملت عند الآرامين وعند أهل الحبشة وضرف أنها قليلة عند العرب بيد أنها توجد في الألقاب مثل تأبط شراً وباع قله . وإنا وجدنا أسماء مثلها عند الصفويين وهم عرب فانا نستنجم أنهم استعماره الله المنادع يشير الى أسماء المتي . والفعل الذي وهذه الأسماء إلى أسماء المتي .

أما معانى الأسماء تهى فى الأصل معروفة الوالدين وكان يختار الأب الاسم لاجل المعى . ولكن أحياناً نسى المعنى واختار الأب اسم أبيه لولسه فا تشرت هذه الهادة عند العمديين المهاجرين ، وكما تعرفون عند العرب أيضاً وسماها العلماء وكتيرا ما لم يفكر وسماها العلماء وكتيرا ما لم يفكر الأب في هنى الأسم بل اختاره لأنه اسم أييه . وتوجد خاصة في هذه التسمية وهي أن الطفل يسمى بأسم جده بعد موت الجد : لأجل اعتقاد الناس أن نفس الجد يحدى في حديده ، وأن النفس في الاسم ، وإن سحى الطفل يلسم جده ، ولمبلغ يعده حى فهذه التسمية عنل التمني أن مجوت الجد .

والأسماء العبرية كانت معانبها فى الزمان القديم على الأغلب تخص الحياة فى الدنيا ثم صار العبريون يفضلون الأسماء الدينية . وقد استخدموها للمذكر وللمؤنث .

وقيل ما نفسر الأسماء العربة الأصلية بذكر الأسماء الأجنبة التي كانت تستعمل عندهم الأسماء الصربة القديمة هي الآتية . (غاتال) يعني موسي و (Mösè) اختصر من اسم مركب مثلا (Tuthmösè) أي هارون معناه العيد الأسود في اللغة للصربة القديمة . ويمكن أن (Aharōn) أي هارون يكون اسما مصرباً ، ولكن مشكوك في معناه واشتقاقه . والاسم الذي يكون اسما مصرباً ، ولكن مشكوك في معناه واشتقاقه . والاسم الذي اكتب (أس ور) وحوك العلماء العربون (Assir) يكن أن يكون نطقه الأصلي (Osīra) يعني (Osīra) ، ويوجد أيضاً اسم مركب من جزء مصري وجزء عبري وهو (Pūṣī'el) ، ويوجد أيضاً اسم مركب من جزء مصري وجزء عبري وهو معناه وهب . ثم توجد أسماء آرامية وأكدية وقارسية وذكر منها فقط مناه وهب . ثم توجد أسماء آرامية وأكدية وقارسية وذكر منها فقط (Bissou) و (Mordekhai) و (Arubbābel) ومعروف الديكم الآن أن معناه وجم أو سيده .

ونذكر هنا أيضاً الكلمات التي تعبر عن الاله في الأسحى، العبوية وهي أب وأخ وعم و (ēl) و (Tahwa) . واختلف العلماء في تفسير الكلمات أب وأخ وعم . كأن من ظل إن الأخ هو الآله ومن ظل إنه الانسان . مثلا (Aḫī-melekh) تفسيره إما أخ الملك والملك هنا الاله وإما أخي هو الملك وترون أن النرق في الصيغة نقط لا في المعنى و المعنى هو التآخى بين الانه والانسان، ووجد عند أهل قرطاجنة اسم هعناه أخت الملك أي الآله حتى عند أهل الحبيثة استعملت أسماء مثل (Ehva-Krestos) و (Ehva-Krestos) معناها أخ المسيح وأخت المسيح . وعلى الأرجح استمال الكمات أب وأخ وع عند العبرين يشهر إلى الآله .

والحُركة آ التي توجد في كثير من هذه الأسماء هي إما ضمير المنكلم واما من بقايا علامات الجر الخاصة بالملكية . (genitive) فصارت ياء الفصل بين جزءى الأسماء فقط لأن العبريين ضيعوا التنوين، والفرق بين الرفع والجر والنصب. وتطور اللغة هذا يشابه تطور اللهجات العربية ، والكلمة (١٤٤) معروفة لديكم. وأما اسم الاله اليهودي وهو (Yahwè) فاشتقاقه مشكوك فيه وكتب العلماء الأوربيون كتباً ومؤلفات لاتحمى عن صيغة هذا الاسم ومعناه . وكان من اشتقه من (Dyaus) وهو آله الساء عند أهل الهند والأم الآرية في الشرق، وهو (Zeus) عند اليونان القدماء. ولكن هذا الاشتقاق لأ يرجح وكان من قال ان (Yahwe) وزن يفعل وهو في العبرية يفعيل لفعل (hāwā) وأن (hāyā) و (hāyā) لها معنى واحد أى (كان) أما (hāyā) فكلمة عبرية و (hāwā) فعل آرامي. فاذاً (Yahwè) معناه يكون أي يوجد، وأحيانا يستممل الفعل المضارع كاسم نحوى مثلا يغوث ويعوق وهما إلهمان عند العرب قبل الاسلام . و (Yahwè) هو الاسم الأصلى ولكن اليهود حركوه (Yehowā) بحسب كلمة (adonai) يعنى الرب لأنه لم يجز عندهم أَن ينطقوا اسم الآله . وفي أسماء الأعلام اختصر صيغة (Yahwè) فصارت (Yāhū) أو (yāu) أو (yēho) أو (yā) أو (yā) . وسنذكر مثال ذلك فها جد . واختصار الأسماء للتصغير وللتلطيف كان شيئاً اعتياديا عند العبريين . وصيغ الاختصار كما يأتى:

٩ - حذف اسم الآله فيتي الجزء الثانى كنعل مثلا (Nāthān) اختصار
 (Nethan-'āi) يعنى وهب الآله أو أبدل الفعل اسماً مثلا (Zekhr) أى ذكر
 وهو اختصار (Zokhuryāhū) أى ذكر (Yawè) .

إضيفت أداة التنطيف للجزء الباقي مثلا (Zikhri)

٣ ــ استعملت صيغة فعول وقيل (Zakktūr)

١- ١ختصر الجزء الباقى وأضيفت أداة التلطيف وقيل (Zakkai)

و أما حذف جزء اسم فهو معروف عند كل الأمم الساهية. قد رأبناه عند الأكدين، وكما نعرف (وهب) اختصار (هب انته) و(عبد) اختصار (عبد انته) أو (عبد مناة) و (سعد) اختصار (سعد اللاة) وها جرا. وعند أهل الحبثة نجد (Tasfā Māryām) يعنى رجاء وهذا اختصار (Tasfā Māryām) يعنى رجاء المواريين و (Sebhat) يعنى رجاء الحواريين و (Sebhat) يعنى سبحان أو رهن أسماء التطيف وهذا اختصار (Sebhat) يعنى سبحان الأب . ومن أسماء التطيف المراء المعين المرب ولكن لا تعرف العين الأصلية لأسماء التلطيف التالية : (Āsūšā) أو (āsāš) و (āsāš) و (āsāš) و (āsāš) و (āsāš)

وننتقل الى أقسام الأعلام عند العربين وتقسمها بحسب المعانى لا محسب المصيغ لأننا قد تكلمنا عن الصيغ فى المقدمة ، والصيغ معروفة لديكم وواضحة بنفسها . وعندنا الأسماء الدينية والأسماء الدنيوية، والأسماء الدينية أربعة أنواع وهى :

١ \_ أسماء الشهادة أعنى الأسماء التي يعبر فيها عن العبادة وعن البر

٣ ـــ أسماء التوكل

عدا واحدا \_\_

 عسم أسماء التمنى . والأسماء الدنيوية هى الأسماء الزمانية والمكانية وأسماء صفات الأولاد وأسماء الحيوان والنبات .

الأسماء الدينية أكثرها صركبة من الكلمات أب أو أخ أو يم أو ([ā) أو (Yābw) أو (Yābī) أو (Yābī) أو (Adon) آله الأكرتين والفينيتين كنما نية مثلا (Adon) و (Baʿal) . كان (Adon) آله الأكرتين والفينيتين

والكنانين وهوآنه الحريف والربيع إله يوت ويقوم هن بين الأهوات وسماه اليو تانيون (Adonis) وكان (Yakwe) إله موسى ويني اسرائيل عندما دخلوا في بلاد فلسفين أى بلاد كنمان . ولكن الكنمانين كانوا يعبدون أسالا مكاتم أي أمكنة عادتهم جال وعيون وشجر . تحط بنو اسرائيل تاك العبادة فسموا أولادهم بأسماه فيها كمة (يعل) ولكن الأنياء أخضوا عبادة الأيمالي ودعوا الى عادة (Yahwe) التى هو إلهه الوجيد وهو كا قبل في مورة الترحيد إله أحد إله صعد لم يلد ولم يولد ولم يكن له كنة أحد .

َ تَذَكَّرُ الآنَ عَنْنَ أَسْمَاءُ الشَّهَادَةُ وَهِي (عَا ْ-tabda) أَى عبد الآله ق (Ebhedh-melekh) بعني عبد الناك أي الأنه و (Obhadhyā) بعني عبد (Yahwe) . والصيغ المتصرة (Libhedh) و (Abhda) و (Yahwe) ثم (Ei-ba'al) عوضاً عن (Iš-ba'al) وكلمة (Iš) تعنى رجاز ولذلك ترجمة (Eš-be'al) هي ذو أَبِيلَ، ولأن هذا الاسم يشير اليُّ عادة وثلية غيره الأنبياء غِماره (Abhriti) جني دُو النيب ، و (Abhriti) صناء إما الالدهو أن أو هو الأب ، و (王田山) يعني الالمنحي بـ و (王田山) يعني هو الاله أوهو إلمي و (Yehu) معناه (Yahwe) هو لأن (Yehu) عوضاً عن (Yohū) وهذا هوتخا لف الحركات كما أن (Xoshū'a) وهواسم خلف التي هوسي صار (Yēshila') وهو اسم السيح ومعني هذا الاسم (Yāḥyō) هو المعين . إننا قد ذكرنا اسم (Mīkha ēl) ويوجد أيضاً (Mīkayāhā) أي "من مثل (Yahwè) " والصيغ الختصرة (Mikhal) و (Xikhal-Mikhal) اسم صية واقترح عالم المسانى مُفسراً هذه اللام أنها أداة التلطيف كا هي في لغات أربة . مُ (Abhīrām) و (Abhram) و (Abhram) معناها الأب أى الاله تعالى و (Abrāhām) صار ابراهيم عند العربّ والقسيخة مشكوك فيها والختلف الطاه في تفسيرها و لكن على الأرجح (Abhrāhām) اشتق من (Abhrām) وكلمة (Rām) معتاها تمثل . إن أسمأ حبرياً معروفاً جداً عند أهل أوربا هو (Elizabeth) وصيعه الأصلية (EBiebha) واختلف العاماء في تفسير

معنا. وإذا قبل إن للعني هو إلهى هو الكمال فأظن أن هذا صحيح . ويوجد أيضًا (Yehošebhar) والصيغة المختصرة (Shebḥar) .

نذكر الآن بعض أسماء التوكل . وهي (Gērā) وهو اسم مختصر معناه جارالاله وكامة جار تشير على حليف. وسمعت اسم (Gārāllāh) عندالعرب. و (Yahwè) و (Yedaidhyā) معناهما محبوب (Yahwè) وكان (Yedhidhya) لقب الملك سلمان والصيغ المختصرة (Dodha) و (Dodhai) وإن قيل (Beṣal'ēl) يعنى فى ظل الاله فهو تقليد اسم أكدى. والمظنون أن (Bēṣai) و (Şillethai) صيغتان مختصرتان لذلك الاسم . وقد ذكرت فها سبق لله وهذا هو اسم ابنة الشاعر أبى العتاهية . وكذلك نجد في (Abhitobh) أو (Lemo'el) أو (Lemo'el) أي للاله (Lemo'el) يعني أبي هو طيب ثم (Aḥīṭobh) يعني أخي هو طيب وكما قلنا الأب والأخرهنا الآله . و (Tobivvāhū) يعني الطيب هو (Yahwè) و(Re'ū'ēl) يعنى إما الاله هو خليل وإما خليل الاله . وإن أسماء عديدة تعبر عن أن الاله يهن . وهي مركبة من كامات معناها الآله وكامتي (ezar) و(Šāac) معناهما العون و تلك الأسحاء كما يأتى : (Abhi'ezar) و (Ahī'ezar) و (Elī'ezar و('Ezra') و (Yehošūa) وصيغبا المختصرة هي (Abh šūn') و (Ezra') و (Ezrī) و (Šū'ā) وكمة (peleṭ) تعنى أيضاً عوناً والطاء في هذه الكلمة أبدلت من التاء كما نرى من فعل أفلت العربي . والأشماء العبرية التي توجد فيها مى (Eliphelet) و (Palți'ël) والصيغ المختصرة (Pelet) و (Palți و(Elişūr) واختصاره (rūr) يعنيان أن آلاله صخر أىسند قوى. ان كلمة (šūr) معناها صخر واشتق منها اسم مدينة صور في سوريا. وكامة (šūr) مناها جدار ولذلك الاسم (Abhīšūr) يعنى أبي أي الهي هو جدار أي سند ثم يعبر في بعض الأسماء عن أن الاله لقوى. وهي (Uzziyyāhū) و(Uzziyyāhū) و(Ḥizgiyyāhū) وصيفتها المختصرة هي (ʾŪzzī ) و (Ḥizgiyyāhū) و ( Yahwè) يسنى (Yahwè) هو عادل أو منعم . واسم (Yorēdh)

يعنى (بشه) ويشير الى أن الآن بشاهد لناكين ويرى بلايام ويعينه. وكانه ( Ḥēlea) و (Ḥīloti.a) د وكانه ( Ḥēlea) و (Ḥīloti.a) د وكانه ( Ḥēlea) و (Ḥīloti.a) د وكانه ( Ḥēlea) و ( Ḥīloti.a) د وكانه ( ஹāloti.a) د وكانه ( ஹāloti.a) د ( Śēlomi.a) و (Śēlomi.a) د (Śēlomi.a) د (Śēlomi.a) د (Ālūno'am) د (Ālūno'am) د (Ālūno'am) و (Ālūno'am) د (Ālūno'am) د (Ṭīloti.a) د (

ومن أسناه التوكل تفقل الآن لى أسماه الحد. إنا قد قله إن هذه الأسماء يستمسل فيها القعل المسافق لأن الناس حدوا بها الآله نسا قد عله . قيل عدد السمسل فيها القعل المسافق لأن الناس حدوا بها الآله نشاء التالية (Einārhān) الهيريين أيضاً إن الولد هو وهب الآله والملك نجد الأسماء التالية (Nerhan Tāl) و (Nerhan Tāl) يعنى وهب الآله (Wethan Yāl) و هب (Nerhan Māl) أى هبة (Nerhan Mal) و وهب الملك وهو الآله و (Mathan Yāl) و (Mathan Yāl) و (Mathān Yāl) و وهب الملك وهب الملك وهب الملك وهب الملك وهب الملك وهب الملك المقتلان والملك المناه المناه المناه وهب والملك (Yahwa) و (Yahwa) و (Yahwa) و (Berāyā) و (Yahwa) و (Ma'nseyā) و (Ma'nseyā) و (Ma'nseyā) و (Ma'nseyā) و (Ma'nseyā) و المناه الملك و (Yahwa) المناف المناد والمد ولد الولد ولد الولد ولد الولد ولد الولد ولد الولد ولد النا أو الله و (Ebyāsāph) و (Ebyāsāph) اى زاد ولد ولد النا أو الله و (Yosāph) و (Ebyāsāph) و (Yosāph) الوالدين تمنيا وسعف هو النموا المفارع ق العبرية وهو اسم تمنى والنتيجة أن الوالدين تمنيا و وسعف هو النموا المفارع ق العبرية وهو اسم تمنى والنتيجة أن الوالدين تمنيا و وسعف هو النموا المفارع ق العبرية وهو اسم تمنى والنتيجة أن الوالدين تمنيا و وسعف هو النموا المفارع ق العبرية وهو اسم تمنى والنتيجة أن الوالدين تمنيا و وسعف هو النموا المفارع ق العبرية وهو اسم تمنى والنتيجة أن الوالدين تمنيا

أن يزيد الانه لم ولداً . وأما الأسماء (Salemyāh) و (Sallūm) و (Sallūm) فهي أسماء العوض لأن كلمة (em إنَّا إنَّى) معناها هنا عوض وقد رأينا أن أسماء مثل ذلك اختيرت بعد موت الأب أو عضو آخر لله ثلة . وكذلك الأسماء (Nehem çã) وصيفها (Naḥam) و (Naḥam) و (Naḥamānī) و الكوض لأن معناها تخص التعزية . والحمد للاله بعد ما أعان يوجد في الأسماء السالية (El'āzār) و (Azzūr) و (Azzūr) . والاسم المعروف المكتوب باللاتينية (Haadrubal)صيفته الأصلية (عزر بعل) يعني أعان بعل (Ha drubal)و (Hannbul) كانا قائدى أهل قرطاجنة في محاربتهم أهن روما واسم (Hannihal) يعني رحم بعل لأن كلمة حن رحم وكذلك (Hošā yā) و (Hošēā') و (Yoʿāʾs) و (Yoʿāʾs) معناها أعان (Yahwe) وكامة (tā) على الأرجح كمة غاث العربية و(Azrīqām) يعني قام عوى . و (Śemaryā) يعني حفظ الاله واختصار هذا الاسم (Šimrī) و (Aqqūiɔh') يعني صيغة التلطيف لأسماء وجد فها نعل عقب أى حمى أو حفظ ولكن لم يوجد في أسفار العبد القديم هذا الفعل ولا الأسر. الكاملة التي هو فيها بل توجد تلك الأسماء في النصوص التي وجدت في مصر (Ya'aqobh) يعني فليحفظ أو فليح وهذا الاسم للتمني . و (Yethaḥya) أى فتح (Yahwe) يعني فتح الاله الرحم . واسم (Elyādhā) أي علم الانه وصيغتاه انختصر تان (Yādha )و(Yaddāa) تدنُّ على عناية الآله لأنَّ فعل (Yādha') أي عام معناد في العبرية أيضا اعتنى أو اهتم . و (Berekhyā) يعني بارك (Yahwe) أو هو اسم الحد وأما (Hārūkh) يعني ميروك هو اسم التمنى معناه فليكن مبروكا. و(Eldādh) يعنى أحب الأنه كلمة (dādh) وكامة (ود) العربية قريبتان بعضهما من بعض . و (Zeraḥyā) يعني أشرق (Yahwè) وبالاختصار (Zernḥ) وتوجد أسماء عديدة معناهاأن الاله سمم الدعاء ولاينبغي أن أذكرها كلها بل اكتنى بذكر (šimion) فتط وهو سمعان في العربية .

وقد ذكر ال (Zekbaryū) أى ذكر (Yahwe) والصيغ المختصرة. وذكر ال أيضاً (Hannibal) يعني رحم بعل اسها بونيا ويوجد عند العبريين (Hannie'l) و (Yohānā) و (Ḥānān) - وأما (Gabrī ʾāl) فنفسيره لِما رجل أى ذو الاله وإما قوى الآله أو الأله هو جبار .

### أسمساء التمنى

إن أسماء التمنى وأسماء المحدد ثنابه بعضها بعضاً ، ولذلك نذكر هنا معانيها العربية فقط ومي : فليبارك (Yahwa) فليسند (Yahwa) . (فليسم ) أى الاله . و فليسم ) أى الاله . فليرسم الاله . (فليسم ) أى الاله . فليرسم الاله . (فليسم ) أى الاله . فليت (Yahwa) ولكن يجوز أن تصر الأسماء (يعقوب) و(إسرائية) و(اسماعل) و(اسحاق) بالدقة لأن المعلماء اختلفوا فعل (ع ق ب) هو حفظه ولذلك (Ya'aqobh) بعني فليحفظ أى الاله . فعل (ع ق ب) هو حفظه ولذلك (Ya'aqobh) بعني فليحفظ أى الاله . وهو اسم عبرى لا عربي ويرجح أن يعقوب هو الكلمة العربية يعقوب ومعناها وهو اسم عبرى لا عربي ويرجح أن يعقوب هو الكلمة العربية يعقوب ومعناها الحدل كن عبد العرب أعلى الاله . وفي الواقع بأعد اسم على عند أهل نعميو كتب بحروف بو ناية ولا نينية (Gamblichoa) : ولما أسحاق فصبغة هذا الأسم العربة (Yiahāg) و كتب أيضا (Yiahāg) و ومناه أو رحها .

# الأسماء الدنيونة

إننا قد قلنا إن الأسته الدنيوية تشمل أسماء مكانية وزمانية وأسماء الحيوان والنبات. وسأذكر هناالأعثلة الآتية · (Armoni) أى (البلاطى) يعنى الذي ولد في يوم الليد الذي ولد في يوم الليد في يوم الليد أى (الحقيه) يعنى الذي ولد في يوم الليب · ثم أذكر أسماء الحيوان مثل (Layii) يعنى (ليت) وليت هو اسم عربي أيضاً و (Layii) يعنى الحيوان مثل وهو اسم عربي أيضاً و (Pebligh) يعنى (ذئب) وهو اسم عربي أيضاً و (\$Pebligh) يعنى (غزالة) وغزالة اسم عربي و (£Anpai) يعنى نعجة صغيرة و (£Anpai) يعنى نعجة صغيرة

ورحياة اسم عربى و (Harior) يعنى حاد وحاد اسم عربى أيضاً و (Harior) يعنى خذير وخذير اسم عربى أيضاً ، وهذا الاسم يعبر عن سرعة الحذير البرى وخطورته . و (Ākhlor) أى وبر ودبر اسم عربى و (Akhlor) يعنى فأد وفار اسم عربى و (Trebh) يعنى فأد وفار اسم عربى أيضاً و (Yora) يعنى خواب وغراب اسم عربى أيضاً و (Yora) يعنى حامة ، وحام وحامة اسمان عربيان و (Ṣippōrā) كانت امرأة النبي موسى ، ومعنى الاسم هوعصفورة ، وعصفور اسم عربى و (Ṣippōrā) يعنى الحية وحيث وأخس أسماً عربياً لكن يوجد ذو النون و (Yarōà) يعنى سمك وسمك ليس اسماً عربياً لكن يوجد ذو النون و (Yarōà) يعنى برغوث ووجد الشيخ برغوث في ساحل البحر الأحمر . ونعرف أن الدو مخافون من البرغوث لا من القمل وإذا سموا الولد برغوث الشهوا أن يخاف منه الأعداه . ومن أسماء البات نذكر (Tāmār) يعنى خورد ووردة اسم عربى أيضاً و(Dardar) يعنى أخرى (Ahyān) و (Bekhōrath) و (Bekhōrath) و وردورية

ولما تسلط الروم على بلدان الشرق اختار كثيرون من العهود أسماء ونافية . أو غيروا الصيغ العبربة محسب نطق الأوربيين فكتبوا (Simon) عوضاً عن (Sim'on) و كذلك سمعت أن مصريا اسمه نعمة الله كان بلفظ اسمه Mēmatulla .

### أسماء الأعلام النبطية

سبق أن ذكرنا أن النبط كان أصلهم عربياً ولكن أخدوا الخط واللغة المستعملة في تقوشهم من الآراميين . كانت المملكة النبطية قوية في القرن الأخير قبل الميلاد وفي القرن الأول بعده . خاف مهم أهل روميا فأرسل قيصر (Trajama) قائده مع عسكر كبير الى بلاد سوريا فأجدت المملكة النبطية في سنة ست ومائة . و دخلت عشيرة النبط والمشائر الى تما أنت معهم في بلاد الحضر في السيوا المستوي (Hegra) و (Petra) أشتقت من اسم عربي أي حجو ومكانها هو الذي يسني الآن بمدائن صالح في الحجاز

التبالى و (Petra) اسم يونانى معناه الصيخر : ومكانها هو الذي يسمى الآن بوادى موسى في جنوب فلسطين . وتوجد الآثار المهمة للنبط في (Petra) وفي (Hegra) ولما دخلوا وسكنوا في بلاد الحضر قبلوا الخلط الآرامي ولهجة آرامية فصارت هدده اللهجة لفة الدولة ولفة التجارة فيا يظن وأما لفة العامة فقد استمرت عربية ، وهذا يظهر من أسماء الأعلام التي كلها تقريباً عربية ،

ولما عاشر النبط أهل الروم والعبريين والمصريين والآواميين أخذوا أثاماء قليلة منهم و يمكن أن بعض هؤلاء الأم سكنوا في مملكة النبط فكتبت أسماء هم في النفوش النبطية . وكتبت النقوش بالحروف الصاحتة غير عمركة لانيني . إنى وجدت ثلاثين مثلا تقريباً وسأهلى حسائل لكم بعضها بالحروف الصاحتة ثم أذكر الصيغ الأصلية . وهى (اب ل و ن ى س) يعنى بالحروف الصاحتة ثم أذكر الصيغ الأصلية . وهى (اب ل و ن ى س) يعنى (Apollonios) و (ب س س) يعنى (Bassus) و (ج ى س) يعنى (Lucius) و ( و ى س) يعنى (Rufus) و ( ت ن م س) يعنى (Rufus) و ( و ن ن م س) يعنى (Rufus)

والأسماء العربة الموجودة في نقوش نبطية هى (Danīyēl) و (Wāthān) و (Nāthān) و (Nāthān) و (Nāthān) و المسكتب ش بى ى ت و لفظه على الأرجع شبتيت أو تسبّنت وذكر أن صاحب اسم (شبيت) كان بهوديا لكن صيغة اسمه هي نبطية . والمظنون أن (Danīyēl) (Nāthān) و (Nāthān) كانوا بهودا أيضا لأن البهودية التشرت في بلاد النبط وفي تدمن وفي كل بلاد العرب كا تعرفون وكانوا في خيد وفي البين . ولا أظن أن النبط كانوا يخادون كا يعودية لأولادهم ، وأما اليهود أنسهم فكانوا يستعملون أسماه مأخوذة من الأم التي بينها صحكهم ويشير الى عصر الاسمان (ع ب داى سى ى) من الأم التي بينها صحكهم ويشير الى عمر الاسمان (ع ب داى سى ى) و وعني الاسم التاني و غليمة (Isis) ومعني الاسم التاني هو غليمة (Isis) أم أمتها و فعرف أن (Isis) كان تعبد في (Petra) ووجد

اسم (Tapis) فى يلاد النبط وهذا اسم مصرى أيضا يعى ذات الاله الذى اسمه (Apis) وأما الأسماء الآرامية فمشكو لد فيها وهناك اسم واحد نقط وهو (ت و ر ا) ينطق تورا يعنى الثور هو آراى أصلى . و نضيف الى هذا مخربة نبطية نصها (ش ل م) ( اس ك رس) (ب ر) (ت رس ا) تقرأه شلام أسكرس ابن الفارسي وأظن أن صاحبه كان فارسيا سافر الى بلاد النبط وأن أسكوس و(Xurxea) اسم واحد نعرف أن فرساً جاء الى مكمة والى الملدينة فى زمان الني وكذلك جاء أسكرس إلى (Hegra) .

والآن ننتقل الى الأشماء النبطية ـــ عربية . وتقدم ملاحظة عن الواو التى وجدت فى آخر الأسماء النبطية . والواو هذه تشير الى أن الاسم معرب وأما الأسماء المبنية فكتبت بلا واو فى آخر الاسم . وهذه العادة أخذها العرب من الحلط النبطى فكتبوا عمرو وعمر . إنني قد اقتبست أكثر من ثلاث مائة اسم غربية من النقوش التبطية ولا يمكن أن أذكرها كلما وطبعت في كتابي الذي عنوانه (Nabataean Inscriptions) ولكن أذكر بمضا ولا أقرؤها حرفاً حرفاً كما كتبت عروف بطبة بل أحركها محسب الاسماء الدربية القصيحة أو محسب نقلها محروف يونانية . واذا كتب اسم مع الواو الأخيرة فاقرؤه مع التنوين العربي . واذا كتب بلا تلك الواو فاقرؤه مبنياً . ورتبت هنا الأسماء العربية فيا بعد .

وهذا هومختصر فهرست الأسحاء النبطية , عربية , أذينة . أسد . أمير : والاسم الكامل (Amar-'āl) . أمين . أمة وأمية وأمة الله . أوس وأويس وإياس وأوس الله وأوس البعل . باجل ، بدر ، برغوث ، يكر ، يني . تيم وتيم الله وثيم ذو شرا يعني تيم أى عبدالله الذي اسمه ذوالشرى ، أثلج ، ثور ، (ولكن توراً کما قلنا اسم آرامي)، جبل وجبيل، جد، جدى أو جُدَى ، جزيمة بِجُوم وَجِريم ؛ بَحَثُم وَجَشَّم، جل ، حاج، وحجاج و يَحْجه ، حجر وحجير ، حُر ، عارث وحادثة ( وكان حادثة اسم ثلاثة ملوك عند النبط وكتب مجروف يونانية (Arethas) وقيل في أسفار العبد الجديد إن (Arethas) كان يتسلط غلى دمشق عندما الحواري بولس أقام فيها ، حسن ، محلم ، حاملة ، حدير ، حنظل وحنظلان، تنين، حوت، أحول، حي، حيان و(Ḥai-ʾēl)، الحُشَّاف، خلد، خالص وخليص وخالصة ، خلف وخليف ، خير وخيران ، خيام ، ذئب وذئيب والذئب ، ذكر. رؤف . رب ، و(Rabb-'el) و كان (liabb-'el) اسم ثلاثة الوك عند النبط أو أربعة لأنه يجوز أن ملكا اسمه (Rabb-'el) الرأبع غليه قيصر، رجب، راجل، زبد وزبود، زكى، زيد، سبع، سعود، وسعد، سلم وهسلم، سُكينة، سمية ، أسود وسواد، شكم ، شاعت وشميت، شنيف ، شيب ، (قا ' Bai ) وشيع يعني عبد أو تابع ، صاحب ، صعب ، صعد ، أصلح ، صوب ، طری ، يطور ، ظمآن ، ظان ، عبد وعبيد وعبدی وعبدالله ، عیش وعیشه ، عدی ، عدّر وعدّور ، عصر ، عدّرب ، عالم ، على وأعلا ،

ع وهمام و کممه ، همر ، و هم و و هم ته و يعمو و تعمو ، عود دعو يده عياض ، معين . عزالة ، فالب ، فاتم ، غوث و منيت ، مغير ، فل ، فارد ، فارد ، فارد ، قام ، قام ، غوث و منيت ، مغير ، فل ، فلوه ، أكبر ، کمب ، کلب و کلب ، کلب ، کلب ، کلب و کلب ، کلب ، کلب و کلب ، کلب ، کلب و کلب ، کلب ، مارت ، مارد ، مأسك و (Masak تا) ، معلى ، معن و معمد الله ، معلم و مليح ، مالك و طبيكة أو مئيكة و يملك ، منع و منعة ، يجم ، نسل ، نعيل ، تنوت ، هائي ، وهني ، وائل ، و تر ووثية ، و وثيلة و وهب ، نبيل ، تنوت ، هائي ، وهني ، وائل ، و تر و و و ي ، ولية ، و وثيلة ، وهب و وحس ، ود ، و د ، و د ، ود و وريد ، وشيكة ، و كيل ، وله أو ولاد ، وهب و و مان و وهب الله ، وهب الله

إِن أَنْلِ أَنْكُمْ فِهِمْمْ مَا قَلْتُهُ ثَلَاثُ نَفْطُ.

 ١ ـــ أن أداة التعريف الفصيحة أى الأنف ـــ الأم كانت تستعمل عند النبط.

٧ \_ أن اسم الله كمان معروفا عندهم .

٣ ـــ أن أداة التصغير أو التلطيف آن ميني لا معرب.

#### أسماء الأعلام عند أهل الصفا

تغذكر أن جبل الصفا في شرق جبل حوران وأن للعرب الذين تسميم بالصفويين كانوا يسكنون أو يحتلون في الحرة بين جبل حوران وبين جبل الصفا وفي شرق الصفا وفي جنوب الصفا وكتبوا آلافا من انخر بشات على الأحجار العركانية الموجودة عند غدير أوعند منصب الخيم وهنهجرا . والحط الصفوى اشعى من الحط السبقي وهو كذلك .

\* C = + 30 N X P | C I N | P H H H U o S を o C I O t o k 9

وجئت يعض نمنع نسخها في الحرة وأربع منها فسعنها على القدر الأصلى وهذه هي . وأما الكتابة فلم يكتب الحركات لا القصيرة ولا الطويلة ولم يكتب (a) ولا (a) ولا (b) ولذلك برجح أنهم كانوا يلفظون (c) و (3) كا يلفظ المصرون وغيرهم من أصحاب العربية . وإن أردنا أن ننطق الإسحاء فناخذ الحركات من العربية القصيحة أو من التقوش الونانية التي توجد فيها أسماء عربية كا فعلناه بالأسماء النبطية فسأقرأ لكم ثلاثة نصوص .

الأول معه صورة الشمس وصورة صلية في هودج ويمكن أن تكون إلحة الشمس .

+ 10 1 1 4 1 1 4 0 1 1 0 0 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 X 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D V 1 D

11/16(1 X 111 V (1 3 B 1 H D 1) D 011) ] Y D T 1) 2 ) 4

1//////

والحطوط الصغيرة السبعة هى على الأرجح علامة وثنية تشير الى سبعة كواك .

والتالث معه صورة رجل يطلع نخلة وصورة رجلين تحت النخلة .

メンオフ いしかい

وأما الأسماء الصفوية فهى مركبة ومفردة والمركبة إمادبنية وإما دنيوية. والفردة إما غنصرة من المركبة وإما مستقلة أصلية . والمركبة الدينية توجد فها كلمة (a) وأحيانا الله مثلا وهب الله وحي الله . وكلمة (a) عادة في آخر الاسم لافي ابتدائه مثلا (El-wahab) .

نذكر الآن الأسماء المركبة الدينية بحسب معانيها .

قبل إن الأله هو الذي أعطى أو وهب الولد . مجد (El-wahab) وإن كتب (أوس ال) فتشير هذه و ( Wahabaliāh) وإن كتب (أوس ال) فتشير هذه الكتابة الى النطق (Wahabaliāh) لأ (Aus-ʾāl) لأن الواو هنا دائما حوف صامت . واسم (الأ'Ausad-ʾāl) أو (Āwad-ʾāl) بعنى ثنى الأله أي وهب الأكدى الذي ذكرناه فيا سبق أعنى (Iśni-ili) بعنى ثنى الأله أي وهب ولداً ثاناً .

ثم قيل إن الآله لمنم : نجد (Ḥann-ʾēl) و (Ḥanan-ʾil) وكتب هذا الاسهر محروف يو نانية (Annelos) .

وإن الاله يحب : نجد (Wadd-'ĕl) و(Ṭabb-'ēl) . واسم و دم ال عى الأرجح (Wādam-ēl) و و ا دم إبدالآدم مثلواكل بدالآكل ومعنى الاسم صالح الاله .

وإن الالديمين أو يساعد : نجد (aa-a-ii) و(i-a'ia-a-ii) (Adar-ii) و(saa-aliā) و(saa-aliā) . و (Saad-allāh) و (Gaiyar-ii) ، و لكن يمكن أن نقرأ (śakar-ēi) . و (Sa'd-allāh) ، و (Gaiyar-el) ، و لاله الحالة أى أصلحها .

ثم نجد (Šakar-ēl) ومعنى فعل شكر هوكافاً كما هو فىالعبرية والتدمرية ويوجد فى نقوش تدمرية (Yelāhā Šakkārā) يعنى الاله المكافىء .

ثم أشير الى أن الاله يسند ويمسك بالاسمين (Samak-ʾēl) و (Masak-ʾēl). وبعبر عن أن الاله ملجةً ويعاذ به بالأسماء الآتية (Awid) أو ( Awid ) و (Ya'ūd) و (Ya'ūd) و (Fallaṭ-ʾēl) أو (Fallaṭ-ʾēl) أو ( Ya'ūd) يعنى نجى الآله و كذلك (Fadā-El) وأما (Yazar-El) فعده حفظ الآله . ويجوز أن (Jamar) قدل على نفس للعنى اذا تابلنا (Samar) في الصغوبة ورجوز أن (Jamar) في الصغوبة المحترفة في العبرية واحم (الق-Warnan) بعنى أكل الاله والاحم الذي كتب (ب ن الل) يكن أن يقرأ (Bin-El) بعنى أكل الاله وأما (Janā-Bl) بعنى بن أن يكن أن يقرأ (Muqīn-El) في الأكدية ور(Yisma El) بعنى أن الاله هو الذي يقيم ويشابه معنى الم (Xazam-El) ورجد (Yisma El) ويظهر منه آله أحم عربي أصلى إلى جانب اسماعيل وهذه الصيفة صيفة عربية .

وقراه الاسم الذي كتب ( ا م ر ا ل ) مشكوك فيها لأنه يمكن أن نقرأه الم ( آية عصده ) ميما ( المستقال) أو ( المستقال) أي فوالآلا . و كثيراً ماتجد اسماكت (ط ز ا ل ) أو (ط ز ن ا ل ) و كتب محووف يونانية ( المستقاله ) اسماكت (ط ز ن ا ل ) أو (ط ز ن ا ل ) و كتب محووف يونانية ( المنظمة ا

ثم نبحث غن الأشماء الصفوية التي في ابتدائها حرف باه أوحرف كاف . اختلف الطلساء في معنى حرَف باه ، فمنهم من قال إن الباه تعرأ ( بن ) بنين أبو ، ولكن أظن أن حرف باه هنا صناء (ب) يتلاشك ، وأن للأسماء للي كنبت (ب با ب م) و (ب بام) و (ب بخه ) و (ب بنده ) و (ب بتراه) و (ب عمه ) كانت تقط بأ يه و يأهو و بأخيه و بناده و بخاله و بعده . و للهن أن الولد مكان الأب أى عوض عنه ؛ وعن الأم اللذين قيد مآيا وهم جرا . والمهوم أن الأممانت بعد الدلابة . وكلمة (داد) معناها حيد واسم بداده هيئاه عوض عن الحد الميت . ونحد أيضاً (ك ده) و (ك م) وتقرأها كباده وكلميه ؛ والمحنى المظنون هو يثل جده ويثل عمه ويجوز أن الواد شابه جده أو عمه .

ونجد حرف باه أيضاً في الأسماء التالية : (بــاس،) وتقرأه بأوسه و(بــــــرنه) وتقرأه محمنه و (بـــس ل م ه) وتقرأه يسلامه و(بــــع ذه) وتقرأه يعوذه و(بـــع ذره) وتقرأه بعذره أى بعوله، وضميرالفائب المذكر بدل على الآله . واسم (بـــــه لـــه) معناه على الأرجع باقد .

وأما الأسماء المركبة الدنيوية فأغنها ألقاب ومشكوك في معانها . ذكر منها (ام ل ى ت) ونقرأ هذا الاسم أم لية أى ألية ثم (ب ن احد) وهو (Bin-ahīd) يعنى الابن الوحيد وتقابل اسما كديا قدد كر الدوهو (Edu-līṣir) . ثم از دد ش ده) نقرأه (زهيد شده) أى قليل اللحوة - ثم (كم م ن ت ى ده) قرأه كنت بداء أى خفيت - و (ع ن م م ر) ونقرأه عين ضر وبجوز أنه اسم حكان الأن الولد ولد عند عين ماؤها ص .

ومن الأسماء المقردة المستقلة نذكر هنا الأسماء المشتقة من أسماء الحيوان. وهى (ب ق) يعنى بق و (جع ل) يعنى جعل و (و ر ل) يعنى ورل أد ودن ومو الضب و (ح و ت ) يعنى حويت وهو تصغير حوث أى تنين أو سمك و (ن ب ر) و نقرأه أمير (ونج يعنى قرادة ) . و (أس د) و نقرأه أسد و (ل ث) و تقرأه أسد و (ل ث) مو تقرأه ليث ، و نستتيج أن مأسدة وجدت فى بلاد الصغوبين ونجد صور أسد مع التقرش . و (اى ل) قرأ ناه إيل و (ب دن) نقرأه بدن و (وع ل) نقرأه وعل ثم وجدنا (ذاب) أى ذئب و (ض ب ع) أى ضبح و (ض ب) أى ضب

وينبغى أن نتكلم بالاختصار عن الأسماء المختصرة وعن أسماء التصغير عند الصفورين . أما الأسماء الدينية المركبة فحذف اسم الآله مثلا جي عوضاً عن (ﷺ) و(ظن ن) أي ظان عوضاعن (Zann-ʾēl) وكثيراً ما أضيف منطع نلاسم اختصر وهذا المقطع ألف أو هاه أو ياه أو نون . ونطق الباء على الأرجع (ai) ونطق النون (-8n) يظهر هذا من الأصحاء المكتوبة بحروف وكانية مثلاً (Obcianos) وهو أيشًان أى تصغير مضاعف لمكلمة أب كما قدقلت فها سبق و (Rabbanes) هو اسم مكتوب محروف صفوية (حددن) وهذا إلاسم أي حدودان أيضاً تصغير مضاعف . و (Rabbanes) اسم كتب بالسفوية ( رب ن) . وصيغة فيلان توجد الآن كثيراً عند عرب بادية الشام وفي جزيرة العرب جعت لها مائة عنل تقريباً من كتب رحالة أوربين ومن مؤلفات عربية .

# أسماء الأعلام العربية

تنكلم أولا عن الأحاء الدينية القديمة الى كانت تستعمل فى الجاهلية وبعضها استعرب فى الإسلام . وهى كانت مركبة عادة ولكن كديراً ما اختصرت فبقى مها اسم الآبه ، وعلى الأغلب يقى الحزء التاني أى فعل أواسم. يعنى اذا كان اسم العرجملة بنى فعل واذا كان إضافة يجى المضاف .

وأطال أسماء الآلهة التي يقيت في أسماء الأعلام هي قيس، وثريا، وهلال وبدر، وعطارد، والقدر، وهبل، وود، وسعد. ولكن مشكوك في تسبي يعنى نلك الأسماء كما يوجد عبد سعد وسعد اللات. وبالاختصار سعد. وهذه الكلمة سعد اسم إله السعد إذ كان الاسم الكامل عبد سعد وأما سعد اللات يمنى البسعد الذي رزقته اللات الناس واذلك هنا سعد ليس اسم الآلهة وكذلك هلال وبدر. كان العرب في الجاهلية يعبدون القمر والهلال والبدر، ولكن اذا سموا الأولاد هلالا أو بدراً فيجوز أنهم فكووا في حسن البدر، وفي ازدياد الهلال، واشتهوا أن يكون الولد حسناً عثل البدر ويزداد مثل الملال.

وتوجد أسمـاء على وزن فعل ويفعل وتفعل بلاجزء ثان وأحيانا نعرف أن الجزء التانى كان اسم آله أو الهة وأحياناً إيما أنه كان اسمـا إنياً : وإما أن الاسم خص الأب أو الولد . مثلا اسم (أوفى) يعني أوفى الآله . و (يزيد) يعنى يزيد الآله و (يذكر) يعنى يذكر المانه واسم يحي ( أعنى الاسم العربي يحيى لا يحيى بمنى Yohānān (قالت يذكرنا بلا سمالعيرى (Ḥī-Ḥī) ونجوز أن معناه ( يحي المانه ) أى الاله هو الحيى . وكذلك الاسماء التالية (يسشى) و(يعمر) و(يخذا. ويجوز أيضاً أن تلك الاسماء قيها الرجاء أن يسيش الولد زمانا طويلا .

و تذكر هنا أيضاً أسماء أخرى مثلا (يشكر) يعنى إما يشكر الآله أي يكافى وإما يشكر الأب شكراً للاله . و ( يكلم ) على الأرجع معناء أن الآله يكالم الوالدين بالوحي. و(يعلم) يعنى الآله هو العلى و(يشجب) يعنى يسب الآله بلية الأعداء . و(تزيد) و(تغلب) و (تنزيخ) أسماء المذكر كما قبل ولكنها ليست أسماء أسماء المذكر كما قبل ولكنها ليست وإما كلمة ( العشيرة ) . وأما ( نجيب ) وهو لسم للمذكر كانظنون أن معناه تجيب الآلهة . و (نجيب) أيضاً اسم للؤنث ونصيره كما يأتى ( أجابت الأرض اذا أنبت) ومن ذلك سميت المرأة (نجيب) ، و(تحمر) و(تغفر) و(تكتم) أسماء للمؤنث ومعناها تحمر الصبية وتفتخر الصبية وتكتم العمية في اليت.

واذا اختصرت الاسماء التي قيها المضاف اليه اند أو اللات أو العزى أو مناة بقي دائما المضاف. واللات هي مثل زوجة الله في الجاهلة وكانت إله الشمس عند أهل الصغا . والعزى هي الزهرة . وكان كوكب الزهرة مذكراً أو مؤتئاً عند العرب واذا كان مذكراً كان اسمه عزز . وقيل . في نصى لاتيني إن (عزيز) هو الآله الصي الطيب الذي نجي " بالنور . ومناة هي إلهة المنه .

وقال الشاعر أوس بن حجر:

وباللات والعزى ومن دان دينها وبالله إنب الله منهن أكبر ومعروف لديكم أن اللات والعزى ومناة سمين بالغرانيق فى زمن النب . وأما معنى كلمة الغرانيق فيكتب عنه كثيراً وليس بمؤكد . وتقيم الأسماء الدينة تقديمة قسمين وها :

، ـــ أسمياه التمنى واقحد .

٣ ـــ أسماء العادة -

والأسماء التالية فيا حداً وتمن : أوس اعة ووهب اللات وبالاختصار أوس ووهب اللات وبالاختصار أوس ووهب ألم تمكم اللات. وقال ابن دريد إن كلمة تُمكم بمنى المكافة. ثم نبيد مناة وزيد الله وزيد الله وزيد الله وزيد الله وزيد الله وزيد الله والله والمارة أن الآله وقد والمدادة ويلم اللات وعودة مناة ويلكة الله وبالاختصار عود وعائد وعودة وعائد ويلم اللات وعودة والله الربوطة إلى توجد في آخر بعض أسمياه الربال هي أماة المطلبة عالم المسلم المساب عده الصيفة أن المؤنث ألطف من المذكر ، وغد هذه الأداة بعني حرف الساء في النبطية والمعقوبة ومقطع عد في الأكلمة بعني الطلبة ب

وأساء العبادة في أغلية للصناف هو كلمة عبد. وقد رويت الأسماء الآية:
(عبد الله) وهو معروف في الجاهلية ( وعبد أهله ) والمغلنون أن أهله هنا
عمني ربه . و(عبد الثريا) وترعبد الجد ) والجد هو إله السعد كما قد قلنا،
و(عبد الجن) والجن هنا لحجن الخيرون لا جن الشر . و (عبد ذي الشري)
وكان ذو الشري إلها عبر ما جداً عند النبط وسموا Dusaranoi باليونانية بعني
(الذبشريون) أي أهل ذي الشرى. و(عبد ربه) و(عبد رضا) وكان رضا المها
إله وكتب (رض) وعند المقويين و (أرض) وعند أهل تدمر . وعبد سعد .
وعبد شمى وبالاختصار عشمس وعبد العزي وعبد القيس وعبد مناف
وعبد مناة وعبد ود . وعبد يقوث . وروى أيضاً عبديل وهذه المسيفة نبصة
أو صفوية أو جامت من جنوب جزيرة العرب . وتجد صيفاً محتصرة مثل
عبد وعبيد وعبدة وعبادة وعايد وعايد . وأما المم عبدة وهو للمذكر

ونلمؤنث . واذا استعمل العرب الأسماء التي جزؤها الأول (عبد) فلم يقكروا في عيدهم السودكما قال شاعر لم برو اسمه :

وإنى لعب الضيف ما دام أويا وما في إلا تلك من شيمة العبد ورويت أيضاً الأسماء عبد الكهة وعبد اليت وعبد الدار . والبت والمدار هنا المعبد، ورب البيت في مكمة هو هبل ووجد في نقش نطى ، م را ب ى ت ا نقر أو قالم المعناه رب البيت . وما عدا أسماء العبادة التي فيها كلمة عبد عبد أسماء فيها كلمات أخرى . وهي شيم اللات (وكمة شيم يعني نابع) وامرؤ القيس وأمرؤ مناة وروى Amrisamsos محروف ونانية امرؤ شمسي . وسكن اللات (ومعناه الساكن في جيرة اللات) واختصاره سكينة . (وأنس الله ) و والاختصار أنس (ومعناه أليف الله ) و (تيم الله ) و ولا ختصار أنس (ومعناه أليف الله ) و (تيم الله ) و ولا ختصار أنس اله ) و (عيم الله ) .

وتلك الأسماء الدينية م تستممل عند المسلمين باستثناء غيد الله . وتعرف أن أسماء وثنية غيرت في الاسلام فصارت إسلامية هنال ذلك الربال الذين اسمه عبد العزي سمى بعد اللوز ، والذي اسمه عبد العزي سمى بعد المعان . وروى أن رجلا اسمه عبشمس شمى بنج وأن عمر من عبد ود سمى بعمر من ود . و تعرف أن أسماء العباد وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد المجار وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد الحميد وعبد المعان الله وعنا المان الله وعنا المان الله وعنا المانية والمعان المعان الله وعنا المانية والمعان المعان الأسما الوربية المان ومعان والمعان المعان المعان المعان الأسماء المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان المعان عدم والمعان المعان المعان

أولاعن كل الأسماء التي اشتقت من أسماء الحيوان ووجدت في الأدب العرق وتقابلها بالمتزادةات الموجودة في اللغات السامية الأخرى . إن أفكار الناس في هذه النسبة مختفة . قبل إن بعض العائلات تعتقد أن أصلها من حيوان وتملك سميت بأسماء تك الحيوانات وسمى ذلك الاعتقاد totemism ونكن لم نجده عند العرب . وسبب القسمية كثيراً ما يدل على المتفاؤل أي انتي أن يكون الولد قويا أو عيفا أو غوفا وأحيانا سبب التسمية غير معروف .

آلفرد :كان بنو قرد قد من بنى هذيل قاستهزأ الناس عليهم ندلك: ولكن هذا الاسم ليس باسم الاستهزاء فى الأصل . وقرأت أن عائمة قبطية فى القاهرة اسمها (قرد) . وعند اليونان يوجد اسم عم هعناه (قرد) .

القطة : كان هر وهريرة اسمين للمؤنث وكان أبو هربرة كنية .

الأسد: إن قدذكرة الإسم ليث الذي في العبوية Lavis . وأسد والاسد، والأسد معروف الآن واسم في الفيدة العرب والأسد معروف الآن واسم عشيرة من عشائر العرة في الدية الشام هو السباع . والليوء بعني الأسد ذكره ان دريد . وولد الأسد اسمه شيل وجوو وجروة وجرى أسماء عرية وهذه الكلمة تعنى ولد الأسد وحيوانات غيره وبحدة وجرى أسماء عرية وهذه الكلمة تعنى ولد الأسد وحيوانات غيره وبحدة (عدراناية عند أهل أربا .

النمر : توجد السُّنيم وتَميّرة وتَميّرة ونمير وهىأسماء أشخاص وبنو أنمار اسم عشيرة ولكن اعتقد الشاعر عروة بن الورد أن أنمـــاراً اسم شخص .

النهد : ذكر نهد وهو أسم علم في كتاب ابن دريد .

الضبع: كال عند العرب ضبيعة اسم رجال وضباعة اسم نساء وذكر فى التوراة Bib'on؟ وهو اسم عشيرة والصيفة العربية هى ضبعان أى الضبع الذكر .

الذئب: قد ذكرنا الاسم العبرى Zè'āb . ويوجد اسم ذ ا ب أ ى ذئب في الصغوية ويوجد ذؤيب وذؤاب والذؤية عند العرب وذياب اسم بطل فى سيرة بنى هلاك . وفى هذه السيرة يوجد سرحان اسم رجل، وكان السرحان اسم عشيرة كما قال ابن دريد والسرحان هو الذئب . وكلمة سيد معناها ذئب أو أسد ، ولذلك معناها الأصلى (حيوانة فارسة أو كاسرة)، واسم عشيرة عربية كان السيد .

ان آوى: يوجد اسم حديث وهو (واوى)، و(آل واوى) اسم عائلة . الكلب : أسماء منل كلب وكليب وكلب وكلاب المعروفة ، واسم عشيرة هو أكلب : وهذا الاسم بوزن أفعل لكلمة كلب أى هامج مثل الكلب ، والضمة فى أكلب نطقت لأجل الباء التالية كما هى فى أسلم قبل للبم .

التعلب : إنه يوجد بين الأسماء ثعلب وثعلبة وثعالة وعند العبرين 6°8 . المدب : قبل في كتاب ان دريد وفي حاسة أبي تمام إن (دب) اسم مذكر

وأيضاً مؤنث.

اليربوع: يوجد يربوع وهو اسم رجل ويوجد أيضاً (عكبر) و (عكبرة) وقيل إن (العكبر) هو اليربوع الذكر .

· الفأد : قد ذكرنا أن Akhbor اسم عبرى ومعناه الفأد . وانظنون أن كلمة عكبر معناها الأصلى فأر وتقلت عند العرب الى اليربوع ·

الأرنب : كان أرنب اسم أخت الخليفة عيّان وخُـزز أى الأرنب الذكر اسم رجل ذكره ابن دريد . وعبكرشة هى الأرنبة ولكن هذا الاسم يجوز أن همناه اسم الوحدة لميحكسيرش وهو اسم نبات .

الميل : إنه وجد فى تاريخ الطبرى اسم رجل وهو فيل أو النيل وفى نفش تدمرى وجد (ف ى ل 1) وبحروف و نافية Fein . وفى اللغة الحبشية كلمة بيستري بيناها فيل و Harmāz اسم رجل عندهم .

الفرس : مظنون أن كنعتى (قرم) و (لحل) معناها فى اللغة العربية القديمة حصان . وروى قريم والفحل ، وهما إسما رجلين . الحمناز: قد ذكر قالمتم Mamor عند القبرين، وتجد عند العرب أصما. مثل خار رخير ويتخش وؤرذ (ج ح ش) فى الضفوية . والحسار هو الحار البرى والجعش هو ولد الحسار البرى . ومسحل أى محار برى أيضاً اسم عز . وقيل فى أشعار العرب إن الحار البرى هو أسرع كل الوحوش .

انوبز: إن ( Šāphān ) أى وبر هو اسم غلم عبرى ووبر وأبير اسمـــان عربيان وأبير إبدال وبيع -

- الجلل: كتب (ج م ل ا) في قش تصرى (و ج م ل) مجروف صفوية: وروى ابن تديد أنه عند العرب بحل استم علم . وكذلك البعير كما روى في حاسة أبي تمسام . وكلمة بكو معناها الأصلية الولد الأول ؛ ولكن العرب كانوا يستعملون هذه الكلمة بمنى الحل الصغير في السن وكان ، بكو اسم حلك عن ملوك أزمًا واسماً معروفاً عند الغرب وتضغيره ( بكتير ) ، و (أبو بكر) معروف وأبو بكرة كان اسم أخى زياد .

کُلُمُوْ : ﴿ إِنَّهُ عَنْرُ هُوَ اَسْمَ عَرِقَ ، وَكُلْلُكُ حَاعَرُ وَالْمَــُاعَرُ وَتُمِسُ وَجِدَى . ونجد ( اسم ج دى ا ) في التدمرية و (ج دى) في الصفوية وكُلْبُ (Gadia) في عالم لاتيني تقتت فيه صورة تيس .

الوعل أَ: وَجَدَّ الْمَمْ عَنْرَى لِلنَّـاءَ وَهُو ؟¥ آَى وَعَلَّ ، وَلَكُنْ وَعَلَ وَوَعْلَةً وَوَعَلَانَ عَنْدَ العَرْبِ أَسِـاءً للرِّجَالُ وَكَذَلِكَ مِنْنَ وَمِدَيْنَ . وَعَنْدُمُ أَرُوى اسْمَ النِسَاءَ ...

الخروف: كان حل اسمنا معروفاً عند الغرب ٠٠

# خریطة العالم السیاسیة بعض مظاهرها وحقائقها ومعانیسا مدکنور تحرعبرالنعم الشرفاوی

بمكن القول بأن مرحلة التاريخ الحديث للعالم تبدأ بانتهاء عمليات الكشف الجفرافي التي أوصلت الانسان الى منظم المنافق الصافحة إلىكني على سطح الكرة الأرضنية ، وكذلك بالانتقال هن مرِّحلة الجنع بين السياحة والدين ــــ تلك المرحلة ألتى استنوت أكثر عن الف سنة واحتصائها الحضارةالغربية بالميراث عن محضارة روما الفظيمة - الى منخلة الفصل بين اللهوتين الزمنية والروحية. وقد نهضت الدول الأوروبية ألتي تطل على المحيط الأطلسي وشهدت نهضة سريعة في شتى نواحي النشاط البشرى ، على حين أخذت دول حوض البحر الأبيض المتوسط تنزلق في ضلم الحضارة البشرية ، بل ترجع القبقوى في كثير من تواحى نشاطها القدم ألمُلحوظ ١١٠ . ذلك أن الكشف عن طريق رأس الرجاء الصالح على يد فاسكودي جاما ، كان بشعر بد. مرحلة استمرت زهاء أربعة قرون ، كان البحر الأبيض المتوسط أثناءها عبارة عن منطقة خلفية يمنودها الركود النسى والخول والبعد عن طرق العسام الرئيسية (٢). وهكذا انتقلت زعامة الحضارة البشرية الى عؤلا، الذين مكنون سواحل البحار الضيقة الصغيرة التي تقع فيا بين بريطًا نيا وصلب القارة الأوربية. ويلحظ أنه في النصف الأول من هذه الفرّة الحديثة في تاريخ الحضارة الغربية ، أي من القرن الحامس غشر الى القرن التا منّ عشر، كان النقل البعد في بصفة عامة أكثر أهمية وظهوراً من النقل البرى؛ ومن ثم كانت الأقطار السياسية العظيمة والوحدات الاقتضادية الكبرة التي أخذت تنمو وتتزعرع تكاد تكون مقصورة على الله الأم الأوروبية التي تشرف على هذا المحيط.

أما الاتصال البرى لهذه الأم فكان محدوداً بقدر ما تسمح به ظروف النقل حيداك ، وقد كان محادها الحصان أو أى نوع آخر من الحيوان وكذا الانسان ، كما كانت الطرق البرية في جلتها سيئة ورديئة "". أما النقل البحرى فكان مداه أعظم وأطول ومجال التقدم والتوسع فيه أكبر وأظهر: ولذلك نجحت هذه الأم في الحصول على قواعد وتقط ارتكاز برية في كثير من جهات العالم.

وقد كانت هذه المحطأت والنقط المفترة منتشرة ومتفرقة ، ويلحظ أنها كانت في جاتها مقصورة على يعض الجزائر أو المواقع الساحلية الممتازة اللهم الاحيث المحمد المستاد الاسياني في العالم الجدد، وأخذ يعمل على استمار وإخضاع مساحات واسعة، وربح عن ذاك القضاء على بعض الوحدات السياسية القديمة هناك مثل الازتاع والانكا التي كانت قد يلفت درجة لا بأس بها عن التقدم والرقي ، وتشبه لدرجة ما تاك الوحدات والحضارات التي ظهرت على سواحل حيوض البحر الأبيض النوسط الشرق في العصور القديمة ومكذا حل الاسيان الجدد على رؤساء هذه الحضارات الأص يكية القديمة ، غير انه في جميع الحلات التي أمكن فيها إيجاد حكم استعارى منظم ، لم يستعمر الأوروبيون مساحات واسعة ، بل تراهم يقصرون جهودهم على بقاع صفيرة واستسرت هذه الرحاة حتى أوائل القرن الثاني عشر .

أما النصف الثانى من المرحلة الحديثة لتاريخ الحضارة الفربية وتطورها غير ما يوصف به أنه عهد الاخترامات الحديثة التى منحت الأنسان ميزة الانتخاع بالقوى الميكانيكية أقم في شق نواحى نشاطه والتي نجم عنها ذلك التقدم العظم الذي جاء بالانقلاب الصناعى ، تلك النهفية التى قلبت كثيراً من أوضاع النقل وطرائقه ، إذ منحت الانسان وسائل مواصلات جديثة ، سواه فى نوع العلرق أو المربات أو السيارات ، أو فى القنوات والبواخر ، أو فى السكك الحديثة والبرق أو فى وسائل الجديثة كلها أثرت فى مدى المقدرة البشرية على النظيم فى ميادين العلاقات الاقتصادية والتخطيط السياسى ، بل يمكن القول أنها قضت فى كثير من الأحيان على كل احتمال

أو إمكان احتفاظ الدول الصفرى أو الوحدات القليلة العدد ، الصفيرة المساحة يحظهر الاستقلال الحقيق .

واذا كان النرز الثامن عشر قد شهد بده تطور الفكرة التنظيمية السياسية الحديثة ، فأن التقدم المعادى المترتب على الانقلاب الصناعى ، قد ساعد على تكوين وحدات سياسية واقتصادية كبيرة نتظم مساحات واسعة ورقاع فسيحة تعوق كثيراً مثيلاتها التي ظهرت في العصور السابقة (٥). هكذا اتسعت مثلا رقعة الولايات المتحدة حتى أصبحت تشغل مساحة لا تقل كثيراً عن أوربا ، وسسابقة (١). أما الامبراطورية البريطانية فأخذت تنمو وتكبر حتى ضمت نحو ربع العالم القابل المسكن ، وإذا ما استنبنا أمريكا الوسطى وجزار المند الفربية التي نامس فيها يعض نواحى المحافظة على ظاهرة الوحدات السفيرة المتجاورة ، وهي من آثار وبقايا الثاريخ الاسستماري هذه المؤقفا ، وجدنا أن الوحدات السياسية في الصالم الجدد تميل الوقطار ، وجدنا أن الوحدات السياسية في الصالم الجدد تميل وجنوبها وغربها أكر وأوسع من نظائرها التي تامت في أواسط أوربا وجنوبها وغربها .

وعلى هذا الأساس تظهر خريطة العالم السياسية فارقا واضحا بين منطقتين متفايرتين تمتاز إحداما بالوحدات السياسية الصغيرة كما هو الحال في وسط أوربا وغربها وأمريكا الوسطى وجزائر الهند الغربية ، وتمتاز الأخرى باله حدات السياسية الكبرى التي تسود باقي العالم.

وكل كان الحال يسمح بالتوسم ، تمكنت الوحدات السياسية الكيرة من توسيع رقعاتها وتمكون المبراطوريات مترامية ويشهد مذلك تاريخ الإمراطوريات العظمى في القرنين التاسع عشر والعشرين، وحتى في مالة أم أوريا الأطلبية تجحت بعض الوحدات السياسية الصغيرة عثل البرتفال وهولندا والمجيدًا في أن تقلع لفضها بعض الأراضي وتستعمرها ٧٧٠. ويما مجدد ذكره أن السويد والترويج لم تتحركا في هذا الاتجاه وظلتا تاسعين

قى عقر داريمها. أما أسبانيا فقد أضاعت معظم ما طكته يدها من ثمار نشاطها الاستعادى و قفدت أجزاء امبراطوريتها الاستعادية فى الأمريكتين وجزائر الهند تشرقية وغ يق لها سوى الذر اليسير من هذا الميراث العظيم .

وليس من شد في أن تطورات النقل الميكانيكي ساعدت كثيراً في عملية ينه وتكوين الامراطوريات الحديثة ، إذ ساعدت الباخرة ، كما ساعد القطار والبرق على سهولة الوصول إلى آفاق بعيدة عبر البحار والمحيطات والقراب والربط بين هذه الأجزاء المترابية الأظراف ، كما ساعدت هذه الوسائل الدول المستعمرة عني الاحتفاظ باشرافها وهوذها وسلطانها في هذه الجهات

واذا كانت الحرب العظمى الأولى ( ١٩١٤ – ١٩١٨) قد أحدثت نوعا من الانقلاب الجزئ في اتباه تكوين الوحدات السياسية الكيرة في العالم الدقت معاهدة فرساي وشقيقاتها التي ختمت هذه الحرب مخلق و إيجاد عدد من الوحدات السياسية الصغيرة المستقلة على حباب يعض الإمراطوريات التي صغيت وقسمت وقطمت من الامراطورية المناتية وامواطورية آل هيسيرج (٨) وانكاش امراطورية الروس والحرمان اللتين بقيتا على قيدا لحياة بعد تفرشا مل في حكمها وحكامها ، إلا أن عودة روح التوسع من جديد عند ها تين الوحد تين السياسيين المكردين وشقيقاً بهما هي التي دفعت الصالم إلى الحرب العظمى الثانية.

ويضيق المقام عن تنج تفاصيل وتعات الوحدات السياسية الكبرى ، و يكنى أن نكر أن نحو نصف محات العالم جيمه ، وأن نحو نصف سكان العالم جيمه ترفرف عليه أعلام أربع إمبراطوريات عظيمة هى بريطانيا وروسيا والولايات المنتخدة و فرنسا ، وأن نحو ه ١ // من جلة سكان العالم بيش فى رقاع ثلاث وحدات فى اليابان والممانيا وإيظاليا واذا أضفنا الصين التى نخلف الماحدون فى تقدير عدد سكان العالم ، والبرازيل التى تشفل نخور بع قارة أقريكا الجنوبية ، أمكن القول بأن هذه الوحدات التسع تشفل نحو لم عاسمي العمالم وسكانه ، ولا تترك سوى سم يسير تتقاهمه أربعون أو محسون وحدة مستقلة أو ذات سيادة (٩)

هكذا يظهر للباجث أبن اتجاه الحضارة الغربية بميل الي ناحية تكوين وحدات سياسية كبيرة ، وأن الأبعاد والمسايات لم تصبيح عفيات أو صهويات تقف في طريق التكوين أو التجبيع (١٠٠ ومن الجلي أن يبدو التوزيع الجفراني لموارد الثروة الطبيعية التي يعتمد عليها الانسان في حياته في البيئات المختلفة ، وكذا توزيع الانسان نفسه بين هذه البيئات غير عادلين بدليل أنه لا توجد دولة أو قالة يمكن أن تنتج جميع ماتتطلبه الحياة المحضرة في العالم الجديد، من مواد نباتية أو معدنية ومعنى هذا أن هذه الحقيقة جعلت من الستحيل لأى قبلر الادعاء بمقدرته على كفاية نفسه بنفسه على أساس مستوى الميشة المرتفع المعروف في هواطن الجفنارات الراقية الحالية ، بل أصبح إنتاج المواد الضرورية وتوزيعها عملية معفدة متشابكة الأطراف، موزعة جي عدد غَفِير من أقطار العالم المتقاربة والمتباعدة على السواء ، وتظهر تبعاً لذلك استحالة تقسيم العالم الى كتل أو أجزاء يمكن سكان كل منها الاعتاد والاكتفاء بالمواد الحلية ، دون أنّ تناثر بمجريات الانتاج والبوزيم في الأجزاء الأخرى الجارجة عنها . ومن الطبيعي أن يكون القطر الذي تمكنه طروفه من الوصول الى درجة الاكتفاء الذائي علىصورة أخرى جديدة غريبة عين الأوضاع الحالية المعروفة: إذ لابِد أَنِ تَضْمِ رَقِعَه جَمِعِ الأنواعِ المناخية:من المعدل البارد الي الاستوائى الجار وأنَّ تَضَمَّ زَّرِيته جميع عَناصر التُروّ المعدنيّة . غير انه لم يحدث بعد ، أن نامتِ عنل هذه الوحدة السياسية المثالية !! .

واذاكانت أولى طبعات الانسان لاتختلف عن حاجة نظرائه من المخوات الأخرى وهى الفذاء، ولماكان معظم غذاء البشر مستمداً من الأرض : المبهم إلا ذلك النزر اليسير الذي يجود به البحر، فإن الأرض تستحق أن تعير خق أعظم موارد الثروة الطبيعية، إذ أن جل الفذاء يجي، بطريق مباشر أوغير مباشر من التباتات الى تنمو فيها، ومن ثم كانت الأرض المحسية الى تسمح ظروفها بالزراعة للتتجة، أفضل المواد الطبيعية إطلاقاً (١١١). وعلى هذا الأساس بمكن تقسم الأرض الى أقسام رئيسية متميزة:

١ -- الصحارى التي لا يمكن أن تسمح بحياة نباتية نافعة في العادة -

 الأرض التليلة الحصب التي لا تصلح كثيراً لأغراض الزراعة المختفة ، غير أنها يمكن أن تسمح بقليل من الرعى أو بيسير من الفابات .

الأرض الخصية الجيئة الصالحة لافتاج الغلات الزراعية المتنوعة .

منا وتغدر مساحة الأرض التي يسكنها الانسان باستثناء الأقاليم القطية التي يكسوها الجليد دائماً بنحو خمسين طيوناً من الأميال الربحة ، وتشغل الصحارى نحو بم من هذه المساحة الكلية ، ويدخل بضمن الصحارى عامة ، تنك الجهات ألى لا تنتم بلخرارة الكافية الزراعة المتجدمية أو تلك التي لا تنتم بقد كاف من المساه أو التي لا تنتم بقدن العاطين الضروريين مجتمعين ، يقدر كاف من المساه أو التي لا تنتم بقدن العاطين الضرودين المتسمح عياة نباتية المفعة . ولو أن نحو نصف هذا القدر يمكن اعتباره من الأرض الضعيفة الفليلة الحصب التي لا تصلح كثيراً الزراعة وقد يكون ذلك راجعاً الى عظم الارتفاع أو وعورة التضاريس أو فقر التربة أو كثرة المستفات . ويستوى أن تكون هذه الأوصاف منفردة أو مجتمعة أو بعض الزراعة النافعة .

وليس من شك في أن توزيع السكان في العالم يكاد يتفق مع توزيع الأراضي المجيدة ؛ بدليل أنه في الجهات الصحر اوية وفي المناطق القليلة المحصب ، وتبلغ مساحة النوعين نحو بم من جملة سطح الأرض ، لا يوجد سوى عدد قليل من السكان ، وحتى هؤلاء نجدهم يتركزون في بعض الواحات المحصية ، أو في مواطن المحدن الحامة أو حيث تستفل الثروة الغابية ، أو في مناطق الرعى أو في جهات العيد الجيد برياً كان أو بحرياً ، وفي كل هذه البقاع التي تشفل رتاعها نحو ٧٠٪ من سطح الأرض التي يسكنها الانسان لا يعيش سوى ١٠٪ من بحوع سكان العالم ، أما البقية الباقية وتبلغ ٣٠٪ من الأرض للمعمورة ، وهي الأرض الجيدة الصالحة الزراعة والقابلة للاستيطان الدام فتضم محو ٩٠٪ من سكان العالم ، وينظم عنا أعظم مماكز الحضارة الراقية في الوقت الحاضر ، وقد يكون توزيعها منفرةا أو قد تظهر على شكل نقط في الوقت الحاضر ، وقد يكون توزيعها منفرةا أو قد تظهر على شكل نقط

أو خلاياً صغيرة في بعض الجهات : غير أن معظم إيدو بحيث يو كرسي صورة كنل كبيرة متحدة ذات مناخ مقبول في جمله . وقد أصبحت هذه الكنل الحبيرة من الأرض الخصية الجيدة أه و أعظم الأقاليم الفشرية في العالم ، وحبيا بخسم التفوق الحضاري والتقدم المادي على نطاق لم يعزف من قبل . وجميع هذه الكنل يقيم في نطاق المستملة المستدلة شالي خط الاستواء وجديه . وتظهر خرااط توزيع السكان في العام ألها تحتمل وتزيد نسبة كنافة قد عن الانسان بنصه على تشكيل مطح البئة التي يعيش فيها ، على حين أنه قد المخال المنافزية على صورة صحراء جرداء أو منطقة وعرة موحشة . أما في المناطق المعمورة على صورة صحراء جرداء أو منطقة وعرة موحشة . أما في المناطق المعمورة حداثته وغاباته وأو ومتالل المتقدمة قال تام بتغير النظر العام عن طريق إعداد حقولة وزواعها ، وغرس حواسائل حداثته وغاباته و وال ومدنه وعواصه الكبرة ، وشق طرقه ووسائل مواصلاته المتنوعة للربط بين هذه جبعها ، وهي التي أصبحت مق موطن الانسان المتحضر .

ويمكن أن تعدد عددا من الأقانيم البشرية المخطوطة ، فتلا يميء في مقدمة القائمة أوربا و بعض ما يتاجم سواء في غرى آسيا أو شمالى أفريقية . وهناك الشرق الأقصى والهند الموسمية اللذان يفعل بينهما خط تضاربس أواسط آسيا الشاهقة وامتداده في جنوب شرق الذرة . ويعزل هذن الاقليمين الكبرين عن الاقليم الأوربي السابق ذكره سلسلة من الصحارى وأشاهما . أما في العام الجديد فاننا نجد الجزء الشرق من أمريكا الشالية ، ذلك القسم الذي يحده شمالا خط امتناع الزراعة وغربا ذلك النطاق الجبلي المعروف باسحبان روكي .

ويجمل بنا أن نذكر أنه في العروض الجنوبية ، تصفر مساحة الأقاليم المعتدلة بسبب صغر مساحة اليابس بصفة عامة في نصف الكرة الجنوبي . أما الأقاليم الحارة الخصية فتبدو قليلة الأهمية ضثيلة الجاذبية وما زالت تعيش في خلل مستوى منخفض من الحضارة في الوقت الحاض . ومثل ذلك يقال

لحد ما عن الأَوْلِمِ المُدَادِيةِ عِلِمَةِ لَقَلَةٍ خِصْمًا فِي العَادَةِ ، وَلَوْ أَنْهُ قَدْ يَشَذَ عن الهاعدة بعض جهات تعاز بوجود تربات بركانية خِصِية أو لأنها ذات تربة فيضية غربنية كما هي الجال في جزائر الهند الشِرقية وفي هضبة اليحيرات الإينوائية الافريقية وعلى منجدرات ساجل غانة ، وهنا فقط يكتظ السكان ومين هذا أن الأقاليم الهيامة المعبورة تنبع في نصب الكرة الشمالي ، وقد كانيت فيا مضى قبل أن يجلور وتتقِدم وسائل المواصلات الحديثة ، تعيش ميمزلة ميفيرقة بعضها بمن اليمض الآخير بمكم بمواقعها المتراسة والمسايات اليعيدة التي تفصل بينها ، ولهذا اليبب تبيني لسكانها وأمكن لهم العمل على أن تطور وأن تنبو جفارتهم وهي مبتقلة لدرجة عظيمة . هكذا نيثات وترعرعت جضارات البسين والهند وحوض البجر الأبيض المتوسط منذ أقدم العبيور . وكلما كبرت وعظمت ، يدأت هذه الجضارات ترسل أشعة نورها في اتجاهات مختلفة بنيدة عن أوطانها الأصلية . أما الجضارة العيينية فوسعت رفيتها حق سابت البترق الأقعي ووصلت إلى أودية أواسط آسياً الشَّاهَة وأرسلت شعباً وألسنة في انجاه جنوبي غربي جي تقابلت مَمُ الْجُمْهَارَةُ الْجَنْدِيةِ، عَلَى جِينَ أَنْ حِينِياراتِ اليَّحرِ الْإِنْبِيضِ المتوسِطُ أَخَذَت تنتشر غربا نجو المحيط الأطلبي وجنوبا حتى جافة الصجراء الكيرى وشمالا حتى الحد الذي عندم يستجيل تجاح الزراعة في العروض القطبية ، أي أنها شملت معظم أوربا . . . .

و يفضل طرق القوافل التي كانت تير بواجات الحضارات الراقية ، كان مناك يعض الارتباط الضئيل بين مراكز هذه الحضارات الكيرة، غير أن درجة الارتباط كانت أعظم وأقهى بين الحند والحضارات الأوروبية بمضل طريق الشرق الأوسط، منها في الله ارتباط الصين بالحضارات الغربية أو حتى بين الصين والحمند المجاورة بسبب وعورة تضاريس أواسط آسيا الجبلية الشاهقة . هكذا كانت درجة الارتباط الواحى بين هذه الأقاليم البشرية العظيمة ، ومن ثم تركت حياة سكان هذه الأقاليم بعين أن تتأثر الواجدة بما يجرى في الأخرى ، حتى كان العصر الحديث وكان الكشف عن العالم الجديد ، وتبع ذلك استعار

الأوروبيين لأراضيه المعتدلة المحصية التي تطورت حتى أصبحت بعد ذلك إقابيا بشرياً عظياً بفضل موارده الطبيعية الوفيرة، ولكن النرصة لم تسنح له كي يصبح مقراً لحضارة خاصة كما حدث لنظائره من الأعليم البشرية الرئيسية السابقة ، بل دخلت عروضه المعتدلة في كل من الأمريكتين ضمن نطاق الحضارة الأوروبية الغرية . واذا كان عدد سكانه أقل من نظائره فأنما يرجع ذلك المي حداثة عهد الاستعاد الجدى هنا . وقد قويت روابط الاتصال بين هذا التم الأمريكي وبين أوربا الفرية والثالية الفرية حتى أصبح في الواقع جزءاً متما لهذه الغارة وحضارتها . وتقوم على خدمة روابط الاتصال الوثيق، أعظم الطرق الملاحية ، في الوقت الحاض (١٢٠).

وفي هذه الأقاليم البشرية العظمى الأربعة ، تضم رقاعها معظم الإراض الخصية الطبية في الدروض المعتدلة التهالية أو ما يعادل . ٣٠/ من جملة مساحة الارض الصالحة للزراعة في العالم ، وفي الوقت ذاته يسكنها نحو ؟ سكان العالم جميعه و هذا معتاه أن هذه الأقاليم قد أصبحت من اكر اهتام البشر ، مجتذب العالمة وتنطلب من الجميع الرعاية والدراسة والمعرفة ولو أن مجوع مساحتها لا يلغ ثم مساحة اليابس المعمور . ويندر أن يجد الباحث عارج هذه النطاقات البشرية الحامة أرضاً محكن أن تفرض على الناس العالية تشوم أوطان الدول العظيم بظروفها وملابساتها . وفي العروض المعتدلة الشهالية تشوم أوطان الدول عامة والاستمارى عاصة ، حتى أصبح باقي العالم إما معتمداً عليها أو تابعا مل من الدواحى السياسية والاقتصادية والثقافية لدرجة عظيمة . وإذا كانت حالة أمريكا اللاتينية تبدو بخطة نبياً ، وقد تظهر في ربوعها روح استقلالية ، هان هذا الاستقلال سياسي أكثر منه اقتصادي أو تقافي حضارى .

على أننا اذا فظرنا الى توزيع الأرض الممورة ومساحها تبلغ .ه مليون ميل صريع ، كما هي الحال في جميع موارد الثروة الطبيعية الأخرى ، أمكن القول بأن توزيعها لا يسبر على قاعدة عادلة متنظمة ، ذلك أن إس هذه الأرض المعمورة يقوم في أحد نصني الكرة الأرضية وهو النصف النهالي، وأن إس هذه المساحة يمثل فى كنة من اليابس تشترك فيها قرات الات هى أوربا وآسيا وأفريقية بانصبة متفاوتة ، أما القسم الشرقى من أمريكا الشهالية فتلخ مساحته نحو ربع هذه الكتلة ، على حين أن القسم المعتدل فى كل من أمريكا الجنوبية واستراليا بيلغ نقط نحو اخمس والعشر على التوالى . وفي هذه الأه بم البشرية المرئيسية الأربعة يوجد نحو هه / من مجموع مساحة الأرض المعمورة ، وينتظم نصف الباقى فى جزائر الهند الشرقية ، أما الباقى فيتمثل فى بريطانيا واليابان ومدغشتم وغيرها من الجزائر الماهولة فى البحار والحيطات المختلة .

ويجمل بنا أن نذكر أن التوزيع الجغرافي للدول العظمى يرتبط ارتباطأ وثيقاً مع توزيع الأراضى المحصية في العروض المعدلة النهائية ، بدليل أن عما من الدول العظمى السبع تقوم في أوريا وبخص أمهيكا واحدة ومثل ذلك نصب شرقي آبيا. وتمثل روسيا السوفيتية كنية كيرة متحدة ومتصلة بالدويلات التي تمنع لهما أو تجرى في مدارها ، كذلك ثان الولايات المتحدة التي تمثل أيضاً كنلة كبية من اليابس ولو أن بعض الجهات المحاضعة لهما ، توجد يحيدة عنها في وراء البحار . وفي حالة الامعراطورية الترنسية تجد أن مساحتها يعيدة عنها في الوطن الأصلى وهو فرنسا ، ثم شمال غرب أفريقية وغربي أفريقية وإن كانت لا تمثل كنلة متاسكة كمحال روسياً أو الولايات المتحدة ، غن أجزاءها بدو متقاربة متجانسة لدرجة كبيرة ، أما إيطاليا فقد وجهت نشاطها الاستعارى عبر البحر صوب أقاليم تبعد عنها ولم تقد منها كثيراً . وفي حالة اليابان كان تركيز الجهود صوب آسيا المجاورة أو نحو جزائر المحيط وفي حالة اليابان كان تركيز الجهود صوب آسيا المجاورة أو نحو جزائر المحيط المتنوقة المتناثرة .

وقد سارت الممانيا على قاعدة توجيه نشاطها صوب أواسط قارتها وشرقها وجنوبها . أما الجزائر البريطانية فحالتها تبدو مختلفة عن كل ما سبق ذكره ، ذلك أن إمبراطوريها تضم عدداً من الوحدات المتفرقة المتباعدة الموزعة على سطح الكرة الأرضية ، ولو أن هذه الوحدات تتركز بصفة خاصة في نطاقها رئيسين أحدها حول سواحل المحيط الأطلمي الشهالي والآخر حول سواحل عبط الهندى. وعلى الرغم من هذا التركز فايس هناك اتصال برى بيسها ، ويمكن فى الواقع وصف الامراطورية البريطانية بأنها تتميز بخرافياً بن أجزاءها منصلة غير متملة بعضها بالبعض الآخر. وهناك صفة أخرى جديرة بالذكر وهى أن الدول العظمى الحالية وكذا جميع الامراطوريات الدي الدي المنظمي والمراطوريات كبيرة من اليابس فى البيئة الأصلية ، أما فى مائة بربطانيا العظمى وامبراطوريها للكيرة خالمكس بصحيح ، إذ أنها امبراطورية بحرية أراضها وسكانها ومواردها موزعة على سواحل البحار والحيطات ، ويفرض عامها هذا التوزيع ومواردها موزعة على سواحل البحار والحيطات ، ويفرض عامها هذا التوزيع أن بكون الربط بينها بحرية الربواً (١٢).

### المراجع

- (1) a. Fleure H.J. "Human Geography in Western Europe" London 1919 pp. 3-18 etc.
  - b. Fleure H.J. "The peoples of Europe" Oxford press 1922.
- (2) a. Boulton W.H. "The pageant of transport through the ages" pp. 7 + 46 etc.
  - b. Fenelon K.G. "The sconomics of road transport." London 1926 pp. 16-29.
  - Hurdy A.C. "Seaways and sea trade" London 1927 pp. 2-31 + 117 + 135 etc.
- (3) a. Gregory G.W. "The story of the road" London 1931 pp. 3 + 157 + 277 etc.
  - b. Kirkaldy and Evans "History and Economics of transport.
- (4) Boulton W.H. "The regeant etc" pp. 81 + 87 + 143 etc.
- a. Dewangron "L'Empire Britanique" l'aris 1925 pp. 3-28.
   b. Elliot W.Y. "The new Bitish Empire" London 1932 pp. 1-35 etc.
  - c. Mackinder H.J. "Britain and the British Seas" Oxford 1936; p. 341 etc.
- (6) a. Gregory J. and Shave D.W. "The U.S.S.R., a geographical Survey" pp. 14-16.
  - b. Halden Guest L. "The New Russia" London 1926 pp. 19-45.

- a. Bowman J. "The New World", problems in political Geography. London 1928.
  - r. Fleure H.J. "The treaty settlement of Europe" Oxford press 1921.
  - c. B-igham "Principles in the delimitation of frontiers" Geog. R. 1919 pp. 5-17.
- (5) a. Adkins "Europes new map." London 1925 pp. 7-13 etc. b. Alexander H.G. "The revival of Europe etc." London pp. 5-11 etc.
- (9) a. Carr Sannders "Population problems" London pp. 197-242 etc. b. East E.M. "Mankind at the Cross roads" pp. 68-69 etc.
  - c. Wright H. "Population" London pp. 67 + 108-110 etc.
  - 7. Antirews "The Asiatic question" London pp. 2-14 etc. . Stoddard "The rising tide of colour" pp. 7-9 + 665-67.
- (10) a. Powell E.A. "Asia at the cross roads" London pp. 4-11 etc.
- b. Nickolson J.H. "The remaking of nations" London 1925 pp. 6-14 etc.
   c. Semple "The influences of geographic environment" London
  - pp. 481-84 etc.

    d. Haskins and Lord "Problems of the peace Conference"
  - London 1921 pp. 2-7 etc.

    . Hinks A.R. "Boundary delimitation etc." Geog Teacher, 1919
  - Hinks A.R. "Boundary delimitation etc." Geog Teacher, 1918
     vol II pp. 108-105.
- (11) a. Jonasson "Agricultural regions of Europe" Economic Geog. 1926.
  - b. Purry "Europe and Asia" London 1929.
  - c. Statesman Year book. Recent editious.
- (12) a. Bowen F.C. "A century of Atlantic travel".
  - b. Hardy A.C. "Seaways etc." 1927 pp. 117-135 etc.
- (13) c. Elliot W.Y. "The New British Empire" 1932 pp. 68-102 etc. b. Innes Stewart J. "An economic Geog. of the British Empire" London 1933 pp. 2-5 + 8-14 etc.

# أقل من وضـــــع النحو "" تلاُخار ابراهم مصلتي

من أول من وضع النحو العربي واتخذ هذا النهج للمثالوف في رسم قواعد العربية ?

هذه المسألة تبادر الباحث في تاريخ النحو . واذا رجعنا الى كتب الطبقات وأخبار التاريخ نرى أنها تكاد تجمع على أن أول من وضع هذا النحو وأخبار التاريخ نرى أنها تكاد تجمع على أن أول من وضع هذا النحو أخذ ذلك من الامام على ، ويشلو آخرون فيرون أن و أبا الأسود المدلولي وضع كتابا في النحو شمل قواعده، وأنه قرأه على الاهام على فرضيه . وأكل فيه بعض ما تقص . فكان النحو العربي علماً نام القواعد مفصل الأحكام متذ كان الاهام على قبل سنة . ه .

وسنذكر هنا روايات أولئك المؤرخين مرتبة حسب أزمانهم :

۱ — فأول من نعرف أنه تحكم فى وضع النعو و عمد بن سلام الجمعى » المتوفى سنة ٢٣٣٧ ه. قال فى مقدمة كتابه (طبقات الشعراء) ، "وكان أول من أسس العربية ، وفتح بابها ، وأنهج سبلها ، ورفع قياسها و أبو الأسود المدؤلى » "ثم قال : ووضع باب الناعل والمقمول والمضاف وحروف الجر والرفع والنصب والجزم: وذكر من أخذ عن أبى الأسود. ثم قال : ثم كان من بعده و عبد الله بن أبى اسحق الحضرى » فكان أول من بعج النحو . ومد القياس والعلل .

بحث ألتى في المؤتمر الحادي والعثرين السندرقين الذي عند في باريس (٣٣-٣١٠)
 بوكيد سنة ١٩١٨

٧ -- ويأتى بعده أبو محد صدر بن قتية المتوفى سنة ٢٧٠٠ . قال في كتابه
 ( الشعر والشعراء ) فى ترجمة أبى الأسود : « وهو أول من عمل كتاباً فى النحو بعد « على بن أبى طالب » وفان فى كتاب ( المعارف ) : « أبو الأسود الدول أول من وضع لعربية » .

٣— ويجي جن ذلك و أبو العباس محد بن يزيد المبرد ، المتوفى سنة ٩٨٥ ه. وقد نقل عبارته و الزييدى أبو يكر محد بن الحسن ، المنتوفى سنة ٩٣٥ ه. قال : و روى القالى عن الزجاج أن أبا العباس قال : و أول من وضع العربية و شط المساحث أبو الأسود ». وسئل عمن أرشده الى الوضعى النحو ، فقال : تقيته عن على » .

وتقل هذه العارة والحافظ بن حجر » المتوفى سنة ٥٠٨ ه فى الاصابة فى رجمة و أن الأسود » بنس الاسناد قال : (أول من وضع العربية و تقط المصاحف أبو الأسود » وسئل عن نهج له الطريق ، فقال: و تقتيته عن على »). ع أما و محد بن اسحق الندم » صاحب الفهرس فيقول : وزعم أكثر العلماء أن النحو أخذ من ه أبى الأسود الدئولى » وأن أبا الأسود أخذ ذلك عن وأمير المؤمنين على بنأ بى طالب عليه السلام » وقال آخرون : رسم النحو و نصر بن عاصم » وقرأت نحط و أبى عبد القرب من تقل عن علم » أنه قال كان وبعد الرحم بن هرمن » أول من وضع الهربية .. ثم يقول و محدين اسحق ، وعبد الرحم بن هرمن » أول من وضع الهربية .. ثم يقول و محدين اسحق ، وعبد المحني ، محماعة للكتب . ويدانة تم ير لأحد علها كثرة . ورأى فيها ما يدل على أن النحو من عمل أي الأسود وما هذه حكايد . وهي أربعة أوراق نحسبها من ورق المسين رحمها أنه على كان فيه في المعال و المعمول وما كان فيه في اسمعنا له وعمي بن يعمره ثم لما مات هذا الرجل تقدنا القسطر وما كان فيه في اسمعنا له وعمي بن يعمره ثم لما مات هذا الرجل تقدنا القسطر وما كان فيه في المسحف . هذا على كثرة يحقى عنه .

وقى كتاب مراتب النحويين و لأبى الطيب عبد الواحد بن على ،
 المتوفى سنة ٣٥١ ه و كان أول من رمم للناس النحو أبا الأسود . أخذ ذلك عن أمير المؤمنين على بن أبى طالب رضى الله عنه . وكان أعلم الناس بكلام

العرب. وأبوالأسود أول من نقط المصحف. واختلف الناس الى أ نءالأسود يتعلمون العربية . وفرع لم ما كان أصدًاه » .

 ٩ - ، وأبو سعيد السيرانى ، المتوفى سنة ٣٦٨ ه يقول : « أول من رسم النحو أبو الأسور الدئرلى » .

كل ماجي، جد هذه النصوص ينقل عنها ، وبجمع بينها كما ترى فى الأغانى فى ترجمة ﴿ أَبِي الأسودِ ﴾ . وفى طبقات الأدباء لائن الانبارى .

ثم يجىء السيوطى التوفى سنة ٩٩١ هـ، فيكتب رسالة في (السبب فيوضع العربة) يجمع فيها أكثر هذه الأقوال وهي على اختلافها تكاد تجمع على أن أبا الأسود أول من وضع التحو . ويزيد بعضهم فينسب ذلك الى الامام مي . وربعا قال بعضهم انه وضع كتابا . ويروى ابن الانبادى أن أبا الأسود وضع المختصر للنسوب اليه .

فهذه جلة مايمكن أن تشير آليه هذه النقول . ولكنا لا نستطيع أن تقبل ذلك يسر ولا أن نستسيغ أن هداً الزمن المبكر قد تمكن فيه العرب من الاشتفال بالعلوم ووضع القواعد على هذا الوجه الذي نراه في كتب العربية وقد أنكر ذلك المستشرقون وعدوه حديث خرافة .

ولكن الفارى "يجد رفض هذه الروايات جملة أمراً بعيداً . حق يستطع أن يتين سبب اجماعهم ، والعلة فى قواطئهم على هذا المحطأ . ولقد قال المرحوم « مصطفى صادق الرافعى » ، الأديب المصرى ، المتوفى سنة ١٩٣٧ فى كتابه « ثارخ الأدب » « إن معرفة واضم النحو فى العربية يكاد يكون معضلة ».

ولقد ساتنا هذا الاشكال الى أن ننجج سيلا آخر فى البحث . فتبعنا كتب النحو الباقية بأيدينا لتعنم أقدم عالم نسب اليه رأى نحوى فى هذه الكتب. وكان أول هذه الكتب كتاب و صيبويه » وهذه أسماء العلماء الذين نسب البهم رأيا نحويا . وعدد المواضح التى ردد فيها أسماءهم.

عبد الله بن أبي اسحق المتوفى سنة ١٧ هـ ( ٣ مرات ) .

عبسي بن عمر الثقني المتوفي سنة ١٥٠ هـ ( ١٨ مرة ) .

أبو عمرو بن العلاه المتوفى سنة ١٥٤ هـ ( ٣٩ مرة ) . الحليل بن أحد المتوفى سنة ١٩٠ هـ ( ٣٧٠ مرة ) . و نس المتوفى سنة ١٨٠ هـ ( ١٥٥ مرة ) .

وأقدم هؤلاء هو وابن أبى اسحق ﴾ وتروى لهآراء نحوية حتى فى الكتب الناّخرة كالأثمونى للتوفى سنة ٥٠٠ ه والسيوطى المتوفى سنة ٩٨١ هـ .

و يلاحظ أول مايلاحظ أتنا لم نجد في كتاب سيويه ولا فيا بعده من الكتب رأيا نحوياً نسب الى أبى الأسود ولا الى طبقتين من بعده واذا رجعنا الى كتاب الزييدى في طبقات التحويين واللغويين وجداله بجعل المطبقة الأولى وأبا الأسودالدولى وعبدالرحمين هرمن، والانية و نصر بناءامم ويحي بن بعمر وعنسة الديل وميمون الأقرن ، والطبقة التالتة و ابن أبى اسحق ، ولم بحد لأحد من علماء الطبقتين الأولى والسانية شيئاً من الآراء النجوية .

نحن أمام حقيقة واضحة أخذت من كتب للنحو . وهى أن أقدم
 من ينسب اليه رأى نموى هو ( عبد الله بن أبى اسحق الحضرى ) .

أَذَا عدنا بهذه الحقيقه انتراً على نورها النصوص التي ذكر ناها من قبل وجدنا أنهم يقولون: ﴿ أُولُ مَن وضع العربية وأُولُ مَن رسم النحو وأُولُ مِن تَبْطُ المصاحف أَبُو الأسود الدَّولُ ﴾ فعمل أَبِي الأسود هو تقط المصاحف من تقبط المصاحف فأبي أبو الأسود الذَّولُ الله الروايات وأن زياداً سأله أن يضبط المصحف فأبي أبو الأسود ثم عاد فقبل. وقال: ابني كاتباً لقناً يفعل ما أقول. فتخير له كتباباً عوجعل عند المرت عند الذو أيتني قد فتحت شي بالحرف وان كمرت فاجعل النقطة من الحرف ، فيذا نقط أبي الأسود المصحف وكانوا يسمون ضبط الكلات بالنحو أو العربية فاذا اختلفوا في كله قالوا: وضبط كلمات النحو كذا أو العربية كذا ؛ وأبو الأسود قد أخذ القراءة وضبط كلمات النحو كذا أو العربية كذا أو العربية كانا اختلفوا في كله قالوا:

المصحف عن الامام على". وكان يحتج بذك اذا ماغالفه تارى آخر لهذا الفبط. وهذا النقط لا يزال له أثر في بعض للصاحف الياقية .

ولما لم يكن هذا الضبط كافياً لحسن التلاوة وعاصا من المحطأ في القرآن الحسيج الى تميز آخر قام به (قصر بن عمرالليق) أحد تلاميذ أبي الأسود بطلب من الحسجاج بن يوسف النتيق أمير العراق . وكان عمل فصر هو التميز يين الحروف المتشاجة في الرسم باختصاص كل واحد منها ينوع من النقط كالياء والثاء . ومن هنا غير ترتيب الحروف الأبجدية الى ترتيبا الهجائي المتصارف وهو ( ا عب عث ث ) وسمى نصر نقط اعجاما كاسمى نقط أبي الأسود بالشكل الذي وضعه اعرابا ثم جاء الحليل بن احد واستبى نقط نصر وألغى نقط أبي الأسود وأحل عمله الشكل للمروف الآن ، وجعله حروفا مصفرة أو أبعاض حروف . كما سموه ، فلوا : وقد اتخذ ذلك عن اليونانية وكان قد قرأها .

ترى أن الأمر يرجع الى ضط المصحف . وهو عمل طبيعى فى صدر الدولة الاسلامية . وأن الذي تام بضط المصحف الفيط الأول بجمع الناس على حرف واحد هو و أبو بكر المديق » باشارة و عمر بن الحطاب » وذلك جم المصحف. وأذلك بحم المصحف. وأذلك بحم المصحف فى الأمصار ليقرأ منه القارنون . وأن زياداً فى زمن معاوية قد عمل على ضبط المصحف بالنقط وأن الحجاج قد أضاف نقطاً آخر لتميز الحروف التشامة . فلما كان الخلل عمل عملا آخر علمياً عضاً مستقلا عن الدولة .

أما هذه القواعد النحوية التي كتب لها هذا العمر الطويل فان أول من سبح سبيلها « عبد الله س أني اسحق » ونجد لذلك إشارات فها أسلفنا من الروايات . فان سلام يقول : وكان أول من يعج النحو ومد القياس والعلل « عبد الله من أني اسحق تروى عنه مسائل قابلة ويتردد اسمه نادراً . ويظهر أنه بدأ الفكير النحوى ، ولم يستنبط كثيراً من قواعده . فني نزهة الألباء أن « بونس من حبيب » سئل عن عبد الله ابن قواسحق ومنزلته في النحو فقال : أنه هو والبحر سواء أي هوالنا يقيه .

ثم قال: ولوكان في الناس من لا يعنم إلا علمه اليوم لهزى به . ولوكان في الناس من له رأيه و تفاذ بصره لم يتم له أحد وكان تلميذه ﴿ عيسى بن عمر الثقلى » أول من حذق طريفته ومضى في خطته وأكثر من استنباط القواعد . حتى قال فيه ﴿ الحليل بن أحمد » :

### ذهب النحو جميعاً كلب. غير ما أحدث عبسى بن بمر

ويتجلى لنا سبب اختلاط الأمر على الرواة ، وتقدمهم بنسبة النحو الى ﴿ أَنِي الأسود ﴾ أنهم كانوا يريدون بالنحو ضبط الكلام على سبين العرب وسمّها في القول . وفي السان : النحو انها سمت العرب في القول . ﴿ وَانْ جَنْ ﴾ في أول الخصائص يعرف النحو هذا التعريف . ولكنهم لما تقدموا في البحث جعلوا لهذا النحو سباً فقالوا في البحث جعلوا لهذا النحو سباً فقالوا في الكلمة ترفع لأنها فاعل وسموا ذلك علل النحو ثم تقدموا خطوة ثانية في التعليل فقالوا :

ولم و رفع الفاعل ? وأخذوا يتمحلون لذلك أسبابا من شرف الضمة وشرف الفاعل فكانت علة العلة . ثم اختصر المؤلفون فجلوا النحو القاعدة بعد ما كانت تسمى بالعلة . وقصروا اسم العلة على ما تعلل به قاعدة النحو . ومن هذا اضطرب الأمر وخنى على رواة الأخبار وكتاب الطبقات . ثم دخل ضمل آخر وهو هوى بعض المؤلفين إذ كانوا يكرهون أن ينسب شيء الى زياد وعبون أن ينسب كل شيء الى على وشيعته . فغيت الحقيقة حتى آن أن بحلبا البحث في كتب النحو ذاتها لا في أخبار الطبقات .

### الدخيل فى اللغــــة العربية للركتورفؤادمسنين على

(آب) أغبطس:.

الشهر المحامس من السنة البابلية الأشورية: نيسان . ايار . سيان . دؤذ ( تموذ ) . آب . الول . تشربت . الكسمن . كسليم . طيبيت . شباط . ادار . وقد دوعى في هذا النزيب التقويم الربيعى إذ أن شهر نيسان يقابل مارس ، أعنى الاعتمال الربيعى . وقد ظل هذا النزيب عتبماً زمناً طويلا حتى حل علم التقويم الحريق ، وهو يدأ بشهر تشريت الذي يقابل سبتمبر أعنى الاعتدال الحد ن .

وقدر لهذا التقوم أن يرحل فاستعاره اليهود وأخدذوه معهم أنى حلوا فشهر آب عندهم هو الشهر الخامس وهو أغسطس تقريباً عند السريان. وما زلنا الى اليوم نجد هذا النقوم مع تفيير طنيف في بعض الأقطار العربية. وقد شق هذا النهو طريقه الى العربية عن طريق اللغة الآرامية.

( آباد ) جم أبد ومعناه مكان مأهول بالسكان أو مدينة واللفظ فارسى :
 ( آييل ) راهب ;

سقط هذا اللفظ من كتاب المعرب للجواليتي الذي نشره ادورد سيخاو عام ١٨٩٧ وأورده المستشرق عنه الذي نشره في مجلة المستشرقين الألمان المجلد ٣٣ ص ١٩٥٠ - ١٩ سداً للتقص الذي وقع في الطبعة المذكورة وقد استند في محمد هذا على النسخ المحطية المحفوظة بدار الكتب المصرية فقال: والا يمل الراجب فارسي معرب قال الشاعر وهو جاهلي:

وماسبح الرهبان في كل يبعة ابيل الابيلين السبح بن مرعا "

ونال الآخر :

#### ومأصك تاقوس التصارى ايبلها

وتتنوا ایلی تال :

وما ايلي على هيكل بناه وصلب فيه وصارا قال أبو عيدة : ايبلي صاحب ايبل وهي عصا للناقوس .

وقد ذكر هذا اللفظ أيضاً صاحب شفاء الفليل، فذكر كلاماً لم يحرج عما سبق.

والواقع أننا أمام تمثل لعب دوراً هاما في الأسرتين اللغويتين العظيمتين السابية الحامية من ناحية : والهندية الأوربية من ناحية أخرى ، فلفظنا سامي تعدم عرفته البابلية الأشورية قبل سأثر أخواتها فكلمة : ابال ، أو : ابيل ، أو أثيل : معناها : جفاف . وكان فصل الجفاف (الصيف) عند البابليي الأشوريين هو القصل الذي يموت فيه اله الخصوبة ، تموز ، فانتقال هذا الأه الى العام السفى أي عام الموتى كان السبب الأساسي في الموت الذي يحل الأرض ، والملحمة البابلية الاشورية تحدثنا أن الالحقة ، عشر ، (عشرت) خليلة تموز كانت تندبه في ذلك القصل وتبكيه وكان لا يستقر لها قرار حتى نتقل الى العام السفىي وتبذل شق الحميل غلاص تموز واعادته الى وجه الأرض نائية ليعود الحصب ويكثر الزرع ، فالحفاف والحزن ، وفي السريانية كذلك : نائية ليعود أي حزن ، و (ابيل) معناها حزين أو راهب .

واعلان الحزن كما هو مشاهد حتى بومنا هذا في الشرق يصحبه شيء كثير من السياح والنداء وكثيراً ما يستدعى استخدام الرسل لتبليغ الناثين من الأهل والأثارب . لحكن مع مرور الزمن استخدم الانسان الناقوس للقيام بهذه المهمة كما هومشاهد اليوم فأطلق لفظ: ايل، على عصا الناقوس والابيلي صاحبها . .

أما فياصلق باللغات الهندية الأوربية فأكادأجزم وأقول إزاللغة اليونانية استعارت فيا استعاوت من الألقاظ الساميـة ذلك اللفظ أيضاً فلفظ : بلو Trackor : معناه (يطرق) أو (يدق) وعن اليونانية استمارته للاتينية حيث بحد : بلو pello : ومشتقاته مثل: أبلاتيو appellator : وابلاتو repellator : وابلاتو pello : والاخير هو الذي مدعو عظياً لمساء العاملة ذلك انتقل اللفظ المساء اللفات الأوربية الحمية فني الفرنسية : ابل hpel : أي دماه أو نداه : وكذلك الحالة في الانجلزية حيث نجد : بل Bel : تاقوس ، وأبيل appeal : يتادى أو يستغيث . وهكذا سائر اللفات من إيطالية والمانية .

٠ ( آذريون ) يُور أَصفي ،

قارسي وهعناه . أحمر الرى وهو الزهر المعروف الآن باسم : كريزنتيم chrysanthème .

(آس) ضرب من الرياحين بنمو حتى يكون شجراً .

أكادى: آس: > الارامية: اسا: > العربية.

· ( آساه ) ساعده وصیره أسوة به و : أسا : داوی وعالج .

سوماری : أذو : > الأكادیه ، آسو : أی الطبیب المعالج بالمساء > . . . . الآراهمة : آسا : > العربية .

( آمين ) استجب

العبرية : امين اللهيم : > العربية .

( آنسون ) حب معروف ب يغلي في المناء ويشرب أو يتداوي مه .

يوناني: أنيسون ἀνιὸον > الاتينية: أنيسم anisum > سائر اللغات الهندية الاورية.

ثم انتقل هذا اللفظ اليونانى الى الآرامية : انبسون : > العربية .

(آيين) العادة .

يونانى: ناى vax : > الآرامية بعد تقديم وتأخير في حروف الكلمة فاصبحت: أأ بن : > العربية .

( ابألة ) يشدد ويخفف ويقال ايبالة أيضا وكذلك بالة .

فارسى واشتركت مع الفارسية فيه اللغات الهندية الأوربية في الإيطالية وما البها من اللغات الرومانية كالفرنسية مثلا نجد : بله balle و و Balla و في الانجازية : بلن bale : أي وحزمة و وهذا للمني نجده في سائر اللغات الهندية الأوربية واشتركت معها الفارسية أيضا واغردت الأخيرة بمعي آخر ألا وهو : جراب .

ويذكر الجواليتي في المعرب : والبالة الجراب وهو بالفارسية باله وقد تكنَّمت به العرب قال أبو ذوَّ يب :

> فأنسم ما أن بألة لطمية يفوح بياب الفارسيين بأبها وذل أيضاً :

كأن عليها بالة لطميمة لها من خلال الدابتين أرخ والبالة أصله وعاد للمسك ، ثم قبل للجراب الذي يكون فيه الطيب بالة ... أما استمالنا الحديث لهذا اللفظ ، فيحتمل أن يكون قد جاءنا عن طريق النفات الرومانية أو الفارسية .

(أبأ) فاكبة.

الأكادى: ان - عن -: > الآرامية: إيا >: العربية.

( ابراهيم ) فيه لفات ابراهام ، وابراهم ، وابرهم ، وأبرامهم .

عبرى: افراهام الاجترات أو: أبرام الاجتراد:

( ابرة ) أداة من الحديد ونحوه يحضيها .

الأكادى : أبر : اسم معدن مفناطيسي أو رصاص > الآرامية : ابرا : > العربية .

(اربز) نعب خالص،

يونانى: ابريزون δβρυζον: > الآرامية: ابرزون: > العربية.

(اريسم) حرير،

يذكر الجواليتى فى المعرب: والابريسم أعجمى معرب بفتح الألف والراء وقال بعضهم : إبريسم : بكسر الألف وفتح الراء: وترجمته بالعربيه الذي يذهب صعداً قال ذو الرمة :

كأنما اعتمات ذرى الأجال بالفسز والارسم الهال ولما الله القول مهذا المهال ولهل السبب الذي حدا بالجواليق والخفاجي أيضا الى القول مهذا الله ظهما أن الكلمة مكونة من : ابر + رسيدن : والواقع غير ذلك فأصل الفظ في القارسية : ابرشم أو ابرشم : ومعاه المجيوط الحربرية ثم الحربر .

ثم انتقل الى الآرامية : اريشوم : > العربية .

( ابريق ) إناء له عروة وبلبل ينصب منه السائل .

فارسى : الريج : > الآرامية : الريقا : > العربية .

( ابليس ) رأس الشياطين ويطلق على كل متمود .

يونانى: ديايولوس διαβολος: > الآرامية: ديايولوس: > العربية وقد جودتها من: دى : اعتقادا أنها علامة الاضافة الارامية كما صاغت الكلمة على وزن: إفعيل.

( أبنوس ) خشب أسود شديد الصلابة تصنع منه الأوانى والعمى . مِوقانى :أبنوس δρενος : > الآرامية:أبنوس أو:أبنوسا : > العربية . ( انزن ) الحوض الصغير .

وطن هذا اللفظ الأصلى بلاد الدرس، وعن الايرائين أخذه قديماً لليونان حيث نجد: ايسينتيون ἀψινθιον : ثم انتقل الى الرومان حيث نجد: الزينتيوم absinthium : ومن الأخيرة انتشر في سائر اللفات الاوربية الحديثة فنجده فى الألمانية: الزنت absinth. وفى الدرنسية أيضاً والانجلزية.

أما معنى اللفظ كما هو فى العربية فالحوض الصغير وهذا معنى أسبق من المعنى المعروف فى اللغات الأخرى حيث يدل على نوع من الحمور .

(أيب) وله .

الشهر الحادي عشر من السنة القبطية وهي سنة خريفية تبدأ بمسا يقابل مرحد وهو كالآتون

ئىهر سېتىبر وچى كالآتى :

توت. باید . هاتور. کیهك . طوید . أمشیر . برمهات . برمودة . بشنس . بؤنة . آییب . صبری .

( أتون ) موقد التار .

أكادى: أنون، وكان يستخدم في صهر الذهب وفي صناعة الأواني التعارية وغيرها : ثم انتقل الي الآرامية : أنونا > العربية .

أما القول بفارسية عدًا اللفظ فغير صحيح والعكس هو الصواب.

(أثير).

يوناني : ايتير ۵٬۵۴۵ : > الآرامية : أثير > العربية -

( أجار ) سطح عال نجر مسور .

'أكادى:أجار:أي حائط > الآزامية: اجرا:أي سقف الغرفة > العربية.

(أجاص) فاكبة .

آرامية : أجبس نوع من الشجر > العربية .

( أَجَانَة ) إنَّاه تَفْسَلُ قِيهِ النَّبَابِ وهُو أَيْضًا الحُوضُ حُولُ الشَّجْرَةُ .

أكادى : أجن : > الآرامية اجنا : العربية .

( أجر ) اللبن المحروق .

أكادى : أجر : > الآرامية : أجوار : > العربية .

(أداوة) إناء صنبير من جلد يتخذ للساء .

أكادى : دود : الآرامية > دودا : > العربية .

( أقار ) مارس :

أكادي أدَّرُ : > الآرامية : أذر : > العربية .

(أردب) مكيال تقدر به الحبوب.

أكادى: أرط - د - ب: أي مكيال > الآرامية: أردبا: > العربية.

( أردمون ) ملاحون .

يونانى : أرتمون ἀρτέμωνα : أى سارية المركب > الآرامية : أرطهمونا : أى سارية أو قلم المركب > السريية .

( أرز ) همزيَّه زائدة وفيه لغات أرز ورز ورنز . وهو حبد كالشعير .

آرامی: روزا ، أو: أوروزا ، أو: رزا ، أو ـ ا ـ رز ،

وقد انتقل هذا اللفظ من السامية الى سائر اللغات الأوربية .

(أريس) زارع .

أكادى: إ - ح - ريش: > اليهودية: أريس ١٦٦٥: > العربية.

(أرقان) أو ( يرقان) داه يصيب الزرع والناس .

أكادى: أراق . أو: وراق . أو: يراق : > الآرامية : يرةا : ومنها : وقا: > العربية .

(ارىن) نېت ينېت بالحجاز له ورق كاغېږى.

يونانى: ارينيا: ἐρινεά: > الآرامية: إرينا: > العربية.

(ازج) بيت مستطيل .

آرامی: ازجا: > العربية.

(أزميل) شغرة الحذاء أو حديدة في طرف رمح لصيد بقر الوحش .

يونانى : سميـــلا αμελη : > العبرية (ترجوم وتامود) : أزمل : هېرورځ: > العربية .

(ازیب) الجنوب أو الرياح الجنوبية أو الجنوب الغربي أو الجنوب الشرقى . هكذا تقول للصادر العربية التي بأيدينا مثل الكامل ص ٤٦٤ س ١٣ واللسان ج ١ ص ٤٥٠

حبثى: ازيب:

(اسبة) اسم تأدّمن قواد كسرى وقين ثم قوم يعبدون البراذين أصاب كل من الحفاجى والجواليق فى قولها غزرسية الفظ إلا أن أحداً منهما لم يتعد تنظ : أسب : عند ما حاول أن يدلنا عنى الأصل الفارسي .

والواقع أن: أسيد: مكون من كفتين فارسيتين قديمتين: أسب عهة: أي حصان حو: بذ: أي حسيد حد فكلمة: أسيد: معناها اذن: قد اشيالة، وقد دخل هذا اللفظ العربية عن طريق عمان والبحرين لوقوعهما منذ العصور القديمة تحت التأثير الفارس. وقد عرف العرب هذا اللفظ أو لا كفي من ألفاب حاكم البحرين، ومن ثم أطنقوه على سكان هذا الاقليم من القرس غاسيدين وجعه أسابذ أو أسابذ أو اسبذين معناه أو لئك الذين يأتم وون بأمر اسبد. ثم توسع العرب في مناول هذا اللفظ فأطلقوه على سكان البحرين من العرب تحقيراً لم .

(أستاذ) هؤدب والعامة تقول بمنى الخصي لأنه يؤدب الصغار غالباً فلذا حمى مهذا الاسم .

فارسى ومن نفس المسادة لفظ : أسطى : أو : أستا .

(استار) معرب چهار وهو فی کلام أهل النفسير والقراء أربعة نفر عاصم وحمزة والکمائی والأعمش . وقیل هو فی کلامهم کل أربعة من جنس واحد ثم اتسع العرب فی استعاله فقالوه فی کل أربع قال جرمر:

قرن الفرزدق والبيث وأمه وأبو الفرزدق قبح الاستار وفي رواية أخرى .

لن الفرزدق والبعيث وأهــه وأبا الفرزدق شر ما استار يونانى: ستتر στατήρ: > الآرامية: استير > العربية ـ

(استبرق) دياج غليظ.

ِ قارسی : ستبر : > الآرامية : اسطبرجا : أو : اسطبرا : > العربية -

(اسرائیل) وقاوا نیه : اسرال، و : اسرایین : ، و : اسراییل ، عبری : یسرائیل مهنزایل : یه طوییة .

(الطرلاب) الآة تى يعرف بيا الوقت.

يوناني: استرولاً يون azzpokáňov : أي كتاب سحو > الآرامية : سط : و : ليون : أو : اسطره ليون : > العربية .

( اسطوالة ) السارية البنية :

كَارَسُ استون : ◄ الآرامية : اسطونا : ◄ العربية .

( أُسطول ) السفن التي يسافر فيها التتال .

يونانى: ستولوس στόλος: > الآرامية: سطولو: > العربية.

ويلاحظ أن ابن خدون استخدم هذا النفظ فى الأفراد فأسطول سفينة والجع أساطيل أى سنن .

( اسفاناخ) نبات معروف.

أكادى : اشببت : تعنى عشب أو نبات > الفارسية والعربية ، اسبتاخ أو سبانخ .

( أسفنج ) جسم رخو متخلخل .

يوناني: سپونجوس σπόγγος : > الآرامية ، استوجا، أو : استونجا > العربة .

( استنط ) المطيب من عصبر العنب أو أعلى الخر .

يونانى : افسنتيون ἀψινθιον : > : الآرامية : افسنتيون: أو : افسنتين : > الهربية .

( اسفیداج ) رماد الرصاص

آراي : سنيدج، أو: اسفيدج، أو: سفيدكا، أو: الحدكا > العربية ( اسفف ) وئيس دين, عند المسيحين .

يو نانى: أبيكوبوس επισκοπος : > الآرامية: ايسقوة : > العربية.

( اسكاف ) مخصف النعال .

أكادى: اشكاب: > الآرامية: اشكفا > العربية.

( اسكندر ) آسم عن ب

يونانى : الكسندروس Ἀλέξανδρος : وظن العض أن : ال Aλ : . أداة تعريف لذلك سقطت فى اللفظ العربى .

( اسماعيل ) ويقال اسماعين .

عبرى: يشمعال المان الله المرية.

( اشني ) هنب الاسكان.

آرامي: شفا : أو : شفتا به العربية .

( اصطبل ) مربط الدواب.

لاتيني : ستبم stabulum : > الآرامية: اسطبلين : أواسطبلون: العربية.

( اصطفائوس ) دهقان وقع في شعر الفرزدق وكاز مجوسيا .

يوناني: ستفنوس Στέφανος : > العربية.

( اقما ) نقيع الزبيب

يونانى: أقسمليζύμελτ: > العربية.

( اقليم ) قسم من الأرض

يوناني، كليا xλiμæ: الآرامية: قليا > العربية.

( أكار ) الحوات أو الزراع

أكادي : اكر : > الآرامية : أكرا : > العربية .

(أكاف) برذعة

آراى : أوكفا : أو : ايكفا > اليهودية الآرامية : أوكف ١٣٣٦، : > العربية .

(أكسير) ما يلتى على النضة ونحوها ليحيله الى ذهب خالص فى رأى المتقدمين .

وناني: كسيرون ٢٩٥٥ : > الآرامية : كسيرين : أو : كسرين : أو : كــادين > العربية .

( اكليل ) تاج

اكادى (كليل) > الآرامية (كليلا) > العربية .

( اللهم ) للنداء المحض أو الايذان بندرة المستثنى أو تيقن المجيب للجواب المقترن به .

(الماس) وفي مصر (الماظ) حجر كريم

يونانى (اداماس α δάμας) > الآرامية (أدموس) أو (اداموس) أو: أدوموس: أو: ادمنطس: > العربية.

( ألوة ) ضرب من العود يتبخر به .

آرامی (علوی) أو ( الوا ) > اليونانية : الوی ۵۵۰۱ : > البهودية ( الموه المورية ) . المرينة .

(أماج) موضع اللعب والرقص عامية .

لاتينى : اماجو imago : أى صورة أو شبح أو صورة من صور خيال الظل . وعن اللاتينية انتقل اللفظ الى سائر اللفات الهندية الاوربية .

( أَيَاهِيذُ ) بالاعجام والاهال اسمِ الزهرة -

فارسى : أناهيد : أو : ناهيد .

( انبجات ) للربيات جم أنبج وهي فاكهة هندية .

هندى: أنبج: او: أنبه: الفاكهة التي نسميها الآن: منجو: أو: مانجو:

والتسمية الأخيرة أخذها البرتغاليون فها يرحح عن سكان الملايا أو عن سكان بلاد الهند ومن ثم انتشر هذا الاسر في أوريا وعنها جاءنا .

( أنجر ) للرساة.

مِونانى: انكوراαάγχορα: > اللاتينية: أنكورا ancora : > سائراالفات الهندية الأوربية .

( أنجيل ) كتاب المسيحيين القدس .

ونانى: أونجليون εύαγγελιον : ومعناه فى الأصل البشارة التى تدفع للبشير ومن ثم أطلق على البشرى الطيبة . وعن اليونانية انتقل الى الآرامية : أونجليون : ◄ : الحيشية : ونجيل : ◄ العربية .

(أندلس) أسبانيا.

لاتيني : أندنوسيا Andalusia

( أنزدوت ) صبخ فارسي .

فارسى : أكزروت .

(أنش) بن شيت.

عبرى: أنوش بإذاتنا : بم العربية .

(أنطاكية ) احدى مدن سوريا .

يونانى : انتيوخيا Ἀντιοχεια' : وهو اسم لعدة مدن أشهرها أنطاكية التي نحن بصددها فقد كانت عاصمة سوريا وناعدة السلاجقة .

( انك ) الرصاص .

أكادى: أناك: > الآرامية: انكا: > العربية.

( انموذج ) أو ( نموذج ) : مثال الشيء.

فارسى: نموده: > العربية.

( أوج ) علو .

هندى : أوشا nčča : أي ارتفاع النمس به العربية .

( اوز ) ضرب من البط .

سوماری (وز) به أكامية (وُرُو أو وُزُو) به الآرامية:وزا: أو:وازا: أو:وزنا: به العربة.

( أوقية ) جزء من اثني عشر جزءاً من الرطل.

يونانى : أونكيا οὐγχία : > الآرامية : أو نفيا : أو:نفيا : > العربية.

( أيار ) هواء .

يوناني: اير ١٨٥٠: > الآرامية: اار: > العربية.

( أيار ) مايو. `

أكادى: ار: > الآرامية: ار: > العربية

( ايلول ) سېتمبر

أكادى : الول : > الآرامية : الول : أو : ايلول > العربية

( ایلیاء ) بیت القدس

لانبنى وكان قد أطلقه على المدينة القيصر هدريان عام ١٣٥ م والاسم الكامل: الياكا بيتولينا Aelia Capitolina ومن اللانينية الى الآرامية : الما: بح العربية

(ب)

( باحوراء ) شدة الحرفي تموز .

آرای : بحورا : > العربیة

(باذنجان) ضرب من الخضر .

فارسى : باذنجان : > الآراهية : بادنجان : > العربية .

(بارجة) سفينة .

هندى : يورة : bêra : > العربية .

(بارقليط) أو (فارقليط) الروح القدس.

يوناني : ياركليتوسπαράχλητος: > الآرامية : فرقليطا: > العربية ،

﴿ بَازُهُو ﴾ أو ﴿ بَنْزُهُيرٍ ﴾ قاهر السم . .

فارسی : بنزهیر .

(بازى) ضرب من الصقور يستخدم في الصيد .

العربية . باذى : > الآرامية : بِزا أو : بِزى : > العربية .

(باس) قبل.

عارش : بوس : من العمل : بوسيدن : أى قبَّل م العربية .

(باش) أو (باشا): رئيس أو لقب.

.55

(بالة) سمكة عظيمة.

لاتبنى: بالينا balaena: > العربية .

(إبد) ضرب من السياع .

خارسي : ببر : > الآرامية : ببر : > العربية .

( بحران ) التغير الذي يحدث للعليل فجأة في الأمراض الحادة .

آرامي : بوحرنا : به العربية .

(بخت) حظ.

غارسي : بخت : > العربية .

(بخشیش) أو ( بقشیش) منحة .

فارسى : بخشيش : > العربية .

(برا) خلق.

آرامي: برا: > العربية.

(بريط) العود من آلات الطرب.

يونانى: بريعوس Βαρβιτος : > الآرامية بريطا: > العربية.

(برتقال) فاكهة .

إيطالي : برتجلو portogallo : > العربية.

(برج) حصن .

لاتينى : برجس hargus : > الآرامية : بورجا : > العربية .

( برجد ) كساء مخطط ضخم يصلح للخباء وغيره .

يونانى: يرجوديون παραγαυδιον: > الآرامية - فرجودين: العربية (برخ) رخيص لفة يمانية وقبل لفظ عبرانى بمنى مركة .

النطق العبرى للفظ: رك 724: المشترك في سائر اللغات السامية.

( بردج ) برده .

فارسى مرده: أى ستارة أو غطاء ومنها كلمة : أبرده: وبرذعة : وهى بعينها الكلمة التي تجدها فى اللغات الرومانية: برده harda . وفيا بعد استخدمت للدلالة على النساء الروميات اللوائى سبين ، كما جاء فى قول العجاج : كما رأيت فى الملاء الردجا .

( رفعة )

فارسى : برده : > آراي : بردعنا : > العربية .

( يرذون ) ضرب من الخيل.

آراي : بردونا : > العربية .

( رقوق ) فاكمة .

يوناني : ريكوكا βεριχοχχα : > الآرامية : برقوقيا : > العربية ـ

( برطلة ) يتشديد اللام وتخفيفها شيء كالمظلة •

آرامية : برطلا ، أي ابن الظل : > العربية .

( بركان ) جبل يقذف النار .

من اللغات الهندية الأوربية حيث نجد : فلكان Vulcano : > العربية .

( برميل ) وعاء من الخشب يتخذ للخمر والحل وتحوها .

إيطالي : بريل Baril : > ألعربية .

( برنسا ) الخلق : يقال ما أدرى البرنسا هو : أي الخلق .

آرامى: برنشا، أي ابن الانسان > العربية .

( رهان ) الحجة الفاصلة البينة .

حبشي : برهان ، أي النور > العربية .

﴿ بِرِيدٍ ﴾ رسول وفي الأصل : بغل :

أكادى : بريدو : أى السريع فى مشيته أو الرسول السريع . وعن هذا الأصل السامى القدم انتقل اللفظ ألى سائر اللغات السامية والهندية الأوربية .

رُ يَندُ ) نثرُ الحبُ للنباتُ •

آرامی : بزرا : > العربية .

(يس) هر .

مصرية قديمة : بس : ومنها انتقلت الى بعض اللفات السامية الأخرى

ونما هو جدير باللاحظة أننا نجد هذه الكلمة فى الاسرة اللغوية الكلتية الحرمانية حيث : "بعه Buse : أو : يسه Bise .

( يستان ) حديقة .

نارسي : بوستان : > العربية .

(بسطه) أو(بوسطه) مكتب البريد.

ايطالي : يوسته posta : > العربية .

( يسلة ) نوع من الخضروات .

ايضالى: يسلمى piselli : > العربية .

( بشرف ) نوع من الموسيني .

قارسى: ييشرف: > العربية.

( يشكير ) : ماينشف به الجسم بعد الاستحام .

فارسى: يشجير ◄ العربية .

( بطاقة ) الورقة الصفيرة يكتب علمها .

يو نانى : بتاكيون πιττάχιον : > الآرامية : فطاةً : > العربية .

( يُطَّةً ) نُوعٍ من الأوزُ .

فارسى: بت: > الآرامية: بطا: > العربية .

( بعلة ) إنَّاء يشبه البطة .

أكادى : بطو : > الآرامية : بطينا : > العربية .

( بطرك ) رئيس ديني مسيحي .

بو الى. پترير كيس πατριάχρχης : > الآرامية: فطريركا > العربية .

( يطريق ) الرئيس والعظيم من الروم والقائد من قوادهم .

يونانى: بتريكيوس πατριχιος : > الآرامية: قطريق: < العربية.

( بطمِ) الحبة الخضراء أو شجرها .

أكادى: يُنطن: وبطنة: ويُنطة: > الآرامية: بطمة: > العربية.

( يق ) قم .

ابطالي: بكه bocca : > العربية .

( بلامَ ) الأرض أو الأرض السنوية لللساء.

لاتينى: بلاتيا platea : أى شارع أو زقلق > الآرامية : فلطيا > المربية .

( بلد ) كل موضع من الأرض عامر بالسكان .

يونانى: يوليتيا πολιτεια: > الآرامية: فوليطيا: أو فولوطيا > العربية.

( بلطى ) سمك توجد في النيل.

مصری قدیم .

( بلكونة ) شرفة .

ايطالية: بلكونة balcone : > العربية.

( بلور ) جوهر شناف أو هو نوع من الزجاج . والعظيم من ملوك الهند أكادى : برول : > الآدامية : برولا : أو : بلورا > العربية .

( بلوط ) نوع من الشجر .

آرامي: بلوطا: > العربية.

(بليصه) أو (بوليصه) وثيقة .

ايطالى: بولينزه pólizza : > العربية .

( يند ) علم .

يونانى: بندون عav6ov: > الآرامية: بندا > العربية.

( بندق ) أنثمر المعروف .

لاتيني : بونتيكا pontica : > الآرامية : فندة : > أمرية .

(بندقة) آلة من آلات الحرب.

قارسی : يندق : أی كرة > الآرامية : بوندة : أو : بوندية : أو : بندة : > العربية آلة الحرب التي تقذف بها لكرة ( الرصاصة ) .

( بندول ) إحدى قطع الساعة .

فرنسى: يندول pendule : > العربية .

( بنزين ) سائل لوقود السيارات والطائرات.

عربى: لبان جاوى: > الهندية الأوربية: بنزو Benzoe : ولما جوت العادة قديماً أن يستخرج سائل البنزين عن طريق تسخين حامض البنزو أطلق العلماء على السائل المستخرج منه : بنزن : > العربية .

( بنفسج ) ضرب من الزهور .

قارسى: بنفشه : > الآرامية: بنفشج: والصفة من الآرامية: بنفسجى > العربية .

( بني ) وضع جزء من شيء على آخر على صفة يراد بها الثبوت .

آرامی: بنا: > العربية.

( بنيش ) عباءة .

تركى: بنش: > العربية.

(بور ) الأرض قبل أن تصلح للزرع .

آراي : بورا : > العربية .

( بورى ) نوع من السمك المصرى .

قبطی : بوری ٥٥٥٠ : > العربية -

( بوش ) عديم الجدوى أو خالى .

تركي: بش: > العربية .

( يومى ) ضرب من السفن .

عبرى: بوصياتًا ومهمهمهم : السفينة التي تجرى في الأماكن الضحة أو الستندت إذ أن لفظ: بصه وهرم: في العبرية معناه: مستقع: > العربية.

( بوطة ) أو ( بوتقة ) أو ( بودقة ) وعاءً يذاب فيه للمدن .

فارسى: بولة: > الآرامية: بوطة : أو: بودة > العربية.

( يون ) نمر ماڻي .

تركى: خاز: > العربية.

( بوق ) أداة مجوفة ينفخ فيها ويزمر .

يونانى: بوكينا βουχινα : > الآرامية: بوقيتا : > العربية .

( بوقال ) كوز من الزجاج .

يونانى: بوكليس βαύχαλις: > سَائْرُ اللَّمَاتُ الْمُنْدَيَّةُ الْأُورِبِيَّةُ وَالْى السريانية > : بوقلا: > العربية .

(بوك) كشر.

تركى من فعل : يزمق : > العربية .

(بيب) عجرى المسأه الي الحوض.

أكادى: يب: > الآرامية: بيبا: > العربية.

(بيدر) جرن وهو المكان الذي يدرس فيه القمح وتحوه.

آرای قدیم : إدرا : > آرای حدیث : بدری ۱۹۳۶ : > العربية .

(بیرق) علم.

قارسي : بيرق : ◄ العربية .

( بيرم) عتلة النجار .

آراى : بيرما : > العربية .

(بيطار) معالج الدواب.

يوناني : ايتروس εππιατρος : > الآرامية : يبطر : > العربية .

(بيعة) معبد للنصارى.

آراي : بيعثا : أي بيضة أو قبة > العربية .

( بيقة ) نبت متسلق .

يونانى: يكيون βίχιον: > الآرامية: يقا: > العربية.

( يبك ) لقب من ألقاب الدولة .

تركى: ييج: > العربية .

(ご)

( تابوت ) صندوق .

حبشى : تابوت > العربية .

( تاج ) اكليل .

الآراميه : تجا : > العربية ، وقد تكون فارسية أيضاً .

( تاجر ) مزاول البيع والشراء .

أكادى: تمك - ج - ار > الآرامية: تجرا: > العربية.

( تبن ) ما درس من سوق القمح وغيره مما تأكله المـاشية .

أكادى : تبن : > الآرامية : ثبتا : > العربية .

(تخت) مقعد

فارسى : تخت .

(تخبوش) سرير من لقشب.

فارسى : تخت يوش .

( تغزوان ) سرر من انخشب .

نارسي : تخت روان .

(تخم) و (نخوم) منتهي كل قرية أو أرض ، وحدها من غيرها .

أكادى : تخوم : > الآزامية تخوماً : > العربية .

( تربيزة ) أو (طرابيزة) . \_

يونانى: ترايزينس rpaneZans > الآرامية: طريزطا > العربية. (تر) خط عد على الناه قدر علمه .

أكادى : تار : أى (علق ) > العبرية : تور ١٦٦٦ : أى يستطلع > ثم : تور ١٦٦٦ : أى عقد > تلجودية الآرامية : تور ١٦٦٢٩ > العربية .

( ترزى ) حائك الشاب .

فارسی ( درزی ) > ترکیة : ترزی : > العربیة .

( ترس ) أو ( طوس )\_

يونانى: ئريوس £Bepeo لاتينية : ترسيس tressis : > الآرامية : طرّسا > العربية .

( ترسينة ) شرفة.

إيطالية : ترزينو tennazino : > العربية .

( ترص الميزان ) اعتدل.

أكادي: تراص: > الآرامية: ترص: > العربية.

(تراع) بواب.

آرای: ترما: أو (تروعاً ) > العربية .

( الاترع ) والتراع من السيل الذي علا ُ الوادي .

آرای ( تربعا ) > العربية .

( ترعة ) باب .

آرامی (ترعا ) > العربیة .

( ترعة ) المجرى الواسع للمساء .

آرامي ( تورعثا ) أى شق أو فتحة : > العربية .

( ترمس ) باقلاه .

يونانى: ثرموس esp\_og : > الآرامية ( تورمسا ) > العربية .

( تریاق ) دواء مرکب .

يونانى (ترباكه Θηριαχή ) > الآرامية تربقا أو (توريق) أو: تربق: العربية .

( تشرين الأول وتشرين الثانى ) اكتوبر ونوفمبر ,

أكادى : تشريت : > الآرامية ( تشرى) أو ( تشرين قدم ) أى تشرن الأول ( اكتوبر ) ، والنانى ( تشرين حرى ) أى تشرين النانى ( وفعر ) > العربية .

( تطوار ) أو (ترطوار) طوار .

فرنس : تُروتوار trottoir : > العربية .

(تفاح) ثمر معروف إ

عبرى : تبوح ﴿₹١٩٤ : > العربية .

(تكمة) رباط السراويل.

آراي: تكتا: به العربة.

(تل) أو (تني) خيط براق من الصغيح يستخدم لزركشة الملابس.

تركى: تن: > العربية .

(نير — تلام) كل شق في الأرض.

عرى: ته (للأة: > العربية.

( تلمود) كتاب مقدس لليهود .

عبرى : تلمود الله إلى العربية .

(تلميذ) خادم أو غلام الصانع أو طالب عبر .

أكادي ( تليد ً ) > الآرامية ( تليدا ) > المربية .

(تليس) حقيبة .

يونائي قبطي ( تليس Θαλις ) > العربية .

(تماح) حيوان يعيش في نهر التيل.

مصری قدیم ( مسح: > القبطیة μοας مساح أو تمساح τεμσαζ > ا لعربیة .

( تنبل أو تانبول ) يقطين هندي .

هندی ( ئتمبُل) > العربية .

( تنده ) مظلة الحانوت .

ابطالي : تنده rendu : مظلة ب العربية .

( تنور ) موقد .

أكادى : تنور : ◄ آرامية : تنورا : ◄ العربية .

(توت) فرصاد .

آرامی: تُوثا : > العربية .

(توتیاه) حجر معروف یکتحی په .

سنسكريني: توتا mela: > الآرامية: تونيا: أو: طوطيا: > العربية.

( تين ) فاكه .

أكادى: ثُنَّ: > الآرامية: تبنا: > لعبرية: تبنة: "كاللها": > العربية.

( مثقال ) درهم وثلاثة أسباع دره .

آرابي : مثقلا : > العربية .

(=)

(جاثليق أو جثليق) رئيس الأساقعة .

· يونانى: كالوليكوس ٥٥٨١٤٥٥ : > السريانية: قلوليقا: > العربية.

(جاز) أو (غاز) سَاءُربُطُوقُودٍ .

الانجلزية .

( جاموسة ) ضرب من البقر .

فارسى : كادميش : > الآرامية : باموث : > العرمة .

(جاه) سلطان وعظمة.

فارسى : جاه .

(جب) بئر.

سوماری: جبجبو: > اکانیة: جبو: > العربیة.

( جبت ) صنم .

حبشي : جبت ؛ بم العربية .

( جبجبة ) وعاء يتخذ من ادم يستى فيه الابل .

سوماری : جَبجو : > اکادی : جو : > العربیة : ( انظر جُبُّ ) ,

( جبرائيل) اسم عنم .

عبرى: جرئيل ﴿ ١٩٣٢ المِربية .

جبروت ) عظمة وجلاله .

سرياني : جنــ برونا : > العربية .

( چې ) المـــال والحراج 🗫 .

سرياني : جبا : > العربية .

(جُدَّاد) كل منعقد بعضه بيعض من خيط أو غمس . سراني : جددا : > العربية .

( جَدَف ) الرجل بنعمة الله لم يقنع بها .

سریانی : جدف : > العربیة .

(عبدل\_مادة جدل) المجعل القصر المشرف. آرامي: عبدلا: > العربية.

( جرابٍ ) وعاء من اهاب الشاء ونحوه .

حبشي : جراب : العربية چ

(جرجس) البعوض:

آرای : جرجما ، أو : جرجيما ، أو : جرجيما ، أو : جرجمتا > السربية .

( جردل ) إناء للساء .

ترکی ؛ څردل .

( جرس ) ،

فارسى : گرزه : بح الآرائعية : جرسا : بح العربية .

( جرن ) حجر منقور يصب فيه المـــاء يتوضأ منه .

آرامي : جودنا : به العربية .

(جريب) الجريب من الآرض مقدار معلوم الذراع والمساحة .

فارس: كريب: الآرامية: > جريباً : > العربية .

(جسر ) مايعبر عليه كالقنطرة وتحوها.

أكادى : جشرو : > الآرامية : جشرا : > ثعربية .

( جس ) ما تطلی به الیوت .

أكادي : جص : > الآرامية : جما > أعربية .

( جنرافية ) عن معرفة رسم الأرض .

يوانانى: جوجرافيا γεωγραφια: > الآرامية: جاوجرفيا: > العربية-

( جانب ) ثوب.

حبشى : جلباب : > العربية .

( جلتار ) زهر الرمان .

فارسى : كُل نار : > الآرامية : جوننار : > العربية .

( جنازة ) السرير مع الميت وكن من يشيعه .

حبشى: جنزة: > العربية.

( جند ) المسكر والأعوان .

آراي : جوداً : به العربية .

( جنة ) حديقة ذات نخل وتمار .

آرامي: چتا : به آلعربية .

( جنس ) الضرب من كل شيء .

يونانى: جنس yévoç: > الآرامية: جنسا: > العربية.

( جهنم ) دار العذاب في الآخرة .

حبشي : جهنم . > العربية .

( جورب ) لفافة الرجل .

فارسى: كُوراب: > الآرامية: جوربا: > العربية -

( جوز ) شجر وثمره .

فارسی: جوز: > الآرامية: جوزا: > العربية.

( جون ) الأحمر الخالص أو الأبيض أو الأسود .

فارس: كُون: > الآرامية: جونا: > العربية .

( جونة ) الدلو اذا اسودت .

آرامی : جونا : 🗻 العربیة .

( جوهر ) حجر کويم .

فارسى: جوهر: > العربية.

( جيش ) جند يسيرون لحرب أو غوها .

آرامی: جیسا: > العربیة.

(جيل ) ضنف من الناس وأهل الزمان الواحد .

عبرى: جيل ڍابؤ: > العربية .

(5)

( حارة ) ضرب من الطرق .

آراى : حارنا : أى اجتماع فلفظ حارة فى العربية المكان الذى يجمع الناس أو مكان الاجتماع ومن ثم أطلق على المعنى المستخدم فيه الآن و هو هذا الغرب من الطرق .

( حانوت ) بیت الخمار .

آرأمی: حنواً: > العربية .

( حبر ) مداد .

آرامي: حبرا: > العربية .

( حبل ) رباط .

آرامی: حبلا: به العربية.

( حرجلة ) جماعة من الحيل أو القطعة من الجراد .

آرای : حرجلا : > العربیة -

( حردون ) دويبة تشبه الحرباء وقيل هى لغة فى الحرذون .

آرامی: حردنا: > العربية.

( حرير ) اريسم .

حبشى : حرير : (مادة : حر : أو : حرر : أى النّهب أو لم أو برق) فمن كلمة حرير اللاهم أو البراق .

( حريش ) داية لحا مخالب كعثالب الأسد .

حبش : حريش : > ألمربية .

( حسن ) أو ( رِحسْنة ) الكتيب العالى والحسنة جبل شاهق أهلس .

آرای: حسنا بِ > العربية .

( حصد ) حصد الزرع وغيره من النبات قطعه بالمنجل .

آراي : حصد : > العربية .

( احف مادة \_ حفف ) نسج .

آرای: حد: > العربية.

( حقل ) موضع بكر لم يزدع فيه قط.

آرامی: حقلا: > العربیة.

( حكر ) حكر الطعام اخترته انتظاراً لفلائه .

عبرى متأخر : حكر الإليا : > العربية .

( حناء ) نبات له زهر أبيض طيب الرائحة .

آرامی: حنا: 🛪 العربیة .

(حنطة) بر .

آرامی: حطتا: > العوبیة .

(حلتيت) نبات .

آراي: حليتا: به العربية .

· (حَنْرُونَ ) دويبة محربة تكون في صدف .

آرای . حلزواً : به العوبية . . .

( حلس ) الحلس كل شيء ولى ظهر البعير والدابة تحت الرحن

والقتب والسرج .

آرامی : حلما : به العربية .

( حلٰ ) خرج .

آرامی : حللا : به العربية . (حنة ) قبیص أو ازار أو رداء .

آرامی : حلا : > العربیة .

ادای.سر. به موید

( همص ) يقلي . -

آرای : حما : به العربیة .

( استحمم\_مادة حم ) اغتسل .

آرای : حم : > العربية .

( حنان ) رحمة وعطف.

آرامی : حتنا : > العربية .

(حوارى) لباب الدقيق وأجوده وأخلصه .

آراى : حورا : أبيض أو خز أبيض > العربية .

(حواري) الناصر مطلقا.

حبشي : حوارياً : بح العربية . •

( ÷)

(عارطة أو خريطة ) ورقة بها تخطيط جغراني .

الايطالية : كرنّا Carta > العربية .

(خاروف أو خروف ) . \_

آرامي: حورة: > العربية .

(خازوق أو خزوق ) آلة من آلات التعذيب .

تركى: قزيق: > العربية .

﴿ عَامَ ﴾ بدائى أو لم تعمل فيه بدالصائم .

قارسى: خاء.

( خان ) فندق أو مضم .

رسى : خان .

(خانة ) مكان .

قارسي : خان : مطعم أو فندق ثم من : خان : نجد : خانة : يحر العربية .

(خانقاه أو خانقه أو خانكاه ) دير .

فارسى : خانجه أو خانجاه .

( خدیوی ) حاکم مصر من قبل العثانین .

ترکی : خدیو .

(خراج) ضريبة الأطيان.

فارسى : خراج .

( خرزان ) نوع من القصب تصنع منه العصى والكواسى وما اليها من أثاث المزل .

مندی :

( خثاف ) شراب حلو .

ةارسى خوشآب **.** 

( خندریس ) ضرب من الخر .

يونانى : خندروس ٢٥٧٥٥٥٥ .

( خيار ) ضرب من القثاء .

فارسی : خیار .

(2)

( دابرق أو دبق ) غراء يصاد به الطير .

آراي: ديوقا: > العربية -

( داس ) داس الزرع داسة درسه .

آرامی : دش ، أو : نوش : > العربية ـ

قصبة پری بها المدف.

( داموس ) قصبة يرى بها الحدف .

يونانى : درموس عصاة : > الآرامية : دومسا : أى كل عرق من أعراق الحائط .

( دانك ) جزء من الدرهم .

ئارسى : دانك .

( دب ) سبع ضخم الجثة سحيم الصورة .

آرامی: دبا : > اُلعربیة.

( دبر ) شارات المزرعة ـ

. آراى : ديرا : أي حقل به العربية .

(درازون أو درازين) قوائم من حديد أو خشب تقام حول السلالم ونحوها ترد الساقط منها .

1 . 7

فارسى: درازين: > الآرامية: > العربية.

( درب ) طریق .

وناني : درب Δέρβη > العربية .

( دردق ) الأطفال أو صفار الابل وغيرها .

آرامي: دردة: > العربة.

( درس ) درس الكتاب درساً ودراسة قرأه وأقبل عليه محفظه .

آرامى: درش: > العربية.

(درع) ثوب منسوجة من زرد الحديد يلبس وقت الحرب.

حبشي : درع : > العربية .

(درقيل) دابة بحرية .

أنظر : دلقين :

(درقة) ترس من جاود ليس فها خشب •

جرماتی : ترجا terga : > العربية .

(درهم) محسون دانقاً .

يوناني: درخما δράχμη: > الآرامية: درهم: > العربية.

(دَرْ وَ زَ ) تفاعم على قضاه شي.

فارسى : دروازة : فم أو باب أو فتحة .

(درویش) فقیر .

ترکی : درویش .

(دستور) نظام من أنظمة الحكم في الدول التي تعترف بسلطان الشعب.

فارسى : دستور .

(دغرى) إلى الأمام.

ترکی : طوغری .

(نف) آة طرب يضرب جا.

أكادى : دب : > الآواهية : دفا : > كمرية .

زدفتر) صحف مضموعة تدون قبها الأشياء.

يوانى دفترا عدود دورود : دفترا : > المرية .

( دقل ) خشبة طويلة تشد فى وسط السفينة تمد عليها الشراع .

آرامی: دقلا: > العربية .

( دلب) شجر عظيم عريض الورق لا زهر له ولائمر .

آرامی: دولها: > العربية .

(دلفين) دابة بحرية .

يونائي: دلىبس ٥٤٨٩١٤ : الآرامية : دلتينا : أو : دولفينا : > العربية .

(دلق) دوية كالسمور -

فارسى : نله : > الآرامية : دلقا : > العربية .

( دلو أو دول ) إناه يستني به .

أكادى : دنو : أو : دول : > الآرامية : دولا : > العربية .

(دمة) هرة .

حبشي : دمة : به العربية .

(دمجانة أو جدانة) تارورة في سلة .

ايطالى : دمجيانة : damigiana .

( دمص )كل عرق من أعراق الحائط ما عدا العرق الأسفل .

يوناني : دوهوس δόμος : > الآرامية دومسا : > العربية .

(دمقس أو دمقاس) حرير أبيض.

أصلها : دمشق : > عبرية ﴿ اللَّهُ ﴿ دَمْتَقَ : أَى حَرِيرَ يَعْمَعُ فَى دَمْتَقَ ثُمُ حَدَّتُ تَصْحَيْفُ فَكَتِبَ أَحِيَاناً فَى العَبْرِيةَ بِالسِّينِ أَى: دَمْسَقَ ﴿ اللَّهِ اللَّهُ ﴿ > العَرِيةَ مَمْ تَقَدَّمُ وَتَأْخِيرٍ .

(دملج أو دملوج) حلى يلبس في المعصم .

حبشى : دجولما : أو دلجوما : > العربية .

( دمية ) صورة أو صم .

آرامی: دومیا: > العربیة.

( دميرة ) فيضان .

مصری قدیم .

( دن ) راقود عظم لايقعد إلا أن يجغر له .

آراى: دنا: > العربية.

( دنح ) عيد الغطاس .

آرامي: دنحا: > العربية.

( دهار ) ثمر ،

قارسی: دهلیز .

( دواة ) مجرة .

آرامي: ديونًا: بم العربية.

( دورق ) مكيال الشراب .

آرای: دورةا: > العربية.

( دوسيه ) حافظة الأوراق .

فرنسى: دوسيه dossier: > العربية.

( دولاپ ) آنة للري أو قطر .

عارسي : دولاب .

﴿ دِيهِ جِ ﴾ تُوبِ سداه ولحمته من الحرير .

فارسى : دياج : > الآرامية : ديجا : > العربية .

( دير ) مقام الرهبان والراهبات .

آرامی: دیرا: > العربیة . 🗋

( دئمــاس ) مكان عميق لا ينفذ اليه النور .

يوانى: دموسيوس გդμόσιος : > الآرامية: ديموسيا: العربية.

(دين ) اسم لجيع مايعيد به الله .

أكادى: دن: > الآرامية: دن: > العربية.

( دئ ) جزاء .

آرامي: دينا: به العربية.

( مدينة -- دن ) مصر .

آرامی : مدينتا : > العربية .

( ديتار ) قطعة من الذهب تعامل بها العرب قديماً .

يونانى : دناريون δηνάριον : > آرامية : دينرا : > العربية .

( ديوان ) كتاب . مصلحة من مصالح الحكومة . مقمد .

قارسى : ديوان : > الآرامية : ديون : > العربية حيث استحدث بعض الهانى الجديدة التى لم يعرفها الأصل .

( دبان ) قاضی .

أكادى: ديان: > الآرامية: دينا: > العربية.

(c)

( راتين ) صمع مع الصفارين الالحام.

يونانى : راتين contrey : > العربية ·

( رازق أو رازقية ) الخر أو النياب البيض .

( راسوم ) طابع يغبع به الفين ونحوه .

( انظر مادة رسم ) والصيفة آرامية وهى : رشوه : > العربية .

( راشوم ) طابع . ( انظر مادة رسم لفظ راسوم . .

ر الحر ( ربان ) من خبری السفینة .

( ربان ) من يجري كي . الآرامية : ربنا : أي خبير أو عليم : > لعربية .

( رجيم ) لعين ٠

آرای : رجما : > آعربیة -

( رحوت) الرحمة العظيمة .

صيغة آرامية وهي : رحوثًا: > العربية .

( رزق ) ما نخرج للجندی رأس کل شهر . وما ینتفع به .

( رربی ) له چرج سبسدی ترف عن شهر تر تر عن . فارسی : روزیق : ➤ : الآرامیة : روزیقا : ➤ العربیة .

( رسم ) کتاب .

آدای : رشم : أی كتب .

( رسن ) ما كان من زمام على أنف الناقة .

أكادى: رسنيت: أي جمع > العبرية: رسن ١٩٥٦: > العربية.

( دشم )گتب ً .

﴿ انظر مادة رسم ) .

( رصف ) رصف الحجر بناه فوصل بعضه ببعض .

آرای: رصف: > العربية.

( رطل ) اثنتا عشرة أوقية .

يونانى: لترا λίτρα: > الآرامية: ليطرا: الى جانب: ريطلا ..

( رقان ) حناه .

( راجع مادة أرقان ).

( رقون ) حناه .

رَاجِع عادة أرق لفظ أرقان ) .

( رفيع ) سماء .

عبرى : رفيع [٦٠٪] : أَى قبة الساء .

. (رمان) شجر يسمي به تمره .

أكادى : أرمن : > الآرامية : رومنا : > العوبية .

( رهبوت أو رهبوتی ) خوف عظیم .

عربية الأصل إلا أنها آرامية الصيغة وأصلها رهيبونًا : > العربية .

( روسم <u>)</u> شائم .

( راجع مادة رسم ) وهذه الصيغة آرامية أصلها : روشما .

( دوشم ) طابع .

( راجع مادة رشم ) وهذه الصيغة آرامية أصلها : روشما : > العربية .

( ريال ) قطعة من النقود ٢٠ قرشا مصريا .

اسبانی : ریال real :

( ريهقان ) زعفران.

( راجع مادة أرقان ) .

# وثيقة آرامية على الحلد من القرن الخامس قبل الميلاد للركتور مراد للمل

عثر العالم بورخارت عند تاجر من تجار العاديات في القاهرة على مجوعة من الوثائق مكتوبة على الجلد باللغة الآرامية . وكانت هذه الوثائق ، أو كانسمها الآن ﴿ الحفظابات المصلحية ﴾ قد أرسلت من فارس ، أو من ﴿ ما بين النهرِ في الى مصر في عهد حكم النمرس في القرن الخامس قبل الميلاد . وقد اشترى هذه المجموعة الأستاذ ( متفوخ ) ثم باعها ورثته منذ عهد قريب الى مكتبة بودليان في أكمفورد ، وهي ما ذالت مطوية الى اليوم .

وقد تفضل على الأستاذ هوتزفيلد Ernest Herzfeld فأعطانى صورة فوتوغرافية لاحدى هذه الوثائق وصرح لى ينشرها بعد قراءتها وترجمتها .

وهذه هي المرة الأولى التي نعثر فيها على نصوص آرامية مكتوبة على الجلاء فان ما عثر عليه الى اليوم في مصرمن نصوص آرامية ، إما مكتوب على البردى، وأما مكتوب على الشقف . وكانت الكتابة على البردى شائمة في مصر ولكن ثمنه كان مرتماً لا يكتب عليه إلا من كانت له قدرة مالية على شرائه، وأما الشقف فكان أرخص أنواع المواد التي يمكن الكتابة عليها . ولم تعرف الكتابة على الجلاق مصر لوجود البردى بها ، اذلك لم يفكر المصرون في الكتابة على الجلا اللهم إلا في بعض نصوص الطقوس الدينية ، وقد ذكر ذلك على الجلا اللهم إلا في بعض نصوص الطقوس الدينية ، وقد ذكر ذلك في كتابه Kees, Kultur-geschichte des Alten Orients, p. 71, 282 في كتابه كانده ولكن شاع استمائه في فارس وما بين البرس . فإن الديق في الفهرست (طبعة القاهرة سنة ١٩٤٨ هـ) في باب الكلام على أنواع الورق في الفهرست (طبعة القاهرة سنة ١٩٤٨ هـ) في باب الكلام على أنواع الورق

صفعة ٣٠١ يقول : ﴿ ثم دبنت الجلود فكتب الثاس فيها وكتب أهل مصر فى القرطاس المصرى ، ويصل من قصب البردى » . ثم يقول : ﴿ وكانت النوس تكتب فى جلود الجواميس والبقر والنم » . وقد شاع استمال الرق فى آسيا الصفرى .

#### ...

واليك نص الوثيقة نشله بالحرف العربي، وبلاحظ أن ما بين الأقواس تقدير منا للمفقود.

### العنوان:

مِنْ أَرْشُمْ عِلْ نَحِتْحُورَ فَاقَى دَا لِكُ(نَزَسَ) رَمْ وَكُنُوتُ(هُ فَاقَدَى)! زَى بِمْ صَرَى نَ

### النص :

٢ - ٥ د زا بم ص دى دو دو زك أبد وبح ه زى موه مه ح بن فرون شمه أبى بى ت زرع أس (أش) تبق بح و بزى نشى بى ت ن ك ال البدن ك ع ن هوه)

4 -- (ش) م ه أبوه ى نك كزى عود ا هوه بم مسرى ن أبد عم نشى (بىت ه وب) جم ان نئى درى نه و وبا به ت ت روع أ ٣٠٠ زك أشت ب (ق وع ل بح عاد زى ك)

۲ - ل ق ب ل نی قدمن نیم و ن أبوهی
 موه ح ش ل ی ح ش ل ع ل بی ت ۱ نی ل ی آرت و هی ی د ع طع ۱۶ زن ه رشت س ن د ۱۶

ترجمة النص :

العنوان : من أرشم إلى نحتحور المشرف صاحب الخزائن (وهو لقبه) وزملائه المشرفين الذن في مصر .

١ من أرشم إلى تحتجور صاحب الخزائن وزملائه .

أما بعد المدعو فعلوسرى رئيس العمل خادى أرسل إلى قائلا : إن المدعو فون أبي لمــا .

حدث الاضطراب في مصر توفى هذا ، والبستان الذي كان بملكه
 أبي للدعو فون صررعة ٣٠ أشلا ، تركت حين مات كل من فيها من نساء
 يبتنا ، ثم .

٣ – آل لى بستان أبون أبى الذي كان مقدراً لى . آجعلهم يعطو.
 لى ملكا .

وجد ، أرشم يقول : إذا كان الأمر كذلك كما أرسل لى فطوسرى وان المدعو فون .

٤ -- أباه مات هو ونساء بيته في الاضطراب الذي حدث بمصر ،
 وان بستان المدعو فمون أبيه منردعة ٣٠ أشلا تركت ولم .

ه -- تغم إلى أملاكي ولم أعطها لحادم آخر (من خدى). لذلك أنا أعطى بستان فون هذا إلى فطوسرى. وأثم تعلمونه أن يمتلكد.
 أما الضدية.

٢ -- فحسما كان أبوه فون قبلا فليدنعها هو دفعاً ليبتى .
 أروه مكاف بهذا الأمر ورشت الكاتب .

## معومظات لفوية

(العنوان) :

هناك طريقتان لكتابة العنوان في الرسائل الآرامية :

(١) إما أن تكتب هكذا:

إلى (ثم يترك فراغ لوضع الحاتم بعد طى الرسالة) فلان من فلان . ثم يترك بياض ويكتب فى آخر السطر اسم المدينة أو القطر الموسل إليه ·

(ب) وإما تكتب مكذا:

من ( ويترك فراغ لوضع الحاتم ) فلان إلى فلان . ثم يكتب اسم المدينة أو القطر المرسل إليه .

ويظهر أن الطريقة الأولى أقدم من الثانية، وهي عبرية الأصل. فإن «أل» يمنى « إلى » عبرى لا آرامى، وطريقة كتابة العنو أن بذكر اسم المرسل إليه قبل اسم المرسل فيها مجاملة أكثر من الطريقة الثانية بلاشك. وقد شاعت الطريقة الأولى في الرسائل الآرامية القديمة كايتين فلك من رسائل تو تة الجيل . (قارن Lettres araméennes trouvées à Touna El Gebel, S. Gabra et Murad Kamil, Bulletin de l'Institut d'Egypte. T. XXVIII Session 1945-1946, Le Caire 1947, p. 257

ويدو أن هذه الصيفة كانت أكثر شيوعا فى مصر من غيرها من الأفطار . وقد ظلت إلى عصر متأخر ، كما يتضح لنا ذلك من الرسائل القبطية التى كانت تحما عادة العند ان بالطوعة الآتية :

W. E. Crum, Varia Coptica : اعطه إلى فلان من فلان . وازن Aberdeen 1939, pp. 19-20 ; 21 ; 28-Catalogue of the Coptic Manuscripts, London 1909, p. 133

أما الطريقة الثانية فهى أكثر شيوعاً من الأولى فى الآزامية، وبخاصة فى الرسائل التى كتبت خارج مصر . وهى آرامية محضة، لأن استعمال (ع ل) يمنى ﴿ إِلَى ﴾ معروف فى الآرامية .

## — دمن في الآرامية بمعنى (من).

### -- دعله عني دالي.

H. Ranke, ون حت حوري اسم علم مصرى قديم ذكره وانكه (راجع المسجوري اسم علم مصرى قديم ذكره وانكه (راجع Die ägyptischen Personennamen, Gitickstadt 1935, I, 211 هر ، 3 • Nechthuris أي حورس قوى وقد ورد بالونانية بصيغة nht-hr - و ك ن ز س رم » ظهر فى الحط من هذه الكلمة ثلاثة أحرف نقط مى
وك ... و م » و يمكن تقدير المحذوف من مقابلة السطر الأول حيث أعيد نص
الهنوان . وهذا اللفظ فى الأكثر هو لقب و نحصور » وهو لفظ ابرانى قدم
مركب على ما يظهر من و ك فن ز » الفارسية : جنج ، أى كنز و « س ر م »
يمنى رأس . Bartholama col. 1572 أى صاحب الحزائن ، ولكننا لم نعثر
على مذا اللقت فى الابرائية القديمة .

\_ ﴿ وَلَانَ وَتَ هُ ﴾ آئى: ﴿ وَزَمَلَاؤُه ﴾ وَفَى الآرَامِيةَ ﴿ لَكُ نَ تَ ﴾ والأشورية ﴿ كَانَ تَ ﴾ والأشورية ﴿ كَانَ تَ ﴾ عنى (زميراً ﴾ : ٧ \_ ﴿ فَ قَ دَى إ ﴾ : الآلف في آخرالكلمةظاهرة في المحط. وقدقدرنا المحذوف من سياق الحديث. وكامة ﴿ فَ قَ دَى إ ﴾ هى جمع ﴿ فَ قَ ى د إ ﴾

(زی) بمنی: الذین : فی الآرامیة القدیمة (ز) و (زی) اسم
 الوصول . وهو فی الهجات الآرامیة مثل آرامیة الکتاب المقدس والنبطیة
 والتدمریة (دی) .

G. A. Cooke, A Text-Book of North-Semitic Inscriptions, Oxford 1903 p. 164.

A. H. Sayce and A. E. Cowley, Ammaic Papyri discovered at assnan.London 1906, n. A. 4 et passim.

- دب م ص رى ن عني عني عصر ، وهى الصيفة الآرامية القدمة لمصر (قارن M. Lidzbarski, Handbuch der nordsemitischen Epigraphik, 1898 p. 318. وفي السريانية وم ص رى ن ، والأشورية وم ص رى م ، والآرامية الحديثة وم ص و ا ، مثل العربية . وفي العبرية وم ص رى م ، (Cowley. Arum-Pap. V Cent.).

أي (المشرفون).

هذا وقد ترجمت هذه الكلمة في سفرعزرا : ﴿ إِلَى آخره ﴾ فني الاصحاح الرابع آية ١٧ : ﴿ وَسَلَّامَ الْيَ آخره ﴾ • والصواب ﴿ سَلَّامُ ، وَبَعْدُ ﴾ .

- وشم ه، بمعنى: اسمه، أي المدعو.

.... و و ر ش ب ر » وهی کلمة ایرانیة قدیمة تدل علی مهنة ، وهی مرکمة علی ما بظهر من ﴿ ورشة » أی قدرة أو عمل. (وازن Bartholomae 1367) و ﴿ بر » . أی محمل ... يقود .... برأس ( وازن Bartholomae 938 ) أی رئیس العمل .

« ع ل ى م ا » وهي بالآرامية : غلام - خادم .

- وزى ل ي ، يمنى : الذي لي .

(ش ل ح على ) معنى: أرسل الى . وهو تعبير آراي ورد في عزراً (٤ : ٢٠١١) ١٨ و و ٥ : ٢) معنى: كتب الي .

- وك ن وهي في الآرامية بحي : مكنا . وقد وردت أيضا بهذا المني في العبرية .
  - \_ وأ مر ، قال ، معنى : أي هكذا قال ، أو قائلا .
  - \_ ﴿ أَى تَى ﴾ وهي في الآرامية يمني أن \_ بوجد .
- - دابى، أى أي.
- (كزى) مكذا وردت فى الآرامية القديمة. وهى فى الحديثة.
   (كدى) يمخى لما . وتقدير المحذوف (م ه أب ى كزى)،
   يمكن استتاجه من السطر (٤)

## (Y)

« ى و ز ا » أى اضطراب أو قلاقل .كلمة دخيلة من الايرانية القديمة : يوذا. ( واند 1231 Bartholomae ) يمنى اضطراب ، من فعل « يوز » اضطرب ثار .

- ( ه و ه و تكتب أيضا ( ه و ا ) وهو ضل الكينونة
- ( ذ ك ) أي هذا. وقد وردت كثيراً بهذا المنى في نصوص الأوراق البردية التي عثر عليها في أسوان (واذن Sayce and Cowly, Aramaic Papyri)

و أبد > بعنى: علك - فقد المات في الآرامية. ووردت بهذا المنى
 فيرسائل تل العابرية (وازن Thontafeln von Tell-el-Amarna, H. فيرسائل تل العابرية (وازن Winckler, Leipzig 1896; 181,51)

ر و ب ج ه ه أى : البستان . وهى كلمة دخيلة . وتكتب في الآرامية وب ج ا » أو « ب اج ا » . وفي الارانية القديمة ( بجا – بطا بمني : نصيب .

P. Horn, Grandriss وفي الفارسية وباغ » بستان (وازن Bartholomae 991 وفي الفارسية وباغ » بستان (وازن der neupersischen Etymologie, Strassburg 1893, p, 39 (بابا) يقول بربهلول في معجمه: « بابا : باغ » بستان – بطبعة – يحر » وازن لدستنده Syriacum, Hassano Bar Bahlul, Paris 1898, col 355).

د م ه ح س ن ، من العمل الآرای دح س ن ، امتاك — استولی ،
 وهی صیفة اسم العاعل المفرد المذكر من وزن أضل (هفعل) ، وقد وردت چذا المنی فی سفر دانیال ۷ : ۱۸ وفی ورقة من أوراق أسوان البردیة ،
 (وازن 2 Ararosic Papyri, S. and Cowley D )

- وبي ت ررع ، أي مكان الزرع ، وهو الزرعة .

— « أ » اختصار الكلمة الآرامية « أ ش ل ا » . واختصار كتابة المقاييس والنقود معروف في الكتابات الآرامية ، وهي تختصر عادة الكلمة الدالة على القياس أو النقود بكتابة الحرف الأول منهما . وفي الآرامية « أ ش ل ا » يعنى حبل . وفي الأشورية « أ ش ل ى » قياس مقداره . ٢ ذراعا . وقد جاه في لسان العرب عن الليث : « الأشل: من الذرع بلغة أهل البصرة يقولون : كذا وكذا جلا ، وكذا أشلا لمقدار معلوم عندهم . قال أبو متصور: وما أداء عربيا. قال أبو سعيد : الأشول ، هى الحيال ، وهي لفة من نفات النبط. قال: ولولا أنى نبطى ما عرضه » . فالأشل إذن: هو هقياس قدره ، ٢ ذراعاً.

وتلي (أ) العلامة الدالة على رقم ٧٠ والعلامة الدالة على رقم ١٠، أى ٣٠ وتقدرنا للمحذوف هنا أخذتاه من سطر (٤)

- و أ ش ت ب ق » أى ترك ، المنى المجهول . وهو وزن افتعلَ من فعل و ش ب ق » الآرامي ، أى ترك .
- -- (ب جوی أی فی وهو مركب من (ب) و ( ج وی: وسطنوقنوردت كثيراً فی بردی أسوان ( وازن Arsmaic Papyri. Sayce and Cowley وما يلي 4/15) .
- «بزی » أی بمن وهو. مرکب بمن. «ب »، و «زی » اسم الوصول ـ ومعنی « ب ج و ب زی» من فیها .
  - ( ن ش ن » أى نسأه : وهو جع فى مالة الإضافة .
    - 🗀 ﴿ بى ت ن ﴾ أى يتنا .
    - (كلا) أي كل الكل.
- ﴿ لُمُع نَ ﴾ الآن ثم . وتقديرنا للمحذوف أخذناه من سطر (١)

### ( T.)

وأت ع ش ت ، أى وزن انفعل الآرامى، من فعل «ع ش ت ، يعنى
قدر - أعد . وقد تلحقها اللام كما وردت فى العبرية فى يونان ١ : ٢ ،
 وفى الآرامية فى دانيال ٩ : ٤

- حىن تن و » أى يعطون ، من فعل ون تن » . وقد تلحقها للام
   كا فى دانيال ٢ : ١٩ . وللمن المراد هنا فليعطوه .
- — « ك ن أ م ر » وقى سغر الملوك الأول ( ٢ : ٣٦) ورد التعبير الآتى بالسيرية : أ م ر . ك ن ، أى مكذا يقول ، وهو المعنى القصود فى هذا النص بالتعبير الآرامى .

ـــ و من ۽ يعني : إذا .

۔ ﴿ كُ م لَ ى ا ﴾ وهو مركب من﴿ كَ ﴾ أى مثل و ﴿ م لَ ى ا﴾ وهى بالآ رامية جع مؤنث فى الحالة المؤكدة من ﴿ م لَ ا ﴾ أى قول ۔ بيان ۔ أمر ۔۔ مسألة ـ وقد وردت يمنى أمر فى سفردانيال: ٣ : ١١ وهوالمتهوم فى هذا التص .

وأل ا وأى هذا للاشارة , والمهنى: وإذا كان هذا حقيقة الأمرو .

(ش ل ح ح ل ى » أى : أرسل إلى . وقدرنا المحذوف هنا
 من السطر (1) .

( 1)

-- « ب ج ی ا زی ل ی » ای أملاکی . والقدیر المحذوف هنا
 فهم من سیاق النص .

(0)

- (ل) أيل.

-- (ع ب ی د ) و هو اسم المنعول من فعل (ع ب د ) : صنع - عمل . و معنی صنع معنی عام ، و المقصود ضیم .

﴿ أَ حَ رَنْ ﴾ أَى آخر . وقد وردث كذلك في دانيال ٢ : ١٩

-- «م ن ی ل ا ی ه ی ب » أی: منی لم توهب , والمعنی: لم أعطها »
 أو لم أهبها .

 ﴿ أَ حَرِي مِعَىٰ لَذَلك أَو: وعله: وقدوردت أَيضاً بَدَا المَعْ في ردية من أوراق أسوان البردة (وازن ق Aramaic Papyri, Sayce and Cowley E 5) ( أن ه » أى أنا. وكتابتها بالهام. الصيغة المعروفة في الأوراق الردية الآرامية.

رأنتم، أى أتم (وازن Repertoire d'Epigraphie . (وازن Semitique L 247

- « ه ح و و ه ی » و می صینة أضل ( هفعل ) من الفعل الآرامی
 - « ح و ا » أعلى . أی تعلق به .

## (1)

- دل ق ب ل زی، أی بحسنب - حسیا . وازن عزدا ۲: ۹

- جندمن ع أى تبلا

وح ش ل ) وهى فى الآرامية بمنى دق ـــ ديّر . واصطلاحا بمنى
 دفع ــ سدد .

- ﴿ أُرْتُو ﴿ ى ﴾ - عام الرانى قديم مركب من ﴿ أُرْتَ ﴾ أَى الحق - . Bartholomae 1395 هـ في منى طيب Bartholomae 1395

ح دى دع ، بالآرامية وزن فعل بمنى علم ، ووزن قعل ، يتضميف
 المين بمنى كلف – أخبر . وفى العبرية بمعنى اهتم – عنى .

ر طعم ا » في الآرامية اسم مفرد مذكر يمعني إرادة - أمر (وازن G. Dalman, Aramäisch-Neuhebräisches Wärterbuch, Frankfurt 1897, 163).  -- ( ز ن ه » هذا اسم إشارة الواحد ، وهى صيغة شائمة في أوراق أسوان البردية

(رش ت» علم : ويبدون أنه مشتق من الايرانية القديمة : راشت ؛
 أي مستقيم 1537 Bartholomae

- .دس ف راع کاتب .

...

مما يلفت النظر في هذا الحطاب أو الأمر أنه موجه الى موظف وزملائه لتنفيذ ما جاء به . وقد كنا نتوقع أن يوجد الأمر الي موظف مسئول واحد ليقوم بتنفيذه ، ولكن اذا رجعنا الى نظام النوظفين في الولايات المختلفة أيام حكم الفرس أمكننا أن نفهم السبب في ذلك . فقد كان كورش ومن بعده قميز محاربين . جمعًا من فتوحاتهما ثروة طائلة جعلهما لا يفرضان ضراف على الشعوب التي خضمت لسلطان الفرس . وكان انشغالها في الحروب سبياً فيتحول أ نظارهما عن تنظيم المملكة تنظيا إدارياً ثابتاً ، ولم يكد دارا الأول يتولى الحكم حتى أخذ في تنظيم هذه المملكة الواسعة فترك لكل شعب عاداته وقوانينه ولغته ودينه ، وقسم المسلكة الى ولايات نصب على كل منها حاكما من قبله يسمى والسترب. وقد رأى أنه ليسمن الحكمة أن يطلق حرية التصرف فى الولاية للحاكم، لذلك كان يمين على كل ولاية ثلاثة من كبار المؤظفين يحدد لكل منهم اختصاصه ويستقل كل منهم عن الآخر . ثم بعين لكل منهم هوظفين آخرين هم « عيون اللك وآذانه ﴾ حتى تراقبوا الموظفين الثلاثة الكياد، فكان «السترب» يشرفعلي الادارة ويفرض الضرائب ويتولى القضاء. وكان السكرتير يقوم مكاتبات الديوان ورفع التقارر عن أعمال « السترب » الى البلاط . وكان القائد يشرف على الجيش . ويعصل كل من هؤلاء الثلاثة بالبلاط ماشرة . ولما تولى ارتجزرسيس الأول أخذت الدولة في الاضمحلال وشرعً كل وسترب، في جم السلطة في مده ( وازن Deluporte, Geschichte كل der Babylonier, Ausyrer, Perser und Phöniker, die Volker des المعادرة المستخدمة المس

## تأريخ النص:

قد يدو لاول وها تحدّر تأريخ هذه الوثيقة لاغفال ذكر أي تاريخ كنابة ولكن معرفتنا بأرشم الذي بحث بهذه الرسالة تبحلنا على بينة من تاريخ كنابة هذا النص على وجه التقريب . هذكر كتسياس — وهو مؤرخ يو نانى كان طياً في البلاط الفارسي في القرن المنامس — أن أرشم ومؤرخ يو نانى كان عاكا على مصر لما تولى دارا التانى الملك أي سنة ٢٧٤ ق ، م (وازن نقرة ٢١ في مصر لما تولى دارا التانى الملك أي سنة ٢٧٤ ق ، م وقد لاحظ «ساخاو» أن أرشم ذكر اسمه دائماً في الحكم الى سنة ٢٠٤ ق . م . وقد لاحظ «ساخاو» أن أرشم ذكر اسمه دائماً شخصية في مصر كلها (وازن صفحة ١٠ كان حاكم كلها (وازن صفحة ١٠ كان حاكم كلها والزن صفحة ١٠ كان حاكم كان كان حاكم كان كان حاكم كان حاكم كان كا

وكان هذا الحاكم في مقدمة الذين انضموا الى دارا التاني وساعدوه في القبض على زمام السلطة . وربحاكان تصرفه هذا من الأسباب التي دعت الى تثبيت مكانيم في البلاط القارسي وجعلته يستمر في حكم مصر مدة طويلة . فان الأوراق البردية التي عثر عليها في مصر والتي ترجع الى القرن الخامس قبل الميلاد جمها Aramaic Papyri of the Fifth Century في كتابه B.C. وبعض هذه الأوراق مؤرخ . ذكر فيه أرشي .

وتتيح لنا مراجعة التواريخ الواردة فى هذه الأوراق أن تحدد على وجه التقريب مدة حكم أرشم لمصر وتنقلانه بين مصر رفارس .

فورفة البردى رقم ١٧ (Cowley) ندل على أن أرشم كان ماكا فى السنة السابعة والثلاثين من حكم ( ارتجزرسيس ) الأول (٤٦٥ – ٤٢٤) أى سنة ٤٧٨ ق. م . وقد تولى الملك بعده ابنه اجزرسيس التاتى . ولم تدم مدته إلا ٤٥ يوما . وقد ثولى الملك بعد قتله دارا التائى . ومن ذلك نرى أن أرشم عين ماكما على مصر فى عهد ارتجز رسيس الأول . ولا نعرف سنة تعينه بالفيط . ثم استمر فى الحكم أيام اجزرسيس التانى ، حتى اذا جاه دارا التانى كان أرشم فى وظيفته كما ذكر كنسياس .

وتدل الورقة رقم ٣١، وفيها يعطي دارا تعليات عن عيدالفصح عندالبهود لأرشم ، أنه كان لا يزال حاكما في السنة المحامسة لدارا أي سنة ٤٩٩ ق . م .

وفى الورقة رقم ٣٦ يعطى أرشم تعلياته لاصلاح سفينة ، واريخها السنة ١٧ لدارا أي سنة ١٦٪ ق . م .

وجاه فى الورقة رقم ٢٧ سطر ٢ ــ ٣ د لمــا ذهب سيدناً أرشم إلى الملك فى السنة ١٤ لدارا الملك » وهى سنة ١٠٤ ق. م وفى الورقة رقم ٣٠ سطر ٤ د لمــا ذهب أرشم الى الملك دارا فى شهر تموز من السنة ١٤ لحكم دار الملك ».

أما الورقة رقم ٣٧ فهى تدل على أن أرشم كان فى مصر فى السنة ١٧ لدارا الثانى أى سنة ٧٠٠ ق . م . فمنذلك نرى أنأدشم كان سنياً عن مصر بين سنة ١٠٥ وسنة ٢٠٠ ق.م ويكون هذا المحطاب قد كتب وأرسل الى مصر فى هذه الفترة التى أثانها فى البلاط الفارسى .

أما الاضطراب الذي ورد ذكره في النص سطر ٢ ـ ٣ و ولما حدث الاضطراب الذي ورد ذكره في النص سطر ٢ ـ ٣ و ولما حدث الاضطراب الذي وقع سنة ١٩٤٤/ ٤١٤ ق م (وازن A. Vincent, La Religion des Judéo-Araméens d'Elephantine, Paris 1937, p. 378).

فانه بالرغم من معاملة الفرس للمصريين باللين، ومجاملة دارا الثانى لم باقامته معيدا للاله آمون في الواحات، فقد كان المصريون يضمرون الكراهية للفرس ويقومون بالتورات كلما وجدوا فرصة بنائحة. وقد قاموا بثورة في سنة ٢٩٤ ق . م أيام دارا الثانى فقضى عليها . ثم قاموا بثورة أخرى في سنة ٢٤٤ وقضى عليها أيضاً . وهي النورة التي أشار إليها النص على الأرجح فقد سافر أرشم على أثرها إلى فارس ليقدم تقريره عنها وليقنع ولاة الأمور هناك باتحاد الاجراءات ومديد المساعدة للهحتى يكون على أهية للفقاء على مثل هذه التورات في المستقبل . فإن البلاط الفارسي لم يكن يقدر — على ما يظهر — حتيقة هذه التوراث ومدى خطورتها على كيان الامراطورية .

Transcription in Hebrew characters

Outside : address :

מן ארשם על נחתהוד פקידא כונזסורם וכנותוה פקדיו אזי במצריו

#### Inside:

ו—מן ארשם על נחתחור כנוסרם וכניתה וכעת פמוסרי שמה ורשבר עלי (מא זי)לי שלח עלי כן אמר איתי פמון שומה אביכוי)

יוזא במצרין הוה זך אבד ובנה זי הוה מההסן פמון שמה אבי בית זרע א 10120 אש!תבק בנו כזי נשי ביהן כלא א!בדן כען הוה!

לי בנה זי פמון אבי אתעשת לי ינתני לי אהחסן כעת ארש וכן כן אמר הן והוה! ככליא אלה זי פמסרי של וה עלי על פמן!

לים מה אבודי וך כזי יוא דוד במצרון אבד עם נשי וביתה וב!נה זי פמ!ן שמה אב!ודי בית זרע א <sup>30</sup> וך אשתב!ק ועל בגיא זילי!

לא עבוד ולעלים אחרן זילי כני לא יחיב אחר אנה בנה 5-לא עבוד ולעלים אחרן זילי מכין זך יהבת לפנסדי אנתב החודו יהחסן והלכא

לקבל זי קדמן פמין אביהי הוה השל יהשל על ביתא ולי ארתוחי ידע מעמא זנה רשת ספרא

Translation

Outside: address:

From Arsham to Naht-hor, the official (kanzsaram: his title) and his colleagues the officials who are in Egypt.

### Inside:

1.—From Arsham to Nah-bôr (kanzsaram: his title) and his colleagues. And now. Petosiri by name, the workmuster, my servant, wrote to me, thus saying: There is one named Pamon, my father when

- the revolt in Egypt was, he perished, and his domain, which Pamon by name my father was possessing, arable land, 30 Ashls (: a measure), was left alone, since our womenfolk all perished. Then
- 3.—the domain of Pamon, my father, became mine, it was prepared for me. Let then give it to me (so that) I shall possess it.

  Now, Arsham thus says: Behold (it is) like these statements that Patosiri wrote to me. Pamon
- 4.—by name his father, when the revolt was in Egypt, perished with his womenfolk, and the domain of Pamon by name his father arable land, 30 ashle, it was left and to my domain
- 5.—it was not made over, and to another servant of mine it was not given by me. Then I have given (= am giving) the domain of that Pamon to Petosiri. You let him know (so that) he shall possess it, and the tax
- like as formerly Pamon his father was paying, he shall pay to my fisc.

## حدث الكتب

## الحضارات المصرية فى فحر التاريخ. تايد الدكتور ابراهم احدرزةانه

قسم المؤلف كتابه الى النصول الآتية :

من هذا يتبين لنا أن المؤلف لم يلزم ما قرره فى عنوان كتابه وهو قصره على الحضارات المصرية فى فجر التاريخ ، بل طرق موضوعات لم يكن فى حاجة اليها ولم يمهد بها لموضوع كتابه ، خاصة ما يتصل منها بأوروبا وبسطح مصر~ من العصور الجيولوجية الى العصور البشرية وغيرها ، وقد شفل جاحوالى نصف الكتاب - لذلك سأقصر حديثي هنا على ما يتصل بالحضارات المصرية فقط

<sup>(°)</sup> القاهرة مكتبة الآداب بالجاميز ١٩٤٨ عند الصنحات ٢٩٧

في القصل السادس اعتمد المؤلف على أمثال ( بترى ) (١١ الذي رجع بالتاريخ المصرى والحضارة المصرية قروناً : وعلى ( جاي برتنون ) والآنسة ( جرود كتون طومسون ) (١٠ والى الأخيرين يرجع الفضل في الكشف عن حضارة البدارى : أما دور ( بترى ) في هذه الحضارة فلا يذكر الى جانب ( برتنون ) محلاف ماذهب اليه المؤلف الذي أغفل اسم ( جرتود كتون طومسون ) وأورد اسم ( بترى ) ، كما اعتمد في هذا الفصل أيضاً في ( ك . س . سغرد ) و ( و . ي . أوكل) (١٣ اللذن اهتدا الي يقايا الانسان الليوليثي في مصر العليا والقيوم ، وقد أثبت لنا هؤلاه الطالم تعلقل التاريخ المورى في عمر الذين . وقد تبين من بحوثهم أيضاً أن انسان المصر الليوليثي أو قبل مائة ألف عام على الأقل ، وقد عثر في مصر العليا والفيوم على بعض الألات التي كان يستخدمها ذلك المائيا واليوم على بعض وجدت في أوريا شبهاً عظياً . واعتمد المؤلف أيضاً على نتائج أعمال الحفو المرق أوريا شبهاً عظياً . واعتمد المؤلف أيضاً على نتائج أعمال الحفو المرق كل شكر وتقدير.

أما الفصل السابع فقد اعتمد المؤلف فيه على ( بَرَى ) إلا أن استخدامه للتاريخ التنابعي للعلامة ( بترى ) يغاير ما ذل به صاحبه ويسير عليه العلساء ، وقد ذكر المؤلف في ص ١٩٦ – ١٩٦ مانصه :

ولقد قسم بترى الأوانى الفخارية التي تبتل هذه الحضارات الثلاثة (كذا) بحسب شكلها ودرجة اتقان صنعها الى ٦٩ قسها صنابعاً بيثل كل قسم منها مرحلة حضارية خاصة ومن ثم يمثل مرحلة نزمنية خاصة تبدأ بالمرحلة رقم ٣٩ وتشمى بالمرحلة رقم ٩٩، وجعل توزيعها بين الحضارات كالآتي :

حضارة العمرة تبدأ بالمرحلة ٣١ وتننهي بالرحلة ٣٨

W. M Flinders Petrie, Prehistoric Egypt, London 1920. (1)
The Badarian Civilisation by Guy Brunton and Gertrade Cator(Y)
Thomson, London, 1928.

First Report of Prehistoric Survey of Egypt, by K. S. (7) Sanford and W. J. Arkell, Chicago, 1928, and Palaeolithic Man and the Nile-Fayum Divide by the same authors, Chicago, 1929.

حضارة جرزة تبدأ بالمرحمة ٣٩ وتنهى بالمرحلة ٣٠ حضارة سماتية تبدأ بالمرحمة ٢٩ وتنهي بالمرحلة ٩٩

وأما الأرقام السابقة للمرجنة ٣٦ ققد تركها بترى للا واع السابقة في الزمن لحضارة نقادة واعتبر بترى حضارة الممرة . . . . وأما حضارة سماينة فعشل شهاية عصر ما قبل الأسرات والأسرتين الأولى والثانية وتخصص الأرقام من ٢١ الى ٧٠ لتهاية عصر ما قبل الأسرات ، والأرقام من ٧١ الى ٩٩ للا سرتين الأولى والثانية ويطلق على هذه السلسلة كلها تاريخ بترى التنابعي» .

والواقع أن بترى قسم تاريخه التتاجى الى ٥١ مرحلة وليس الى ٩٩ وتبدأ هذه المراحل من ٣٠ وتنتجى بالرحلة ٨٠ وليس بالرحلة وقم ٣١ ــ ٩٩ كذلك يقرر بترى أن المرحلة ٧٩ هى بداية الأسرة الأولى، وليس كما جاء نحن ٧١

كما أن حضارة العمرة تبدأ من ٣٠ وتنتهى بالرحلة ٢٧ وليس من ٣١ ـ ٣٨ وحضارة جرزة تبدأ بالرحلة ٨٠ وننتهى بالرحلة ٠٠

وحضارة الماينة تبدأ بالرحلة ٦١ وتنهى بالمرحلة ٨٧ وليس ٩٩ (١١. ثم عرض لحضارة الممرة ومصدرها فقال: «ولمل الأقوب الى الصواب أن تقول بأن هذه الحضارة تنبجة تطور على من الحضارات السابقة بالاضافة الى عناصر حضارية جديدة وفدت مع مهاجرين جدد من الغرب وليس من الجنوب كما يريد بعض البحثين أن يقول: (ص ١٩٣ س ١٥ - ١٧) ٩. ومن الجدير بالملاحظة أن (بترى) يرى هس هذا الرأى فهو يحتد في أن الأوانى التي تنتمى الى هذه الحضارة قرية جداً من تلك التي وجدت في من نعاد الجزائر لذلك يقرر أن أصحاب هذه الحضارة كانوا من الليبين (١٦).

W. M. Flinders Petrie, Prehistoric Egypt p. 4 Engelbuch, (1) Introduction to Egyptian Archaeology, Cairo 1946. W. M. Flinders Petrie, Prehistoric Egypt p. 47 f. Libyan (7) Notes, by David Randall-Maclver and Anthony Wilkin, London 1901, cb. X.

ويذكر المؤلف في ص ١٩٣ س ١٩ -- ٣٣ ما نصه .

و يمكن القول أن هذه المخاعة من يقاط الجنس الأور في الأفريق في المسعدة الزنجية ولكن أخت ترداد فيم تسبة المعلمة الحامية سبب هوجات الحامين التي أخفت تهداد فيم تسبة المعلمة الحامية ولكن أخت ترداد فيم تسبع للا للعرب عن طريق بوعاز ياب المندب، الواقع أن هذا رأى خاطئ وقد ثبت يطلانه ولا يأخذ به أحد الآن حول الوطن الذي هاجر منه الحاميون الى افريقية فنحن تعلم حتى اليوم أن الآراء المختلفة حول الوطن الأصلى المحاميين تكاد تجمع على أن يلاد العرب لم تكن وطنا أصلياً المحامين، وهناك تعر من العلماء على رأسهم العلامة (أدولف أرمان) يوطنا أن شعوبا سامية هاجرت من بلاد تلعوب الى افريقية حيث اختلطت يسكان البلاد الأصلي وفرق عن هذا التراوج الجنس الحامي (1) و هناك علماء على رأسه (اسكند شرف) (2) يقول إن الحامين ترحوا الى افريقية من جنوب الميانيا.

وفى ص ١٩٢ س ١٩٣ م ١٩ ذكر اسم عالم من العلماء ألا وهو (وينكلر) وترك المؤلف القارى فى حيرة من أمره من هو ( وينكلر) هذا لقد تسمى به أكثر من واحد من العلماء الذين عنوا بالدراسات الشرقية ولولا أن المؤلف ذكر أن ( وينكلر ) هذا أخذ برأى (شرق ) ما استطحت أن أصل الى أن ( وينكلر ) المقصود هنا هو ( هنر وينكلر Hans Winkler ) الذي توفى فى جبة القتال فى الحرب الأخيرة ثم ما اسم هذا الكتاب الذي وضعه ( وينكلر ) وعرض فيه لحذه المسائل ، إن لهذا العالم كثيراً من المؤلفات التي تتصل بالمشرق قديمه وحديده .

<sup>-</sup>Adolf Erman, "Die Flexion des ügyptischen Verbums" in (1) Sitzungsberichte der kg. Ak. d. Wiss. zu Berlin. 1910, pp. 317-353. Kenne, Ethnology, 1896 p. 392, and Man Past and Present, 1899 (1)

Alexander Scharff, Grundzüge der aegyptischen Vorgeschichte (\*) p. 33.

وفى ص ١٩٤ تحدث المؤلف عن بعض ما أسماء نتائج خطيرة تتصل بالملانة بين مصر والعراق جاء نعها ص ١١-١٣ ما يلي :

و هناك تشابه في طريقة ظهور الكتابة في كل من البلدين وذلك أنها تظهر فيات نشرها دفعة واحدة.) في الدون سابق تدرج مما يدل على أن عقريا اخترعها ثم نشرها دفعة واحدة.) والواقع غير هذا قالكتابة المصرية كفيرها من الكتابات لم توجيد كما وصلتا وذلك لأنها جارت الزمن في التطور طوعا لمادة الكتابة وحاجيات العصور وهل رسوم الباتات والحيوانات التي وجدت على بعض الأواني التي ترجع الي غير التاريخ مثلا إلاخطوة تمهدية لظهور الكتابة المصرية القديمة اوما نام عن الهيروغليفية يقال عن المهارية أيضاً.

وجاء فى س ١٣ -- ١٤ ما نصه: ﴿ بَعْضَ الْحَرُوفَ الْهَيْرُوفَ الْهَيْرُوفَ الْمَيْرُوفَ الْمَيْرُونَ عن اللغة السامية مثل حرف الدال الذي يعبر عنه فى الحروف الهيروغليفية برسم اليد ﴾ .

وهذا رأى غير صحيح البنة إنا تمنى ولائك أن بصنى الحروف الهير وغليفية مأخوذ عن الأنجدية السامية لا اللغة السامية ، وذلك لأن اللغة السامية لم يجد إليها بعد ولن سجدى إليها فلدينا لغات سامية تنتمى الى أسرة واحدة لا تعرف لها أما واعتقادك أن الهير وغليفية أخذت عن السامية بعض الحروف يضطرنا أن نسلم أولا أن الكتابة السامية أقدم من الهيروغليفية ولكن اللكس هو الصحيح ، أما هذا الرأى الذى ذكرته ققد قال به قديمًا علماء يعتقدون أن الحضارة المعرية وليدة الحضارة البابلية ومن هؤلاء العلماء (ف. هو مل) (١١) فهو من رجماء هذا الرأى وهو الذى ذكر هذه الفكرة ثم ثبت فيا بعد بطلانها ولا يأخذ مها الدم أحد .

وقى ص ٢٠٧ س ٨ --- ١٠ جاء فالبطل أقرب الى أبطال الصحراء الناصلة بين النيل والبحر الأحمر منه الى بطل من بابل أوسوم أوجلجميش أوعلام.

Fritz Hommel, Ethnologie und Geogrophie des Alten Orients (1)

والصواب هو أن جلجميش هذا بطل ملحمة بابلية وليس اسم شعب. وفي ص ٢١٧ س ١٥ جاء ما نصه ، الحراء التي وجدت في الأبيض وأور وغيرها من بلاد النهرش .

والحقيقة هي أن بلاد النهرين لم تعرف مكاناً اسمه ( الأبيض ) بل تعرف مكاناً آخر بذكر الى جانب ( أور) وهو (السيد) وهو المقصود هنا ومهجع هذا الحطأ هو أن هذا الاسم يكتب في الليات الأوربية مكذا El-Obeid

ولا أحب أن أخم حديق عن هذا الكتاب دون الاشارة الى كثرة الأخطاء اللغوية والمطبعة واضطراب بعض الآراء المخاصة بالعلاقة بين مصر والشعوب الأسيوية وإنى أرجو صادقاً أن يوفق المؤلف في طبعة أخرى الى تلاشى هذه المآخذ.

مصر القديمة \* تأليف الدكتورسليم حسن بك

ليس الأستاذ الدكتور سلم حسن بك في حاجة الى أن أقدم كتابه ففضله
 على المكتبين العربية والافرنجية معروف، نقد ظهر له حتى اليوم أربعة عشر
 مؤلفاً في العربية وائنا عشر في الفرنسية والانجازية هذا فضلا عن كثير
 من محوبه القيمة الني يطلع جا على المحاصة والعامة .

والمؤلف الفاضل في كتابه هذا كما أعرفه ويعرفه الكثيرون من تلاميده وقرأته عميق في البحث لم بمختلف واحيه لم يترك غامضا إلا شرحه ولا صغيرة إلا وقدمها ، وحرصه على هذه الدقة العلمية هو الذي دفعه الى أن يفرد الجزءالاول

<sup>\*</sup> الجزء الحاص السيادة الثالمية والتوجد ، القاهر ١٩٤٨ علم بمطبعة دارالكتب المرية عدد صفحاته ١٩٥٠ و يه كتبر من اللوجات .

من موسوعته هذه لهصر ما قبل التاريخ الى مهاية العصر الاهتاسى ، والثانى المدنية مصر وثقا قبها فى الدولة القديمة والعهد الاهتاسى ، والنائب العصر الذهبى تاريخ الدولة الوسطى ومدنيها وعلاقها السودان والأقطار الأسيوية ولوبيا أخيراً فى السيادة العالمين وقو الذي صدر أخيراً فى السيادة العالمية والتوحيد ويبحث فى علاقات مصر مع بمالك آسيا وصيادة مصر عليها وأول عقيدة للترحيد بالله ، والمؤلف لم يعتمد عند تناوله لم يسمون كما به على ما ذون فى عنتلف اللغات الأورية من مؤلفات بل أحاط بساً رافرائل التديمة التى تمت الى الكتاب بصلة واستغل التائج العلمية التى ممت الى الكتاب بصلة واستغل التائج العلمية التى وصل البها من أعمال الحفو الن تام بها فى الجيزة والتى تشر منها حتى اليوم تسعة عبادات ضمنها الحجودات الى بذلما والتائج الني اتهى المها .

( ومصر القديمة ) ليس من هذا النوع الذي تعودنا قرامة من كتب التاريخ ( فحصر القديمة ) يعرض لنا تاريخ شب لا تاريخ ملوك وحروب ، تاريخ شب بكل معانى كلمة شعب ، فالمؤلف عدثنا عن الأمبرة المسالكة كما يعرض للموظفين والحياة الماجماعية الشعيبة ثم ينتقل الى الادارة والقضاء والحياة الاقتصادية وطرق التعليم وأنواع المدارس . ولا يكتنى بهذا القدر ، بل يعرض للدن والشعور الدين عند قدماء المصرين فيصور لنا فى أسلوب واضح الدن المصرى القدم وأثره فى نقوس معتقيه ، فتحن هنا أمام شعب يؤمن بالله ويعتقد فى البعث والحساب والجزاء .

ولا يقف المؤلف عند وصف الحياة المصرية الادارية أو الاجتاعية أو الاجتاعية أو الدينية بل كأنى به يربد أن يجم هذا الشعب الفرعوني العربق ونلك الحضارة المصرية القديمة التي رضعت منها سائر الحضارات القديمة في هذا الشرق الأدنى وأرسلت في ضحى الناريخ أشعبا الى بلاد اليوان وغيرها، ضوح على فن المعهد وأخذ يتحدث عن اليت المصرى والدينة المصرية واذا ما اتهى من وصف الحياة المدنية وفرغ النقل الى جيش مصر الباسل ، فدثنا عن التجنيد والحيش وقائد الأعلى وجندى المدان وألقاب الشرف في الجيش

والضباط. فالكتاب كما هو اليس كتابا الرنحياً فقط بل عبارة عن الريخ " تشتافة الانسانية في هذا الصقع من العالم وفي فترة من فترات التاريخ ، والعل هذا النحو الذي راحاه للثولف في الحم بين التاريخ والنقافة هو مايجمله صالحاً تلمانم وللتعفر -

لكن ليس معنى هذا أن سعراً ضغماً كاندى محن بصدده محلو من بعض الملاحقات والهنات التي قد يكون مصددا السهو أو اختلاف الرأى ، الثلا يذكر حضرة المؤلف في ص 30% في صدد الحديث عن الآراميين والاسر الميلين: 

( وقد كان يطلق على هذه القبائل المفيرة : اسم - خبيرى - وكذلك كانوا يسمون - ساباز - أوباز - » .

والواقع أن - ساجاز - هو الترجمة السومارية للفظ خبيرى وليس إسماً تانياً لبني إسرائيل، ومعني هذا اللفظ في السومارية صياد أو لص .

وجاء فى ص ٣٤٧: أن الاسرائيليس قد تدفقوا على الأراض الجلية فى فلسطين (إفرام) فى القرن الراج عشر إذ تدل الآثار على أنهم فى عهد — من حسر حصيسى التانى — كانوا قد استوطنوا هذه البقاع فعلا فذكر لفظ (إفرام) بين قوسين بعد فلسطين يفهم منه أنه مرادف للفظ فلسطين والواقع غير هذا فاقوام سيطمن أسياط بنى إسرائيل ويقصد من ذكره في المصادر القديمة عند الحديث عن سمر مرتباح — أن قبيلة إفرام هى الني كانت قد نزحت فى ذلك الوقت الى فلسطين، فلفظ إفرام يعود الى الاسرائيلين لا المنطين،

أما ملجا، بعد ذلك خاصةً بلغة الاسرائيليين الأصلية والقول: ولا يعد اذن أن الاسرائيليين كانوا فيا سبق في الرقت نفسه يتكلمون لهجة آرامية أيضاً وان اللغة العيرية قد انتقلت الى الكنمانيين لأنهم كانوا يقيمون معهم. فيحتاج الى شيء من التنقيح وذلك لأننا نعلم عم اليقين أن العربين قبل نروحهم الى فلسطين كانوا يتكلمون لهجة آرامية (1). وظلت هذه اللغة القؤمية

<sup>(</sup>۱) دراجع سفر التسكوين ص ۲۱ ی ۲۰ و ۲۲ وسفر التثنیة ص ۲۲ ی ه.

ملازمة لم نترة من الزمن ثم اختلطوا فى فلسطين بالكنمانيين وكانوا يتخلمون لفة سامية أخرى ألا وهى الكنمانية فأخذ العبريون عن الكنمانيين فيا أخذوا اللغة الكنمانية أيضاً لكنم أثروا فيها بدورهم باعتبارهم يتكلمون أصلا لهجة آرامية ومكذا نشأت فى فلسطين وبين العبريين لفة أخرى هى خليط من الكنمانية والآرامية وبعض العناصر الأجنبية الأخرى وهذه هى اللغة العبريين الم تنتقل إلى الكنمانين العبريين ولم تنتقل إلى الكنمانين

#### H50

# الدين والعــــلم (\*) ألفه بالتركية المشير أحمد عزت بإشا

كان الأجدر بالمؤلف أن يطلق على كتابه ( الاسلام والعم ) وذلك لأنه قصر كتابه تقريباً على الاسلام وما يؤيده ، والمؤلف مؤمن شديد الابمــان مطلع واسم الاطلاع وهو يرمى لا الى مكافحة الالحاد فحسب بل الى توطيد أواصر المودة والأخاء بين شعوب الدولة المثانية مهما اختلفت الملل وتعددت الأجناس أيضاً ، كما حرص المؤلف على الدعاية للجامعة الاسلامية

وقد أفرد الباب الأول للمقائد فتحدث عن الايمان بالله وعقيدة اليونان في المعالق وطرق المعرفة والحلقة ورأى لابلاس في المسبب الأول تم تحدث عن اثبات الوجود واعتراض المحاديين وظهور ذوى الأرواح في الكواكب وعقيدة المحكاء في الله وآراء المحاديين فيه كاعت نظريات الاحاديين، ونظرية الاترم وبعد أن يعرض للمحاديين عندنا وبعض أراء الفيلسوف ليمنز ينتقل الى مسألة الزمان والقضاء وظلمة وحدة الوجود والملائكة والرسل وسيرة الني محد عليه السلام والاعتراض على النبوة المحمدية والحوارق للعادة والكتب

<sup>(&</sup>quot;) تنه الى العربية المؤلف وحمرة طاهر مدرس اللة الذكرة بكيلة الآداب وراجع الدكتور عبد الوهاب عزام بك وزير مصر المتوش بالمسكة العربية السعودية ومصطفى السنة الأساد المساعد بكية الآداب وطبع على نفقة حضرة صاحب المقام الربيع عبد العزيز عزت باشا بالناهرة عام 1914 6 عدد الصفحات 274

وراى شاعر المسانيا الحالدجونه في محد وتزول الترآن واليوم الآخر والجزاء الأخروي ورأى االمكرن في التناسخ والقدر . . الح .

أما الباب التانى وقد تحدث فيه عن الواجبات والأعمال فذكر شبئًا عن فوائد الصلاة والصوم والحج والزكاة وعناية الدين الاسلاى بترية الأخلاق كما عند فصلا غاصاً فى مقارنة الاسلام بسائر الأديان .

وأفرد الباب الثالث للجواب عن الاعتراضات المنكرة فاستطرد وماتب العلماء وتحدث عن أوحام الحواص ومعجزة الأنبياء ورأيه في المراج والأحاديث النبوية والشروح والحواشي. وبعد أن انهي من الاستطراد انتقل الى الاعتراضات الموجهة على القرآن وتحدث عن آراه علماء الغرب في كتاب الله ثم أخذ بعدد بعض فضائل القرآن والمجتمع الاسلامي كما عاد وأفرد فصلا خاصاً لحص فيه آراه في العقيدة والايمان ووجوب التماسك يتعاليم الاسلام.

أما الفصل الرابع وهو الأخير ققد عقده المؤلف للاختلانات المدهية كما خم كتابه يعض التعليقات الهــامة .

والكتاب يطلع القارى العربى على مدى تغلفل العيدة الاسلامية في غير العرب والأثر الذي يتركه هذا الدين في تفوس مصنقيه ولاشك في أن ترجعه الهي العربية حسنة أخرى من حزة طاهر مدرس اللغة التركية بكلية الآداب تضاف الى حسناته السابقة فقد قدم للكتبة العربية عربه ٢٥٤ كتاب تاريخ الحضارة الاسلامية للعلامة الروسى فلاديمير بارتولد مترجما عن التركية كا يفذي قواء التاعات الاسلامية التركية التي كرس لها حياته ويتعهدها في جامعة فؤاد الأولى .

فؤاد حستين على

ثم طبع هذه الحبة فى عبد حضرة صاحب الجلالة المنت<sup>20</sup> فاروق الأؤل<sup>30</sup> بعطبية جمعة فيزاد الأول فى ٢٢ من ربيع التانى سنة ١٣٦٨

محمد زکی خلیل

مدير مطبعة حاملة أؤا والأول

مليت بالمعدة كادوالأول ١٩٤٤ - ١٩٤٨ - ١٩٠٠

1745 and 1746 he confesses his ignorance. The romantic biographer on the other hand would have devoted pages to it.

For unless one has that fidelity to fact, that insistence upon individuality, and the arrangement of the whole in a form which gives the completeness of a work of art, it is impossible to achieve the object of biography which is the rescue of a personality from what George Herbert called 'the jaws of time'.

lacks this disinterested appreciation of a personality. Por Lyton Strachey his Victorians are too often the occasion for expressing his venomous depreciation of an age against whose standards and values he had reacted, whereas for Boswell Johnson was the expression of Johnson.

Present day biography has become very largely the preserve of the novelist manque. An early novel by Emil Ludwig was interesting because it showed precisely that lack of constructive power which explained perhaps why he had turned to biography where the main outlines were supplied and all that was left was to fill in the details. It is one of the characteristic errors of romantic biography that the biographer, not content with simple exposition and discriminating selection, should attribute to hunself the same degree of omniscience concerning the thoughts and feelings of his characters as the novelist.

Everyone is familiar with the sort of biography which speculates on the early development of Shakespeare 'that it was doubtless while wandering through the green shades of Arden that the boy gathered the impressions which were to achieve expression in As You Like It, etc.', or an analysis of his emotions on first visiting London which has no warrant except in the imagination of the biographer playing on descriptions of London at the time when Shakespeare was supposed to have arrived there. It is speculation of this kind wheih gives much of modern biography its spurious reputation for vividness. Actually it is part of the romantic fallacy that literature should be the unrestrained expression of the writer's personality, and many biographies have been marred by the intrusion of the writer's own inferior creative urge. Boswell's Life of Johnson is classical because Boswell's own appearances in the biography help to express new facets in Johnson's own personality. Where Boswell is uncertain about Johnson's movements as for example during

college passed before the window. Necessity for Atheism, etc. etc. read the Rev. John Wulker and surprised offended indignant he went into the shop and said with authority—Mr. Slatter, what does this mean?—Indeed sir, indeed, we know nothing about it, we have not read the book.—Necessity for Atheism; the title should have told you.—Certainly air now that we have had our attention drawn to the title—Now that your attention has been drawn to the title you will have the goodness to take these copies from your window, carry them into the kitchen, and burn them in your stove.

All Maurois has done is to dramatise the passage from Dowden and to embellish it by attributing to the unfortunate Walker a sinister and inquisitorial appearance. Meanwhile the real point of the incident which is that Shelley seized the opportunity of the booksellers' absence to expose the book for sale is ignored. The confusion between New College and a mediocre college is probably due to ignorance. The method however is one that has become almost essential for a successful biography even though it is little more than rather slip shod paraphrase.

The same is true of Emil Ludwig although he follows Sir Sidney Lee's advice and only writes about superior persons such as Bismarck, Napoleon, Goethe, Lincoln and Corist. His method is quite simply as a reviewer put it, to quote extensively from the writings of his subject and then explain at length what is already clear. Add a liberal dose of flashlights on history and a good deal of, cosmic speculation and one has the ingredients of a Ludwig biography.

The reason for the success of such lives lies in the immense popular interest which they evoked. But in all the mass of lives psycho analytic, lives reliabilitatory, lives revelatory, produced during the last twenty-five years there are few which conform to the criteria set up by Johnson himself and Boswell.

The greatness of Boswell's biography lies in the fact that he was occupied with Johnson the man. The modern biographer expressed it through the medium of biography. It has its validity as far as Strachey the literary artist is concerned but unfortunately his initiators have taken up his method and applied his idiosyncrasies of treatment without the same finesse. If Strachey created formulae his imitators like Guedalla pursued them with all the zeal of a conference on disarmament and with about the same degree of finality. As Robert Graves wrote about the artist.

He found a formula for drawing comic rabbits That formula for drawing comic tabbits paid, And now that artist cannot change the tragic habits That formula for drawing comic rabbits made.

One of these is Andre Maurois. His first biography was one of Shelley. He called it Ariel; a Romance thus exculpating himself from the inevitable accusations of inaccuracy. In fact it is a paraphrase of a life of Shelley written many years ago by Dowden. One of his plagiarisms is instructive. It is well known that Shelley was sent down from Oxford for publishing a pamphlet on the Necessity for Atheism. Here is Dowden's account.

The Necessity of Atheism was advertised as for sale and actually was on sale in Oxford, at least for twenty minutes. Without informing Slatter and Munday Shelley strewed the shop windows and counter of their house with copies of the pamphlet and instructed their shopman to sell them as fast as he could at 6d each.

The Rev. John Walker, a fellow of New College, having dropped in was struck by the singular tirle, looked into the numbries and immediately desired to see one or both, of the principals. What was this poison they were vending? If they had any sense of propriety or prudence they would instantly deatroy all the copies on which they could lay hands. The booksellers, surprised and alarmed, made haste to comply with the sensible advice, and at the fire of a back kitchen while the Rev. John Walker looked on as chief inquisitor an auto da fe of unshriven heretics took place.

Here on the other hand is Maurois.

The Necessity for Atheism had only been exposed for twenty minutes when the Rev. John Walker, a man with a sinister and inquisitorial countenance, the officious don of a mediocre Oxford an old man disgraced, shattered, alone on Highgate Hill, stuffing a dead fowl with snow. This picture is calculated to impress one with the mental ruin of a great genius while the dead fowl suggests a maniac fantasy. Aubrey's account, however, from which this picture is drawn leaves a very different impression.

the cause of Bacon's death was trying an experiment. As he was taking the air in a coach with Dr. Withsome, a Scotchman and physician to the king towards Highgate snow lay on the ground and it came into his thoughts why flesh might not be preserved in snow as in salt. They were resolved they might try the experiment presently so they alighted and went into a poor woman's house at the bottom of Highgate Hill boughts hen stuffed the body with snow and my lord did help to do it himself. The snow so chilled him that he could not return to his lodging but went to the Earl of Arundel's house at Highgate where they put him in a damp bed.

Strachey's account gives one an image of senile decrepitude rather than an exceptionally vigorous and questing spirit working out its way even in disgrace. The psychological inference drawn by Strachey is completely unfounded and is made by one who is concerned not so much with the truth as with the effectiveness of a peroration on the vanity of human wishes, and who needs for it some such image of desolate disgrace as that quoted to contrast with Bacon's brilliance in his prime. This is very well in a novel but it has no place in biography.

It is here that Strachey's influence has been most baneful. The habit of invoking the license of fiction when the facts prove untractable is typical of a great deal of modern biography. Not that the imaginative treatment of the facts is not desirable. It is the chief contribution of the 20th century to the art of biography. But it is a question of selecting the significant facts not of discorting them or remoulding them to the heart's desire. Unfortunately it happens all too frequently that the would-be biographer allows a belated creative impulse of his own to intrude and distort the historical reality of the character he is supposed to be analysing. Lytton Strachey had a highly personal attitude towards life and

material the biographer gives way to the political philosopher and Victoria recedes into the realm of legend in spite of all Strackey's efforts to make her real. This is the nemesis of most artempts to revitalise those personages who have lived so continuously in their great makmaster's eye the public that their own individuality becomes inextricably confounded with the fiction they themselves have created or acquiesced in. and with which they become irrevocably identified.

Her deathbed leads Strachev into one of his rare excursions into emotional evocation.

She herself as she lay blind and silent seemed to those who watched her to be divested of all thinking, to have glided already unawares into oblivion. Yet perhaps in the secret chambers of consciousness she had her thoughts too. . . .

There follows the by now famous passage in which Strachey evokes the visions of the fading mind, and as exhibiting the Addisonian tradition in English prose in decay it has found its niche in the Oxford Book of English prose. But it is more difficult to understand its purpose in a biography. Dying women probably do dream but what they dream about is best known to themselves and any other sequence of images could have been mustered which would have been equally conclusive or inconclusive. In short here biography and fiction are being confused to the prejudice of both.

In Elizabeth and Essex this confusion becomes more marked. The tragic affair of the Essex conspiracy is treated as a problem in the conflict of temperaments, and in dealing with it Strachey uses a kind of historico-psycho-analytical method. But as a derached treatment of the problem or even as a re-interpretation of the facts it is extremely untrustworthy. In this coil of political intrigue, senile passion and youtsful ambition Sir Francais Bacon played a prominent though shifty part. Strachey draws a brilliant portrait of his capacity for understanding others and deceiving himself, which perhaps says Strachey he may at last have realised

In the case of Florence Nightingale it was not so simple. The idea of the lady with the lamp needed to be corrected by the revelation of the other side of her-character, the resiless energy, imparience of restraint her, power of invective, but here the result is rather the creation of a new legend rather than the laying of an old one.

Strackey reacted violently against the Victorian synthesis but his reaction was a subtler one than mere unreasoning condemnation. He found the Victorians had one thing in common-an energy of purpose which strikes him as demoniac in its intensity. But this simply harks back to the Elizabethan idea of every man being driven by one predominant humour, and the result is not so much a portrait but a caricature. Strachev says in his foreword 'je n'impose rien, je ne propose rien, j'expose'. But in effect what we have is not the presentation but the satiric distortion of the four selected specimens. To admit them as biography would be as doubtful as to admit Dryden's avowedly satirical portrait of Shaftesbury in Absalom and Achitophel. In fact the latter comes pearer the truth than Strachev. In addition by exposing his own temperamental inability to sympathise with convictions he makes himself incapable of understanding a period which held by them even to its own subsequent despite.

Struchey seems to have felt he had done the age scant justice because in his Life of Queen Victoria he sets out to give a sympathetic picture of the queen. He has compressed the story of sixty years into three hundred pages. If he work fails as biography it is not so much due to a misconception of the character of Victoria, as because the material proved too unwieldy. Strachey had first of all to disinter the reality from the accumulated weight of adulation of her later years, and then present it as a credible human figure. He himself confesses that the Victoria of the later part of the reign escapes him and so he is obliged to pad out the story with disquisitions on her relationship with parliament and the constitution. The early years of the reign are charmingly described. But later under the weight of

contrast deliberately blackens the character of Manning, making him the diabolical pendant to Newman, who is the sacrificial lamb racked by his own super-subtle conscience. To anyone who has read the pitiless dialectic of Newman this is a complete perversion of the truth. Newman dissected and destroyed Kingsley's position so mercilessly that even Dean Inge considers his reply un-Christian. In addition Strachey attributes the meanest motives to Manning in describing his conversion, though he is puzzled to find very much evidence on which to base his innuendo. Manning himself said that he became a Catholic because he was afraid that if he staved in the Church of England his soul would be in danger of hell fire. Strackey cannot understand this any more than he can understand why the study of the early fathers should have sown the seeds of doubt in Newman's mind, so he insinuates that Manning went over because he had been assured of preferment, though there is no evidence that the Pope had ever heard of Manning before his conversion. Nor is Manning's own account so transparently hypocritical that we need reject it in favour of a purely mercenary one. People do change their beliefs and the fact that Manning was as conspicuous a success in the Catholic Church as Newman was a failure is no reason for stigmatising the motives of the former.

One of Strachey's chief and most serious limitations as a biographer is a total inability to understand the driving force of a passionate conviction. It appears notably in his treatment of Gordon.' Gordon was a man who believed profoundly in the literal truth of the Bible, and who was in the habit of consulting it for guidance in any difficulty. There was however a story (how filmsy has been shown by G. M. Allen in his book on Gordon and the Sudan) that Gordon supplemented his biblical researches with recourse to the brandy bottle. Strachey seizes on the brandy—Brandy and Bible—and there we have the key to Gordon's character.

character of Lady Hester. But we hear no more of it until the death bed of Lady Hester lying there 'inexplicable,' grand preposterous with her nose in the air'.

This is very definitely a trick—to start off with a striking image and then drop it till the end when it is 'Come back Peter or come back Paul' and the curtain falls. Actually Lady Hester's nose plays no part in her life as described by Strachey. We finish the essay knowing that she has a nose but its relevance escapes us. In short Strachey invents a formula but does not apply it.

In Eminent Victorians this trick is applied more consistently. Strackey chose for his ironical analysis Arnold, the famons headmaster of Rugby, Cardinal Manning Florence Nightingale and General Gordon. To their portrayal he brought an epigrammatic verve of diction and an unrivalled capacity for innuendo which unfortunately never brought him near to a real understanding of these characters.

If ever a character was slobbered over it was that of Arnold in the life written by the devoted pupil who afterwards became Dean Stanley. A corrective was badly needed and this was what Strachey tried to supply. He noticed in Arnold's portraits that he had an expression of puzzled perplexity and immediately perplexity becomes the key to Arnold's character. We are shown a man perpetually and perplexedly searching for something—is it the prefectorial system or the key to the fall of the Roman Empire or the secret of life itself? But we come no nearer to understanding Arnold.

In the case of Mabning Strachey, impressed by the contrast between the fortunes of Newman and Manning after they had gone over to Rome, goes much further in misrepresentation. Newman was the finer intellect of the two but he was regarded with suspicion at the Vatican until Kingsley's foolish attack gave him the chance to vindicate both himself and the Church which had received him so coldly. Mr. Strachey impressed by the The result was that the rewriting of history which the war involved led to a re-assessment of the values which had governed the previous century and inevitably of the people who were held to have embodied them in their lives and achievements.

The new approach was exemplified in the work of Lytton Strachey whose subtle denigration of some of the great figures of the Victorian age set the pattern for the flood of debunking which followed Strachey was a very careful and conscientious literary artist who produced little in comparison with more popular writers like Emil Ludwig and Andre Maurois, but whose books have been very influential and may almost be said to have given a new direction to biography. His work is therefore worth analysing in order to see how far his books satisfy the conception of biography as laid down by Johnson and if they fail in doing so, how.

Strachey's first essays in biography dealt with figures from the age of Victoria and his attitude towards this age is one which, for good or ill, influences fundamentally his standpoint as a biographer. When Strachey began writing there was a general feeling of resentment against the Victorians and which therefore was favourable to debunking and denigration. In pillorying the Victorians Strachey developed a method of his own.

It appears in embryo in one of his earlier essays in biography. The subject is Lady Hester Stanhope. It begins

The Pitt nose has had a curious history. The tremendous beak of old Lord Chatham was succeeded by the bleak upward pointing nose of William Pitt the younger. With Lady Hester Stabbope came the final stage. The nose, still with an upward tilt in it had lost its masculinity—Lady Hester's was a nose of wild ambitions, of pride grown fantustical, a nose that scorned the earth shooting off one fancies towards some eternally eccentric heaven. It was a nose in fact altogether in the uir.

One might confidently expect to hear more about a nose which fills the whole of the opening paragraph and which is obviously intended like that of Cyrano to bear a symbolic relation to the of the popular imagination, and the querulous vain old manrevealed by the letters and journals. Froude seized the opportunity of enlightering the public and in spite of attempts to show that he maliciously distorted the facts, his picture still remains the most vivid ever drawn of Carlyle and his wife. In his refusal to be blinded by the popular cult of deference to the illustrious dead he joins hands with Boswell in his angry retort to the charge make by the author of a popular Scottish itinerary of unduly parading Johnson's weaknesses. Says Boswell.

This is the common cant against faithful biography. Describe worthy gendeman mean that I who was taught discrimination by Johnson, should have omitted his frailties and in short bedaubed him as the worthy gendeman has bedaubed Scotland? and Froude might well have said the same.

The second shock to this studied avoidance of a veracity which upset the complacency of the age came with the publication of Gosse's Father and Son in 1907. This book is in a sense a product of the same environment as that which prompted Samuel Butler to write the Way of All Flesh. But whereas the latter is an indictment of the tyranny of the Victorian conception of the family, Gosse's account of his relations with his father is a sympathetic analysis of the gradual emancipation of the personality of the son from the religious authoritarianism of the father.

Nevertheless there was no striking change in either method or approach among the biographies that appeared during the early years of the 20th century. Most people still held with Sir Sidney Les that biography must be commemorative, cater for the serious minded and deal with superior persons.

But between 1911 and 1921 a marked change appeared in the popular attitude. The study of psychology made it possible to apply the methods of psycho-analysis to biography. Then the war of 1914-18 increased interest in the the personal side of history and by destroying far more reputations or illusions than created induced a salutary scepticism incompatible with the blind here worship of Viictorian days.

Life of Milton, or Spedding's life of Becan are from theli terary point of view as lifeless as they are aut oritaive. Aubrev's scanny notes are worth more from the biographical point of view than the w ole of Spedding's monumental analysis of the Life and Works of Bacon. But biography in the Johnsonian sense was eclipsed by hagiography. It might be said to have started with Dean Stanley's apotheosis of Arnold the famous neadmaster of Rugby, but for its continuance Victoria berself was largely responsible. She commissioned Sir Theodom Martin to write the life of Albert the Good and he finished it after a labour of fourteen years in five massive volumes. This set the fashion for a number of such lives in the compilation of which widows like Lady Burton committed emotional suttee on the funeral pyres of their deified husbands. In the same way sons sought to put the reputation of their fathers beyond the reach of criticism by posterity, like Hallam Tennyson in the life of his father. No criticism either direct or implied, no mention of any unworthy characteristic was allowed to mar the dignified record of the activities of the consecrated dead, whose reputation was further guarded from any irreverent intrusion by the law itself.

The 18th century was sufficiently suzz of itself to be able on the whole to side with Johnson when he said 'that it was more important that the truth be told than that individuals should not be made uneasy, and that the issue of any controversy was better left to public discussion than to the law.

Froude was one of the few writers of the late Victorian age who realised this. As a young man he bal been a follower of Newman and had actually undertaken to write a Life of St. Neot for Newman's series of Lives of the Sainta. Bruit his first enthusiasm cooled off as the exploits of St. Neox strained his credulity till he finished the life—This is all, and infeed rather more than all, that is known of the blessed St. Neot.

On finding himself Carlyle's literary executor he could not but be struck with the difference between the Carlyle of the books, the rugged prophet of an impending doon, the sage of the Chelsea In his conversations with Boswell Johnson is continually insisting on the necessity for veracity—that if a man wishes to write a panegyric he must keep vices our of sight, but if he wishes to write a life he must show it as it really was.

'The art of a biographer' he sais elsewhere is to pass over those performances and incidents which produce vulgar greatness, to lead the thoughts into domestic privates and to display the minute details of daily life'.

Boswell followed these precepts conscientionsly. The life is more than a mere chronological arrangement of the 270 odd days which Boswell spent with Johnson. Every detail of Johnson's behaviour is noted down. There is his habit of collecting stray bits of orange peel in his pockets though what did with them is great a mystery as the song the syrens sang, his care on entering a house that it should be with the right foot first, and his habit of blowing out his lungs like a whale.

'In the Flemish picture I give of my friend' says Bosweli a propos of a morning spent with Johnson in damming up a small stream with sticks. 'I mark the most minuse particulars'. More than that, Bosweli took an almost Pronstian delight in chronicing Johnson's reactions to people and in such set pieces as the lunch where Johnson was inveigled into meeting his betabliorrence Jack Wilkes one senses in Bosweli's account the glow of the creative artist.

Lockhart's Life of Scott is in its different way also a model of the sympathetic veracity which is sufficiently sure of Scott's greatness as a man to be able to chronicle his faulte without trying to palliate them. Both Boswell and Lockhart showed how it was possible to combine the nurrative life illustrated by extracts from diaries letters and personal observation, with an essential veracity unaffected by current considerations of political and social morality, and both refused to abrogate in a paroxysm of here worship either their independence of judgement or respect for the truth.

This candour ceased to be a feature of biography as written during the latter part of the 19th century. Lives such as Masson's

His painstaking accuracy in matters of detail is shown in his description of Dr. William Harvey the physician who

was of the lowest stature round faced olivaster complexion or wainscot little eye round black full of spirit. His hair was black as a raven but quite white twenty years before his death.

The raw material of biography is here in abundance but the painstaking artistry which might have moulded this haphazard but preternaturally acute obeservation was never given the opportunity to display itself. Nevertheless Anbrey left a quarry which all subsequent English biographers have used. As he said in one of his letters to Wood

I here lay down the truth and as near as I cau and that religiously as a penitent to his confessor nothing but the truth the naked and plain truth which is here exposed so bare that the very pudenda are not covered. So that after your perusal I must desire you to make a castration and to sow on some figleaves... these arcans are not fit to let fly abroad till about thirty years hence for the author and persons should first like medlars be rotten.

Now it is the supreme merit of Boswell that he combines this eye for the apparently irrelevant but in reality significant detail with the conscientious arrangement of his material in a form which is conclusive. It is difficult to assess his own indebtedness to Johnson in this respect but he certainly could not have found a better mentor. Johnson in his Lives of the Poets wrote some of the best short biographies in English characterised by the same vividness of detail that we find in Boswell himself as for example in his description of the poet Thomson accompanying the players in his own tragedy of Agamemnon with audible recitation of the piece until a friendly hint frightened him into silence. His criticism of Sprat's Life of Cowley sums up his own conception of biography.

His zeal of friendship or ambition of eloquence has produced a funeral oration rather than a history, he has given a character and not the life of Cowley for he writes with so little detail that nothing is known, but all is shown confused and enlarged through the mist of panegyric. the vindication of a policy by invoking the shade of its sponsor like a life of Wolsey written during the war of 1914-18; or ad majoram Dei gloriam like the lives of the saints.

But however law lable the motive no life of a man written with some ulterior end of this kind can be considered as a biography in the true sense of the word. The life of a man isomething unique standing by itself. The best of men are but men at the best, and the true biographer never forgets this. His life should be based on fact, sparing of generalisation and limiting the part of the biographer to the elucidation and interpretation of the facts as far as they are known. He will leave out nothing that may serve this purpose since his business the presentation of the man himself.

In the 17th century a country gentleman called John Aubrey was commissioned by Anthony Wood to collect material for his Athense Oxonienses. These notices together with many more, for Aubrey in his enthusiasm went outside the bounds of his commission, still exist in manuscript and were published in 1813 under the title Brief Lives. They provide us with many of the most vivid details we have of the people of his time.

We learn for example of Thomas Hobbes that

when he was abed with the doors shut fast so that nobody could hear him he would sing aloud (not that he had a very good voice) but for his health's sake believing it did his lungs good and would prolong his life

of Ben Jonson that

he wore a coat like a watchman's slit under both armpits. He would many times exceed in drink-Canary wine his beloved liquor: then he would tumble home to bed and when he was thoroughly perspired there to study.

It is from Aubrey that we learn Milton 'pronounced the letter R very hard a sure sign of a satirical wit', that Francis Bacon had an eye like a viper and so delicate a sense of small that none of his servants durst appear before him except in boots of Spanish leather, that Sir Walter Raleigh's weakness was 'that he was damnable proud', and that he spoke broad Devonshire to his dying day.

# SOME TENDENCIES IN MODERN BIOGRAPHY

ВV

#### M. B. DAVIES

The Victorian age was as united on the subject of biography, it was according to Professor Dobree on the subject of port:

Lives of great men all remind us We must make our lives sublime And, departing, leave behind us Footprints on the sands of time.

This verse of Longfellow's expresses the spirit in which most biographies of the last century were conceived and written. When in 1882 and 1884 Froude published his life of Carlyle, and revealed to the world in Carlyle and his wife two people who sometimes grated on each other's nerves to the point of bysteria, he was attacked as a traitor, a Judas and a ghoul. Yet all he had done will to show that the company of a man of genius who is dirty in his habits and surly in his demeanour may become as irritating as that of his books is stimulating. Froude's life was to complete a break from the Victorian attitude to the dead that with it modern biography may be said to begin. Nevertheless Froude was only conforming to the practice of the two biographers whose work is cited as the pattern which all should follow.

Both Boswell's Life of his friend Samuel Johnson and Lockhart's Life of Sir Walter Scott are usually held to be the supreme examples of the art of biography, in English and it is worth while examining the reasons for their supremacy.

Lives may be written for many reasons—an urge to combat the tendencies of one age by choosing an exemplar from another like Carlyle's evocations of Abbot Samson or Frederick the Great;

citizen of the morning set become in the evening an outrageous squire of dames? One can hardly explain it all as even comedy-comment on the habits or morals of middle-aged Athenians. And even if it is natural dramatic fun that the lecherous host should be perpetually driving away intruders from his table and should take pleasure in assuming casual disquises leading to no further fun, still there is no fun in his dressing up some quite solemn member of the household in her or his ordinary party clothes and making a formal exhibition of the business. What support can there be for any theory of comedy-origins which would have us suppose that a series of such constants was built up naturally by free accretion in the service of Comus, most fastidious of gods?

their human representatives. But it is natural for human marriage-customs to be reflected in the marriages of the gods (Nilsson, Griech. Feste Rel. Bedeutung mit Ausschluss der Artischen, p. 453); and as the serious and mystical side of the performance fell into oblivion, and its entertainment value became the main thing, the human characteristics of the marriage would tend to be emphasised, and additional features of contemporary weddings, absent perhaps from the earlier mystical rite, would be introduced. Even while the Hero and his Bride were still recognised as divine they may have been burlesqued by an intentional admixture of purely human characteristics and misfortunes. We know that Heracles, apparently the bridegroom in some of the rites, was a traditional subject of burlesque.

Either of the two hypotheses is therefore arguable; both are purely speculative. There is no positive evidence by which the question can be settled, and personal judgements of the probability of either explanation are likely to vary. The above discussion is intended only as a tentative airing of the problem.

#### CONCLUSION

If our review of history of Artic Comedy and of its various parts, scenes and characters makes out the Athenian dramatists as absurdly conservative, it must be remembered that comedians have always been so and that the conservatism of the Athenian comedians was not wholly unconnected with the policy of their Archon's Office. In testing theory in these matters it is naturally pointless to call for evidence attesting the existence of what we called the proto-play and wedding-play. If such evidence existed in any obvious shaps there would be no problem of comedy-origins. A useful question to ask and answer will be: In what sphere of human activity do we find united all the curious medley of constants discernible in Aristophanic and other contemporary comedy? why, in fact, must there be a fight and a wrangle to be followed by slander set to music? And why must the serious

(c) The characters (Bride and Bridegroom, and probably others) were nameless. At least it is evident that their proper names and titles must have ceased to be felt to be of any importance before the varied characters of Attic Comedy were possible, and a stage in which they were nameless seems a reasonable conjecture.

It was also, we presume, performed in the month of Gamelion, to which it and its more serious and important cousins elsewhere probably gave the name. At what stage in the development from this to Aristophanic comedy it was introduced into Athen-(for we presume at least that it was not indigenous in the city) we cannot be sure.

It may be objected to our first alternative (that of a purely secular origin) that historically Comedy was part of the cult of Dionysus, and that it is a priori probable that it had a sacred character from the beginning. This would be in accordance with all that we know of early Greek and other civilisations; and moreover, while there are plenty of examples of religious or magico-religious performances becoming little more than entertainments, it would be hard to find any instances of the contrary development, of purely secular entertainments becoming religious ceremonies. It may also be thought that a chorus in animal or semi-animal disguise (if his was an original feature) is moreappropriate to a divine than a human wedding; if, for instance, the Bridegroom were Dionysus, we should expect his half-chorus at least to be Satyrs or Sileni; (but see the section on "Chorus Disguise" in Part II). On the other hand the theory of secular origin would account simply and naturally for the fact that it is clearly, in the main, the features of an ordinary human wedding that were represented in the proto-play.

This last point is perhaps the main objection to the theory of a sacred origin. A row with the prospective father-in-law and his hall-porter and the other adventures of the hero-bridegroom may be thought to have no place in a marriage of the gods or of

civic ceremonies, elsewhere country folk's amusements, or leaving no trace except in myth. With the evolution of religious ideas the original purpose was generally forgotten. We should here take into account the probable effects of the migrations, conquests and mixtures of population which we know occurred in Greece in the dark centuries following the collapse of the Mycenaean civilisation. One likely result would be that, while hard kernels of ritual might survive, the ideas of the people concerning them would change rapidly under the influence of alien cultures; the original purpose of many rites would be unknown to part of the population, and easily forgotten by the rest. Another likely result would be that rites once common to the whole population became automatically the property of one section only. As tribes broke up and populations mingled, tribal initiation would become the initiation of a select body, and mysteries of the classical type would come into existence. In other instances rites performed by a subject population of peasants or helots would degenerate into little more than traditional and seasonal entertainments watched with amused tolerance by the lords of the soil, whose own cult was of Olympian deities in expensive peristyle temples.

We may suppose that somewhere (perhaps in n Dorian country) a sacred marriage rite developed in the last direction, that is, took on the nature of an entertainment. Perhaps it was the rite of a conquered population, and so not taken very seriously by the ruling class; or perhaps it was a rustic survival despised and misunderstood by the sophisticated townsfolk. We think it must have had three special features:—

- (a) The elements of fun-making, horse-play and licensest obscenity (in themselves probably very ancient) had prevailed over the more serious elements.
- (b) The features of an ordinary contemporary human wedding were fairly accurately reproduced.

Evidence of a form of sacred marriage in some (unspecified) mysteries comes from Firmicus Mat. (de Ev. Pr. Relig., p. 38c):

" neque verbum solum sed eriam ritus nuprialis sacris mysticis intercurrisse indicio est solemnis gratulatio qua mystae recens initiatos sponsarum nomine consalutabant, xotos vouste, xotos νέον φως": and Epiphanius used the phrases νυμφώνα and mysumatikov yamov of the mysteries. (That the initiates themselves went through the form of the marriage is probably a late development and extension of earlier ceremonies in which only king or priest, queen or priestess, was married to the god, being themselves gods or representatives of gods.) Of the mysteries at Eleusis Asterius (Encom. Mart. p. 113B) states that the Hierophant and the Priestess descended into the dark along together, with the suggestion that sexual intercourse followed; while Psellus (Quaenam sunt Graecorum Opiniones de Daemonibus, 3) writes rather vaguely of divine marriages celebrated there. These last witnesses may perhaps be dismissed as untrustworthy, hostile and nasty-minded theologians; their evidence, moreover, refers to a late period, and cannot without qualification be taken as proving anything about the mysteries at the early period which alone concerns us. But all the evidence taken together seems to make it certain that sacred marriage, in various forms, existed in many parts of Greece, and it was doubtless, in some of its forms, of great antiquity. Many parallels are also to be found in other lands. We may mention the representation of "Corn-spirits" by persons called the Bride and Bridgroom in Central Europe (Frazer, Golden Bough, Spirits of Corn and the Wild, Vol. I, p. 163).

There is therefore enough evidence to make the following at least a plausible suggestion, if no more.

The ritual enactment or representation of a marriage (as, distinct from ordinary human marriages), of which the original purpose was the encouragement of fertility in crops and herds, was common in ancient Greece. Such ceremonies developed in different ways in different places, becoming here mysteries, there formal

The alternative theory is that the thing started as a magicoreligious rite, the original purpose of which was presumably to encourage the fertility of fields and flocks; not a representation of an ordinary human marriage at all, but a  $\theta$ eovóma or lepòs yómos. As such, it may have been either (a) a magical or sacramental representation of a divine marriage between gods or between vaguer figures, such as Corn-spirits, Year-spirits and the Earth; or (b) a ritual marriage of their human counter-parts or embodiments, divine kings and queens, or priests and priestesses. The latter would be more of a real, less of a mimic, marriage than (a). The two conceptions, of course, are not really very different, (a)being a more sophisticated version of the more primitive (b)

. The probability of such a theory depends in part on the proof that such divine marriages actually existed in Greece. For this there is a considerable amount of evidence, which at any rate convinced such scholars as Farnell, Frazer and Miss J. E. Harrison that divine-marriage rites were both ancient and widespread in Greece, and which is to be found in Farnell's "Cults of the Greek States" and in "The Golden Bough" (see particularly "The Magic Art and Evolution of Kings", Vol. II, pp. 136-141). It is unnecessary, and would be impossible in the space of such an article as this, to give all the evidence in extenso, but a general account of its nature is essential to the argument, and a few quotations will be useful. Farnell quotes authorities for theogamia at Nyse and other places; the gods involved being (possibly) Pluto and Kore, Zeus and Herz; Dionysus and, apparently, Heracles. But we have few pertinent details of the actual ceremonies, and in many cases only passing hinrs and allusions. But no less an authority than the author of the Ath. Pol. (who, if not Aristotle himself, is equally reliable in such a contemporary matter) states (Ch. III, 5) concerning the wife of the Archon Basileus :

. Επ και νύν γάρ τῆς του βασιλέως γυναικός ή σύμμειξις ένταθθα (i.e. in the Boukoleion) γίγνεται τῷ Διονύσφ και δ γάμος. that the Athenians imported comedy from Megara or some other Dorian state, the verdict must be "non-proven".

#### THE ORIGINAL PURPOSE OF THE WEDDING-PLAY

Though the theory of the wedding proto-play must stand or fall by the strength of the internal evidence, and is so far independent of any conjecture about the original purpose of that play, our discussion would be incomplete without some consideration of what that original purpose may have been. Two possible theories of its origin present themselves:— (a) that it was a purely secular entertainment, and (b) that it was a magico-religious rite. These two possibilities will be considered in turn.

It may be suggested that some band of professional singers, who were wont to be hired to perform at the weddings of the rich and noble, may have taken to giving displays of their wedding-songs when there was no wedding, either as an advertisement, to attract orders for their services, or merely to entertain the people. To make the show more complete, and to provide pegs on which to hang their various kymenesl songs in their proper contexts, they reproduced all the scenes of a complete wedding-day; thus creating the wedding proto-play, which thereafter had its own development, such as we have sketched. Within the limits of a purely secular origin there are other, though perhaps less likely possibilities; children playing at weddings in the market-place may have developed their game till it turned into a kind of "private theatricals" got up for the joint amusement of players and audience; or given the pre-existing idea of a comic dramatic performance, a bride-winning and wedding may have been chosen as a subject fit to provide the required mixture of song, dance, ribaldry and slap-stick farce, and been so successful that it was often repeated and became traditional. With a little thought and ingenuity a number of other possibilities could doubtless be suggested. Needless to say there is no evidence for any of them; the point is that it would be rash to rule out the secular explanation as impossible.

The evidence concerning early Doric performances of a comic nature has been collected and discussed by Pickard-Camdridge ("Dithyramb, Tragedy and Comedy"), and need not be detailed here. It appears that there may have been at Megara something that might be called Comedy, that mimes or simple farces existed in other Dorian states, and that in Sicily Epicharmus was writing plays, classed as comedies, some fifty years before Aristophanes began to write. But our knowledge of the entertainments is very slight. Such as it is, however, it must be admirted that it gives no support whatever to the wedding-play theory of the origin of Artic Comedy. This absence of support, though unfortunate, does not really weaken the argument for that theory; for that is based almost entirely on internal evidence from Aristophanes' plays, The truth may be, as the evidence seems to suggest, that the Dorian comedy of which we have this very imperfect knowledge had no connection with weddings. This would not entail a similar conclusion about Attic comedy; for the two types may have been independent inventions of different origins. None the less it remains a possibility that Attic Comedy was derived from some Dorian wedding-play of which we know nothing, and which, in its Dorian homeland, never attained litemry status. It is also possible that a better acquaintance with the plays of, say. Epicharmus would show them to be more closely related to Attic comedy than now appears.

The case for supposing some Dorian derivation for Atticemedy rests then on the tradition, for what it is worth, and on the fact that, in seeking wedding parallels for the features of Attic comedy, we often found them in Dorian countries rather than in Attica or Ionia. The existence of some sort of Dorian comedy before the official organisation of comedy at Athens might be adduced on either side of the argument. While making the Dorian origin of Attic comedy seem more probable, it may have been the sole cause of the ancient tradition of such an origin, which would deprive us of one of the main prope of the supposition. Thus, while there are definite grounds for the suspicion

To these we can probably add the Porter, various characters expelled or accepted as guests in the hanquet scene, in non-speaking parts, some boys. To represent these certainly two, and most probably three speaking actors were required. If, for instance, the actor who took the groomsman's part had also to personate the hero's opponents, the porter and the bride's father, the groomsman's part must have been very small indeed, and his apparent raison d'are, to be the backer of the would-be bridegroom in his struggle for the bride, would be gone, since he would have to disappear before his friend met with any opposition.

The questions which Aristotle could not snswer ("Who introduced masks or prologues or numbers of actors and all other such things, is not known": Poetics, Ch. V) were suggested by the known history of Tragedy, but have no real pertinence to the problem of Comedy, since it seems that masks, several actors, and in fact all the outward forms of Comedy, were there from the beginning, being (except possibly for the masks) inherent in a representation of a wedding-day.

It follows that as a form of true drama Comedy was older than tragedy; and the influence of the former is therefore likely to have had some share in the development of dialogue, planal actors and dramatic movement in the latter, revolutionary though such an opinion may be.

## THE PLACE OF COMEDY'S ORIGIN

We have stated that the proto-play of Attic Comedy need not necessarily have been itself of Attic origin. Indeed there was evidently a tradition that Comedy was imported from some Dorian country. Aristotle (Poetics, Ch. 3) records that Dorians made the claim, supporting it not only by reference to certain poets but also by an unconvincing etymology of the word. "comedy.": That the supporting evidence was weak does not mean, necessarily, that there was not a genume; and perhaps true tradition behind the claim.

#### Other Features ...

Boys on the stage, religious rites, torches, guests, gifts, and a banquet were clearly not out of place in the proto-play. No marriage was properly celebrated without them. Their appearance in Aristophanic Comedy might at any time be due to the natural needs or the action. But to the critic such needs are not always obvious. Rather it seems that the action could, and it would, proceed very comfortably along a road much less narrowly hymeneal.

#### . THE NUMBER OF CHARACTERS AND ACTORS

It is a remarkable fact that, while we have in the case of Tragedy, a clear tradition of the first introduction of an actor (by Thespis), and of the increasing of the number of actors (by Aeschylus and Sophocles), we have no such tradition about Comedy. Nor had the Athenians of the fourth century B.C.: for Aristotle expressly states (Poetics, ch. V) that such details. remembered in the case of Tragedy, had been forgotten in the case of Comedy. This he attributes to Comedy's early lack of repute and importance, and to the fact that its recognition and organisation by the state was later than that of Tragedy. While this may be a part of the true explanation, the ignorance of the Athenians on the subject certainly suggests that the existence of numerous characters and of two or more actors to represent them was much older in Comedy than in Tragedy. We know (or at least we are told) that Tragedy developed from a purely choric performance, without actors. But if our theory of its origin is true, Comedy must always have had actors. The ancestral wedding-play, as reconstructed in the earlier parts of this article, implies the representation of at least the following characters:

- (a) The Bridegroom.
- (b) The Bride; who, however, probably did. not speak.
- (c) The Groomsman, :
- (d) The Bride's Father.

real archaic wedding copied by the proto-play. The representation of evil spirits by masked mummers, and their triumphant expulsion, would not be out of keeping with early wedding ceremonial, and would perhaps be still more natural in a stage representation of a wedding; and the exclusion scenes of Aristophanes may be derived from the ritual expulsion of such corporeal devils, or merely from the expulsion of ordinary humans who either (as foreigners, or for some other reason) had no right to attend the wedding or had forfeited their right by speaking unpropitious words.

## Shorering (Katayéouata).

Aristophanes states that the showering was a common enough feature in the plays of his popularity-hunting rivals. It is found in two of his own pieces; in Peace, when the hero's bride is brought home, and in Plutos, when Wealth is brought to the hero's after treatment at Aesculapius' temple. But in either case the showering occurs off stage. However it occurs precisely at the point where first it would be looked for if it reproduced archaic and contemporary marriage-showering; that is, at the point where the bride first enters her new home. There is little doubt that the proto-play had this feature.

## The Appeal for Victory.

In four of Aristophanes plays the last line written is a victory-cry anticipatory, and to all appearance a formula. Since elsewhere Aristophanes appeals openly and covertly to the judges for victory in the dramatic centest, this victory-cry seems to be no more than another form of such appeal. If so, it owes nothing to the proto-play. It has ousted the hymeneal hymn which in wedding and proto-play must have concluded the action always, but which in Aristophanes occurs only where (in Peace and the Birds) a true stage marriage is celebrated. Yet for all that this victory-cry may turn out to be a formula deriving from marriage ritual. The idea of victory was important in the coronation-rite, and therefore may be excepted in the closely related marriage-rite (see Hocart's "Kingship", passim).

Exclusion of undesirables at the Banquet.

At an archaic Greek wedding-feast the chief unwelcome guests were evil spirits. Out of doors these nuisances were dealt with (as mentioned above in discussing the mutations of the Parabasis) by such devices as shouting and braying on horns and trumpets: within doors and around the house purificatory or apotropaic measuraes taken by custom included beating the bounds. circumambulation and lustration. It was suggested that the abusive language found in the Parabasis of Comedy were in substance taken over from the proto-play's komos-procession engaged in the duty of protecting the bridal pair; and that comedy refined on the proto-play's practice to the extent at least of exorcising citizens in place of spirits. In Aristophanic comedy there were two distinct and separated scences of exorcism, the Parabasis and the Exclusion-scene. But it is not certain that these two existed in the proto-play, which may well have had only a single such scene-a continuous exorcism beginning as the procession took, the road and ending as it reached the bride's new home. There is indeed some evidence for the suggestion that Comedy split up the proto-play's single scene of exorcism into two, avoiding repetition by a variation of treatment brilliantly conceived and executed, that in fact the exclusion scene was derived from the Parabasis exorcism. For in two Aristophanic plays (Peace and the Birds), where the hero is actually married off, there is found a parabasis of abuse sandwiched between two scenes of exclusion. Exercism, if moved from procession to house and from orchestra to stage, offered the dramatist an opportunity of following up his parabasis-attacks upon unwanted institutions and men. technique could be; and must be, wholly changed; no wit and sophistries appealing to the intellect, but blows and cries engaging pleasurably the eyes and ears of many good men who liked their laughter hearty.

On the other hand the opposite view is also possible, that the physical expulsion of undesirables before or during the banquet was an actual element of the proto-play, and even perhaps of some

The Alter-eur.

This companion of the hero, once as groomsman an inevitable minor figure in the proto-play, is still usefully employed in thefirst division of some Aristophanic plays. There seems no obvious artistic reason why he should not be used in the third division. as, exceptionally, Mnesilochus is used in the Thesmodhoriazusae. But the proto-play can well have had no need of his services beyond the Parabasis. Here then we have perhaps another instance of comedy's doing for no good dramatic reason what its matrimonial ancesstor could not choose but do. True. Xanthias and Euclpides have some lines in the third division. But the latter is a brief Messenger and Prologue-speaker to the new plot : the former someone to camouflage the hero's temporary rôle of Messenger to the sudience. Of the others, Amphitheus and Lampito are dismissed as soon as possible: and Cairo's ubiquity hardly counts, for it leads forward to middle Comedy, not back to the proto-play.

The earliest alter-ego was a person of a social standing equal to that of the hero ... a Theseus to his principal's Peirithous in the venture for Persephone. The Aristophanic slave-companion must be held to have developed out of the social equal.

## Undressing and Exchange of Clothes.

Not uncommonly in wedding custom the bride changes all her clothes on coming to her new home—perhaps in that symbolising the change of life from maid to sastron or from clan to clan. If Aristophanic practice in this matter derives from the proto-play (as is suggested by the fact that it is in the third division that it is usually exemplified), Camedy here made pretty free with tradition. In the most spectacular examples of undressing, where the actor is deprived of his clashes, the patient is not even remotely connected with the object of venture (ex-bride). Certainly the bride of the proto-play passed into two characters for Comedy; she may have passed into these.

The phallic scene and Actor.

In the proto-play the retirement of the bride and bridegroom to the marriage-bed, whether in or out of public view. provided a popular climactic scene. With the passing of the bride omission of the scene was, as the Clouds shows, possible, but was suicidal, To take the bride's part some other woman had to be found. There was available the exhibited person (ex-bride) of course. And twice Aristophanes does use the exhibited person as the female participant in his phallic scene. But to set up a rule in the matter might be highly inconvenient; Demos, for example, could not then be exhibited. The proto-play's bride therfore split into two essential characters of Comedy, namely, the exhibited person and the female participant in the phallic scene. Tradition was preserved at a price. Rarely can Aristophanes contrive a phallic scene carrying along the action. Too often this ad here female is seen to be introduced for the sake of the scene, and the scene for its own sake rather than the plot's.

It is to be noticed that in the two Aristophanic plays. (Lysistrata and the Ecclesiazusae) where the hero is a woman this woman hero does not function in the phallic scene. She could only take the female part; whereas according to precedent the hero could only take the male part. The woman-hero was therefore excluded from the phallic scene. In Aristophanes it is still usually the male hero who is the male participant.

The phallic scene tends to retain its time-honoured place at the end of the third division. If two such scenes are given (as in the Acharnians) one of them occurs in the Exodos. Not one occurs in the first division, unless the Procne scene in the Birds is rated as phallic.

Whether the Aristophanic phallic scène is less or more reticent than the corresponding scene in the proto-play, it is not easy to say. For ancient Greece there is not perhaps much good direct evidence of that primitive wedding fashion by which a semi-public consummation of marriage is expected, and publicity given to it in the interests of the families concerned.

#### The Exhibtion.

In a fourth century Attic marriage the act of bride-unveiling appears to have been performed at the bride's house, while the wedding-feast there was in progress and shortly before als set out for her new home. In Peace the exhibition of spectacle takes place at the bridegroom's house soon after the bride's homecoming. The small difference can he reasonably accounted for by more than one line of argument, and is insignificant in comparison with the broad similarity. In the proto-play this exhibition scene explained itself. In Aristophanes it appears as an isolated episode troublesome to introduce into the play, and introduced only because it was conventionally indispensible. In most of the plays there is no bride to be exhibited. Thrice Aristophanes makes shift with the abstraction, Peace, which easily lends itself to personification in female form. But often no such convenient abstraction, intimately connected with the plot, offers itself; and with the only female part in the old proto-play submerged, Aristophanes is reduced to the exhibition of a male figure. He can carry it off, more or less, when a young Phidippides is available. Ploutos and Demos, however, must spoil the effect of their fine new clothes, unless somthing is done to improve the spectacle's congruities. Something indeed is done. The old and unlovely persons undergo rejuvenation. Ploutos visits the doctor. Demos is cooked up again by the smart new steward, who has to explain to the audience that the new and radiaut figure before them is Demos.

As has been said, the exhibited person either is or represents the object of venture gained by the hero. The hero, even when a woman, is not exhibited. Thus the rule, derived from the proto-play, that there should be an exhibition of a person, who either is or represents the object of venture, and cannot be the hero, survived in Aristophanes, and throws light on the mind and method of the Attic improvers.

the two cases of avowed wedding (Peace and the Birds) there is no trace of an opponent other than the father-in-law, the owner of Peace (Harvest) and Basileia—who is necessarily Zeus by the dam of the plays. In the Acharnians, the Knights, Lysistram and Plutus, where we have as opponents Lamachus, Paphlagon-Cleon, Probados and Poverty, each of the opponents already by dramatic datum is in possession of the object for which the hero ventures. Their relationship to Peace, Demos, Peace and Wealth is that of owner. The hero is not so much competing with them for an advantage open to both sides, as he is trying to get from them that which they enjoy already or of which they have the disposing.

Perhaps such a line of argument may be thought to unke out Aristophanes as almost consciously preserving weeddingconventions in plays careless of the weelding itself. But is not opportunism always at some time certain to produce the appearance of design?

### The Object of Venture.

Aristophanes object of venture deserves to be rated as a dramatis persona because care is taken to personify it in a spectacular form. So regular and obvious is this practice, that the inference is justified that what the hero gained in the first division at the risk of his skin was, until pretty close to Aristophanes' day, always a person and never a thing. In the protophay this gain was a bride. As such it survives in Peace and the Birds; in the one almost inevitably by the nature of the plot, in the other unexpectedly and thanks to a by-no-means inevitable twist given to the plot as originally deployed. In the rest of the extant Aristophanic comedies the bride's one-time place in the proto-play is attested by the shifts to which the dramatist is put to supply her absence, and by two constant motives. These two motives are the Exhibition and the Phallic Scene.

We have no means of knowing how far the rather complicated structure of the Parabasis, with kommation, anapaesta, pnigos, followed by a symmetrical arrangement of ode, epirrhema, antode and antepirrhema, represented old marriage custom. It can hardly be doubted that Aristophanes followed, in the main, a traditional scheme in his parabases, but that scheme may well have been elaborated during the history of Comedy, though equally well go back, in part at least, to some archaic wedding custom.

## The Hero and his opponent.

It may be supposed that the proto-play's hero was a young rather than an old man. As young people are not inexhaustible sources of fun, once the marriage-motif became obscured the lusty bridegroom declined into the man-in-the-street, the elderly rustic, a demagogue, Euripides. Though no doubt a sympathetic quality in a hero-bridegroom, youth ceased to be desirable in a hero caught up in the complications of a plot of wider interest. It limited the dramatists' freedom of invention, forcing them to substitute sentiment for salt or to introduce an extra actor. But they wanted economy, and not sentiment.

In the proto-play the bero's opponent was the father-in-law, alias the bald-head and old-man-cudgelling-his-neighbour derided by Aristophanes. Originally he would endgel the hero, and the hero would do as much by him. Always antipathetic as being opposed to the bridegroom-hero, this bald-head easily developed into Clean. Lumachus, Proboulos—people with sharper character and more exploitable and various vices than the stock dotard could supply. Thus, though ancient Greek stories of wedding-contests mention, sometimes, rival competitor-suitors, the hero's opponent in Comedy developed out of his battle-opponent, and not out of his rival in competition for the bride. There is good evidence for this view. The opponent's call on the active services of a chorus or half-chorus (an element alien to the circumstances of a competition) is otherwise not to be accounted for. Further, in

else there was no wedding. The Agon of the Old Comedy descends without substantial change from the final moments of archaic bride-resistance. And if it be objected that no one archaic Greek wedding can have had in it the two forms of bride-resistance (battle and ordeal), and that therefore the proto-play cannot have shown both together, we may answer that we need accept neither the premise nor the deduction. An accumilation of inconsistent elements is not only possible but usual in ritual; and even if it were not, the inconsistency in the wedding-play could surely have been caused by the influence of temporal changes, or local differences, in wedding customs.

#### The Parabasis.

The name may be significant for Comedy's history. Its meaning is disputed; it has been thought to mean "digression", or to refer to the "coming forward" of the Chorus to adddress the audience, or to their passing across the orchestra. But it may not be a thearrical term at all; it could well mean the "passing across" of the bride from her father's to her husband's home. This is not however a point on which it is safe to lay any stress.

In wedding processions shouting and abusive language and the use and abuse of musical instruments were in order; possibly, it is thought, because they deterred evil spirits and protected the bridal pair. The proto-play passed these things on to Aristophanes' parabasis; where they survived, with little change of direction, or intention, harnessed to the task of deterring another generation of evil spirits—rival playwrights and fellow-citizens disliked by the dramatist and his backers. But in the Parabasis-procession of the proto-play the bridal pair must have taken a prominent, if silent, part. They were left out of it when the object of venture ceased to be a bride and the hero to be a bridegroom and leader of a balf-chorus; and the stage claimed both half-chorus leaders from an orchestra thriving on their good riddance.

marriage-play the Chorus was made up of the groom's friends and the bride's people, led by the bridegroom and the bride's father respectively; and so was spilt into two halves, which could be hostile enough in the battle and Agon, but were united in the important Parabasis, as in the Acharnians and Lysistrem. Consistently in Aristophanes it is the Chorus which bears the brunt of the fighting, sometimes to the neglect of a more obviously appropriate faction-champion available (e.g. Lamachus in the Acharnian's first division). On the other hand the original leaders of the two halves of the proto-play's Chorus tended to disappear from leadership. Who should a hero not obviously a would-be bridegroom be escorted as a bridegroom? Why should one-half of the Chorus have to support the hero, if this did not suit the plot? Thus, it seems, the hero came to lose the support of a numerous retinue; he fought his battle in · Comedy largely alone. And why should his natural adversary be a bride's father? If the former bride's father could be converted into a useful non-choral stage character and his function of hero's adversary be adequately discharged by someone else, why should not that someone else be a chorus-leader, anonymous, but the typical ex-hypothesi adversary?

Further, it does not seem that in the proto-play the hero's Agon was a purely physical contest or ordeal. On the contrary, there must have been in the proto-play an ordeal which was largely verbal and non-physical; and the evidence shows that the physical contest (siege-battle) preceded the verbal Agon. If words should naturally lead to blows, and a verbal struggle deciding a physical is thought strunge, what are we to think of the strange Attic dramatists who could choose, deliberately and without compulsion, to represent the issue of their key-situations turning on the weaker point of mere words? The inference is that the dramatists followed the series Porter-scene—Siege-battle—Agon because that sequence had been given them by the wedding-pageaut and the proto-play. In a wedding the physical battle had to be, and always was, resolved into words. To strife succeeded concord,

waist-coat and trousers Aristophanes proposed a one-piece garment. He had the power to give comedy its ultimate artistic form through a combination of arts never subsequently to be assembled in the theatrical service of intelligent hisrity. But he had not the power to change the tastes of his customers. The Athenians discouraged Aristophanes, and he gave up trying to save their Parabasis for them in the only possible way to guarantee its permanence; that was, by working it integrally into the play.

The final outcome, of course, was the complete elimination not only of the Parabasis but of the whole chorus, except as providing musical interludes. In the dramatically much more nearly perfect New Comedy the plot carried all before it, sweeping away all vestiges of the original structure. Some may think that the baby was emptied out with the buth-water.

We assume then that the proto-play had the three 'acts' which were still substantially preserved in Aristophanes:—
(1) At the bride's house: (2) On the road to the groom's house: (3) At the groom's house. Of the canonical scenes and episodes the fittest have survived to Aristophanes in a recognisable form. Old associations alone excuse the presence of some of these in a play in which they are disruptively incongruous elements. It may be useful to discuss briefly the genealogy and bistory of various scenes, tharacters and episodes, taking them one by one.

#### INDIVIDUAL SCENES AND CHARACTERS

Porter-scine, siege-battle and Agon.

Though in Aristophanes the 'porter-scene' may be set at a house other than that at which the battle is set, originally in marriage and in the proto-play it led up directly to the battle. There was a virtue in the original sequence for a marriage-play: whereas a comedy was free to consult its own convenience in shifting or even omitting a traditional scene. The siege-battle did not cause to be the chorus fat. We assume that in the

form-a curious but typical instance of ritual or artisti econservatism. But with the elimination of marriage as the principal embject the emphasis tended to be shifted to the first section, to be concentrated in the 'siege' and 'battle' scenes and the Agon. At least it was inevitable that such plot as there was should be worked out in these scenes, and receive its solution before the Parabasis. For it was here that the Hero (ex-Bridegroom) met with difficulties, and finally overcame them (originally, winning the bride). Comedy found itself no longer a continuity. Instead it had become automatically broken into two distinct parts, separated by a now static Parabasis; into a morning (in which a plot was unfolded and solved) and an evening (of enjoyment) not linked together by their afternoon. Except accidentally, the Parabasis could form no integral part of the action of a non-marriage-play without undergoing a radical transformation. And in point of fact it became divorced from the plot of its play; though Aristophanes attempted to resist the divorce.

Thus it is possible to explain how the play received by Aristophanes from his immediate predecessors had involved itself in an apparently purposeless tripartite structure and a prematurely solved problem. The marriage-play or pageant was transformed . into true drama first by improving the Agon and the associated ecenes: which was done in the normal course of continual effort to improve individual scenes. And it did not cease to be improvement of individual scenes merely because one individual improvement had turned the coherent pageant into chaotic drama. So long as conservative leaders of comedians could so improve they hesitated to attempt drastic structural reforms involving an interference with, or the abolition of popular episodes and sequences of action. But the time came when accumulated modifications of ancient fashions no longer suited; came, it seems, with Aristophanes. If the Agon, as verbal rather than physical combat, made possible the more refined and abstract plot, that plot needed all the more its freedom of pervasive development over all the play. In place of the tripartite structure of coat, playwrights familiar with Homer. But the limits would soon be reached. Further development and greater novelty could only be achieved by substituting some other 'object of venture' for the bride. Some daring innovator did this. And it is obvious that at that time it must have been felt that it was not really necessary to represent a marriage; the entertainment, not the marriage, was the thing. Unce this step was taken the way was open to the introduction of abstract principles or policies as the 'object of venture', though it seems that there generally remained some person personifying the principle, and sometimes, as in 'Peace', the bride may have been kept. We must suppose that' the advantages of this greater freedom led to its general adoption, until it was forgotten that this form of drama once represented a marriage and nothing else. It is possible that this process was helped by the transference, just at this stage of development, of the comic performances from one locality to another-from abroad to Attica, or from the country to the City. What was a violent innovation in its place of origin would be accepted as normal in the new home, and the earlier forms would not there be known.

#### STRUCTURE

The proto-play in its earlier form, still ostensibly the representation of a marriage-day, fell naturally into the tripartite structure, with Agon preceding Parabasis, which was followed by the Banquet. As long as marriage was the thing, or a large fraction of the thing, the Exodus, and not the Agon, properly received the climactic honour. The proto-play was a continuous movement through three scenes in correct sequence, leading logically to the climax at the end. It was thus comformible enough within the limits of its norrow artistic ambition.

This tripartite structure was handed on to early Comedy. The actors or dramatists, though altering the whole theme of the representation, did not feel at liberty to tamper with its general

# GREEK COMEDY'S ANCESTRY: Part III

EY

#### D. L. DREW and D. S. CRAWFORD

In the following discussion of various points connected with the development of Attic Comedy the truth of the "wedding-day" theory, argued in Parts I and II (in the Dec. 1947 and May 1948 issues of this Bulletin) is presumed. That is not to say that we regard the theory as proved beyond dispute, but only that we intend to treat it as a scientrist treats an unverified working hypothesis, and to consider what difficulties must be faced, what further presumptions must be made, and what conclusions must be drawn, if it be true.

#### Loss of the Marriage Theme

How the connection between the comic performances and marriage ceremonies came to be forgotten is the first and most obvious crux of the theory. It must be presumed that first mere entertainment value gained on whatever was the original purpose of the performances. The actors, or the playwrights if such already existed, would then be under a stimulus to introduce variety and novelty into their performances. Apart from the opportunities for slap-stick farce presented by the 'exclusion' scenes in the third division, there were obvious and more truly dramatic possibilities in the 'porter', 'siege' and 'agou' scenes of the first division. Here something could be done within the limits of the true marriage-play by developing the characters of the bridegroom and his opponent or opponents, and inventing new difficulties and ordeals in the bride-winning, and new and amusing ways of overcoming them. In particular the development of the wordy arguments of the 'agon' would be natural to

ومن أتباع السلف المتقدمين . هذا قولنا ، والأمر على ذلك إلى هذا الوقت . فقال لى : قد ثبت فساد هذا عليك في صدر مناظرتنا ، ممما أوردته عليك في قدم المفضول على الفاضل .

فلما سمت كلام رجل ياهت العيان وترول عن الحق ، رأيت الصواب في الإعراض عن معارضته ، وذلك أنى لم أحتج عليه بحجة عقل ، ولا وزن من قياس ، وإنما قابلته بكتاب الله وأفعال نبيه صلى الله عليه وسلم ، وإجماع المسلمين ، وجعل يدخل على كثرة الاستفهام وكثرة التكراد ، بلا حجة عالم يرهان مين . فعوذ بالله من الحيرة في الدين ، وإياء أسأل المعونة والذه فتي ! » . (1)

<sup>(&#</sup>x27;) Abû'l 'Arab Tamim, pp. 208-10.

أستوفى حجتى ، فإن أذنت لى فى الكلام أتبت على ما أريد ، نقال لى : قل ، ولا تبق من حجك شيئاً .

فقلت له : نفس الآبة لى شاهد ، ولا تكون الحجة من غيرها ، وذلك أن الله أخبر عن نبيهم أنه قال لهم: ﴿ إِنَ اللَّهِ قَدْ بَعْثُ لَكُمْ طَالُوتَ مَلَكُمْ ﴾ ، رثم يقل ؛ إنى بعثته لكم . فاسا جاءُ الحبر من نبيهم وأضافه إلى الله لاإلى نفسه ، وجب مهذا أن أمر طالوت من فوق إذن نبيهم ، وكذلك كالت الآية . ثم قلت له : وهذه سنة رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فانظر منها إلى تقديم للعَضول على القاضل وهو ما لا ينكره أحد . من ذلك أن رسول القـ صلى الله عليه وسلم أمر على جيش عمرو من العاص ، فكان يقسم الفيء ويأمر وينهى غيطاع، ويصلى لمم الصلوات ويشاورونه ويستأذنونه في جيع شائهم وتحت بديه في الجيش أبو بُكر وعمر ، وهاجيعاً أفضل منه ، لايشك في ذلك أحد، وأَيضاً أَن النبي صلى الله عليه وسلم أمر على جيش زيد بن حارثة ، فكان يُعل في ذلك وفيمن عت يديه من المسلين كفيل عمرو بن العاص فيمن عمت بديه من السلمين ، وتحت بديه في الجيش ذر الجناحين جعفر بن أبي طالب : وهو أفضل مِن زيد بن حارثة. فلما ثبت ذلك عندنا وقام مقام العيان ، جاز للاُّمة تقديم المفضول على الفاضل . فقال لى : نحن لا نقول كثولك : إن للا مه أن تجتمع ، فتقدم على نفسها إماما ؛ وإنما يكون الإمام من اصطفاء الله ورسوله . وأما من لم يقدمه الله على خلقه ، ولم يقدمه رسول الله صلى الله عليه وسلم، فكيف له والتقديم ٩

ققات : أعز الله السيد ! إن الذي اصطفاه الله ورسوله ، لا يعدو إحدى مراتين . إما أن ينطق به كتاب ناطق ، أو سنة ثابتة عن رسول الله . ولما نم نجد في كتاب الله ، أن الله نصب إماما وفر ض طاعته ، ولا رسوله ، ثم إنا تأ بعيته فيقول : أيها الناس ! حدًا وصيّي وخليفي من يعدى . وكان يقول صباحا ومساء : خلقت فيكم ما إن تمسكم به ثم تضلوا : كتاب رفي وحواري أصحابي، علمنا الملال والحرام ، وما نآق وما نذر . كأن من اجتمع المسلمون عليه ، ثابت الأمر ، صحيح الأحكام ، يعمل بكتاب الله وسنة رسوله ، وما ثم تجده في كتاب الله ولا في سنة رسول الله ، فهو مأخوذ من الاجباد،

#### APPENDIX IV

قال أو عين : هذا على داريق ويته بفطه المتابق المتابق

نقال عند ذلك كالمنفس: ليس القصة كا قرهت. نقلت له: والأمر الذي م أتوهمه وفيه الحق عندك ، هل إلى ذكره من سبيل ? فقال: نع ! ذكرت خير طالوت ، واحتججت فيه بقول نبيم وقول أهل الجيش . فقلت له : قال الله وقال لم نبيم : « إن الله قد بحث لكم طالوت ملك ؛ فاقصت إلى موضع حجتك ها هنا ، ثم قلت : أعز الله الأمير ! لماكان خروج طالوت من فوق إذن نبيم ، ثبت أن الله قدم المفضول بحل الفاضل ، إذ كنا لا نشئ نحن ومن خالفت أن نبيم أفضل من طالوت ، وطالوت هوالمفضول ، فقال لى : ومكذا اعتقادك ؟ فقلت : فهموا عنا ، ثم أو ما إلى وقال لى: إنما كان خروج من أهل الجلس : افهموا عنا ، ثم أو ما إلى وقال لى: إنما كان خروج طالوت من نحت يدى نبيم ، لا كا توهمت أنه من قوق إذته ، لأن نبيم هو الذي أخيم ملى الجيش . فلما كان هذا ، كان هو الذي أخيم من الملك بعد هو الذي أخيم أن طالوت مقدم على الجيش . فلما كان هذا ، كان الفول بعد هو المقضول ، فقلت به : إنى باذنك الفاضل بعد هو المقضول ، فقد تبين فساد قولك وتناقضه . فقلت له : إنى بإذنك

<sup>. (4)</sup> Sürah 2 : 247.

هم الذي عبدوا الملائكة قال : قلت : نع ! وزع هشام أنهم أصل المنانية(١). قال: قمن الذين أشركوا ? قال : قلت : ثم الذين عبدوا الأصنام ، الذين أرسل إلمه رسول أنَّه صلى أنته عليه وسلم على من أبي طالب بآية من سورة ﴿ رَاءَةُ من الله ورسوله إلى الذين عاهدتم من المنم كن ، فسحم ا في الأرض أرجة أشهر (٢))، قال : فقال لى : وما كانت تعبد قريش؟ قلت : الأصنام ، قال لى : وما الأصنام ? قلت : الحجارة ، قال لي : والحجارة كانت على النكبر ، لأن تكون إلحجارة هي الأصنام . قال : قلت : فع ! والعزى كانت تعبد ، وهي شجرة ، والشعري كانت تعيد ، وهي نجم . الله يقول : ﴿ أُمِّنَ لَا تَهِدِي إلا أن مُهدى ؟ : فكف تقول: إنها الحجارة والحجارة لا تبدي إذا هدت، لأما ليست من ذوات العقل ، فعارضني بعض أهل المجلس ، كالمعن له . فقال : كيف تعقل الحجارة وليست من ذوات النطق ? قال : فقلت للمارض : أمسك ! مالك ولذا ? ثم قلت : لقد أخبرنا الله أن الجلود تنطق في الآخرة ، ولبست من ذوات النطق ، قال: فقال: نسب إلها النطق على الحاز، والنطق للأنه اه. قال : قفلت : منزل الفرقان بأى ماذكرت. قال الله : ﴿ اليومُ نَحْتُم عَلَى أَفُواهُمْ وتكلمنا أبديهم وتشهد! أرجلهم بما كانوا يكسبون (°) » . قال أبو عنان : وأشرت باصبعي السبابة إلى في ، قفلت : ختم الله على أفواههم ، ثم نني بقوله : وقاوا لجلودهم: لم شهدتم علينا ? قاوا : أنطقنا الله الذي أنطق كل شر. . وما الفرق بين جسمك وأجسامنا والحجارة : إلا أنه عقلنا الله فعلنا ، ولو لم يعقلنا ماعقلنا ? وكذلك الحجارة ، إذا شاء أن يعقلها عقلت . هذا الجبل ك عقله الله عقل جلال تجليه والدك، قال الله تبارك وتعالى : ﴿ فَلَمَا تَجِلَ رَبُّهُ للجمال حمله دكا (١) ع.

<sup>(1)</sup> The followers of Mani, the prophet of the ancient Persians.

<sup>(\*)</sup> Sûrah 9 : 1-2.

<sup>(\*)</sup> Sûrah 36 : 65.

<sup>(1)</sup> Surah 7 : 143. Abu l- Arab Tamim, pp. 203-7.

أنا الذي أوذ ، لأني أنا المجيب ? وأمن الذي تلود ، لأني إذا وقفتك من المسألة على حد الذت أنت إلى هسألة أخرى غير ماساً لتي عنه . قال : تهم محت أن لا أحد يكتب ما قول و بقول: توقي الله شره . قال : فكأنك تقول : إنك أعلم الحلق . وكانك تقول : إنك أعلم الحلق . قال : قلت ! أما بدين فتم ! لأن ديني هو الحق الذي ليس الحق في سواه ، قال : فائك عنه إلى زيادة . قال : قلت لا! قال في عفا من إدن أعلم من موسى حين قال للخضر : «هل أتبعك على أن تعلمي مما علمت رشدا يه قال : قلت : قائل هذا القول غامض على موسى في نبوته ، إذ يزعم أن الله اصطفاه برسالته وبكلامه ونبوته ، وهو يحتاج إلى أن يعلم بعد ذلك شيئاً من دينه . معاذ الله ، وعلى المنافذ الله الذي المنافذ على معاذ الله الذي المنافذ على معينة عما ، وغلاماً قاله لعلمه بالملك الذي ما خذ كل سفينة عما ، وغلاماً قاله لعلمه بكفره ، وإيمان أبويه ، وجداداً أتله معا أبالكذر الذي كان تحته ، وذلك لا يزيد في دين موسى شيئاً (1) .

قال أبر عان : ثم قال لى : فأنا أسألك : قال : قلت : أورد أبدا ، وعلى الإصدار بالحق ... قال : قال لى : ما تفسير « الله ، ? قال : قلت : ذو الإلاهة (لملها الألوهية ) . قال : وما الإلهة ? قلت : الربويية ، قال : وما الربوية ؟ قال : قلت الملك للأشياء . قال ، ققال لى : فقريش كانت في ماهليها تعرف الد ؟ قلت : لا ! لأنها كانت تقول : الله دو الشركاء والكه الله ، قلم تعرفه إذ قالت ذو الشركاء . وإنما يعرف الله من قال : إن الله وحده لاشريك له .

قال: فن الذين آمنوا ? قال: قلت: نحق ومن ترى ، وأوميت إلى أصحابنا ، وهم بين يديد . وقال : ومن الذين هادوا ? قال : قلت : هذا من ذلك الذي تقدم ذكره ، سماهم بتقدم ، كانة كانت منهم بأتونها ، وكانوا بها مسلمين ، يقولون ثمدنا إليك . قال : فن النصارى ? قال : قلت : المشكلمون فى المسيح صلى انته على نبينا محد وعليه ? قال : فن الصابئون ? قال : قلت : هم الذي عبدوا الملائكة ، وزعموا أنهم بنات الله . قال أبوعتهان : وهذا قول أهل العلم فيذات بمواهم قبل أن أبوعتهان : قال أبوعتهان : قال أن نقال لى : فيذات بمواهم قبل أن أبيعيه بكلام المشكلمين . قال أبوعتهان : قال لى : فيذات بمواهم قبل أن أبوعتهان : قال لى :

<sup>(4)</sup> The author refers here to Sûrah : 71-82.

حل لهم . والمحصنات من المؤمنات ، وانحصنات من الذين أوتوا الكتاب من قبلكم (1 ) م، دل على الآية الأولى ، أنه إنما أواد بها المحصوص المشركات غير الكتابيات .

قال أبو عَبَّان : ثم قال لي: فن المحصنات ؟ قال : قلت : العفائف ، فقال : المحصنات المُتَرُوجات . قال : فقلت له : الإحصــان في كلام العرب التي نزل بلسانها القرآن، الإحراز، فن أحرز شيئاً فقد أحصنه. فالإيمان إحراز لدم صاحبه ومأله ، والعتق محصن الملوك ، لأنه محرزه من أن يجرى عليه مأجرى على المملوك ، والتزويج يحصن الفرج من أن يكون له مباحًّا ما كان له قبل الذويج ، والعناف إحصان لأنهـا أحرزت فرجها بالعناف. قال أنو عنمان : فقال لى : ما الاحصان عندى إلا النكاح قال : فقلت له : فنزل الفرقان يأبي ها ذكرت . قال الله عز وجل : «وحريم ابنت عمران التي أحصنت فرجها (٤)» يربد أعفته . قال : أعفته ? قال : فعم أعفتُه ، وقال : «محصنات غير مسافحات». يَّقُولُ : عَمَا مُنْ غِيرِ زُوانَ . قال : فَقَد قال فِي الإماه : ﴿ فَاذَا أَحْصَنَ فَانَ أَيْنِ بغاحشة فعليهن نصف ما على المحصنات من العداب ، . فكيف يقول العداب على المحسَّنات وهن عندلدُقد يكن عفائف؟ قال : قلت : سماهن بمتقدم أسمائين قبل زنائهن. قال الله تبارك وتعالى: ﴿ وَلَكُمْ نَصْفَ مَا تُرَكُ أَزُواجِكُمْ ﴾ . وقد انفصمت العصمية بالموت ، يريد اللاتي كن أزواجكم ، وهذا كثير . قال أبو عبَّان : وذكرت من ذلك، فعارضي بعض أحداث العراقيين، قفلت له : أمسك باحدث ! قال : فلم ينطق .

قال: قتال لى أبو العباس: فعذاب المحصنات الرجم، فكيف يعقل نصف الرجم وقد يقتل بواحدة ، وربما لم يقتل بأكثر من ذلك. قال: ققت: هذا مماكني فيه ، أراد خاصاً دون عام ، أراد نصف ما عليمن من عذاب الجلد دون الرجم ، ققال لى : ومن يقول بالجلد مع الرجم ? قال: قلت: على ثم نأ في طالب رضى الله عند جلد شراحة مائة ورجم ، وقال: جلدتك بكتاب الله ، ورجمتك بسنة رسول الله ، قال: فقلت ليس

<sup>(1)</sup> Strah 5 : 5.

<sup>(</sup> Sarah 66 : 12.

#### APPENDIX III

وقال أبر عبان : دخت عليه فأجلسنى معه فى مكانه : وهو يقول لرجل
 من أهل العراق : المم يكون أعنم من المتعام أبداً : والعراقى يقول : نع :
 وأهل المجلس لا ينطتون : قال : فقلت : بنى شيء أو أتكام ? قبادى وقال :
 أليس المتعام يكون أبداً منتاجاً إلى العنم ؟ والعراقى يقول : نع !

<sup>(1)</sup> Sarah 17 : 86.

<sup>(\*)</sup> Sûrah 2 : 24.

<sup>(&#</sup>x27;) Abû'l-'Arab Tamim, pp. 202-3.

<sup>(9)</sup> Surah 2 : 32.

فى زمان مجد صلى الله عليه وسلم ، ولم يكن بأخيه ، وإنمـــا كان له وذيراً ،. والمؤمنون وذراه رسول الله صلى الله عليه وسلم .

قال : ثم قال لى : أليس على بأفضلهم ؟ قال : فقلت له : الحق متنق عليه ، غير مختلف فيسه ، قال لى : فعم ! قال ، فقلت له : قد ملكت مدائن كنيرة قبل مدينتا هذه وهى أعظم مدينة ، واستفاض الممير عنك أنك لم تكره أحداً خالفك في مذهبك ، على الدخول فيه ، فاسلك بنا مسلك غير قا(1) ،

#### APPENDIX II

و قال أبو عبان: ثم دخلت عليه في مجلس ثان ، فاقبل بينال من حضر من للديلين والعراقيين السنة ما هي ? فقال بعضهم: السنة (هي) السنة . وما درى أحد منهم ما يجيب ، قال: ثم حول وجهمه إلى وقال: بلغني أنك تقول بالكتاب والسنة، ولكن السنة ما هي ? فقلت له: السنة محصورة في ثلاثة أوجه ، فقال: وجهها ، فقلت: الاتمار بما أمر به رسول الله صلى الله على وسلم ، والاتمام به في فعله صلى الله عليه وسلم ، قال: فقال لى : فأذا اختلف عليك فها قتل إليك عنه من الحديث ، قال فقل: أطلب من شهد عنده شهود ، فأحد الأحاديث ، ويكون سبيلي في ذلك سبيل من شهد عنده شهود ، فاختلفوا في شهادتهم ، فقال بعضهم: أعلم ، وقال بعضهم: ألا أعلم . فلا بد من طلب الدليل على موضع الحق في إحدى الشهادات ، فقال أبو العباس : أناظر كم على أنى إن وجدت الحق في مذهبكم رجعت إليه ، وإن البن من طبح الحق في مذهبكم رجعت إليه ، وإن منها أنهمه إن كتم صادقين » (") .

قال أبو عنمان : فقلت : أبى الله ماذكرت ، ولم تدر ما أراد الله . إنما أراد الننى لأن يأتوا بكتاب هو أهدى منهما ، لا على أنه يمكن أن يأتوا بكتاب أر بسورة من مثله ، وهو الفائل : « قل لك اجتمعت الإنس والجن على أن

 <sup>(</sup>¹) Abû'l-'Arab Tamim; Tabaqât 'Ulamâ' Ifrîqiyya (Algiers 1032/1914),
 pp. 192-202.

<sup>(\*)</sup> Sûrah 28 : 49.

أنه قال : ﴿ عَمْرُ فَقَدْ ، فَنْ نَحْمَرُ إِلَى عَمْرُ فَقَدْ عَبْرُ إِلَى فَقَة ﴾ . فسكت ، فحركه بعض أصحابه وقال : ألا تسمع مايقول هذا الشيخ ? فقال : صدق ، أو بمو هذا من النمول ، سمتها أنا منه ومن كان بليه .

قال أو عَبَانَ : ثم عطف ققال : أنم تبغمون علياً يأهل للدينة ؛ قال أو عَبَانَ : على معتبن . و كيف أبغض أبو عيان : على معتبن . و كيف أبغض علياً وقد سممت سحنون بن سعيد ، و هو إمام أهل المدينة بالغرب ، يقول : على بن أبي طالب إماي في ديني ، أحدى جديد ، وأستمد بسنته ، رحمة الله عليه ! قذل لى : يل صلوات الله عليه ، قال : قرفت صوتى وقلت : إن الصلاة في كلام المعرب الدعاء ، وقلت : قال الأعشى :

يارب جنب أبى الأوصاب والوجعا

عليك مشل الذي صليت فأعسمني

- نوماً ، قال لجنب المسره مضطجعاً `

قال أبو عبَّان : ثم قلت : نعم ! صلى الله على على بن أبى طالب والحسن والحسين ؛ وأهل طاعة الله أجمعين من أهل السعوات وأهل الأرضين !

قال أبو عثمان: ثم قال لى : أليس على مولاك ؟ يقول النبي : « اللهم وال من والده وعاد من عاداه ؛ قال ، قلت: هو مولاى بالمعنى الذي أنا به مولاه ولا ولاية ، لا ولا عاقة ، لأن المولى في كلام العرب متصرف : يكون المولى ، ويكون المن المم ، ويكون المعقلية ، تم قلت : قال الله حكاية عن ذكريا : « وإنى خفت الموالى من وراثى » ، يريد المصبة . وقال : « ذلك بأن الله مولى المذين آمنوا ، وأن الكافرين لا مولى لهم » ، يريد أن الله ولى المؤمني ، وأن الكافرين لا مولى لهم » . يريد أن الله ولى المؤمني ، وأن الكافرين لا ولى لهم ، وقال في المؤمنين : « يعضهم أوليا . بعض ، ما نعلى مولى المؤمنين ، لأنه وليم وهم مواليه بأنهم أو نياؤه ، فعلى مولاى بالمنى الذي أنا به مولاه .

قال أبو عَمَان : ثم قال لي : فالحديث الآخر و أنت منى بمثرلة هارون من موسى ، - قال : قلت هارون كان حجة في حياة موسى ، وعلى ثم يكن حجة

#### APPENDIX I(1)

و قال أبو عبان سعيد بن عمد: أثاني رسوله ، يسى أبا العباس ، فدخلته عليه في قصر إبراهيم بن أحد بن الأغلب ، وحوله وجوه أصحابه ، ومعى موسى القطان ، فسلت وجلست . وقد كان أثاه قبل ذلك جميع أهل بلدنا ، أغنى من أهل العلم ، يغير إرسال . فقلت له : قد كان من كان قبلك في هذا القصر ، وقد علم الله وعلم من حضر من أصحابنا ، أنى لم أكن يجياء للهلك ، ولا آتى أحدا منهم يغير رسول . فتكلم ثم قال لى : من أبي قلت بالقباس ؟ قلت ، قال الله : وأن هو في كتاب الله ؟ قال الله : وأنها الله ين آميوا لا تقتلوا النّهيد وأنم شحر ، ومن قتله منكم متعمداً فجراه على ماقتل من التعم ، يحم به دوا عدل منه (") ، فالمعيد منصوص ، والذي أمر نا أن نمثل بالنصوص لبس بنصوص ، فعلمنا بذلك أن من دين الله تمثيل ما لم ينص عما نص .

قال أبو عبان: ثم قال: ومن ذوا عدل ?، وأوما إلى أنهم قوم دون قوم فقت: هم الذين قال الله فيهم في المراجعة من الطلاق: « وأشهدوا ذوى عدل منكم ». قال أبو عبان: وأجابه موسى التطان من فورى محديث على في الحمر منكم ». قال أبو عبان: وأجابه موسى التطان من فورى محديث على في الحمر به أنه قال في السكران: إذا سكر هذى، وأذا هذى افترى، فوجب عليه ضربه على أنه أبي أن أبي مل النبي عبله وسلم على أفضلكم . قال أبو عبان: فقلت لموسى وهوالي جنبى: وفي الحديث: «ومعاذ أعلم بالحلال والحرام ، وعمر أقواكم في دين الله » ، فكلمه بذلك ، فنضب وقال : أيكون أقواكم في دين الله وم خير ؟ ققال له موسى : ما سمعنا جذا، قال أبو عبان: فقلت : قال الله : « إلا متحرفاً لتال أو متحيزا إلى فئة » . فعمر ممن تحرف لتال ، أو تحيز إليه : فقال : وأى فئة أكثر من النبي ، وقد كان حاضراً ولم يعجز إليه : فقات : جاء عنه صلى الله عليه وسلم من النبي ، وقد كان حاضراً ولم يعجز إليه : فقات : جاء عنه صلى الله عليه وسلم من النبي ، وقد كان حاضراً ولم يعجز إليه : فقات : جاء عنه صلى الله عليه وسلم المناه المناه المناه المناه المناه المناه المناه المناه على وسلم من النبي ، وقد كان حاضراً ولم يعجز إليه : فقات : جاء عنه صلى الله عليه وسلم المناه المناه المناه المناه المناه على الله عليه وسلم المناه الله عليه وسلم النبي المناه المناه

<sup>(&#</sup>x27;) These four appendices represent the controversy between the Sunna and the Shi'a, as conducted by the Sunnite Abû 'Uthmûn Sa'ld ibn Muḥammad ibnu'l-Ḥaddād and the Shi'ite, Abû'l-ʿAbbâs. the brother of the chief Fâṭimid dâ'l, Abû 'Abdî'llâh ash-Shi'ī.

<sup>(\*)</sup> Sûrah 5 : 95.

This becomes clear from the following passage of great historical importance, which is a quotation by the Fâţimid jurisprudent. Abfi Ḥanifs an-Nu'man al-Maghribi (1) of the words of the Fâţimid Calipb. al-Mu'ïzz:

" إنه طرداء رسول القد على الله عليه وسلم ، لا يدفعون ذلك ولا يتكونه هم ولا من النصر لحم . فهم أهل اللهة من الله ومن رسوله . ثم قال : والله إن في أشابهم لمقالا ، والساما للطمن وبجالا . ولكنهم لو تسبوا إلى القردة والحازير لكانوا أفضل ممن نسبوا إليه : عبد الملك بن مروان ، اللهين بن اللهين الطريد بن الطويد . لمن رسول الله جدّه الحكم ، وهى رسول الله جدّه الأمه ماوية بن مفيرة بن أي العاص بن أبية ، فامر طيا صلوات الله عليه ! فضرب عنه أمو لم التي ادّعوه الى انسبوا إليا . فكفاهم عارا وقدعية " .

"They (the Umayyads) had been driven out (of Madina) by the Apostle of God (the blessings and peace of God be upon him!). Their cause had no defence, and neither they nor their suporters can deny it. They are a people who bear the curse. of God and His Apostle. Then he said : 'By God ! their descent from Tmayya may well be questioned, this is a weak point in which to attack them. But if they were descended from monkeys and pigs, it would be better for them than to be descended from him-Abdu'l-Malik ibn Marwan, the cursed son of the accursed. the exile, son of the exile. The Apostle of God cursed his grandfather, al-Hakam, and the Apostle of God banished hismother's father Mu'awiya ibnu'l-Mughfra ibn Abî'l-'As ibn Umayya. [But when he defied his command], he ordered 'All (the blessings of God be upon him!) to strike off his head. Such is the origin that they claim, and such is the line from which they are descended. Surely this is sufficient infamy, shame and degradation for them.

<sup>(4)</sup> Al-Majalis wa'l-Musayarat. Ms., vol. ii. fols. 81-2.

true worth of this country, how great is the revenue it yields, and what are its beauties and delights "(1).

"If the Fatimids had succeeded", says Dozy, (2) "in gaining a foothold in Andalusia they would undoubtedly have found followers. The idea of the advent of the Mahdi was common to Spain with the rest of the Muslim world."

The Isma'ili doctrines found followers among the lower classes who believed in prophesies proclaiming the return of a Mahdi from the sons of 'Ali who might fill the world with justice. They likewise gained followers among the well-educated class. and especially among free-thinkers and philosophers, philosophy in Spain being held in disrepute and intolerance being much more rife there than in Asia. The theologians of Spain who travelled in the East were obliged to conceal their views and were ready to support a dynasty whose principles accorded with their own. The Fatimids were aware of this fact, and sent the philosopher and dat. Ibn Masarra (270-319/883-931), to gain the support of the philosophers and free-thinkers. After his return to Spain he concealed his opinions for fear of persecution. and made a parade of piety and austerity. He attracted many to his lectures, leading them step by step from faith to doubt and from doubt to the adoption of the Isma'ili doctrines. He did not succeed in gaining to his side the religious men, who burnt his books in wrath. But 'Abdu'r-Rahman III, realising tie dangerous consequences of this Isma'ili propaganda, persecuted the Shi'ites in Spain and attempted to check Isma'ili propaganda in North Africa itself; but this, as we have seen, was in vain. The Fâțimids, who looked upon the Umayyads as unworthy usurpers of the Caliphate, were nor ignorant of the Urnayyad policy against their followers in North Africa, nor of their attacks on the Fatimids from the pulpits.

<sup>(1)</sup> Ibn Huwqal p. 74.

<sup>(</sup>f) Hist, des Musul, d'Espagne, vol. iii, p. 17.

Ismā'ili propaganda had met with success in North Africa and Egypt long before they were conquered by the Fāṭimids. The Dā'i Abū 'Abdi-Ilah found, on his arrival in Ifriqiyya, the Kinima land already tilled and made into a settlement by his two predecessors, al-Ḥalawānî and Abū Sufyān (1).

The influence of the Fatimid missionaries (such as Abu 'Ali and Fayrūz) in the lands of the 'Abbasid Caliphate was considerable, and the existence of friendly relations between the Carmatnians of Hajar and the Fatimids during the early days of Fatimid rule did much towards gaining adherents in the 'Abbasid Empire.

Ismā'ili propaganda, moreover, spread in Spain itself, in spite of the fact that the ruling princes and Caliphs were devout Sunnis, and Ismā'ili propaganda aimed at undermining the Sunnite influence and establishing an Empire in which the Ismā'ili faith predominated.

The Isma'lli missionaries traversed all parts of the Peninsula in the guise of merchants. One of these was the eminent Arab geographer and traveller, Ibn Hawqal, who visited Spain in the 4th century A.H. His hatred of the Sunna is well revealed in his description of Spain, which runs as follows:

"That which chiefly astonishes foreigners when they set foot in this Peninsula, is the fact that it still belongs to the sovereign who reigns there; for the inhabitants are spiritless and servile, they are cowards, they are wretched horsemen and are wholly incapable of defending themselves against disciplined troops: and yet our muster—on whom be the blessing of God—well knows the

<sup>(&#</sup>x27;) According to Ibnu'l-Athir, vol. viii, p. 11, and Mayrizi (Itti az, 1, 37), the two missionaries had been sent by Aba 'Abdi-Ilah Ja'far ibn Muhummud as-Sadiq, who said to them: "You will settle in marsh land (the Kitima country). You will till it, dress it, and make it ready till the owner of the seeds comes and finds it prepared for the sowing of the seeds". The interval between their entry and that of Aba 'Abdi-Ilah was a period of 143 years (145-238/762-901).

Ibn 'Adharf (1) relates that the Mahdi sent a message to Sa'id ibn Salih, Prince of Nikur, asking him to adhere to the Isma'ili faith and acknowledge his imamate; he concluded his message with these lines of a poem:

If you deal straight, I also will deal straight for your benefit; if you abandon my cause, that will justify me in killing you. I will raise my sword to overcome yours and occupy your land as a right and fill it with justice.

The poet-laureate, Ahmas of Toledo, composed a poem which exhibits the point of view of the Umayyuds who looked upon their rivals as impostors. The poem runs thus:

By the Ka'aba at Mecca I swear that thou liest! Thou knowest not what justice is, and the Eternal hath never heard a sincere or pious word from thy lips.

Thou art but a hypocrite and an infidel; whilst thou preachest to churis, thou breakest the law which should be the rule of all our actions.

Our loftiest activity is devoted to the religion of Muhammad, while the Almighty has made our activity vile and base.

<sup>(&#</sup>x27;) Al-Bayanu'l-Mughrib, vol. i, p. 181.

<sup>(\*)</sup> Ibid., Dozy, vol. iii, p. 3s. Hassan Ibrahim Hassan and T. A. Sharaf: 'Ubaydu'llâh al-Mahdi, p. 192.

he went to Bukhara, where he again met with great success. Mention may also be made of Aba Yaqab Ispaq ibn Ahmad as-Sijizzi or as-Sijistani (331 A.H.); who was an eminent dail and one of the chief supporters of an-Nasafi. He made are of philosophy in defending the Ismaili doctrines, and it was due to his activities that the Ismaili philosophy gained ground in Khurasan (1).

Abû Hanifa an-Nu'mân (363/878-4), well known among the Ismâ'ills as "Sayvidna al-Qāḍi an-Nu'mān. (2) is perhaps the most important of these d'â'is during the reigns of the Fatimid Caliphs, al-Mahdi, al-Qa'im end al-Manşûr. He is considered as one of the chief supports dithe Ismā'ili faith. As chief Qāḍi and chief, Dā'i he contributed greatly to the development of Ismā'ili propaganda with the helpof his many works on Ismā'ili jurisprudence, as well as of his discussions, interpretations, doctrines, biographies, histories and semons.

Ja'far ibn Mansûr al-Yaman occupician important post in North Africa and Egypt and was highly appreciated by the Fâtimid Caliphs, al-Qā'm and al-Mansûr. He also gained the esteem of al-Mu'izz who made him "the door of his doors" (Bib abwābihi) in Egypt, a post higher than that of the Chief Qâdi. Ja'far played a most prominent part in the Ismā'llī interpretation, leaving many scientific works which have remained among the Buhras in India to the present day (2).

Let us now turn to the sectarian struggle between the Shi'ire Fâțimids and the Sunnite Umayyala.

<sup>(&#</sup>x27;) Hamdani: Some Unknown Isma'ili Auriers (JRAS, 1938), p. 367. Ivanow (A Guide to Isma'ili Literature, pp. 32-5) has mentioned the names of more than twenty of his works.

<sup>(\*)</sup> This is to distinguish between him aniAbū Ḥaaifa an-Nu'man. the founder of the chief Ḥanifite School. Resis also called "Suyyidnā al-Awḥad" "al-Qūḍt al-Aphl", and "Abū Ḥanāān'sh-Shī'a". (Fayxee: The Ismā'ilian Law of Mu'a J.B.B.R.A.S, 1229 p. 35).

<sup>(\*)</sup> H. Ibr. Hassan and T. A. Sharafr Al-Mu'izz li-Din-i-llâh (Cuiro, 1947), pp. 268-72.

Shi'ite faith predominated for as long as the Fâțimids exercised supreme authority in North Africa.

When the fourth Fâṭimid Caliph, al-Mu'izz, transferred the seat of his Empire to Cairo, the Zayrîds, who inherited the Fâṭimid rule in North Africa, were not always loyal to the Fâṭimid cause. They attempted to carry out their policy which aimed at strengthening their power in the Maghrib, and the Sunnites gradually regained their previous power. The Zayrîd Prince, al-Mu'izz ibn Bâdis, (406-454/1016-1062), took the part of the Sunnites in 443 A.H.. and, as a result of this, the Shl'ites in Qayrawân and Mahdiyya were massacred. Many of them fled to Egypt and Sicily, and the Khutba ceased to be recited in the name of the Fâṭimids in the mosques all over North Africa; instead the name of the 'Abbâsid Caliph was inserted in the Friday prayer, and consequently, Shi'ite influence disappeared from these territories.

Fâțimid propaganda produced a number of doctors who played a prominent part in spreading the canon law of the Isma'ili faith and gained repute in the fields of literature and philosophy. They made use of these teachings to win over to their side people of different ranks.

Among eminent propagandists who were instructed in the Isna'ili doctrines mention may be made of Abu Hatim ar-Razi (322 A.H.), the Isma'ili da'i in Persia, who was able to convert to the Isma'ili faith the Sunnite governor of Rayy (1), as well as Mardawij ibn Ziyar and Asfar ibn Shirawayh (2).

Abû Abdi-illâh ibn Aḥmad an-Nasafi al-Bardha'i (331 A.H.), the Isma'ill dà'i in Khurasan, stood high in the favour of the Samanid Prince, Naşr ibn Aḥmad, as well as of his generals. Having successfully converted many people in Khurasan,

(\*) Paul Kraus: Rasa'il Falsafiyya, p. 291.

<sup>(&#</sup>x27;) Nizâmu'l-Mulk: Siasset Naméh, vol. ii, p. 272.

The Shi'ite schools played a prominent part in spreading Isma'ili culture, particularly in the cities of Mahdiyya and Manshrivya, and later in Cairo. These centres of Isma'ili propaganda were called the Schools of Wisdom (Madâris al-Rikma), including the well-known Dâru'l-Rikma established by the Fâţimid Caliph, al-Fâkim (1). The graduation of many Ismâ'ili propagandists was mainly due to these religious institutes. It was one of the essential objects of these institutes to support the Fâţimids and defend their cause. Among eminent propagandists who were instructed in the Ismâ'ili doctrines in these schools mention may be made of the Ismâ'ili jurisprudents, Ja'far ibn Manṣūr al-Yaman and Abū Rātim ar-Rāzī (2).

2. Vigorous means were adopted by the Fâțimids in their conquests of North Africa, as well as in the persecution of the Sunnite jurisprudents who adhered to the teachings of Mâlik (3). The same author goes on to say that "those of the Sunnites who chose to stick to their faith were exposed to extreme vengeance. The Fâţimids spread spies in mosques and streets. If the Mu'adhdhin did not say the Shî'ite formula: "Come to the most excellent work", the policemen would attack him and lead him to prison".

In spite of these endeavours made by the Fatimids in spreading their doctrines, antagonism did not cease between the Sunnites and the Shi'ites. The Sunnite jurisprudents looked upon the Fatimids as heretics who had been diverted from the right path of the faith. The Shi'tes, on the other hand, claimed that it was their duty to reform the Muslim faith and put an end to the abuses spreading among their subjects (4). But the

<sup>(\*)</sup> Hassan Ibrahim Hassan and Taha Ahmad Sharaf: "Ubsydu?lâh al-Mahdî, p. 262.

<sup>(2)</sup> Massignon: 'Ajab Nâméh, (Cambridge, 1922), p. 329.

<sup>(\*)</sup> Ibid, p. 231.

<sup>(\*)</sup> Hassan Ibrahim Hassan and Taha Ahmad Sharaf: "Ubaydu'llâh al-Mahdî, pp. 256-260.

The policy adopted by the Fâtimids in spreading their doctrines as well as in struggling against the Sunnites followed two lines:

1. Among the peaceful means employed was that of summoning the Sunnite scholars and trying to couvince them indiscussion to adopt their views. Ibnu¹l-Atbîr(¹) states that 'Ubayduʾllāh, the first Fāṭimid Caliph, after performing the Friday prayer, sat surrounded by his propagandists (dāʾis), and asked those who were present to accept the doctrines of his faith. The author of Ṭabaqāt 'Ulamā' Ifriqiyya (²) has supplied us with four documents of great historical importance; they represent the controversy between the Sunna and the Shiʿa, as conducted by Abū 'Uthmān Saʾid ibn Muḥammad ibnuʾl-Ḥaddād and Abūʾl-Ābbas, the brother of the chief Fāṭimid dāʾl. Abū 'Abdū-Ilāh ash-Shiʾi (²).

Abù 'Uthman was an eminent Sunnite scholar who tiourished in the latter part of the 3rd century and the early part of the 4th century A.H. He distinguished himself in controversy as well as in his discussions with the Shi'ites, and was one of the most important Sunnite scholars who defended the cause of Islam from the Sunnite point of view, for he had the courage to defy the Shi'ite Fâțimid faith, fearing neither the dignity of the Fâțimids nor the wrath of their officers. His discussions with the Shifice da'i, Abû'l-'Abbas, spread so much that his son Muhammad could not help expressing his fear that his father might be attacked and tortured or even put to death, and he said to him: " Fear God for your own sake; do not exaggerate or carry your discussions too far with that man (meaning Abû'l-'Abbûs)". The father replied: "It is sufficient that I enjoy the support of Him for the sake of Whom I have become angry, and that I have taken up the defence of my religion".

« حسَّى من له غضبتُ وعن ديني دُّبِّت »

<sup>(1)</sup> Vol. viii p. 18.

<sup>(\*)</sup> Abu'l-'Arab Tamim: Țabaqât 'Ulamâ' Ifriqiyya, p. 176.

<sup>(\*)</sup> See Appendices I-IV, pp. 74-83.

death of his son Abdu'l-Malik al-Muzaffar in 399 A.H., and soon after this the influence of the Umayvads in North Africa finally disappeared. The Zenata tribes founded in Fez a dynasty which enjoyed some sort of independence. In Spain there was real anarchy: the Berber generals shared the South, the Slavs were masters of the East; the rest of the land had fallen into the hands either of upstarts or of a few noble families who had by some chance survived the blows dealt them by 'Abdu'r-l'iaḥmān III and al-Ḥakam II, while the two chief cities, Cordova and Seville, had adopted a republican form of government.

The Fûţimids, on the other hand, were occupied after the death of al-Hâkim in 411 A.H. (1020 A.D.) with affairs nearer home. During the reigns of his son, az-Zāhir, and his grandson, al-Mustansir. Africa became more and more formidable, raising revolts as the Umayyads had done, and stirring up the hatred of the Berbers against the Fâţimids.

From what has been said above we can conclude that the conflict between the Fâțimids and the Umayyads came to an end about the close of the 4th century A.H.

Now it is necessary to continue the history of the sectarian struggle between the Fâțimids and the Umayyads,

Sectorian antogonism between the two Caliphates, the Fatimid and the Umayyad, was not less effective than the political one. The two parties struggled not only with the sword, but also depended on the pen and the spoken word.

The struggle between the Shi ites and the Sunnites became more and more formidable, particularly because the teachings of the School of Malik were preponderant in North Africa and Spain. The cities of Qayrawan and Tunis became the chief centres for spreading Sunnite propaganda, and the establishment of the Fatimid rule in North Africa offset the Shi'ite teachings in many respects.

The alibi(') relates the following story. Al-Hakam II of Spain received from the fatimid Caliph al-'Aziz an insulting and satirical letter to which he replied in these words: "You satirize us because you have heard of us; had we ever heard of you we should make you a reply". The same author goes on to say that a nephew of al-'Hakam composed a poem which he sent to al-'Aziz of Egypt boasting:

Are we not the sons of Marwan in spite of the fact that our condition has changed, and calamities have befallen us?

When one of us is born, the earth rejoices and the pulpits shake with joy.

The Zayrid power was weakened after the death of Bulukkin ibn Ziri in 373 A.H. (984 A.D.). The Far Maghrib was lost to the Umayyads, the troops of al-Manşûr ibn Abi 'Amir, the Hájib of Hisbâm II (366-399/976-1009), spread all over these territories and the name of the Umayyad Caliph was inserted into the Khutha, while the Zayrids were occupied with the suppression of their internal revolts and contented themselves with Ifriqiyya and Central Maghrib, being unable to check the Umayyad influence.

The Umayyads carried their anti-Fatimid policy much further by backing Abû Rakwah who claimed descent from the Umayyads of Spain and attacked the Fatimid territories in the years 396 and 397 A. H. But this revolt was suppressed and al-Hakim adopted a conciliatory attitude towards the Sunnites (2).

After the death of the great Ibn Abi 'Amir internal confusion began to prodominate in Spain, especially after the

<sup>(4)</sup> Yatimata'd-Dahr, vol. i. p. 255.

<sup>(\*)</sup> Ibid, vol. i. p. 255.

<sup>(\*)</sup> Maqrisi : Khitat, vol. ii. p. 287.

Spain had now nothing to fear from the Fâțimids, and since his African possessions cost him much more than they vielded. al-Hakam al-Mustanşir (350-366A. H.) would perhaps have done well to abandon them. The Umayvad Caliph, however, believed that such a course would be a stain upon his honour, and instead of relinquishing these domains, he, on the contrary, tried to extend their borders, and with this object entered upon a war of conquest against the Idrisid princes, who held the country on behalf of the Fâtimids (1). Bulukkin found it advisable not to interfere in this conflict, because he was busy in organising his new provinces. It was not before A.H. 369 (979 A.D.) that Bulukkin pushed his way in the Farther Maghrib to check the Umayvad troo; s under the leadership of Muhammad ibn Abi 'Amir who afterwards assumed the office of Hajib or Premier. The tribes that had been loval to the Umayvads fled before Bulukkin, who captured Fez (1) and Sijilmasa (3), drawing near Ceuta, the heart of the Umayvad power in the Far Maghrib. But Ibn Abl 'Amir was compelled to come to an agreement to suspend the hostilities so that he could again start his ware against the Christians of North Spain (4).

The Fâțimid Caliph, al-'Azīz, was satisfied to hear misnews; he highly appreciated Bulukkin's endeavours and invested him with the governorship of Barqa and Tripoli. This was natural because the hostilities that existed between the Fâțimids and the Umayyads during the reigns of the Fâțimid al-'Azīz and the Umayyad al-Hakam al-Mustanşir were most marked. Although there had been no direct contact between the two powers after the arrival of the Fâțimids in Egypt, antagonism was kept up through correspondence.

<sup>(</sup>¹) Dozy: Hist, des Musul. d'Espagne, vol. iii p. 121. Jâmi' Tawarikh Fâs (author unknown) (Palermo, 1878), p. 11.

<sup>(2)</sup> Ibn Abt Zar': Rawdu' l-Qirtas, MS. fol. 67.

<sup>(\*)</sup> Ibn Adhari : al-Bayanu, l-Mughrib, vol. i. p. 245.
(\*) Conde : Hist. of the Dominion of the Arabs in Spain, vol. ii, p. 496.

the Umayyad influence spread all over Farther Maghrib, and the Fâțimid influence became so weakened that it was confined to Ifrîqiyya and Central Maghrib.

Fortune now began to favour al-Mu'izz. Zîrî ibn Manâd, the Fâțimid governor, defeated the Zenâta and compelled them to escape into the desert, while good tidings announced that Jawhur. had conquered Egypt (1).

Jawhar now felt that the time had arrived when al-Mu'izz should come and take up the reins of government. As Ibn Khallikân (2) states. Jawhar wrote repeatedly to al-Mu'izz, and soon after sent him a special messenger to tell him that Egypt, Syria and the Hijāz (3) had been completely subjected, and that prayers had been offered up in his name throughout those countries. This news gave al-Mu'izz the utmost satisfaction, and as soon as his authority was consolidated in Egypt, he set out for Egypt after naming Bulukkin ibn Zirl ibn Manâd of the Şanhâja tribe as his lieutenant-governor of Ifriqiyya (4).

Thus was established the Fâţimid Caliphate in Egypt, and al-Qâhira (Cairo), instead of Qayrawân and Mahdiyya, became the centre of the vast Fâţimid Empire (\*) The Zayrld influence spread all over North Africa, and the conflict between the Fâţimids and the Umayyads in North Africa was taken up by the Zayrlds in the name of the Fâţimids.

<sup>(1)</sup> Ibau-l-Athir, vol. viii. p. 243.

<sup>(\*)</sup> Vol. ii. p. 134.

<sup>(°)</sup> According to Abû'l-Fidû (Vol. ii. p. 117), the Fâṭimid authority had not yet been fully established in Syria and the Ḥijūz, where al-Madins still offered up the prayers in the name of the ʿAbbāsid Caliph.

<sup>(\*)</sup> According to Ibn Khallikân (vol. I. p. 115) this nomination took place on Wednesday, 22nd Dhū-l-Qa'da, 361 (October, 979), and the people were enjoined by al-Mu'izz to obey Bulukkin, who was then placed in possession of the province, and had its revenues collected in his name.

<sup>(\*)</sup> H. Ibr. Hassau : The Fâțimids in Egypt, pp. 114-16.

excinguish in Egypt and Syria both the spiritual and temporal authority of the 'Abbasids. By establishing their authority in Egypt, the Fatimids would have it in their power to excend their rule to the East, to Syria and the Hijaz, if not further, for those provinces were then under the rule of the Ikhshidites (1).

Since 356 A.H. (967 A.D.) al-Mu'izz had been making detailed preparations for the invasion of Egypt. He despatched his famous general, Jawhar, to Egypt. The tranquillity which had then been reigning all over the whole of North Africa, the general disorder in Egypt following the famine and plague, and the disorganisation and confusion after Kafūr's death, as well as al-Mu'izz's recognition of the fact that there were in Egypt many Shi'ite adherents in high office, all favoured his enterprise of conquering Egypt and then extending his authority to the East.

Al-Mu'izz was prudent and far-sighted. He was aware of the fact that the Umayyad troops in Centa and Tangiers were prepared to advance and attack the Fâțimids while they were occupied with their campaigns against Egypt. Al-Mu'izz, therefore, gained Ziri ibn Manâd of the Ṣanhāja tribe to his side, appointed him governor of Tihart and Central Maghrib and whatever lands he might conquer, so that the Ṣanhāja tribe might check the Unayyad extension and frighten the tribes that were loval to the Umayyad cause (2).

Finding themselves unable to interfere directly in the affairs of North Africa, the Umayyads continued their old policy of negative intervention. They stirred up Muhammad ibn Khazar az-Zanati against the Sanhāja tribe, the allies of the Fâţimids. The Idri-ids inserted the name of the Umayyad Caliph in the Khutba in order to avoid their wrath and displeasure (\*). Consequently,

<sup>(1)</sup> H. Ihr. Hassan: The Fâtimids in Egypt, p. 101.

<sup>(\*)</sup> Nobadh Tarikhiyya Jami'ah min Akhbar al-Barbar (ed. L., Provencal), p. 6.

<sup>( )</sup> Ibn Khaldan, vol. iv. p. 146.

Ordono III, in the spring of A.D. 957. 'Abdu'r-Rahmin's pints were suddenly checked, and he was compelled to use against the Kingdom of Leon those forces which he had intended to retul to North Africa (1).

He therefore sought the alliance of the Fațimid Caliph, al-Mu'izz, so that he might devote all his energies to fighting against the Kingdom of Leon. According to the Arab Ismā'li jurisprudent, Abū Ḥanifa an-Nu'mān al-Maghribit', 'Abdu'r-Rahnian sent envoys with a letter to the Fāṭimid Caliph, al-Mu'izz, asking for peace. But al-Mu'izz, doubting his good intentions, rejected his proposal, and even sent him a letter attacking him. He did not acknowledge his Caliphate, and looked upon him as a usurper of this supreme title, of which he believed himself to be the only rightful holder. He even insulted him for having sought the support of the Christian Emperor of Constantingle, and laid stress on the enmity which had for long existed between the two houses, and concluded by asserting the impossibility of such an alliance (3).

'Abdu'r-Rahman's power became truly formidable. A splendid navy enabled him to dispute the mastery of the Mediterranean with the Fatimids and secured him in the possession of Ceuta, the key of Mauritania, while a numerous and weli-disciplined army—perhaps the finest in the world in those days—gave him a marked ascendancy over the Christians of the North (4).

'Abdu'r-Rahman died in 350 A.H. (961 A.D.) and was succeeded by his son, al-Fakam al-Mustansir, who was peace-loving and fond of learning. The Fâţimids turned their arms against Egypt, and the state of affairs in the countries governed from Cairo and Baghdad made it easy for the Fâţimids to

<sup>(\*)</sup> Dozy: Hist des Musul, d'Espagne, vol. ii, p. 79.

<sup>(\*)</sup> Al-Majalis wa'l-Musayarat, MS. vol. i. fol. 230.

<sup>(2)</sup> Ibid, vol. i. fols. 233, 327.

<sup>(&#</sup>x27;) Dozy : Bist. des Musul. d'Espagne, vol. iii. p. 93.

the Famyyad influence practically disappeared in this land except from the two fortresses of Ceuta and Tangiers, which the Umayyads used as a centre for their military operations against the Fâțimide (1).

The Fatimid and the Unavvad fleets played a prominent part in this political strife. Supported by the Byzantine Emperor, who was bent upon avenging himself upon al-Mu'izz, who had defeated the Byzantine fleet near Sicily (\*), 'Abdu'r-Rahman III took the offensive; a large vessel of the Unavyad navy despatched by 'Abdu'r-Rahman met a ship coming from Sicily carrying a messenger sent by the governor of this island to his master, al-Mu'izz.

Abdu'r Rahmân, propably suspecting that the letters carried by the messenger contained a plan of attack upon Spain, tried to intercept them. Al-Mu'izz soon made reprisals; he ordered his governor of Sicily to set sail with a fleet against Almaria. The fleet captured or burnt all the vessels in the port, and the Sicilian governor then landed troops and pillaged the environs of Almaria. 'Abdu'r-Rahmân's first act was to attack and curse the Fâţimids in the daily public prayers, and ordered the admiral, Ghâlib, to pillage the coast of Africa (\*). But this expedition proved less successful, and the Umayyad Caliph entered into negotiations with the King of Leon for the use of all the troops and resources of his Empire against Africa.

As soon as peace was concluded 'Abdu'r-Rahmân turned all his attention to North Africa. A vast expedition was set on foot and the shipwrights in the dockyards were incessantly busy. Everywhere troops were marching towards the sea-ports, and thousands of sailors were enrolled, when by the death of

<sup>(&#</sup>x27;) Hassan Ibrahim Hassan, and T. A. Sharaf : Al-Mufizz li-Dini-llah, p. 39.

<sup>(\*)</sup> An-Nu'mân : Al-Majālis wa'l-Masayarât, M.S. vol. i. fols. 228–29. Has-un Ibrahim Hassan and T. A. Sharaf : Al-Mû'îzz, p. 41.

<sup>(&#</sup>x27;) Ibn 'Adharl, vol. ii. p. 236.

In order to achieve his aim, the Umayyad Caliph made alliances with the King of Italy, Hugues of Provence, and made a similar treaty with the Byzantine Emperor, who longed to wrest Sicily from the Fâțimid Caliph, al-Qa'im (1).

Fortune now seemed to favour the Fâțimids. Abû Yazid was deserted by many of his men, who either joined al-Qâ'im's forces or set out for Qayrawân, and by now the Khârijite had to depend on the Hawara and the Banû Kamalân of the Eastern Zenâta tribe.

At this point al-Qa'im died (Ramadan, 334), and his son and successor al-Mansur, concealed his father's death so that the news might not affect the enthusiasm of his troops and give the Kharijite an apportunity of success (2).

The troops of the Fatimid Caliph. al-Mansûr, were strongly supported by the Sanhûja force, and in A. H. 336 the Khûrijites' army was utterly defeated, and Abû Yazîd himself was pursued into the desert, captured, and sent to Mahdiyya, then the capital of the Fâtimids in North Africa, where he died of his wounds (2):

The Fâṭimid authority during al-Mu'izz's reign spread all over North Africa from the Western frontier of Tripoli in the East to the Atlantic coast in the West, besides Sicily in the Mcditerranean. To prove to what extent the authority of al-Mu'izz bad extended to the West, Ziri ibn Manâd of the Ṣanbāja tribe ordered some fish to be caught from the Atlantic and sent them in jars to the Caliph, and when Jawhar aṣ-Ṣiṇilli (the Sicilian) returned to Qayrawān. al-Mu'izz was recognised as the unchallenged ruler of all North Africa, (\*) and, accordingly,

<sup>(1)</sup> Dozy: Histoire des Musulmans d'Espagne, vol. iii, p. 68.

<sup>(\*)</sup> Ibnu-l-Athir, vol. viii. pp. 67, 150, 138. Ihn Abi Dinûr, al-Mûnis fl Akhbâr Ifrîqiyya wa Tûnis, pp. 55-9.

<sup>(\*) 1</sup>bn Abi Dinâr, p. 60.

<sup>(&#</sup>x27;) Ibn Abi Dinâr, p. 61. Hassan (brahim Hassan: The Fûşimids in Egypt, p. 74.

the Aurès Mountains, and supported themselves by agriculture and industry. They were a strong, warlike people, and the fățimids were indebted to them for the establishment of their Empire in North Africa (\*).

The Fatimids and the Umayyads were always on the alert in regard to the internal affairs of their countries. 'Abda'r-Rahman III was a contemporary of the first four Fatimid Caliphs: al-Mahdi. al-Qa'im, al-Manşûr and al-Ma'izz. He succeeded in keeping the Fatimids in North Africa occupied, and hindered them from making a descent on the coast of Spain. He now seemed to be on the point of gaining a further advantage after the death of al-Mahdi, when the Zenaus chiefmin, Aba Yazid, braking his bond of allegiance to the Fatimids, revolted against them.

Abh Yazid's troops spread in 333 A.H. (944 A.D.) throughout the whole of the Fâțimid provinces, placing him in a position to threaten Mahdiyya itself. The Fâțimid Caliph, al-Qâ'im, found it necessary to write to Ziri ibn Manâd, the head of the Ṣanhāja chieftaius, the loyal supporters of the Fâṭimids, urging them to march forward with their men and join him at Mahdiyya (2).

While al-Qa'im was closely besieged in Mahdiyya by the formidable Abû Yazid, 'Abdu'r-Rahmân III managed through his African vessels to regain all the North-West, and stirred al-Qa'im's foes against him in every part.

He supported Abu Yazid and gave his movement his blessing. This dissenter, meanwhile, took care to send the news of his victories to the Umayyad court at Cordova and to insert the name of 'Abdu'r-Raḥmān in the Friday prayer (3).

<sup>(&#</sup>x27;) Hassan Ahmad Mahmad: The Zayrids and their Internal Policy, MS, Intr., p. J.

<sup>(\*)</sup> Ibnu-l-Athir, vol. viii, pp. 67, 150-158. Magrizi : Itti'az, pp. 54-5.

<sup>(\*)</sup> Ibn 'Adhari : al-Bayanu' l-Mughrib, vol. i, p. 229.

Mùsa ibn Abi-l-Afiya, the Zenan chiefmin, revoired against the Fațimids in Miknasa in central Maghrib(1), and included the name of 'Abdu'r-Raḥman an-Naṣir of Spain in the Frielay proyer(2), and even sent the Faṭimid captives to be exhibited in the streets of Cordova.

The Faţimids had to fight against two enemies, one in North Africa, the other in Spain. The Idrisids, although they claimed their descent from 'Ali as the Faţimids did, supported the Umayyads against the Faţimids, and Cordova became the centre of intrigues against the Faţimid Caliphs (3).

Hostilities between Zenam on one hand and Kitama and Sanhaja on the other had been from remote times incessantly bitter, and had continued to increase during succeeding generations. In later times the Umayyads of Spain and the Fațiunids made use of these hostilities, each for their own henefit.

In order to explain this fact, we must bear in mind that the Berbers are, according to both historians and genealogists (\*), divided into two great races: the Botr (\*) and the Baranis (\*). The Botr live a nomadic life in their lands which consist mainly of soudy tracts and barren hills (\*). They breed their camels, move from one place to another in the stoppes and deserts of North Africa, and incossantly invade the territories of their settled neighbours, the Baranis, who lived on the Mediterranean, particularly in mid-Algiers, Tunis and in the valleys surrouteding

<sup>(1)</sup> As-Salawi : al-Istiqua, vol. i. p. ol.

<sup>(</sup>f) Ibn Abi Zur't Rawdu'l-Qirtas, 1. 50.

<sup>(2)</sup> H. Hr. Hassan & T. W. Shavaf : "Ubayda-liah the Mahdi, pp. 234-5.

<sup>(4)</sup> Ibn Rusmb : al-A'liqu'u-Nafisa, p. 355. Ibn Hawqal : al-Masalik wa'l-Mamilik, p. 171. Ibn Khaldiu : al-Thar, vol. vi. p. 152.

 <sup>(\*)</sup> As-Suhiwi : al-I-tiqui, p. 31. Gautier : Las Siècles obseurs du Maghrib, p. 204.

<sup>(\*)</sup> Al-Idrisi: Ardu-l-Maghrib wa's-Súdân, (Leiden, 1864), p. 58.

<sup>(&#</sup>x27;) H. Dr. Hassan: The Fatimids in Egypt. p. 34.

The Umayyads, moreover, perceived that their extension of power in the Far Maghrib would enable them to turn their arms against Spain, especially at a time during which 'Abdu'r Raḥmān had to devote himself to quelling the insurrections of the Muslims at home and of the Christians in the North. But the Fāṭimids were not unaware of the internal troubles in Spain. 'Ubaydu'llāh, the first Fāṭimid Caliph, entered into negotiations with Ibn Ḥafṣūn, the rebel, who acknowledged his sovereignty, although this singular alliance led to no result(1).

But the Fâțimids were not discouraged; they were able to extend their power and attack the Prince of Nikûr, a town of the Rif about 40 leagues W.N.W. of Cape Tres Forcas, later called Mezemma (2). The relations of this prince with Spain had been most cordial (3). 'Abdu'r-Rahman III of Spain, who was occupied with the internal affairs of his country, could not send an army to check the Fâțimid extension in North Africa, and contented himself with encouraging the princes who were desirous of defending themselves against the invaders of their territories, though this encouragement was only limited. He sent to Salih ibn Sa'id, the Prince of Nikûr, arms, banners, trumpets, etc. (4).

The Umayyads and the Fatimids both endeavoured to bring over to their side the struggling Berber tribes; the former supported the Zenâta tribe, which was nearer to Gibralter and easier to contact, while the latter were backed by the Kitâma and the Sanhaja tribes, the old enemies of Zenâta, and loyal to the Fatimid cause. Thus the Umayyad scheme met with success;

<sup>(1)</sup> Dozy: Histoire des Musulmans d'Espage, vol. iii, p. 17.

<sup>(\*)</sup> Dozy : Recherches, vol. ii, p. 279.

<sup>(\*)</sup> Dozy: Hist. des Musul, d'Esp., vol. iii, p. 37.

<sup>(&#</sup>x27;) Ibn 'Adhari: al-Bayanu'l-Maghrib, vol. i, p. 183.

Thus there were in the first decade of the 4th century A.H. (10th century A.D.) three Caliphates: the 'Abbasid Caliphate in Baghdad, the Fatimid Caliphate in North Africa and the Umayyad Caliphate in Spain.

We must now trace the struggle between the Fâțimid and the Umayyad Caliphates from the political and religious points of view.

Enmity between the descendants of Umayya and Hashim goes back to pre-Islamic times. After the rise of Islâm hostilities did not cease, but became even bitter and more violent. This may be seen from the revolts of the Shi'ites which the Umayyad Caliphs suppressed with cruelty. The 'Abbasids, a branch of the house of Hashim, avenged themselves and their consins, the 'Alids, on the Umayvads. However, the 'Alids soon became the bitter enemies of both the Umayvads and the 'Abbasids, and the establishment of the Fatimid Coliphate in North Africa gave the 'Alids the chance to avenge themselves on ' their old enemies, the Umayyada, who then held supreme power in Spain. In order to take this power from them, the Fâtimids started to spread their doctrines in Spain as a preliminary step to political supremacy, just as they had done in North Africa before they finally established the foundation of their political influence there in 296 A.H. (909 A.D.).

The Umayyads of Spain, on the other hand, looked upon the Fatimid Caliphate as a dangerous rival, especially after 'Abdu'r-Rahman III came to the throne in 300 A.H. (912 A.D.), and soon put into execution his gigantic political and religious project for assuming the title of Caliph. The establishment of the Fatimid Caliphate in an adjacent place like North Africa would diminish the authority of the Umayyad Caliphate in the eyes of the Berbers, the Spaniards and the Christians alike (1).

<sup>(&#</sup>x27;) Dozy: Histoire des Musulmans d'Espagne, trans. by F. G. Stokes (London, 1913), p. 417. Hassan Ibrahim Hassan and T. A. Sharaf: 'Ubuydu'llah\_the Mahdi, p. 192.

with the gifts of nature, and brought to perfection by the skill of man. The state was triumphant over a sorder, and the power of the law was widely felt and respected. Ambassadors came to his court from Constantinople, France, Germany and Italy. His power, wisdom and opulence were a byword throughout Europe and Africa, and had even reached the further limits of the Muslim Empire in Asia. This wonderful change had been wrought by one man, with everything against him: the restoration of Spain from the hopeless depths of misery to the height of power and prosperity had been effected by the intellegant will of 'Abdu'r-Rahman III (1).

The Umavvad rulers in Spain made no attempt to claim the leadership of the Muslim world, cantenting themselves with the title of Amir. Sultan and Bourl-Khala'if until 'Abdu'r-Rahman came to the throne. He scought Spain, as we have seen, to a loftier position than it hadever enjoyed before. The degradation to which the 'Abbaid' Caiphs had sunk, their authority having become limited almost to the arctices of Baghdad itself, made them no longer worthy of 'adding the Caliphate. 'Abdu'r-Rahman looked with contempt uponshe 'Abbaid Caliph, al-Muqtadir, during whose reign the woman of the court, the slaves and the Turks exercised absolute authority, while he himself wasted his time in luxury and play, though he still continued to use such high sounding titles (\*).

There was nothing to prevent the Umazyads from assuming a title which their subjects, and especially the African tribes, would respect. 'Abdu'r-Rahman therefore-ardained in 317 A. H. (929 A.D.) that he was to be designated, in all public prayers and official documents, as Calipb, Commanier of the Faithful, and Champion of the Faith, an-Māṣir li-Dinilāh.

<sup>(1)</sup> Lane-Poole: The Moors in Spain, p. 127.

<sup>(\*)</sup> Arnold : The Caliphate, p. 58. Hassan Ibrilim Hassan : Türikhu'l-Islâm, vol. iii, pp. 431-2.

subjects, and, having overcome every difficulty, to rule supreme lord of all! Of a truth, no man before him has done this ".(4)

The attempts which 'Abdu-r-Rahman made in frustrating the projects of the 'Abbasids and the Franks met with success, and his prudent policy enabled him to establish a powerful country which was ruled by some of his successors, such as Hisham I (172-180/788-796), al-Fakam I (180-206/796-822), 'Abdu' r-Rahman II (206-288/822-832), who contributed greatly to the power and wealth of Spain. But the last of these was succeeded by three princes of the Umayyad House, who ruled the country for 72 disastrons years: the governors of the provinces revolted against their ruling princes, the Christians revolted in the North, the spirit of multiny prevailed all over the country till 'Abd'r-Rahman III ascended the Umayyad throne in A.H. 300 (912 A.D.) (4).

"At the outset of 'Abdu'r-Rahman's rule", says Maqqari (3), "Spain was agitated with dissenters, ablaze with the fires of usurpers. He extinguished these fires, suppressed the murineers so that it took him only a little more than 20 years to make Spain wholly loyal to him". He therefore regained what his predecessors had lost, and his prestige among the Arabs, the Berbers and the Christians visibly increased. He attempted to strengthen his country materially and morally; he built a fleot composed of 200 ships and suppressed the Christians of the North (4).

He had rescued Spain from subjection to the foreigner, and nucle her great and happy. Never was Cordova so rich and prosperous as under his rule. It was well cultivated, teeming

<sup>(\*)</sup> Maqqari: Nafhu-t-Tib (Cairo, 1279 A.H./1862 A.D.), vol. i, p. 157. Dozy, vol. ii, p. 190.

<sup>(\*)</sup> Hassan Ibrahim Hassan: History of Islâm, vol. ii. pp. 188-196; vol. iii. p. 290 seq.

<sup>(&</sup>quot;) Nafhu't-Tib, vol. i. p. 167.

<sup>(1)</sup> Hassan Ibrahim Hassan : Tarikhu'l-Islam, vol. iii, p. 266.

support of various realous tribes; these circumstances taken together gave the Fāṭimids the means tex, and opportunity of, establishing their Caliphate with the support of the Shi'ite Abū 'Abdi'llah who was able to suppress the Aghlabite forces, extend his authority over nearly the whole of Narth Africa, and declare in 296 A.H. (909 A.D.) that 'Ubaydu'llish the Fāṭimid Mahdi was now near at hand. Soon afterwards on 20th Rabi' I, 297, the Mahdi reached Raqqāda, where he received its inhabitants and the deputies of Qayrawān, all of when paid homage to him, and he thus became the supreme ruler of North Africa (1).

The excesses perpetrated by the 'Abkisids in their treatment of the 'Alids were repeated in their treatment of the Umayyads, who were pursued, alain and tortured whatever they were found. 'Abdu'r-Rahmân ibn 'Mu'âwiya ibn Histâm ibn 'Abdu'l-Malik (138-172/756-788) escaped and fled to Spain where he re-extablished in 138- A.H. the Umayyad dyuaty whose civilisation became one of the sources of modern European civilisation.

The 'Abbasid Caliph, al-Mansur, consessly but vainly endeavoured to bring back this old wealthy province under 'Abbasid influence. The Abbasid expedition was utterly annihilated (2). Al-Mansur admired the courage, audacity and patience of the Umayyad prince so much that he could not help exclaiming: "Thank God, there is a sea between that rum and me". He called 'Abdu'r-Rahman "the Falcon of the Qurwysh, the falcon of the Prophet's own tribe". "Wonderful", he would exclaim, "is the daring wisdom and prudence he has shown! To enter the paths of destruction, throw himself into a distant land hard to approach and well defended, there to profit from the jealousies of the rival parties, to make them turn their arms against one another, instead of against himself, to win the homage and obedience of his

<sup>(1)</sup> Ibnu'l-Athir, vol. viii. p. 18.

<sup>(\*)</sup> Stanley Lane-Poole: The Moors in Smin (London, 1887), p. 64.

This state of affairs reveals the weakness of the central power at Baghdâd, which failed to defend even territories close to the capital. It thus becomes plain how easy it was for the Fâțimids to establish themselves in a remote province like North Africa under the rule of weak Amîrs (1).

"The 'Berbers' were, moreover", as J. Nicholson (2) says, "a warlike, rude, unsettled race, and were, therefore, ready to risk their lives for any cause which only promised the excitement of adventure and gratification of cupidity, and the ignorance and rudeness of their character rendered them the more accessible to such an enthusiasm for the family of 'Alf and the Mahdi as it was the dâ'i Abû 'Abdi'llâh's object to excite".

At the same time it must be remembered that the Umayyads of Spain had become a great and flourishing power at the beginning of the fourth century A.H. If Spain, which had easily broken away from the 'Abbâsids on account of its remoteness from the central control, had remained in their hands, it might have stood as a barrier against the rising power of the Fâțimids in North Africa.

The backwardness of the Berbers and their inability to assimilate Muslim civilisation, and their feeling of resentment against the governors who imposed oppressive taxes also helped to break the influence of the 'Abbāsids.' Indeed, the general political condition of North Africa, as well as the religious tendency of the Kitâma tribe, who had for long been initiated by the Shi'ite dà'is before Abû 'Abdi'llâh set foot in their land, made a most favourable setting for the Mahdi to appear as the expected Imâm and descendant of 'Ali, and enabled him to achieve his end. Mention must also be made of the decline of the power of the rulers of North Africa and the activity of the Fâțimid missionaries, who had cleverly gained the loyalty and

<sup>(1)</sup> Ibid, pp. 49-52.

<sup>(\*)</sup> The Establishment of the Fatimite Dynasty in Africa, p. 26.

It is from the death of the Eleventh Imam in 260 that the chief activity of the Isma'ili sect begins. Even so, the Abbasid Caliphs kept the Isma'ilis in check. They had to leave Salamya, the centre of their propaganda, and continue their attempts in a more favourable region. North Africa. Their efforts to establish a Caliphate of their own in Syria were practically suppressed, and their Imams were forced to hide in order to escape the vengeance with which they were threatened by the Abbasid Calipha.

The choice of the Isma'ilis fell upon North Africa because of its remoteness from the central authority at Baghdâd (1).

The Idrisids were the first of the 'Alids to establish their authority in North Africa (Farther Maghrib) in A.H. 169 (789), and the Zaydis followed their kinsmen's example in Yaman. Amin, North Africa, which had been placed by Hārān ur-Rashid under the rule of Ibrāhim ibn al-Aghlab, became independent in all but name. Ibrāhim established a dynasty that lasted more than a century (184-296/800-909), and, though his successors contented themselves with the title of 'Amir', the Caliph in Baghdal appears to have been powerless to interfere in administration to long as his name was inserted in the Friday prayer (Khutba).

The Turkish slaves (Mawâiis) made and unmade Caliphs as they pleased. The country was rained by constantly recurring disorder and insurrections, and the power of the crown in Bughdâd, rhen a bone of contention between rival claimants, became powerless to defend the capital, which had already been threatened by the slaves (Zinj), in a revolt lasting fourteen years (255-270/869-883). The delta of the Euphrates was left at the inhabitants and even sacked great cities such as al-Başrah, al-Ahwâz and Wâsit.

<sup>(&#</sup>x27;) H. Ibr. Hassan: The Fatimids in Egypt, p. 49.

Even after the 'Abbāsids had obtained the Caliphate, the 'Alids would not abandon their own cause, and struggled for it without ceasing.

As a result of the arrest and execution of a large number of 'Alids, the sectaries carried on the advancement of their propaganda in strict secrecy. They sought places of concealment which they kept as regular asylums of refuge, so that they might escape arrest and punishment by the 'Abbāsids until their da'wa could be established. This idea was not a new one; it was first adopted by the Prophet, who concealed himself in the cave of Fira' when his life was in danger.

The theory of the ghayba (concealment), which had originated with Ibn Saba', took on a new phase on the death of the Eleventh Imam. al-Hasan al-Askari in A.H. 260 (A.D. 873). In Sha'ban 255 (868), a son, Muhammad, was born to al-Hasan from a female slave by the name of Saqil (1).

At his father's death, Muhammad was about five years old. He was hidden and finally disappeared in A.H. 265 (878 A.D.). Hence, two ghaybas are connected with the Twelfth Imâm; al-Ghaybatu's-Sughrâ (the lesser concealment), i.e. that period from his birth until be disappeared from the Shi'îte party, and al-Ghaybatu'l-Kubrâ (the greater concealment), i.e. that which began after the end of the former ghayba: In Samarrâ, the 'Abbâsid capital established by the Caliph al-Mu'taşim, Muhammad is said to have entered a Sirdâb (subterranean passage), from which he never returned. The Imâmiyya held that he would appear again in course of time and fill the earth with justice as it is now filled with iniquity, and hence he was called al-Imâmu'l-Muntazar (the Awaited Imâm), and Şâḥibu'z-Zamān (the Master of Time).

<sup>(&#</sup>x27;) This is the view most commonly accepted. Some, however, assert that Muhammad was born from a female slave by the name of Narjis, while others maintain that he was born from a female slave called Sawsan (Ibn Hazm, vol. i, p. 94). H. Ibr. Hassan: The Fâțimids in Egypt, pp. 43, 47.

intercessor with God for the fulfilment of their needs; she is also one of the heroines of those heart-moving passion-plays (ta azi), which are yearly enacted in every Persian town and colony to crowds of weeping spectators"(1).

The bias of the Persians towards the 'Alida was expressed after the death of Abū Salamah al-Khallāl, whenever they found an opportunity to show their sympathy with any member of the family of 'Alī who attempted to make a rebellion against the 'Abbāsida, as in the case of Jafar ibn Yaḥyā, the Barmacid, who released Yaḥyā ibn 'Abbullāh, the 'Alid, during the reign of Hūrūn'ur-Rashīd, and al-Faḍl ibn Sahl, al-Ma'mūn's Minister in Khurāsān, who attempted to transfer the Caliphate from the 'Abbūsida to the 'Alīda and to persuade al-Ma'mūn to proclaim'Alī ar-Biḍā, the Eighth Imān, as his successor, and to adopt the green robe of the 'Alīda, instead of the usual black one of the 'Abbāsida, as the official symbol of the Caliphate.

The subtle intellect of the Persians did not stop merely at lending official support to the descendants of 'Ali through his son al-Husayn, who had married a daughter of Yizdagird III, the last Sassanian king, in whose succession they would find the reestablishment of Persian rule over the Arabs. The Persians were accustomed to look upon their king as Persona Divina, and they often worshipped their kings as symbols of God. This conception of the Persians was expressed in the development of certain religious dogmas in support of their political sims. These were the cults of the Rawandiyyah, the Muqanna iyyah, the Khurramiyyah and the Zanadigah or Heretics. In fact these cults were as much the expression of their political aspirations under the cover of religion as of religious beliefs which fitted their political needs of the day. In other words these movements, otherwise called the Shu'abiyyah movements, were the synthesis of their national aspirations, giving priority to the Persian elements of civilisation and culture over those of the Arabs.

<sup>(&#</sup>x27;) Browne: Lit. Hist. of Persia, vol. i. p. 131.

time descended from the Prophet Muhammad and from the House of Sasan. Hence the political doctrine to which de Gobineau (1) alludes in the following passage:—

"C'est un point de doctrine politique incontesté en Perse que les Alides seuls ont le droit à porter legitimement la couronne et cela en leur double qualité d'héritiers des sassanides, par leur mère, Bibi sheher-banou, fille du dernier roi Yezdzdjerd et d'Imams, chefs de la religion vraie. Tous les princes non Alides sont des souverains de fait; aux yeux des gens severès, ce sont même des tyrans; dans aucun cas, personne ne les considère comme détenteurs de l'empire à titre régulier. Je ne m'étendrai pas ici sur cette opinion absolue, tranchante, qui n'a jamais admis la prescription; j'en ai assez longuement parlé dans un autre ouvrage. Ce fut sur cette base que les politiques bâbys élevèrent tout leur édifice".

Now whether this marriage really took place or not, it has been accepted by the Shi'ites as a historical fact for many centuries. Amongst early authors who allude to it we may cite al-Ya'qûbi (2), an Arab historian who flourished in the latter part of the ninth century, and who concludes his account of Husayn's tragic death as follows:—

"Amongst the sons of al-Ḥusayn were 'Ali Akbar. who was killed in aṭ-Ṭa'if and left no offspring; his mother was Layla, the daughter of Abh Murrah, ibn 'Trwa b. Mas'nd ath-Thaqali; another of his sons was 'Ali Asghar, whose mother was Ḥarār, the daughter of Yazdigird, whom al-Ḥusayn used to call Ghazāla (the Gazelle)."

This Shahr-banû, "the mother of nine Imans", (the fourth of the twelfth) still holds a place in the hearts of her countrymen: she gives her name to a mountain three or four miles south of Thrân (the Kûh-i-Bîbî Shahr-banû) which no male footstep-may profane, and which is visited by women who desire an

<sup>(1)</sup> Beligion et Philosophie dans l'Asie Centrale (Paris, 1865), p. 275.

<sup>(\*)</sup> ed. Houtsma, vol. ii, p. 293.

the dissatifaction of Abû Muslim al-Khurasani, who had been a powerful factor in founding the 'Abbâsid Csliphate; but al-Mansûr was able to defeat his uncle by diplomacy and deceit, and suppress the discontent by executing Abû Muslim.

The Persians, who believed in the sacredness of the blood of the Prophet, were further led to believe that the Abbāsid victory would mean the vindication of the superiority of the family of the Prophet, but ultimately they found that the coming of Abc'll-'Abbās as-Suffāḥ to the Caliphate was only at the expense of the Family of the Prophet. So they transferred their allegiance to the 'Alfds, and the 'Abbāsids naturally had to depend on the Khurāsānids for a time. But this was only a passing phase in the interesting annuals of the 'Abbāsid Caliphate.

Browne (1) has expressed this belief in the following words: "For myself. I believe that de Gobineau is right in asserting that this doctrine of the Divine Right of the House of Sasan has had an immense influence on all subsequent Persian history, more especially on the tenacity with which the Persians have clung to the doctrine of the Shi'a or Sect of 'All. To them the idea of electing a Caliph, or spiritual Successor to the Prophet, natural enough to the democratic Arabs, could not appear otherwise than revolting and unnatural, and in the case of 'Umar, the second orthodox Caliph, there was also an element of personal hatred against the destroyer of the Persian Empire, which, though disguised under a religious garb, is nevertheless unmistakable. Husayn, on the other hand, the younger son of the Prophet's daughter Fâtims, and of his consin 'Alf, was believed by them to have married Shahr-banu, the daughter of Yazdigird III. the last Sasanian king; and hence the remaining Imams of both great Shi'ite factions (the "Sect of the Twelve" now prevalent in Persia, and the "Sect of the Seven" or Isma'll'), represent not only the Prophetic but the Kingly right and virtue, being at the same

<sup>(1)</sup> Literary History of Persis, vol. I, pp. 130-L.

Incarnation. The Shi'ites believe that Muhanunad was the chosen man of God, and that he left the secret of his message to 'Ali, his son-in-law; therefore the descendants of 'Ali had the natural right to control the destiny of Islâm both in form and matter, and as such the sovereignty of Islâm or the Caliphate belonged to the House of 'Ali. Thus a religious background was supplied to the 'Abbâsid Caliphate which satisfied the conscience of the Aryan Persians.

Politically speaking, the Persians, by supporting the House of the Prophet, indirectly attempted to regain some of their political influence which they had lost under the rule of the Umayyads. Actually by supporting this new dynasty, they could secure definite control in the administration of the state, thus regaining some of their lost prestige. Gradually the conflict between the Arabs and the Persians took the form of a struggle between the Umayyads and the 'Abbāsids; in other words, what was a conflict between the two houses—of Umayyah and of Abbūs—turned into a conflict between two nations: the Arabs and the Persians.

The conflict between al-Amin and al-Ma'm'an was an expression of this party struggle between the 'Abbāsids and the 'Alids on one hand, and the Persians and the Arabs on the other. The victory of al-Ma'm'an was a vindication of the superiority of the Persians over the Arabs, and this led to the end of Arab rule over Islam. As a result of the special favours shown by the 'Abbāsids to the Persians in admitting them to civil and military offices, the Persian element in the Muslim administration became as prominent as in the time of the Sassanids. Many of the ministers at the head of affairs came from Persian stock, and as such it was easy for them to introduce a Persian element into the administration of the State.

During the Caliphate of al-Mansûr the Arab discontent focussed round 'Abdu'llâh ibn 'Ali, al-Mansûr's uncle, helped by

In spite of other religious and political movements such as those of the Khawarij, the Murji'a and the Mu'uzila, the Arab Umayyad Caliph in Damascus ruled over a vast empire stretching from India and the borders of China in the East, to the shores of the Atlantic and North Africa in the West.

Islâm was established on the principle of equality amongst all Muslims, whether Arab or non-Arab. The theory was preached by the Qurân and practised by the Prophet. The whole community of the Muslims form a brotherhood of the believers. The rule of the first four Caliphs, as well as of the Umsyads, remained more or less in the hands of the Arabs themselves. With the advent of the 'Abbāsids the non-Arab Muslims, especially the Persians and the Khurāsānids, were given the opportunity of being included within the framework of the administration.

This state of affairs, namely the abandonment of the 'Abbasids by the Arabs, was due to the special favour shown by the 'Abbasids towards the Persians, who were appointed to the high civil and military offices of state. The Arabs, in their turn, abandoned the 'Abbasids and the gulf between the Arabs who were generally the supporters of the Umayyads and the 'Abbasids became wider and wider.

The Abbasid Dynasty was established in the name of religion. The 'Abbasids tried to influence the minds of the people to restore the Caliphate to the house of the Prophet through the descendants of 'Alf, and thereby to abolish the rule of the Imayyads. The Imams of the House of al.'Abbas, the Prophet's Uncle, chose Kufn and Khurusan, which were both centres of the Shi'ite doctrines, for the spread of their beliefs. Moreover, the Persians who adopted Islam were more susceptible than the Syrians to influence by the principles of Shi'ism, because they made no difference between Caliphate and Sovereignty. Hence they supported the Caliphate of the descendants of Ali, Psychologically speaking, the support of the Persians for the descendants of Muhammad as the defender of the Caliphate has its background in the belief of the Aryans in the doctrine of

Mu'awiya, the first Umayyad Caliph, won prominence in the Caliphate, partly by the sword, partly by diplomacy, not by election and general consent. "Mu'awiya had transformed the Caliphate", says Prof. Arnotid(1), "into a temporal sovereignty, animated by worldly motives and characterised by luxury and self-indulgence, the Umayyads were accused of having secularized the supreme power in the very midst of Islâm, and of having exploited the inheritance of the Muslim community for the benefit of the members of their tribe and family".

The assumption by Mu'awiya of his office as Caliph put an end to the endeavours of al-Hasan, son of 'Ali, who had been nominated to the Caliphate. Al-Husaya, the younger son of 'Ali, did not hesitate to accept the invitation of the leaders of Kūfa who induced him to set out for their city. But his murder at Kurbalâ' (10th Muḥarram, 61), aroused the party of 'Ali which had till then been lacking in enthusiasm and devotion. The Shi'ite hostile feeling was easily roused, and "the reminder of the blood-stained field of Kerbelâ', where the grandson of the apostle of God fell, tortured by thirst, and surrounded by the bodies of his murdered kinsmen, has been sufficient to evoke, even in the most lukewarm and heedless, the deepest emotion, the most frantic grief, and an exaltation of the spirit before which pain, danger and death shrink to unconsidered trifles" (2).

But this did not terminate the struggle between the two parties. On the contrary, it gained more supporters to the 'Alids cause, and hostility between the Umayyads and the 'Alids became more lively and formidable. This expressed itself in the revolts instigated by 'Abdu'llâh ibnu'z-Zubayr, al-Mukhtâr ibn Abi 'Ubayd ath-Thaqaff, Zayd ibn 'Ali Zaynu'-l-'Abidin, son of Husayn ibn 'Ali and Yahya ibn Zayd (3).

<sup>(1)</sup> The Caliphate, p. 25.

<sup>(\*)</sup> Browne : Lit. Hist. of Persia, vol. L. p. 226.

<sup>(\*)</sup> H. Ibr. Hassan: The Fatimids in Egypt, p. 33.

father's property (1), foretold the division of the Arab community into Sunna and Shi'a (2).

The prodent policy of Abu Bakr and 'Umar held the Arabs in check. But the policy which 'Unhuan followed led to a revulsion of feeling all over the Arab dominions and gave the supporters of 'Ali an opportunity of mansferring the Caliphate to the Ahla'l-Bayt (the members of the House of the Prophet).

The spirit of revolt was fostered by Abû Dharr al-Ghifari, an old 'Companion' of the Prophet, reputed to have been the first to salute him with the Muslim greeting (3), and the fourth (or fifth), according to another narraive by Tabarl, to embrace Islam (4). He was highly honoured for his piety and was one of the best exponents of Islamic Tradition (5).

It was at the instigation of Las Saba' that Abû Dharr's opposition to the policy of 'Uthmân was aroused. On his arrival at al-Madina he urged a meeting to "announce to the natives of al-Madina the news of a growing revoltand an epoch-making war", and in these words he foretold the marder of 'Uthmân(\*).

While it is impossible to enter into details here, it may be pointed out that Ibn Saba' inspired Sif'ism, and that Abn Dharr, though his activities implied no attempt to transfer the Caliphate to 'Ali, was the originator of it, for he it was who laid the foundation of hostility to 'Uthman, a hostility which ultimately led to 'Uthman's murder, the elections of 'Ali and the birth of a powerful 'Alid party (?).

<sup>(&#</sup>x27;) Ibid, vol. ii. p. 1013.

<sup>(\*)</sup> Hassan Ibrahim Hassan: The Estimids in Egypt, considered chiefly in connection with their Politico-Leligious Activities (Trans. into Arabic, Cairo, 1933), p. 21.

<sup>(3)</sup> Muslim, Sahih, vol. vii, p. 154.

<sup>(\*)</sup> Tabari (ed. de Goeije), L. 1168.

<sup>(5)</sup> Tbid. 1, 2859.

<sup>(6)</sup> Ibid.

<sup>(&#</sup>x27;) H. Ibr. Hassan: The Fatimids in Egypt, p. 26.

Thomas Arnold (1), Prof. Dr. Abdel Razzak Ahmad al-Sauhoury Pasha (2) and Prof. Sherwani (3).

The word Khilafa is derived from Khalafa Yakhlufu Khilafatann, meaning to succeed. The person who carries out the functions of the Khilafa becomes the supreme ruler over all the Muslims, and, accordingly, is given the title of the Great Imam, because he often leads the Muslims in prayer. The Caliph, as the successor of the Prophet, Muhammad, exercises both temporal and spiritual authority, or, in other words, he defends the faith and governs those who adhere to this Faith. The man who is nominated for this high office must possess certain qualifications. He must be a Muslim, just, learned, capable, and sound in body and mind. The Traditions of the Prophet state that the Caliph must be a member of the tribe of Quraysh, to which the Prophet himself belonged. This is, however, a matter of dispute among later Muslim jurisprudents. The Shi'ites, on the other hand, claim that the Caliph must be a member of the House of the Prophet (4).

Abû Bakr, the first Caliph, was elected in the democratic manner of the Arabs in the pre-Islamic period, under the old tribul system of the patriarchal state. Although conformity to this form of election was in accordance with the social customs of the Arabs, the refusal of homage to Abû Eakr by such motable Arabs as al. Abbûs, the Prophet's uncle, Talha and az-Zubayr (\*) (two of the old converts to Islam who united themselves with 'All), and the refusal of Fatima's claim to her share in her

<sup>(1)</sup> The Caliphate (Oxford, 1924).

<sup>(\*)</sup> Le Califat, Son Évolution vers une Société des Nations Orientales (Paris, 1926).

<sup>(\*)</sup> Al-Farabi's Political Theories, Studies in the History of Islamic Political Philosophy, No. 1 (Aligarth, 1938).

<sup>(\*)</sup> An-Nuzum al-Islamiyya (Cairo, 1939) by Hassan Ibrahim Hassan and Aly Ibrahim Hassan, pp. 19-32.

<sup>(2)</sup> Ibn Hisham, ed. by Wüstenfeld, vol. ii, p. 1013.

## RELATIONS

Between the Fâtimids in North Africa and Egypt and the Umayyads in Spain during the 4th Century A.H. (10th century A.D.) (\*)

BT

## Dr. HASSAN IBRAHIM HASSAN

Before dealing with these relations, it may be well to give an account of the term Khilâfa or Caliphate which has been discussed from the theoretical as well as from the critical point of view by many Muslim historians and jurisprudents (fuqahâ'), such as Bêrûni (\*) (440/1048), Mâwardî (\*) (450/1058), Ibn Hazm (\*) (456/1064), Nizâmu'l-Mulk (\*) (485/1111), Shahrastânî (\*) (548/1153), Ibn Jamâ'a (\*) and Ibn Khaldûn (\*) (808/1405), as well as by some Orientalists and Oriental scholars, such as Mez (\*), Goldziher (\*\*), Sir

<sup>(&#</sup>x27;) Read at the 21st International Congress of Orientalists held at Puris (23st-31st July, 1948).

<sup>(\*)</sup> Al-Athâra'l-Bâqiya (Chronology of Ancient Nations), trans. by Edward Sachnu (London, 1879).

<sup>(\*)</sup> Al-Ahkamu's-Sultaniyya (Cairo, 1297 A.H.).

<sup>(&#</sup>x27;) Al-Fişal fi'l-Milal wa'l-Ahwa' wa'n Nibal (Cairo, 1317 A.H).

Sivas-et-naméh. Traité de Gouvernement, Texte Persan (ed. Charles Schefer), Paris, 1897.

<sup>(°)</sup> Al-Milal wa'n-Niḥal (Cairo, 1317 A.H.).

<sup>(&#</sup>x27;) Islamica, vol. IV, 1934.

<sup>(\*)</sup> Muqaddima (Beyrout, 1900).

<sup>(\*)</sup> Die Renaissunce des Islams (Heidelberg, 1922), trans. into English by Khuda Bukhsh and Margoliouth (London, 1937).

<sup>(\*)</sup> Vorlesungen über den Islam, 2<sup>nd</sup> ed. (Heidelberg, 1910), trans. into French by Félix Arin (Paris, 1920) under the title "Le Dogme et la ioi de l'Islam".

La littérature arabe connaît bien ce thème du souverain déguisé et se mélant au peuple, moins, il est vrai, par souci d'information et d'espionnage, comme c'est le cas chez Barberousse, que pour s'assurer que les sujets sont heureux et pour participer, en passant, à leur joie honnète. Ainsi font, dans les Mille et uns Nuits, le calife Harun Al-Rashid et son vizir Giafar. Il serair curieux de constater si la donnée du déguisement a été appliquée à Barberousse par l'un ou l'autre conteur arabe, et ce que Piloti doit à ce dernier.

dormito la prima notte sulla terra presso la calle del Perdon a S. Apollinare, oppure, come altri dicono, sotto il portico della chiesa di S. Salvatore, capito la mattina seguente al monasterio di S. Maria della Carità, ottenne d'esservi accolto come semplice cappellano, o. secondo un'altra versione, come guattero (¹), e vi resto circa sei mesi, finchè, riconosciuto da un Francese per nome Comodo, venne accompagnato dal doge con tutta pompa al palazzo ducale, e quindì ospitato nel palazzo del patriarca di Gradi a S. Silvestro. Ma il Romanin, nella sua Storia documentata di Venezia, dimostra l'insussistenza di tale favoletta".

Pour nous, il est peut-être moins intéressant de passer de telles légendes au crible de la critique historique, et par là de les démolir, que d'en expliquer la genèse dans l'imagination populaire et d'en rechercher, si possible, la filiation; car celle-ci, malgré tout, n'est jamais entièrement étrangère à certains processus logiques. Les adversités du pape, son mémorable passage à Venise, dernier acte d'une lutte de vingt ans contre l'empereur, le succès définitif de la flotte vénitienne et la soumission spectaculaire de Barberousse ont fourni à la tradition locale matière à ces enjolivements de l'histoire que la peinture et la chronique ont perpétués.

Quant à l'empereur, il ne coûtait rien à Piloti de renchérir sur les nombreuses légendes qui l'entouraient et de le mener au Caire dans un aventure qui dépasse encore en romanesque celle que la tradition vénitienne attribue à son grand adversuire. Dans toute la littérature, il n'y a pas, à notre connaissance, d'autre mention de ce voyage incognito de l'empereur. Non que Piloti l'ait inventé de toutes pièces: rien dans le reste de son traité, essentiellement sérieux et documentaire, ne permet de supposer à l'auteur une telle fantaisie. C'est d'ailleurs très sobrement qu'il raconte cette histoire, et il la tient manifestement pour vraie. Où l'a-t-il recueillie? Probablement au Caire, car elle ne semble pas d'origine occidentale.

<sup>(1)</sup> Garçon de cuisine.

par Paolo Fiammingo, montre le pape benissant le doge à son départ pour la betaille. Le septième est une composition du Tintoret sur la bataille navale de Salvore. Le huitième, par Andrea Vincentino, montre le doge présentant au pape le fils de l'empereur. Le neuvième, par Palma le Jeune, montre le pape donnant à Othon la permission de se rendre auprès de son père. Le dixième, par Federigo Zuccaro, a pour sujet l'entrevue de Venise entre le pape et l'empereur: Barberousse est à genoux devant Alexandre III. Le onzième, par Girolamo Gambaratto, représente une deuxième entrevue du pape et de l'empereur. Et le douzième, œuvre de Giulio dal Moro, montre le pape offrant des présents au doge, entre autres l'anneau d'or que les doges utiliseront dans la suite dans la cérémonie des noces symboliques de Venise avec la mer.

.".

Mais revenous à la question des aventures et des déguisements de l'empereur et du pape. Les traditions qui les concernent reposent, nous l'avons vu, sur un fondement historique; mais ici, comme si souvent ailleurs, des faits réels ont été développés et déformés par l'imagination populaire. Celle-ci ne saurait s'arrêter aux sobres données de l'histoire. On a fait courir aux deux antagonistes à la vie si agitée des aventures nouvelles, on leur a attribué des situations qu'ils n'ont jamais connues et... on leur a prûté des habits qu'ils n'ont jamais portés.

En 1177, tout près de la crise finale, le pape, dit la légende, se cache dans un couvent de Venise, sous des habits de marmiton. Nous avons vu Piloti et Pero Tafur se faire tous les deux l'écho de cette légende. Voici d'autre part ce qu'en dit Tassini dans ses Curiosità reneziane (1):

"Racconta la tradizione popolare que, essendo venuto travestito a Venezia Papa Alessandro III nel 1177, ed avendo

<sup>(</sup>¹) Giuseppe Tassini, Curiositi veneziane, ovvero origini delle denominazioni straduli di Venezia. L<sup>ème</sup> éd., Venezia, Alzetta e Merlo, 1887, in-8 p. 149.

"E el Papa é el Emperador se yvan à Roma; é el Duce con los suyos se bolvié à Veneja. E dizen que el Papa é el Emperador dixeron que demandase à cada uno dellos, pues tanto bien avía fecho, lo que le pluguiese, é gelo darian. E dizen que demandó amos à dos que él podiese, como ellos, traer todas sus cirimonias. E ansi gelo otorgaron, é lo traen oy. E despidiose dellos é vinóse en Veneja.

"E en una grant sala, la mayor é mejor é mas ricaque que ellos tienen en su palaçio sobre la mar, tienen estoriado esto muy ricamente. E por esto fazen tanta fiesta este dia, porque en tal dia se vençió la batalla, é por quel Papa aquel dia le otorgó indulgençia plenaria a culpa é pena: é por esto los navios non parten fasta ganar aquella" (1).

Depuis 1577, les peintures murales qui ont enchanté Piloti et Pero Tafur n'existent plus. Mais le souvenir s'en est perpétué, car elles ont été reur placées au seizième siècle par douze tableaux du Tintoret, de Palma le Jeune et d'autres peintres qui se sont inspirés des fresques disparues. On peut voir encore aujourd'hui ces tableaux dans le salle du Grand Conseil.

Le premier, par un élève du Véronèse, représente la rencontre d'Alexandre III et du doge Ziani près du couvent de la Carità. Le deuxième, également par un élève du Véronèse, montre les ambassadeurs du pape et du doge prenant congé avant de partir pour Pavie où ils vont tenter une démarche auprès de l'empereur en vuc de faire suspendre les hostilités. Le troisième, par Leandro Bassano, a pour sujet la présentation d'un cierge bénit par le pape. Le quatrième tableau, par le Tintoret, représente l'entrevue des ambassadeurs avec Barberousse à Pavie. Le cinquième, par le Bassano, montre le pape remettant une épée au doge. Le sixième,

<sup>(\*)</sup> Andanças é Viajes de Pero Tafur per dirersus partes del mundo aridos (1435-1439). Publié par Don Marcos Jimmez DB La Espada, dans la Collecion de libros españoles raios o curiosos, tome S. Madrid, Miguel Ginesta, 1874, in-12, pp. 200-204.

fable é suplicé que diese la obediencia al Papa e se reformase con él é le restituyese lo suyo. E non pudé con él, é bolvièse à la prision.

"E à pocos dias el Emperador émbió dezir à su fijo, do estava en Veneja, que oviese liçençia para venir à fablar con él, é que le quería responder en el acuerdo que se avía fallado cerca del Papa. E el demando liçençia al Papa é à la Señoria, como antes avía fecho; é dierongela con la condicion; é partióse é fué à su padre. En tal manera que se concertó con él, que de su voluntat propia, é aun conosciendo aver fecho yerro en lo pasado, quería obedesçer al Papa é restituyrle lo suyo é pedirle perdon é aun meterse en sus manos. E con este acuerdo bolvió su fijo à Veneja, é ovieron grant plaçer todos con la buena respuesta del Emperador.

"E armaron una grant flota, é fueron en ella de los mejores de la gibdat con grandes atavios é cosas nesgesarias para traer un tan grant señor. E fueron à la gibdat de Ancona, é allí el Emperador los resgibió onorablemente, é subió con ellos en su flota, é vinó à Veneja, donde muy magnificamente fué resgibido.

"E fué levado à la yglesia de Sant Marco, é dizen que lo posieron à la puerta de la yglesia tendido en el suelo, para quel . Papa pasase por ençima dél. E ausí fué que el Papa, quando salió de su palaçio é ovo de dentrar en la yglesia, pasó por ençima dél. diziendo un verso que dize: Super aspidem et basiliscum ambulabis, sto. Dizen que dixó el Emperador: Non à ti, sino à Sant Pedro. E dixo el Papa: E à Sant Pedro, é à mi ; é à mi, é à Sant Pedro. E levantólo é dióle paz; é él le pedió perdon é confeso aver acometido pecado; é él lo perdonó. E luego le restituyó todo el Patrimonio de la Yglesia que le avía tomado.

"E estovieron en Veneja diez dias en grandes fiestas. E el Duce con los mejores de la tierra en su flota, à su costa, acompañaron al Papa é al Emperador fasta la cibdat de Ancona, donde el Emperador tenía grandes aparejos para el recibimiento. E aquella cibdat con su comarca es un de los mejores patrimonios que tiene la Yglesia. E allí estovieron otros diez dias en fiestas.

Un contemporain de Piloti, le voyageur et diplomate castillan Pero Tafur qui a fait, dans ses Andonças é Viajes, une importante description de Venise, a signalé, lui aussi, ces fresques, vers 1436 : et il raconte les mêmes faits que Piloti, mais avec plus de détails. Il mentionne notamment la célèbre scène de l'humiliation de l'empereur aux pieds du pape, scène que la tradition place devant le portail principal de l'église de Saint-Marc, sous io péristyle, où trois dalles de marbre rouge en localisent le souvenir. Après avoir décrit la bénédiction de la mer à Venise le jour de l'Ascension, Pero Tafur rappelle l'origine de cette cérémonie telle que la racontaient les Vénitiene:

"Dizen los Veneçianos que el Emperador Federigo Barbaroxa fizó tanta guerra al Papa que le ganó todo el Patrimonio de la Yglesia, é le fizó fuyr, é se encerró en Veneja, do estuvo grant tiempo en un monasterio, que nunca fué conosçido. E por tiempo ívose de saber de uno que lo vidó é fuélo dezir al Duce; é él con rodos los Señores fueronlo à buscar aquel monasterio, é non lo fallavan. E fizó salir todos los frayles, fasta el coçinero, é fallólo, que era el coçinero. Et tomólo é traxólo consigo, é fizólo vestir con aquella çirimonia que à él pertinesçía, é asentólo en el palaçio de la Señoria, é fué tractado é reverenquado como Papa E escribieron à Roma é per todo Italia como ellos tenían al Papa, é ansi mesmo escrivieron al Emperador como allí tenían al Papa, é que le suplicaban que restituyese el Patrimonio à la Tglesia é el Papa estuviese en Roma en su digaidat.

"El Emperader indiguado contra él é contra ellos, armo una grant flota é vinó à Veneja fasta los castillos. E ellos tenían grant flota armada, é salieron à él, é pelearon con él, é vencieronlo, é fué fuyendo, é prendieron un fijo suyo.

"El estando en la prision, dixó al Papa que le dexase yr sobre su fé, é quél entendía traer el Emperador su padre à su obediençia ; é do non quisiese, quél se bolverie à la prision. E el Papa, con acuerdo de la Señoria de Veneja, dieronlo liçençia é embiaroulo en una galea à la cibdat de Ancona, do estava su padre. E allí le l'origine des noces symboliques de Venise avec la mer, qui se célébrèrent annuellement dans la suite le jour de l'Ascension, et que beaucoup de voyageurs ont décrites. Ces fêtes, ainsi que les faits historiques qui leur avaient donné naissance, oat été représentées en fresques dans la salle du Grand Conseil au palais des doges dès le quattrocento. Voici ce qu'en dit Piloti:

"Et en ce temps l'empereur fist faire grande armée de galées, pour voloir venir contre lez Venitians pour avoir le pape. Et samblablement firent armée de beaucop de galées la seigneurie de Venise, et si s'en allarent hors de Venise pour trouver l'armée de l'empereur, et tant que ilz se rencontrarent, et si furent mains et mains et battalliarent merveilleusement. Mais alla fin Venissians gagnarent et prindrent le filz de l'empereur, lequel estoit capitaine de l'armée. En tel façon que l'empereur vint à Venise, et si se acorda avecque le pape; et en ceste la seigneurie de Venise eurent de grandes dignités du pape. Et est ladicte istoyre despincte en la sale neufre de Venise, laquelle est une très-noble chose à veoir, comment lez choses passarent de tel occason".

.".

Parlons d'abord de ces fresques, que Piloti a vues. mais qui ont péri en 1577 dans un incendie. La première, peinte en 1409 par Gentile da Fabriano, représentait la bataille navale de Salvore. Giovanni Bellini reprit cette fresque, et peignit d'autre part la réception d'Alexandre III au monastère de Santa Maria della Carità (¹). Un autre peintre, Pisanello, avait probablement représenté, vers 1422, une scène où Othon, libéré sur parole, vient implorer son père de faire la paix avec V'enise. Cette fresque a été refaite plus tard par Alvise Vivarini et par Giambellino (²).

<sup>(</sup>¹) Alors appelé la Scuola Grande della Carità. Avec l'église contiguë de Santa Maria della Carità, ce couvent est devenu, depuis un décret de Napoléon en 1807, le siège de l'Académie des Beaux-Arts de Venise.

<sup>(\*)</sup> Voir l'*Encialopedia italiana* publiée par l'Institut Treccani, aux noms de ces peintres.

impérialistes sur l'Italie. Il fit proclamer la déchéance du papepar des prélats réunis à Pavie en 1160 sons la présidence del'antipape Victor IV. II envahit ensuite l'Italie centrale, qu'il pilla. et força Alexandre III à se réfugier pour un temps en France (1162-1165). Après la mort de Victor IV, il soutint encore deux autres antipapes, Pascal III (1164-1168) et Calixte III (1168-1178). Cependant, à la fin de 1165, Alexandre III est rentré à Rome aux acclamations du peuple. Moins de deux ans plus tard, en juillet 1167, Barberousse le poursuit dans Rome qu'il occupe avec ses troupes, saccage la ville et incendie Saint-Pierre. Alexandre III doit s'enfuir à nouveau, sous des habitsde pèlerin (1). Mais en 1168, l'empereur est mis en difficulté par une peste qui, à Rome, lui tue 25.000 hommes, et par la révolte des villes lombardes : c'est à son tour à quitter l'Italie furtivement, par le Piémont, et déguisé lui aussi en pèlerin (2). Mais ce n'est qu'après sa défaite de 1176, à Legnano, par les Milanais assistés de la Ligue lombarde, et après une bataille navale perdue par lui en 1177 contre la flotte vénitienne, qu'il fit, à Venise, le 1er août 1177, sa soumission à Alexandre III.

Cette bataille navale eut lieu à Salvore (Salboro), à sept milles de Pirano, localité de la côte de l'Istrie. Les Vénitiens, alliés du pape, infligèrene une déroute complète à la flotte de l'empereur et firent prisonnier son fils Othon, lequel devint par la suite l'instrument de la réconciliation de l'empereur avec Venise et le pape.

La bataille de Salvore eut des résultats retentissants pour la république de Venise, à laquelle le pape, par reconnaissance, conféra de grands honneurs. A cette occasion, lors d'une cérémonie de bénédiction de la mer, Alexandre III remit solennellement au doge Sébastien Ziani, vainqueur de Salvore, un anneau d'or symbolisant l'empire de Venise sur l'Adriatique. C'est là

<sup>(&#</sup>x27;) F. HAYWARD, Histoire des papes. Paris, Payot, 2tme éd., 1942, in-5°, p. 205.
(') Ibid.

de povre homme, jusques au Cayre, pour en avoir vrave et perfaire information du pays... Entrevint que par le pape, ou vrayement par aulcuns de ses prélas, escriprent au souldain une lectre en lui avisant comment l'empereur estoit allé en son pays, et que pis fust, li mandèrent la personne de l'impereur dépinctée et figurée, par tel façon et par tel manière que le souldain se engigna que il le trova et prist, et l'eust entre ses mains. Lequel souldain fort le manassoit de faire le morir; et pour plus grande deulle avoir, li mostra la lectre que lui estoit estée mandée par le pape de Romma. Et si eurent ensamble beaucop de pratique et de raisonnement. Et per voloir mettre une très-grant division entre crestiens, et que l'impareur eust occasion de voloir faire vengence de tel travson qui lui avoit esté fait, le souldain le lessa aller pour plus grant confusion du sanc crestiens l'ung contre l'aultre ".

Il va sans dire que ce voyage de Barberousse au Caire et la lettre du pape au sultan, qui aurait été Saladin, sont une fable pure. Mais celle-ci s'est greffée sur l'histoire réelle des démèlés de l'empereur avec le pape. Cette histoire livrait à l'imagination populaire la donnée de déguisements successifs pris, tantôt par le pape, tantôt par l'empereur, lesquels durent l'un et l'autre, au cours de leur lutte qui troubla toute l'Italie, recourir à des vêtements d'emprunt pour s'éclapper de la péninsule.

En continuant au sujet du pape, Piloti se fait l'écho d'une autre tradition qui avait cours à Venise, mais qui n'est pas moins controuvée que la première :

"Sachant le pape de la délibération dudit empereur, eschappa de Romme, et despuis fust trouvé en Venise, en ung monastier de la Charité, et la se estoit mis pour cuisinier; mais quant il fust recogneu, la seigneurie de Venise le recouvra, et se li firent tous lez honneurs qu'il méritoit".

\*\*\*

 Historiquement, on sait quelle longue guerre Barberousse a faite à Alexandre III dont la politique contrecarrait ses vues

## DE FRESQUES DU QUATTROCENTO

à Venise illustrant les démêtés du pape Alexandre III avec l'empereur Frédéric Barberousse, et d'une légende de Barberousse au Caire

#### PAT

#### P. H. DOPP

On lit dans le Traité d'Emmanuel Piloti sur le passage dans la Terre Sainte (1420-1441), à côté d'informations de première main sur l'Egypte au commencement du quinzième siècle, l'histoire extravagante que voici au sujet des démêlés du pape Alexandre III avec l'empereur Frédéric Barberousse et d'un prétendu voyage incognito de celui-ci au Caire, où il aurait été un moment prisonnier du sultan (!):

"Tous donray belle exemple d'ung cas qui eurrevint que l'empereur Barberoige s'en alla, desghisé de vestemens et en façon

<sup>(</sup>¹) Ms. 15701 de la Bibliothèque Royale de Belgique, fol. 23 r° et v°. Ce manuscrit unique est la traduction d'un traité original perdu, mais dont le titre nous est conservé: Emmanuells Piloti Cretemis de modo, progressu, ordine ac diligenti providentia habendis in passagio Christianorum pro conquesta Terrae Sanctae ... Incipit millesimo quadringentesimo vicesimo vulgari sermone translatus in lingua francigena millesimo quadringentesimo ziţi\*.

C'est surtout une description de l'Egypte. Elle a été publiée, mais très imparfaitement, par le baron de Reiffenberg dans le tome IV des Monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg (Publications de l'Académie des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, Commission d'Histoire). M. Hayes, 1845, in-4°, pp. 312-419.

Nous en préparons une édition critique.

originales, qui, si elles lui avaient été d'abord proposées, auraient risqué de le rebuter pour toujours. On lira donc dans cet ordre :

- (a) Pour les œuvres de prose: Pierre; Notre Patrie; De Jean Coste; Notre Jeunesse; L'Argent: Victor-Marie; Un Nouveau Théologien; Les Suppliants parallèles; Saint-Louis de Gonzague; De la Grippe ... Zanguill; Note et Note Conjointe; Clio; Les Situations.
- (b) Pour les œuvres de poésie: Jeanne d'Arc; La Tapisserie de Notre-Dame; Le Porche du Mystère de la deuxième Vertu; Les Saints Innocents; Le Mystère de la Charité; La Tapisserie de Sainte-Generière et de Jeanne d'Arc; Ève; Les Quatrains.

Le second—celui que pourront suivre les "audacieux", ceux qui ne craignent pas le choc d'une pensée originale et d'un art extrêmement personnel—dispose les œuvres selon leur valeur ou leur importance. Le voici:

- (a) Euvres de poésie: Ève; Le Porche et Les Saints Innocents; La Tapisserie de Notre-Dame; Le Mystère de la Charité; Jeanne d'Arc; La Tapisserie de Ste Geneviève et de Jeanne d'Arc; Les Quatrains.
- (b) Euvres de prose: Clio; Note Conjointe; Un Nouveau Théologien; Notre Jeunesse; l'Argent; Victor-Marie; les Situations; Notre Patrie; De la Grippe; De Jean Coste; Zangwill; Marcel; Les Suppliants parallèles; St. Louis de Gonzague; Pierre (1).

<sup>(</sup>¹) La lecture des cinq premières œuvres de prose et des cinq premières œuvres de poésie, nous paraît indispensable à qui veut vraiment connaître Pégny.

être aussi exhaustif que possible. Or la difficulté de se procurer les Œuvres complètes le rend pratiquement impossible. Pour ceux qui voudraient pourtant le tenter, rappelons ici la date des principales œuvres.

Jeanne d'Arc, Décembre 1897 ; Marcel, premier dialogue de la Cité harmonieuse, Juin 1898 : Pierre, commencement d'une nie bourgeoise, 1898; De la Gripps; Encore de la Grippe; Toujours de la Grippe, Février-uvril 1900 : De Jean Coste, novembre 1902; Zangwill, Octobre 1904; Notre Patrie, Octobre 1905; Les Suppliants parallèles, Décembre 1905; Samt Louis de Gonzague, Décembre 1905 ; De la Situation ... 1er Cahier. Novembre 1906; 22me Cahier, Décembre 1906; 3tme Cahier. Février 1907 : 4 cahier, Octobre 1907 : Le Mystère de la Charité de Jeanne d'Arc, Janvier 1910 ; Notre Jeunesse, Juillet 1910 ; Victor-Marie, comte Hugo, Octobre 1910 ; Un nouveau Théologien, Monsieur Fernand Laudet, Septembre 1911: Le Porche du Mustère de la Deuxième vertu. Octobre 1911 ; Le Mustère des Saints Innocents, Mars 1912; La Tapisserie de Sainte Geneviève et de Jeanne d'Arc, Décembre 1912 ; L'Argent et l'Argent (suite), Février et mai 1913 ; La Tapisserie de Notre-Dame, Mai 1913 : Eve. Décembre 1913 ; Note sur M. Bergson et la philosophie bergsonienne, Avril 1914; Clio, dialogue de l'Histoire et de l'ûme paiénne, œuvre posthume (1917), dont la rédaction remonte sans doute à 1910; Note conjointe sur M. Descartes et la philosophie cartésienne, œuvre posthume (1924) dont la rédaction fut interrompue par la guerre.

L'ordre chronologique s'avérant difficile à suivre, nous en proposons ici deux autres:

Le premier—celui que les "prudents" devront suivre présente les œuvres d'après leur difficulté croissante. Le lecteur, d'abord séduit par des textes d'un accès relativement aisé, s'habituera peu à peu à la "manière" de Péguy et finira par consentir avec joie à la lecture des œuvres les plus fortes, les plus et poète sont plus indiqués que traités à fond. Mais j'ai voulu sans plus tarder, attirer l'attention des lecteurs sur certains points essentiels: l'importance attachée por Péguy à ra vocation d'écrivain et plus particulièrement de poète; le caractère conscient et volontaire de son art; la vigueur et la subtilité de sa composition; la constante recherche qu'il a poursuivie d'une "forme" poétique correspondant à son inspiration. Cet essai se termine par une étude plus précise d'Eve, œuvre-somme et œuvre-sommet.

J.P. Dubois-Dumée, Péguy écrivain bergsonien, La Nef, Décembre 1946.

Signalons pour terminer un petit livre récent, imparfait, incomplet (les œuvres n'y sont pas toutes étudiées) mais qui est un bon instrument de travail. Il porte un titre modeste qui est plu au directeur des Cahiers: Andrée Fossier, Table analytique des Œuvres de Péguy (aux éditions de l'Orante, Paris 1947). L'auteur y analyse les principales oeuvres de Péguy. Le résultat de cette analyse est consigné dans une série de tables on, pour chaque œuvre, les thèmes sont classés dans l'ordre alphabétique. Chacune de ces tables est précédée d'une rapide introduction analytique et historique généralement bien faite. A la fin de l'ouvrage, un Index alphabétique général renvoie aux pages du livre où se trouve indiqué chaque thème. Les références sont données d'après l'édition courante in-16 chez Gallimard.

### II.—Ordre de Lecture

Le meilleur est, sans aucun doute, l'ordre chronologique. Il perniet seul de suivre de près le développement de la pensée et de l'art. Il comporte cependant quelques inconvénients: celui de ne pas nous mettre d'emblée au œur de la place, de nous fatiguer par une prise de contact trop lente, d'empêcher l'œuvre d'exercer sur nous cette "saisie" à laquelle Péguy attachait tant d'importance. D'autre part, pour être vraiment fructueux, il doit

Roger Secrétain, Péguy soldat de la vérité, 1 vol. in-16 Emile Paul, 1943, 297 pages. Ce livre apporte une documentation précieuse sur l'enfance et la jeunesse de Péguy et insiste à juste titre sur les racines profondes de son socialisme. D'autre part, il réagit vigoureusement contre une interprétation trop lénifiante, trop "bien-pensante" de Péguy. Sans doute, bien souvent, l'auteur se laisse entraîner trop loin par sa passion et lorsqu'il prétend faire de l'auteur des Mysières, des Tapisseries et d'Eve un "hérétique", nous ne pouvons le suivre! Mais il soutient sa thèse avec énergie, habileté et talent et permet de très utiles mises au point.

La Prière de Péguy d'Albert Béguin. Les Cahiers du Rhône, Avril 1942, 1 vol. in-12, 133 pages. Etude riche et dense qui va droit à l'essentiel dans l'analyse de la vie religieuse de Péguy. Surtout elle a le mérite d'établir entre la prière liturgique et la poésie de Péguy des rapprochements justes et neufs.

Solitude de Péguy de J. P. Dubois-Dumée, 1 vol. in-16, 180 p. Plon 1946. Le plus récent des ouvrages consacrés à Péguy par un des meilleurs représentants de la génération nouvelle. Etude d'ensemble juste de ton, très précise et qui, se basant avant tout sur l'exégèse de l'œuvre, s'attache à décrire avec sympathie la vie intérieure du poète.

Dans l'abondante littérature consacrée à Péguy, très rares sont les analyses précises de son art d'écrivain. Grave lacune I Plusieurs Thèses et mémoires d'études supérieures sont en préparation sur cet inépuisable sujet. En attendant, on pourra consulter:

Albert Chabanon, La poétique de Péguy, 1 vol. in-16, 258 p. Robert Laffont, 1947. C'est malheureusement un ouvrage posthume—l'auteur a été fusillé par les Allemands en 1945—qui n'a pu être tout à fait mis au point. D'autre part, œuvre d'un très jeune homme, il est un peu scolaire et timoré.

Bernard Guyon, L'Art de Péguy (Cahiers de l'Amitié Charles Péguy, No. 2, 1948). Dans cet éssai trop rapide (62 pages) les problèmes posés par l'étude de l'art de Péguy prosateur pages, a eu le grand mérite de faire apparaître pour la première fois et d'éclatante manière l'importance de la pensée de Péguy. Bien que, sur de nombreux points, il soit aujourd'hui dépassé par les études postérieures, il reste encore utile, en particulier à cause des commentaires très vigoureux de Mounier sur la philosophie de Péguy.

Les deux volumes de Jean Delaporte intitulés Connaissance de Péguy (Plon 1944, 344 et 411 p.) constituent à l'heure actuelle — et de très loin—le meilleur instrument de travail pour qui veut aborder sérieusement l'œuvre de Péguy. C'est une vériable "somme" des connaissances acquises à cette date (1944) sur l'homme et sur l'œuvre. Ce travail intelligent, bien documenté, scrupuleusement honnéte, apporte beaucoup de neuf (recherche des influences, mise au point de la chronologie, effort de synthèse dans la présentation des idées et des thèmes). Mais il manque un peu de vigueur et de personnalité, néglige par trop l'étude de l'art et surtout à le grave défaut de ne pas suivre un plan chronologique, ce qui nous empêche de sentir le lien qui unit intimement l'œuvre de Péguy aux événements de sa vie extérieure et intérieure.

Le Prophète Péguy d'André Rousseaux (éditions de la Baconnière, Neuchatel et Albin Michel, Paris, 2 vol. in-16 de 333 et 407 pages, 1946) est, lui aussi, un ouvrage de synthèse qui prend l'œuvre de Péguy comme un bloc et qui centre nos méditations sur cinq grands thèmes: Péguy poète de l'Incarnation; poète de la Naissance; poète de la Vie; poète de l'Honneur; Poète de la France. Il tombe donc sous le coup du même reproche que le précédent (élimination de la vérité issue de l'ordre chronologique). Mais l'analyse est si profonde, si vigoureuse, elle va tellement à l'essentiel qu'au total il faut bien reconnaître en lhi comme l'a fait Albert Béguin: "pour aujourd'hui et pour longtemps le "maître-livre" sur Péguy".

On pourra utilement compléter ces lectures de base par celle des ouvrages suivants :

mystérieux de la vie intime du poète, il apporte des renseignements nouveaux. Il s'efforce enfin—sans toujours y réussir parfaitement—de replacer d'œuvre de Réguy dans l'atmosphère spirituelle de son époque.

A ces trois ouvrages essentiels, il conviendrait d'en ajouter quatre autres, qui jettent sur certaines étapes de l'itinéraire spirituel de Péguy une grande lumière:

- 1. Pierre Pacary, Un compagnonde Péguy: Joseph Lotte, 1 vol. in-16, Gabalda, 350 pages. On trouvera dans ce livre en particulier la fameuse confidence fisse par Péguy à Lotte en septembre 1908 de son retour à la fiss catholique. L'auteur est Monsieur Paris, prêtre de Saint-Sulpise qui fut l'inspirateur du Bulletin des professeurs catholiques de l'Université, l'ami de Lotte et, plus tard, pendant de longuessanées, l'aumônier général des Professeurs catholiques de l'Université.
- Madame Favre, Souvenirs, publiés dans la Revue Burope, Février et Mars 1938.
- 3. Raissa Maritain, Les Grandes Amitiés, Souvenirs, éditions de la Maison Française, New-York 1941, T. I, chapitres 3 et 7. Important témoignage sur le rôle de Bergson dans l'évolution intellectuelle de la génération de Règuy et sur les difficultés intérieures que celui-ci connut au lendamain de sa "conversion" et qui entraînèrent une rupture entre lai et les Maritain.
- 4. Victor Bondon, Avec Charles Feguy, de la Lorraine à la Marne, Hachette 1916. Témoignage d'un sergent de la compaguie de Péguy sur les dérniers mois de sa vie. Honnête, précis et d'une émouvante simplicité.

Signalons enfin le numéro spécial du Mail (Orléans, 1929) réédité la même année à la N.R.E. sons le titre Hommage à Péguy, qui contient quelques demments et de nombreux temoignages de contemporains, d'anzis ou de jeunes disciples.

B.—Etudes critiques. Le gros unvrage de E. Mounier, G. Izard et M. Péguy: La Pensée de Chades Péguy, Plon 1931, 424 "lancé" dans le grand public. Il garde l'avantage d'être écrit d'une manière plaisante, très vivante. Malheureusement, il est l'œuvre d'hommes qui, malgré la réelle amitié qu'ils ont eue pour Péguy et qu'il leur rendait, n'ont pas pénétré dans son intimité, ne l'ont pas véritablement compris, n'ont pas su le mettre à sa juste place, ont été offusqués par son génie, n'ont pas participlusqu'au bout à ses luttes et ont finalement mérité qu'il portât sur eux le jugement, terrible dans sa bouche, d'"amateurs". Tel quel, leur ouvrage demeure aujourd'hui encore l'une des plus agréables "initiations" à Péguy.

Daniel Halévy a justement intitulé son livre: Péguy et les "Cahiers de la Quinzaine". Son principal intérêt est, en effet, de nous faire vivre par le dedans la vie des Cahiers, de nous faire assister de près aux combats drama tiques menés par Péguy, et à certains desquels Halévy se trouva intimement mêlé. Ce livre est indispensable pour l'éxégèse de Notre Jeunesse et de Victor-Marie. Il est un guide beaucoup plus sûr, plus précis et plus informé que celui des Tharaud. A qui ne pourrait se procurer qu'un de ces trois ouvrages, c'est celui d'Halévy que je conseillerais.

L'auteur de Jean-Christophe ne fut pas exactement un contemporain de Péguy, un de ces "æquales" auxquels il se sentait attaché si profondément, mais un grand ainé qui suivit de près ses efforts, qui fut un collaborateur actif des Cahiere et aussi un véritable ami. Cette amitié—comme tant d'autres—n'alla pas sans quelques orages, car sur des questions essentielles—la question religieuse, la question nationale—les deux hommes se séparèrent; cependant, elle ne fut jamais brisée grâce à une parfaite loyauté et à une grande générosité de part et d'autre.

Dialogue pathétique entre deux grandes âmes, ce livre est aussi important—sinon plus—pour l'étude de Bomain Rolland que pour celle de Péguy. Pourtant, plus que les deux autres, il représente un effort d'analyse intelligente et sympathique degrandes œuvres de Péguy. En outre, sur certains points encore

adressées par son père à Madame Favre qui fut l'une de ses plus fidèles amies, à Dom Baillet qui avait été l'un de ses compagnons à Sainte-Barbe et à Joseph Lotte, autre compagnon de Sainte-Barbe, de tous les amis de Péguy celui qui lui fut le plus dévoué, enfin, le texte des Entretiens que, pendant les dernières années de leur vie, Lotte avait régulièrement avec Péguy et qu'il notait aussitôt après scrupuleusement.

Par ailleurs ont été publiées:

- (a) Des lettres de Péguy à sa mère dans l'onvrage de Mabille de Poncheville, Jeunesse de Péguy (Alsaña 1943).
- (b) Des lettres à Alain-Fournier dans Hommage à Alain-Fournier (N.R.F. 1930) et dans la Préface de J. Rivière à Miracles d'Alain Fournier (N. R. F., 1924).
- (c) Des lettres à Henri Massis dans le Numéro spécial de "1980": Porche à l'Œuvre de Charles Péquy.
- (d) Des lettres de guerre dans l'ouvrage de Victor Boudon : De la Lorraine à la Marne avec Charles Péguy (Hachette 1916).

### 2. Ouvrages et Articles sur Péguy.

Ils forment déjà une masse considérable. Comme nous nous proposons ici de fournir un véritable, insurument de travail, nous n'en signalerons qu'un tout petit nombre, ceux qui, à des titres divers nous paraissent vraiment essentiels. Nous les grouperons sous deux rubriques:

- 1. Témoignages.
- 2. Etudes critiques.
- A.—Témoignages: Trois œuvres—de valeur inégale d'ailleurs—dominent le lot:
  - 1. J. J. Tharaud, Notre cher Péguy, 2 vol. in-16, Plon 1925.
- Daniel Halévy, Péguy et les Cahiere de la Quinsaine,
   vol. in-16, B. Grasset, dernière édition 19±1.

Romain Rolland, Péguy, 2 vol. in-8° Albin Michel 1944.

L'ouvrage des frères Tharaud a eu le grand mérite d'être le premier grand livre sur Péguy, celui qui l'a véritablement vraiment bien que sur "longues ondes". On les utilisers cependant faute de mieux. Non sans profit d'ailleurs, car ils ont été soigneusement préparés soit par Péguy lui-même, soit par des amis fidèles, soit par son fils Pierre.

1. Péguy en effet a publié chez Bernard Grasset en 1910 un recueil de textes de prose sous le titre Œuvres choisies (1900-1910) qui occupe une place importante dans l'histoire de ses luttes avec ses divers adversaires et de sa conquête du public. Il publia d'autre part en 1914 chez Ollendorf des Morceaux choisis des Œuvres poètiques: Malheureusement ces deux ouvrages sont aujourd'hui introuvables.

En revanche, on peut se procurer facilement dans l'édition courante in-16 chez Gallimard:

- 1. Les Morceaux choisis Poésie (1927).
- Les Morceaux choisis Prose (1928) accompagnés d'une importante Préface de Ch. Lucas de Peslouan, l'un des compagnons de Péguy à Sainte-Barbe.

D'autre part dans la Collection catholique de chez Gallimard, sous forme d'opuscules à couverture bleue et blanche, élégamment présentés et d'un prix très abordable, Pierre Péguy a groupé une importante partie des écrits de son père sous les rubriques suivantes: Prières (Introduction du Père Doncœur); Pensies (Introduction du Casdinal Verdier); Souvenirs; La France; Saints de France; Notre-Dame; Notre-Seigneur. (Pour ces denniers volumes, Introduction de Pierre Péguy).

Correspondance. Jusqu'à ce jour, aucun effort sérieux n'a été entrepris pour réunir et publier la Correspondance Générale de Péguy. Il semble d'ailleurs qu'il ait peu écrit et rarement de longues lettres. Quiconque veut cependant pénétrer un peu profondément dans le secret de sa vie intérieure doit absolument se procurer les Lottres et Entretiens (Paris, d'Artisan du Livre, 1927). Dans cet ouvrage, Marcel Péguy a requeilli, les lettres

d'une Chronologie de la Vie et de l'œuvre de Péguy scrupuleusement établie par son fils Pierre et qui est un excellent instrument de travail.

Œurres completés de Péguy, Gallimard, 15 volumes in-8°. Cette édition a trois graves défauts:

- Tirée seulement à 1200 exemplaires elle est pratiquement introuvable.
- Les œuvres de Péguy y sont groupées par affinités (prose, poésie, etc...) L'ordre chronologique, pourtant si important pour Péguy, n'y est donc pas respecté intégralement.
- 3. Enfin, contrairement aux promesses de son titre, elle n'est pas "complète". Non seulement les textes inédits récemment publiés ne s'y trouvent pas, mais une œuvre aussi importante que la Première Jeanne d'Arc en est absente; enfin, de nombreux textes courts publiés par Péguy dans les Cuhiers en ont été indument éliminés.

Le lecteur moyen qui se trouve dans l'incapacité absolue de se reporter aux éditions originales est donc pratiquement réduit à lire Péguy dans l'édition courante in-16 chez Gallimard où heureusement à l'heure actuelle, à peu près toutes les œuvres ont été publiées, y compris les articles de polémique ou de confidence réunis récemment par Madame Charles Péguy sous le titre Péguy et les Cahiers (1947) et les textes politiques réunis par Denise Mayer sous le titre La République, notre royaume de France (1946).

Malheureusement ces œuvres se présentent à nous dans leur nudité originelle. Ainsi, trente-quatre ans après la mort de Péguy, nous ne possédons encore ni une édition critique, ni des éditions commentées, ni des éditions scolaires de son œuvre. On ne peut vraiment pas féliciter son éditeur pour la manière dont il a servi sa mémoire.

Morceaux Choisis. Ils sont à déconseiller en principe, et d'une manière toute spéciale pour Péguy dont la pensée ne s'exprime Signalons enfin une excellente critique d'ensemble des ouvrages publiés sur Péguy pendant les dix dernières années par J. Dubois-Dumée: Bilan du Péguysme, dans Les Cahiers du Monde nouveau (Mai 1947, p. 105-111).

### 1.-Œuvres de Péguy:

Euvres poétiques complètes. Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade., 1408 pages, 1942.

Cet admirable volume comprend:

- 1. L'œuvre poétique proprement dite antérieurement publiée.
- 2. Jeanne d'Arc. Drame publié par Péguy en 1897 et que l'on désigne généralement sous le nom de Première Jeanne d'Arc ou de Jeanne d'Arc socialiste. L'édition originale de ce texte est introuvable. Marcel Péguy en a donné une nouvelle édition en trois volumes (1934); mais cette édition elle même est rarc.
  - 3. Une importante série de textes inédits, à savoir :
    - (a) Une masse considérable de Quatrains (p. 477-618).
    - (b) La Prière de Déférence à N. Dame (p. 702-704).
    - (c) Un nombre imposant de fragments d'Éve (p. 1202-1328).
- 4. Une fin (inédite) du Mystère de la Charité de Jeanne d'Arc (p. 1331-1404). Cette fin du mystère avait été supprincée par Péguy sur les dernières épreuves en 1910. Elle avait été révélée par N arcel Péguy en 1926. Mais ce texte est lui aussi très rare.

Ce beau volume est précédé d'une Introduction de François Porché, précieuse parce que l'auteur fut un des collaborateurs les plus intimes de Péguy aux Cahiers; et surtout parce que, poète lui-même, François Porché rend justice au prodigieux génie poétique de Péguy. Cette Introduction est elle-même suivie

## INTRODUCTION A LA LECTURE DE PÉGUY

PÄB

#### BERNARD GUYON

Les pages qui se suivent se proposent de permettre au lecteur désireux de pénétrer l'œuvre de l'éguy de le faire sans trop de peine.

Elles lui présentent donc, d'une part une Bibliographie, nullement exhaustive et sans prétention scientifique, mais véritablement utile parce que critique; d'antre part, des suggestions sur les divers ordres de lecture possibles, d'une œuvre réputée à tort "difficile", mais qui, telle qu'elle se présente à nous aujour-d'hui, demande à être abordée avec queiques précautions.

Puissent ces quelques indications sider à mieux connsitre et surtout à mieux aimer l'un des plus grands égrivains français contemporains qui fut trop longtemps victime d'une incompréhension due à la paresse d'sprit, mais dont le rayonnement ne cesse de croître depuis quelques années et qui conquiert lentement la place qui lui revient dans notre Littérature, l'une des toutes premières.

#### I.—Indications Bibliographiques

La Bibliographie la plus récente et la plus complète de Péguy est celle établie par Jean Delaporte à la fin de son ouvrage Connaissance de Péguy (Plon 1944, L. II, p. 399-412).

Pour les publications récentes, on pourra consulter les deux premiers Cahiers de l'Amitié Charles Péguy, éditions Labergerie, Paris, qui donnent une liste des œuvres de Réguy et sur Péguy publiées depuis 1940. La liste des ouvreges sur Réguy comporte des appréciations critiques fost miles (Cahier No. 2, p. 165-88).

Le dernier mot sur Sextus Empiricus, nous l'emprunterons à Nietzsche (1) dont le scepticisme se présente comme un nihilisme radical:

"Il faut que je me reporte à six mois en arrière pour me surprendre un livre à la main. Qu'était-ce donc? Une excellente étude de Victor Brochard, les sceptiques grecs, dans lesquels mes Lasrtiana ent été avantageusement utilisés. Les Sceptiques sont le seul type honorable parmi la gent philosophique si ambigtie et même à quintuple sens".

<sup>(\*)</sup> Ecce Homo, trad. Albert. Pourquoi je suis si malin, 3.

objections qui sont trop faibles; et, quant à celles qui sont trop fortes, il ne s'est pas senti en état d'y répondre.

Après un exposé des principaux arguments des Sceptiques, Huart a cette conclusion ironique:

"Je finis enfin en déclarant-encore une fois-que je n'ai inséré aucune objection coutre :la religion dans tout-eet ouvrage (¹). Cependant j'avertis-ici que si on veut se garantir par précaution contre le Pyrrhonisme à cet égard, on peut lire dans le Dictionnaire historique et critique de M. Bayle (tome III, page 1004 de la 3\*\* édition) un échircissement où ce savant auteur prouve que qu'il a dit du Pyrrhonisme dans son Dictionnaire ne peut point préjudicier à la religion". Bayle présenté comme défenseur de la foi, c'est une invention cocasse.

Voilà pour les destructeurs. Mais Sextus Empiricus a certainement inspiré aussi les philosophes du XVIII<sup>ème</sup> siècle qui ont laissé une œuvre quelque peu doctrinale. Il faudrait ici étudieren détail les thèses sceptiques de David Hume, mais celles-ci sont trop conunes pour que nous inisions sur elles, pas plus que nous n'avons insisté sur les idées de Montaigne. Rappelons seulement le parallélisme saisissant qui existe entre les discussions de Sextus-sur la cause (Contre les physiciens, I, 195-266) et celles de Hume (\*).

<sup>(\*)</sup> Huart entend par là qu'il n'a pas cherché à appliquer les objections de Sextus aux dogmes du Christianisme. Il a poussé même le zêle (tour en disant qu'un traducteur n'avait pas à être un réfutateur) jusqu'à sjouter des "Baflexions" au chapitre Ier du livre III qui concerne Dieu "pour détruire dans l'esprit du lecteur l'indignation qu'il pourrait avoir conçue contre Sextus, et peut-être aussi contre moi, en voyant toutas-ces objections contre l'existence de Dieu". Mais ces réflexions ne feraient qu'aggraver son cas aux yeux d'un croyant, bien qu'elles se couvrent de l'autorité de l'abbé d'Olivet.

<sup>(\*)</sup> Hume ne semble pas avoir en connaissance de Sextus, d'après Anons Leroy: Le critique et la religion chez David Hume, qui ne le cîte pas parmi les sources de ce dernier.

parnt sana nom de lieu ni d'auteur cette traduction française des Hypotyposes qui en réalité est l'œuvre d'un certain Huart, professeur de mathématiques de Genève. (1).

La Préjace de la traduction ne manque pas de désinvolture: 
"Il n'est pas nécessaire que je rende raison du dessein que j'ai 
pris de publier en français les Hipotiposes ou Institutions pirronismes de Sextus Empiricus. Il suffit que la lecture de cet ouvrage 
m'ait plus et que j'aie cru qu'elle pouvait plaire aussi à plusieurs 
personnes, qui aimeraient mieux lire cet auteur qu'en grec ou en 
latin". Huart se croit pourtant obligé de donner deux raisons: 
Sextus a une grande connaissance des opinions des anciens philosophes, et ses arguments contre les Dogmatiques sont très subbils 
et tres justes.

Et surtout il se croit obligé de s'excuser, son anonymat ne lui paraissant pas sans doute une garantie suffisante:

"Il y a deux raisons entre autres, qui sont que l'on ne saurait trouver mauvais que je publie cette traduction; la première c'est que je n'approuve en aucune manière le pyrrhonisme outré de Sextus que je ne saurais me persuader que lui-même parlât toujours sincèrement dans ses objections; la seconde, c'est que je ne fais aucune application des objections pyrrhoniennes à quelque dogme que ce soit que l'on puisse que appeler théologique; quoique rien ne me paraisse plus scandaleux ni plus propre à confirmer les 'Pyrrhoniens dans leurs doutes que les disputes que les différentes sectes du Christianisme ont entre elles, sans qu'on puisse dire qu'aucune de ces sectes ait quelque fondement bien solide et bien certain; pour en condamner aucune autre, ou pour l'accuser d'idolâtrie ou d'hérésis ".

Ces dernières lignes sont significatives. Huart ajoute que si on ne peut lui reprocher ce qu'on a permis à Estienne, à Hervet et à Fabricius qui ont traduit Sextus, c'est parce que ce n'était pas l'affaire d'un traducteur. Et puis il a jugé inutile de réfuter les

<sup>(&#</sup>x27;) Cf. Bibliographie, in/re.

Empiricus; les moyens de l'époque qu'il a proposés si subtilement n'y étaient pas moins incomnus que la Terre Australe, lorsque Gassendi en a donné un abrégé qui nous a ouvert les yeux. Le Curtésianisme a mis la dernière main à l'œuvre ..." (1).

Les qualités sensibles sont récusables en doute. Et pourquoi pas l'étendue aussi? Dieu pourrait aous tromper aussi bien à son sujet qu'au sujet de ces qualités. Mais, dira-t-on, il y a un critérium de la vérité, qui est l'évidence?

Non, parce que les mystères de la Religion vont contre l'évidence: qu'ils soient métaphysiques comme la Trinité, l'Incarastion, la Transubstantiation, etc., ou moraux (par exemple que Dieu ne peut empêcher le pêché originel qu'il punit).

Bayle cite La Mothe le Vayer(\*). Et il ajoute à propos de ce dernier :

"Un Moderne qui avait fait une étude plus particulière du Pyrrhonisme que des autres sectes, le regarde comme le parti le moins contraire au Christianisme et comme celui "qui peut recevoir le plus docilement les mystères de notre religion".

La Logique de Sextus Empiricus est, "le plus grand effort de subtilité que l'esprit humain ait pu faire. "Mais elle ne peut satisfaire. On a besoin de raligion pour acquérir la certitude. C'est une heureuse disposition à la Foi que de connaître les défauts de la Raison. Il en est ainsi de Pascal et de Calvin.

Huet et Beyle sont cités avec complaisance dans l'unique traduction qui ait jamais paru en français des Hypotyposes. Gassendi avait donné un abrégé de la doctrine de Sextus Empiricus; mais personne encore n'avait essayé une traduction française. Il est vrai que tous les hommescultivés fisaient le latin et pouvaient donc utiliser les traductions latines de Estienne et Hervet. En 1725

<sup>(\*)</sup> Dans son livre De fine Logicae, com. HI, i la p. 72 et suiv. du 1° vol. de ses Œuvre, éd. de Lyon, 1658.

<sup>(&#</sup>x27;) Prose chagrine (2tme partie). Œurrez t. IX. De la vertu des patens (2tme partie). Œurrez, t. V, p. 229 et p. 231.

"Hairetis" ou les "Eto denés" sont trop aceptiques "en ce qu'ils font passer leur méthode de douter jusque dans l'usage commun de la vie". Heureusement la foi est la pour rendre certaines les choses qui sont incertaines aux yeux de la raison.

Le XVIII<sup>ème</sup> siècle gardera moins de ménagements. Montesquieu est franchement ironique:

"Quelqu' un m'a dit avoir lu dans Sextus Empiricus cette pensée hardie: "C'est une impiété d'affirmer qu'il y a un Dieu, car par là la croyance de son existence dépendra de nos raisonnements. S'ils ne persuadent point, on croira qu'il n'y a pas de Dieu. Il vaut donc mieux, dit-il, douter et laisser cela daus le voile épais où cela est; cela est plus respectueux" (').

Bayle sera naturellement plus acerbe. On lit dans son. Dictionnairs à l'article Pirrhon (5tme édition, 1740):

"C'est avec raison qu'on déteste le Pyrrhonisme dans les Ecoles de théologie. C'est par rapport à cette divine science que le Pyrrhonisme est dangereux; car on ne voit pas qu'il le soit guère, ni par rapport à la physique ui par rapport à l'Etat".

Eu effet les physiciens sont maintenant convaincus que la Nature est un abime impénétrable. Le Scepticisme ne s'attaque pas à la vie civile, respectant les coutumes. "Il n'y a donc que la Religion qui ait à craindre le Pyrrhonisme: elle doit être appuyée sur la certitude; son but, ses effets, ses usages tombent dès que la ferme persusaion de ses vérités est effacée de l'âme".

Mais il n'y a pas à s'inquiéter: "La grâce de Dieu dans les fidèles, la force de l'éducation dans les autres hommes; et, si vous voulez, l'ignorance et le penchant naturel à décider font un bouclier impénétrable aux traits des Pyrrhoniens..."

Pourtant cette secte est devenue plus puissante aujourd'hui :
"A peine connaissait-on dans nos Ecoles le nom de Sextus-

<sup>(5)</sup> Carnet inédit de Montesquiez, publié par André Masson (No. 519). Ct. Voiz françaises, 34 septembre 1943.

à près de votre esprit comme d'un champ qui a besoin d'être défriché et qu'on en arrache les mauvises plantes, auparavant que d'y jeter la graine dont on désire mirer du profit. Voilà en quoi peut être bonne l'Epochè. Levinlosophie sceptique est une excellente introduction su Christianime et peut tenir lien de préparation évangélique. "Elle n'a plus dedoutes où il est question. de la religion. Toutes ses défences meuset au pied des autels... Voilà ce qui m'a donné des pensées si imprables pour une philosophie que je ne crois pas plus criminele que les autres, pourvu qu'on lui fasse rendre les respects qu'elle doivent toujours à notre sainte Théologie, et que, comme une servente seulement, elle soit appelée avec les autres au service de cettedivine maîtresse. Si je me suis trompé au jugement que je viensde faire, je suis prêt de. changer d'avis. L'incertitude sceptique m'accusera si je n'ai rien dit de certain sur ce sujet. Et entous cas mon erreur ne croîtra pas le nombre des hérésies puiqu'elle ne sera jamais convaincue d'opiniâtreté..."

Plus tard Huet, l'évêque d'Avranhes, publie un Traisiphilosophique de la faiblesse de l'esprithumain. Une éditionposthume (1741) est due à un de ses amaqui dit de lui:

"Il était si persuadé que la plupartées gens désapprouveraient ses sentiments sur la faiblesse de l'asprit humain, qu'il n'a pu se résoudre à les publier pendant sause. Il se contenuait de lire cet ouvrage à ses meilleurs amis, ne unlant pas s'exposer au ressentiment de ceux qu'il appelle souvest lui-même le Vulgaire de la République des Lettres". (Aversagment du libraire).

Le Scepticisme moderne s'est teujous méfié avec raison de l'accusation d'impiété. Huet accumule sins son livre les preuves de l'incapacité de la raison humaine it connaître la vérité en y ajoutant à tous les lieux communs sur la question l'objection cartésienne du Grand Trompeur.; il réliabile pas Sextus parmi ses prédécesseurs et le lone implicitement de n'avoir pas poussé le doute jusque dans le domaine de la matique. Au contraire, une secte philosophique, chez less Euros; qui s'appellent

des écrivains avant et après Montaigne. Il a parfois un accent pascalien :

"Nos sens et notre raison, écrit La Mothe le Vayer dans ses Soliloques scaptiques (¹), s'entr'abusent à qui mieux mieux : "En voulez-vous une plus forte preuve que de considérer comme ce qui est juste et approuvé en France, est réputé mauvais et improuvé, je ne dirai pas à la Chine ni au Japon mais à nos plus proches voisins? Etrange et ridicule morale, que les Alpes et les Pyrénées diversifient, ou un filet d'eau, tel que celui qui nous sépare de l'Angleterre, et celui qui divise l'Espagne d'une province d'Afrique qui lui est opposée". (Troisi-me soliloque). Et encore: "Ée plus important précepte de la science est de savoir qu'il y a des choses qui ne méritent pas d'être sues". (Premier Soliloque). A noter que la première édition des Pensées de Pascal est de la même année (1670).

Un autre ouvrage De la vertu des payens (2) contient un chapitre sur "Pyrrhon et la secte sceptique" très intéressant. Que pouvons-nous penser des Sceptiques, nous qui sommes. chrétiens? se demande l'auteur. La Mothe le Vayer sacrifie Pyrrhon et ses disciples qui "n'ont rien cru de la nature divine qu'avec suspension d'esprit. Aucun de ceux-là n'a pu éviter le chemin de l'enfer. Pourtant ce n'étaient pas des ignorants, certes, ou leur ignorance était "une ignorance raisonnable et discourue, qui ne s'acquiert que par le moyen de la science, et qu'on peut nommer une docte ignorance, sussi bien que celle dont le cardinal de Cusa a fait trois livres et une apologie". Mais une fois qu'on fait "une rigoureuse circoncision" de cette impiété, le Scepticisme apparaît comme très favorable au Christianisme. Tous les Pères ont fulminé contre les philosophes dogmatiques. Saint Paul a écrit aux Corinthiens qu'il faut être fou et ignorant selon le monde pour être sage et savant selon Dieu. Saint Denys n'enseigne rien plus expressément que la faiblesse de notre intelligence. "Il est

<sup>(1)</sup> A Paris 1670.

<sup>(</sup> A Paris 1641.

qu'ils étaient d'une terminologie relativiste, d'une technique instrumentale et de sciences exactes, n'en étaient pas moins capables de négations hardies sur un terrain spirituel. Ils avaient d'autres raisons que les raisons modernes de ne pas croire. "Nous appelons pour notre part incroyance l'attitude mentale de celui qui refuse la foi, quels que soient les motifs de son refus et qu'il s'agiase d'ailleurs d'un spiritualiste, d'un sceptique, d'un aimable épicurien, d'un rationaliste militant. En ce sens, le "philosophe" du Dialogus d'Abélard qui ne croit qu'à la raison et à la loi naturelle, si déiste soit-il d'ailleurs et moralement tout proche de son interlocuteur chrétien, est déjà un "incroyant" qui se contente pourrant d'un "outillage mental" encore assez rudimentaire (1).

Ajoutons que les positions idéologiques que pouvait prendre un homme du XVI\*\*\* siècle étaient plus nombreuses que celles d'un de nos contemporains, le foisonnement des doctrines étant incomparablement plus grand. Il n'empêche que Montaigne était un vrai catholique (croyons-nous). Mais toute la gamme des positions a été prise du XVI\*\*\* au XVIII\*\*\* siècle, par exemple par La Mothe le Vayer, précepteur de Louis XIV, Huet, évêque d'Avranches, Bayle, l'auteur du Dictionnaire.

La Mothe le Vayer est l'auteur, célèbre à son époque, de toutes sortes de Traités où il apparaît un peu comme le Plutarque du XVII<sup>2me</sup> siècle. Sous le pseudonyme d'Oratius Tibero il publia "cinq dialogues faita à l'imitation des Anciens" (²). Le premier traite De la philosophie sceptique. Ephestion, qui y soutient le scepticisme, cite "notre Sextus" et son "divin écrit". Dans le second intitulé le Banquet sceptique, il est question de "notre grand maître Sextus". Les arguments sont toujours tirés de la contrariété des mœurs chez les différents peuples, argument qui a toujours été le plus populaire et a toujours excité la verve

( A Mons 1671.

<sup>(1)</sup> Revue d'Histoire de Philosophie, Out-Déc. 1943, p. 383.

et enfin il adhère dans l'Apologis qui date de 1580 au pyrrhonisme. Villey attribue à Sextus Empiricus une influence décisive (¹). Montaigne venait de faire d'abondantes lectures sur l'histoire naturelle, sur les contumes des différents peuples, sur les guerres, etc... A ces enquêtes s'ajoutait une croissante défiance pour les idéeshâtivement formées et l'amour des faits exacts. Sextus Empiricus a dû servir de catalyseur et l'a conduit à l'idée qu'il n'y avait ni vérité absolus ni souverain bien.

Montaigne cessa teil pour autant de croire, ne fût-ce que momentanément? Au XVI\*\*\* siècle le Scepticisme ne s'oppose pas tant au dogme religieux qu'au dogmatisme philosophique et scientifique. On laisse la foi intacte mais on déchire la raison. Sextus n'admettait-il pas qu'on pût fort bien suivre aveuglément la religion de son pays? Par malheur, avec la foi chrétienne, de tels accommodements ne sont guère de mise. Il a fallu que Montaigne comme tant d'autres, fit deux parcs de sa pensée, alors que Sextus n'avait pas à craindre "ces mystères terribles "dont parle Boileau. Mais ce dualisme était peut-être à l'époque plus aisé qu'il ne le sera plus tard. Rendre à l'homme ce qui est à l'homme...c'est-à-dire rien, et à Dieu ce qui est à Dieu, c'est-à-dire tout. Etant entendu que l'on ne peut rien connaître de ce tout.

"Le problème de l'incroyance au XVI em siècle" tel est à propos de "La religion de Rabelsis" le sujet du livre capital de Lucien Febre(\*), livre très original et qui renouvelle le sujet. Son auteur marque très bien qu'à cette époque l'atmosphère religieuse était telle que nous devons y regarder à deux fois avant d'accuser quelqu'un d'anti-christia nisme, sans parler d'athéisme ou d'impiété. Le doute peut fort bien être extérieur à une foi tout en paraissant intégral. Cependant il ne faudra pas affirmer a priori que l'anti-christianisme fût chose impossible, et M. Maurice de Gandillac a fait remarquer que les hommes de la Renaissance, tout dépourvus

<sup>(&#</sup>x27;) Op. cit., t. II, p. 164-165 et 181

<sup>(\*)</sup> Albin Michel (1942).

Tout ceci nous amène au problème capital 2 dans quelle. mesure Montaigne a-t-il subi l'infinence de Sexus Empiricus 2 Dans quel le mesure a-t-il adhéré au Pyrrhonisme ? (1)

Montaigne a lu l'édition latine des Hypotyposes publiée en 1562 par Estienne. Il n'a pas dû lire l'édition complète donnée par Hervet qui comprend l'Adversus Mathematicos car il ne fait à ce dernier ouvrage ancun emprunt. On en pourrait citer un, mais le même passage se trouve dans les Hypotyposes: c'est dans le chapitre sur les Cannibales (1, 31) cette phrase: "Chrysippe et Zénon... ont pensé qu'il n'y avait nul mal à nous servir de et Zénon... ont pensé qu'il n'y avait nul mal à nous servir de actre charogne" (tiré de Adv. Math., XI et Hyp. pyrrh., III). Ailleurs il cite un mot de Sextus Empiricus: "Que notre désig s'accroît par la malaisance" (11, 15). Il appelle la secte des Sceptiques "le plus sage parti de philosophes" (11, 12).

Ce même chapitre qui constitue l'Apologie de Raymond de Sebond constitue un abrégé du Scepticisme d'après Sextus Empiricus (²). On sait que l'Apologie se compose de trois fragments: 1. Une comparaison de l'homme avec les animaux; 2. la critique du savoir; la critique de la raison humaine. Dans le second qui est ausai le plus tardif Sextus Empiricus est cité vingt cinq ou treute fois, en compaguie de Corneille Agrippa.

Sextus Empiricus apparaît dans la vie de Monnigne au moment où celui-ci a ce qu'on a nominé une crise. Cette crise, la lecture de Sextus Empiricus l'a-t-elle déclenchée? Il n'aurait pu le faire si le terrain n'avait été préparé par le spectacle des guerres de religion, les déconvenues personnelles, l'inquiétude qui accompagne la maturité d'esprit Quoiqu'il en soit parmi les inscriptions dont Montaigne s'entoure dans sa "librairie" il en est dix qui proviennent de Sextus Empiricus. Montaigne se fait frappèr à son effigie au début de 1576 une médaille pyrrhonienne,

de l'Eloge de la folie.

<sup>(</sup>¹) L'ouvrage capital à lire sur la question est celui de Villey: Les zources et l'évolution des Essais de Montaigne (1908) (surtout le tome I).
(²) La critique des stolciens n'y vient pourtant pas de Sextus mais

Tel est l'essentiel de la préface, par où l'on voit que Herver a des intentions apologétiques en traduisant Sextus Empiricus (1).

Pour Hervet le Scepticisme est donc comme une méthode pour revenir à la religion par delà les vaines disputes des philosophes; et par religion Hervet entend le catholicisme. Il est curieux de savoir que Corneille Agrippa dans son De incertitudine et vanitate scientiarum (1531) fit le même raisonnement, mais cette fois en faveur du protestantisme. Et si nous remontons plus haut, nous en arrivons à Pic de la Mirandole qui est le promoteur de ce mouvement en faveur de la foi appuyé sur le doute radical.

Dans son Examen vanitatis doctrinae gentium et veritatis christianae disciplinae (vers 1510) après avoir fait (livre 1) l'examen des écoles et des problèmes, (livre II) les lieux communs (loci, du Scepticisme en discutant les critères de la certitude comme l'avait fait Sextus Empiricus dans son (Contre les Logiciens et le deuxième livre des Esquisses sceptiques; puis (livre III) il insiste sur les désaccords qui règnent dans toutes les sciences entre les Dogmatiques, ceci directement inspiré aussi de Sextus Empiricus, enfin (livre IV, V, VI) il lance des attaques contre Aristote et conclut à la suspension du jugement en ce qui concerne les choses humaines.

C'est donc un grand courant de scepticisme renouvelé de celui de Sextus Empiricus qui traversa le XVI<sup>ème</sup> siècle, et que nous voyons encore traverser le livre d'un médecin et philosophe nominaliste, François Sanchez, dont le Quod nihil scitur (1581) conclut d'une manière plus empiriste cette fois que religieuse, qu'il existe une seule certitude: per experimentum et judicium.

<sup>(?)</sup> Sur Henri Estienne on peut consultar notamment: Singer (Léon): Essoi sur la vie et les ouvrages de Henri Estienne, Paris, 1853. Grautoff (P. A.): Henricus Stephanus, Glogau, 1862. Clément (Louis): Henri Estienne et son œuvre française (thèse Paris, 1898). Grente (Mgr.): Jean Bortaux, Paris, 1903. Sur Gentien Hervet il n'y a que des articles épars, entre autres dans Mélanges Lefranc (Paris, Droz, 1936).

ajoutant toujours "en tant qu'il s'agit de choses dites par "eux". Et je n'ignore pas que les arguments de Sextus sont plus subtils que véridiques. Et lui-même ne s'est pas caché: il a écrit ou pour montrer la pointe de son esprit ou par haîne de la témérité des philosophes.

"Tu crains peut-être que la vérité nous soit cachée par un mensonge? C'est.comme si tu craignais qu'un nuage nous enlevât la lumière du soleil. La vérité a beau être attaquée, elle reparaît avec une nouvelle lumière, comme la main qui a tenu la neige n'en est que plus chaude aussitôt après".

Sept ans après, en 1569, Gentien Hervet publie la traduction latine de l'Adrersus Mathematicos, et lui qui est catholique dédie sa traduction à Charles, cardinal de Lorraine. Fatigué par ses traductions des commentaires des Anciens sux Ecritures et par la réfutation des erreurs des Sacramentaires, il cherchait un divertissement pour un voyage quand il trouva par hasard dans la bibliothèque du Cardinal, qui lui était toujours ouverte, l'Adversus Mathematicos de Sextus Empiricus. L'ayant lu "avec un incroyable plaisir " il jugea qu'il ferait œuvre de grand prix en le traduisant en latin. Ce livre montre, en effet, qu'aucun art, qu'aucune science humaine ne peut résister aux assauts des arguments qu'on peut leur opposer, et que seule est certaine la révélation qui nous a été faite par Dieu. Sextus donne beaucoup d'arguments contre les paiens et les hérétiques de notre temps "qui mesurent avec des raisons tirées de la nature des choses qui sont au-dessus de la nature" et "qui ne comprennent pas parce qu'ils ne croient pas ". Hervet en veut surtout aux Calvinistes et à ces nouveaux Académiciens qu'avait déjà attaqués François Pic de la Mirandole. Toutes les théories humaines pouvant être controversées, le Scepticisme est une école d'humilité qui balancera dans les esprits des jeunes gens les excès des Dogmatiques et les. préparera à se fier à la seule doctrine du Christ.

- "Quoi qu'il en soit, je ne voudrais pourtant ni être un partisan du Scepticisme moi-même ni en rendre d'autres partisans.
- "Pourquoi donc, dira-t-on, publies-tu ce livre? C'est en premier lieu pour faire perdre la tête aux philosophes dogmaziques impies de notre siècle. Leur faire perdre la tête, dis-je? Non, bien au contraire c'est plutôt pour la leur rendre (¹). Si les contraires sont les remèdes des contraires, il est à espérer qu'ils soient guéris par le secours des Ephectiques (²) de cette maladie de l'impiété qu'ils ont contractée avec les philosophes Dogmaziques.
- "En second lieu pour épargner à ceux qui ont un culte modéré pour la philosophie (c'est-à-dire ceux qui mettent dans dans son étude assez de modération pour—en dehors des choses profanes—ne rien boire pourtant de profane) un très grand travail et un très grand dégoût.
- "En un livre unique ils trouveront ce qu'il faudrait chercher dans beaucoup de livres différents; et beaucoup de points traités d'une manière très obscure ailleurs le sont ici d'une manière très claire.
- "En dernier lieu et pour que je m'attire par quelques bienfaits les faveurs de ceux qui ont l'habitude de puiser dans tous les livres des renseignements de philologie et d'histoire, je leur procure à propos de l'exposition de dix tropes principalement, des trésors d'érudition. Voilà les motifs qui m'ont poussé à publier ce livre.
- "Et si un amant de la philosophie m'objecte: Comment pourrais-je croire que celui qui a déclaré la guerre à la philosophie puisse me servir d'auxiliaire dans mes études? Ce serait se tromper du tout au tout: à moins qu'on ne considère comme favorables à la philosophie ces prétendus philosophes qui n'ont pas trouvé d'arguments probants pour sauvegarder les dogmes de la philosophie. Sextus d'ailleurs ne détruit leurs conceptions qu'en

<sup>(1)</sup> Ad insaniam redigam, dico? immo vero ut eos sanem.

<sup>(\*)</sup> Ceax qui suspendent leur jugement.

monde attribuent ma maladie à une étude îmmodérée des Lettres, ie ne pouvais qu'être attiré par une philosophie qui montrait l'insnité de toutes les connaissances et me rendait ainsi un espoir de salut. Mais, pour parler plus sérieusement, il s'en faut tellement que le Scepticisme m'ait ancré dans cette haine contre les Lettres qu'il m'a plutôt réconcilié avec elles. Et je n'approuve. pas du tout notre Sceptique en ce qu'il abuse de son appareil de réfurations pour attaquer ce qu'elles contiennent de bon. Pourtant, s'il faut de deux maux choisir le moindre, j'aime encore mieux la lache auspension du jugement des Sceptiques dans certaines graves questions que l'affirmation imprudente et téméraire de certains Dogmatiques. Je parle de ces discussions où ceux-ci nient même les évidences sensibles. Le philosophe Diodore disait ainsi : ce qui est mû ou bien est mû dans ce lien où il est, ou dans ce lieu où il n'est pas. Or il n'est pas mû dans ce lieu où il est (il y demeure) ni dans ce lieu où il n'est pas (comment en effet pourrait-il se rendre dans ce lieu où il n'est même pas ?). Donc rien n'est mû. Le médecin Erophile, un jour où Diodore viut le trouver pour se faire remettre une épaule foulée lui rétorque son argument et lui prouva que son épaule n'avait pu changer de place.

"Parlons plus sérieusement et laissons ces jeux d'esprit Comparons les Dogmatiques avec les Sceptiques au sujet de la connaissance qu'on peut avoir de Dieu. "Qui ignore que la plupart des Dogmatiques, se faisant pour ainsi dire censeurs de la Providence divine avec leur audace de jugement plus qu'efrénée, et la mesurant avec leur sentiment propre, sont tombés dans "l'athéisme"? Au contraire les Sceptiques à partir de ces
problèmes qu'ils discutaient en philosophes, en soutenant un parti
puis l'autre, disaient que la suspension de jugement s'ensuivait,
mais qu'eux-mêmes, puisqu'ils se conformaient à l'observation de
ces choses qui se rapportent au train commun de via, étaient
poussés par un instinct naturel à croire qu'il existait un Dieu, par
la providence duquel toutes choses étaient gouvernées à lui
adresser un culte et à le vénérer".

Henri Estienne donne une traduction latine des Hypotyposes pyrrhoniennes en 1562. Sa traduction est dédiée à "Henri Memmius, maître des suppliques au Palsis-Royal".

Nous donnois une analyse détaillée de la préface parce qu'elle nous paraît très importante pour l'histoire des idées.

Il y rappelle en plaisantant qu'Horace dédia à un autre Memmius un ouvrage qu'il considérait comme des bagatelles grecques. Il feint alors un dialogue avec son ami. Celui-ci lui demande: "Parles-tu ainsi par modestie, ou dis-tu vrai?" Il répond en grec par une formule sceptique: "Pas plus ceci que cels". Et le jeu continue: "Ce livre traite-t-il de choses sérieuses ou de noise?—Je suspends mon jugement.—Qual en est le sujet?—Je ne comprends pas:—Qu'as-tu défini et établi à son propos?—Je ne définis pas.—Que fais-tu donc?—Je continue de chercher".

"... D'où vient ma métamorphose en Sceptique?:(') C'est que l'année précédente après avoir eu la fièvre quarte et failli mourir, j'avais pris les Lettres en dégoût, je haïsais les livres plus que le chien et le serpent; mais en entrant par hasard dans ma Bibliothèque (la main posée sur les yeux pour que la vue des livres ne réveillât pas ma bile) je tombai en flânant sur un coffret à manuscrits, qui entre autres bagatelles, contenait des fragments d'écrits pyrrhoniens. Ces écrits me firent rire (les médecins disent que c'est le meilleur remède pour les enfants), me plurent et furent seuls à flatter mon palais. Alors je cherche avidemment mon exemplaire grec de Sextus que je trouve tout maculé de poussière et jeté dans un coin. Et je m'y mets avec une ardeur que je n'avais pu avoir quand j'étais en bonne santé, découragé par la difficulté du sujet et fatigué, par les paradoxes.

"Mais enfin d'où vient qu'il y ait eu pareille sympathie entre ma fièvre quarte et la philosophie sceptique? C'est que, tout le

<sup>(&#</sup>x27;) Π n'y a entre nous que la différence d'une petite lettre: tu es σχωπιχός (railleur) comme tous les hommes galants et moi je suis σχεπιχός.

## L'INFLUENCE DE SEXTUS EMPIRICUS SUR LA PENSÉE MODERNE

20.0

#### JEAN GRENIER

Sextus Empiricus n'est pas un philosophe très connu, et la plupart des gens ignorent qu'il a vécu au III les siècle après J.-C., qu'il a exercé la médecine (d'où son nom d'" empirique"), à Alexandrie et à Rome, qu'il était Grec et a écrit en grec des traités où sont réunis les arguments employés par les Sceptiques depuis Pyrrhon, fondateur de la secte. Ces arguments sont présentés par Sextus avec une sécheresse rare, mais aussi avec une rigueur et une clarté dignes de ses prédécesseurs. Mais la valeur exceptionnelle de Sextus vient de ce que son œuvre est la seale à nous être parvenue de toute l'école sceptique. La connaissance de cette œuvre est done indispensable à quiconque veut connaître cette école de première main.

Au XVI\*\*\* siècle, au moment on les manuscrits grecs commencent à se répandre en Europe, des traductions latines de Sextus sont faites, et c'est dans ces traductions que les Modernes apprennent les raisons qu'ont eu les Anciens de douter. Puis, longtemps après, apparaissent des traductions allemandes puis anglaises, très rares; à propos d'une traduction française d'un traité de Sextus (¹) nous avons esquissé une étude de l'influence de Sextus sur la pensée moderne. Il ne serait pas moins important de savoir l'influence précise qu'il a pu avoir sur la pensée arabe, en dehors de l'influence diffuse du scepticisme grec. En Europe il faut pour cela attendre la Renaissance.

<sup>(1)</sup> A paraître ches l'éditeur Aubier.

# CONTENTS

European Section:		
JEAN GRENIER		PAGE
L'Influence de Sexus Empiricus sur la	Pensée	
Moderne	***	1
BERNARD GUYON		
Introduction a la Lecture de Péguy	***	17
P. H. Dopp		,
De Fresques da Quattrocento	*** ***	29
Dr. Hasean Ibrahim Hassam	•	
Relations between the Fatimids		39
D. L. DREW and D. S. CRAWFORD		
, Greek Comedy's Ancestry		85
M. B. DAVIES		
Some Tendencies in Modern Biography	,	109
Arabic Section: , Dr. E. Letterann		
Survivals of the Arabic Dialects in the		
Literature		1
Del Muhammad 'Abd al-Mun'in al-Ŝargâwî The Political Map of the World	*** ***	• ¥
Isrania Mostava		
The First Author of Arabic Grammar		33
Dr. Fot'ad Hasanein 'Alt'		
The Foreign Words in Arabic		¥ a
Da. Mourio Kimer		
An Aramsic Document on Leather from th		
Century B. C	***	115
Dr. Foo'ad Habaneun 'All		

# BULLETIN

OF

## THE FACULTY OF ARTS



# VOL. X—PART II DECEMBER 1948

The Builetia of the Faculty of Arts is issued twice a year, in May and December. All requests for copies should be made to the Found I University Librarian, Giza. Communicatious regarding contributions should be addressed to Dr. Fû'âd Hasanein 'Ali, Editor of the Builetin, Faculty of Arts, Giza, Egypt.

FOUAD I UNIV. PRESS, CAIRO 1948

